



# Pôvodný návod na použitie

## Elektrický vozík

RX60 35-50  
RX60 35-50/lítium-iónová batéria



6331 6332 6333 6334 6335 6336  
6337

56388011518 SK - 12/2023 - 11

first in intralogistics



## Adresa výrobcu a kontaktné údaje ▷

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
22113 Hamburg, Nemecko  
Telefón: +49 (0) 40 7339-0  
Fax: +49 (0) 40 7339-1622  
E-mail: [info@still.de](mailto:info@still.de)  
Webová stránka: <http://www.still.de>



## Pravidlá pre prevádzkovateľa priemyselných vozíkov

Okrem tohto návodu na obsluhu sú k dispozícii aj zásady postupov obsahujúce ďalšie informácie pre prevádzkovateľov priemyselných vozíkov.

Táto príručka poskytuje informácie týkajúce sa manipulácie s priemyselnými vozíkmi:

- Informácie o výbere vhodných priemyselných vozíkov na konkrétny spôsob použitia
- Podmienky bezpečnej prevádzky priemyselných vozíkov
- Informácie týkajúce sa používania priemyselných vozíkov
- Informácie o doprave, prvom uvedení do prevádzky a uskladnení priemyselných vozíkov

## Internetová adresa a kód QR ▷

K informáciám je možné kedykoľvek získať prístup zadáním adresy <https://m.still.de/vd-ma> do webového prehliadača alebo naskenovaním kódu QR.



## Zoznam náhradných dielov ▷

Môžete požiadať o prevzatie katalógu náhradných dielov tak, že skopírujete adresu <https://sparepartlist.still.eu> do webového prehliadača alebo naskenujete kód QR zobrazený na bočnej strane.

Na webovej stránke zadajte nasledujúce heslo: **Spareparts24!**

Na nasledujúcej obrazovke zadajte svoju e-mailovú adresu a výrobné číslo vozíka. Následne dostanete e-mail s prepojením, kde si môžete prevziať katalóg náhradných dielov.



## 1 Predslov

<b>Váš vozík</b> .....	2
Popis vozíka .....	2
Všeobecné informácie .....	5
Označenie zhody .....	6
Vyhlásenie, ktoré sa týka obsahu vyhlásenia o zhode .....	7
Príslušenstvo .....	8
Umiestnenia štítkov .....	10
Výrobný štítok .....	13
Výrobné číslo .....	14
Informácie StVZO (Dopravné predpisy pre cestnú premávku) .....	15
Výrobný štítok lítiovej batérie .....	15
<b>Používanie vozíka</b> .....	17
Uvedenie do prevádzky .....	17
Určený spôsob použitia .....	17
Správne použitie pri ťahaní .....	17
Nesprávne používanie .....	18
Miesto použitia .....	18
Parkovanie pri teplotách nižších ako -10 °C .....	20
Používanie pracovných plošín .....	20
<b>Informácie o dokumentácii</b> .....	21
Rozsah dokumentácie .....	21
Doplnková dokumentácia .....	22
Dátum vydania a aktuálnosť tohto návodu na obsluhu .....	23
Autorské práva a práva na obchodné značky .....	23
Vysvetlenie používaných signálnych výrazov .....	24
Zoznam skratiek .....	24
Popis smeru pohybu vozíka .....	26
Názorné ilustrácie .....	27
<b>Vplyv na životné prostredie</b> .....	28
Balenie .....	28
Likvidácia súčastí a batérií .....	28

## 2 Bezpečnosť

<b>Definícia zodpovedných osôb</b> .....	30
Prevádzkovateľ .....	30
Odborník .....	30
Vodiči .....	31

<b>Základné princípy bezpečnej prevádzky</b> . . . . .	33
Poistné krytie v priestoroch podniku . . . . .	33
Špeciálne pokyny pre používanie lítiových batérií . . . . .	33
Nebezpečenstvá špecifické pre lítium-iónovú batériu . . . . .	36
Úprava a dodatočná montáž . . . . .	37
Zmeny ochranej strechy vodiča a zaťaženia strechy . . . . .	40
Varovanie pred používaním neoriginálnych dielov . . . . .	40
Poškodenie, poruchy a nesprávne používanie bezpečnostných zariadení . . . . .	41
Pneumatiky . . . . .	41
Zdravotnícke pomôcky . . . . .	42
Bezpečnosť pri manipulácii s pneumatickými pružinami a tlakovými nádobami . . . . .	43
Dĺžka ramien vidlíc . . . . .	43
<b>Zvyškové riziko</b> . . . . .	45
Zostatkové nebezpečenstvá, zvyškové riziká . . . . .	45
Osobitné riziká súvisiace s používaním vozíka a nástavcov . . . . .	47
Prehľad rizík a preventívnych opatrení . . . . .	48
Riziká pre zamestnancov . . . . .	51
<b>Bezpečnostné testy</b> . . . . .	53
Vykonávanie pravidelných kontrol vozíka . . . . .	53
Testovanie izolácie . . . . .	53
Pravidelná kontrola elektrickej bezpečnosti. . . . .	55
<b>Bezpečnostné predpisy pre zaobchádzanie so spotrebným materiálom</b> . . . . .	56
Prípustný spotrebný materiál . . . . .	56
Oleje . . . . .	56
Hydraulická kvapalina . . . . .	57
Akumulátorová kyselina . . . . .	58
Likvidácia spotrebného materiálu . . . . .	59
<b>Emisie</b> . . . . .	60
<b>3 Prehľady</b>	
<b>Prehľad</b> . . . . .	64
<b>Priestor pre vodiča</b> . . . . .	66
<b>Odkladacie priečky a držiak nápojov</b> . . . . .	67
<b>Ovládacie a zobrazovacie prvky</b> . . . . .	68
Zobrazovaco-ovládacia jednotka "STILL Easy Control" . . . . .	68
Lítiová batéria: displej . . . . .	70
Vypínač núdzového zastavenia . . . . .	70
Viacpákové ovládanie . . . . .	71
Dve páčky . . . . .	73
Tri páčky . . . . .	73

Štyri páčky . . . . .	77
Fingertip. . . . .	79
Joystick 4Plus . . . . .	80
Modul voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie) . . . . .	81

## 4 Prevádzka

<b>Kontroly a úkony pred každodenným používaním</b> . . . . .	84
Vizuálne kontroly a kontrola funkcie . . . . .	84
Nastupovanie a vystupovanie z vozíka . . . . .	88
Nastupovanie a vystupovanie z vozíka v prípade zdvihnutého priestoru pre vodiča (voliteľné vybavenie) . . . . .	89
Prispôsobenie sedadla vodiča a lakt'ovej opierky . . . . .	91
Prispôsobenie stĺpika riadenia . . . . .	91
Nastavenie otočnej zobrazovaco-ovládacej jednotky . . . . .	92
Kontrola funkcie asistenčných systémov . . . . .	92
Odomknutie vypínača núdzového zastavenia . . . . .	94
Ovládanie výstražného klaksónu . . . . .	95
Kontrola funkcie núdzového vypnutia . . . . .	96
Kabína vodiča . . . . .	97
Kontrola hladiny brzdovej kvapaliny . . . . .	97
Kontrola správneho fungovania brzdového systému . . . . .	100
Zahrievanie hydraulického oleja pri nízkych teplotách okolia . . . . .	102
Kontrola správneho fungovania systému riadenia . . . . .	103
Kontrola funkcie automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru (voliteľné vybavenie) . . . . .	104
<b>Sedadlo vodiča</b> . . . . .	105
Prispôsobenie sedadla vodiča MSG 65 a MSG 75 . . . . .	105
Prispôsobenie sedadla vodiča MSG 75 E . . . . .	111
Prispôsobenie sedadla vodiča MGS 95 . . . . .	116
Bezpečnostný pás . . . . .	122
Prispôsobenie lakt'ovej opierky . . . . .	126
<b>Zapnutie</b> . . . . .	127
Zapnutie používania spínacej skrinky . . . . .	127
Zapnutie použitím tlačidla (voliteľné vybavenie) . . . . .	128
<b>Zobrazovaco-ovládacia jednotka</b> . . . . .	130
Ovládanie zobrazovaco-ovládacej jednotky . . . . .	130
Alternatívna poloha zobrazovaco-ovládacej jednotky displeja (voliteľné vybavenie) . . . . .	131
Pristupové oprávnenie prostredníctvom kódu PIN (voliteľné vybavenie) . . . . .	133
Oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku (voliteľné vybavenie) . . . . .	135
<b>Kontrola pred zmenou</b> . . . . .	139
Popis funkcie kontroly pred zmenou Pre-Shift Check (voliteľné vybavenie) . . . . .	139
Postup . . . . .	140

Všetky otázky . . . . .	141
Určovanie poradia otázok . . . . .	143
Zobrazenie histórie . . . . .	145
Určenie začiatku zmeny . . . . .	147
Vynulovanie obmedzení vozíka . . . . .	151
<b>Profily vodičov . . . . .</b>	<b>154</b>
Profily vodičov (voliteľné vybavenie) . . . . .	154
Výber profilov vodičov . . . . .	154
Vytváranie profilov vodičov . . . . .	156
Premenovanie profilov vodičov . . . . .	158
Odstránenie profilov vodičov . . . . .	161
<b>Osvetlenie . . . . .</b>	<b>163</b>
Dodatočné vybavenie osvetľovacími zariadeniami . . . . .	163
Význam symbolov . . . . .	163
Stretávacie svetlá . . . . .	164
Pracovné svetlomety . . . . .	164
Pracovný svetlomet na cúvanie (voliteľné vybavenie) . . . . .	166
Smerovky . . . . .	166
Výstražný systém . . . . .	168
Vybavenie požadované predpismi StVZO . . . . .	169
Rotáčny maják . . . . .	170
STILL SafetyLight® a STILL SafetyLight 4Plus® (voliteľné vybavenie) . . . . .	171
Svetlo systému výstražnej zóny Warning Zone Light a Warning Zone Light Plus (voliteľné vybavenie) . . . . .	172
<b>Účinnosť a režimy jazdy . . . . .</b>	<b>174</b>
Blue-Q (voliteľné vybavenie) . . . . .	174
Zapnutie a vypnutie režimu Blue-Q . . . . .	176
Konfigurácia režimu Blue-Q . . . . .	177
STILL Classic a režim šprintu . . . . .	177
<b>Jazda . . . . .</b>	<b>179</b>
Bezpečnostné predpisy pri riadení . . . . .	179
Vozovky . . . . .	181
Výber jazdných programov 1 až 3 . . . . .	184
Výber jazdného programu A alebo B . . . . .	184
Konfigurácia programov jazdy A a B . . . . .	185
Voľba smeru jazdy . . . . .	187
Obsluha prepínača smeru jazdy na verzii s viacerými pákami . . . . .	188
Obsluha prepínača smeru jazdy na verzii s minipáčkami . . . . .	188
Obsluha prepínača smeru jazdy, verzia s ovládaním Fingertip . . . . .	188
Aktivácia vertikálneho kolískového tlačidla pre "smer jazdy", verzia Joystick 4Plus . . . . .	189
Aktivácia páčky ukazovateľa smeru jazdy na verzii s modulom voliča smeru jazdy a ukazovateľa . . . . .	190



Začiatok jazdy	190
Začiatok jazdy, dvojpedálová verzia (voliteľné vybavenie)	192
Ovládanie pracovnej brzdy	194
Aktivácia elektrickej parkovacej brzdy	196
Poruchy elektrickej parkovacej brzdy	200
Riadenie	204
Zníženie rýchlosti pri zatáčaní (Curve Speed Control)	205
Redukcia rýchlosti pri otvorených dverách kabíny	206
Obmedzenie rýchlosti jazdy (voliteľné vybavenie)	207
Tempomat (voliteľné vybavenie)	209
<b>Parkovanie</b>	214
Bezpečné parkovanie vozíka a jeho vypnutie	214
Zakladací klin (voliteľné vybavenie)	216
<b>Zdvíhanie</b>	217
Verzie zdvíhacieho systému	217
Verzie zdvíhacieho stožiaru	217
Ovládacie prvky zdvíhacieho systému	218
Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou viacpákového ovládania	220
Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou dvoch páčok	222
Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou troch páčok	224
Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou štyroch páčok	226
Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou ovládača Fingertip	226
Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou ovládača Joystick 4Plus	229
Dynamika pohybov hydrauliky	231
Výber programu záťaže 1 až 3	232
Ochrana vidlice proti opotrebovaniu (voliteľné vybavenie)	233
Výmena ramien vidlíc	234
Nástavce vidlíc (voliteľné vybavenie)	236
Ovládanie otočných ramien vidlíc (špeciálne vybavenie)	238
Poruchy pri zdvíhaní	239
Funkcia blokovania hydrauliky	240
<b>Manipulácia s nákladom</b>	242
Bezpečnostné predpisy pre manipuláciu s nákladom	242
Štítok nosnosti	242
Zdvíhanie nákladu	247
Nebezpečná oblasť	248
Preprava paliet	249
Preprava zavesených nákladov	250
Zdvíhanie nákladu	251
Určovanie podmienok viditeľnosti počas jazdy s nákladom	255
Preprava nákladov	256
Funkcia traseňa (voliteľná výbava)	257

Skladanie nákladu . . . . .	262
Jazda po stúpajúcich a klesajúcich svahoch . . . . .	263
Vjazd do výťahov . . . . .	264
Jazda po nakladacích mostoch . . . . .	266
<b>Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu . . . . .</b>	<b>267</b>
Optický systém merania výšky zdvihu (voliteľné vybavenie) . . . . .	267
Ukazovateľ výšky zdvihu (voliteľné vybavenie) . . . . .	271
easy Target (voliteľné vybavenie) . . . . .	271
Konfigurácia režimu easy Target . . . . .	272
Ovládanie easy Target . . . . .	275
Prechodné zastavenie zdvihu (voliteľné vybavenie) . . . . .	279
Tlmenie prechodu zdvihu . . . . .	284
Tlmenie dorazu zdvihu (voliteľné vybavenie) . . . . .	284
Obmedzenie maximálneho zdvihu (špeciálne vybavenie) . . . . .	285
Zníženie rýchlosti pri zdvihnutom nosníku vidlíc (voliteľné vybavenie) . . . . .	288
Elektrická ochrana vidlíc proti opotrebovaniu (voliteľné vybavenie) . . . . .	293
<b>Asistenčné systémy závislé od uhla náklonu . . . . .</b>	<b>296</b>
Zobrazenie uhla náklonu stožiaru (voliteľné vybavenie) . . . . .	296
Odpruženie koncového dorazu náklonu (voliteľné vybavenie) . . . . .	296
Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru (voliteľné vybavenie) . . . . .	296
Kontrola funkcie automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru (voliteľné vybavenie) . . . . .	104
Kalibrácia automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru . . . . .	296
<b>Asistenčné systémy závislé od záťaže . . . . .</b>	<b>302</b>
Detekcia preťaženia (voliteľné vybavenie) . . . . .	302
Dynamic Load Control 1 (voliteľné vybavenie) . . . . .	302
Dynamic Load Control 2 (voliteľné vybavenie) . . . . .	302
Váženie nákladu (špeciálne vybavenie) . . . . .	308
Kalibrovanie merania zaťaženia . . . . .	309
Presné meranie zaťaženia (voliteľné vybavenie) . . . . .	311
Funkcia pohotovostnej hmotnosti (voliteľné vybavenie) . . . . .	313
Celková záťaž (voliteľné vybavenie) . . . . .	315
<b>Vynulovanie asistenčných systémov . . . . .</b>	<b>319</b>
Proces vynulovania . . . . .	319
<b>Zníženie tlaku v hydraulickom systéme . . . . .</b>	<b>322</b>
Potreba zníženia tlaku v hydraulickom systéme . . . . .	322
Sprivoďca odtakovaním hydraulického systému . . . . .	323
Odtakovanie hydraulického systému pomocou viacpákového ovládania . . . . .	325
Odtakovanie hydraulického systému pomocou viacpákového ovládania a piatej a šiestej funkcie . . . . .	326
Odtakovanie hydraulického systému pomocou dvoch páčok . . . . .	327
Odtakovanie hydraulického systému pomocou dvoch páčok a piatej funkcie . . . . .	328

Odtlakovanie hydraulického systému pomocou troch páčok . . . . .	329
Odtlakovanie hydraulického systému pomocou troch páčok a piatej funkcie . . . . .	330
Odtlakovanie hydraulického systému pomocou štyroch páčok . . . . .	331
Odtlakovanie hydraulického systému pomocou štyroch páčok a piatej funkcie . . . . .	332
Odtlakovanie hydraulického systému pomocou ovládača Fingertip . . . . .	333
Odtlakovanie hydraulického systému pomocou ovládania Fingertip a piatej funkcie . . . . .	334
Odtlakovanie hydraulického systému pomocou ovládača Joystick 4Plus . . . . .	335
Odtlakovanie hydraulického systému pomocou ovládania Joystick 4Plus a piatej funkcie . . . . .	336
Špeciálna funkcia pre nástavec s funkciou čelustí . . . . .	337
Ukončenie sprievodcu . . . . .	338
<b>Pridavné zariadenia . . . . .</b>	<b>339</b>
Pripojenie prídavných zariadení . . . . .	339
Všeobecné pokyny na ovládanie nástavcov . . . . .	343
Príklad nástavca na pripojenie prídavnej hydrauliky . . . . .	345
Nastavenie hydraulickej rýchlosti pre prídavné zariadenia . . . . .	345
Zaisťovací mechanizmus čelustí (voliteľné vybavenie) . . . . .	348
Ovládanie nástavcov pomocou viacpákového ovládania . . . . .	350
Ovládanie nástavcov pomocou viacpákových ovládacích prvkov a piatej a šiestej funkcie . . . . .	352
Ovládanie nástavcov pomocou dvoch mini páčok . . . . .	354
Ovládanie nadstavcov pomocou dvoch mini páčok a piatej funkcie . . . . .	356
Ovládanie nástavcov pomocou troch páčok . . . . .	358
Ovládanie nadstavcov pomocou troch mini páčok a piatej funkcie . . . . .	360
Ovládanie nástavcov pomocou štyroch mini páčok . . . . .	362
Ovládanie nástavcov pomocou štyroch páčok a piatej funkcie . . . . .	364
Ovládanie nástavcov pomocou ovládača Fingertip . . . . .	365
Ovládanie nástavcov pomocou ovládača Fingertip a piatej funkcie . . . . .	367
Ovládanie nástavcov pomocou ovládača Joystick 4Plus . . . . .	369
Ovládanie nástavcov pomocou ovládača Joystick 4Plus a piatej funkcie . . . . .	371
Nakladanie nákladu pomocou nadstavcov . . . . .	372
<b>Pridavné vybavenie . . . . .</b>	<b>373</b>
FleetManager (špeciálne vybavenie) . . . . .	373
Rozpoznávanie názarov (voliteľná výbava) . . . . .	373
Zaisťovacie systémy vodiča (voliteľné vybavenie) . . . . .	373
Ovládanie stieračov a ostrekovače čelného skla (voliteľné vybavenie) . . . . .	373
Doplnenie kvapaliny do ostrekovacieho systému . . . . .	376
Zapnutie vyhrievania zadného okna . . . . .	377
Stropný snímač (voliteľné vybavenie) . . . . .	377
Hasiaci prístroj (voliteľné vybavenie) . . . . .	382
Čas dobehu pre ďalšie zariadenia . . . . .	382
SVI STILL Vehicle Interface (voliteľné vybavenie) . . . . .	384

<b>Optické asistenčné systémy</b> .....	394
Kamerový systém s periférnym videním (voliteľné vybavenie) .....	394
Modulárny kamerový systém (voliteľné vybavenie) .....	399
Asistenčný systém Laser-Smartfork (voliteľné vybavenie) .....	404
<b>Kabína</b> .....	409
Otváranie a zatváranie dverí kabíny .....	409
Otváranie a zatváranie 180° dverí kabíny (voliteľné vybavenie) .....	409
Otvorenie a zatvorenie bočného okna .....	414
Zapnutie a vypnutie vnútorného osvetlenia (voliteľné vybavenie) .....	415
Rádio (voliteľné vybavenie) .....	415
Kúrenie (voliteľné vybavenie) .....	415
Klimatizácia (voliteľné vybavenie) .....	415
Pripínacia podložka (voliteľné vybavenie) .....	420
Snečná clona .....	420
<b>Prevádzka s príviesom</b> .....	421
Ťahanie nákladu .....	421
Spriahací kolík v protizávaží .....	422
Automatické spriahadlo .....	424
Ťahanie príviesov .....	430
<b>Prevádzka v chladničkách</b> .....	431
<b>Hlásenia na displeji</b> .....	434
Hlásenia .....	434
Hlásenia o prevádzke .....	434
Hlásenia o vozíku .....	443
<b>Postup v núdzových situáciách</b> .....	445
Núdzové vypnutie .....	445
Postup pri prevrátení vozíka .....	446
Núdzové kladivo .....	447
Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy .....	447
Núdzové spúšťanie .....	448
Núdzové ovládanie elektrickej parkovacej brzdy .....	451
Ťahanie .....	453
<b>Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie</b> .....	456
Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie v protizávaží (voliteľné vybavenie) .....	456
<b>Vstavaná nabíjačka</b> .....	463
Všeobecné informácie o vstavanej nabíjačke (voliteľné vybavenie) .....	463
Zmena používaného typu batérie .....	464
Konfigurácia vstavanej nabíjačky .....	465
Nabíjanie batérie .....	469

Kompatibilné batérie .....	479
Údaje o výkone .....	480
<b>Pripojenie a odpojenie zástrčky batérie</b> .....	481
Pripojenie zástrčky batérie .....	481
Odpojte zástrčku batérie.....	482
<b>Manipulácia s olovenou batériou</b> .....	483
Bezpečnostné predpisy pre prácu s batériou .....	483
Údržba batérie .....	487
Kontrola stavu batérie, hladiny a hustoty kyseliny .....	488
Kontrola stavu nabitia batérie a kalibrácia indikátora batérie .....	489
Nabíjanie olovenej batérie .....	492
Vyrovňavacie nabíjanie na zachovanie kapacity batérie .....	497
Indikátor údržby olovených batérií (voliteľné vybavenie) .....	498
<b>Manipulácia s gélovou batériou</b> .....	499
<b>Manipulácia s lítiovou batériou</b> .....	504
Bezpečnostné predpisy pre manipuláciu s lítiovou batériou .....	504
Lítium-iónové batérie "GGS Li-Ion 80 V"36,2 kWh a 118,4 kWh .....	507
Predpisy upravujúce skladovanie lítiových batérií .....	508
Kontrola stavu nabitia batérie .....	510
Nabíjanie lítium-iónovej batérie .....	512
<b>Výmena a prenos batérie</b> .....	517
Všeobecné informácie o výmene batérie .....	517
Prierez kábla batérie voliteľného vybavenia "High Performance" .....	517
Výmena za iný typ batérie .....	518
Prechod na lítium-iónové batérie .....	519
Otvorenie a zatvorenie dvierok batérie .....	519
Špeciálne pokyny na používanie lítium-iónovej batérie .....	522
Výmena batérie pomocou vozíka .....	522
Výmena batérie pomocou rámu na výmenu (voliteľné vybavenie) .....	526
Výmena batérie pomocou elektrického nosného držiaka batérie (voliteľné vybavenie) .....	532
Preprava olovenej batérie pomocou žeriava .....	538
Preprava lítium-iónovej batérie pomocou žeriava .....	539
<b>Prípravené na technológiu Li-Ion</b> .....	540
Popis .....	540
<b>Čistenie vozíka</b> .....	542
Čistenie vozíka .....	542
Čistenie elektrického systému .....	544
Čistenie nákladných reťazí .....	545
Čistenie okien .....	546
Po čistení .....	546

<b>Preprava vozíka</b> .....	547
Preprava .....	547
Nakladanie žeriavom .....	550
<b>Vyradenie z prevádzky</b> .....	551
Vyradenie z prevádzky a skladovanie vozíka .....	551
Použitie po uskladnení alebo vyradení z prevádzky .....	553

## 5 Údržba

<b>Bezpečnostné predpisy pre údržbu</b> .....	556
Všeobecné informácie .....	556
Práce na hydraulickom vybavení .....	556
Práce na elektrickom vybavení .....	556
Bezpečnostné zariadenia .....	557
Predpísané hodnoty .....	557
Zdvíhanie a nadvíhovanie zdvíhákmi .....	557
Práca v prednej časti vozíka .....	558
<b>Všeobecné informácie o údržbe</b> .....	560
Kvalifikačné požiadavky na personál .....	560
Informácie o vykonávaní údržby .....	560
Nastavenie a úprava počítadla termínov údržby a bezpečnostných kontrol .....	562
Údržba – každých 1000 hodín/raz za rok .....	565
Údržba – každých 3000 hodín/každé dva roky .....	569
Objednávanie náhradných dielov a opotrebovateľných dielov .....	569
Kvalita a množstvo potrebných pracovných materiálov .....	569
Mazací plán .....	571
Tabuľka s údajmi o údržbe .....	572
<b>Udržiavanie pripravenosti na prevádzku</b> .....	576
Mazanie spojov a ovládacích prvkov .....	576
Kontrola zámku batérie a zámku dvierok batérie .....	576
Údržba bezpečnostného pásu .....	577
Kontrola sedadla vodiča .....	579
Údržba kúrenia alebo klimatizácie .....	579
Údržba kolies a pneumatík .....	582
Údržba riadiacej nápravy .....	584
Kontrola batérie .....	585
Nastavenie svetla výstražnej zóny .....	586
Výmena poistiek .....	586
Kontrola tesnosti hydraulického systému .....	587
Kontrola hladiny hydraulického oleja .....	588

Mazanie zdvíhacieho stožiara a valčekových dráh .....	590
Zachovanie pripravenosti na prevádzku v chladiarňach .....	590
<b>Údržba po 1 000 hodinách/ročná údržba .....</b>	<b>591</b>
Ďalšie práce, ktoré je potrebné vykonať .....	591
Kontrola netesností na zdvíhacích valcoch a spojoch .....	591
Kontrola ramien vidlíc .....	592
Kontrola otočných ramien vidlíc .....	592
Kontroladvojitého pedála .....	593
Kontrola rámu na výmenu batérie .....	593
<b>6 Technické údaje .....</b>	<b>596</b>
Ergonomické rozmery .....	596
Rozmery .....	597
Katalógový list VDI pre RX60-35 (Plus)/600 Li-Ion .....	599
Katalógový list VDI RX60-40 (Plus)/lítium-iónová batéria a RX60-40 (Plus)/600 lítium-iónová batéria .....	604
Katalógový list VDI RX60-45 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria .....	609
Katalógový list VDI RX60-50 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria .....	614
Požiadavky na ekodizajn pre elektrické motory a pohony s variabilnými otáčkami .....	619
Informácie o olovenej batérii .....	620
Špecifikácie batérie pre lítium-iónové batérie X-Line .....	621
Informácie o prídavnej hydraulike .....	622





1

---

## Predslov

## Váš vozík

# Váš vozík

## Popis vozíka

### Všeobecné informácie

Model STILL RX60 35-50 je elektrický vozík s protizávažím a so zadnou výkyvnou nápravou. Vozík disponuje nosnosťou až 5,0 ton a môže mať ťažisko nákladu vo vzdialenosti 600 mm. Vozík môže v takom prípade dosiahnuť rýchlosť jazdy až 20 km/h.

Je vhodný na používanie vo vnútorných a vonkajších priestoroch.

Priestor pre vodiča sa vyznačuje ergonomickou konštrukciou so stĺpikom riadenia a sedadlom vodiča posunutými na jednu stranu.

Zobrazovaco-ovládacia jednotka "STILL Easy Control" riadi všetky funkcie, ktoré nie sú vyvolané ovládacími prvkami funkcií pohonu a hydrauliky. Informácie o stave jazdy a všetky hlásenia sa poskytujú prostredníctvom veľkého farebného displeja. Zobrazovaco-ovládacia jednotka používa aktuálnu úroveň nabitia batérie a zvolený trakčný program na výpočet času zostávajúceho do nabíjania batérie a zobrazuje tento čas. Podporuje aj všetky funkcie systému FleetManager 4.x.

### Asistenčné systémy

Vozík STILL RX60 35-50 môže byť vybavený asistenčnými systémami, ktoré uľahčujú prácu s nákladom.

Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

- Ukazovateľ výšky zdvihu
- easy Target
- Zastavenie prídavného zdvihu
- Tlmenie prechodu zdvihu
- Tlmenie dorazu zdvihu
- Obmedzenie maximálneho zdvihu
- Zníženie rýchlosti pri zdvihu nosníka vidlíc
- Elektrická ochrana vidlíc proti opotrebovaniu

Asistenčné systémy závislé od uhla náklonu

- Zobrazenie uhla náklonu zdvíhacieho stožiaru
- Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru

Asistenčné systémy závislé od záťaže

- Detekcia preťaženia
- Dynamic Load Control 1 alebo Dynamic Load Control 2
- Zobrazenie uhla náklonu zdvíhacieho stožiaru
- Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru
- Ochrana vidlice proti opotrebovaniu
- Meranie zaťaženia, presné meranie zaťaženia, celkové zaťaženie a funkcia pohotovostnej hmotnosti

## Brzdový systém

Brzdový systém vozíka sa skladá z troch rôznych brzd:

- Pracovná brzda
- Rekuperačná brzda
- Elektrická parkovacia brzda

Pracovná brzda využíva viačamelovú brzdú ponorenú v oleji bez opotrebovania. Táto viačamelová brzda sa používa ako pracovná brzda pri intenzívnom brzdení alebo núdzovom brzdení pomocou brzdového pedála. V normálnom prevádzkovom režime sa používa rekuperačná brzda elektrických trakčných motorov. Rekuperačná brzda premieňa pohybovú energiu vozíka na elektrickú energiu. V dôsledku toho vozík spomaľuje ihneď po uvoľnení plynového pedála. Po úplnom odtiahnutí nohy z plynového pedála vozík začne brzdiť, až kým sa nezastaví. Parkovacia brzda zaisťuje bezpečné státie vozíka na mieste pri parkovaní.

## Hydraulický systém

Systém riadenia, zdvihové valce a naklápacie valce zdvíhacieho stožiaru sú napájané hydraulickým čerpadlom poháňaným elektrickým motorom.

Technológia proporcionálneho ventilu (voliteľné vybavenie) sa stará o vysoko citlivé pohyby

## Váš vozík

a zabezpečuje bezpečnú manipuláciu s nákladom. Hydraulické funkcie môžu byť parametrizované individuálne v autorizovanom servisnom stredisku.

Na aktiváciu prídavných zariadení je možné použiť až tri hydraulické okruhy (voliteľné vybavenie). V závislosti od vybavenia môže byť vo zdvíhacom okruhu k dispozícii aj hydraulický akumulátor na tlmenie tlakových nárazov v hydraulickom systéme.

## Pohon

Vozík STILL RX60 35-50 využíva pohon obidvoch predných kolies prostredníctvom bezúdržbových trojfázových pohonov s 80 V technológiou.

Olovené a lítium-iónové batérie X-Line možno vymeniť z boku a využívajú sa ako zdroj napájania. V obidvoch prípadoch možno vozíky dodávať vo verzii pre chladiarne.

Vo verzii Li-Ion ready je vozík vo výrobnom závode pripravený na neskoršie použitie lítium-iónovej batérie.

Vodič môže ovplyvniť spotrebu energie a výkon vozíka pomocou úsporného režimu "Blue-Q". Požadované nastavenie pre aktuálnu aplikáciu možno vybrať pomocou zobrazovaco-ovládacej jednotky.

Vozík STILL RX60 35-50 môže byť vybavený vstavanou nabíjačkou ako voliteľným vybavením na nabíjanie v ľubovoľnej zásuvke CEE-16-A.

Voliteľné vybavenie "High Performance" poskytuje vyššiu úroveň výkonnosti.

## Riadenie

Hydraulické riadenie zadných kolies bez spätných rázov "Curve Speed Control" (CSC) zabezpečuje stabilitu jazdy pri zatáčaní, ktorá umožňuje vozíku dosiahnuť malý priemer otáčania a prechádzať aj úzkymi uličkami.

## Prevádzka

Viacpákové ovládanie, Fingertip, páčka a Joystick 4Plus sú k dispozícii ako ovládacie prvky hydraulických funkcií. Tieto ovládacie prvky

umožňujú presné a plynulé ovládanie rýchlosti zdvíhania vďaka technológii priamo riadených ventilov a proporcionálnych ventilov.

Vlastnosti zrýchlenia a brzdienia možno vybrať individuálne pomocou rôznych trakčných programov.

Pre režim jazdy vozík používa buď jednopeďalové, alebo dvojpeďalové ovládanie. Vozík sa zrýchľuje a brzdí (rekuperačné brzdienie) prostredníctvom plynového pedála alebo dvojpeďalového ovládania: jeden pedál slúži na jazdu "dopredu" a druhý pedál na jazdu "dozadu". Vlastnosti zrýchlenia a brzdienia možno vybrať individuálne pomocou troch rôznych jazdných programov.

Zobrazovaco-ovládacia jednotka "STILL Easy Control" zjednodušuje každodenné používanie vozíka vďaka obľúbeným nastaveniam, ktoré si môže používateľ nakonfigurovať. Zobrazovaco-ovládacia jednotka okrem toho monitoruje funkcie vozíka vrátane jednotlivých článkov lítium-iónovej batérie.

## Všeobecné informácie

Vozík opísaný v tomto návode na obsluhu spĺňa požiadavky príslušných technických noriem a bezpečnostných predpisov.

Ak chcete vozík používať na verejných komunikáciách, musí spĺňať požiadavky existujúcich národných noriem krajiny, kde sa vozík používa. Je potrebné získať vodičské oprávnenie od príslušného úradu.

Vozík je vyrobený podľa najnovších technologických poznatkov. Podľa pokynov v tomto návode na obsluhu možno vozík bezpečne ovládať. Dodržiavaním špecifikácií uvedených v tomto návode na obsluhu sa zachová funkčnosť a schválené funkcie vozíka.

Oboznámte sa s technológiou, pochopíte ju a používajte ju bezpečne – tento návod na obsluhu poskytuje potrebné informácie, pomáha vyhnúť sa nehodám a udržiava vozík pripravený na prevádzku aj po platnosti záruky.

Preto:

## Váš vozík

- Pred uvedením vozíka do prevádzky si prečítajte pokyny a dodržiavajte ich.
- Vždy dodržiavajte všetky bezpečnostné informácie uvedené v návode na obsluhu a na vozíku.

## Označenie zhody

Výrobca využíva označenie zhody na vyjadrenie zhody priemyselného vozíka s príslušnými smernicami v čase jeho uvedenia na trh:

- CE: Európska únia (EÚ)
- UKCA: Spojené kráľovstvo (UK)
- EAC: Eurázijská ekonomická únia

Označenie zhody sa upevní na výrobný štítok. Vyhlásenie o zhode sa vydáva pre trhy EÚ a Spojeného kráľovstva.

Neschválené zásahy do konštrukcie priemyselného vozíka alebo nadstavby naň môžu ohroziť bezpečnosť. Rušia preto platnosť Vyhlásenia o zhode.



conformity symbols

## Vyhlásenie, ktoré sa týka obsahu vyhlásenia o zhode

### Vyhlásenie

STILL GmbH  
Berzeliusstraße 10  
22113 Hamburg, Nemecko

Vyhlasujeme, že uvedené zariadenie vyhovuje najnovšej platnej verzii nižšie uvedených smerníc:

Typ priemyselného vozíka  
Model

**podľa tohto návodu na obsluhu**  
**podľa tohto návodu na obsluhu**

- "smernica pre strojné zariadenia 2006/42/ES" <sup>1)</sup>
- "bezpečnostné predpisy o dodávke strojných zariadení 2008, 2008 č. 1597" <sup>2)</sup>

Osoby oprávnené zostaviť technickú dokumentáciu:

Pozrite si Vyhlásenie o zhode

STILL GmbH

<sup>1)</sup> Pre trhy Európskej únie, krajiny uchádzajúce sa o členstvo v EÚ, štáty EZVO a Švajčiarsko.

<sup>2)</sup> Pre trh v Spojenom kráľovstve.

Dokument s Vyhlásením o zhode sa dodáva spolu s priemyselným vozíkom. Uvedené vyhlásenie potvrdzuje súlad s ustanoveniami smernice ES pre strojné zariadenia a s bezpečnostnými predpismi o dodávke strojných zariadení 2008, 2008 č. 1597.

Neschválené zásahy do konštrukcie priemyselného vozíka alebo nadstavby naň môžu

ohroziť bezpečnosť. Rušia preto platnosť Vyhlásenia o zhode.

Vyhlásenie o zhode musí byť starostlivo uložené a v prípade potreby dostupné pre zodpovedné orgány. Pri predaji priemyselného vozíka je potrebné odovzdať toto vyhlásenie novému majiteľovi.

## Váš vozík

### Príslušenstvo

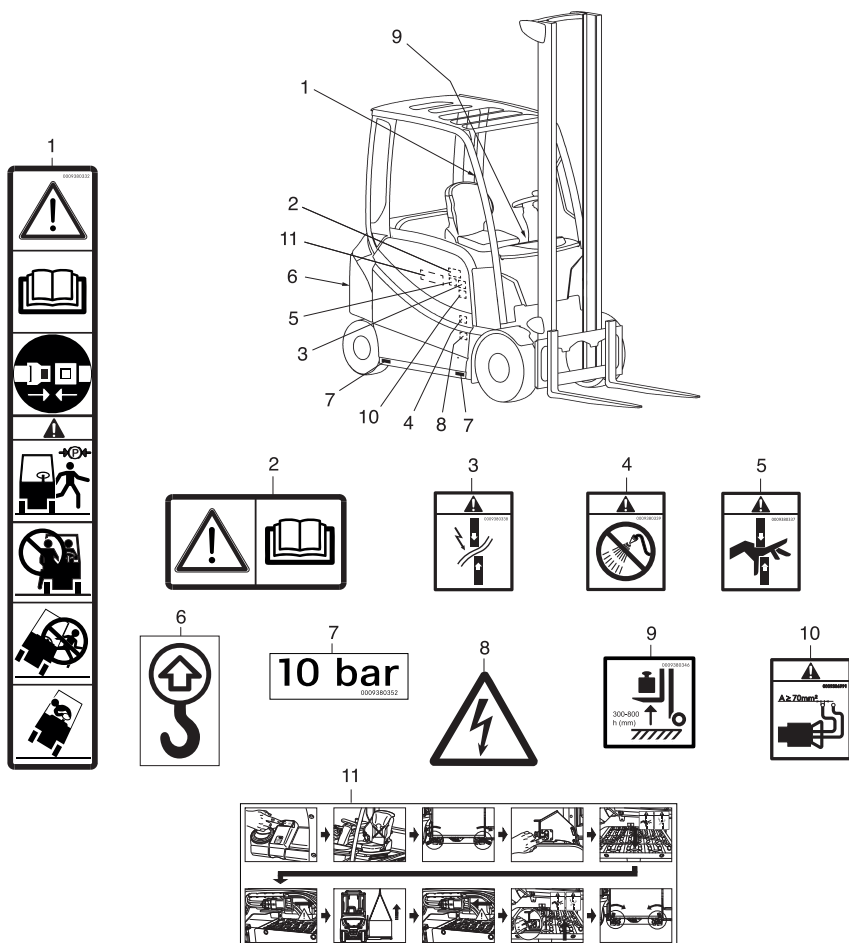
- Dva kľúče pre spínanie skrinku (nie sú určené pre vozíky s voliteľným "systémom aktívacie pomocou tlačidla")
- Dva kľúče od kabíny (voliteľné vybavenie)
- Dva kľúče od odkladacieho priečinka, kde sa nachádza nabíjací kábel pre vstavanú nabíjačku (voliteľné vybavenie)
- Šesťhranný nástrčkový kľúč na núdzové spúšťanie (v odkladacom priestore)
- Rám na výmenu batérie
- Rám na výmenu batérie (nie je určený pre vozíky s voliteľným "elektrickým nosným držiakom batérie")





## Váš vozík

## Umiestnenia štítkov



- 1 Informačný štítok: Upozornenie/Prečítajte si návod na obsluhu/Pripútajte sa bezpečnostným pásom/Keď opúšťate vozík, aktivujte parkovaciu brzdu/Preprava osôb je zakázaná/Pri prevracaní z vozíka nevyskakujte/Nakloňte sa na opačnú stranu, ako sa vozík nakláňa
- 2 Informačný štítok: Upozornenie/Prečítajte si návod na obsluhu
- 3 Výstražná značka: Nebezpečenstvo skratu v dôsledku privretia
- 4 Výstražné znamenie: diely elektrického systému nesmiete čistiť vodou
- 5 Výstražná značka: Nebezpečenstvo v dôsledku príviknutia
- 6 Informačný štítok: Upevňovací bod zdvíhacieho zariadenia
- 7 Informačný štítok: Tlak nahustenia pneumatík
- 8 Výstražná značka: Nebezpečné elektrické napätie
- 9 Informačný štítok: Meranie zaťaženia
- 10 Výstražná značka: Prierez kábla
- 11 Informačný štítok: Nosný držiak batérie

Váš vozík

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

10 bar 0009180352

STIVZO-Angaben 0009180209

Leergewicht-STIVZO  kg

Zul. Gesamtgewicht  kg

Zul. Achslasten v.  kg h.  kg

Nutzlast  kg

**STILL** STILL GmbH  
Berufsweg 10  
D-22113 Hamburg

Type-Modell-Typ / Serial no.-No. de série-Serien-Nr. / year-année-Baujahr

Rated capacity / Capacité nominale / Nenn-Tragfähigkeit  kg

Unit load mass / Masse à vide / Leergewicht  kg

Battery voltage / Tension batterie / Batteriespannung  V max.  kg min.  kg

Rated drive power / Puissance mot./nom. / Nenn-Antriebsleistung  kW  kg

**CE** see Operating instructions  
voir Mode d'emploi  
siehe Betriebsanleitung

**Regelmäßige Prüfung**

**STILL** STILL GmbH  
Berufsweg 10  
D-22113 Hamburg

Regelmäßige Prüfung (FEM 4.004)  
Nach nationalen Vorschriften  
basierend auf den  
Eichrichtlinien 2000/18/EG,  
98/50/EG

Die Prüfplakette ersetzt  
nicht das Prüfprotokoll.

Mitglied der:  
Fédération  
Européenne de  
la Manutention

**Batterieservice**

**STILL** STILL Service  
Berufsweg 10  
22113 Hamburg  
Tel.: 01864786 52 24

Ihr STILL Service

**VDE-Prüfung**

geprüft gemäß  
DIN VDE 0701-0702

nächste Prüfung

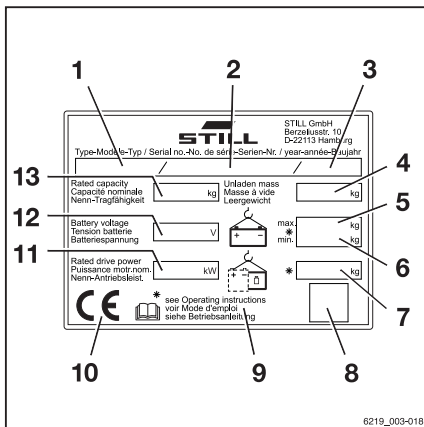
**000918 674**

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 12 | Informačný štítok: Nádrž hydraulického oleja   | 21 | Informačný štítok: Tlak nahustenia pneumatík   |
| 13 | Výstražná značka: Nevstupujte pod vidlicu/Nevstupujte na vidlicu   | 22 | Informačný štítok: Nosnosť: Nástavec   |
| 14 | Výstražné znamenie: Nebezpečenstvo v dôsledku privretia/Nebezpečenstvo v dôsledku vysokého tlaku kvapaliny | 23 | Informačný štítok: Nosnosť: Základné tabuľka   |
| 15 | Informačný štítok: Upevňovací bod zdvíhacieho zariadenia   | 24 | Výrobný štítok bez označenia CE  |
| 16 | Informačný štítok: Prevádzka v chladniarňach (voliteľné vybavenie)   | 25 | Informačný štítok: Informácie StVZO (nemecké Dopravné predpisy pre cestnú prevádzku) |
| 17 | Informačný štítok: Dodržiavajte potrebný priestor pre hlavu  | 26 | Výrobný štítok s označením CE  |
| 18 | Informačný štítok: Upozornenie/Prečítajte si návod na obsluhu  | 27 | Informačný štítok: Údržba batérie  |
| 19 | Informačný štítok: Redukcia rýchlosti  | 28 | Informačný štítok: Pravidelné kontrolovanie  |
| 20 | Informačný štítok: Núdzové ovládanie parkovacej brzdy  | 29 | Informačný štítok: kontrola VDE  |
|    |  | 30 | Výstražná značka: Ventilátor   |
|    |  | 31 | Informačný štítok: Obmedzenie nabíjacieho prúdu                                      |

## Výrobný štítok

### Variant 1: Priemyselné vozíky vyrobené do 12/2021

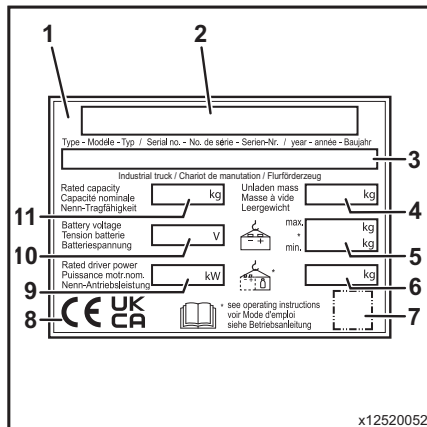
- 1 Model
- 2 Výrobné číslo
- 3 Rok výroby
- 4 Pohotovostná hmotnosť v kilogramoch
- 5 Maximálna povolená hmotnosť batérie v kilogramoch (len pre elektrické vozíky)
- 6 Minimálna prípustná hmotnosť batérie v kilogramoch (len pre elektrické vozíky)
- 7 Hmotnosť protizávažia v kilogramoch (len pre elektrické vozíky)
- 8 Kód údajovej matice
- 9 Podrobnejšie informácie nájdete v časti venovanej technickým údajom v návode na obsluhu
- 10 Označenie CE
- 11 Menovitý výkon pohonu v kilowattoch
- 12 Napätie batérie V
- 13 Menovitá nosnosť v kilogramoch



## Váš vozík

## Variant 2: Priemyselné vozíky vyrobené po 12/2021

- 1 Výrobný štítok
- 2 Výrobca
- 3 Model/Výrobné číslo/Rok výroby
- 4 Pohotovostná hmotnosť
- 5 Max. hmotnosť batérie/min. hmotnosť batérie (len pre elektrické vozíky)
- 6 Hmotnosť protizávažia (len pre elektrické vysokozdvížne vozíky)
- 7 Zástupný symbol pre kód údajovej matice
- 8 Označenie zhody: Označenie CE pre trhy Európskej únie, krajiny uchádzajúce sa o členstvo v EÚ, štáty EZVO a Švajčiarsko; značka UKCA pre trh v Spojenom kráľovstve; označenie EAC pre trh eurázijskej ekonomickej únie
- 9 Menovitý výkon pohonu
- 10 Napätie batérie (len pre elektrické vozíky)
- 11 Menovitá nosnosť



### UPOZORNENIE

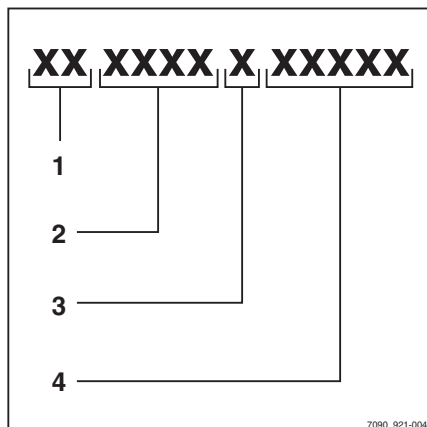
- Na výrobnom štítku je možné uviesť viacero označení zhody.
- Značka EAC sa môže nachádzať aj v bezprostrednej blízkosti výrobného štítku.

## Výrobné číslo

Výrobné číslo slúži na identifikáciu vozíka. Výrobné číslo je označené na ráme. Pri všetkých technických otázkach uvádzajte výrobné číslo vozíka.

Výrobné číslo obsahuje zakódované tieto informácie:

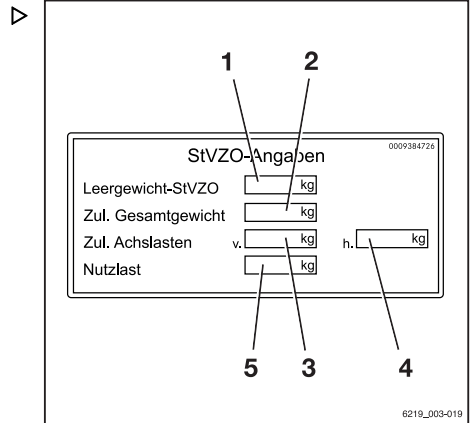
- 1 Miesto výroby
- 2 Model
- 3 Rok výroby
- 4 Poradové číslo



## Informácie StVZO (Dopravné predpisy pre cestnú premávku)

Tento štítok obsahuje informácie o rozložení hmotnosti a zaťaženi vozíka v kilogramoch.

- 1 Pohotovostná hmotnosť
- 2 Celková povolená hmotnosť
- 3 Povolené zaťaženie prednej nápravy
- 4 Povolené zaťaženie zadnej nápravy
- 5 Užitočné zaťaženie



## Výrobný štítok lítiovej batérie

Variant 1: Priemyselné vozíky vyrobené do roku 12/2021

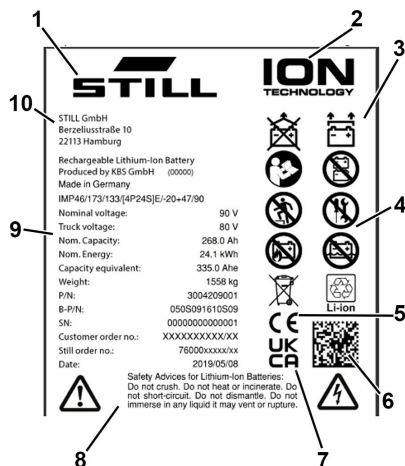
- 1 Výrobca
- 2 Technológia
- 3 Poznámky o preprave
- 4 Všeobecné prevádzkové poznámky
- 5 Kód údajovej matice pre autorizované servisné stredisko
- 6 Označenie CE
- 7 Bezpečnostné informácie
- 8 Údaje/technické údaje
- 9 Adresa výrobcu



## Váš vozík

**Variant 1: Priemyselné vozíky vyrobené po roku 12/2021** ▷

- 1 Výrobca
- 2 Technológia
- 3 Poznámky o preprave
- 4 Všeobecné prevádzkové poznámky
- 5 Označenie CE
- 6 Kód údajovej matice pre autorizované servisné stredisko
- 7 Označenie UKCA
- 8 Bezpečnostné informácie
- 9 Údaje/technické údaje
- 10 Adresa výrobcu





## Používanie vozíka

### Uvedenie do prevádzky

Uvedenie do prevádzky je určený úvodný spôsob použitia vozíka.

Všetky potrebné kroky na uvedenie do prevádzky sa líšia v závislosti od modelu a vybavenia vozíka. Tieto kroky vyžadujú prípravné činnosti a nastavenie, ktoré nemôže vykonať prevádzkovateľ. Pozrite si tiež kapitolu "Definícia zodpovedných osôb".

- Ak chcete vozík uviesť do prevádzky, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

### Určený spôsob použitia

Vozík opísaný v tomto návode na obsluhu je vhodný na zdvíhanie, prepravu a ukladanie nákladu.

Vozík smie byť použitý len na vyhradený účel stanovený a opísaný v tomto návode na obsluhu.

Ak má byť vozík použitý na iný účel, ako je uvedené v návode na obsluhu, treba vopred získať povolenie od výrobcu a v prípade potreby aj od príslušných orgánov, aby sa predišlo možným rizikám.

Maximálna hmotnosť zdvíhaného nákladu je špecifikovaná na výkonnostnom štítku (diagram zaťaženia) a nesmie byť prekročená. Pozrite si tiež časť s názvom "Štítok nosnosti" v kapitole "Manipulácia s nákladom".

### Správne použitie pri ťahaní

Tento vysokozdvíhací vozík je vhodný pre príležitostné ťahanie prívosov a na tento účel je vybavený ťažným zariadením. Vozík nesmie byť používaný na príležitostné ťahanie viac ako 2 % denného prevádzkového času. Pravidelné používanie vysokozdvíhacieho vozíka na ťahanie konzultujte s výrobcou.

Musia sa dodržiavať nariadenia týkajúce sa prevádzky s prívosom. Pozrite si kapitolu "Prevádzka s prívosom".

## Používanie vozíka

### Nesprávne používanie

Za riziká vyplývajúce z nesprávneho používania nezodpovedá výrobca, ale prevádzkovateľ alebo vodič.



#### UPOZORNENIE

Upozorňujeme na definíciu nasledujúcich zodpovedných osôb: "prevádzkovateľ" a "vodič".

Používanie na iné účely, ako sú účely uvedené v tomto návode na obsluhu, je zakázané.



#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Pri vypadnutí osôb z pohybujúceho sa vozíka hrozí nebezpečenstvo smrteľného zranenia!

- Preprava osôb na vozíku je zakázaná.

Vozík sa nesmie používať na miestach s nebezpečenstvom výbuchu, na miestach s koróziou ani na miestach s vysokou prašnosťou.

Nakladanie alebo skladanie nákladu na naklonených povrchoch alebo rampách nie je dovolené.

### Miesto použitia

Vozík možno používať vo vonkajších aj vnútorných priestoroch. Použitie na verejných komunikáciách je prípustné iba v prípade špeciálneho vybavenia spĺňajúceho normy "StVZO" (Dopravné predpisy pre cestnú premávku).

Ak chcete vozík používať na verejných komunikáciách, musí spĺňať požiadavky národných noriem krajiny, kde sa vozík používa.

Vozovka musí mať dostatočnú nosnosť (betón, asfalt) a drsný povrch. Vozovky, pracovné priestory a šírky pracovných uličiek musia vyhovovať špecifikáciám v tomto návode na obsluhu. Pozrite si kapitolu s názvom "Vozovky".

Jazda do svahu alebo zo svahu je povolená za predpokladu, že sa dodržia uvádzané údaje a špecifikácie uvedené v kapitole "Trasy".

Vozík možno používať v interiéri aj v exteriéri, od severských až po tropické oblasti (teplotný rozsah -20 °C až +40 °C).

Ak sa má vozík používať v chladiarni, musí byť príslušne nakonfigurovaný a v prípade potreby aj schválený na prevádzku v takomto prostredí. Pozrite si kapitolu s názvom "Prevádzka v chladiarňach".

### POZOR

Batérie môžu zmrznúť!

Ak je vozík dlhodobo zaparkovaný v prostredí s teplotou okolia nižšou ako -10 °C, batérie vychladnú. Elektrolyt môže zmrznúť a poškodiť batérie. Vozík v takom prípade nebude pripravený na prevádzku.

- Pri okolitej teplote nižšej ako -10 °C vozík parkujte len na krátky čas.

Prevádzkovateľ musí zaistiť vhodnú protipožiar-  
niaru ochranu podľa príslušnej aplikácie v  
okolí vozíka. V závislosti od používania je vo-  
zík potrebné vybaviť dodatočnou protipožiar-  
nou ochranou. V prípade pochybností kontak-  
tujte príslušné kompetentné orgány.



### UPOZORNENIE

*Riadte sa definíciou nasledujúcich zodpoved-  
ných osôb: "prevádzkovateľ".*

## Používanie vozíka

### Parkovanie pri teplotách nižších ako -10 °C

#### POZOR

Batérie môžu zamrznúť alebo sa vypnúť!

Ak je vozík dlhodobo zaparkovaný v prostredí s teplotou okolia nižšou ako -10 °C, batérie vychladnú.

V prípade olovených batérií môže elektrolyt zamrznúť a poškodiť batérie.

Niektoré typy lítiových batérií sa pri určitej teplote vypnú. Tieto batérie nie je možné opätovne zapnúť, kým sa nedosiahne prevádzková teplota.

Vozík v takom prípade nebude pripravený na prevádzku.

- Pri okolitej teplote nižšej ako -10 °C vozík parkujte len na krátky čas.
- Venujte pozornosť batérii vo výbave a príslušným návodom na obsluhu.

### Používanie pracovných plošín

#### VAROVANIE

Používanie pracovných plošín podlieha vnútroštátnym zákonom a predpisom. Pracovné plošiny možno používať len v medziach predpisov krajiny použitia.

- Dodržiavajte národnú legislatívu.
- Použitie pracovných plošín najskôr konzultujte s príslušnými miestnymi regulačnými orgánmi.

## Informácie o dokumentácii

### Rozsah dokumentácie

- Pôvodný návod na obsluhu vozíka
- Pôvodný návod na obsluhu zobrazovaco-ovládacej jednotky
- Originálny návod na obsluhu lítium-iónovej batérie (variant)
- Návod na obsluhu iných variantov, ktoré nie sú uvedené v tomto originálnom návode na obsluhu
- "CO"Návod na obsluhu alebo doplnky (v závislosti od vybavenia vozíka)

Tento návod na obsluhu obsahuje popis všetkých opatrení potrebných na bezpečnú prevádzku a správnu údržbu vozíka vo všetkých jeho možných verziách v čase tlače. Špeciálne verzie podľa požiadaviek zákazníka (CO) sú zdokumentované v samostatnom návode na obsluhu. V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

Z výrobného štítku odpište do nasledujúcich políčok výrobné číslo a rok výroby:

<b>Výrobné číslo</b>	
<b>Rok výroby</b>	

Pri všetkých technických otázkach uvádzajte výrobné číslo vozíka.

Každý vozík sa dodáva s návodom na obsluhu. Tieto návody sa musia starostlivo uschovať a byť kedykoľvek k dispozícii pre vodiča aj zamestnancov prevádzkovateľa. Miesto jeho uloženia je opísané v časti "Prehľad priestoru pre vodiča".

Ak sa kópia návodu na obsluhu stratí, prevádzkovateľ musí bezodkladne získať jeho náhradu od výrobcu.

Návod na obsluhu je zahrnutý v katalógu náhradných dielov a môže sa znovu objednať ako náhradný diel.

Pracovníci zodpovední za obsluhu a údržbu vybavenia sa musia oboznámiť s týmto návodom na obsluhu.

Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť, aby všetci používatelia dostali, prečítali si a pochopili tento návod na obsluhu.

## Informácie o dokumentácii

Kompletnú dokumentáciu si bezpečne odložte a po prevedení alebo predaji ďalšiemu prevádzkovateľovi mu ju poskytnite.



### UPOZORNENIE

*Upozorňujeme na definíciu nasledujúcich zodpovedných osôb: "prevádzkovateľ" a "vodič".*

Ďakujeme, že ste si prečítali a že dodržiavate pokyny v tomto návode na obsluhu. Ak máte akékoľvek otázky alebo návrhy na zlepšenie, prípadne ste objavili akékoľvek chyby, kontaktujte autorizované servisné stredisko.

## Doplnková dokumentácia

Tento priemyselný vozík je možné používať s možnosťou **Customer Option (CO)**, ktorá sa odlišuje od štandardného vybavenia a voliteľného vybavenia.

Táto možnosť CO môže obsahovať:

- Špeciálne snímače
- Špeciálne prípojné zariadenie
- Špeciálne ťažné zariadenie
- Prispôbené prídavné zariadenia

Ak je priemyselný vozík vybavený možnosťou CO, je k dispozícii dodatočná dokumentácia. Môže mať formu prílohy alebo samostatného návodu na obsluhu.

Pôvodný návod na obsluhu pre tento priemyselný vozík platí na prevádzku so štandardným vybavením a jeho verziami bez obmedzenia. Prevádzkové a bezpečnostné informácie uvedené v pôvodnom návode na obsluhu ostávajú naďalej v plnej platnosti, pokiaľ to v tejto doplnkovej dokumentácii nie je uvedené inak.

Požiadavky na kvalifikáciu personálu a čas údržby sa môžu líšiť. Je to stanovené v príslušnej doplnkovej dokumentácii.

- V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

## Dátum vydania a aktuálnosť tohto návodu na obsluhu

Dátum vydania a verzia tohto návodu na obsluhu sú uvedené na titulnej strane.

Spoločnosť STILL sa neustále venuje ďalšiemu vývoju vozíkov. Tento návod na obsluhu podlieha zmenám a žiadne reklamácie založené na uvedených informáciách alebo obrázkoch nemôžu byť uznané.

Technickú podporu, ktorá sa vzťahuje na váš vozík, získate v autorizovanom servisnom stredisku.

## Autorské práva a práva na obchodné značky

Tento návod vrátane výňatkov sa nesmie reprodukovať, prekladať ani poskytovať tretím stranám bez výslovného písomného súhlasu výrobcu.

## Informácie o dokumentácii

### Vysvetlenie používaných signálnych výrazov

#### NEBEZPEČENSTVO

Označuje postupy, ktoré je potrebné striktné dodržiavať, aby nedošlo k ohrozeniu života.

#### VAROVANIE

Označuje postupy, ktoré je potrebné striktné dodržiavať, aby nedošlo k úrazom.

#### POZOR

Označuje postupy, ktoré je potrebné striktné dodržiavať, aby nedošlo k materiálnym škodám alebo zničeniu.



#### UPOZORNENIE

*Pre technické požiadavky, ktoré si vyžadujú osobitnú pozornosť.*



#### UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

*Aby sa zabránilo poškodeniu životného prostredia.*

### Zoznam skratiek

Tento zoznam skratiek sa vzťahuje na všetky druhy návodov na obsluhu. Nie všetky z tu uvedených skratiek sa musia v tomto návode na obsluhu vyskytnúť.

Skratka	Význam	Vysvetlenie
ArbSchG	Arbeitsschutzgesetz	Nemecká implementácia smerníc EÚ v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci
Betr-SichV	Betriebssicherheitsverordnung	Nemecká implementácia smernice EÚ v oblasti pracovného vybavenia
BG	Berufsgenossenschaft	Nemecká poisťovňa pre spoločnosť a zamestnancov
BGG	Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz	Nemecké zásady a technické údaje o skúškach v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci



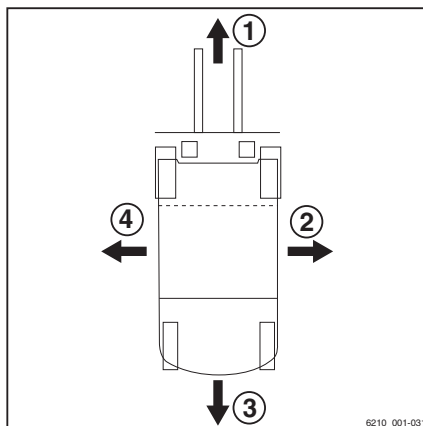
Skratka	Význam	Vysvetlenie
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel	Nemecké predpisy a odporúčania v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci
DGUV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift	Nemecké predpisy o predchádzaní nehôdám
CE	Communauté Européenne	Potvrďuje súlad s európskymi smernicami vzťahujúcimi sa na produkt (označenie CE)
CEE	Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment	Medzinárodná komisia pre predpisy na schvaľovanie elektrotechnického vybavenia
DC	Direct Current	Jednosmerný prúd
DFÜ	Datenfernübertragung	Prenos údajov na diaľku
DIN	Deutsches Institut für Normung	Nemecká organizácia pre normalizáciu
EG	Európske spoločenstvo	
EN	Európska norma	
FEM	Fédération Européene de la Manutention	Európska federácia pre vybavenie na manipuláciu s materiálmi a ich skladovanie
F <sub>max</sub>	maximum Force	Maximálny výkon
GAA	Gewerbeaufsichtsamt	Nemecký úrad pre monitorovanie a vydávanie nariadení na ochranu pracovníkov, ochranu životného prostredia a ochranu spotrebiteľa
GPRS	General Packet Radio Service	Prenos údajov paketov prostredníctvom bezdrôtových sietí
Číslo ID	Identifikačné číslo	
ISO	International Organization for Standardization	Medzinárodná organizácia pre normalizáciu
K <sub>pA</sub>	Odchýlka merania hladiny akustického tlaku	
LAN	Local Area Network	Lokálna sieť
LED	Light Emitting Diode	Svetelná dióda
L <sub>p</sub>	Hladina akustického tlaku na pracovisku	
L <sub>pAZ</sub>	Priemerná hladina nepretržitého zvukového tlaku v priestore pre vodiča	
LSP	Ťažisko nákladu	Vzdialenosť ťažiska nákladu od čelnej strany zadnej časti vidlice
MAK	Maximálna koncentrácia na pracovisku	Maximálne povolené koncentrácie látky v ovzduší na pracovisku
Max.	Maximum	Najvyššia hodnota

## Informácie o dokumentácii

Skratka	Význam	Vysvetlenie
Min.	Minimum	Najnižšia hodnota
PIN	Personal Identification Number	Osobné identifikačné číslo
OOP	Osobné ochranné prostriedky	
SE	Super-Elastic	Superelastické pneumatiky (plnogumové pneumatiky)
SIT	Snap-In Tyre	Pneumatiky na jednoduchšiu montáž, bez voľných častí ráfu
StVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	Nemecké predpisy na schválenie vozidiel na prevádzku po verejných komunikáciách
TRGS	Technische Regel für Gefahrstoffe	Nariadenie o nebezpečných materiáloch v Spolkovej republike Nemecko
UKCA	United Kingdom Conformity Assessed	Potvrďuje zhodu so smernicami pre konkrétne výrobky, ktoré platia v Spojenom kráľovstve (označenie UKCA)
VDE	Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e. V.	Nemecký zväz techniky/vedy
VDI	Verein Deutscher Ingenieure	Nemecký zväz techniky/vedy
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e. V.	Nemecký zväz strojárskoho priemyslu
WLAN	Wireless LAN	Bezdrôtová lokálna sieť

## Popis smeru pohybu vozíka

Označenia smeru použité v texte: "dopredu" (1), "dozadu" (3), "vpravo" (2) a "vľavo" (4) označujú konštrukčné usporiadanie súčastí z pohľadu kabíny vodiča. Náklad je v prednej časti.



## Názorné ilustrácie

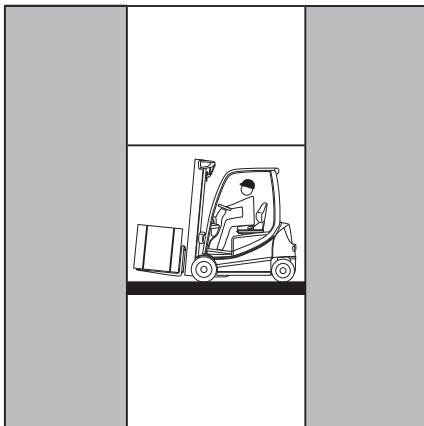
### Znázornenie funkcií a pracovných postupov

Na viacerých miestach v tomto dokumente môžete nájsť vysvetlenie určitej (zvyčajne postupnej) činnosti, funkcie alebo postupu pri ovládaní. Na znázornenie týchto postupností sú použité schematické ilustrácie vozíka s protizávažím.



#### UPOZORNENIE

*Tieto schematické nákresy nepredstavujú skutočný konštrukčný stav dokumentovaného vozíka. Výhradným účelom použitých ilustrácií je objasniť pracovné postupy.*

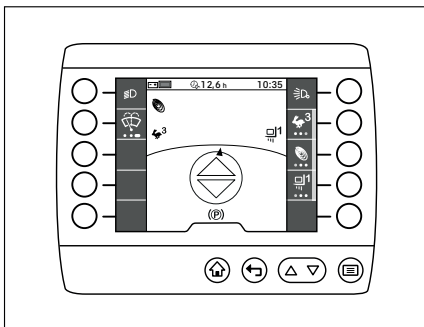


### Zobrazovaco-ovládacia jednotka



#### UPOZORNENIE

*Zobrazenia prevádzkových stavov a hodnôt na zobrazení na displeji a ovládacej jednotky sú len príklady a do istej miery závisia od daného vybavenia vozíka. V dôsledku toho sa uvedené zobrazenia zobrazujúce konkrétne prevádzkové stavy a hodnoty môžu líšiť.*



## Vplyv na životné prostredie

# Vplyv na životné prostredie

## Balenie

Na zvýšenie ochrany sú počas prepravy niektoré časti vysokozdvížneho vozíka zabalené. Toto balenie musí byť kompletne odstránené pred prvým uvedením do prevádzky.



### UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

*Po dodaní vozíka treba obalový materiál vhodným spôsobom zlikvidovať.*

## Likvidácia súčastí a batérií

Vozík sa skladá z rôznych materiálov. Ak je potrebné vymeniť a zlikvidovať súčasti alebo batérie, musia sa:

- zlikvidovať,
- zaobchádzať s ním alebo
- recyklovať ho v súlade s regionálnymi a štátnymi smernicami.



### UPOZORNENIE

*Pri likvidácii batérií sa musíte riadiť pokynmi podľa návodu na obsluhu od výrobcu batérie.*



### UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

*Pri likvidácii odporúčame spolupracovať so spoločnosťou zaoberajúcou sa riadením likvidácie odpadu.*

2

---

**Bezpečnost'**

## Definícia zodpovedných osôb

# Definícia zodpovedných osôb

## Prevádzkovateľ

Prevádzkovateľ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje vozík, alebo na ktorej zodpovednosť sa vozík používa.

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby bol vysokozdvížny vozík používaný len na jeho vyhradený účel a v súlade s bezpečnostnými predpismi stanovenými v tomto návode na obsluhu.

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby si všetci používatelia prečítali bezpečnostné informácie a porozumeli im.

Prevádzkovateľ zodpovedá za časový rozvrh a správne vykonanie pravidelných bezpečnostných kontrol.

Odporúčame, aby sa dodržiavali národné prevádzkové špecifikácie.

## Odborník

Kvalifikovaný odborník je definovaný ako mechanik alebo osoba, ktorá spĺňa nasledujúce požiadavky:

- Ukončená odborná pracovná kvalifikácia, ktorá dokázateľne potvrdzuje ich odborné znalosti. Potvrdenie o vzdelaní musí pozostávať z výučného listu alebo podobného dokumentu.
- Odborná prax dokazujúca, že odborník získal praktické skúsenosti s priemyselnými vozíkmi počas potvrdeného obdobia jeho odbornej praxe. Za dané obdobie sa táto osoba oboznámila s celou škálou príznakov, ktoré vyžadujú vykonanie prehliadok, napríklad na základe výsledkov posúdenia možných rizík alebo každodenných prehliadok.
- Najdôležitejšie sú aktuálna profesionálna prax v oblasti uvedených testov priemyselných vozíkov a primeraná ďalšia odborná kvalifikácia. Kvalifikovaný odborník musí mať skúsenosti s vykonávaním uvedených testov alebo podobných testov. Okrem toho musí kvalifikovaný odborník sledovať aktuálny technologický vývoj vo vzťahu k testovanému priemyselnému vozíku a posudzovaným rizikám.

## Vodiči

Tento priemyselný vozík smie riadiť iba spôsobilá osoba, ktorá dosiahla vek minimálne 18 rokov, získala vodičské oprávnenie, preukázala svoje skúsenosti v riadení a zaobchádzaní s nákladom prevádzkovateľovi alebo autorizovanému zástupcovi a absolvovala špeciálne školenie o riadení vozíka. Vyžadujú sa tiež osobitné znalosti o príslušnom vysokozdvížnom vozíku.

Požiadavky na zaškolenie podľa §3 Zákona o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci a §9 Vyhlášky o bezpečnosti na pracovisku sú splnené, ak bol vodič vyškolený podľa požiadaviek BGG 925 (Všeobecné nariadenie asociácie poisťovní zákonnej zodpovednosti zamestnávateľov). Riadte sa predpismi platnými vo vašej krajine.

### Práva, povinnosti a pracovné predpisy vodiča

Vodič musí byť poučený o svojich právach a povinnostiach.

Musia byť zabezpečené príslušné práva vodiča.

Vodič musí používať ochranné prostriedky (ochranné oblečenie, bezpečnostnú obuv, bezpečnostnú prilbu, ochranné okuliare, rukavice) ako si to vyžadujú podmienky, úlohy a náklad, s ktorým pracuje. Na zaistenie bezpečného riadenia a brzdenia je potrebné nosiť pevnú obuv.

Vodič musí byť oboznámený s návodom na obsluhu, ktorý musí mať kedykoľvek k dispozícii.

Vodič je povinný:

- prečítať si a porozumieť návod na obsluhu
- oboznámiť sa s bezpečnou prevádzkou vozíka,
- byť psychicky a mentálne spôsobilý bezpečne viesť vozík.

## Definícia zodpovedných osôb

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Spôsobilosť viesť vozík môže byť znížená užitím drog, alkoholu alebo liekov, ktoré ovplyvňujú reakcie človeka!**

Osoby pod vplyvom vyššie uvedených látok nesmú vykonávať žiadnu činnosť na vozíku ani s vozíkom.

---

### **Zákaz používania neoprávnenými osobami**

Počas pracovného času je vodič za vozík zodpovedný. Nesmie dovoliť, aby vozík používali neoprávnené osoby.

Keď vodič opúšťa vozík, je povinný zabezpečiť ho proti neoprávnenému použitiu, napr. vytiahnutím kľúča.



## Základné princípy bezpečnej prevádzky

### Poistné krytie v priestoroch podniku

V mnohých prípadoch nie je v priestoroch podniku povolená verejná doprava.



#### UPOZORNENIE

Aby bolo zabezpečené poistné krytie vozíka voči tretím stranám v prípade škody spôsobenej v priestoroch s obmedzenou verejnou dopravou, je potrebné uzatvoriť komerčné poistenie zodpovednosti za škodu.

### Špeciálne pokyny pre používanie lítiových batérií

Nasledujúce špeciálne funkcie môže použiť prevádzkovateľ a vodiči, keď je tento vozík vybavený lítiovou batériou (špeciálna verzia) namiesto bežnej olovenej batérie.



#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo výbuchu!

Vykurovanie na teplotu nad 80 °C, mechanické namáhanie a nesprávne používanie môže zapríčiniť výbuch batérie.

- Nikdy nezahrievajte batériu nad 80 °C ani ju nevystavujte otvorenému ohňu.
- Nevystavujte batériu nadmernej mechanickej záťaži.
- Nestúpajte na batériu.
- Zabráňte nárazom.
- Batériu neotvárajte.
- Nikdy neskratujte konektory batérie.
- Nepripájajte batérie s opačnou polaritou.

### Povolené typy lítium-iónových batérií

- Používajte iba lítium-iónové batérie schválené spoločnosťou STILL na používanie v tomto vozíku.

## Základné princípy bezpečnej prevádzky

### Vyhlasenie o používaní lítium-iónových batérií

Odporúčame, aby prevádzkovateľ informoval miestne orgány požiarnej ochrany o plánovanom použití vozíkov vybavených lítiovými batériami.

Technik inšpekcie bezpečnosti práce a pracovníci musia byť informovaní o tom, že sa vo vozíkoch používajú lítiové batérie.

### Posúdenie rizík

V súlade s §3 nemeckej vyhlášky o bezpečnosti práce na pracovisku (BetrSichV) prevádzkovateľ je povinný vykonať samostatné posúdenia rizík s cieľom posúdiť riziká, ktoré pre spoločnosť predstavuje použitie lítiových batérií.

- Dodržiavajte vnútroštátne predpisy krajiny, v ktorej sa vozík používa.

### Odborný výcvik vodiča

Okrem podmienok stanovených v kapitole s názvom "Definícia zodpovedných osôb", v časti s názvom "Vodič" dodržiavajte aj nasledujúce pokyny:

- Vodič musí byť poučený o manipulácii s lítium-iónovou batériou.
- Vozík však musia riadiť iba vodiči, ktorí absolvovali inštruktáž o prevádzke a o rizikách používania lítium-iónových batérií.

### Postup v prípade požiaru

Poškodené lítiové batérie predstavujú zvýšené nebezpečenstvo požiaru. V prípade požiaru je najlepšie schladiť batériu veľkým množstvom vody.

- Čo najskôr opustite miesto požiaru.
- Zaisťte vetranie miesta požiaru, pretože vznikajúce splodiny sú v prípade vdýchnutia leptavé.
- Hasičský zbor upozornite na to, že požiar zachvátil lítiové batérie.
- Postupujte podľa pokynov výrobcu batérie, ktoré sa týkajú toho, ako postupovať v prípade požiaru.

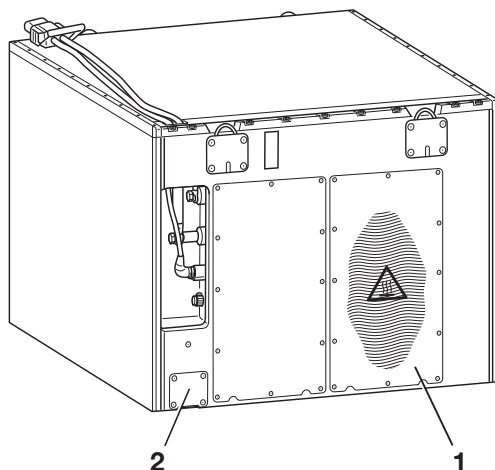
Vodu možno použiť na ochladenie požiaru v počiatočnom štádiu.

### **Preprava**

Za určitých okolností si preprava lítium-iónovej batérie mimo priestory môže vyžadovať osobitný prepravný kontajner.

- Ďalšie informácie vám poskytne autorizované servisné stredisko.

## Nebezpečenstvá špecifické pre lítium-iónovú batériu



### Obrázok ako príklad

1 Horúca oblasť brzdného odporu

2 Poistný ventil



### VAROVANIE

Riziko popálenia o horúce povrchy!

Batéria je vybavená integrovaným brzdným odporom, ktorý sa počas prevádzky môže zohriať na viac ako 100 °C.

Môže trvať niekoľko hodín, kým brzdný odpor vychladne na teplotu, ktorá už nepredstavuje nebezpečenstvo.

- Nedotýkajte sa horúcich miest (1).

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu!

Pri aktivácii bezpečnostného ventilu (2) hrozí nebezpečenstvo úrazu!

- Okamžite sa vzdialte od batérie minimálne na vzdialenosť 5 m.

**UPOZORNENIE**

*Brzdný odpor (1) sa montuje rôzne v závislosti od skupiny batérie. Nahromadené teplo v oblasti okolo brzdného odporu je neškodné. Poistný ventil (2) sa otvorí, ak je batéria vystavená nadmernému tlaku alebo ju zachváti požiar.*

Výrobný štítok sa používa na identifikáciu namontovanej lítium-iónovej batérie.

- Riadte sa pokynmi pre lítium-iónovú batériu, ktorá sa používa vo vozíku, v príslušnom návode na obsluhu.

So všetkými lítium-iónovými batériami sa v podstate spája riziko vzniku požiaru, výbuchu batérie a chemických popálenín spôsobených batériou.

Ak sa batérie používajú správne, zo zatvoreného prierezu neunikajú žiadne nebezpečné látky. Nie je možný kontakt s toxickými látkami. Nebezpečenstvo kontaktu hrozí len v prípade nesprávneho používania (mechanického, tepelného, elektrického), ktoré vedie k aktivácii poistného ventilu (2) alebo prasknutiu puzdra. V dôsledku toho môže vytečť elektrolytová kvapalina, materiál elektródy môže reagovať s vlhkosťou/vodou alebo môže dôjsť k vybitiu/požiaru alebo výbuchu batérie, v závislosti od okolitých podmienok.

Dotyk s komponentmi pod napätím môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, čo môže mať tepelný alebo paralyzujúci účinok. Ten môže spôsobiť komorovú fibriláciu, zástavu srdca alebo zlyhanie dýchania, čo môže mať za následok smrť.

Ak batéria horí, splodiny horenia alebo výpary môžu spôsobiť podráždenie očí, kože a dýchacích ciest.

## Úprava a dodatočná montáž

Ak má byť vozík použitý na práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na obsluhu, vozík na daný účel upravte alebo ho dodatočne vybavte. Akékoľvek konštrukčné úpravy môžu negatívne ovplyvniť riadenie a stabilitu vozíka a spôsobiť tak nehodu.

## Základné princípy bezpečnej prevádzky

Nasledujúce úpravy komponentov a vlastností sú povolené len s písomným súhlasom výrobcu (príklady):

- Akékoľvek úpravy, ktoré nepriaznivo ovplyvňujú stabilitu alebo nosnosť vozíka alebo výhľad na okolie vozíka
- Brzdenie
- Riadenie
- Ovládacie prvky
- Bezpečnostné systémy
- Voliteľné vybavenie
- Prídavné zariadenia

V prípade potreby získajte povolenie od príslušných orgánov. Dodržiavajte vnútroštátne predpisy krajiny, v ktorej sa vozík používa

Varujeme pred inštaláciou a používaním zadržiacich systémov, ktoré neboli schválené výrobcom.

- Pred konverziou vozíka alebo dodatočnou montážou zadržiacich systémov sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

Zváračské práce na vozíku môže vykonávať iba autorizované servisné stredisko.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Dodatočné otvory v kryte batérie predstavujú nebezpečenstvo výbuchu!**

Môžu sa uvoľňovať výbušné plyny, ktoré môžu explodovať a spôsobiť smrteľné poranenia. Utesnenie otvorov zátkami nepredstavuje dostatočnú ochranu pred unikaním plynu.

- Do krytu batérie nevítajte žiadne otvory.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Dodatočné otvory v kryte batérie predstavujú nebezpečenstvo nehody!**

Je ovplyvnená stabilita krytu batérie, ktorý sa môže zlomiť. Sedadlo vodiča môže zasiahnuť do krytu batérie, čo môže viesť k nekontrolovanému riadeniu a manévrom zo strany vodiča.

- Do krytu batérie nevítajte žiadne otvory.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo smrteľného zranenia padajúcim nákladom!**

Ak vozík nie je vybavený ochrannou strechou vodiča, vodič je vystavený smrteľnému nebezpečenstvu, pretože ho môže zasiahnuť náklad padajúci z výšky 1800 mm alebo väčšej.

Pri výškach zdvihu nad 1800 mm je použitie vozíka bez ochrannej strechy vodiča zakázané.

- Pri výške zdvihu 1800 mm alebo viac používajte iba vozíky vybavené ochrannou strechou.

Prevádzkovateľ môže samostatne vykonávať úpravy vozíka v prípade, že sa výrobca ocitne v likvidácii a spoločnosť neprevezme žiadna nová právnická osoba.

Prevádzkovateľ pri tom musí dodržať nasledujúce podmienky:

- Konštrukčné dokumenty, protokoly zo skúšok a montážne predpisy súvisiace s úpravami musia byť archivované a kedykoľvek k dispozícii.
- Štítok nosnosti, informačný štítok, výstražné štítky a návod na obsluhu sa musia skontrolovať a musí sa zaručiť, že v prípade vykonania zmien zohľadňujú tieto zmeny a v prípade potreby sa náležite doplnia.
- Úpravy musí navrhnúť, skontrolovať a implementovať projekčná kancelária, ktorá sa špecializuje na priemyselné vozíky. Projekčná kancelária musí spĺňať normy a smernice platné v čase vykonania úprav.

K vozíku musia byť natrvalo a viditeľne pripevnené informačné štítky s týmito údajmi:

- Typ úpravy
- Dátum úpravy
- Názov a adresa spoločnosti, ktorá úpravy vykonala

## Základné princípy bezpečnej prevádzky

### Zmeny ochrannej strechy vodiča a zaťaženia strechy

#### NEBEZPEČENSTVO

**Ak pri páde nákladu alebo prevrátení vozíka ochranná strecha vodiča zlyhá, pre operátora to môže mať smrteľné následky. Ohrozenie života!**

Pri zvrátaní a vŕtaní na ochrannej streche vodiča dôjde k zmene materiálových vlastností a konštrukcie ochrannej strechy vodiča. Nadmerné sily pôsobiace pri páde nákladu alebo prevrátení vozíka môžu spôsobiť deformáciu upravenej ochrannej strechy vodiča a znehodnotiť tak ochranu operátora.

- Na ochrannej streche vodiča nezávrajte.
- Na ochrannej streche vodiča nevtáajte.

#### POZOR

Silné zaťaženie strechy poškodzuje ochrannú strechu vodiča!

Na zaistenie trvalej stability ochrannej strechy vodiča možno záťaž na strechu inštalovať až po preskúšaní konštrukcie a súhlase výrobcu.

- Pri montáži záťaže na strechu sa poraďte v autorizovanom servisnom stredisku.

### Varovanie pred používaním neoriginálnych dielov

Originálne diely, prídavné nástavce a príslušenstvo sú špeciálne navrhnuté pre tento vozík. Zvlášť vás chceme upozorniť na skutočnosť, že diely, prídavné nástavce a príslušenstvo dodávané inými firmami neboli testované a schválené spoločnosťou STILL.

#### POZOR

Inštalácia a použitie takýchto produktov preto môžu mať negatívny vplyv na konštrukčné vlastnosti vozíka, a tým ovplyvniť aktívnu aj pasívnu bezpečnosť jazdy.

Pred inštaláciou takýchto súčastí odporúčame získať súhlas od výrobcu a v prípade potreby aj od zodpovedných kontrolných orgánov. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za akúkoľvek škodu spôsobenú použitím neoriginálnych dielov a príslušenstva, ktoré neboli schválené.



## Poškodenie, poruchy a nesprávne používanie bezpečnostných zariadení

Poškodenie alebo iné nedostatky vozíka či nástavca sa musia ihneď nahlásiť dozornému personálu alebo vedúcemu vozového parku, aby mohli poruchu odstrániť.

Vozíky a prídavné zariadenia, ktoré nie sú funkčné alebo bezpečné, nesmú byť používané až do ich riadneho opravenia.

Neodstraňujte ani nevypínajte bezpečnostné zariadenia a vypínače.

Pevne stanovené hodnoty nastavenia môžu byť zmenené len po schválení výrobcom.

Práca na elektrickom systéme (napr. pripojenie rádia, dodatočných predných svetiel atď.) je povolená len s písomným súhlasom výrobcu. Všetky zásahy do elektrického systému musia byť riadne zdokumentované.

Strešné panely sa nesmú snímať ani keď sú odobrateľné, pretože sú určené na ochranu pred padajúcimi malými predmetmi.

## Pneumatiky

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Riziko pre stabilitu!

Nedodržanie týchto pokynov a informácií môže spôsobiť narušenie stability. Vozík sa môže prevrútiť, hrozí nebezpečenstvo nehody!

Nasledujúce faktory môžu spôsobiť narušenie stability a sú preto **zakázané**:

- Rôzne pneumatiky na tej istej náprave, napr. vzduchové pneumatiky a superelastické pneumatiky
- Pneumatiky neschválené výrobcom
- Nadmerné opotrebovanie pneumatík
- Pneumatiky nižšej kvality
- Výmena dielov ráfu kolesa
- Kombinácia dielov ráfu kolesa od rôznych výrobcov

## Základné princípy bezpečnej prevádzky

Tieto pravidlá sa musia dodržiavať na zabezpečenie stability:

- Používajte iba pneumatiky s rovnakou a povolenou úrovňou opotrebovania na tej istej náprave
- Používajte len kolesá a pneumatiky rovnakého typu na tej istej náprave, napr. iba superelastické pneumatiky
- Používajte len kolesá a pneumatiky schválené výrobcom
- Používajte len výrobky s vysokou kvalitou

Kolesá a pneumatiky schválené výrobcom môžete nájsť v zozname náhradných dielov. Ak plánujete používať iné kolesá alebo pneumatiky, musíte vopred získať povolenie od výrobcu.

– Ďalšie informácie o tejto oblasti vám poskytne autorizované servisné stredisko.

Pri výmene kolies alebo pneumatík vždy zabezpečte, aby po nej nikdy nedošlo k nakloneniu vozíka na jednu stranu (napr. vždy vymieňajte pravé a ľavé kolesá súčasne). Zmeny možno vykonať len po konzultácii s výrobcom.

Ak sa typ pneumatík použitý na náprave mení, napríklad zo superelastických pneumatík na vzduchové pneumatiky, musí sa príslušne zmeniť aj záťažový diagram.

– Ďalšie informácie o tejto oblasti vám poskytne autorizované servisné stredisko.

## Zdravotnícke pomôcky

### VAROVANIE

Môže dochádzať k elektromagnetickému rušeniu zdravotníckych pomôcok!

Používajte len pomôcky dostatočne chránené pred elektromagnetickým rušením.

Zdravotnícke pomôcky, napríklad kardiostimulátor alebo načúvacie pomôcky, nemusia počas prevádzky vozíka správne fungovať.

– Overtte si u svojho lekára alebo u výrobcu zdravotníckej pomôcky, či je daná pomôcka dostatočne chránená proti elektromagnetickému rušeniu.

## Bezpečnosť pri manipulácii s pneumatickými pružinami a tlakovými nádobami

### ⚠ VAROVANIE

Pneumatické pružiny sú pod vysokým tlakom. Pri nesprávnej demontáži hrozí zvýšené nebezpečenstvo úrazu.

Na zjednodušenie ovládania môžu byť rôzne funkcie vozíka posilnené pneumatickými pružinami. Pneumatické pružiny sú zložené komponenty, ktoré sú vystavené vysokému vnútornému tlaku (až do 300 bar). Nesmú sa za žiadnych okolností otvárať, ak na to nie je udelený pokyn, a smú sa inštalovať len v prípade, ak nie sú pod tlakom. V prípade potreby pracovník autorizovaného servisného strediska pred demontážou zníži tlak vo vzduchovej pružine podľa platných predpisov. Pred recykláciou je potrebné z pneumatických pružín uvoľniť tlak.

- Chráňte pneumatické pružiny pred poškodením, bočným zaťažením, deformáciami, teplotami nad 80 °C a silným znečistením.
- Poškodené alebo nefunkčné pneumatické pružiny je potrebné okamžite vymeniť.
- Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

### ⚠ VAROVANIE

Tlakové nádoby sú pod vysokým tlakom. Nesprávne nainštalovaná tlaková nádoba zvyšuje nebezpečenstvo úrazu.

Pred začiatkom práce na tlakovej nádobe je potrebné uvoľniť z nej tlak.

- Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## Dĺžka ramien vidlíc

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nesprávneho výberu ramien vidlíc!**

- Ramená vidlíc sa musia zhodovať s hĺbkou nákladu.

Ak sú ramená vidlíc príliš krátke, náklad môže po naložení spadnúť z ramien. Okrem toho musíte mať na pamäti, že pri pôsobení dynamických síl, ako je brzdenie, sa ťažisko nákladu môže presunúť. Náklad, ktorý je inak bezpečne uložený na ramenách vidlíc, sa môže posunúť dopredu a spadnúť.

## Základné princípy bezpečnej prevádzky

Ak sú ramená vidlíc príliš dlhé, môžu zachytiť nákladové jednotky umiestnené za nákladom, ktorý sa má zdvihnúť. Tieto nákladové jednotky môžu pri zdvíhaní nákladu spadnúť.

- Ak potrebujete pomoc pri výbere správnej dĺžky ramien vidlíc, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## Zvyškové riziko

### Zostatkové nebezpečenstvá, zvvyškové riziká

Ani napriek opatrnému používaniu a dodržiavaniu noriem a predpisov nemožno pri používaní vozíka úplne vylúčiť výskyt ďalších rizík.

Komponenty vozíka, ako aj celého systému, vyhovujú súčasným bezpečnostným požiadavkám. Ani napriek používaniu priemyselného vozíka výhradne na určený účel a dodržiavaniu všetkých dodaných pokynov nemožno vylúčiť určité zvyškové riziko.

Určité zvyškové riziko, ktoré predstavuje samotný vozík, nemožno vylúčiť ani mimo úzkych rizikových oblastí. Aby bolo možné okamžite reagovať v prípade poruchy, nehody, poruchy a pod., osoby v nebezpečnej oblasti musia venovať vozíku zvýšenú pozornosť.

#### VAROVANIE

Všetky osoby nachádzajúce sa v nebezpečnej oblasti v okolí vozíka si musia byť vedomé nebezpečenstva, ktoré vozík predstavuje.

Navyše treba upriamiť pozornosť na bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu.

Medzi riziká môže patriť:

- únik prevádzkových tekutín spôsobený trhlinami, prasknutím potrubia alebo nádrží a pod.,
- nebezpečenstvo nehody pri jazde cez náročný terén alebo povrch, ako sú svahy, veľmi hladké alebo nerovné povrchy, prípadne pri zlej viditeľnosti a pod.,
- pád, zakopnutie a pod. na vozíku, najmä v mokrom počasí, ak unikajú prevádzkové kvapaliny alebo na zľadovatenejších povrchoch,
- nebezpečenstvo požiaru a výbuchu spôsobené batériou a elektrickým napätím,
- ľudská chyba ako následok nedodržania bezpečnostných predpisov,
- neodstránené poškodenia alebo chybné a opotrebované súčasti,
- nedostatočná údržba a kontrola,

## Zvyškové riziko

- použitie nesprávnych spotrebných materiálov,
- nedodržanie intervalov kontroly.

Ak prevádzkovateľ z nedbanlivosti alebo úmyselne nesplní tieto požiadavky, môže to viesť k nehode. V tomto prípade je výrobca oslobodený od zodpovednosti.

## Stabilita

Stabilita priemyselného vozíka bola testovaná v súlade s najnovšími technologickými normami. Ak sa vozík používa správnym spôsobom a na stanovený účel, je zaručená jeho stabilita. Tieto normy však berú do úvahy iba také statické a dynamické odstredivé sily, ktoré sa môžu prejaviť počas používania v súlade s určenými prevádzkovými pravidlami a na pôvodne stanovený účel. Nebezpečenstvo prekročenia momentu prevrátenia a straty stability v dôsledku nevhodného alebo nesprávneho používania nemožno nikdy vylúčiť.

Strate stability je možné predchádzať alebo minimalizovať ju dodržiavaním nasledujúcich zásad:

- Vždy zabezpečte náklad proti zošmyknutiu, napr. priviazaním.
- Vždy prepravujte nestabilný náklad vo vhodných nádobách.
- Pri zatáčaní vždy jazdite pomaly.
- Jazdite so spusteným nákladom.
- Na vozíkoch vybavených bočným posuvom vyrovnajte a prepravujte náklad tak, aby ťažisko nákladu bolo umiestnené v strede vozíka.
- Snažte sa vyhnúť otáčaniu a diagonálnej jazde na svahoch a na šikmých plochách.
- Nikdy nejazdite na svahoch a na šikmých plochách s nákladom smerujúcim z kopca.
- Pri preprave zavesených nákladov buďte zvlášť opatrní.
- Nejazdite po okrajoch rámp ani po schodoch.

## Osobitné riziká súvisiace s používaním vozíka a nástavcov

Keď sa vozík používa iným spôsobom, ako je normálne použitie, alebo keď si operátor nie je istý, či môže vozík používať správne a bez rizika nehôd, musí sa vždy vyžiadať súhlas od výrobcu a výrobcu nástavca.

## Zvyškové riziko

## Prehľad rizík a preventívnych opatrení

 UPOZORNENIE

*Táto tabuľka slúži ako pomôcka pri určovaní rizík vo vašom závode a vzťahuje sa na všetky typy pohonov. Nemusí byť úplná.*

- Dodržiavajte vnútroštátne predpisy krajiny, v ktorej sa vozík používa.

Riziko	Úkon	Kontrolná poznámka ✓ hotovo – Nevzťahuje sa	Poznámky
Vybavenie vozíka nevyhovuje miestnym predpisom	Kontrola	○	V prípade pochybností sa obráťte na zodpovedný inšpektorát bezpečnosti práce a prevádzky alebo na asociáciu poistenia zákonnej zodpovednosti zamestnávateľov
Nedostatky v zručnostiach alebo kvalifikácii vodiča	Školenie vodiča (s krátkajúcou obsluhou aj obsluhou v stojí)	○	Zásada 308-001 DGUV Vodičské oprávnenie VDI 3313
Použitie neoprávnenými osobami	Prístup iba s kľúčom pre oprávnené osoby	○	
Vozík nie je pripravený na bezpečnú prevádzku	Pravidelná kontrola a náprava nedostatkov	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetRSichV).
Riziko pádu pri použití pracovnej plošiny	Zhoda s miestnymi predpismi (rôzne vnútroštátne zákony)	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetRSichV) a asociácie poistenia zákonnej zodpovednosti zamestnávateľov
Znížená viditeľnosť cez náklad	Plánovanie rozmiestnenia	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetRSichV).
Znečistenie ovzdušia	Odhad objemu výfukových plynov z dieselového motora	○	Technické predpisy týkajúce sa nebezpečných látok (TRGS) 554



Riziko	Úkon	Kontrolná poznámka ✓ hotovo – Nevzťahuje sa	Poznámky
			a nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV)
	Odhad objemu výfukových plynov z motora na plyn LPG	○	Nemecký zoznam prahových limitných hodnôt (MAK-liste) a nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV)
Nepripustné použitie (nesprávne použitie)	Poskytnite návod na obsluhu	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV) a nemecký zákon o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci (ArbSchG)
	Písomná poznámka o inštrukciách pre vodiča	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV) a nemecký zákon o ochrane zdravia a bezpečnosti pri práci (ArbSchG)
	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV), dodržiavajte pokyny v návode na obsluhu	○	
Pri tankovaní			
a) motorová nafta	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických za-	○	

## Zvyškové riziko

Riziko	Úkon	Kontrolná poznámka ✓ hotovo – Nevzťahuje sa	Poznámky
	riadení (BetrSichV), dodržiavajte pokyny v návoде na obsluhu		
b) LPG	Vyhľadška 79 DGUV, dodržiavajte pokyny v návoде na obsluhu	O	
Pri dobíjaní trakčnej batérie	Nemecká vyhládška o bezpečnosti a ochra- ne zdravia pri prevádz- kovaní technických za- riadení (BetrSichV), dodržiavajte pokyny v návoде na obsluhu	O	VDE 0510-47 (= DIN EN 62485-3): Najmä – Zabezpečte správnu ventiláciu – Izolačná hodnota v rámci prípustného roz- sahu
Pri používaní nabíja- čiek batérie	Nemecká vyhládška o bezpečnosti a ochra- ne zdravia pri prevádz- kovaní technických za- riadení (BetrSichV), pravidlo 113-001 DGUV a dodržiavajte pokyny v návoде na obsluhu	O	Nemecká vyhládška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzko- vaní technických zaria- dení (BetrSichV) a pra- vidlo 113-001 DGUV
Pri parkovaní vozíkov na LPG	Nemecká vyhládška o bezpečnosti a ochra- ne zdravia pri prevádz- kovaní technických za- riadení (BetrSichV), pravidlo 113-001 DGUV a dodržiavajte pokyny v návoде na obsluhu	O	Nemecká vyhládška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzko- vaní technických zaria- dení (BetrSichV) a pra- vidlo 113-001 DGUV
Pri prevádzke autonómnych dopravných systémov			
Nedostatočná kvalita vozovky	Čisté/priechodné vo- zovky	O	Nemecká vyhládška o bezpečnosti a ochra- ne zdravia pri prevádz- kovaní technických za- riadení (BetrSichV).
Nesprávne nakladacie vybavenie/zošmyknutý náklad	Upravte polohu nákla- du na palete	O	Nemecká vyhládška o bezpečnosti a ochra- ne zdravia pri prevádz- kovaní technických za- riadení (BetrSichV).

Riziko	Úkon	Kontrolná poznámka ✓ hotovo – Nevzťahuje sa	Poznámky
Nepredvídateľné jazdné vlastnosti	Školenie zamestnancov	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV).
Zablokované trasy	Označte trasy Udržujte vozovky bez prekážok	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV).
Križovatky na trasách	Zavedte pravidlo o prednosti v jazde sprava	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV).
Nezistená prítomnosť osôb pri naskladňovaní a vyskladňovaní tovaru	Školenie zamestnancov	○	Nemecká vyhláška o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichV).

## Riziká pre zamestnancov

Podľa nemeckej vyhlášky o bezpečnosti a ochrane zdravia pri prevádzkovaní technických zariadení (BetrSichVO) a zákona o zdraví a bezpečnosti pri práci (ArbSchG) je prevádzkovateľ povinný špecifikovať a posúdiť riziká počas prevádzky a stanoviť potrebné opatrenia na ochranu zdravia a bezpečnosti zamestnancov pri práci (BetrSichVO). Prevádzkovateľ preto musí vypracovať vhodné prevádzkové pokyny (§ 6 ArbSchG) a vymenovať osobu zodpovednú za tieto prevádzkové pokyny. Vodiči musia byť informovaní o prevádzkových pokynoch, ktoré sa na nich vzťahujú.



### UPOZORNENIE

*Upozorňujeme na definíciu nasledujúcich zodpovedných osôb: "prevádzkovateľ" a "vodič".*

Konštrukcia a vybavenie vozíka spĺňajú normy a smernice potrebné pre označenie o zhode CE. Konštrukcia a vybavenie tiež spĺňajú

## Zvyškové riziko

normy a smernice potrebné pre označenie o zhode UKCA, ktorý vyžadovaný v Spojenom kráľovstve. Konštrukcia a vybavenie preto nie sú súčasťou požadovaného rozsahu posúdenia rizík. To isté platí pre prídavné zariadenia s ich vlastným označením CE a označením UKCA. Napriek tomu si musí prevádzkovateľ zvoliť taký typ vozíka a jeho príslušenstva, aby spĺňali miestne nariadenia na prevádzkovanie.

Výsledok posúdenia rizík musí byť zdokumentovaný (§ 6 ArbSchG). Ak sa vozík používa vo viacerých podobných nebezpečných situáciách, výsledky je možné zhrnúť. Pozrite si kapitolu s názvom "Prehľad rizík a preventívnych opatrení", ktorá poskytuje potrebné informácie o súlade s týmto predpisom. Prehľad špecifikuje primárne riziká, ktoré sú v prípade nedodržania bezpečnostných požiadaviek najčastejšími príčinami nehôd. Ak sa v dôsledku špecifických prevádzkových podmienok vyskytnú iné veľké riziká, tieto riziká treba tiež zohľadniť.

Podmienky používania vozíkov sú v mnohých prevádzkach veľmi podobné, takže riziká možno zhrnúť do jedného prehľadu. Dodržiavajte aj informácie od príslušnej asociácie poisťovní zákonnej zodpovednosti zamestnávateľov.

## Bezpečnostné testy

### Vykonávanie pravidelných kontrol vozíka

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť vykonanie prehliadky vozíka špecialistom minimálne raz za rok alebo po mimoriadnych nehodách.

V rámci tejto kontroly sa musí úplne skontrolovať technický stav vozíka s ohľadom na jeho bezpečnosť. Okrem toho sa musí vykonať dôkladná kontrola, či sa na vozíku nevyskytujú poškodenia, ktoré mohli byť spôsobené nesprávnym používaním. Musí byť vyhotovený protokol o kontrole. Výsledky kontroly je potrebné uchovať minimálne do vykonania ďalších dvoch prehliadok.

Dátum kontroly je uvedený na nálepke na vozíku.

- S autorizovaným servisným strediskom sa dohodnite na vykonávaní pravidelných kontrol vozíka.
- Dodržujte smernice pre kontroly vozíkov v súlade s FEM 4.004.

Prevádzkovateľ je zodpovedný za to, že zabezpečí neodkladnú opravu akýchkoľvek porúch.

- Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.



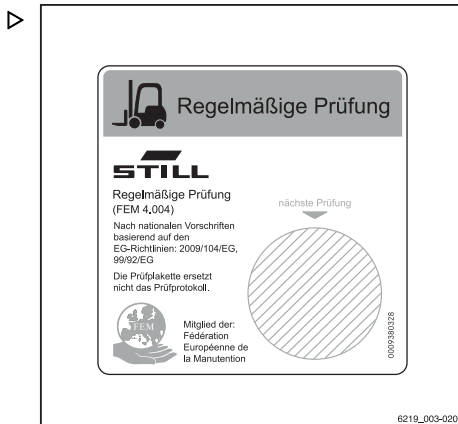
#### UPOZORNENIE

*Okrem toho dodržiavajte vnútroštátne predpisy platné v krajine použitia.*

## Testovanie izolácie

Izolácia vozíka musí poskytovať dostatočný izolačný odpor. Preto sa musí ako súčasť testovania normy FEM aspoň raz ročne vykonať skúška izolácie v súlade s normami DIN EN 1175, DIN 43539, VDE 0117 a VDE 0510.

Výsledky testovania izolácie musia dosiahnuť aspoň testovacie hodnoty uvedené v nasledujúcich dvoch tabuľkách.



## Bezpečnostné testy

- Ak chcete testovať izoláciu, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Presný postup testovania izolácie je opísaný v dielenskej príručke k tomuto vozíku.



### UPOZORNENIE

*Elektrický systém vozíka a trakčné batérie treba kontrolovať osobitne.*

### Testovacie hodnoty pre trakčnú batériu

Súčiastka	Odporúčané testovacie napätie	Merania		Menovité napätie $U_{Bat}$	Testovacie hodnoty
Batéria	50 V jednosm.	Bat. + Bat. -	Priečinok pre batériu	24 voltov	> 1 200 $\Omega$
	100 V jednosm.			48 voltov	> 2 400 $\Omega$
	100 V jednosm.			80 voltov	> 4 000 $\Omega$

### Testovacie hodnoty pre celý vozík

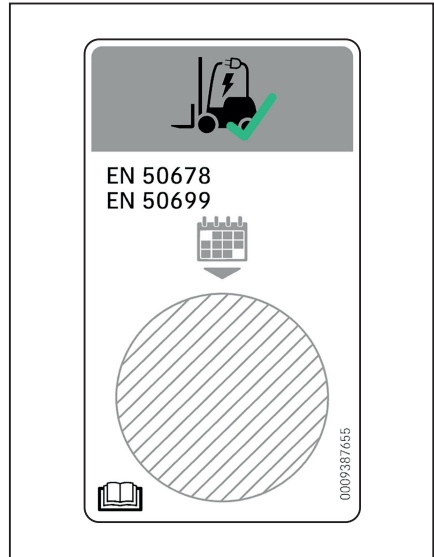
Menovité napätie	Testovacie napätie	Testovacie hodnoty pre nové vozíky	Minimálne hodnoty počas trvania životnosti
24 voltov	50 V jednosm.	Min. 50 k $\Omega$	> 24 k $\Omega$
48 voltov	100 V jednosm.	Min. 100 k $\Omega$	> 48 k $\Omega$
80 voltov	100 V jednosm.	Min. 200 k $\Omega$	> 80 k $\Omega$

## Pravidelná kontrola elektrickej bezpečnosti

Vstavanú nabíjačku a príslušný nabíjaci kábel je potrebné aspoň raz ročne skontrolovať. Túto kontrolu je potrebné vykonávať v súlade s národnými predpismi platnými v krajine používania (napr. DIN EN 50678 a DIN EN 50699 v Nemecku). Ďalšie informácie vám poskytne autorizované servisné stredisko.

Testovací technik prílepi testovaciu nálepku na panel nálepiek. Termín pre ďalšie testovanie je vždy v hornej časti nálepky.

- Pred každým použitím skontrolujte nabíjaci kábel kvôli možným poškodeniam.
- Poškodený nabíjaci kábel sa **nesmie** používať.



## Bezpečnostné predpisy pre zaobchádzanie so spotrebným materiálom

**Bezpečnostné predpisy pre zaobchádzanie so spotrebným materiálom****Prípustný spotrebný materiál****⚠ VAROVANIE**

Spotrebné materiály môžu byť nebezpečné!

- Dodržiavajte všeobecné informácie a bezpečnostné informácie týkajúce sa používania spotrebných materiálov.

---

- Prečítajte si informácie v kapitole "Bezpečnostné predpisy pre zaobchádzanie so spotrebným materiálom".
- Dodržiavajte pokyny v bezpečnostných katalógových listoch dodaných výrobcom daného spotrebného materiálu.
- Používajte iba spotrebný materiál schválený na používanie s týmto vozíkom. Povolený spotrebný materiál je uvedený v tabuľke údržbových údajov.

**Oleje****⚠ NEBEZPEČENSTVO****Oleje sú horľavé!**

- Riadte sa zákonnými predpismi.
  - Dávajte pozor, aby sa oleje nedostali do styku s horúcimi časťami motora.
  - Zákaz fajčenia a prístupu s ohňom alebo otvoreným plameňom!
- 

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Oleje sú toxické!**

- Zabráňte kontaktu a požitiu.
  - Ak dôjde k vdychnutiu pár alebo výparov, okamžite prejdite na čerstvý vzduch.
  - Ak dôjde ku kontaktu s očami, oči dôkladne vypláchnite vodou (najmenej 10 minút) a potom navštívte očnému lekárovi.
  - V prípade požitia nevyvolávajte zvracanie. Okamžite vyhľadajte pomoc lekára.
-





### VAROVANIE

Dlhodobý intenzívny kontakt s pokožkou môže spôsobiť jej vysušenie a podráždenie!

- Zabráňte kontaktu a požitiu.
- Používajte ochranné rukavice.
- Ak sa pokožka dostane do kontaktu s látkou, umyte ju mydlom a vodou a potom aplikujte prostriedky starostlivosti o pokožku.
- Zasiahnutý odev a obuv okamžite vymeňte.

### VAROVANIE

Hrozí riziko pošmyknutia na rozliatom oleji, obzvlášť v kombinácii s vodou!

- Rozliaty olej je potrebné ihneď odstrániť pomocou prostriedkov absorbujúcich olej a zlikvidovať podľa predpisov.



### UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

*Olej je látka znečisťujúca vodu!*

- *Oleje skladujte vždy v nádobách, ktoré vyhovujú príslušným zákonným predpisom.*
- *Predchádzajte rozliatiu oleja.*
- *Rozliaty olej je potrebné ihneď odstrániť pomocou prostriedkov absorbujúcich olej a zlikvidovať podľa predpisov.*
- *Staré oleje likvidujte v súlade s príslušnými nariadeniami.*

## Hydraulická kvapalina



### VAROVANIE

Tieto kvapaliny sú pri prevádzke vozíka vystavené vysokému tlaku a predstavujú možné ohrozenie zdravia.

- Dávajte pozor, aby ste kvapaliny nezlievali.
- Riadte sa zákonnými predpismi.
- Zabráňte kontaktu týchto kvapalín s horúcimi časťami motora.

## Bezpečnostné predpisy pre zaobchádzanie so spotrebným materiálom

**VAROVANIE**

Tieto kvapaliny sú pri prevádzke vozíka vystavené vysokému tlaku a predstavujú možné ohrozenie zdravia.

- Zabráňte kontaktu týchto kvapalín s pokožkou.
- Nevdychujte rozprášenú kvapalinu.
- Prienik stlačených kvapalín unikajúcich pod vysokým tlakom cez netesnosti v hydraulickom systéme je mimoriadne nebezpečný. V prípade takéhoto zranenia je nevyhnutné okamžite vyhľadať lekárske ošetroenie.
- Aby ste predišli poraneniu, používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (napr. ochranné rukavice, ochranné okuliare, ochranu pokožky a prostriedky na ošetroenie pokožky).

**UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

*Hydraulická kvapalina je látka znečisťujúca vodu.*

- *Hydraulickú kvapalinu vždy skladujte v nádobách, ktoré vyhovujú predpisom*
- *Zabráňte rozliatiu kvapaliny*
- *Rozliatu hydraulickú kvapalinu je potrebné ihneď odstrániť pomocou prostriedkov absorbujúcich olej a zlikvidovať podľa predpisov*
- *Starú hydraulickú kvapalinu zlikvidujte podľa predpisov*

**Akumulátorová kyselina****VAROVANIE**

Batériová kyselina obsahuje zriedenú kyselinu sírovú. Táto kyselina je jedovatá.

- Za žiadnych okolností sa nedotýkajte ani neprehíajte akumulátorovú kyselinu.
- V prípade zranenia okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.

**VAROVANIE**

Batériová kyselina obsahuje zriedenú kyselinu sírovú. Táto kyselina je leptajúca.

- Pri práci s akumulátorovou kyselinou používajte vhodné PSA (gumové rukavice, zástera, ochranné okuliare).
- Pri práci s akumulátorovou kyselinou nikdy nenoste hodinky ani šperky.
- Zabráňte kontaktu kyseliny s oblečením, pokožkou alebo očami. Ak dôjde ku kontaktu, okamžite oplachujte zasiahnuté miesto veľkým množstvom čistej vody.
- V prípade zranenia okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Vyliatu batériovú kyselinu okamžite zmyte veľkým množstvom vody.
- Riadte sa zákonnými predpismi.

**UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

- Zlikvidujte použitú batériovú kyselinu v súlade s platnými predpismi.

**Likvidácia spotrebného materiálu****UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

*Materiály, ktoré sa nahromadia počas opravy, údržby a čistenia, je potrebné správne zachytiť a zlikvidovať v súlade s národnými predpismi krajiny, v ktorej sa vozík používa. Takéto práce sa smú vykonávať iba v priestoroch na to určených. V maximálnej možnej miere treba minimalizovať akékoľvek negatívne dopady na životné prostredie.*

- Všetky vyliate kvapaliny, ako napríklad hydraulický olej, brzdovú kvapalinu alebo prevodový olej, zachyťte absorpčným prípravkom viažucim oleje.
- Rozliatu akumulátorovú kyselinu okamžite neutralizujte.
- Vždy dodržiavajte vnútroštátne predpisy týkajúce sa likvidácie použitého oleja.

## Emisie

## Emisie

Uvedené hodnoty platia pre štandardný vozík (porovnajte špecifikácie v kapitole "Technické údaje"). Pri použití iných pneumatík, zdvíhacích stožiarov, prídavných jednotiek a pod. sa tieto hodnoty môžu zmeniť.

## Emisie hluku

Hodnoty boli stanovené na základe meraní podľa normy EN 12053 "Bezpečnosť priemyselných vozíkov – skúšobné metódy na meranie emisií hluku", podľa normy EN 12001 a EN ISO 3744 a požiadaviek normy EN ISO 4871.

Tento stroj vytvára nasledujúcu hladinu akustického tlaku:

#### Hladina nepretržitého akustického tlaku v priestore pre vodiča

$L_{pAZ}$	Odchýlka merania $K_{pA}$
67	4 dB(A)

Hodnoty sa určujú testovacím cyklom na identickom stroji podľa hodnôt nameraných v prevádzkových stavoch a počas voľnobehu.

Percentuálny podiel pracovných úkonov v čase:

- Zdvih 18 %
- Voľnobeh 58 %
- Jazda 24 %

Uvádzané hodnoty hluku vo vozíku nie sú použiteľné na stanovenie emisií hluku na pracovisku podľa poslednej verzie **smernice 2003/10/ES** (denné vystavenie osôb emisiám hluku). V prípade potreby musí prevádzkovateľ stanoviť tieto hodnoty emisií hluku priamo na pracovisku v skutočných podmienkach (ďalšie zdroje hluku, špecifické podmienky používania, zvukové odrazy).

Dodržiavajte platné vnútroštátne predpisy v krajinách mimo EÚ.

**UPOZORNENIE**

*Pozrite si definíciu nasledujúcich zodpovedných osôb: "prevádzkovateľ".*

**Vibrácie**

Vibrácie stroja boli stanovené na identickom stroji v súlade s normou DIN EN 13059 "Bezpečnosť priemyselných vozíkov – skúšobné metódy na meranie vibrácií" a normou DIN EN 12096 "Mechanické vibrácie – deklarácia a overenie hodnôt emisií vibrácií".

**Efektívna hodnota zrýchlenia na sedadle vážená frekvenciou**

Sedadlo vodiča MSG 65	Odchýlka merania
< 0,5 m/s <sup>2</sup>	0,17

Testy preukázali, že amplitúda vibrácií rúk a ramien na volante alebo na ovládacích prvkoch vozíka je nižšia ako 2,5 m/s<sup>2</sup>. Pre tieto merania preto neexistuje žiadny predpis pre meranie.

Prevádzkovateľ je povinný stanoviť mieru vystavenia vodiča vibračnému zaťaženiu v priebehu pracovného dňa v súlade so **smernicou 2002/44/ES** na konkrétnom mieste používania, aby bolo možné zohľadniť všetky ďalšie vplyvy, ako napr. trasu jazdy, intenzitu prevádzky a pod.

Dodržiavajte platné vnútroštátne predpisy v krajinách mimo EÚ.

**UPOZORNENIE**

*Pozrite si definíciu nasledujúcich zodpovedných osôb: "prevádzkovateľ".*

## Emisie

## Batéria


**⚠ NEBEZPEČENSTVO**
**Nebezpečenstvo výbuchu zápalných plynov!**

Počas nabíjania z olovej batérie uniká zmes kyslíka a vodíka (kyslíkovo-vodíková zmes). Táto zmes plynov je výbušná a nesmie sa zapáliť.

- Vždy dbajte na to, aby boli uzavreté alebo čiastočne uzavreté pracoviská dôkladne vetrané.
- Dodržujte bezpečný odstup od otvoreného ohňa a odletujúcich iskier.
- Nefajčite.
- Pri manipulácii s batériou dodržiavajte bezpečnostné predpisy.

## Žiarenie

V súlade so smernicou DIN EN 62471:2009-03 (VDE 0837-471:2009-03) sú systém STILL SafetyLight a svetlo výstražnej zóny (voliteľné vybavenie) zaradené do rizikovej skupiny 2 (stredne veľké riziko) kvôli potenciálnemu fotobiologickému nebezpečenstvu.

Asistenčný systém Laser-Smartfork (voliteľné vybavenie) je zaradený do triedy lasera 1M.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**
**Nebezpečenstvo úrazu! Pri pohľade do laserového lúča môže dôjsť k poškodeniu očí, laserové žiarenie (trieda lasera 1M).**

- Ak existuje riziko ohrozenia osôb, okamžite laser vypnite.
- Nikdy sa nepozerajte priamo do laserového lúča.
- Nikdy sa nepozerajte do laserového lúča cez zväčšovacie sklo, ako je ďalekohľad alebo lupa.
- Ak vám lúč zasiahne oko, okamžite zatvorte oči a otočte sa.
- Zaisťte, aby sa laserový lúč neodrážal od zrkadiel ani reflexných povrchov.
- Laserový lúč nikdy nesmerujte na tvár osoby.

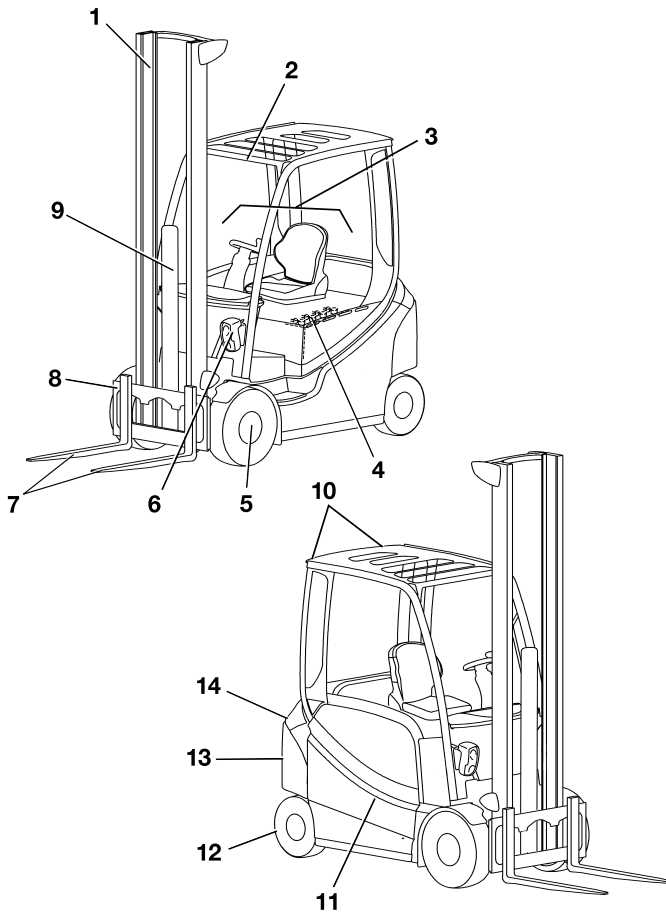
3

---

## Prehľad

## Prehľad

## Prehľad



6301\_003-020



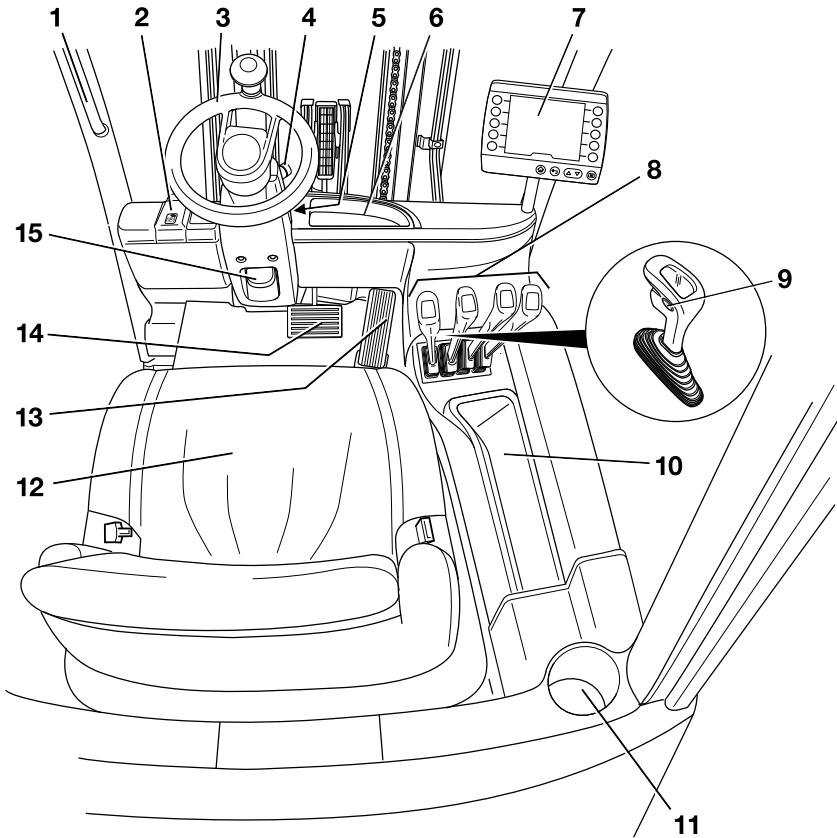
1	Zdvíhací stožiar	8	Nosník vidlíc
2	Ochranná strecha	9	Zdvihový valec
3	Priestor pre vodiča	10	Zadné osvetlenie
4	Batéria (v priestore pre batériu)	11	Dvierka batérie
5	Hnacia náprava	12	Riadiaca náprava
6	Predné osvetlenie	13	Ťažné zariadenie
7	Ramená vidlíc	14	Protizávažie

**UPOZORNENIE**

*Vybavenie konkrétneho vozíka sa môže líšiť od zobrazeného vybavenia.*

## Priestor pre vodiča

## Priestor pre vodiča



6301\_003-003

## Odkladacie priečky a držiak nápojov

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Rukoväť  | 10 | Odkladací priestor na uloženie návodu na obsluhu a šesťhranný nástrčkový kľúč na núdzové spúšťanie |
| 2 | Parkovacia brzda                                 |    | Tento priestor tiež obsahuje diagnostické pripojenie.  |
| 3 | Volant   | 11 | Držiak nápojov na fľaše s maximálnym objemom 1,5 litra   |
| 4 | Vypínač núdzového zastavenia                     | 12 | Sedadlo vodiča   |
| 5 | Spínacia skrinka                                 | 13 | Plynový pedál  |
| 6 | Odkladací priestor                               | 14 | Brzdový pedál  |
| 7 | Displej/riadiaca jednotka "STILL Easy Control"   | 15 | Páka nastavenia stĺpika riadenia   |
| 8 | Ovládacie prvky hydraulických a jazdných funkcií |    |  |
| 9 | Tlačidlo výstražného klaksónu                    |    |  |



## UPOZORNENIE

Vybavenie konkrétneho vozíka sa môže líšiť od zobrazeného vybavenia.

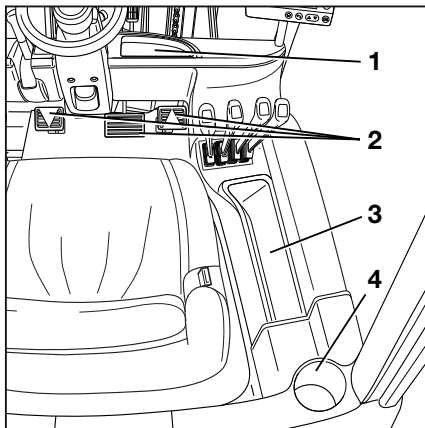
## Odkladacie priečky a držiak nápojov ▷

### ⚠ VAROVANIE

Pri zablokovaní pedálov hrozí riziko nehody!

Predmety môžu v dôsledku riadenia alebo brzdenia počas jazdy vypadnúť do priestoru pre nohy. Môžu sklznúť medzi pedále a pod pedále (2). Potom pedále zablokujú. V dôsledku toho nemusí byť možné vozík v prípade potreby zabrzdiť.

- Odkladajte len predmety, ktoré sa zmestia do priečinkov (1, 3).
- Do držiaka nápojov (3) je možné odkladať fľaše s maximálnym objemom 1,5 l.
- Uistite sa, či predmety nemôžu vypadnúť z priečinkov pri pohybaní, riadení alebo brzdení vozíka.

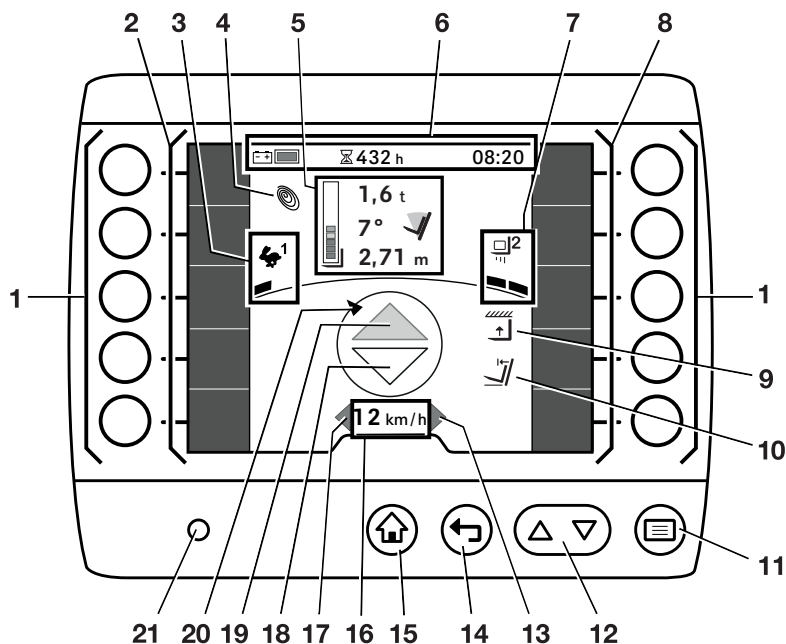


Vozík je vybavený priečinkom (3) pre návod na obsluhu a šesťhranný nástrčkový kľúč na núdzové spúšťanie. Držiak nápojov (3) slúži na uloženie fliaš s objemom do 1,5 litra. Ak je vozík vybavený kúrením (voliteľné vybavenie), priečinkom (1) je vynechaný.

## Ovládacie a zobrazovacie prvky

## Ovládacie a zobrazovacie prvky

## Zobrazovaco-ovládacia jednotka "STILL Easy Control"



- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Programové tlačidlá   | 9  | Obmedzenie výšky zdvihu                        |
| 2 | Ľavý panel obľúbených položiek  | 10 | Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru |
| 3 | Zvolený jazdný program so zobrazením dynamiky jazdy   | 11 | Tlačidlo ponuky                                |
| 4 | Symbol Blue-Q   | 12 | Tlačidlá posúvania                             |
| 5 | Informácie o náklade (voliteľné vybavenie):<br>Meranie zaťaženia<br>Uhol náklonu zdvihacieho stožiaru<br>Výška zdvihu | 13 | Indikátor smerovky "vpravo"                    |
| 6 | Stĺpcový displej<br>Ukazovateľ stavu: nabitie batérie, prevádzkové hodiny, čas  | 14 | Tlačidlo Späť                                  |
| 7 | Zvolený program zátáže so zobrazením dynamiky zátáže  | 15 | Tlačidlo hlavného zobrazenia                   |
| 8 | Pravý panel obľúbených položiek   | 16 | Rýchlosť jazdy alebo parkovacia brzda (®)      |
|   |   | 17 | Indikátor smerovky "vľavo"                     |
|   |   | 18 | Ukazovateľ smeru jazdy "dozadu"                |
|   |   | 19 | Ukazovateľ smeru jazdy "dopredu"               |
|   |   | 20 | Zobrazovanie smeru pohybu vozíka               |
|   |   | 21 | Snímač osvetlenia                              |

"STILL Easy Control" je zobrazovaco-ovládacia jednotka tretej generácie pre priemyselné vozíky.

Používa sa ako ovládacie zariadenie bežných funkcií vozíka, napríklad na ovládanie funkcií

osvetlenia a stierača čelného skla a nastavenie dynamiky jazdy.

Taktiež zobrazuje informácie o stave vozíka, ako napríklad úroveň nabitia akumulátora, zobrazovanie hlásení a prevádzkových hodín.

Na tomto obrázku sú uvedené príklady. Táto zobrazovaco-ovládacia jednotka poskytuje ďalšie možnosti zobrazenia, ktoré môže konfigurovať vodič alebo správca vozového parku.

- Informácie o ďalších možnostiach zobrazenia nájdete v pôvodnom návode na obsluhu s názvom "Zobrazovaco-ovládacia jednotka STILL Easy Control".

Zobrazovaco-ovládacia jednotka je pripojená k lakt'ovej opierke. Neplatí to v prípade vozíkov vybavených viacpákovým ovládaním. Ak je vozík vybavený viacpákovým ovládaním, zobrazovaco-ovládacia jednotka je otočne namontovaná na pravom A-stĺpiku.

- Informácie o otáčaní zobrazovaco-ovládacej jednotky sú uvedené v časti "Nastavenie otočnej zobrazovaco-ovládacej jednotky" v kapitole "Kontroly a úkony pred každodenným používaním".



#### UPOZORNENIE

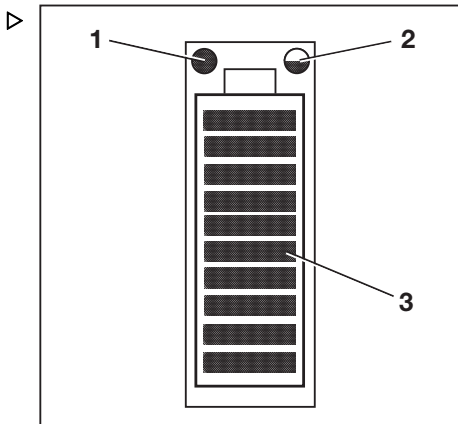
*Snímač osvetlenia (21) neprelepujte ani ničím nezakrývajte. Tento snímač umožňuje prispôbiť zobrazenie aktuálnym svetelným podmienkam.*

## Ovládacie a zobrazovacie prvky

**Lítiová batéria: displej**

Displej lítium-iónovej batérie sa nachádza na boku priečinka pre batériu. Okrem zobrazenia ovládacej jednotky sa stav nabitia a informácie o batérii zobrazujú aj na displeji lítium-iónovej batérie.

- Dodržiavajte pokyny uvedené v kapitole "Zobrazovacie prvky" v návode na obsluhu "lítium-iónových batérií" STILL.

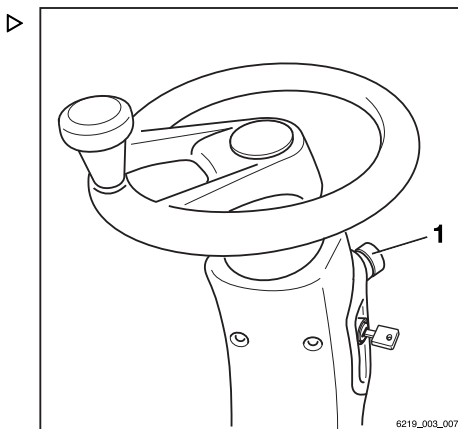


- 1 Servisný indikátor LED (červená)
- 2 Indikátor teploty LED (žltá/červená)
- 3 Indikátor stavu nabitia LED (červená/zelená)

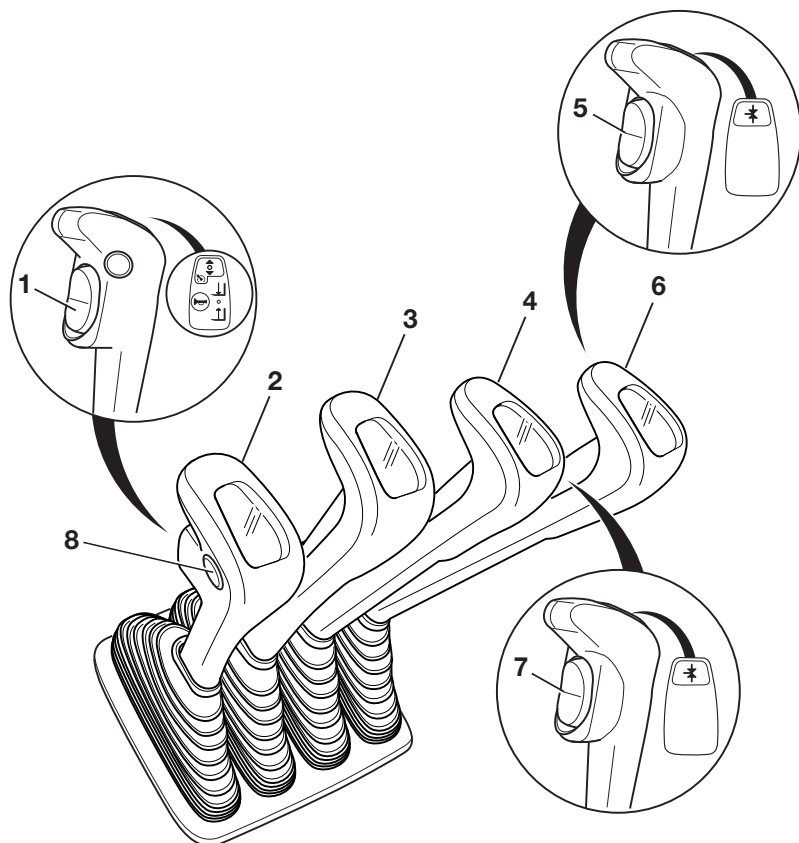
**Vypínač núdzového zastavenia**

Vypínač núdzového zastavenia (1) sa nachádza na pravej strane stĺpika riadenia. Odpája pohony od napájania.

**Nepoužívajte** tento vypínač na bezpečné zaparkovanie vozíka.



## Viacpákové ovládanie



- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Prepínač smeru jazdy                                       | 6 | Ovládacia páka pre nástavce (voliteľné vybavenie)                       |
| 2 | Ovládacia páka "zdvihu/spúšťania"                          | 7 | Funkčné tlačidlo pre "piatu alebo šiestu funkciu" (voliteľné vybavenie) |
| 3 | Ovládacia páka "náklonu"                                   | 8 | Tlačidlo výstražného klaksónu   |
| 4 | Ovládacia páka pre nástavce (voliteľné vybavenie)          |   |   |
| 5 | Funkčné tlačidlo pre "piatu funkciu" (voliteľné vybavenie) |   |   |

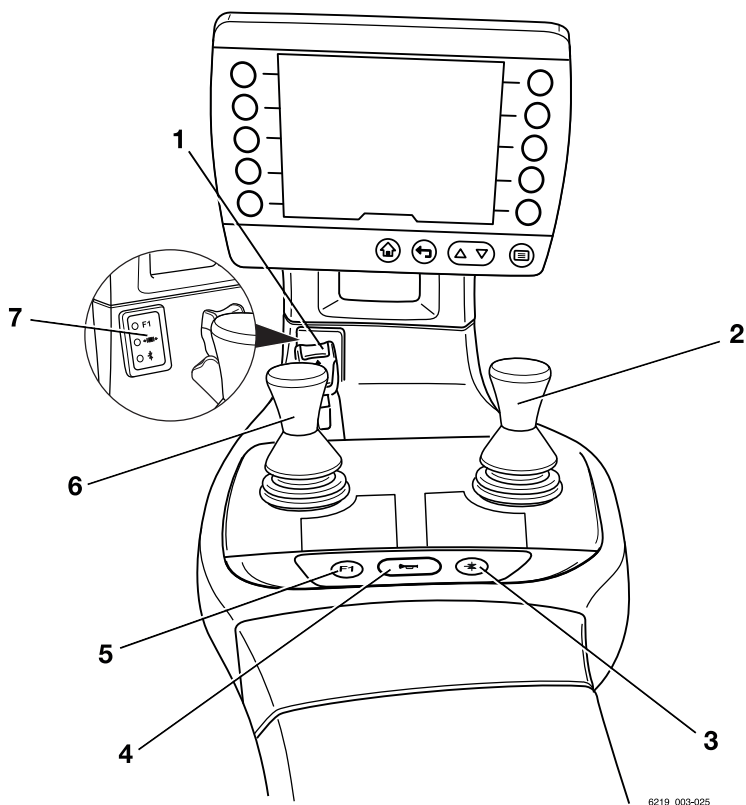
## Ovládacie a zobrazovacie prvky

**UPOZORNENIE**

*V dvojpedálovej verzii (voliteľné vybavenie) sa prepínač smeru jazdy (1) používa výlučne na aktiváciu funkcie tempomatu (voliteľné vybavenie). Smer jazdy sa v dvojpedálovej verzii volí výlučne pomocou pedálov.*



## Dve páčky



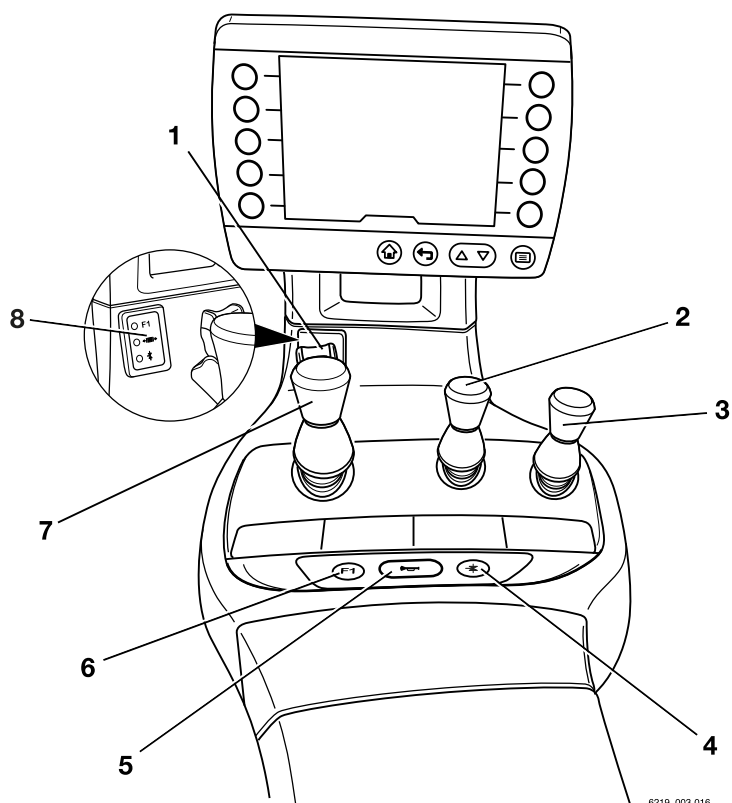
- |   |                                      |   |   |
|---|--------------------------------------|---|---|
| 1 | Prepínač smeru jazdy                 | 5 | Funkčný kláves "F1"                     |
| 2 | Ovládacia páka "Nástavce"            | 6 | Všesmerová 360° páka "Zdvihací stožiar" |
| 3 | Funkčné tlačidlo pre "piatu funkciu" | 7 | Zobrazovacie pole hydraulických funkcií |
| 4 | Tlačidlo výstražného klaksónu        |   |   |

## Ovládacie a zobrazovacie prvky

**UPOZORNENIE**

- *V dvojpedálovej verzii (voliteľné vybavenie) sa prepínač smeru jazdy (1) používa výlučne na aktiváciu funkcie tempomatu (voliteľné vybavenie). Smer jazdy sa v dvojpedálovej verzii volí výlučne pomocou pedálov.*
- *V autorizovanom servisnom stredisku je možné funkčnému tlačidlu "F1" (5) priradiť rôzne funkcie.*

## Tri páčky



6219\_003-016

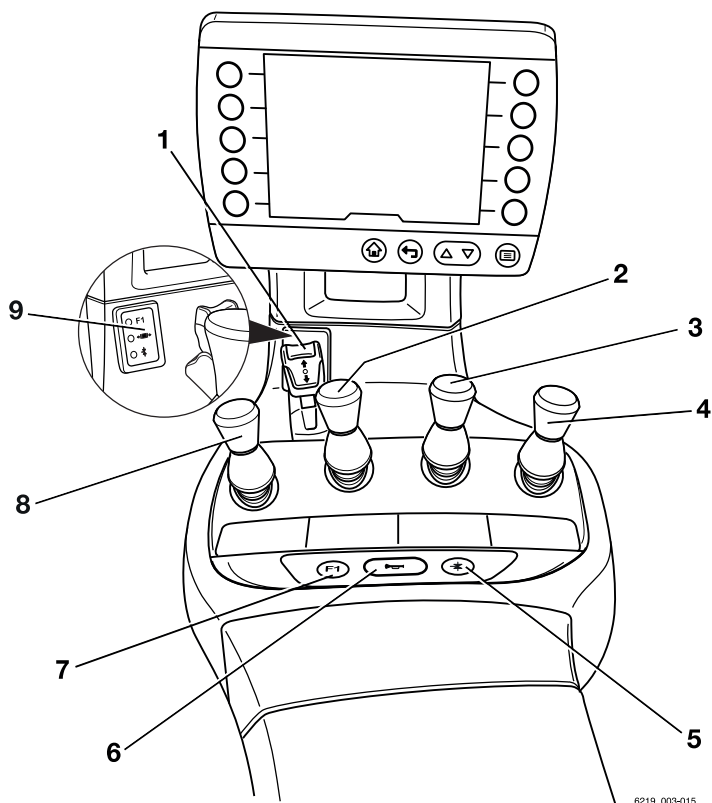
- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Prepínač smeru jazdy                   | 5 | Tlačidlo výstražného klaksónu           |
| 2 | Ovládacia páka "Pridavná hydraulika 1" | 6 | Funkčný kláves "F1"                     |
| 3 | Ovládacia páka "Pridavná hydraulika 2" | 7 | Všesmerová 360° páka "Zdvíhací stožiar" |
| 4 | Funkčné tlačidlo pre "piatu funkciu"   | 8 | Zobrazovacie pole hydraulických funkcií |

## Ovládacie a zobrazovacie prvky

**UPOZORNENIE**

- *V dvojpedálovej verzii (voliteľné vybavenie) sa prepínač smeru jazdy (1) používa výlučne na aktiváciu funkcie tempomatu (voliteľné vybavenie). Smer jazdy sa v dvojpedálovej verzii volí výlučne pomocou pedálov.*
- *V autorizovanom servisnom stredisku je možné funkčnému tlačidlu "F1" (6) priradiť rôzne funkcie.*

## Štyri páčky



6219\_003-015

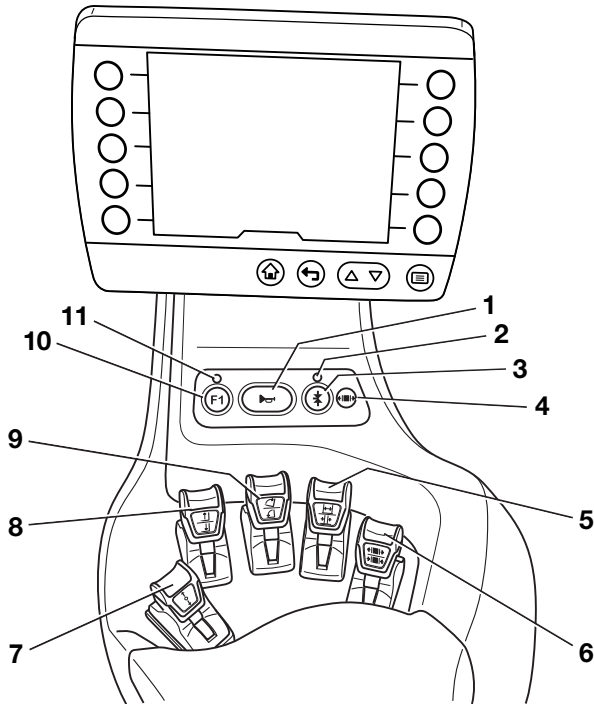
- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Prepínač smeru jazdy                   | 6 | Tlačidlo výstražného klaksónu           |
| 2 | Ovládacia páka "náklonu"               | 7 | Funkčné tlačidlo "F1"                   |
| 3 | Ovládacia páka "Pridavná hydraulika 1" | 8 | Ovládacia páka "zdvihu/spúšťania"       |
| 4 | Ovládacia páka "Pridavná hydraulika 2" | 9 | Zobrazovacie pole hydraulických funkcií |
| 5 | Funkčné tlačidlo pre "piatu funkciu"   |   |   |

## Ovládacie a zobrazovacie prvky

**UPOZORNENIE**

- *V dvojpedálovej verzii (voliteľné vybavenie) sa prepínač smeru jazdy (1) používa výlučne na aktiváciu funkcie tempomatu (voliteľné vybavenie). Smer jazdy sa v dvojpedálovej verzii volí výlučne pomocou pedálov.*
- *V autorizovanom servisnom stredisku je možné funkčnému tlačidlu "F1" (7) priradiť rôzne funkcie.*

## Fingertip



- |   |  |    |                                   |
|---|--|----|-----------------------------------|
| 1 | Tlačidlo výstražného klaksónu              | 7  | Prepínač smeru jazdy              |
| 2 | Indikátor LED "piatej funkcie"             | 8  | Ovládacia páka "zdvíhu/spúšťania" |
| 3 | Funkčné tlačidlo pre "piatu funkciu"       | 9  | Ovládacia páka "náklonu"          |
| 4 | Indikátor LED pre "uvoľnenie čelusti"      | 10 | Funkčný kláves "F1"               |
| 5 | Ovládacia páka pre "prídavnú hydrauliku 1" | 11 | Indikátor LED pre "F1"            |
| 6 | Ovládacia páka pre "prídavnú hydrauliku 2" |    |                                   |

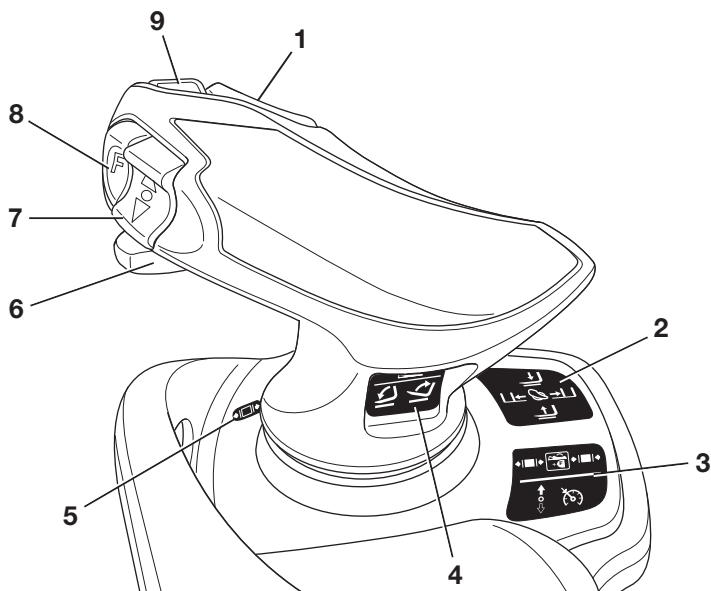


## UPOZORNENIE

- V dvojpedálovej verzii (voliteľné vybavenie) sa prepínač smeru jazdy (7) používa výlučne na aktiváciu funkcie tempomatu (voliteľné vybavenie). Smer jazdy sa v dvojpedálovej verzii volí výlučne pomocou pedálov.
- V autorizovanom servisnom stredisku je možné funkčnému tlačidlu "F1" (10) priradiť rôzne funkcie.

## Ovládacie a zobrazovacie prvky

## Joystick 4Plus



- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Horizontálne kolískové tlačidlo pre "tretiu a štvrtú hydraulickú funkciu": náklon zdvíhacieho stožiara | 5 | Indikátor LED pre "uvoľnenie čeľustí" (voliteľné vybavenie) |
| 2 | Piktogramy pre hydraulické funkcie: zdvihanie, spúšťanie a bočný posuv                                 | 6 | Posúvač pre "štvrtú hydraulickú funkciu"                    |
| 3 | Piktogramy pre piatu hydraulickú funkciu a zaistovací mechanizmus čeľustí (voliteľné vybavenie)        | 7 | Vertikálne kolískové tlačidlo pre "smer jazdy"              |
| 4 | Piktogramy pre tretiu a štvrtú hydraulickú funkciu   | 8 | Tlačidlo Shift "F"  |
|   |  | 9 | Tlačidlo výstražného klaksónu                               |



## UPOZORNENIE

- V dvojpedálovej verzii (voliteľné vybavenie) sa zvislý kolískový spínač "smeru jazdy" (7) používa výlučne na aktiváciu funkcie tempomatu (voliteľné vybavenie). Smer jazdy sa v dvojpedálovej verzii volí výlučne pomocou pedálov.
- V autorizovanom servisnom stredisku je možné k tlačidlu Shift "F" (8) priradiť rôzne funkcie, napr. prepnutie riadiacej nápravy na ovládanie piatej hydraulikkej funkcie.



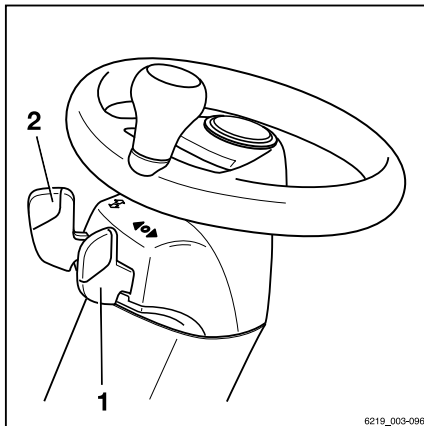
## Modul voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie) ▷

Modul voliča smeru jazdy a ukazovateľa sa nachádza na stĺpiku riadenia pod volantom.



### UPOZORNENIE

*Ak je prepínač smeru jazdy na ovládacom zariadení chybný a vozík sa zastaví v nebezpečnom priestore, na účely núdzovej jazdy možno použiť páčku ukazovateľa smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa. Pozrite si časť s názvom "Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy" v kapitole "Postup v núdzových situáciách".*



- 1 Páčka ukazovateľa smeru jazdy  
2 Spínač smerovky

6219\_003-096



4

---

Prevádzka

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

## Vizuálne kontroly a kontrola funkcie

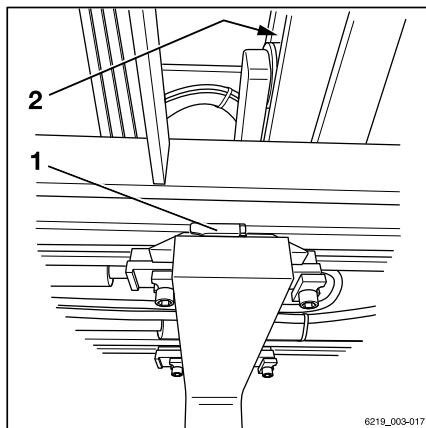

**VAROVANIE**

Pri vypadnutí z vozíka hrozí nebezpečenstvo úrazu!

Pri nastupovaní do vozíka hrozí nebezpečenstvo zachytenia alebo pošmyknutia a pádu. Ak chcete dosiahnuť na vyššie položené miesta na vozíku, použite vhodné vybavenie.

- Na nastupovanie do vozíka používajte výhradne schodíky určené na tento účel.
- Na dosiahnutie neprístupných miest použite vybavenie, ako je rebrík alebo plošina.

Poškodenie vozíka alebo nastavcov (voliteľné vybavenie), nefunkčné spínače alebo bezpečnostné systémy, ako aj úpravy vopred definovaných nastavených hodnôt môžu viesť k nepredvídateľným a nebezpečným situáciám. Pred každodenným použitím sa musia vykonať vizuálne kontroly a kontroly funkcií na zaručenie bezpečného používania vozíka. Komponenty, ktoré sa musia skontrolovať, a ich kontrolné body sú uvedené v nasledujúcej tabuľke. Ak pri nasledujúcich kontrolách na vozíku alebo na nastavci (voliteľné vybavenie) spozorujete nejaké poškodenie alebo inú poruchu, vozík sa nesmie používať až do odstránenia všetkých nedostatkov. Poškodenie alebo iné nedostatky je potrebné ihneď nahlásiť dozornému personálu alebo zodpovednému správcovi vozového parku, aby bolo možné zabezpečiť opravu v autorizovanom servisnom stredisku.



Ramená vidlíc a valčekové dráhy

**Pred každodenným použitím skontrolujte, či je vozík v bezpečnom prevádzkovom stave:**

Súčiastka	Opatrenia
Ramená vidlíc, všeobecné zariadenie na prepravu nákladu	Vykonajte vizuálnu kontrolu prítomnosti deformácií a opotrebovania (napr. prípadné ohnutie, zlomenie, výrazné opotrebovanie). Skontrolujte stav a funkčnosť bezpečnostných zariadení (1), aby nedošlo k zdvihnutiu a posunu.
Valčekové dráhy (2)	Skontrolujte prítomnosť vrstvy maziva.
Nákladové reťaze	Vykonajte vizuálnu kontrolu a zaistíte, aby reťaze neboli poškodené a mali rovnomerné napnutie.

Súčiastka	Opatrenia
Nadstavce (voliteľné príslušenstvo)	Dbajte na správne pripevnenie nadstavcov podľa návodu na obsluhu od výrobcu. Vykonať vizuálnu kontrolu a zaistíte, aby nadstavce neboli poškodené a tesnili. Vykonať kontroly toho, či nadstavce fungujú správne.
Zdvihové valce, naklápacie valce, nádrž, blok ventilov, hadice, rúrky, prípojky	Vizuálne skontrolujte, či tieto diely nie sú poškodené a nedochádza k únikom. Poškodené súčiastky nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
Spodná strana	Skontrolujte priestor pod vozíkom, či neunikajú spotrebné materiály.
Kolesá, pneumatiky	Vykonať vizuálnu kontrolu a overte, či nie sú opotrebované alebo poškodené. Uistite sa, že sú namontované iba ráfy rovnakého typu od rovnakého výrobcu. V prípade nerovnomerného opotrebovania pneumatík vymeňte obe pneumatiky. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v časti "Pneumatiky".
Náprava	Skontrolujte, či z nápravy neunikajú žiadne spotrebné materiály.
Brzdový systém	Skontrolujte, či vozík funguje správne. Pozrite si časť "Kontrola správnej funkcie brzdového systému".
Pracovná brzda	Skontrolujte úroveň naplnenia nádržky s brzdovou kvapalinou.
Ochranná strecha, ochranná mriežka (voliteľné vybavenie)	Vykonať vizuálnu kontrolu neporušenosti. Skontrolujte pevnosť pripevnenia.
Schodíky	Skontrolujte, či sú čisté (bez námrazy, nie šmykľavé).
Sklenené panely (voliteľné vybavenie)	Vykonať vizuálnu kontrolu neporušenosti. Skontrolujte, či sú čisté (a bez námrazy).
Rukoväti	Skontrolujte pevnosť pripevnenia.
Servisné veko	Skontrolujte funkčnosť zatvorenia a uzavrite veko.
Kryt batérie	Uistite sa, že v kryt batérie neostávajú žiadne nepoužitú otvory.
Dvierka batérie	Vykonať vizuálnu kontrolu neporušenosti a prítomnosti deformácií. Skontrolujte, či je blokovanie v dobrom stave a či funguje správne. Skontrolujte funkčnosť zavretia. Zatvorte.

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

Súčiastka	Opatrenia
Batéria	Skontrolujte, či je blokovanie v dobrom stave a či funguje správne. Zaistite batériu.
Zástrčka batérie a pripojenie so zástrčkou	Skontrolujte zástrčku batérie a pripájací konektor, či sa v nich nenachádza vlhkosť alebo zakliesnené cudzie predmety a podľa potreby ich odstráňte, napr. pomocou stlačeného vzduchu. Vykonajte vizuálnu kontrolu neporušenosti a prítomnosti deformácií. Skontrolujte kontakty. Nechajte poškodené zástrčky batérie vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
Káble batérie	Vykonajte vizuálnu kontrolu neporušenosti. Poškodené káble batérie nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
Spriahací kolík, spriahadlo (voliteľná výbava)	Vykonajte vizuálnu kontrolu na prítomnosť deformácií a opotrebovania (napríklad ohnutie, zlomenie, roztrhnutie). Vykonajte kontrolu neporušenosti a funkčnosti poistného puzdra v protizávaží. Skontrolujte, či je nainštalovaný zákolesník a či funguje správne (ref'az, lano, závlačka). Ak sa pripájanie a oddeľovanie vykonáva častejšie ako dvakrát až trikrát za smenu, spriahadlo (voliteľné vybavenie) premažte na maznici.
Štítky, nálepky	Skontrolujte, či sú štítky nalepené a neporušené/čitateľné. Poškodené alebo chýbajúce nalepovacie štítky nahraďte podľa informácií v časti "Umiestnenia štítkov".
Sedadlo vodiča, bezpečnostný pás	Skontrolujte neporušenosť a funkčnosť.
Zobrazovaco-ovládacia jednotka: asistenčné systémy	Skontrolujte funkciu "asistenčných systémov" uvedených v ponuke. Pozrite si časť s názvom "Kontrola funkcie asistenčných systémov".
Osvetlenie, výstražné zariadenia	Skontrolujte neporušenosť a funkčnosť.

Súčiastka	Opatrenia
Pracovná hydraulika	Všetky dostupné hydraulické funkcie aktivujete jedným stlačením všetkých hydraulických ovládacích prvkov. Všeobecne platí pravidlo: Ak sa hydraulické ventily dlho neovládajú, ich funkcia môže byť narušená. Platí to bez ohľadu na typ a konštrukciu hydraulických ventilov. Platí to najmä pre hydraulické funkcie nastavcov, ktoré sa nepoužívajú často. Aj keď nastavec nie je práve namontovaný, používajte aj tieto hydraulické funkcie.
Korónová elektróda (3) (Pozrite si nasledujúci obrázok.)	Vykonajte vizuálnu kontrolu neporušenosti. Zaistite čistotu. Vybíjacie vodiče korónovej elektródy (3) sa nesmú dotýkať zeme. Drôty vybíjajú energiu do vzduchu.

V závislosti od pneumatík možno vozík vybaviť korónovou elektródou (3). Táto súčasť zaisťuje ochranu vozíka pred vznikom statického náboja.

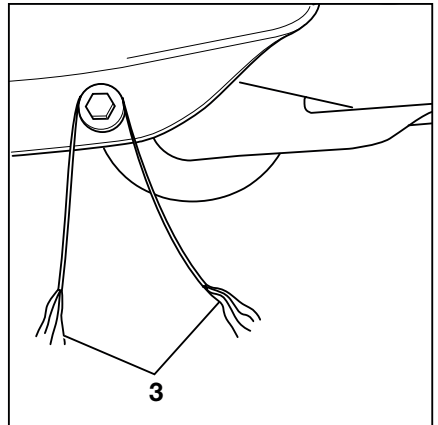


### UPOZORNENIE

*Ak je vozík vybavený pneumatikami "non-marking", autorizované servisné stredisko musí dodatočne namontovať korónovú elektródu.*

- Nepoužívajte vozík, ak zistíte akékoľvek poškodenie alebo poruchu.
- V takom prípade sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

Všetky ďalšie potrebné úkony sú zhrnuté v daných kapitolách, napríklad nastavenie sedadla vodiča.



**Korónová elektróda**

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

## Nastupovanie a vystupovanie z vozíka

### VAROVANIE

Pri nastupovaní a vystupovaní z vozíka hrozí nebezpečenstvo úrazu v dôsledku pošmyknutia, narazenia do častí vozíka alebo zaseknutia!

Ak je povrch priestoru pre nohy veľmi znečistený alebo mastný od oleja, hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia. Pri vystupovaní z vozíka hrozí aj nebezpečenstvo narazenia hlavou do stĺpika ochrannej strechy alebo zachytenia odevu.

- Uistite sa, že povrch priestoru pre nohy nie je klzký.
- Do vozíka nenaskakujte ani z neho nevyskakujte.
- Dbajte na to, aby ste sa vždy pevne pridržiavali vozíka.

### VAROVANIE

Pri vyskakovaní z vozíka hrozí nebezpečenstvo úrazu!

Ak sa vaše oblečenie alebo šperky (napr. hodinky, prsteň a pod.) pri naskakovaní alebo vyskakovaní z vozíka zachytia o nejakú súčasť vozíka, môžete utrpieť vážny úraz (napr. v dôsledku pádu, amputácie prstov a pod.). Vyskakovať z vozíka je zakázané.

- Z vozíka nevyskakujte.
- V práci nenoste šperky.
- Nenoste voľný pracovný odev.

### POZOR

Pri nesprávnom použití hrozí poškodenie súčastí!

Súčasti vozíka, ako sú sedadlo vodiča, volant a pod., nie sú určené ako pomôcky pri nastupovaní a vystupovaní z vozíka a v dôsledku nesprávneho použitia môže dôjsť k ich poškodeniu.

- Na nastupovanie a vystupovanie z vozíka používajte iba vybavenie určené na tento účel.



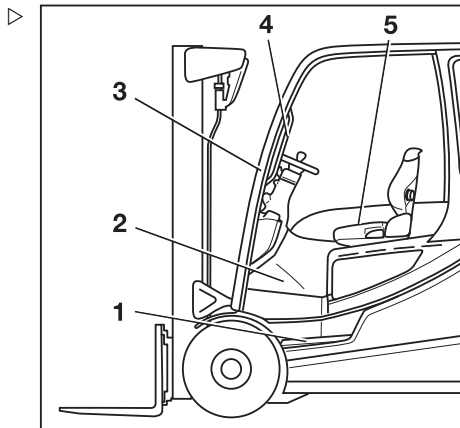
Na uľahčenie nastupovania a vystupovania použite schodík (1), priestor na nohy (2) ako schodík a pridržte sa rukoväť (4). Ako pomôcku je možné použiť aj stĺpik ochrannej strechy (3).

Vždy **nastupujte do** vozíka smerom dopredu:

- Ľavou rukou uchopte rukoväť (4) a držte sa.
- Položte ľavú nohu na schodík (1).
- Pravou nohou vstúpte do vozíka a posadte sa na sedadlo vodiča (5).
- Následne položte ľavú nohu do priestoru na nohy (2).

Z vozíka **vystupujte** vždy chrbtom smerom dozadu:

- Ľavou rukou uchopte rukoväť (4) a držte sa.
- Vstaňte zo sedadla vodiča (5) a položte ľavú nohu na schodík (1).
- Vystúpte z vozíka pravou nohou.



## Nastupovanie a vystupovanie z vozíka v prípade zdvihnutého priestoru pre vodiča (voliteľné vybavenie)

### **VAROVANIE**

Pri nastupovaní a vystupovaní z vozíka hrozí nebezpečenstvo úrazu v dôsledku pošmyknutia, narazenia do častí vozíka alebo zaseknutia!

Ak je povrch priestoru pre nohy veľmi znečistený alebo masťný od oleja, hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia. Pri vystupovaní z vozíka hrozí aj nebezpečenstvo narazenia hlavou do stĺpika ochrannej strechy alebo zachytenia odevu.

- Uistite sa, že povrch priestoru pre nohy nie je klzký.
- Do vozíka nenaskakujte ani z neho nevyskakujte.
- Dbajte na to, aby ste sa vždy pevne pridržiavali vozíka.

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

**VAROVANIE**

Pri vyskakovaní z vozíka hrozí nebezpečenstvo úrazu!

Ak sa vaše oblečenie alebo šperky (napr. hodinky, prsteň a pod.) pri naskakovaní alebo vyskakovaní z vozíka zachytia o nejakú súčasť vozíka, môžete utrpieť vážny úraz (napr. v dôsledku pádu, amputácie prstov a pod.). Vyskakovať z vozíka je zakázané.

- Z vozíka **nevyskakujte**.
- V práci nenoste šperky.
- Nenoste voľný pracovný odev.

**POZOR**

Pri nesprávnom použití hrozí poškodenie súčastí!

Súčasti vozíka, ako sú sedadlo vodiča, volant a pod., nie sú určené ako pomôcky pri nastupovaní a vystupovaní z vozíka a v dôsledku nesprávneho použitia môže dôjsť k ich poškodeniu.

- Na nastupovanie a vystupovanie z vozíka používajte iba vybavenie určené na tento účel.

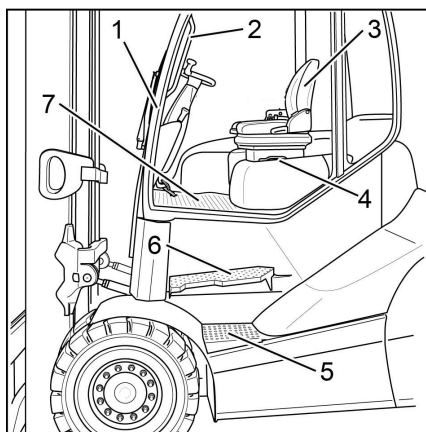
**UPOZORNENIE**

*Na zabezpečenie správneho nastupovania do vozíka a vystupovania z neho musí vodič začať správnou nohou. Tá závisí od počtu schodíkov.*

Pri nastupovaní do vozíka a vystupovaní z vozíka používajte ako oporu rukoväť (2) a (4). Ako pomôcku je možné použiť aj stĺpik ochrannej strechy (1).

Vždy **nastupujte do** vozíka smerom dopredu:

- Ak je vozík vybavený kabinou vodiča, otvoríte dvere vodiča.
- Ľavou rukou uchopte rukoväť (2) a držte sa.
- Pravou rukou uchopte rukoväť (4) a držte sa.
- Položte pravú nohu na spodný schodík (5).
- Položte ľavú nohu na horný schodík (6).
- Položte pravú nohu do priestoru na nohy (7).
- Nastúpte do vozíka a sadnite si na sedadlo vodiča (3).
- Ak sú dvere vodiča k dispozícii, zatvorte ich.



Z vozíka **vystupujte** vždy chrbtom smerom dozadu:

- Ak je vozík vybavený kabínou vodiča, otvoríte dvere vodiča.
- Ľavou rukou uchopíte rukoväť (2) a držte sa.
- Vstaňte zo sedadla vodiča a položte ľavú nohu na horný schodík (6).
- Pravou rukou uchopíte rukoväť (4) a držte sa.
- Položte pravú nohu na spodný schodík (5).
- Položte ľavú nohu na zem a vystúpte z vozíka.

## Prispôsobenie sedadla vodiča a lakt'ovej opierky

Prispôsobenie sedadla vodiča a lakt'ovej opierky je jednou z kontrol a úloh, ktoré sa musia vykonávať pred každodenným používaním. Vozík sa môže bezpečne prevádzkovať len pri správnej polohe sedadla.

- Podrobnejšie informácie nájdete v nasledujúcej kapitole s názvom "Sedadlo vodiča".

## Prispôsobenie stĺpika riadenia

- AK chcete nastaviť stĺpik riadenia, potiahnite nahor páčku (2) a podržte ju.
- Nastavte polohu stĺpika riadenia (1) a potom zatlačte páčku späť nadol, aby sa stĺpik riadenia zaistil.

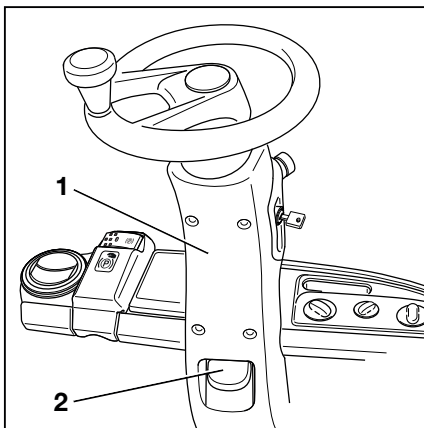
### **▲ NEBEZPEČENSTVO**

#### Nebezpečenstvo nehody!

- Skontrolujte, či je stĺpik riadenia v bezpečnej zaistený.

Stĺpik riadenia musí zapadnúť na miesto.

Stĺpik riadenia nikdy nenastavujte počas jazdy.



## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

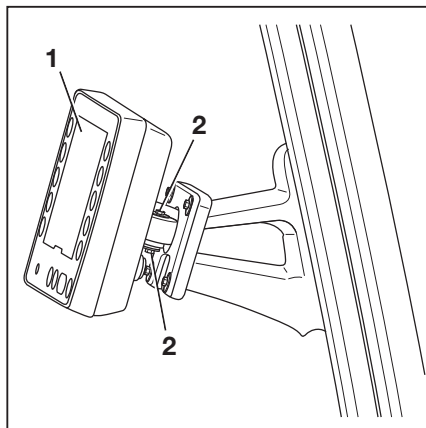
### Nastavenie otočnej zobrazovaco-ovládacej jednotky

Ak je vozík vybavený viacpákovým ovládaním, zobrazovaco-ovládacia jednotka je otočne namontovaná na pravom A-stĺpiku.

Zobrazovaco-ovládacia jednotka možno otáčať z neutrálnej polohy do polohy 15° smerom doľava, doprava, nahor a nadol. Táto jednotka sa nemôže otáčať okolo vlastnej osi.

Odpor zobrazovaco-ovládacej jednotky možno nastaviť pomocou dvoch imbusových skrutiek (2), ktoré sa nachádzajú na podstavci zobrazovaco-ovládacej jednotky. Na uvoľnenie alebo utiahnutie imbusových skrutiek (2) možno použiť šesťhranný nástrčkový kľúč na núdzové spúšťanie.

- Uvoľnite imbusové skrutky (2) podľa potreby.
- Podržte zobrazovaco-ovládacia jednotku (1) na mieste.
- Upravte zobrazovaco-ovládacia jednotku (1) tak, aby sa pri čítaní neleskla.
- Utiiahnite imbusové skrutky (2) podľa potreby.



#### UPOZORNENIE




*Ak sa počas jazdy zmení uhol zobrazovaco-ovládacej jednotky, utiahnite imbusové skrutky. Vďaka tomu bude zobrazovaco-ovládacia jednotka bezpečnejšie držať na montážnom stojane.*

### Kontrola funkcie asistenčných systémov

Kontrola asistenčných systémov je jednou z kontrol a úloh, ktoré sa musia vykonávať pred každodenným používaním. Je dôležité vedieť, ktoré asistenčné systémy sú na vozíku nainštalované. Asistenčné systémy sú uvedené na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Ak chcete asistenčné systémy zobrazit', vykonajte nasledujúce kroky:

- Aktivujte parkovaciu brzdu.

- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte tlačidlo  Softkey.
- Stlačte programové tlačidlo Informácie o vozíku .
- Stlačte programové tlačidlo Asistenčné systémy.
- Pred každodenným používaním skontrolujte funkciu asistenčných systémov uvedených v zozname.
- Pozrite si príslušné časti.



### UPOZORNENIE

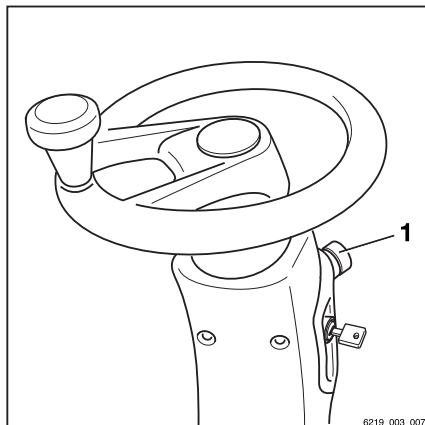
*Správca vozového parku môže nakonfigurovať niektoré asistenčné systémy.*

- Skontrolujte, či sú asistenčné systémy správne nakonfigurované na každodenné používanie.
- Ak nie sú, zverte vykonanie konfigurácie správcovi vozového parku.

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

**Odomknutie vypínača núdzového zastavenia. ▷**

- Vypínač núdzového zastavenia (1) otáčajte v smere hodinových ručičiek, kým sa neodomkne.

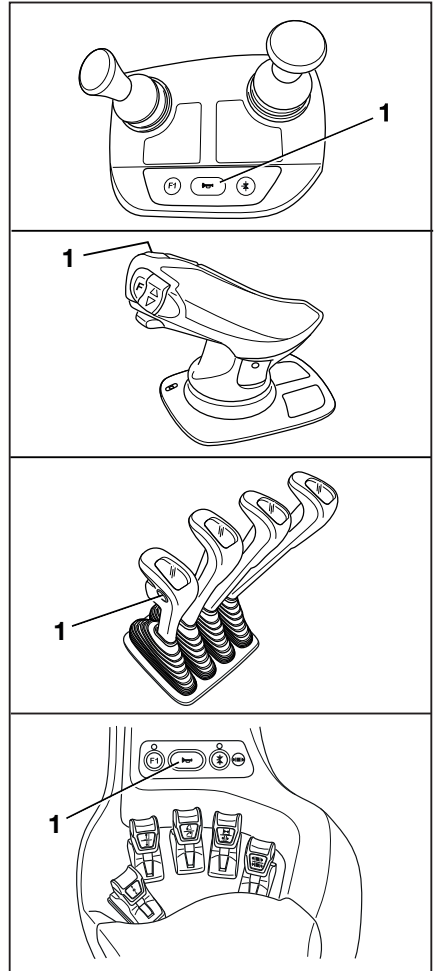


## Ovládanie výstražného klaksónu ▷

Výstražný klaksón je určený na výstrahu osôb pred hroziacim nebezpečenstvom alebo na signalizáciu predbiehania.

- Stlačte tlačidlo výstražného klaksóna (1).

Zaznie výstražný klaksón.



## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

## Kontrola funkcie núdzového vypnutia ▷

**VAROVANIE**

Po stlačení vypínača núdzového zastavenia je elektrická brzda bez účinku!

Stlačením vypínača núdzového zastavenia sa odpoja pohony od napájania.

– Ak chcete zabrzdiť, použite pracovnú brzdou.

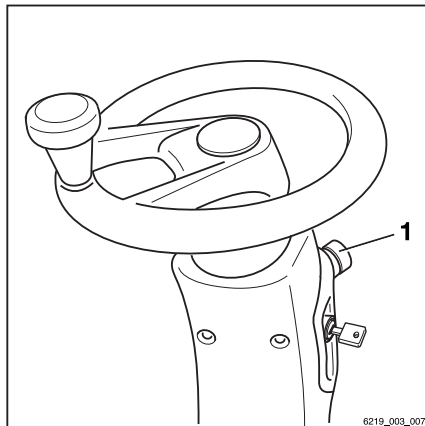
– Pohnite sa s vozíkom pomaly dopredu.

– Stlačte vypínač núdzového zastavenia (1).

Vozík sa po chvíli zastaví.

Na zobrazovacej/ovládacej jednotke sa zobrazí hlásenie **Núdzové zastavenie aktívne** 🚫.

– Zastavte vozík stlačením brzdového pedála.

**UPOZORNENIE**

*Vo vozíkoch s elektrickou parkovacou brzdou sa elektrická parkovacia brzda aktivuje ihneď po zastavení vozíka.*

– Vypínač núdzového zastavenia (1) otáčajte v smere hodinových ručičiek, kým sa neodomkne.

Vozík vykoná vnútornú automatickú kontrolu. Potom je opäť pripravený na prevádzku.



## Kabína vodiča

### NEBEZPEČENSTVO

#### **Nebezpečenstvo smrteľného zranenia v dôsledku vypadnutia z vozíka pri prevrátení!**

S cieľom zabrániť prevráteniu vozíka, vypadnutiu vodiča pod vozík a jeho následnému pomliaždeniu musí byť nainštalovaný a musí sa používať zadržiavací systém. Zadržiavací systém chráni vodiča pred vyvrátením z vozíka pri prevrátení. Dvere kabíny musia byť pevné a zatvorené, aby mohla kabína vodiča plniť funkciu zadržiavacieho systému vodiča. Kabína potiahnutá tkaninou (voliteľné vybavenie) s dverami z plastu alebo plátna sa nepovažuje za zadržiavací systém vodiča a neposkytuje žiadnu ochranu pred následkami prevrátenia vozíka!

- Kým začnete vozík používať, zatvorte dvere na kabíne.
- Ak sú dvere otvorené alebo boli odstránené, použite iný zadržiavací systém s porovnateľnou úrovňou bezpečnosti.
- Odporúčame vždy používať bezpečnostný pás.

## Kontrola hladiny brzdovej kvapaliny

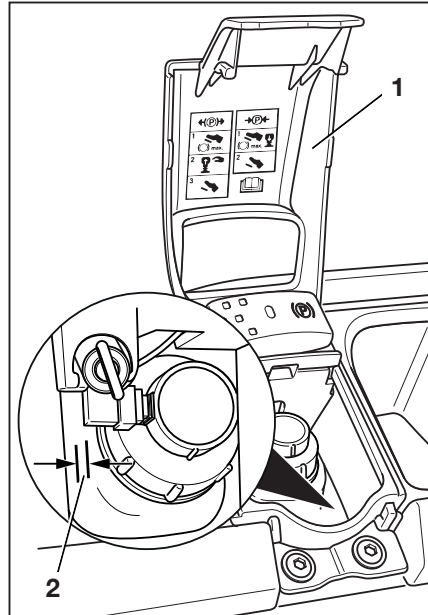
Nádržka na brzdový olej je umiestnená pod krytom mechanizmu núdzovej aktivácie pre elektrickú parkovaciu brzdou. Z tejto nádržky na brzdový olej sa dodáva olej pre pracovnú brzdou. Pracovná brzda je mokrá viackotúčová brzda. Potrebuje tento olej.

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

- Zdvihnite kryt (1) a vyklopte ho nahor. ▷

Hladina brzdového oleja musí byť v oblasti (2) kužeľa po hrdlo. Brzdový olej nedopĺňajte.

- Ak je hladina brzdového oleja nižšia, ako by mala byť, alebo viditeľne klesne, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
- V takom prípade vozík nepoužívajte.
- Autorizované servisné stredisko musí odstrániť príčinu zníženia hladiny brzdového oleja.





## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

## Kontrola správneho fungovania brzdového systému

**▲ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo nehody spôsobené poruchou brzdového systému!**

Ak brzdový systém zlyhá, vozík nebude dostatočne zabrzdzený.

- V prípade poruchy brzdového systému vozíkom **nejazdíte**.

## Kontrola elektrickej brzdy

**▲ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo nehody v prípade, že je brzdny účinok elektrickej brzdy nedostačujúci!**

Brzdny účinok elektrickej brzdy môže byť nedostačujúci na núdzové brzdenie.

- Na núdzové brzdenie vždy použite brzdový pedál (1).

**▲ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo nehody spôsobené príliš vysokou rýchlosťou!**

V závislosti od úrovne nabitia batérie nemusí byť účinok regeneratívneho brzdenia pri jazde z kopca dostatočný. V dôsledku toho môže dôjsť k prekročeniu maximálnej dovolenej rýchlosti vozíka.

- Stlačte brzdový pedál (1).

Ak sa zníži rýchlosť jazdy alebo ak sa zvolí opačný smer jazdy, vozík sa zabrzdí pomocou elektrickej brzdy.

- Ak ju chcete aktivovať, uvoľnite plynový pedál (2).

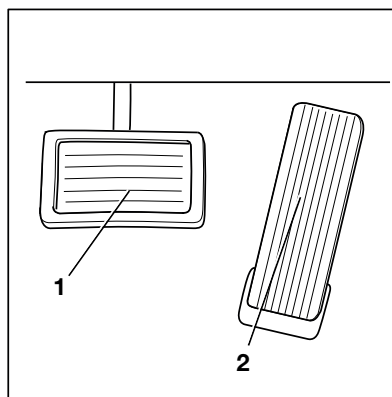
Vozík sa musí spomaliť a zostať stáť.

- Ak vozík nespomalí, stlačte brzdový pedál (1).

## Kontrola pracovnej brzdy

- Uvoľnite parkovaciu brzdú.
- Stlačte brzdový pedál (1).

Pedál musí mať istú vôľu a badaateľný bod brzdového tlaku.



- Na voľnom priestranstve sa s prázdnyim vozíkom rozbehnite.
- Pevne stlačte brzdový pedál (1).

Vozík musí viditeľne spomaliť.

### Kontrola parkovacej brzdy na strmom svahu alebo na rampe pre nákladné vozidlá



#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

##### Riziko ohrozenia života pri samovoľnom pohybe vozíka!

Ak nezatahnete parkovaciu brzdú, vozík môže prejsť iné osoby.

- Vozík neopúšťajte, kým nie je aktivovaná parkovacia brzda.

- Zastavte vozík na strmom svahu (napr. na rampe pre nákladné vozidlá) a aktivujte parkovaciu brzdú.

Parkovacia brzda musí udržať vozík na svahu.

- Ak sa vozík napriek aktivovanej parkovacej brzde bude ďalej pohýnať, zastavte ho pomocou prevádzkovej brzdy.
- V prípade núdze zaistíte vozík klinmi na strane dolu svahom, čím zabránite prípadnému pohybu.
- Parkovaciu brzdú nechajte skontrolovať a opraviť v autorizovanom servisnom stredisku.

### Kontrola parkovacej brzdy na rovnom povrchu

#### ⚠ VAROVANIE

Riziko nehody v dôsledku prudkého spomalenia!

V prípade aktivovania parkovacej brzdy vozík prudko spomalí.

- Zapnite si bezpečnostný pás.
- Použite dostupné zadržiavacie systémy.
- Vyhľadajte dostatočne veľký a otvorený priestor, v ktorom sa nikto nebude nachádzať ani prekážať.
- Zrýchlite vozíkom na rýchlosť chôdze.

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

- Stlačte vypínač núdzového zastavenia.



### UPOZORNENIE

*Pri stlačení vypínača núdzového zastavenia, dodržiavajte nasledujúce zásady:*

- *Elektrická brzda je vypnutá. Vozík nereaguje na príkazy plynového pedála.*
  - *Posilňovač riadenia už nie je k dispozícii. Sila potrebná na ovládanie volantu je navýšená ostávajúcou funkciou núdzového riadenia.*
- Uvoľnite plynový pedál.
  - Aktivujte parkovaciu brzdu.

Elektrická parkovacia brzda spomalí vozík pri nízkej úrovni spomalenia.

- Ak chcete zvýšiť úroveň spomalenia, stlačte a dlhšie podržte stlačené aktivačné tlačidlo alebo ho niekoľkokrát stlačte.

Vozík sa musí spomaliť a zostať stáť.



### UPOZORNENIE

*Ak chcete uvoľniť parkovaciu brzdu, odistite vypínač núdzového zastavenia.*

- Ak sa vozík prepne na voľnobeh a nespomaluje alebo spomalí len mierne, zastavte vozík pomocou prevádzkovej brzdy.
- Zaisťte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať.
- Parkovaciu brzdu nechajte skontrolovať a opraviť v autorizovanom servisnom stredisku.

## Zahrievanie hydraulického oleja pri nízkych teplotách okolia

Ak bol vozík vystavený nízkym teplotám okolia dlhšiu dobu, napríklad pri parkovaní vonku v zimnom období, hydraulický olej má nízku teplotu. Aby bolo možné zabezpečiť plynulú a bezpečnú prevádzku hydraulických funkcií, hydraulický olej musí mať prevádzkovú teplotu.

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním

- Jazdíte s vozíkom pribl. 5 minút a niekoľkokrát použite brzdu.
- Niekoľkokrát aktivujte všetky hydraulické funkcie zdvíhania.

Obmedzenie dynamiky záťaže na program zá-  
ťaže 1 počas zahrievacej fázy ▷

**UPOZORNENIE**

*Počas zahrievacej fázy je dynamika záťaže obmedzená na program záťaže 1. Na displeji bude zobrazený príslušný symbol, až kým sa fáza zahrievania nedokončí.*

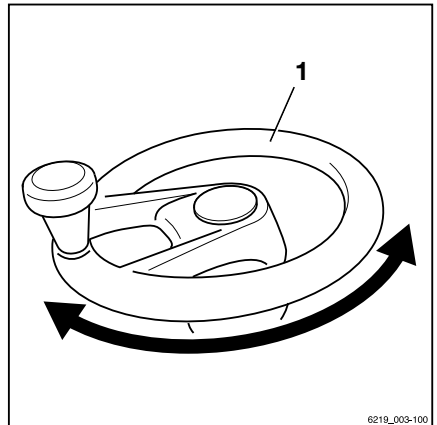


### Kontrola správneho fungovania systému riadenia ▷

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Pri zlyhaní hydrauliky hrozí nebezpečenstvo nehody, nakoľko sa zmenili parametre riadenia vozíka.

- Vysokozdvíhny vozík s chybným systémom riadenia nepoužívajte.
- 
- Pohybujte volantom (1). Vôľa volantu pri stojacom vozíku nesmie byť väčšia ako šírka dvoch palcov.



6219\_003-100

## Kontroly a úkony pred každodenným používaním


**Kontrola funkcie automatického nastavenia zvislej polohy stožiara (voliteľné vybavenie)****⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo poškodenia majetku v dôsledku kolízie zdvíhacieho stožiara s regálmi alebo inými predmetmi!

- Pred použitím asistenčného systému "automatického nastavenia zvislej polohy stožiara" zastavte s vozíkom v dostatočnej vzdialenosti od regálov a ostatných objektov.

- Postup pri kontrole funkcie automatického nastavenia zvislej polohy stožiara:

- Stlačte programové tlačidlo .

Na displeji sa zobrazí symbol .

- Nakláňajte zdvíhací stožiar dozadu, kým nedosiahne krajnú polohu.
- Nakloňte zdvíhací stožiar dopredu.

Zdvíhací stožiar sa musí zastaviť vo vertikálnej polohe.

Je možné použiť automatické nastavenie zvislej polohy stožiara.

- Ak sa zdvíhací stožiar nezastaví vo zvislej polohe, asistenčný systém nepoužívajte.
- V takom prípade sa obráťte na autorizované servisné stredisko.



## Sedadlo vodiča

### Prispôsobenie sedadla vodiča MSG 65 a MSG 75

#### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody spôsobené náhlym nastavením sedadla alebo operadla sedadla!

Neúmyselné nastavenie sedadla alebo operadla sedadla môže viesť k nekontrolovaným pohybom vodiča. Tým môže dôjsť k neúmyselnej aktivácii riadenia alebo ovládacích prvkov. To môže viesť k nekontrolovateľným pohybom vozíka alebo nákladu.

- **Neposúvajte** sedadlo alebo operadlo sedadla, keď je vozík v pohybe.
- Sedadlo a operadlo sedadla nastavte tak, aby bolo možné bezpečne ovládať všetky ovládacie prvky.
- Uistite sa, že sú sedadlo vodiča a operadlo sedadla bezpečne zaistené.



#### VAROVANIE

V niektorých verziách vybavenia vozíka môže byť priestor pre hlavu vo vozíku obmedzený.

V týchto špecifických variantoch vybavenia vozíka musí byť vzdialenosť medzi hlavou vodiča a spodným okrajom strešného panela aspoň 40 mm.



#### UPOZORNENIE

*Dodržiavajte pokyny v samostatnom návode na obsluhu sedadla.*

#### VAROVANIE

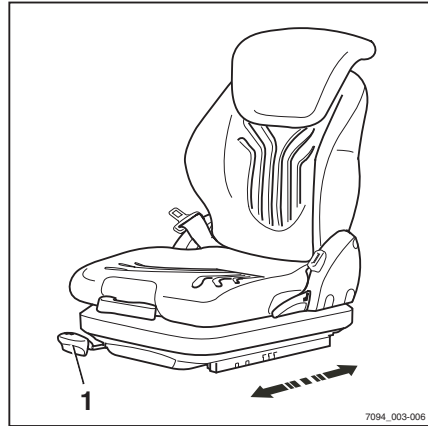
Pruženie sedadla musíte prispôsobiť svojej telesnej hmotnosti, aby čalúnenie sedadla dokázalo optimálne tlmiť vibrácie a nárazy. Toto opatrenie bude lepšie pre váš chrbát aj z hľadiska celkovej ochrany vášho zdravia.

- Uistite sa, že v otočnom priestore sedadla vodiča nie sú žiadne predmety, aby ste predišli zraneniu.

## Sedadlo vodiča

### Posunutie sedadla vodiča

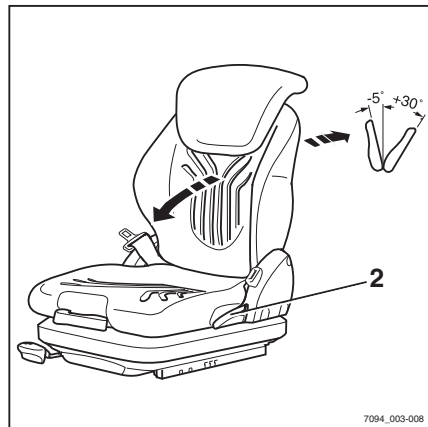
- Zdvihnite páku (1) a držte ju v tejto polohe.
- Potlačte sedadlo vodiča do požadovanej polohy.
- Páku uvoľnite.
- Uistite sa, že je sedadlo vodiča bezpečne zaistené.



### Nastavenie operadla sedadla

Pri nastavovaní operadla sedadla netlačte na operadlo sedadla.

- Zdvihnite páku (2) a držte ju v tejto polohe.
- Nastavte operadlo sedadla do požadovanej polohy.
- Páku uvoľnite.
- Uistite sa, že je operadlo sedadla bezpečne zaistené.



### UPOZORNENIE

*Zadný uhol náklonu operadla sedadla môže byť obmedzený konštrukciou vozíka.*

## Nastavenie pruženia sedadla MSG 65/ MSG 75 ▷

### **i** UPOZORNENIE

Sedadlo vodiča MSG 65/MSG 75 je navrhnuté pre osoby s hmotnosťou od 45 kg do 170 kg. Sedadlo vodiča možno nastaviť tak, aby vyhovovalo hmotnosti konkrétneho vodiča. Na dosiahnutie najlepšieho nastavenia pruženia sedadla musí vodič pri nastavovaní sedieť na sedadle.

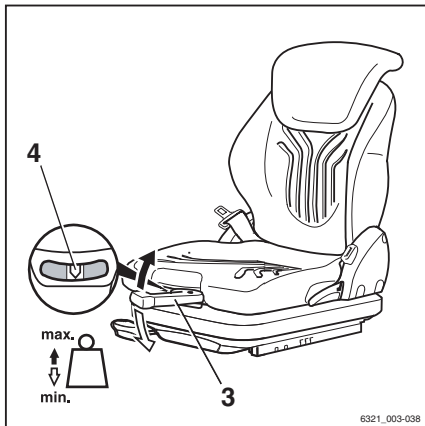
### **i** UPOZORNENIE

Sedadlo MSG 75 je vybavené elektrickým vzduchovým pružením, ktoré sa neaktívuje pákou, ale elektrickým spínačom (3).

- Vysuňte nastavovaciu páku hmotnosti (3).
- Pumpovaním páky nahor alebo nadol nastavte hmotnosť vodiča.
- Pred každým novým zdvihom vráťte nastavovaciu páku hmotnosti do východiskovej strednej polohy (po dosiahnutí tejto polohy počuť cvaknutie).
- Po dokončení nastavenia nastavovaciu páku hmotnosti zatiahnite.

### **i** UPOZORNENIE

Správna hmotnosť vodiča je nastavená vtedy, ak sa šípka (4) nachádza v strede priezoru. Keď sa dosiahne minimálne alebo maximálne hmotnostné nastavenie, sedadlo sa po pumpovaní nastavovacou pákou hmotnosti viac nehýbe.



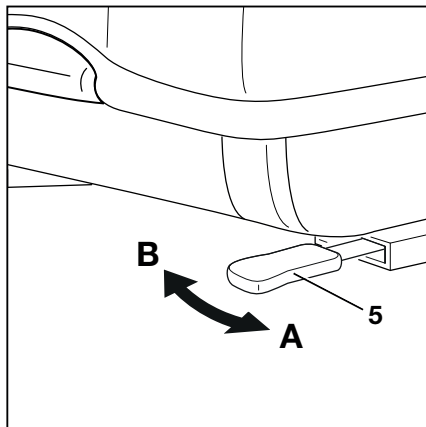
6321\_003-038

## Sedadlo vodiča

**Nastavenie pozdĺžneho horizontálneho odpruženia (voliteľné vybavenie)**

Ak je sedadlo vodiča vybavené variantom "pozdĺžneho horizontálneho odpruženia", nárazy v smere jazdy sú tlmené prídavným odpružením sedadla. Poistná páka (5) na ľavej strane sedadla vodiča aktivuje a uzamkne pozdĺžne horizontálne odpruženie.

- Ak chcete zaistiť pozdĺžne horizontálne odpruženie, posuňte poistnú páku (5) doľava (A).
- Ak chcete aktivovať pozdĺžne horizontálne odpruženie, posuňte poistnú páku (5) doprava (B).



- A** Pozdĺžne horizontálne odpruženie je aktivované  
**B** Pozdĺžne horizontálne odpruženie je zablokované

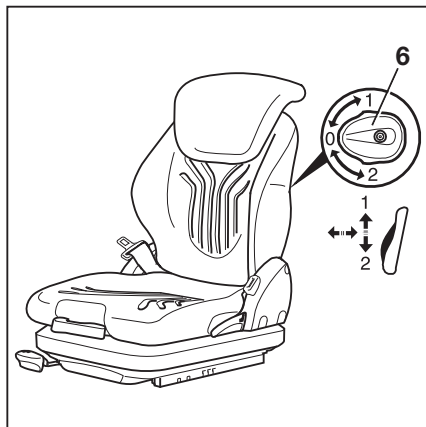
**UPOZORNENIE**

*Ak je pozdĺžne horizontálne odpruženie zablokované, pohodlie odpruženia je výrazne nižšie. Nárazy sú výrazne zreteľnejšie.*

**Nastavenie bedrovej opierky (voliteľné vybavenie)****UPOZORNENIE**

*Bedrovú opierku možno prispôbiť tak, aby zodpovedala kontúram chrbtice konkrétneho vodiča. Pri nastavovaní bedrovej opierky posúvate vypuklú podpornú podušku do hornej alebo dolnej časti operadla.*

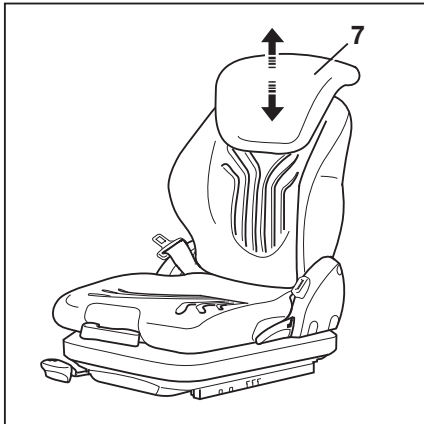
- Otáčajte otočný ovládač (6) nahor alebo nadol, kým bedrovú opierku nedostanete do požadovanej polohy.



### Nastavenie nastavca operadla (voliteľné vybavenie) ▷

- Nadstavec operadla (7) sa nastavuje vyťahnutím a zatlačením do požadovanej polohy.

Ak chcete nadstavec operadla odmontovať, pevne ho potiahnite smerom nahor až za koncový doraz.



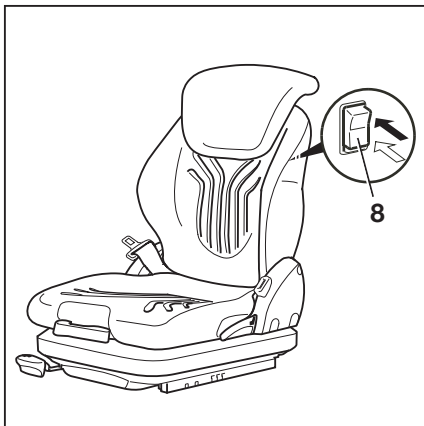
### Zapnutie a vypnutie vyhrievania sedadla (voliteľné vybavenie) ▷



#### UPOZORNENIE

*Vyhrievanie sedadla funguje iba vtedy, ak vodič sedí na sedadle.*

- Vyhrievanie sedadla (8) zapnete a vypnete spínačom.



## Sedadlo vodiča

### Otočenie sedadla vodiča doprava v prípade cúvania (voliteľné vybavenie) ▷

#### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku otočenia sedadla.

Ak sa sedadlo vodiča otočí, keď je vozík v pohybe, poloha sedadla je nestabilná.

- Sedadlo vodiča otáčajte, len keď vozík stojí.

Sedadlo vodiča možno otáčať doprava, aby sa uľahčilo cúvanie. Vďaka optimalizovanej polohe sedadla nie je potrebné tak veľmi otáčať vrchnú časť tela. Jednoduchšie sa tak pozeraá dozadu.

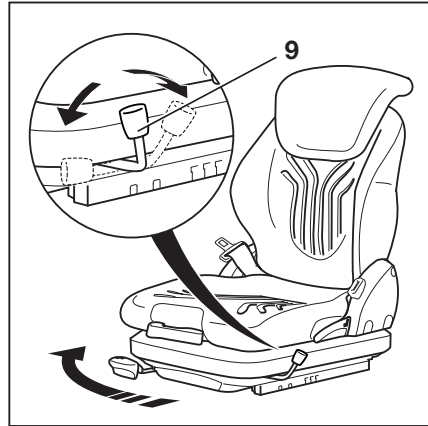
Otočenie sedadla doprava v prípade cúvania:

- Sadnite si na sedadlo vodiča.
- Ak chcete otočiť sedadlo vodiča, potiahnite páku (9) dozadu a podržte ho v tejto polohe.
- Otáčajte sedadlo vodiča doprava, až kým sa nezastaví.
- Presuňte páku (9) späť dopredu.
- Uistite sa, že je sedadlo vodiča bezpečne zaistené.

Otáčanie sedadla vodiča doprava je určené len na cúvanie. Na jazdu dopredu sa musí sedadlo vodiča otočiť späť na miesto.

Otočenie sedadla vodiča späť pre jazdu dopredu:

- Ak chcete otočiť sedadlo vodiča späť do pôvodnej polohy, potiahnite páku (9) dozadu a podržte ju v tejto polohe.
- Otáčajte sedadlo vodiča doľava, až kým sa nezastaví.
- Presuňte páku (9) späť dopredu.
- Uistite sa, že je sedadlo vodiča bezpečne zaistené.



## Prispôsobenie sedadla vodiča MSG 75 E

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody spôsobené náhlym nastavením sedadla alebo operadla sedadla!

Neúmyselné nastavenie sedadla alebo operadla sedadla môže viesť k nekontrolovaným pohybom vodiča. Tým môže dôjsť k neúmyselnej aktivácii riadenia alebo ovládacích prvkov. To môže viesť k nekontrolovateľným pohybom vozíka alebo nákladu.

- **Neposúvajte** sedadlo alebo operadlo sedadla, keď je vozík v pohybe.
- Sedadlo a operadlo sedadla nastavte tak, aby bolo možné bezpečne ovládať všetky ovládacie prvky.
- Uistite sa, že sú sedadlo vodiča a operadlo sedadla bezpečne zaistené.



### VAROVANIE

V niektorých verziách vybavenia vozíka môže byť priestor pre hlavu vo vozíku obmedzený.

V týchto špecifických variantoch vybavenia vozíka musí byť vzdialenosť medzi hlavou vodiča a spodným okrajom strešného panela aspoň 40 mm.



### UPOZORNENIE

*Dodržiavajte pokyny v samostatnom návode na obsluhu sedadla.*

## Pruženie sedadla



### UPOZORNENIE

*Sedadlo vodiča MSG 75 E je navrhnuté pre osoby s hmotnosťou od 50 kg do 130 kg. Sedadlo vodiča je vybavené elektrickým vzduchovým pružením, ktoré sa automaticky prispôsobí hmotnosti vodiča.*

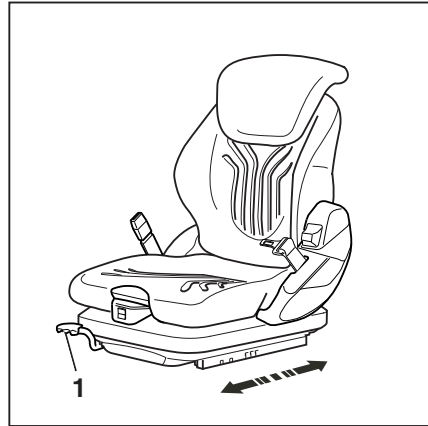
- Sadnite si na sedadlo vodiča.
- Otočte kľúč v spínacej skrinke do polohy "I".

Sedadlo sa automaticky prispôsobí hmotnosti vodiča.

## Sedadlo vodiča

### Posunutie sedadla vodiča

- Zdvihnite páku (1) a držte ju v tejto polohe.
- Potlačte sedadlo vodiča do požadovanej polohy.
- Páku uvoľnite.
- Uistite sa, že je sedadlo vodiča bezpečne zaistené.

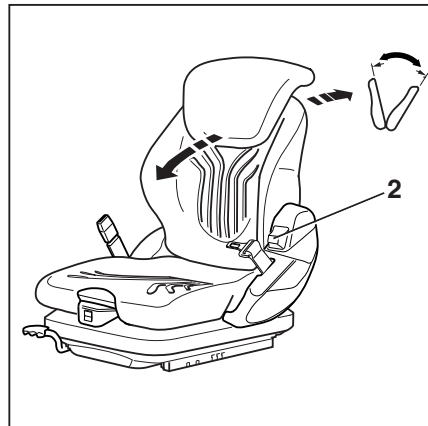


### Nastavenie operadla sedadla

- Zdvihnite páku (2) a držte ju v tejto polohe.

Počas tejto činnosti nevyvíjajte na operadlo sedadla tlak.

- Nastavte operadlo sedadla do požadovanej polohy tlakom alebo uvoľnením tlaku.
- Páku uvoľnite.
- Uistite sa, že je operadlo sedadla bezpečne zaistené.



### UPOZORNENIE

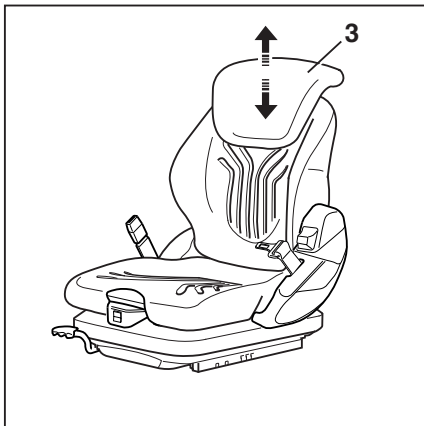
*Zadný uhol náklonu operadla sedadla môže byť obmedzený konštrukciou vozíka.*



### Nastavenie nastavca operadla (voliteľné vybavenie) ▷

- Nadstavec operadla (3) sa nastavuje vyťahnutím a zatlačením do požadovanej polohy.

Ak chcete nastaviec operadla odmontovať, pevne ho potiahnite smerom nahor až za koncový doraz.



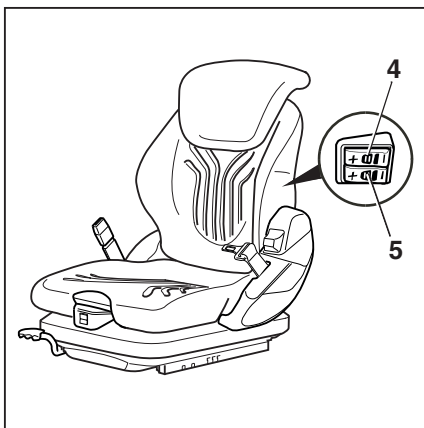
### Nastavenie bedrovej opierky (voliteľné vybavenie) ▷



#### UPOZORNENIE

*Bedrovú opierku možno prispôbiť tak, aby zodpovedala kontúram chrbtice konkrétneho vodiča. Pri nastavovaní bedrovej opierky posúvate vypuklú podpornú podušku do hornej alebo dolnej časti operadla.*

- Ak chcete nastaviť hornú oblasť operadla, stlačte tlačidlo (4) stlačením tlačidla + alebo -.
- Ak chcete nastaviť spodnú časť operadla, stlačte tlačidlo (5) stlačením tlačidla + alebo -.



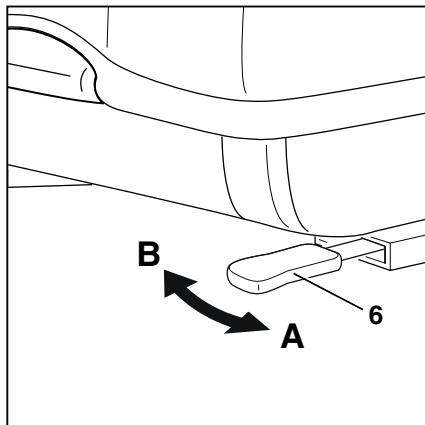
Ak sa nastavenie podporného vankúša prestane meniť po stlačení tlačidla +, dosiahla sa maximálna úroveň podpory.

## Sedadlo vodiča

### Nastavenie pozdĺžneho horizontálneho odpruženia (voliteľné vybavenie)

Ak je sedadlo vodiča vybavené variantom "pozdĺžneho horizontálneho odpruženia", nárazy v smere jazdy sú tlmené prídavným odpružením sedadla. Poistná páka (6) na ľavej strane sedadla vodiča aktivuje a uzamkne pozdĺžne horizontálne odpruženie.

- Ak chcete zaistiť pozdĺžne horizontálne odpruženie, posuňte poistnú páku (6) doľava (A).
- Ak chcete aktivovať pozdĺžne horizontálne odpruženie, posuňte poistnú páku (6) doprava (B).



- A** Pozdĺžne horizontálne odpruženie je aktivované  
**B** Pozdĺžne horizontálne odpruženie je zablokované



### UPOZORNENIE

*Ak je pozdĺžne horizontálne odpruženie zablokované, pohodlie odpruženia je výrazne nižšie. Nárazy sú výrazne zreteľnejšie.*

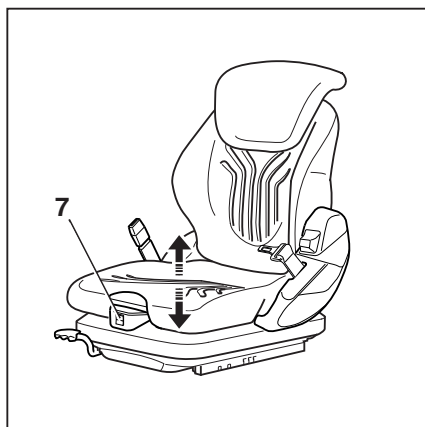
### Nastavenie výšky sedadla

Výšku sedadla možno individuálne nastaviť. Počas tohto procesu však musí byť sedadlo zaťažené.

- Stlačením tlačidla (7) vykonajte nastavenie.

Zdvihnutie: ▲

Spustenie: ▼



## Nastavenie hĺbky sedadla



### VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia pri nastavení!

Pri nastavovaní sedadla sa môžu prsty dostať do priestoru medzi krytom a rámom sedadla. Hrozí riziko skrútenia.

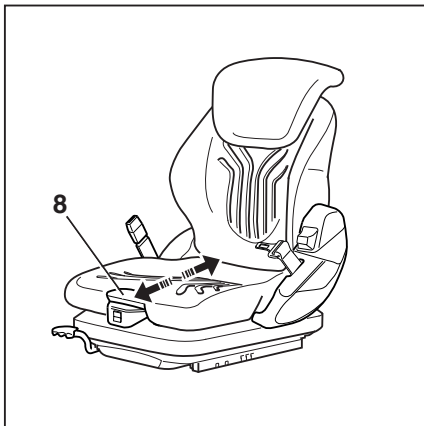
- Pri nastavovaní sedadla **nesiahajte** medzi kryt a rám sedadla.

Hĺbku sediska možno nastaviť individuálne.

- Ak chcete nastaviť hĺbku sedadla, potiahnite za rukoväť (8) smerom nahor.

Ak chcete dosiahnuť požadovanú polohu, súčasne posúvajte sedisko dopredu alebo dozadu.

Pri nastavovaní hĺbky sedadla sa uhol sedadla automaticky nastaviť medzi 6° (najzadnejšia poloha) a 12° (najzadnejšia poloha).

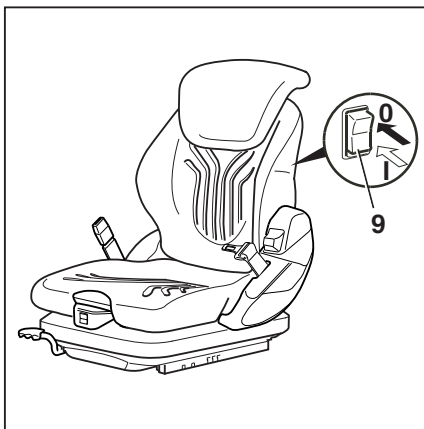


## Zapnutie a vypnutie vyhrievania sedadla (voliteľné vybavenie)

- Vyhrievanie sedadla sa zapína a vypína spínačom (9).

Horná poloha "0": VYP

Spodná poloha "I": ZAP



## Sedadlo vodiča

### Zapnutie a vypnutie vyhrievania sedadla a klimatizácie sedadla (voliteľné vybavenie)

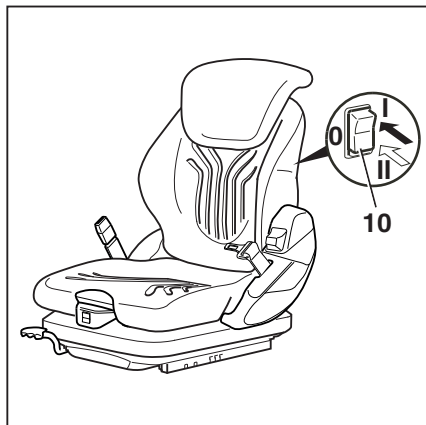
Klimatizácia sedadla (voliteľné vybavenie) zabezpečuje, že povrch sedadla je vždy suchý. Vlhkosť z častí tela, ktoré prichádzajú do styku so sedadlom vodiča, sa odvádza. Vďaka tomu je sedadlo príjemne chladné a suché.

- Zapnite a vypnite vyhrievanie sedadla a klimatizáciu sedadla pomocou spínača (10).

Horná poloha "I": vyhrievanie sedadla ZAPNUTÉ (klimatizácia sedadla VYPNUTÁ)

Stredná poloha "0": vyhrievanie sedadla a klimatizácia sedadla VYPNUTÉ

Spodná poloha "II": klimatizácia sedadla ZAPNUTÁ (vyhrievanie sedadla VYPNUTÉ)



## Prispôsobenie sedadla vodiča MGS 95

### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody spôsobené náhlym nastavením sedadla alebo operadla sedadla!

Neúmyselné nastavenie sedadla alebo operadla sedadla môže viesť k nekontrolovaným pohybom vodiča. Tým môže dôjsť k neúmyselnej aktivácii riadenia alebo ovládacích prvkov. To môže viesť k nekontrolovateľným pohybom vozíka alebo nákladu.

- **Neposúvajte** sedadlo alebo operadlo sedadla, keď je vozík v pohybe.
- Sedadlo a operadlo sedadla nastavte tak, aby bolo možné bezpečne ovládať všetky ovládacie prvky.
- Uistite sa, že sú sedadlo vodiča a operadlo sedadla bezpečne zaistené.



### ⚠ VAROVANIE

V niektorých verziách vybavenia vozíka môže byť priestor pre hlavu vo vozíku obmedzený.

V týchto špecifických variantoch vybavenia vozíka musí byť vzdialenosť medzi hlavou vodiča a spodným okrajom strešného panela aspoň 40 mm.

**UPOZORNENIE**

*Dodržiavajte pokyny v samostatnom návode na obsluhu sedadla.*

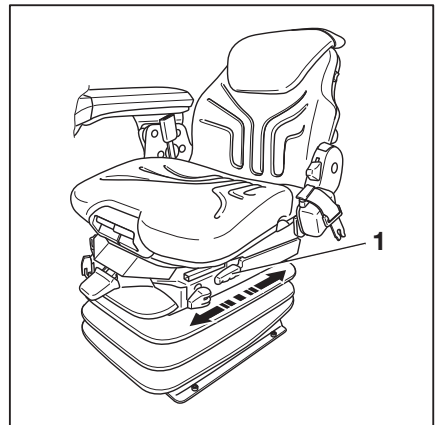
**VAROVANIE**

Pruženie sedadla musíte prispôsobiť svojej telesnej hmotnosti, aby čalúnenie sedadla dokázalo optimálne tlmiť vibrácie a nárazy. Toto opatrenie bude lepšie pre váš chrbát aj z hľadiska celkovej ochrany vášho zdravia.

- Uistite sa, že v otočnom priestore sedadla vodiča nie sú žiadne predmety, aby ste predišli zraneniu.

**Posunutie sedadla vodiča**

- Zdvihnite páku (1) a držte ju v tejto polohe.
- Potlačte sedadlo vodiča do požadovanej polohy.
- Páku uvoľnite.
- Uistite sa, že je sedadlo vodiča bezpečne zaistené.



## Sedadlo vodiča

### Nastavenie operadla sedadla

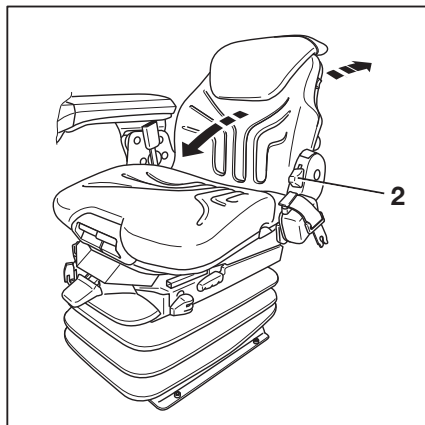
Pri nastavovaní operadla sedadla netlačte na operadlo sedadla.

- Zdvihnite páku (2) a držte ju v tejto polohe.
- Nastavte operadlo sedadla do požadovanej polohy.
- Páku uvoľnite.
- Uistite sa, že je operadlo sedadla bezpečne zaistené.



#### UPOZORNENIE

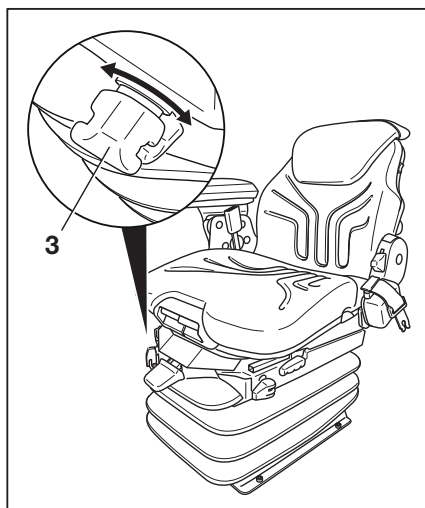
*Zadný uhol náklonu operadla sedadla môže byť obmedzený konštrukciou vozíka.*



### Nastavenie tlmenia pruženia sedadla

Mieru pruženia možno nastaviť podľa požiadaviek vodiča.

- Otáčajte nastavovacou pákou (3), kým nedosiahnete požadované nastavenie.

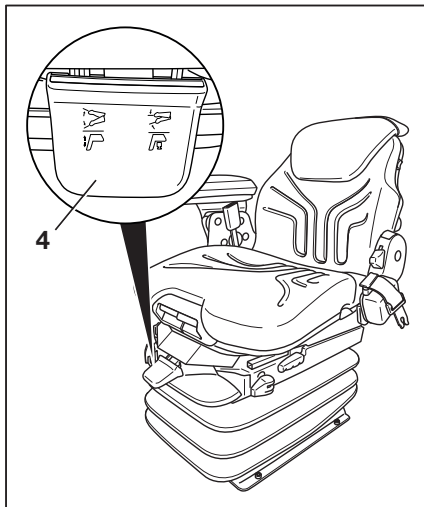


## Prispôsobenie hmotnosti vodiča a úprava výšky sedadla ▷

### UPOZORNENIE

*Pri nastavovaní individuálnej hmotnosti vodiča musí byť vozík odstavený a sedadlo zatážené. Počas tohto procesu zostaňte sedieť.*

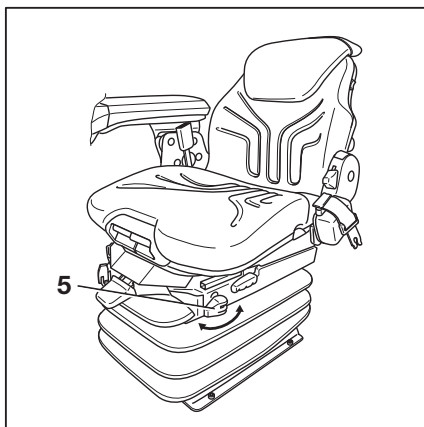
- Ak chcete nastaviť hmotnosť vodiča, zatlačením presúvajte páku (4) nahor alebo nadol, kým nedosiahnete požadované nastavenie.
- Pri nastavovaní výšky sedadla potiahnite páku (4) smerom von a pohybujte ňou hore alebo dolu, kým nedosiahnete požadované nastavenie.



## Nastavenie pozdĺžneho horizontálneho odpruženia ▷

Ak je sedadlo vodiča vybavené voliteľným "pozdĺžnym horizontálnym odpružením", nárazy v smere jazdy sú tlmené prídavným odpružením sedadla. Poistná páka (5) na ľavej strane sedadla vodiča aktivuje a uzamkne pozdĺžne horizontálne odpruženie.

- Ak chcete aktivovať pozdĺžne horizontálne odpruženie, posuňte zaist'ovaciu páku (5) dozadu.
- Ak chcete zaistiť pozdĺžne horizontálne odpruženie, posuňte zaist'ovaciu páku (5) dopredu.



### UPOZORNENIE

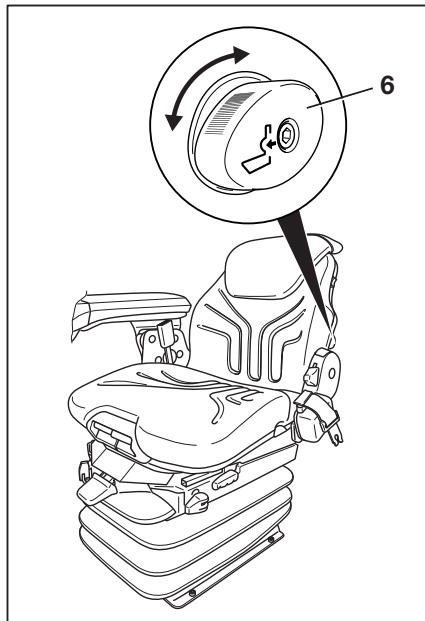
*Ak je pozdĺžne horizontálne odpruženie zablokované, pohodlie odpruženia je výrazne nižšie. Nárazy sú výrazne zreteľnejšie.*

## Sedadlo vodiča

### Nastavenie bedrovej opierky (voliteľné vybavenie) ▷

Bedrovú opierku možno prispôsobiť tak, aby zodpovedala kontúram chrbtice konkrétneho vodiča. Pri nastavovaní bedrovej opierky posúvate vypuklú podpornú podušku do hornej alebo dolnej časti operadla. Tým sa zvyšuje pohodlie sedenia a zachováva sa výkonnosť vodiča.

- Otáčajte otočným ovládačom (6), kým bedrovú opierku nedostanete do požadovanej polohy.

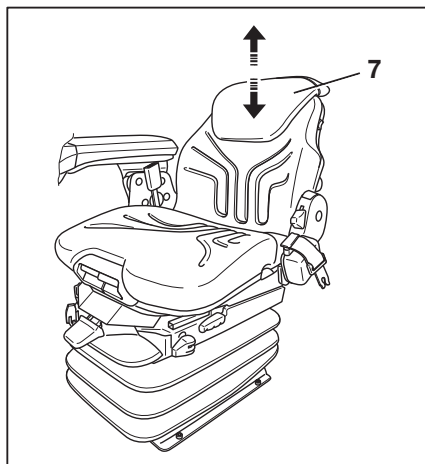


### Nastavenie nadstavca operadla ▷

- Nadstavec operadla (7) sa nastavuje vytiahnutím a zatlačením do požadovanej polohy.

Zaistenie pocítite.

Ak chcete nadstavec operadla odmontovať, pevne ho potiahnite smerom nahor až za koncový doraz.





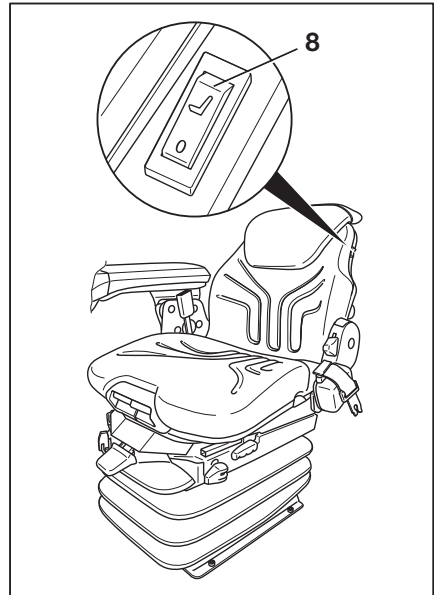
### Zapnutie a vypnutie vyhrievania sedadla (voliteľné vybavenie) ▷



#### UPOZORNENIE

Vyhrievanie sedadla funguje iba vtedy, ak vodič sedí na sedadle.

- Vyhrievanie sedadla (8) zapnete a vypnete spínačom.

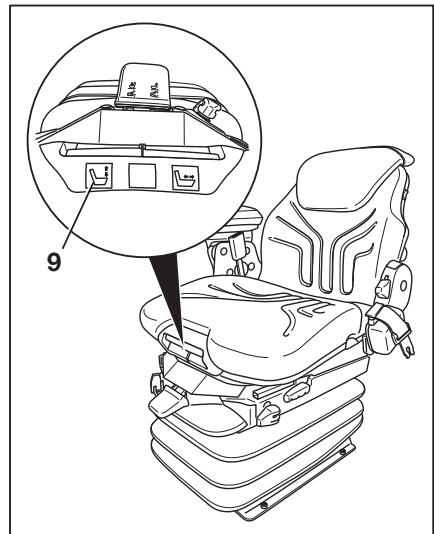


### Nastavenie sklonu sedadla ▷

Pozdĺžny sklon sediska možno nastaviť individuálne.

- Ak chcete nastaviť uhol sedadla, potiahnite za rukoväť (9) smerom nahor.

Súčasným pôsobením alebo uvoľnením tlaku na prednú či zadnú časť sediska sa dosiahne naklonenie do požadovanej polohy.



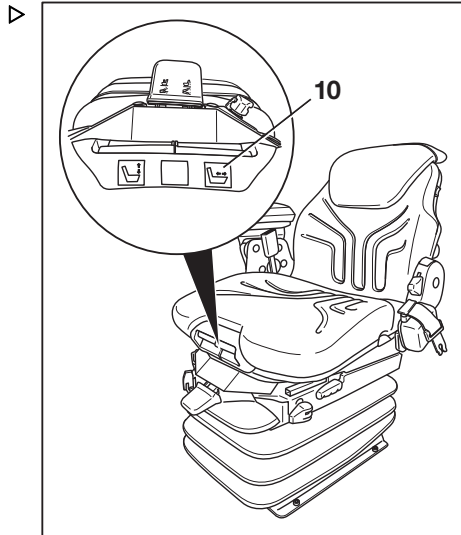
## Sedadlo vodiča

### Nastavenie hĺbky sedadla

Hĺbku sediska možno nastaviť individuálne.

- Ak chcete nastaviť hĺbku sedadla, potiahnite za rukoväť (10) smerom nahor.

Ak chcete dosiahnuť požadovanú polohu, súčasne posúvajte sedisko dopredu alebo dozadu.



## Bezpečnostný pás



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo úrazu pri prevrátení vozíka!

Aj pri použití schváleného zadržiavacieho systému existuje zvyškové riziko poranenia vodiča pri prevrátení vozíka.

Toto nebezpečenstvo úrazu možno obmedziť súčasným použitím zadržiavacieho systému a bezpečnostného pásu.

Bezpečnostný pás navyše chráni pred následkami nárazov zozadu a pádu z rampy pre nákladné vozidlá.

- Odporúčanie: Pri používaní vozíka na rampe pre nákladné vozidlá si pri používaní kabíny vodiča, konzolových dvier alebo zaisťovacej konzoly zapnite bezpečnostný pás.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Zadržiavací systém vodiča predstavujú iba konzolvé dvere, zaistovacie konzoly a kabína vodiča (voliteľné vybavenie) so zatvorenými pevnými dverami. Plastové dvere (ochrana pred nepriaznivým počasím) sa nepovažujú za zadržiavací systém.

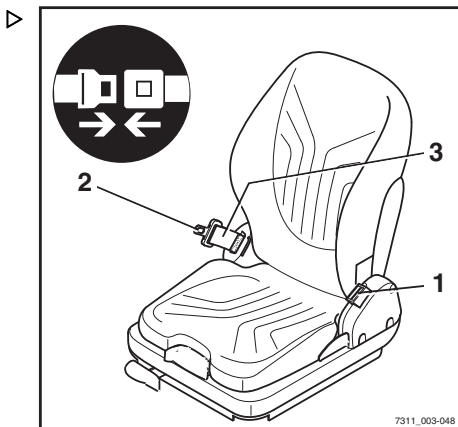
Ak sú dvere otvorené alebo boli odmontované, musíte použiť iný vhodný zadržiavací systém (napr. bezpečnostný pás).

**Zapnutie bezpečnostného pásu****⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Smrteľné nebezpečenstvo pri jazde bez použitia bezpečnostného pásu!**

Ak nie je zapnutý bezpečnostný pás a vozík sa prevráti alebo narazí do prekážky, vodič môže z vozíka vypadnúť. Vodič môže sklznúť pod vozík alebo naraziť do prekážky.

- Pred každou jazdou si zapnite bezpečnostný pás.
- Bezpečnostný pás pri zapínaní nepretáčajte.
- Bezpečnostný pás používajte na zabezpečenie iba jednej osoby.
- Akékoľvek poruchy nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku.

**UPOZORNENIE**

*Spona je vybavená sponovým spínačom. Keď nie je zapnutý bezpečnostný pás, nastane nasledujúce:*

- Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa zobrazí hlásenie Zapnite bezp. pás 🚫.
- Vozík sa nebude pohybovať rýchlejšie ako 4 km/h.
- Hydraulické funkcie sú zablokované.

**UPOZORNENIE**

*Jedna verzia bráni jazde s vozíkom bez použitia bezpečnostného pásu. Na displeji sa zobrazí hlásenie Zapnite bezp. pás 🚫.*

- Plynulo vytiahnite bezpečnostný pás (3) z navijaka pásu a zapnite si ho ponad stehná tak, aby tesne priliehal k telu.

## Sedadlo vodiča



### UPOZORNENIE

*Sadnite si čo najviac dozadu, aby sa chrbát dotýkal operadla sedadla. Automatický blokovací mechanizmus poskytuje dostatok voľnosti pre pohyb na sedadle.*

- Jazýček pásu (2) zasuňte do spony (1).
- Skontrolujte napnutie bezpečnostného pásu. Pás musí tesne obopínať vaše telo.

### Špeciálna funkcia na vozíkoch s kabínou (voliteľné vybavenie)


Ak je vozík vybavený kabínou (voliteľné vybavenie), je vybavený aj snímačom dverí kabíny. Ak bezpečnostný pás nie je zapnutý a dvere kabíny nie sú zatvorené, rýchlosť jazdy je obmedzená na 4 km/h. Na displeji sa zobrazí hlásenie *Zavrite dvere kabíny* alebo si zapnite bezpečnostný pás !



### UPOZORNENIE

*Jedna verzia bráni jazde s vozíkom s otvorenými dverami kabíny. Na displeji sa zobrazí hlásenie *Zatvorte dvere kabíny* !*

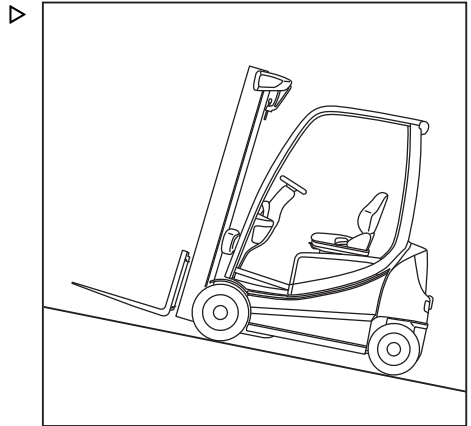
### Špeciálna funkcia na vozíkoch so zadržiacimi systémami HSR (voliteľné vybavenie)

Ak konzola nie je zatvorená, na displeji sa zobrazí hlásenie *Zatvorte zadržiací systém* .

### Zapínanie na strmom svahu

Keď sa vozík ocitne na strmom svahu, automatický blokovací mechanizmus zablokuje odvíjanie pásu. Pás nebude možné vytiahnuť z navijaka pásu.

- Opatrne opustite svah.
- Zapnite si bezpečnostný pás.



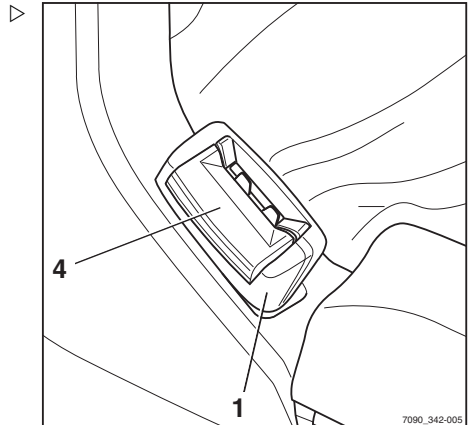
### Odočnenie bezpečnostného pásu

- Stlačte červené tlačidlo (4) na sponě (1).
- Rukou pomaly navádzajte jazýček pásu späť do navijaka.

#### UPOZORNENIE

*Bezpečnostný pás nechajte pomaly navinúť naspäť. Pri náraze jazýčka na kryt môže dôjsť k aktivácii automatického blokovacieho mechanizmu. Bezpečnostný pás by sa už potom nedal vytiahnuť normálnou silou.*

- Zvýšenou silou vytiahnite bezpečnostný pás z navijaka približne o 10 – 15 mm, aby sa uvoľnil blokovací mechanizmus.
- Bezpečnostný pás nechajte opäť pomaly navinúť naspäť.
- Chráňte bezpečnostný pás pred znečistením, napríklad zakrytím.



### Nefunkčnosť spôsobená chladom

- Ak spona alebo navijak pásu zamrzli, sponu alebo navijak pásu rozmrazte a vysušte.

Tým sa zabráni ďalšiemu zamrznutiu dielov.

## Sedadlo vodiča

### ⚠ POZOR

Bezpečnostný pás sa môže teplom poškodiť!

Pri rozmrazovaní nevystavujte sponu ani naviac pásu nadmernému teplu.

- Pri rozmrazovaní nepoužívajte vzduch teplejší ako 60 °C!

## Prispôsobenie lakt'ovej opierky

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Hrozí nebezpečenstvo nehody v prípade náhleho poklesu lakt'ovej opierky, v dôsledku ktorého sa vodič začne nekontrolovane pohybovať.**

Pri tomto pohybe môže dôjsť k neúmyselnému ovládaniu riadenia alebo ovládacích prvkov a k následnému nekontrolovanému pohybu vozíka alebo nákladu.

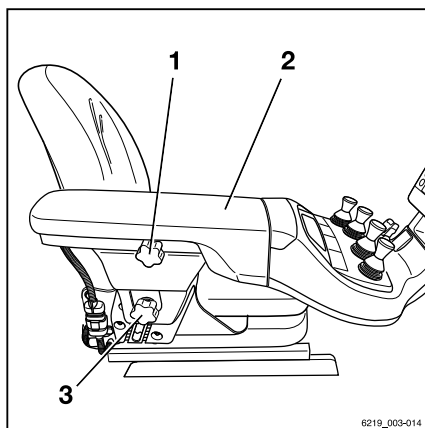
- Polohu lakt'ovej opierky nenastavujte počas jazdy.
- Lakt'ovú opierku nastavte tak, aby bolo možné bezpečne ovládať všetky ovládacie prvky.
- Uistite sa, že je lakt'ová opierka pevne dotiahnutá.

### Nastavenie dĺžky lakt'ovej opierky

- Otáčaním proti smeru hodinových ručičiek uvoľníte hviezdicovú rukoväť (1).
- Posuňte lakt'ovú opierku (2) do požadovanej polohy.
- Dotiahnite hviezdicovú rukoväť otáčaním doprava.
- Skontrolujte, či je lakt'ová opierka pevne uchytená.

### Nastavenie výšky lakt'ovej opierky

- Otáčaním doľava uvoľníte ručné koliesko (3).
- Posuňte lakt'ovú opierku (2) do požadovanej polohy.
- Dotiahnite ručné koliesko otáčaním doprava.
- Skontrolujte, či je lakt'ová opierka pevne uchytená.



6219\_003-014

## Zapnutie

### Zapnutie používania spínacej skrinky

#### ⚠ VAROVANIE

Pred zapnutím vozíka sa musia vykonať všetky potrebné kontroly a úlohy, pri ktorých nesmie byť identifikovaná žiadna porucha.

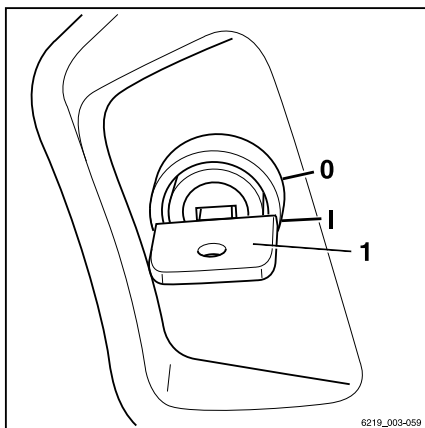
- Vykonajte "vizuálne kontroly a kontroly funkčnosti".
- Ak ste zistili nejakú poruchu, vozík **nepoužívajte** a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

- Vložte spínací kľúč (1) do spínacej skrinky a otočte ním do polohy "I".

#### i UPOZORNENIE

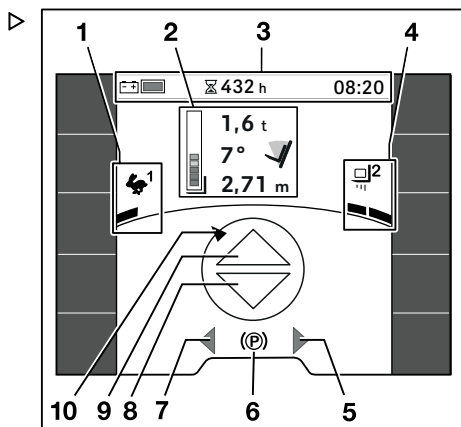
Ak je vozík vybavený funkciou "prístupového oprávnenia prostredníctvom kódu PIN", displej sa na začiatku zmení na ponuku zadania kódu pre prístupové oprávnenie.

Keď je vozík pripravený na prevádzku, na displeji sa zobrazí hlavná obrazovka.



#### Hlavná obrazovka

- 1 Zvolený jazdný program so zobrazením dynamiky jazdy
- 2 Informácie o náklade (voliteľné vybavenie)
- 3 Ukazovateľ stavu: nabitie batérie, prevádzkové hodiny, čas
- 4 Zvolený program dynamiky zátáže s ukazovateľom dynamiky
- 5 Indikátor smerovky "vpravo"
- 6 Rýchlosť jazdy alebo parkovacia brzda (P)
- 7 Indikátor smerovky "vľavo"
- 8 Ukazovateľ smeru jazdy "dozadu"
- 9 Ukazovateľ smeru jazdy "dopredu"
- 10 Ukazovateľ uhla natočenia riadenia



## Zapnutie

Na displeji sa môžu zobrazovať ďalšie informácie.

- Pozrite si kapitolu "Hlásenia na displeji".



### UPOZORNENIE

*Po pripojení batérie sa správny údaj o stave nabitia nemusí zobrazovať, až kým sa batéria nezaťažá pomocou jazdy alebo zdvíhania.*

## Zapnutie použitím tlačidla (voliteľné vybavenie)

### VAROVANIE

Pred zapnutím vozíka sa musia vykonať všetky potrebné kontroly a úlohy, pri ktorých nesmie byť identifikovaná žiadna porucha.

- Vykonajte "vizuálne kontroly a kontroly funkčnosti".
- Ak ste zistili nejakú poruchu, vozík **nepoužívajte** a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Voliteľné vybavenie "Zapnutie použitím tlačidla" je k dispozícii iba v spojení s verziou so systémom "FleetManager" alebo funkciou "Prístupové oprávnenie prostredníctvom kódu PIN". Namiesto spínacej skrinky disponuje vozík tlačidlom (1) na zapnutie a vypnutie vozíka.

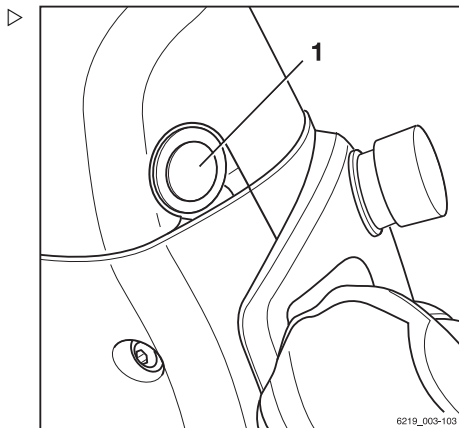
- Ak chcete zapnúť vozík, stlačte tlačidlo (1) alebo si sadnite na sedadlo vodiča. Hlásenie na zobrazovacej/ovládacej jednotke požiada obsluhu, aby kartu systému FleetManager umiestnila do príslušnej polohy alebo zadala kód PIN.

Oprávnenie prostredníctvom karty systému "FleetManager" alebo kódu PIN sa musí uskutočniť v rámci stanovenej doby:

- do 30 sekúnd, ak nie je sedadlo vodiča obsadené,
- do 60 sekúnd, ak sedadlo vodiča je obsadené.

Ak sa to nestane, vozík sa znova vypne.

- Ak chcete zapnúť vozík, stlačte tlačidlo (1) alebo si sadnite na sedadlo vodiča.





Ak oprávnenie prebehlo úspešne, vozík je pripravený na prevádzku. Na displeji sa zobrazí hlavné zobrazenie.

- Ak chcete vozík vypnúť, stlačte a na 1 sekundu podržte tlačidlo (1).



### UPOZORNENIE

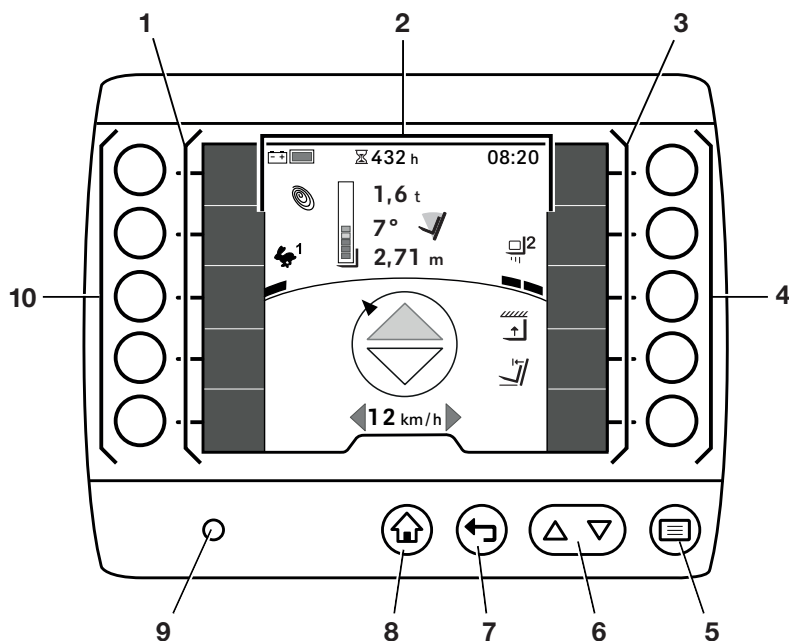
*Pre verziu s funkciami*

- *"Prístupové oprávnenie prostredníctvom kódu PIN", pozrite si príslušnú časť.*
- *"FleetManager", pozrite si "pôvodný návod na obsluhu funkcie FleetManager".*

## Zobrazovaco-ovládacia jednotka














## Zobrazovaco-ovládacia jednotka

## Ovládanie zobrazovaco-ovládacej jednotky



Zobrazovaco-ovládacia jednotka sa ovláda pomocou ovládacích tlačidiel a tlačidiel Enter (5...8), ako aj programových tlačidiel (4, 10). Na displeji (2) sa zobrazujú informácie o aktuálnom jazdnom programe, programe záťaže a konfigurácii panelov obľúbených položiek (1, 3). Snímač osvetlenia (9) automaticky nastavuje jas displeja podľa okolia vozíka.

## Funkcie tlačidiel ovládania a tlačidiel Enter

Označenie	Poloha	Funkcie
Softkeys	4, 10	Programové tlačidlá zodpovedajú priradeným funkciám alebo možnostiam vstupov. Ak boli funkcie uložené na paneloch obľúbených položiek (1, 3), tieto funkcie možno zapnúť a vypnúť stlačením programového tlačidla vedľa položky. Okrem zapínania a vypínania funkcií sa programové tlačidlá na pravej strane (3) využívajú na navigáciu štruktúrou ponuky. Tieto programové tlačidlá sa používajú aj na výber činností.
Tlačidlo ponuky 	5	Tlačidlo ponuky  slúži na otvorenie prvej úrovne ponuky. Ak je momentálne vybratá hlbšia úroveň v rámci navigácie, toto tlačidlo vás vráti na prvú úroveň ponuky. Pri používaní ponúk nastavení sa tlačidlom ponuky  uloží vstup.
Tlačidlá posúvania  	6	Tlačidlá posúvania   umožňujú prechádzať ponukami po položkách nahor a nadol v rámci jednej úrovne ponuky. Toto tlačidlo  slúži na vymazanie vstupu zadaného do ponúk nastavení. Toto tlačidlo  slúži na prepínanie medzi veľkými a malými písmenami v prípade alfanumerických položiek.
Tlačidlo Späť 	7	Po stlačení tlačidla Späť  sa na displeji zobrazí vyššia úroveň ponuky. Toto tlačidlo zruší vstup zadaný do ponúk nastavení.
Tlačidlo hlavného zobrazenia 	8	Stlačením tlačidla hlavného zobrazenia  na ktorejkoľvek úrovni ponuky sa vrátite priamo na hlavné zobrazenie.

## Alternatívna poloha zobrazovaco-ovládacej jednotky displeja (voliteľné vybavenie)

Pri tomto variante je zobrazovaco-ovládacia jednotka na priečniku približne v strede vozíka. Tým sa vytvorí priestor na montáž ďalších zariadení alebo monitorov na pravý stĺpik kabíny vodiča.

Pri montáži takýchto prídavných zariadení upozorňujeme, že pre vodiča je potrebné špecifické zorné pole. Je to dôležité na zabezpečenie toho, aby vodič mohol používať vozík spôsobom, ktorý je bezpečný pre vodiča a ostatné osoby. V závislosti od vybavenia vozíka môže byť toto zorné pole obmedzené. Zorné pole bude závisieť napríklad od šírky použitého zdvíhacieho stožiara alebo od toho, do akej miery prídavné zariadenia vstupujú do

## Zobrazovaco-ovládacia jednotka

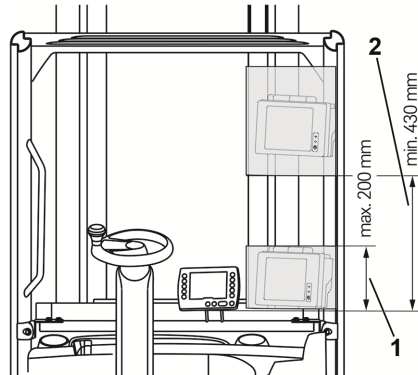
zorného poľa vodiča. Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby boli prídavné zariadenia namontované tak, aby mal vodič primerané zorné pole.

### Požadované zorné pole

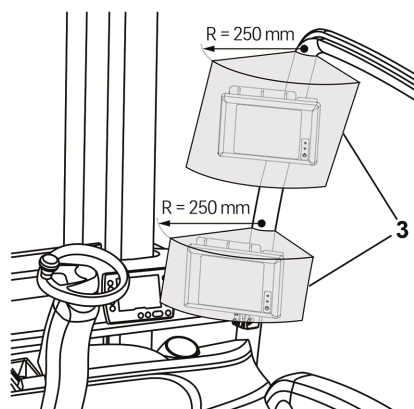
Nižšie uvedené obrázky poskytujú prehľad požiadaviek na rozmery a polohu prídavných zariadení alebo monitorov s cieľom zabezpečiť primerané zorné pole.

- 1 Maximálna výška zariadení alebo monitorov.
- 2 Minimálna vzdialenosť medzi spodnými stranami zariadení alebo monitorov.
- 3 Maximálna hĺbka zariadení alebo monitorov.

Maximálna výška (1) a minimálna vzdialenosť (2) ▷



Maximálna hĺbka (3) ▷



## Prístupové oprávnenie prostredníctvom kódu PIN (voliteľné vybavenie)

Vozíky vybavené "prístupovým oprávnením prostredníctvom kódu PIN" sú chránené pred neoprávneným použitím kódom PIN. Ak nastavíte viacero kódov PIN, jeden vozík môžu používať viacerí vodiči.


Na prvé použitie je z výroby prednastavený počítačový kód PIN "11111".

### UPOZORNENIE

*Odporúčame, aby vedúci vozového parku pomocou svojho prístupového oprávnenia tento kód PIN zmenil. Pozrite si aj časť s názvom "Oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku (voliteľné vybavenie)".*

Ak je zapnutá spínacia skrinka, zobrazí sa ponuka vstupu Oprávnenie na prístup.

Všetky hydraulické funkcie a jazdné funkcie vozíka sú zablokované. V prípade vozíka v súlade s predpismi StVZO (nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku) je funkcia výstražného systému (voliteľné vybavenie) garantovaná.


- Na aktiváciu zablokovaných funkcií zadajte kód PIN pomocou programových tlačidiel.
- Kód potvrdíte stlačením tlačidla .

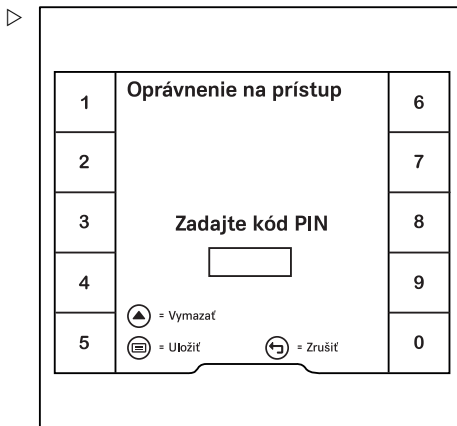
Ak je zadaný kód správny, displej sa prepne na hlavnú obrazovku. Vozík je pripravený na prevádzku.

- Ak je zadaný kód nesprávny, zadajte kód PIN znova.

### UPOZORNENIE

*Autorizované servisné stredisko môže prístupové oprávnenie nastaviť tak, aby bolo potrebné kód PIN zadať vždy, keď niekto opustí vozík.*


Ak si na sedadlo vodiča znova niekto sadne, zobrazí sa hlásenie prihlásenia . Na displeji sa zobrazí vstupná ponuka "Oprávnenie na prístup".

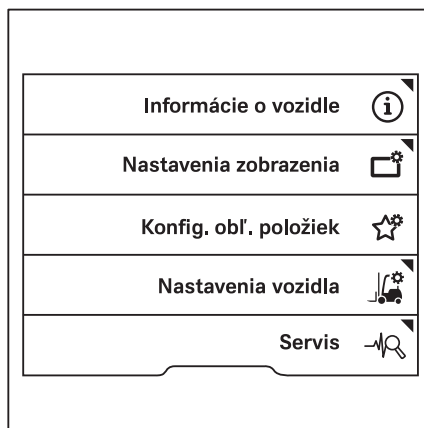




## Zobrazovaco-ovládacia jednotka

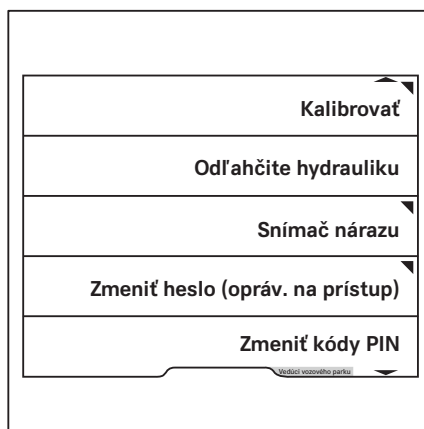
## Zmena kódov PIN

Vedúci vozového parku môže kódy PIN zmeniť. Pozrite si aj nižšie uvedenú časť s názvom "Oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku (voliteľné vybavenie)".

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo **Servis**  ▷



- Stláčajte tlačidlá posúvania  , až kým sa nezobrazí ponuka Zmeniť kódy PIN.
- Stlačte programové tlačidlo Zmeniť kódy PIN.
- Postupujte podľa pokynov na displeji.



## Oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku (voliteľné vybavenie)

Vozíky disponujúce variantom "Prístupové oprávnenie pre vedúceho vozového parku" môžu nakonfigurovať samotní používatelia. Prístup k týmto nastaveniam je chránený heslom vedúceho vozového parku.

Pre variant "Prístupové oprávnenie pre vedúceho vozového parku" sú k dispozícii tri možnosti:

### 1 Žiadne heslo vedúceho vozového parku

Prístup do ponúk konfigurácie nie je povolený. V prípade neskoršej potreby prístupu bude autorizované servisné stredisko musieť nastaviť heslo vedúceho vozového parku.

### 2 Štandardné heslo vedúceho vozového parku

Štandardné heslo vedúceho vozového parku je "1111".

Toto štandardné heslo vedúceho vozového parku je z bezpečnostných dôvodov potrebné zmeniť po prvom použití. Pozrite si aj časť s názvom "Zmena hesla vedúceho vozového parku".



### 3 Individuálne heslo vedúceho vozového parku

Individuálne heslo vedúceho vozového parku je uvedené na potvrdení objednávky a na faktúre za vozík.




## UPOZORNENIE

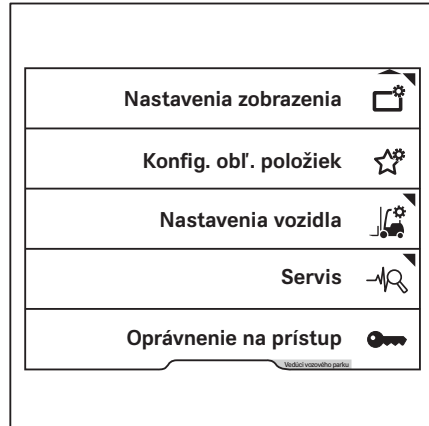
*Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí.*

- Zastavte vozík.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .


Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

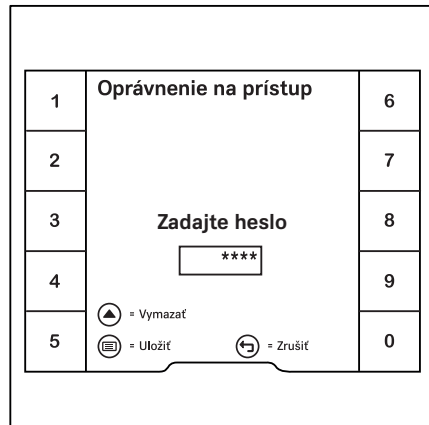
## Zobrazovaco-ovládacia jednotka

- Stlačte programové tlačidlo Oprávnenie na prístup .



- Na displeji sa zobrazí ponuka Oprávnenie na prístup.

- Pomocou programových tlačidiel zadajte heslo vedúceho vozového parku.
- Potvrďte stlačením tlačidla .





Zobrazí sa hlásenie Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku aktivované ✓.

- Potvrďte stlačením programového tlačidla ✓.

Na displeji sa obnoví zobrazenie ponuky nastavení.

Ak bolo zadané heslo nesprávne, na displeji sa zobrazí hlásenie Heslo je nesprávne.

- V takom prípade opätovne zadajte heslo.

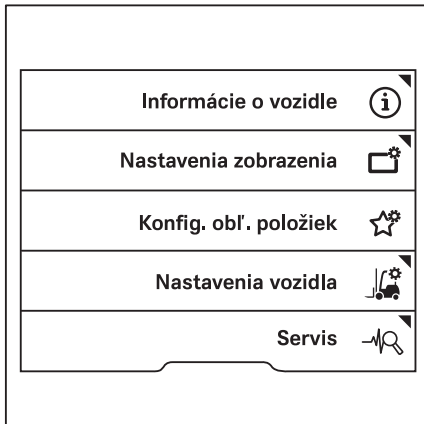
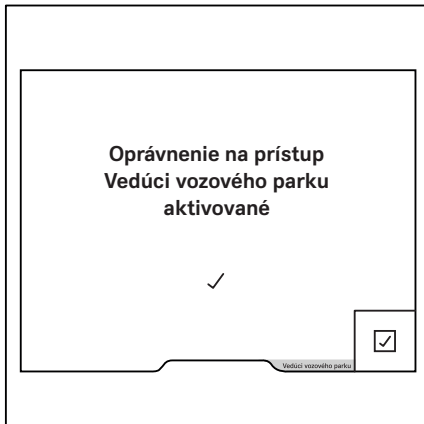


### UPOZORNENIE

*Pokiaľ je aktivované "Oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku", Vedúci vozového parku je zobrazený v oranžovom ukazovateli v spodnej časti obrazovky. Keď používateľ prepne na hlavné zobrazenie, oprávnenie na prístup sa znova skončí.*

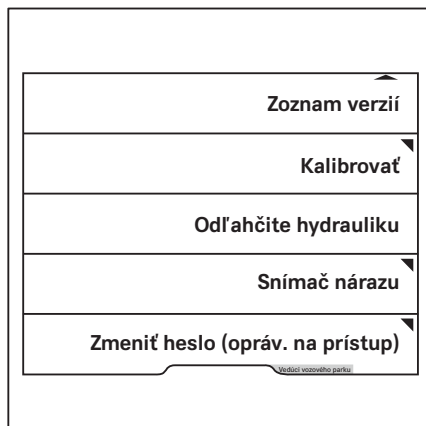
### Zmena hesla vedúceho vozového parku

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo Servis



## Zobrazovaco-ovládacia jednotka

- Stláčajte tlačidlá posúvania  $\Delta$   $\nabla$ , až kým  $\triangleright$  sa nezobrazí ponuka Zmeniť heslo (opráv. na prístup).
- Stlačte programové tlačidlo Zmeniť heslo (opráv. na prístup).
- Postupujte podľa pokynov na displeji.



## Kontrola pred zmenou

### Popis funkcie kontroly pred zmenou Pre-Shift Check (voliteľné vybavenie)

Funkcia kontroly pred zmenou Pre-Shift Check je riadený dialóg na zobrazovaco-ovládacej jednotke. Pomáha tiež vodičovi vykonať potrebné "vizuálne kontroly a kontrolu funkcie" pred každodenným použitím. Po zapnutí vozíka musí vodič odpovedať na otázky o stave vysokozdvížneho vozíka výberom možnosti **Áno** alebo **Nie**.

Keď vodič vykonáva tento postup, funkcie vozíka sú dostupné obmedzené. Rýchlosť jazdy a hydraulické funkcie sú tiež obmedzené.

Ak chcete viesť vozík do prevádzky, v autorizovanom servisnom stredisku môžu po konzultácii s vedúcim vozového parku zostaviť kontrolu pred zmenou Pre-Shift Check zo zoznamu otázok. Ak nebol zostavený katalóg otázok, jediná otázka uložená ako predvolená je **Je vozík pripravený na prevádzku?**

Ak bude odpoveď na túto otázku "Nie", v histórii sa vytvorí záznam. V prípade tohto scenára sa v predvolenom nastavení neuchovávajú žiadne obmedzenia funkcie vozíka. Autorizované servisné stredisko môže nahradiť túto otázku otázkou z katalógu otázok.

Okrem toho má vedúci vozového parku nasledujúce možnosti:

- Správca vozového parku môže zobraziť výsledky všetkých kontrol prostredníctvom ponuky **História**.
- Vedúci vozového parku môže určiť začiatok zmeny pre tri rôzne zmeny. Na začiatku týchto zmien sa musí vykonať kontrola pred zmenou Pre-Shift Check.

Ak je vozík vybavený funkciou "FleetManager", zmeny sa určujú v rozhraní funkcie FleetManager. Pozrite príslušné pokyny z návodu na obsluhu.

- Ak sú v dôsledku negatívneho výsledku skúšky funkcie vozíka obmedzené, vedúci

## Kontrola pred zmenou

vozového parku môže tieto obmedzenia vynulovať.

- Vedúci vozového parku môže určiť postupnosť otázok.

## Postup

– Vozík zapnite.

Otázka Je vozík pripravený na prevádzku? sa zobrazí v predvolenom nastavení. Táto otázka nie je spojená so žiadnymi obmedzeniami funkcií vozíka. Autorizované servisné stredisko môže nahradiť túto otázku inou otázkou z katalógu otázok.

Zobrazí sa ďalšia otázka.

Niektoré otázky si vyžadujú test funkčnosti, napríklad test funkčnosti osvetlenia.



### UPOZORNENIE

Symbol hlavného zobrazenia sa zobrazí, len ak je potrebný na vykonanie testu.

- Ak chcete prejsť na hlavné zobrazenie, stlačte tlačidlo hlavného zobrazenia alebo programové tlačidlo .

V rámci hlavného zobrazenia sa zobrazuje hlásenie Na dokončenie kontroly pred zmen. stlač. tlač. .

To znamená, že proces Pre-Shift Check je stále aktívny a funkcie vozíka sú obmedzené.

- Hlásenie potvrdte stlačením programového tlačidla .
- Zapnite a skontrolujte funkciu, ktorá sa má testovať, napr. osvetlenie.



Pre-Shift Check	4 / 6
Funguje osvetlenie vozidla?	
	Áno
	Nie

- Pomocou tlačidla Späť ↶ sa vrátite k procesu Pre-Shift Check.
- Odpovedzte na otázku na základe výsledku kontroly funkcie.

Zobrazí sa ďalšia otázka.

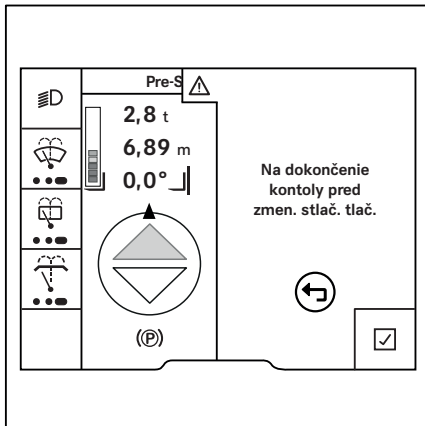


**UPOZORNENIE**

*Ak neboli zostavené žiadne otázky týkajúce sa procesu Pre-Shift Check, zobrazí sa otázka Je vozík je pripravený na prevádzku? .*

Ak je nutné presunúť vozík na skúšku, napr. skúšku bŕzd, parkovacia brzda sa dá jednoducho uvoľniť. Zobrazí sa správa Na dokončenie kontroly pred zmenou. stlač. tlač. ☹️. Vozík sa môže pohybovať iba zníženou rýchlosťou. Po opakovanom použití parkovacej brzdy sa znova zobrazí hlásenie Pre-Shift Check.

Na konci kontroly sú funkcie vozíka obmedzené, ak boli upravené z dôvodu negatívneho výsledku skúšky. Hlásenie Obmedzenia vozíka po kontrole pred zmenou aktívne signalizuje, že funkcie vozíka sú obmedzené. Kým sú funkcie vozíka obmedzené, na začiatku novej zmeny sa nevyžadujú žiadne ďalšie kontroly pred zmenou Pre-Shift Check . Skúška sa opäť vyžaduje iba vtedy, ak správca vozového parku vynuluje obmedzenia.



**Všetky otázky**



**UPOZORNENIE**

*Tento katalóg otázok obsahuje otázky o rôznych typoch priemyselných vozíkov. Môže preto obsahovať aj otázky, ktoré sa nevzťahujú na váš priemyselný vozík.*

Počas uvedenia do prevádzky môže autorizované servisné stredisko použiť tento zoznam otázok na prípravu kontroly Pre-Shift Check:

Sú ramená vidlíc poškodené (napr. zahnuté alebo prasknuté)?
Sú ramená vidlíc bezpečne namontované a blokovacie mechanizmy nepoškodené?
Sú dráhy valčekov na zdvíhačom zariadení dostatočne namazané?

## Kontrola pred zmenou

Sú nosné reťaze poškodené?
Sú nosné reťaze dostatočne napnuté a rovnomerne zaťažené?
Sú všetky nástavce bezpečne namontované a nepoškodené? Sú vo funkčnom stave?
Je viditeľný akýkoľvek únik prevádzkových kvapalín (napr. olej, voda, palivo)?
Sú kolesá poškodené? Sú opotrebované za hranu prípustných limitov?
Je tlak v pneumatikách dostatočný?
Je ochranná strieška vodiča viditeľne poškodená?
Sú nástupná oblasť alebo priestor pre nohy znečistené alebo klzké?
Sú sklá okien čisté, bez námrazy a nepoškodené?
Sú servisné klapky bezpečne uzatvorené?
Sú dvierka/kryt batérie nepoškodené a bezpečne uzatvorené?
Je k dispozícii zaistenie batérie, je nepoškodené a zatvorené?
Je ústrojenstvo konektora batérie znečistené alebo poškodené (napr. deformovaný kryt, zhrdzavené kontakty)?
Je ťažné zariadenie poškodené?
Je štítok nosnosti k dispozícii, nepoškodený a čitateľný?
Je zádržný systém vodiča poškodený?
Funguje klaksón?
Funguje osvetlenie vozidla?
Fungujú výstražné svetlá?
Je antistatický pás k dispozícii a má dostatočný kontakt so zemou?
Je elektróda Corona osadená a čistá?
Funguje parkovacia brzda bezchybne?
Funguje prevádzková brzda bezchybne?
Funguje riadenie bezchybne?
Funguje núdzové vypnutie?
Je batéria znečistená alebo zjavne chybná?
Sú všetky informačné štítky a nálepky k dispozícii a čitateľné?
Je opora nákladu nepoškodená?
Funguje plynový pedál bezchybne?
Je priestor motora znečistený alebo sa v ňom nachádzajú cudzie telesá?
Sú zdvíhací stožiar alebo nosník vidlíc očividne poškodené?
Funguje pracovná hydraulika bezchybne podľa štítkov?
Sú zrkadlá znečistené alebo poškodené?
Sú plynová nádrž alebo jej upevnenie viditeľne poškodené?
Vyskytujú sa pri používaní dopravného vozíka neobvyklé zvuky?


Vyskytujú sa na vozíku iné očividné poškodenia?
Funguje ostrekovací systém?
Je kapota motora nepoškodená a bezpečne uzatvorená?

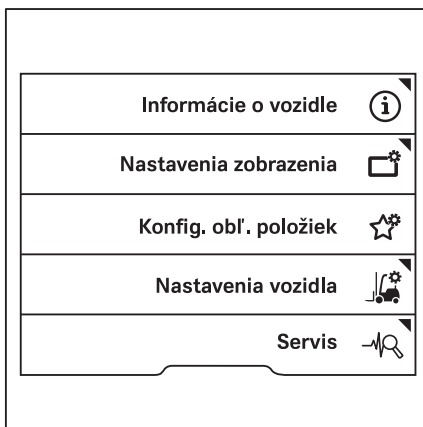
Ak neboli zostavené žiadne otázky v rámci procesu Pre-Shift Check, zobrazí sa počítačová konfigurácia ako v čase dodania.

## Určovanie poradia otázok

Otázky pre kontrolu pred zmenou Pre-Shift Check môžu byť zoradené v náhodnom poradí alebo v pevne stanovenej postupnosti.

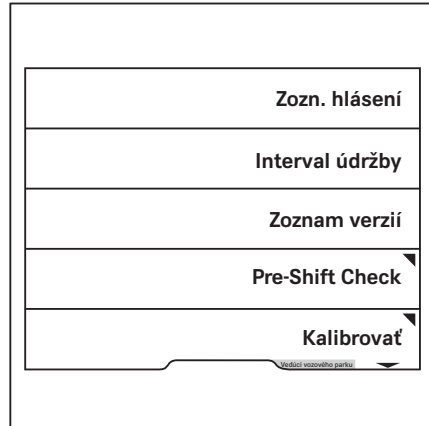
Odporúča sa náhodné poradie, pretože vtedy vodič číta otázky pozornejšie. To znamená, že sa vylúči aspekt rutiny.

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo Servis .



## Kontrola pred zmenou

- Stláčajte tlačidlá posúvania  $\Delta$   $\nabla$ , až kým sa nezobrazí ponuka Pre-Shift Check.
- Stlačte programové tlačidlo Pre-Shift Check.



Zobrazí sa ponuka Pre-Shift Check.


- Stlačte programové tlačidlo Poradie otázok.

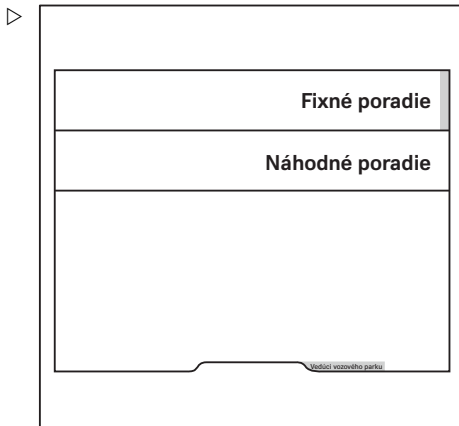




Po stlačení programového tlačidla je možné zvoliť pevne stanovené alebo náhodné poradie otázok.


Aktuálny výber sa zobrazí na oranžovom ukazovateli aktivácie.

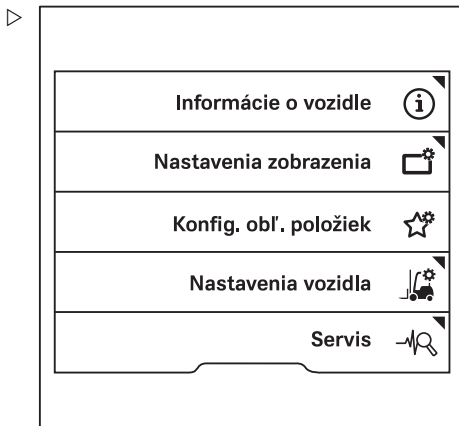
- Ak chcete prejsť na hlavné zobrazenie, stlačte tlačidlo hlavného zobrazenia .



## Zobrazenie histórie

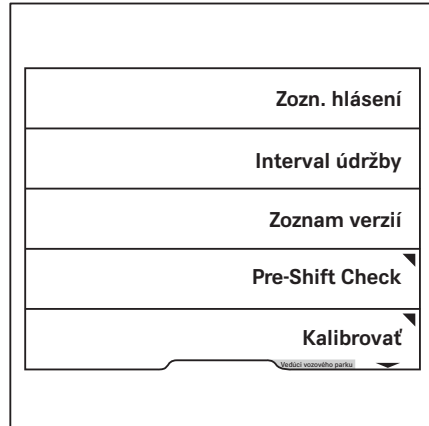
Vedúci vozového parku môže zobrazovať históriu funkcie kontroly pred zmenou Pre-Shift Check.

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo **Servis** .



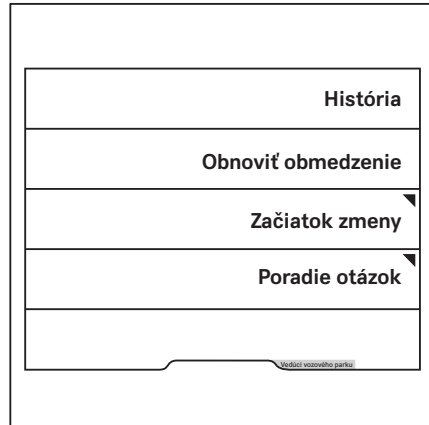
## Kontrola pred zmenou

- Stláčajte tlačidlá posúvania  $\Delta$   $\nabla$ , až kým sa nezobrazí ponuka Pre-Shift Check.
- Stlačte programové tlačidlo Pre-Shift Check.



Zobrazí sa ponuka Pre-Shift Check.


- Stlačte programové tlačidlo História.

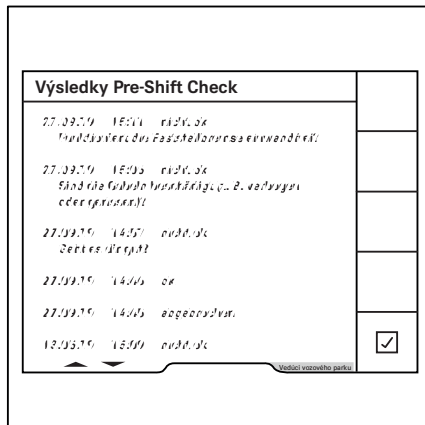


Otvori sa zobrazenie výsledkov – Výsledky ▷  
Pre-Shift Check.

Na displeji sa zobrazia všetky kontroly a otázky, ktoré boli zodpovedané, ako aj ich dátum a čas.

Ak chcete zobraziť ďalšie výsledky, stlačte tlačidlá posúvania ▲ ▼.

- Ak chcete prejsť späť na predchádzajúcu ponuku, stlačte programové tlačidlo .
- Ak chcete prejsť na hlavné zobrazenie, stlačte tlačidlo hlavného zobrazenia .



## Určenie začiatku zmeny

Ako štandardné nastavenie po uvedení do prevádzky sa vyžaduje kontrola pred zmenou Pre-Shift Check vždy 24 hodín od posledného vykonania skúšky. Správca vozového parku môže definovať až tri zmeny a časy ich začiatku. Následne sa kontrola pred zmenou Pre-Shift Check vyžaduje vždy v danom čase.




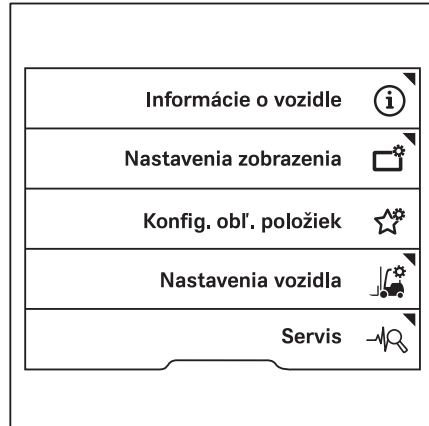
### UPOZORNENIE



*Ak je vozík vybavený funkciou správy vozového parku "FleetManager", zmeny sú určené v rozhraní správy vozového parku FleetManager. Pozrite príslušné pokyny z návodu na obsluhu.*

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".

## Kontrola pred zmenou

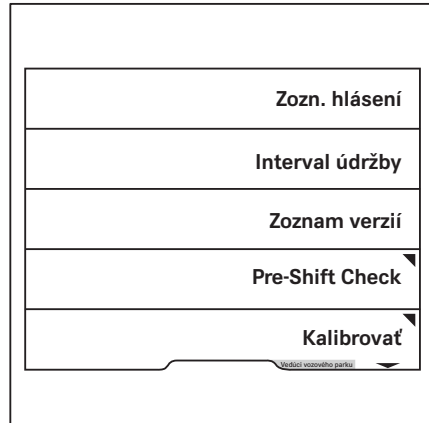
- Stlačte programové tlačidlo Servis .



- Stláčajte tlačidlá posúvania  , až kým sa nezobrazí ponuka Pre-Shift Check.

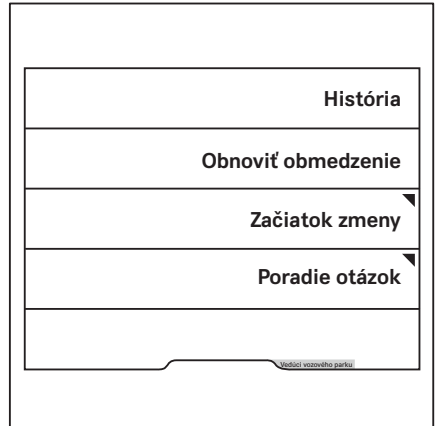


- Stlačte programové tlačidlo Pre-Shift Check.



Zobrazí sa ponuka Pre-Shift Check.

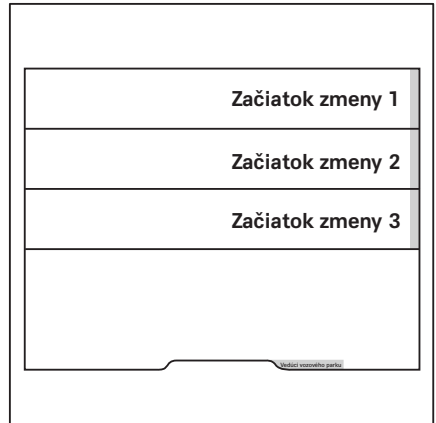
- Stlačte programové tlačidlo Začiatok zmeny.



V tejto ponuke môžete vyvolať požadovanú zmenu a určiť čas jej začiatku.


Oranžový ukazovateľ aktivácie označuje, ktoré zmeny sú aktivované.

- Ak chcete upraviť určitú zmenu, stlačte príslušné programové tlačidlo.







## Kontrola pred zmenou

V tejto ponuke je možné určiť začiatok zmeny. ▷

- Zadajte čas pomocou programových tlačidiel 0 až 9.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .

Začiatok zmeny je určený. V čase začiatku tejto zmeny sa bude vždy vyžadovať kontrola pred zmenou Pre-Shift Check.

Na displeji sa zobrazí predchádzajúca ponuka.

1	<b>Začiatok zmeny 1</b>	6
2		7
3	<b>Zadať začiatok zmeny</b>	8
4		06 : 00
5		9
	 = Vymazať  = Deaktivovať  = Uložiť  = Zrušiť	0

Všetci vozového parku

- Ak chcete deaktivovať určitý začiatok zmeny, vyberte príslušnú zmenu. ▷

<b>Začiatok zmeny 1</b>
<b>Začiatok zmeny 2</b>
<b>Začiatok zmeny 3</b>


Všetci vozového parku


– Zmenu deaktivujete stlačením tlačidla posúvania ▾.

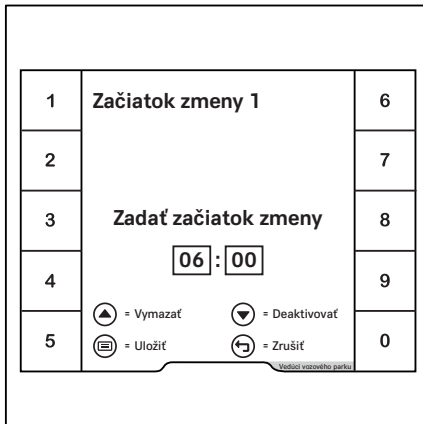
– Potvrďte stlačením tlačidla .

Čas je zobrazený sivou farbou.

Zmena je deaktivovaná. Na displeji sa zobrazí predchádzajúca ponuka. Vedľa tejto zmeny nie je žiadny ukazovateľ aktívácie.

– Operáciu zrušíte stlačením tlačidla Späť .


– Ak chcete prejsť na hlavné zobrazenie, stlačte tlačidlo hlavného zobrazenia .

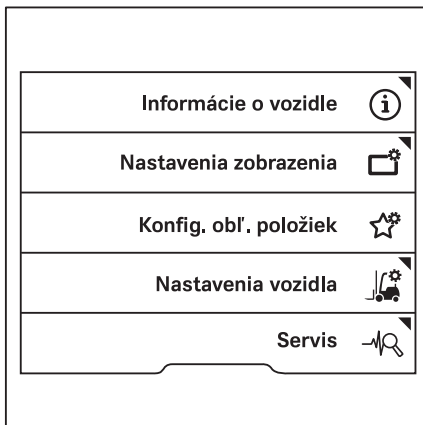


## Vynulovanie obmedzení vozíka

Ak sú funkcie vozíka obmedzené v dôsledku zlých výsledkov kontroly, správca vozového parku môže tieto obmedzenia vynulovať. Správca vozového parku tak môže urobiť aj po odstránení predtým zisteného problému s vozíkom.

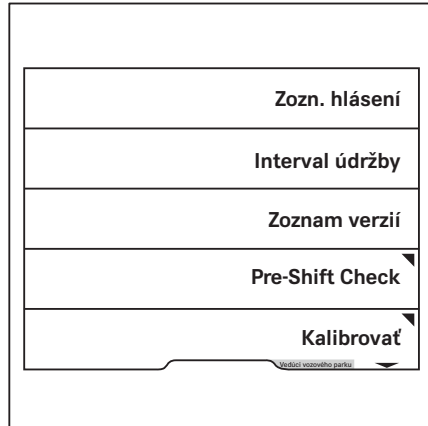
– Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".

– Stlačte programové tlačidlo Servis .



## Kontrola pred zmenou

- Stláčajte tlačidlá posúvania  $\Delta$   $\nabla$ , až kým sa nezobrazí ponuka Pre-Shift Check.
- Stlačte programové tlačidlo Pre-Shift Check.



Zobrazí sa ponuka Pre-Shift Check.

- Stlačte programové tlačidlo Obnoviť obmedzenie.






Zobrazí sa otázka, či chcete vynulovať obmedzenia vozíka. ▷

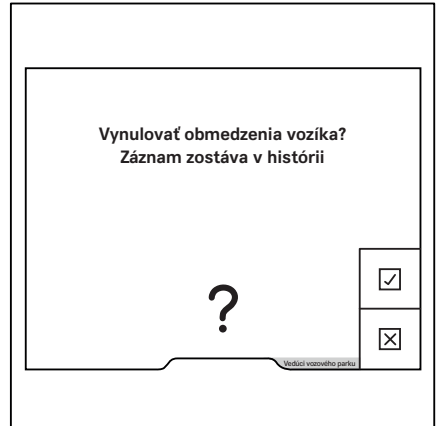
- Potvrďte stlačením programového tlačidla .

Teraz sú funkcie vozíka dostupné v plnom rozsahu. Na displeji sa zobrazí predchádzajúca ponuka.

- Ak chcete proces zrušiť, stlačte programové tlačidlo .

Funkcie vozíka zostanú obmedzené. Na displeji sa zobrazí predchádzajúca ponuka.

- Ak chcete prejsť na hlavné zobrazenie, stlačte tlačidlo hlavného zobrazenia .



## Profily vodičov

### Profily vodičov

#### Profily vodičov (voliteľné vybavenie) ▷

Toto voliteľné vybavenie umožňuje vytvoriť až desať individuálnych profilov vodičov. Po prihlásení systém vodiča uvíta s vybraným menom. Po stlačení tlačidla ✓ sa zobrazí hlavná obrazovka.

Ak je vozík vybavený voliteľným "prístupovým oprávnením prostredníctvom kódu PIN" alebo funkciou "FleetManager", tieto profily vodičov je možné prepojiť s príslušnou voliteľnou funkciou.

Profil vodiča umožňuje uložiť nasledujúce nastavenia:

- Jazyk
- Obľúbené
- Konfigurácia stavového riadka
- Konfigurácia programov jazdy A a B

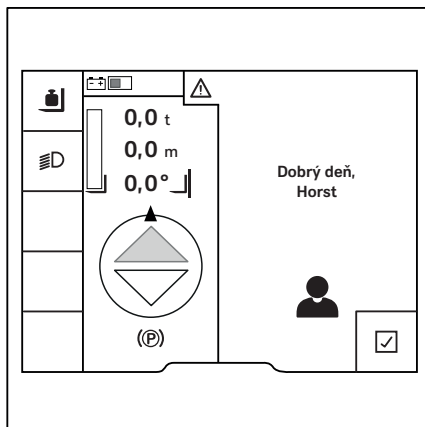
Okrem toho sa pri ďalšom prihlásení používateľa s týmto profilom vodiča znovu vyvolajú prevádzkové stavy uložené pre naposledy zvolený profil vodiča:

- Vybraný jazdný program 1 až 3
- Dynamika záťaže
- Účinnosť a režimy jazdy (Blue-Q/režim šprintu)

Ak sa pomocou voliteľnej funkcie "prístupového oprávnenia prostredníctvom kódu PIN" alebo funkcie "FleetManager" prihlási vodič bez existujúceho profilu vodiča, vytvorí sa profil vodiča. Tento profil vodiča zodpovedá nastaveniam pri dodaní vozíka.

Ak vozík nie je vybavený týmito voliteľnými funkciami, vodiči musia svoje profily vybrať manuálne.

Všetky zmeny nastavení, ktoré vykonajú vodiči, kým sú prihlásení, sa uložia. Tieto budú potom dostupné pri ďalšom prihlásení vodiča.






#### Výber profilov vodičov

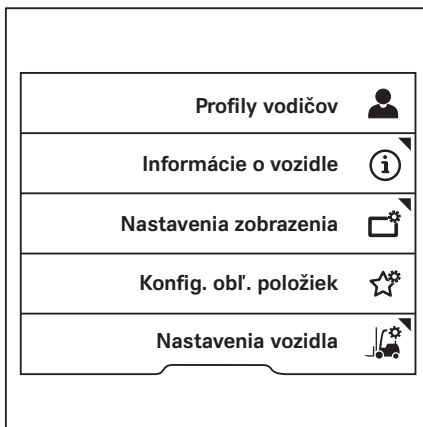
Ak je vozík vybavený voliteľným "prístupovým oprávnením prostredníctvom kódu PIN" alebo

funkciou "FleetManager", príslušný profil vodiča bude aktívny po prihlásení. Ak vozík týmito funkciami nie je vybavený, vodiči musia svoje profily vybrať manuálne.

### UPOZORNENIE

*Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí.*

- Zastavte vozík.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Profily vodičov .

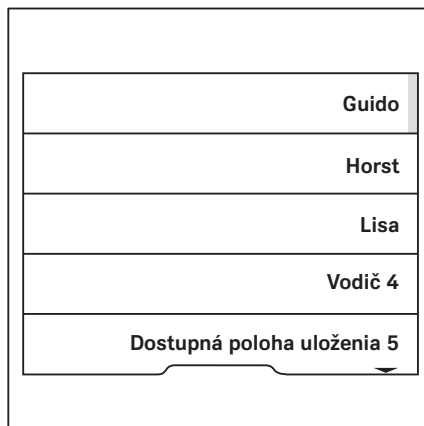


## Profily vodičov

Aktuálny výber sa zobrazí na oranžovom ukazovateli aktivácie. ▷

- Stlačte programové tlačidlo pre požadovaný profil vodiča.

Profil vodiča je aktívny. Pri nasledujúcom zapnutí vozíka systém vodiča uvíta s vybraným menom.



## Vytváranie profilov vodičov


Správca vozového parku aj vodič môžu vytvoriť až desať profilov vodičov.

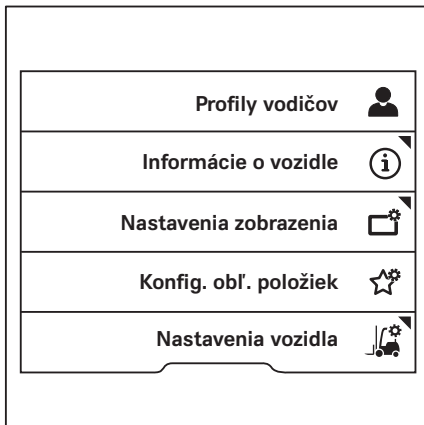


### UPOZORNENIE

*Ak je vozík vybavený voliteľným "prístupovým oprávnením prostredníctvom kódu PIN" alebo funkciou "FleetManager", profil vodiča sa automaticky vygeneruje pri prvom prihlásení.*

- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Stlačte tlačidlo
- Stlačte programové tlačidlo

- Stlačte programové tlačidlo Profily vodičov .



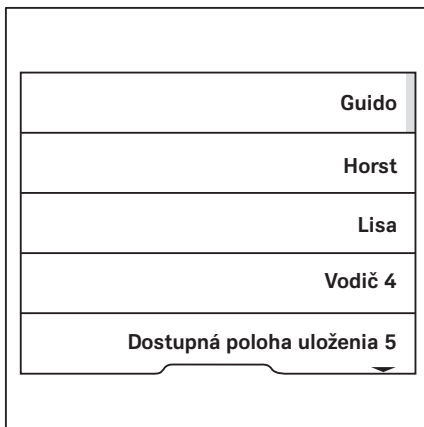
Táto ponuka obsahuje priestor na uloženie desiatich profilov vodičov. ▷

- Stlačte programové tlačidlo pre požadované miesto uloženia.




#### UPOZORNENIE

*Neobsadené miesta uloženia, ktoré neobsahujú profil vodiča, sú označené ako Dostupná poloha uloženia.*



## Profily vodičov





Zobrazí sa ponuka **Meno vodiča**.

- Pomocou programových tlačidiel zadajte požadovaný názov.
- Potvrďte stlačením tlačidla .

Profil vodiča je aktívny. Po ďalšom prihlásení systém vodiča uvíta s vybraným menom.

Všetky zmeny nastavení, ktoré vykonajú vodiči, kým sú prihlásení, sa uložia. Tieto budú potom dostupné pri ďalšom prihlásení vodiča.






1.,	<b>Meno vodiča</b>  <b>Zadajte meno vodiča</b> <input type="text" value="Horst"/>  = Vymazať  = abc -> ABC  = Uložiť  = Zrušiť	6mno
2abc		7pqrs
3def		8tuv
4ghi		9wxyz
5ijkl		0_

## Premenovanie profilov vodičov

Profily vodičov je možné premenovať. Vodiči môžu premenovať iba svoj vlastný profil vodiča. Vedúci vozového parku má oprávnenie na prístup na premenovanie všetkých profilov vodičov.


### Premenovanie vodičom

- Aktivujte parkovaciú brzdú.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo **Nastavenia vozidla** .

- Stlačte programové tlačidlo **Premenovať** profily vodičov.

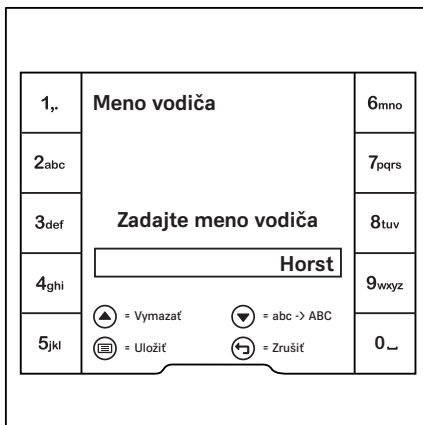


Zobrazí sa ponuka **Meno vodiča**.

- Pomocou programových tlačidiel zadajte požadovaný názov.
- Potvrďte stlačením tlačidla .

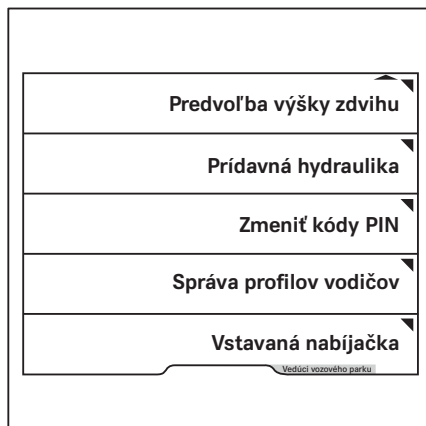
### Premenovanie vedúcim vozového parku

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo **Nastavenia vozidla**.

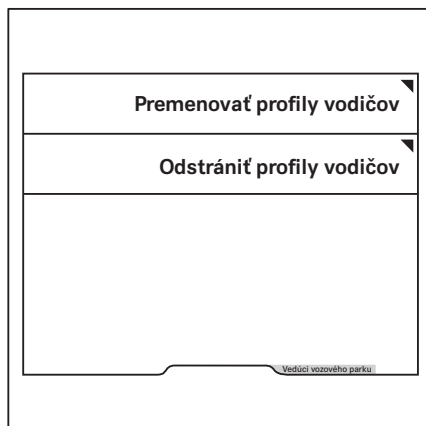


## Profily vodičov

- Stlačte programové tlačidlo Správa profilov vodičov.




- Stlačte programové tlačidlo Premenovať profily vodičov.









Zobrazí sa ponuka **Meno vodiča**.


- Pomocou programových tlačidiel zadajte požadovaný názov.
- Potvrďte stlačením tlačidla .



1.,	<b>Meno vodiča</b>	6mno
2abc		7pqrs
3def	<b>Zadajte meno vodiča</b>	8tuv
4ghi	<input type="text" value="Horst"/>	9wxyz
5jkl	 = Vymazať  = abc -> ABC  = Uložiť  = Zrušiť	0 _

## Odstránenie profilov vodičov

Vedúci vozového parku má oprávnenie na prístup na odstránenie profilov vodičov.

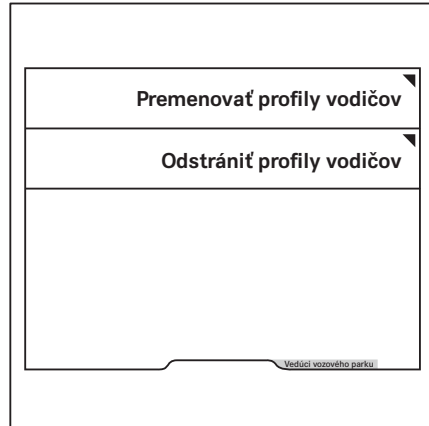
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo **Nastavenia vozidla** .
- Stlačte programové tlačidlo **Správa profilov vodičov**.



<b>Predvoľba výšky zdvihu</b>
<b>Pridavná hydraulika</b>
<b>Zmeniť kódy PIN</b>
<b>Správa profilov vodičov</b>
<b>Vstavaná nabíjačka</b>
<small>Vedúci vozového parku</small>

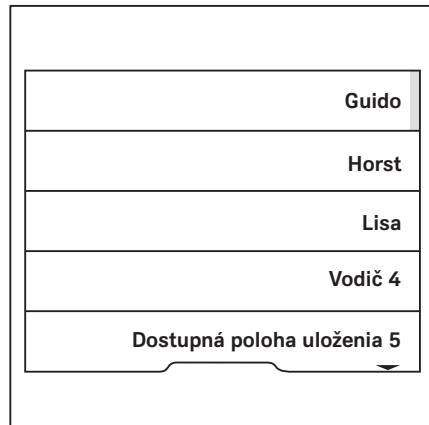
## Profily vodičov

- Stlačte programové tlačidlo Odstrániť profily vodičov. ▷



- Stlačte programové tlačidlo pre profil vodiča, ktorý chcete odstrániť. ▷

Profil vodiča sa odstráni.



## Osvetlenie

### Dodatočné vybavenie osvetľovacími zariadeniami



#### UPOZORNENIE

Všetky nižšie uvedené osvetľovacie zariadenia môže byť dodatočne namontované v autorizovanom servisnom stredisku.

- Ďalšie informácie vám poskytnú autorizované servisné stredisko.

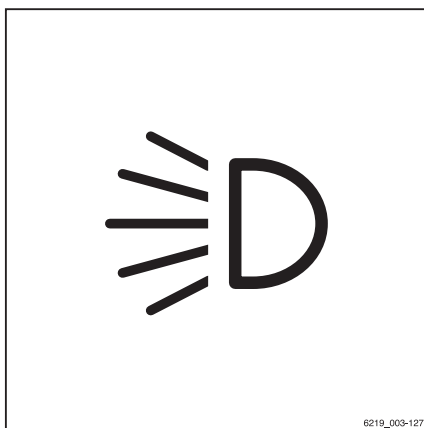
### Význam symbolov

Jednotlivé svetelné zariadenia sa zapínajú a vypínajú pomocou podponuky "Osvetlenie".

- Ak chcete získať prístup k tejto podponuke, stlačte tlačidlo

Symboly pre osvetlenie a ich význam

	Parkovacie svetlo
	Reflektory
	Výstražný systém <sup>1</sup>
	Rotačný maják
	STILL SafetyLight
	Svetlo výstražnej zóny
	Predné pracovné svetlomety
	Zadné pracovné svetlomety
	Strešné pracovné svetlomety



6219\_003-127

Vybrať možno len symboly pre osvetľovacie zariadenia, ktoré sú nainštalované na vozíku. Keď sú osvetľovacie zariadenia zapnuté, aktivačná lišta vedľa príslušného symbolu sa rozsvieti na oranžovo.

<sup>1</sup> Táto funkcia nie je dostupná, ak je vozík vybavený voľiteľným vybavením "StVZO" (Nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku). V takom prípade sa výstražný systém zapína a vypína pomocou tlačidla výstražného systému na stípike riadenia. Podrobnejšie informácie nájdete v časti "Výstražný systém".

## Osvetlenie

**UPOZORNENIE**

Ak je vozík vybavený voliteľným vybavením "StVZO" (Nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku), výstražný systém funguje, aj keď je vozík vypnutý.

**Stretávacie svetlá**

- Ak chcete zapnúť parkovacie svetlo (1), stlačte príslušné tlačidlo Softkey na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Predné obrysové svetlá a koncové svetlá sa rozsvietia.

- Ak chcete zapnúť stretávacie svetlo (2), stlačte príslušné tlačidlo Softkey na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Svetlomety a koncové svetlá sa rozsvietia. Ak vozík obsahuje vybavenie (voliteľné) a osvetlenie poznávacej značky spĺňajúce normy StVZO (Nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku), toto osvetlenie sa taktiež rozsvieti.

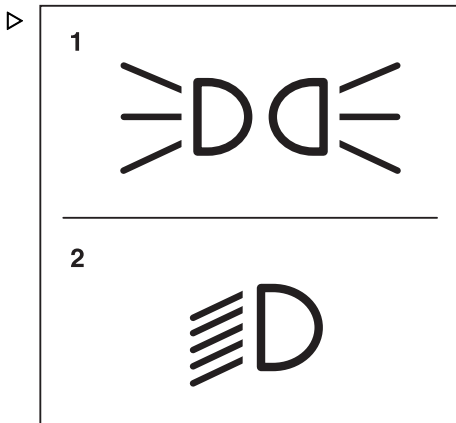
- Ak chcete vypnúť stretávacie svetlo (2), znova stlačte tlačidlo Softkey.

Stretávacie svetlo a osvetlenie poznávacej značky sa vypnú.

- Ak chcete vypnúť parkovacie svetlo (1), znova stlačte tlačidlo Softkey.

Predné obrysové svetlá a koncové svetlá zhasnú.

Ak vozík neobsahuje vybavenie (voliteľné) spĺňajúce normy StVZO (Nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku), parkovacie svetlo a stretávacie svetlo je možné zapnúť a vypnúť nezávisle od seba.



- 1 Parkovacie svetlo  
2 Stretávacie svetlo

## Pracovné svetlomety

### Predné a zadné pracovné svetlomety

- Ak chcete zapnúť predné pracovné svetlomety (3), stlačte príslušné tlačidlo Softkey na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Predný pracovný svetlomet sa rozsvieti.

- Ak chcete vypnúť predné pracovné svetlomety (3), znova stlačte tlačidlo Softkey.

Pracovné svetlomety zhasnú.

- Ak chcete zapnúť zadné pracovné svetlomety (4), stlačte príslušné tlačidlo Softkey na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Rozsvietia sa zadné pracovné svetlomety.

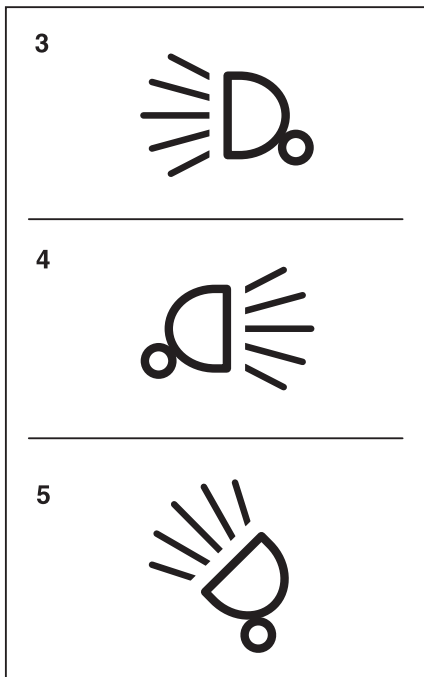
- Ak chcete vypnúť zadné pracovné svetlomety (4), znova stlačte tlačidlo Softkey.

Zadné pracovné svetlomety zhasnú.



### UPOZORNENIE

*V prípade voľiteľného vybavenia StVZO (Nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku) sa spolu s pracovnými svetlometmi zapne aj parkovacie svetlo. Keď svietia pracovné svetlomety smerujúce dopredu, svietia aj osvetlenie poznávacej značky (ak je súčasťou výbavy).*



- 3 Predné pracovné svetlomety
- 4 Zadné pracovné svetlomety
- 5 Strešné svetlomety

### Pracovné svetlomety na streche a na bočnej strane zdvíhacieho stožiaru

Strešné svetlomety osvetlia pracovisko, keď je zdvihnutý nosník vidlíc.

- Ak chcete zapnúť strešné svetlomety (5), stlačte príslušné tlačidlo Softkey na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Rozsvietia sa strešné svetlomety (5).

- Ak chcete strešné svetlomety vypnúť (5), znova stlačte tlačidlo Softkey.

Strešné svetlomety (5) zhasnú.

## Osvetlenie



### UPOZORNENIE

*V závislosti od konfigurácie sa strešné svetlomety automaticky zapnú, keď je zdvihnutý nosník vidlíc.*

## Pracovný svetlomet na cúvanie (voliteľné vybavenie)

V rámci tohto voliteľného vybavenia je pracovný svetlomet na cúvanie upevnený na zadnej časti ochrannej strechy a poskytuje optimálne osvetlenie vozovky pri cúvaní.

- Stlačte programové tlačidlo .

Ukazovateľ aktivácie vedľa symbolu sa rozsvieti. Pracovný svetlomet sa zatiaľ nerozsvieti.

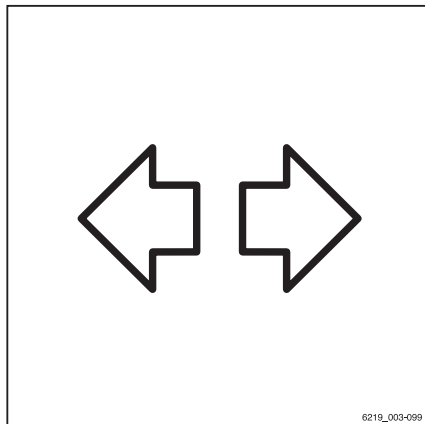
- Nastavte smer jazdy na "cúvanie".

Rozsvieti sa pracovný svetlomet jazdy dožad.

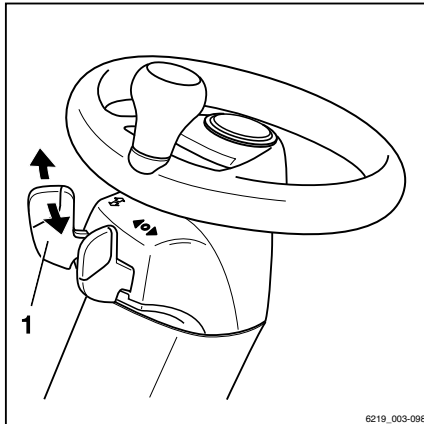
Ak je smer jazdy nastavený na "Dopredu", pracovný svetlomet zhasne.

## Smerovky

Smerovky sa zapínajú a vypínajú pomocou modulu voliča smeru jazdy a ukazovateľa.



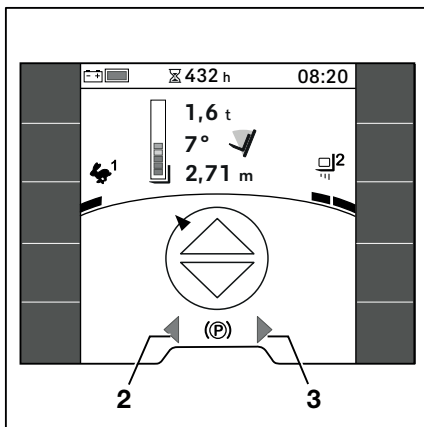
- Ak chcete zapnúť ľavú alebo pravú smerovku, posuňte páčku (1) do požadovaného smeru.



- Smerovky a indikátory smeroviek (2) alebo (3) na zobrazovaco-ovládacej jednotke budú blikať.

- Ak chcete smerovky vypnúť, potlačte páčku (1) späť do strednej polohy.

Všetky smerovky a indikátory smeroviek na zobrazovaco-ovládacej jednotke prestanú blikať.



## Osvetlenie

**Výstražný systém**

Zapnutie a vypnutie výstražného systému sa líši pre vozíky, ktoré sú alebo nie sú v súlade s predpismi StVZO (nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku).

- Ak chcete zapnúť výstražný systém, stlačte príslušné tlačidlo Softkey na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Všetky smerovky a indikátory smeroviek na zobrazovaco-ovládacej jednotke budú blikať.

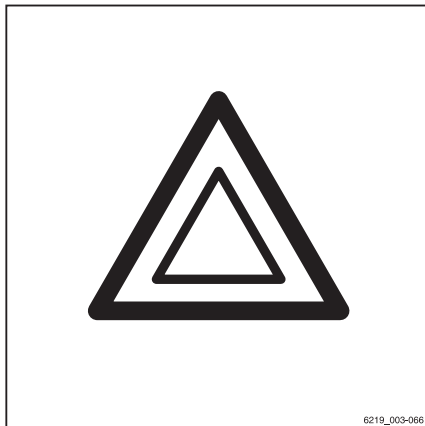
- Ak chcete vypnúť výstražný systém, znova stlačte tlačidlo Softkey.

Všetky smerovky a indikátory smeroviek na zobrazovaco-ovládacej jednotke prestanú blikať.

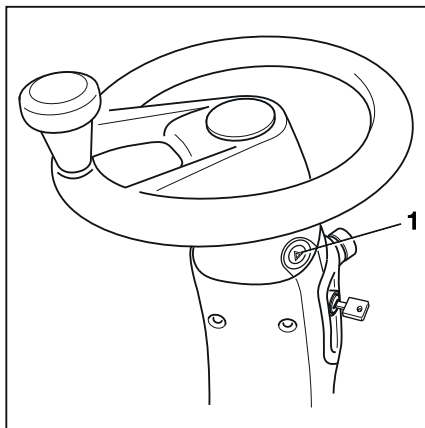
**Špecifické charakteristiky variantu v súlade s predpismi StVZO (nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku)**

V prípade vozíka v súlade s predpismi StVZO (nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku) nie je možné výstražný systém zapnúť a vypnúť pomocou zobrazovacej/ovládacej jednotky. Zapína a vypína sa pomocou tlačidla výstražného systému na stĺpiku riadenia. Výstražný systém v tejto verzii funguje aj vtedy, keď je vozík vypnutý.

- Ak chcete výstražný systém zapnúť, stlačte tlačidlo výstražného systému (1). Keď je vozík vypnutý, stlačte a podržte tlačidlo výstražného systému na pribl. jednu sekundu



6219\_003-066

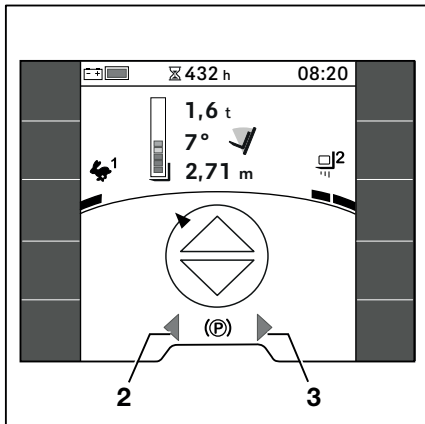





Smerovky a indikátory smeroviek (2, 3) na zobrazovaco-ovládacej jednotke budú blikať. ▷

- Ak chcete výstražný systém vypnúť, znova stlačte tlačidlo výstražného systému (1).

Všetky smerovky a indikátory smeroviek na zobrazovaco-ovládacej jednotke prestanú blikať.




## Vybavenie požadované predpismi StVZO ▷


Ak vozík obsahuje vybavenie požadované predpismi StVZO (nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku), na paneli obľúbených položiek sa nachádza programové tlačidlo . Toto programové tlačidlo sa používa na vypnutie všetkých svetelných zariadení, ktoré nie sú povolené na cestách, na ktoré sa vzťahujú predpisy StVZO (nemecké dopravné predpisy pre cestnú premávku).

Týka sa to tohto voliteľného svetelného vybavenia:

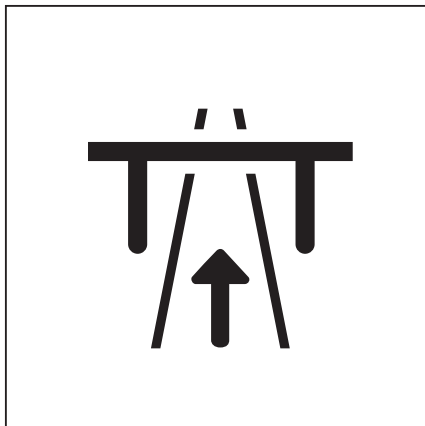
- STILL SafetyLight a STILL SafetyLight 4Plus
- Svetlo systému výstražnej zóny Warning Zone Light a Warning Zone Light Plus
- Pracovný svetlomet
- Rotačný maják

- Ak chcete toto vybavenie na osvetlenie vypnúť, stlačte programové tlačidlo .

Veďľa programového tlačidla sa rozsvieti oranžový ukazovateľ aktivácie.

- Ak chcete toto zariadenie na osvetlenie zapnúť, znova stlačte programové tlačidlo .

Oranžový ukazovateľ aktivácie zhasne.




## Osvetlenie

**UPOZORNENIE**

*Táto funkcia je konfigurovaná pre nemecké dopravné predpisy (StVO) vo výrobnom závode.*

- *Mimo Nemecka vždy dodržiavajte vnútroštátne predpisy platné v krajine použitia.*
- *Autorizované servisné stredisko môže upraviť túto funkciu tak, aby sa vypínalo menej svetelných zariadení alebo viac svetelných zariadení.*

Toto programové tlačidlo sa nachádza aj v ponuke Jazda .

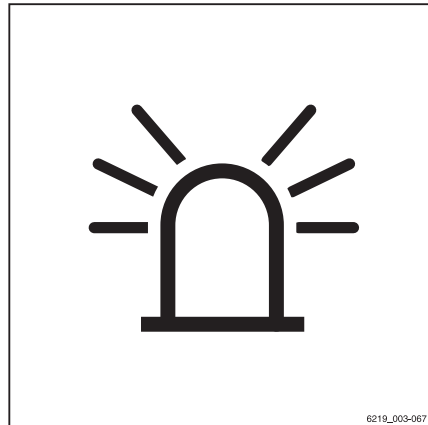
**Rotačný maják**

- Ak chcete zapnúť rotačný maják, stlačte príslušné tlačidlo Softkey na zobrazovacom ovládacej jednotke.

Rotačný maják sa zapne.

- Ak chcete vypnúť rotačný maják, znova stlačte tlačidlo Softkey.

Rotačný maják sa zhasne.



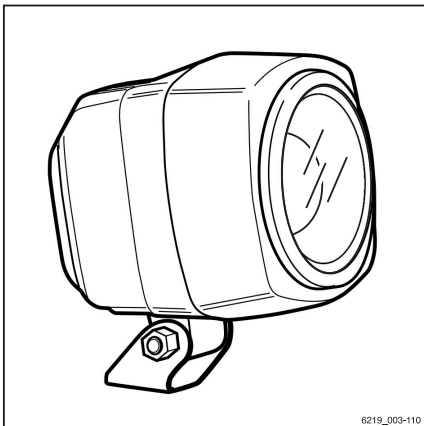
## STILL SafetyLight® a STILL SafetyLight 4Plus® (voliteľné vybavenie) ▷



### VAROVANIE

Pri pohľade do svetla systémov STILL SafetyLight® a STILL SafetyLight 4Plus® hrozí nebezpečenstvo poškodenia zraku.

**Nepozerajte sa** priamo do svetla systému STILL SafetyLight® ani STILL SafetyLight 4Plus®.




6219\_003-110

STILL SafetyLight® a STILL SafetyLight 4Plus® sú vizuálne výstražné systémy, ktoré slúžia na včasné rozpoznanie blížiacich sa vozíkov jazdiacich v priestoroch so slabou viditeľnosťou (akými sú napríklad uličky medzi regálmi, vysoké regály), ako aj v neprehľadných križovatkách. Systém STILL SafetyLight® alebo STILL SafetyLight 4Plus® je namontovaný na podpere na ochrannej streche tak, aby ho neovplyvňovali prudké pohyby ani vibrácie.

V závislosti od verzie systém STILL SafetyLight® premieta jeden alebo viacero modrých svetelných bodov pred vozík alebo za vozík, a tak upozorňuje ostatných na blížiaci sa vozík. V prípade systému STILL SafetyLight 4Plus® sa ako premenlivé svetlo premieta niekoľko modrých bodových svetiel. Premennivé svetlo označuje polohu vozíka a smer jeho jazdy.

V závislosti od konfigurácie vozíka sa systém STILL SafetyLight® alebo STILL SafetyLight 4Plus® automaticky zapne, keď je vozík v pohybe. To znamená, že napríklad pri cúvaní (voliteľné vybavenie) ho možno používať ako doplnkové svetlo pracovného svetlometu na cúvanie. Systém STILL SafetyLight® alebo STILL SafetyLight 4Plus® možno zapnúť a vypnúť aj pomocou zobrazovaco-ovládacej jednotky.

- Vykonáte to stlačením programového tlačidla .

## Osvetlenie



## UPOZORNENIE

Ak chcete vozík používať na verejných komunikáciách, systémy STILL SafetyLight® a STILL SafetyLight 4Plus® musia byť vypnuté.

## Svetlo systému výstražnej zóny Warning Zone Light a Warning Zone Light Plus (voliteľné vyba- venie)

**VAROVANIE**

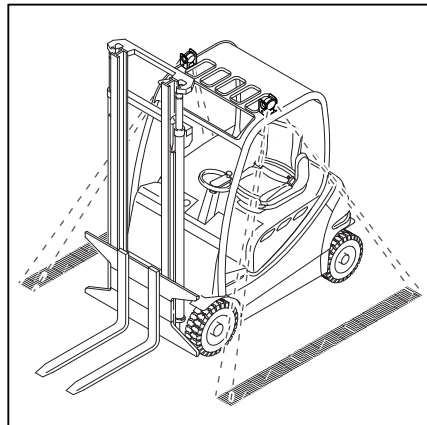
Pri pohľade do svetla výstražnej zóny hrozí nebezpečenstvo poškodenia zraku.

**Nepozerajte** sa do svetla výstražnej zóny Warning Zone Light (plus).

Nastavte svetlo výstražnej zóny Warning Zone Light (plus) tak, aby neoslňovalo okolostojace osoby ani vodiča pri nastupovaní a vystupovaní z vozíka.

Svetlá výstražnej zóny Warning Zone Light a Warning Zone Light Plus sú namontované na nosníku ochrannej strechy tak, aby ich neovplyvňovali prudké pohyby ani vibrácie.


Svetlo výstražnej zóny vyžaruje svetelný pás v okolí vozíka na pravej aj ľavej strane, alebo dokonca aj za vozíkom. Tento svetelný pás počas prevádzky označuje nebezpečné oblasti na bokoch vozíka. Pozrite si časť s názvom "Nebezpečná oblasť" v kapitole "Manipulácia s nákladom".



Svetlo výstražnej zóny Warning Zone Light Plus vytvára okolo vozíka svetelný polkruh. Tento svetelný indikátor počas prevádzky označuje nebezpečné oblasti na bokoch a v zadnej časti vozíka. Pozrite si časť s názvom "Nebezpečná oblasť" v kapitole "Manipulácia s nákladom".

Svetlo výstražnej zóny Warning Zone Light (plus) sa zapne a vypne spoločne s vozíkom.

Ak vozík obsahuje vybavenie v súlade s predpismi StVZO (nemecké pravidlá cestnej premávky), svetlo výstražnej zóny Warning Zone Light (plus) možno zapnúť a vypnúť pomocou zobrazovaco-ovládacej jednotky.

- Vykonáte to stlačením programového tlačidla .



### UPOZORNENIE

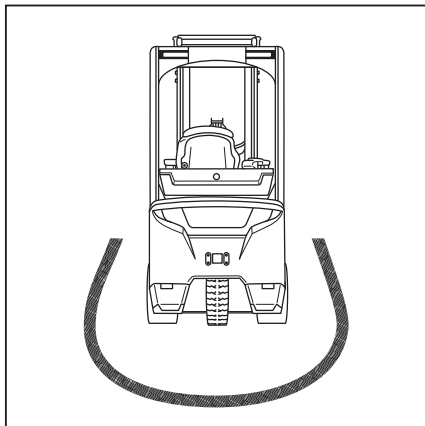
*Ak chcete vozík používať na verejných komunikáciách, svetlo výstražnej zóny musí byť vypnuté.*

- Pred používaním vozíka sa uistite, že svetlo výstražnej zóny funguje a je správne nastavené.

Vzdialenosť od svetelného pásu k vozíku musí byť v rozsahu 70 – 75 cm.

- Ak chcete nastaviť svetlo výstražnej zóny, pozrite si časť s názvom "Nastavenie svetla výstražnej zóny" v kapitole "Udržiavanie pripravenosti na prevádzku".

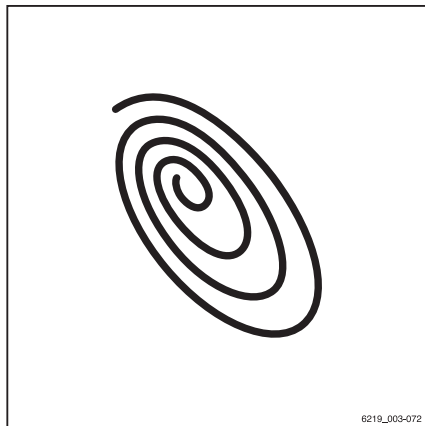
Pri objednávaní vozíka si môžete vybrať modré alebo červené svetlo výstražnej zóny Warning Zone Light (plus).



## Účinnosť a režimy jazdy

## Účinnosť a režimy jazdy

## Blue-Q (voliteľné vybavenie)



## Popis funkcie

Úsporný režim Blue-Q ovplyvňuje hnaicu jednotku aj aktiváciu prídavných spotrebičov a znižuje spotrebu energie vozíka. Režim Blue-Q možno zapnúť a vypnúť pomocou programového tlačidla.

Ak je zapnutý úsporný režim, charakteristiky zrýchlenia vozíka sa zmenia tak, aby bolo zrýchľovanie miernejšie.

Aj keď je zapnutý režim Blue-Q a vozík jazdí nízkou rýchlosťou (bežne pri manévrovaní), nie je badať žiadne obmedzenie. Pri stredných rýchlostiach vyšších ako pribl. 7 km/h bude zrýchľovanie miernejšie. Preto napr. na vzdialenosti 40 m vozík dosiahne nižšiu rýchlosť, ako by dosiahol s vypnutým úsporným režimom. Rovnako ako v režime "STILL Classic" je maximálna rýchlosť 20 km/h.

Režim Blue-Q nemá žiaden vplyv na nasledovné:

- Maximálnu rýchlosť
- Stúpavosť
- Ťažnú silu
- Charakteristiky brzdenia

## Účinok na prídavné spotrebiče

Nasledujúca tabuľka zobrazuje podmienky, v ktorých sa niektoré ďalšie spotrebiče vypínajú, ak je aktívovaný režim Blue-Q. Dostupnosť prídavných spotrebičov závisí od vybavenia vozíka.


Vypnutie	Sedadlový spínač	Vozík stojí	Smer jazdy
Predný pracovný svetlomät*	X	X	Cúvanie > 3 km/h
Zadný pracovný svetlomät*	X	X	Dopredu
Strešný reflektor*	X	X	> 3 km/h
Reflektor*	X	X	-
Predný stierač	X	X	Cúvanie > 3 km/h
Zadný stierač	X	X	Dopredu
Strešný stierač	X	X	-
Vyhrievanie sedadla	X	-	-


Vypnutie	Sedadlový spínač	Vozík stojí	Smer jazdy
Vyhrievanie kabíny	X	–	–
Vyhrievanie skiel	X	–	–

\* Žiadne zo zariadení požadovaných predpisom StVZO (Dopravné predpisy pre cestnú premávkú v Nemecku) nebude vypnuté (voliteľné vybavenie)

## Účinnosť a režimy jazdy

### Zapnutie a vypnutie režimu Blue-Q

- Ak chcete zapnúť úsporný režim Blue-Q, stlačte programové tlačidlo .

Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa zobrazí symbol  Blue-Q a úsporný režim Blue-Q sa zapne.

- Ak chcete úsporný režim Blue-Q vypnúť, znova stlačte príslušné programové tlačidlo.

Symbol Blue-Q zmizne a úsporný režim Blue-Q sa vypne.





#### UPOZORNENIE

*Správca vozového parku môže tiež použiť svoje prístupové oprávnenie a natrvalo aktivovať úsporný režim Blue-Q. Pozrite si nasledujúcu časť.*




## Konfigurácia režimu Blue-Q


Oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku umožňuje vedúcemu vozového parku aktivovať režim Blue-Q natrvalo alebo aktivovať jeho zapínanie a vypínanie programovým tlačidlom.

- Aktivujte Oprávnenie na prístup .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .

V ponuke, ktorá sa otvorí, nájdete nasledujúci výber:

- Trvalé  
Vodič nemôže zapnúť a vypnúť režim Blue-Q. Režim Blue-Q je nepretržite aktívny. Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa natrvalo zobrazí symbol Blue-Q .
- Stlačením tlačidla  
Vodič môže zapnúť a vypnúť režim Blue-Q programovým tlačidlom.
- Stlačte príslušné programové tlačidlo.

Vedľa stlačeného programového tlačidla sa objaví oranžový ukazovateľ aktivácie.

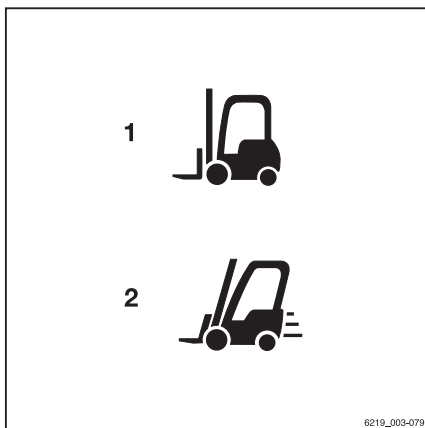
Tlačidlom hlavnej obrazovky  zobrazíte hlavnú obrazovku.

## STILL Classic a režim šprintu

Režimy jazdy ovplyvňujú manipuláciu s vozíkom.

K dispozícii sú dva režimy jazdy:

- 1 **STILL Classic**  
Tento režim je aktívny po zapnutí vozíka. Tento režim je štandardné nastavenie a zabezpečuje rovnováhu medzi hydraulickými funkciami a funkciami jazdy. Maximálna rýchlosť je 18 km/h. Na displeji sa nezobrazí žiadny symbol.
- 2 **Režim šprintu**  
V režime šprintu vozík zrýchli rýchlejšie na maximálnu rýchlosť 20 km/h. Týmto režimom sa zvýši aj rýchlosť zdvíhu. Režim Sprint slúži na jazdu po prázdnom a priestranom teréne.



## Účinnosť a režimy jazdy




### UPOZORNENIE

*Pri používaní režimu šprintu je spotreba energie vozíka vyššia. V dôsledku toho sa batéria skôr vybije. Hnacie jednotky sa zahrievajú rýchlejšie.*

### Zapnutie a vypnutie režimu Sprint

- Ak chcete režim šprintu zapnúť, stlačte príslušné programové tlačidlo.

Na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky sa zobrazí symbol "režimu šprintu"  (2). Režim Sprint je zapnutý.

- Ak chcete režim vypnúť, opätovne stlačte programové tlačidlo.

Symbol zmizne a režim sa vypne. Vozík sa potom vráti späť do režimu STILL Classic.

### Automatické vypnutie režimu šprintu

Ak sa vozík používa v režime šprintu pri maximálnom výkone, bude spotrebúvať viac energie. V dôsledku toho sa bude batéria vybíjať rýchlejšie a trakčné pohony a zdroj energie sa môžu príliš zahriať.

Napätie batérie a teplota trakčných pohonov a zdroja energie sa nepretržite monitorujú. Ak dôjde k podpätiu (nevzťahuje sa na lítium-iónové batérie) alebo prehriatiu, režim Sprint sa automaticky vypne.

Ak sa vozík automaticky vypne z dôvodu podpätia, režim šprintu možno následne opätovne zapnúť len v prípade, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- Batéria je úplne nabitá.
- Vozík sa znova spustil.

Ak sa vozík automaticky vypne z dôvodu prehriatia, režim šprintu možno následne opätovne zapnúť len po vychladnutí pohonných jednotiek.

## Jazda

### Bezpečnostné predpisy pri riadení

#### Správanie pri riadení

Aj pri vnútropodnikovej doprave sa vodič musí riadiť pravidlami verejnej cestnej premávky.

Rýchlosť musí byť prispôbená miestnym podmienkam.

Napríklad, vodič musí jazdiť pomaly v zákrutách, v úzkych prejazdoch, pri prechode cez krídlové dvere, cez neprehľadné oblasti alebo pri jazde po nerovných povrchoch.

Vodič vždy musí dodržiavať bezpečnú brzdnú vzdialenosť od pred ním idúcich vozidiel a osôb a vždy musí mať vozík pod kontrolou.

Náhle zastavovanie, rýchle otáčanie a prejazd nebezpečnými alebo neprehľadnými oblasťami sú zakázané.

– Jazdu s vozíkom je potrebné natréňovať na otvorenom priestranstve alebo na prázdnej ceste.

Počas jazdy sú zakázané nasledovné činnosti:

- Vystrkovanie rúk a nôh z vozíka
- Nakláňanie sa cez vonkajší okraj vozíka
- Vystupovanie z vozíka
- Posunutie sedadla vodiča
- Prispôbenie stĺpika riadenia
- Odopínanie bezpečnostného pásu
- Deaktivácia zaist'ovacieho systému
- Zdvíhanie nákladu do výšky viac ako 300 mm nad zemou (s výnimkou manévrovania pri ukladaní nákladu do stohu alebo vyberaní nákladu zo stohu)
- Používanie elektronických zariadení, napríklad rádia, mobilných telefónov a pod.

## Jazda

### VAROVANIE

Používanie multimediálnych a komunikačných zariadení ako aj ich počúvanie pri nadmernej hlasitosti počas prepravy alebo manipulácie s nákladom môže ovplyvniť pozornosť operátora. Nebezpečenstvo nehody!

- Nepoužívajte zariadenia počas jazdy ani počas manipulácie s nákladom.
- Nastavte hlasitosť tak, aby boli výstražné signály jasne počuteľné.

### VAROVANIE

V oblastiach, kde je zakázané používanie mobilných telefónov, je použitie mobilných telefónov a rádiotelefónov všeobecne zakázané.

- Vypnite tieto zariadenia.

## Viditeľnosť počas jazdy

Vodič musí sledovať smer jazdy a mať dostatočný výhľad na cestu.

Hlavne pri jazde dozadu sa vodič musí uistiť, že je cesta priechodná.

Pri preprave nákladu, ktorý obmedzuje výhľad, musí vodič jazdiť späť s piatočkou.

Ak to nie je možné, pred vozíkom musí byť iná osoba v úlohe sprievodcu.

V takom prípade musí vodič jazdiť krokom a s maximálnou opatnosťou. V okamihu straty očného kontaktu so sprievodcom musí vozík zastaviť.

Zadné spätné zrkadlá možno používať len na sledovanie priestoru za vozíkom, nie na cúvanie. Ak sú vizuálne pomôcky (zrkadlo, monitor) nevyhnutné na dosiahnutie dostatočnej viditeľnosti, ich použitie musí byť dôkladne odskúšané. Osobitnú pozornosť treba venovať cúvaniu s použitím vizuálnych pomôcok.

Pri použití nástavcov platia osobitné predpisy. Pozrite si kapitolu s názvom "Pripojenie nástavcov".

Všetky okenné sklá (špeciálne vybavenie, napr. čelné sklo) a zrkadlá musia byť vždy čisté a bez námrazy.

## Vozovky

### Rozmery vozoviek a šírky uličiek

Nižšie uvedené rozmery a šírky uličiek sa musia dodržiavať za uvedených podmienok, aby bolo možné zabezpečiť bezpečnú manévrovateľnosť. V každom prípade sa musí skontrolovať, či nie je potrebná väčšia šírka uličky, napr. kvôli meniacim sa rozmerom nákladu.

V rámci EÚ sa musí dodržiavať smernica 89/654/EHS (minimálne požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia na pracovisku). Mimo EÚ platia príslušné smernice jednotlivých krajín.

Požadovaná šírka uličky závisí od rozmerov nákladu.

Pre palety platia nasledujúce šírky uličiek:

Model	Typ	Šírka uličky [mm]	
		S paletou 1 000 x 1 200 prične*	S paletou 800 x 1 200 pozdĺžne
RX60-35/600	6331	4265	4465
RX60-40	6332	4265	4465
RX60-40/600	6333	4265	4465
RX60-45	6334	4265	4465
RX60-45/600	6335	4275	4475
RX60-50	6336	4275	4370
RX60-50/600	6337	4475	4570

\* Bez zohľadnenia prečnievajúcich ramien vidlíc

Vozík možno používať len na vozovkách, ktoré nemajú príliš ostré zákruty, príliš prudké stúpania ani príliš úzke alebo nízke vstupy.

## Jazda

## Jazda po stúpajúcich a klesajúcich svahoch

**VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku vypnutia hnacej jednotky!

Jazda po dlhšom stúpajúcom alebo klesajúcom svahu môže mať za následok prehriatie hnacej jednotky a jej vypnutie. Po uvoľnení plynového pedála vozík už nebude spomaľovať a pozvoľna sa zastaví.

Vzhľadom na minimálne špecifikované brzdné hodnoty nie je dovolené jazdiť po dlhších stúpajúcich ani klesajúcich svahoch s prevýšením nad 15 %. Nižšie uvedené hodnoty stúpanosti platia len pre obchádzanie prekážok na vozovke a malé výškové rozdiely, napr. rampy.

- Pred dlhou jazdou na stúpajúcich a klesajúcich svahoch so sklonom väčším ako 15 % sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

S vozíkom je dovolené jazdiť po nasledujúcich stúpajúcich a klesajúcich svahoch:

Model	Typ	Maximálny sklon [%]	
		S nákladom	Bez nákladu
RX60-35/600	6331	12,4	20,3
RX60-40	6332	11,6	19,7
RX60-40/600	6333	11	18,8
RX60-45	6334	10,5	18,8
RX60-45/600	6335	9,6	16,3
RX60-50	6336	9,2	16,3
RX60-50/600	6337	8,9	15,5

Stúpajúce alebo klesajúce svahy nesmú prekročiť vyššie uvedený sklon a musia mať drsný povrch.

Začiatok a koniec svahu musí mať plynulý prechod, aby nedošlo k pádu nákladu na vozovku, prípadne k poškodeniu vozíka.

- Nejazdite dolu svahom rýchlejšie, ako môže vozík jazdiť do kopca na rovnakom svahu.
- V prípade potreby určte maximálnu povolenú rýchlosť so skúšobnou jazdou do kopca.

**Upozornenie v prípade, že komponenty presahujú okraje vozíka**

Vozíky často jazdia cez veľmi úzke alebo veľmi nízke priestory, ako sú napr. uličky alebo kontajnery. Rozmery vozíka sú prispôbené na tento účel. Pohyblivé komponenty však

môžu presahovať profil vozíka, čo môže spôsobiť ich poškodenie alebo odtrhnutie. Príklady týchto súčastí:

- Otvorený strešný panel v kabíne vodiča
- Otvorené dvere kabíny

### Stav vozoviek

Vozovky musia byť dostatočne pevné, rovné a zbavené nečistôt a prekážok.

Odvodňovacie kanály, prechody cez koľajnice a podobné prekážky sa musia vyrovnáť a v prípade potreby sa musia použiť rampy, aby vozíky mohli cez tieto prekážky prechádzať s čo najmenšími otrasmi.

Dbajte na nosnosť krytov prielezov, šácht a pod.

Medzi najvyššou časťou vozíka alebo nákladu a pevnými prvkami okolitého priestoru musí byť dostatočná vzdialenosť. Výška je založená na celkovej výške zdvihu a rozmeroch nákladu.

### Predpisy pre vozovky a pracovisko

Jazdiť je dovolené iba po trasách, ktoré na premávku schválil prevádzkovateľ alebo jeho zástupcovia. Na trase sa nesmú nachádzať žiadne prekážky. Náklad sa môže ukladať a skladovať iba na miestach na to určených. Prevádzkovateľ a jeho zástupcovia musia zabezpečiť, aby na pracovisko nemali prístup žiadne neoprávnené osoby.



#### UPOZORNENIE

*Riadte sa definíciou nasledujúcich zodpovedných osôb: "prevádzkovateľ".*


### Nebezpečné oblasti



Nebezpečné oblasti na vozovke je potrebné označiť štandardnými dopravnými značkami, v prípade potreby ďalšími výstražnými symbolmi.

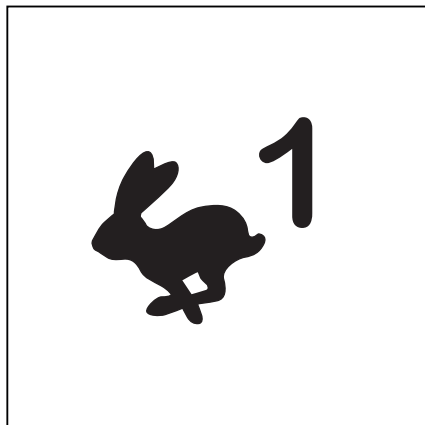
## Jazda


## Výber jazdných programov 1 až 3 ▷

Vozík má tri jazdné programy s rôznymi predvolenými charakteristikami jazdy a brzdenia. Všeobecne platí, že čím vyššie je číslo jazdného programu, tým je väčšia dynamika jazdy.

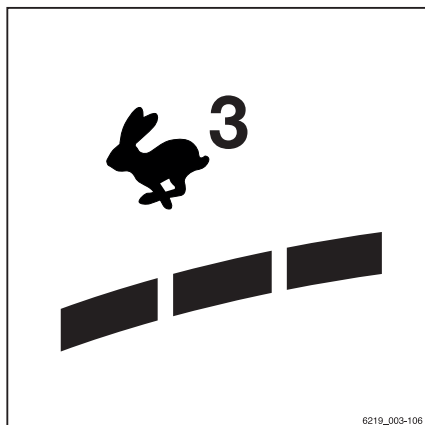
Jazdný program sa ovláda pomocou zobrazovaco-ovládacej jednotky v poločke ponuky Pohon .

- Pomocou programového tlačidla <sup>1</sup>... vyberte požadovaný jazdný program. <sup>3</sup>



- Ak sa jazdné programy priradia k programovému tlačidlu ako obľúbená položka, držte programové tlačidlo  stlačené, kým sa na displeji nezobrazí číslo požadovaného jazdného programu.

Počet segmentov ukazovateľa dynamiky signalizuje dynamiku jazdy zvoleného jazdného programu.




6219\_003-106






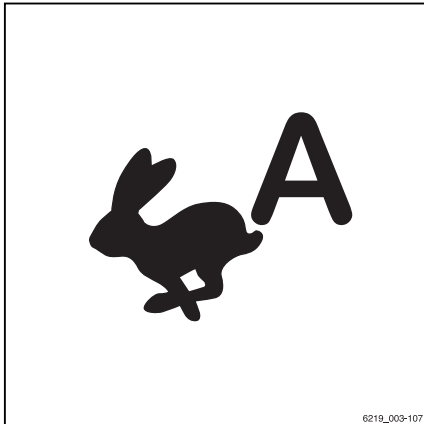
## Výber jazdného programu A alebo B ▷

Vozík má k dispozícii dva jazdné programy na prispôbenie charakteristik jazdy a brzdenia.

Na rozdiel od fixných jazdných programov "1 až 3", programy "A" a "B" je možné nastaviť. Postup tohto nastavenia je opísaný v nasledujúcej časti.

Jazdný program sa ovláda pomocou zobrazovaco-ovládacej jednotky v poločke ponuky Pohon .

- Pomocou programového tlačidla  alebo  vyberte požadovaný jazdný program.
- Ak sa jazdné programy priradia k programovému tlačidlu ako obľúbená položka, držte programové tlačidlo  stlačené, kým sa na displeji nezobrazí písmeno požadovaného jazdného programu.



0219\_003-107


## Konfigurácia programov jazdy A a B

Programy jazdy môže konfigurovať vodič.





### UPOZORNENIE

*Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí.*

- Zastavte vozík.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Stlačte tlačidlo .

Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .
- Stlačte programové tlačidlo Jazdné programy.

Zobrazí sa ponuka jazdného programu.

## Jazda

- Stlačte príslušné tlačidlo pre Jazdný program A alebo Jazdný program B.

Konfigurácia jazdných programov pomocou voľby Jazdný program A sa vysvetľuje v tejto časti.

Zobrazí sa ponuka **Nastaviť jazdný program A**

Nastaviť sa dajú nasledujúce parametre:


- **Max. rýchlosť**  
Určuje maximálnu rýchlosť (závisí od modelu vozíka).
- **Agilita**  
Určuje charakteristiky zrýchlenia a cúvania pomocou piatich úrovní.  
1 označuje najmenšiu pohyblivosť a 5 označuje najväčšiu pohyblivosť
- **Brzdenie**  
Určuje spomalenie elektrickej brzdy po uvoľnení plynového pedála v piatich fázach.  
1 označuje najmenšie oneskorenie a 5 označuje najväčšie oneskorenie

- Stlačením programového tlačidla + prejdete na vyšší stupeň.
- Stlačením programového tlačidla – prejdete na nižší stupeň.
- Nastavenie uložíte stlačením programového tlačidla .

Nastavenia sa uložia.

- Nastavenie zrušíte stlačením programového tlačidla .

Nastavenia sa vrátia na naposledy uloženú hodnotu.

Jedným stlačením tlačidla  sa vrátite na predchádzajúcu úroveň ponuky bez uloženia zmien.



<input checked="" type="checkbox"/>	Nast. jazdný progr. A	<input checked="" type="checkbox"/>
–	max. rýchlosť 16 km/h	+
–	Agilita 3	+
–	Spomalenie 2	+

## Voľba smeru jazdy

Pred pokusom o rozjazd je potrebné prepínanom smeru jazdy/páčkou ukazovateľa smeru jazdy nastaviť smer jazdy. Spôsob aktivácie prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy závisí od ovládacích prvkov, ktoré sú nainštalované vo vozíku.

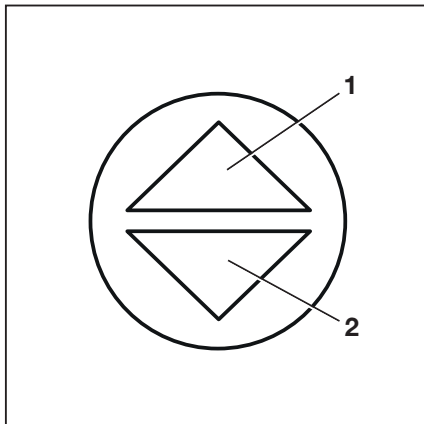
Prepínač smeru jazdy sa nachádza na ovládacích prvkoch hydraulických funkcií. Páčka ukazovateľa smeru jazdy sa nachádza na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie).



### UPOZORNENIE

*Smer jazdy je možné zmeniť aj počas jazdy. Noha môže pritom zostať na plynovom pedáli. Vozík potom spomalí a znovu sa rozbehne opačným smerom (cúvanie).*

Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa rozsvieti ukazovateľ zvoleného smeru jazdy ("dopredu" (1) alebo "cúvanie" (2)).



## Neutrálna poloha

Ak opúšťate vozík na dlhšiu dobu, musí sa prepnúť neutrálna poloha, aby sa vozík náhle nepohol kvôli náhodnej aktivácii plynového pedála.

- Krátko stlačte prepínač smeru jazdy/páčku ukazovateľa smeru jazdy do polohy pre opačný smer jazdy.

Ukazovateľ smeru jazdy na zobrazovaco-ovládacej jednotke zhasne.



### UPOZORNENIE

*Keď vodič opustí sedadlo, zvolený smer jazdy sa nastaví do "neutrálnej polohy". Aby bolo možné pokračovať v jazde, prepínač smeru jazdy/páčku ukazovateľa smeru jazdy je potrebné znova aktivovať.*

## Jazda

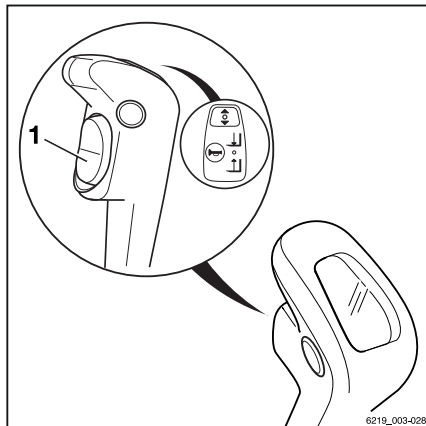
## Obsluha prepínača smeru jazdy na verzii s viacerými pákami ▷

- Jazdu smerom "dopredu" aktivujete potlačením prepínača smeru jazdy (1) dole.
- Jazdu smerom "dozadu" aktivujete potlačením prepínača smeru jazdy (1) hore.



### UPOZORNENIE

Ak je prepínač smeru jazdy (1) chybný a vozík sa zastaví v nebezpečnom priestore, na účely núdzovej jazdy možno použiť páčku ukazovateľa smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie). Pozrite si časť s názvom "Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy" v kapitole "Postup v núdzových situáciách".



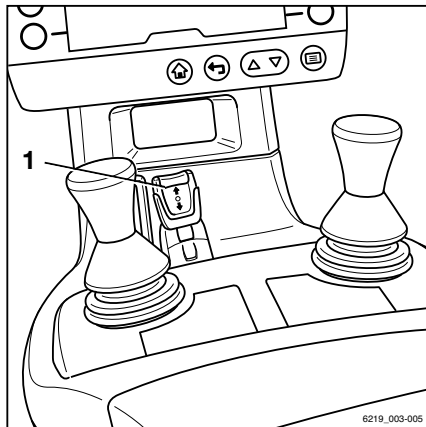
## Obsluha prepínača smeru jazdy na verzii s minipáčkami ▷

- Jazdu smerom "dopredu" aktivujete potlačením prepínača smeru jazdy (1) dopredu.
- Jazdu smerom "dozadu" aktivujete potiahnutím prepínača smeru jazdy (1) dozadu.



### UPOZORNENIE

Ak je prepínač smeru jazdy (1) chybný a vozík sa zastaví v nebezpečnom priestore, na účely núdzovej jazdy možno použiť páčku ukazovateľa smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie). Pozrite si časť s názvom "Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy" v kapitole "Postup v núdzových situáciách".



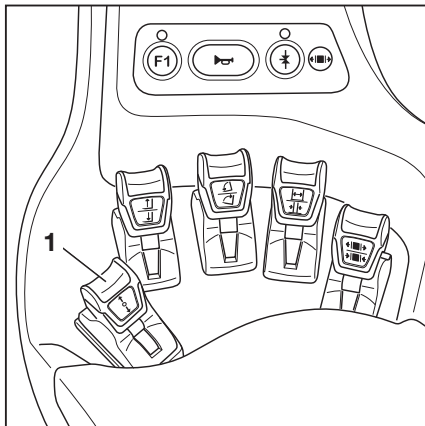
## Obsluha prepínača smeru jazdy, ▸ verzia s ovládaním Fingertip

- Jazdu smerom "dopredu" aktivujete potlačením prepínača smeru jazdy (1) dopredu.
- Jazdu smerom "dozadu" aktivujete potiahnutím prepínača smeru jazdy (1) dozadu.



### UPOZORNENIE

Ak je prepínač smeru jazdy (1) chybný a vozík sa zastaví v nebezpečnom priestore, na účely núdzovej jazdy možno použiť páčku ukazovateľa smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie). Pozrite si časť s názvom "Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy" v kapitole "Postup v núdzových situáciách".



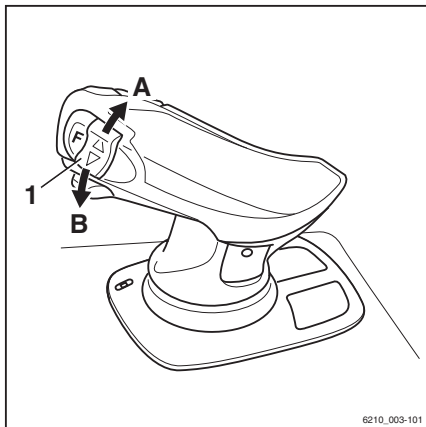
## Aktivácia vertikálneho kolískového ▸ tlačidla pre "smer jazdy", ve- rzia Joystick 4Plus

- Jazdu "dopredu" aktivujete potlačením vertikálneho kolískového tlačidla pre "smer jazdy" (1) smerom nahor (A).
- Jazdu "dozadu" aktivujete potlačením vertikálneho kolískového tlačidla pre "smer jazdy" (1) smerom nadol (B).



### UPOZORNENIE

Ak je prepínač smeru jazdy (1) chybný a vozík sa zastaví v nebezpečnom priestore, na účely núdzovej jazdy možno použiť páčku ukazovateľa smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie). Pozrite si časť s názvom "Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy" v kapitole "Postup v núdzových situáciách".



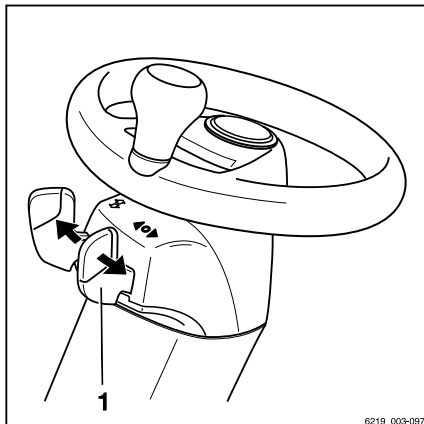
6210\_003-101

## Jazda

## Aktivácia páčky ukazovateľa smeru jazdy na verzii s modulom voliča smeru jazdy a ukazovateľa

- Jazdu smerom "dopredu" aktivujete potlačením páčky ukazovateľa smeru jazdy (1) dopredu.
- Jazdu smerom "dozadu" aktivujete potlačením páčky ukazovateľa smeru jazdy (1) dozadu.

Alternatívne je možné zvoliť smer jazdy aj prostredníctvom prepínačov smeru jazdy na ovládacích prvkoch pre hydraulické funkcie.



### UPOZORNENIE


*Ak je páčka ukazovateľa smeru jazdy (1) chybná a vozík sa zastaví v nebezpečnom priestore, na účely núdzovej jazdy možno použiť prepínač smeru jazdy na ovládacom zariadení pre hydraulické funkcie. Pozrite si časť s názvom "Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy" v kapitole "Postup v núdzových situáciách".*

## Začiatok jazdy

### NEBEZPEČENSTVO

**Zachytenie osôb pod voľne sa pohybujúcim alebo prevráteným vozíkom môže spôsobiť smrteľné zranenia!**

- Sadnite si na sedadlo vodiča.
  - Zapnite si bezpečnostný pás.
  - Aktivujte dostupné zaistovacie systémy.
- 
- Postupujte podľa pokynov v kapitole s názvom "Bezpečnostné predpisy pri jazde".

Sedadlo vodiča je vybavené sedadlovým spínačom. Tento sedadlový spínač zisťuje, či je sedadlo vodiča obsadené. Ak sedadlo vodiča nie je obsadené alebo ak má sedadlový spínač poruchu, vozíkom sa nebude možné pohnúť. Všetky funkcie zdvíhania sú zablokované. V takom prípade sa na zobrazovaco-ovládacej jednotke zobrazí hlásenie **Sadnite si na sedadlo vodiča** .

- Sadnite si na sedadlo vodiča. Zapnite si bezpečnostný pás.
- Zdvihnite nosník vidlíc, až kým nedosiahnete potrebnú svetlú výšku od podlahy.
- Nakloňte zdvíhací stožiar dozadu.
- Uvoľnite parkovaciu brzdú.
- Vyberte požadovaný smer jazdy.

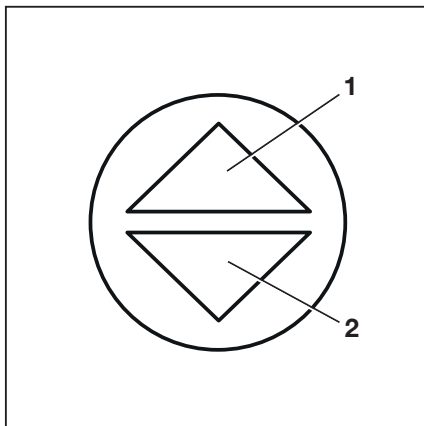
Na displeji ovládacej jednotky sa rozsvieti ukazovateľ zvoleného smeru jazdy ("dopredu" (1) alebo "cúvanie" (2)).



### UPOZORNENIE

V závislosti od vybavenia môžu byť na vozíku nasledujúce varianty výstražných zariadení pre jazdu dozadu:

- Zaznie zvukový signál.
- Rozsvieti sa dióda *STILL SafetyLight*.
- Bliká výstražný systém.



- Stlačte plynový pedál (3).

Vozík sa pohne vo vybranom smere jazdy. Rýchlosť sa ovláda polohou plynového pedála. Po uvoľnení plynového pedála začne vozík brzdiť.



### UPOZORNENIE

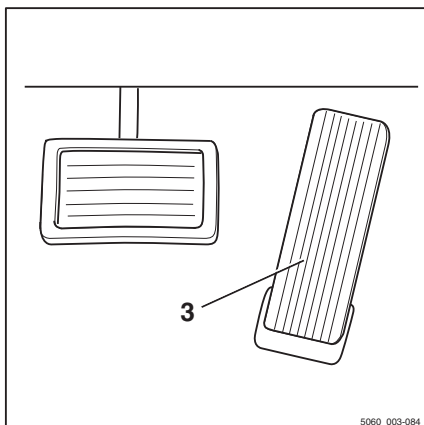
Vozík je udržiavaný na mieste na stúpajúcom alebo klesajúcom svahu aj v prípade, ak nie je aktivovaná elektrická parkovacia brzda.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody v dôsledku poruchy brzd!

Rekuperatívna brzda zostane aktívna, iba pokiaľ je vozík zapnutý, vypínač núdzového zastavenia nebol stlačený a parkovacia brzda je uvoľnená.

- Ak je rekuperatívna brzda nefunkčná, použite brzdový pedál.
- Pred opustením vozíka aktivujte parkovaciu brzdú.



5060\_003-084

## Jazda

### Zmena smeru jazdy

- Zložte nohu z plynového pedálu.
- Vyberte požadovaný smer jazdy.
- Stlačte plynový pedál.

Vozík sa pohne vo vybranom smere jazdy.



#### UPOZORNENIE

*Smer jazdy je možné zmeniť aj počas jazdy. Noha môže pritom zostať na plynovom pedáli. Vozík potom spomalí a znovu sa rozbehne opačným smerom (cúvanie).*



#### UPOZORNENIE


*V prípade elektrickej poruchy plynového pedála sa hnacia jednotka vypne. V takom prípade nie je vozík brzdený elektricky. Po opravení elektrickej poruchy bude možné jazdiť s vozíkom znova uvoľnením plynového pedála a následným opätovným stlačením plynového pedála. Ak sa vozík stále nedá ovládať, bezpečne ho zaparkujte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.*

## Začiatok jazdy, dvojpedálová verzia (voliteľné vybavenie)

### ▲ NEBEZPEČENSTVO

**Zachytenie osôb pod voľne sa pohybujúcim alebo prevráteným vozíkom môže spôsobiť smrteľné zranenia!**

- Sadnite si na sedadlo vodiča.
  - Zapnite si bezpečnostný pás.
  - Aktivujte dostupné zaistovacie systémy.
- 
- Postupujte podľa pokynov v kapitole s názvom "Bezpečnostné predpisy pri jazde".

Sedadlo vodiča je vybavené sedadlovým spínačom. Tento sedadlový spínač zisťuje, či je sedadlo vodiča obsadené. Ak sedadlo vodiča nie je obsadené alebo ak má sedadlový spínač poruchu, vozíkom sa nebude možné pohnúť. Všetky funkcie zdvíhania sú zablokované. V takom prípade sa na zobrazovaco-ovládacej jednotke zobrazí hlásenie **Sadnite si na sedadlo vodiča** .

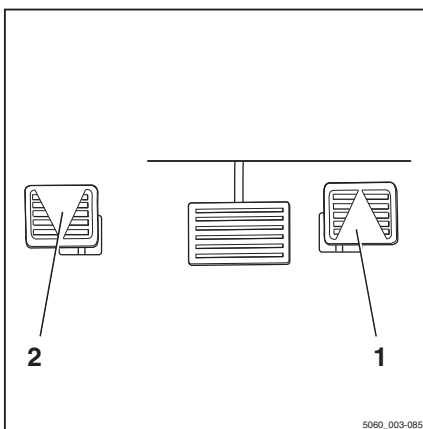


- Sadnite si na sedadlo vodiča. Zapnite si bezpečnostný pás.
- Zdvihnite nosník vidlíc, až kým nedosiahnete potrebnú svetlú výšku od podlahy.
- Nakloňte zdvíhací stožiar dozadu.
- Uvoľnite parkovaciu brzdú.
- Stlačte pravý plynový pedál (1) pre jazdu "dopredu" a ľavý plynový pedál (2) pre jazdu "dozadu".



### UPOZORNENIE

*V dvojpedalej verzii nemajú prípadné prepínače smeru jazdy na ovládacích prvkoch žiaden efekt.*



Na displeji ovládacej jednotky sa rozsvieti ukazovateľ zvoleného smeru jazdy ("dopredu" (1) alebo "cúvanie" (2)).

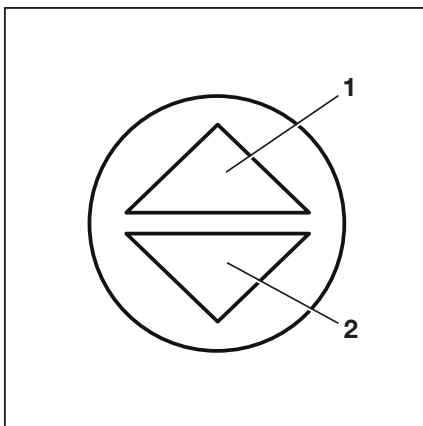


### UPOZORNENIE

*V závislosti od vybavenia môžu byť na vozíku nasledujúce varianty výstražných zariadení pre jazdu dozadu:*

- Zaznie zvukový signál.
- Rozsvieti sa dióda STILL SafetyLight.
- Bliká výstražný systém.

Vozík sa pohne vo vybranom smere jazdy. Rýchlosť sa ovláda polohou plynového pedála. Po uvoľnení plynového pedála začne vozík brzdiť.



### UPOZORNENIE

*Vozík je udržiavaný na mieste na stúpajúcom alebo klesajúcom svahu aj v prípade, ak nie je aktivovaná elektrická parkovacia brzda.*

## Jazda

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo nehody v dôsledku poruchy brzd!**

Rekuperatívna brzda zostane aktívna, iba pokiaľ je vozík zapnutý, vypínač núdzového zastavenia nebol stlačený a parkovacia brzda je uvoľnená.

- Ak je rekuperatívna brzda nefunkčná, použite brzdový pedál.
- Pred opustením vozíka aktivujte parkovaciu brzdú.

**Zmena smeru jazdy**

- Zložte nohu zo stlačeného plynového pedála.
- Stlačte plynový pedál pre opačný smer jazdy.

Vozík sa pohne vo vybranom smere jazdy.

**UPOZORNENIE**

*V prípade elektrickej poruchy plynového pedála sa hnacia jednotka vypne. V takom prípade nie je vozík brzdený elektricky. Po opravení elektrickej poruchy bude možné jazdiť s vozíkom znova uvoľnením plynového pedála a následným opätovným stlačením plynového pedála. Ak sa vozík stále nedá ovládať, bezpečne ho zaparkujte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.*

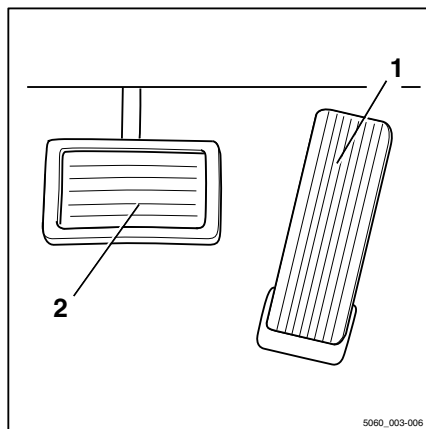
**Ovládanie pracovnej brzdy**

Rekuperatívna brzda premieňa pohybovú energiu vozíka na elektrickú energiu. Pri uvoľnení plynového pedála vozík spomalí.

- Ak tak chcete urobiť, uvoľníte plynový pedál (1).
- Ak účinok brzdzenia nie je dostačujúci, použite okrem pracovnej brzdy aj brzdový pedál (2).

V prvej časti dráhy brzdového pedála sa aktivuje iba rekuperatívne brzdzenie. Pri ďalšom stláčaní brzdového pedála sa aktivuje aj mechanická brzda a začne pôsobiť na hnacie kolesá.

Elektrické brzdzenie obnovuje energiu pre batériu. Vďaka tomu sa dosiahne dlhší



prevádzkový čas na jedno nabitie a menšie opotrebovanie brzd.

Vozík je možné zabrzdíť aj pracovnou brzdou stlačením brzdového pedála (2). V prvej časti dráhy brzdového pedála sa aktivuje iba rekuperačné brzdenie. Pri silnejšom stlačení brzdového pedála sa aktivuje aj mechanicky ovládaná pracovná brzda a začne pôsobiť na hnacie kolesá.

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Ak zlyhá pracovná brzda, hrozí nebezpečenstvo nehody!**

Ak sa brzdny účinok rekuperačnej brzdy pozorovateľne zhorší, pravdepodobne došlo k poruche niektorej súčiastky. Vozík sa už nebude dať dostatočne zabrzdíť.

- Pri brzdení pomocou pracovnej brzdy môže byť potrebné použiť aj parkovaciu brzdu ako pomocnú brzdu.
- Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
- Kým nebude pracovná brzda opravená, vozík nepoužívajte.

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Pri príliš vysokej rýchlosti hrozí nebezpečenstvo šmyku alebo prevrátenia vozíka!**

Brzdna dráha vozíka závisí od poveternostných podmienok a úrovne znečistenia na vozovke. Nezabudnite, že základná dĺžka brzdnej dráhy sa s rýchlosťou jazdy zvyšuje.

- Charakter jazdy a brzdzenia prispôbte poveternostným podmienkam a úrovni znečistenia vozovky.
- Vždy si zvolte rýchlosť jazdy, ktorá vám poskytne dostatočnú celkovú brzdnu dráhu.



### **UPOZORNENIE**

*Ak sa parkovacia brzda použije, keď je vozík v pohybe, vozík môže zabrzdíť prudkým trhnutím.*

## Jazda

## Aktivácia elektrickej parkovacej brzdy



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo smrteľného zranenia v dôsledku prejedenia osôb voľne sa pohybujúcim vozíkom.

- Vozík neparkujte na svahu.
- Vozík neopúšťajte, kým nie je aktivovaná parkovacia brzda.
- V prípade núdze zaistíte vozík klinmi na strane dolu svahom, čím zabránite prípadnému pohybu.

Tento vozík je vybavený elektrickou parkovacou brzdou. Parkovaciu brzdou nie je potrebné manuálne aktivovať, keď vodič opúšťa vozík. Parkovacia brzda sa aktivuje automaticky.

Bez ohľadu na automatické pomôcky, za bezpečné odparkovanie vozíka je vždy zodpovedný vodič. Platia bezpečnostné pokyny na bezpečné zaparkovanie vozíka.



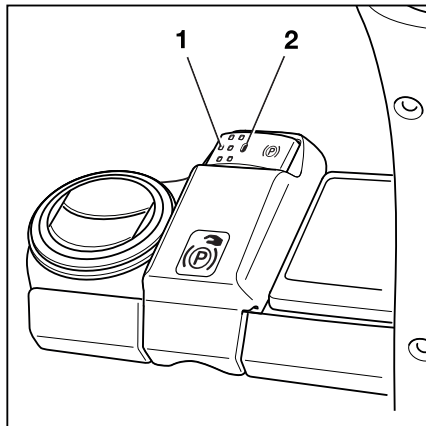
### UPOZORNENIE

Elektrická parkovacia brzda sa môže aktivovať alebo uvoľniť len v prípade, ak je zapojená zástrčka batérie a zapnutý vozík.

Ak je parkovacia brzda aktivovaná, na zobrazovo-ovládacej jednotke sa namiesto rýchlosti jazdy zobrazuje príslušný symbol.

Symbole pre parkovaciu brzdou na zobrazovo-ovládacej jednotke

Symbol	Popis
(P)	Parkovacia brzda bola aktivovaná automaticky. Parkovaciu brzdou je možné automaticky uvoľniť stlačením plynového pedála.
(P)	Parkovacia brzda bola aktivovaná stlačením tlačidla. Parkovaciu brzdou možno uvoľniť len stlačením tlačidla.



## Uvoľnenie elektrickej parkovacej brzdy po zapnutí vozíka

- Stlačením tlačidla (1) uvoľníte parkovaciu brzdú.

Vozík udržiava na mieste trakčný motor.

## Manuálne ovládanie elektrickej parkovacej brzdy, keď vozík stojí

### Manuálna aktivácia parkovacej brzdy

- Stlačte tlačidlo (1).

Pri aktivovaní elektrickej parkovacej brzdy zaznie signál a LED dióda (2) nepretržite svieti. Na displeji sa zobrazí symbol (P).

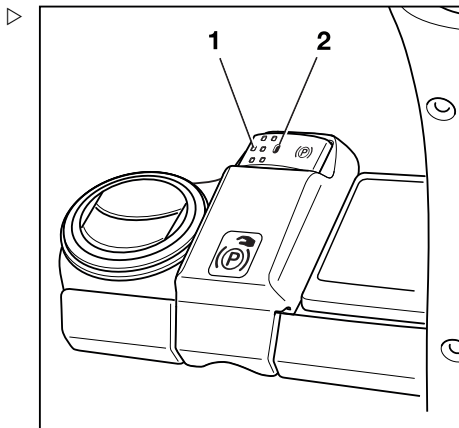
### Manuálne uvoľnenie parkovacej brzdy

- Sadnite si na sedadlo vodiča.

- Stlačte tlačidlo (1).

Pri uvoľnení elektrickej parkovacej brzdy zaznie signál a LED dióda (2) zhasne.

Zobrazenie rýchlosti jazdy je nahradené symbolom (P).



## Automatická aktivácia elektrickej parkovacej brzdy, keď vozík stojí

Elektrická parkovacia brzda sa automaticky aktivuje v nasledujúcich situáciách, keď vozík stojí:

### Automatická aktivácia, keď vozík stojí

Príčina	Prejav
Sedadlo vodiča nie je obsadené.	Pri aplikovaní elektrickej parkovacej brzdy zaznie signál. Zelená LED dióda (2) začne nepretršovane svietiť.
Uvoľní sa plynový pedál (brzdový pedál nie je stlačený).	Po určitom časovom oneskorení sa elektrická parkovacia brzda aktivuje s aktiváciou zvukového signálu. Zelená LED dióda (2) začne nepretršovane svietiť. Na svahu vozík na 3 sekundy podrží trakčný motor. Aktivuje sa elektrická parkovacia brzda.

## Jazda

Príčina	Prejav
Vozík sa vypne.	Elektrická parkovacia brzda sa okamžite aktivuje so zaznením zvukového signálu. LED dióda (2) sa nakrátko rozsvieti neprerušovaným svetlom, až kým sa riadiace jednotky nevypnú.
Vypínač núdzového zastavenia je aktivovaný.	Elektrická parkovacia brzda sa okamžite aktivuje so zaznením zvukového signálu. Zelená LED dióda (2) začne neprerušovane svietiť.

Ak sa elektrická parkovacia brzda aktivuje automaticky, na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa zobrazí symbol (P). Rozsvieti sa indikátor LED (2).

– Ak chce vodič znovu uvoľniť elektrickú parkovacia brzdu, musí si znovu sadnúť na sedadlo vodiča.

– Stlačte plynový pedál.

Pri uvoľňovaní elektrickej parkovacej brzdy zaznie signál. Zelená LED dióda (2) zhasne.

**UPOZORNENIE**

*Ak sa na displeji zobrazuje symbol (P), vozík sa nemôže pohybovať, kým sa neuvolní elektrická parkovacia brzda stlačením tlačidla (1). K tejto situácii dochádza, ak sa parkovacia brzda aktivovala manuálne.*

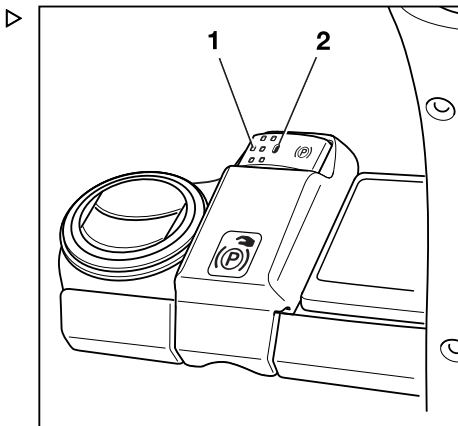
### Aktivovanie elektrickej parkovacej brzdy, keď sa vozík pohybuje

#### Manuálne aktivovanie, keď sa vozík pohybuje

– Stlačte tlačidlo (1).

Vozík sa zabrzdí pomocou hnacej jednotky podľa zvoleného jazdného programu. Len čo sa vozík zastaví, elektrická parkovacia brzda sa aktivuje so zaznením zvukového signálu. Zelená LED dióda (2) začne neprerušovane svietiť. Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa zobrazí symbol (P).

– Ak nie je brzdny účinok dostatočný, použite aj pracovnú brzdu.



**UPOZORNENIE**

Ak hnacia jednotka zlyhá, vozík možno za-  
brzdiť stlačením tlačidla (1). Vozík bude brzdiť  
prudšie, ak tlačidlo (1) stlačíte a podržíte ale-  
bo ho stlačíte opakovane. Elektrická parkova-  
cia brzda sa nedá uvoľniť stlačením plynového  
pedála.

**VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody!

Vozík môže náhle spomaliť.

– Zapnite si bezpečnostný pás.

**Automatická aktivácia, keď sa vozík pohybuje**

Príčina	Prejav
Sedadlo vodiča nie je obsadené.	Vozík sa zabrzdí v súlade so zvoleným jazd- ným programom. Len čo sa vozík zastaví, elektrická parkovacia brzda sa aktivuje so zaznením zvukového sig- nálu. Zelená LED dióda (2) začne neprerušovane svietiť. Na displeji sa zobrazí symbol (P).
Spínacia skrinka je vypnutá.	Vozík sa po chvíli zastaví. Len čo sa vozík zastaví, elektrická parkovacia brzda sa aktivuje so zaznením zvukového sig- nálu. Zelená LED dióda (2) začne neprerušovane svietiť. Na displeji sa zobrazuje symbol (P), až kým sa riadiace jednotky nevyprnú.
Vypínač núdzového zastavenia je aktivovaný.	Vozík sa po chvíli zastaví. Len čo sa vozík zastaví, elektrická parkovacia brzda sa aktivuje so zaznením zvukového sig- nálu. Zelená LED dióda (2) začne neprerušovane svietiť. Na displeji sa zobrazí symbol (P).
Vozík prudko zrýchli aj napriek tomu, že sedad- lo vodiča je prázdne.	Elektrická parkovacia brzda sa okamžite aktivu- je so zaznením zvukového signálu. Zelená LED dióda (2) začne neprerušovane svietiť. Na displeji sa zobrazí symbol (P).
Vozík prudko zrýchli aj napriek tomu, že nebol stlačený plynový pedál.	Okamžite sa aktivuje parkovacia brzda so za- znením zvukového signálu. Zelená LED dióda (2) začne neprerušovane svietiť. Na displeji sa zobrazí symbol (P).

## Poruchy elektrickej parkovacej brzdy



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo smrteľného zranenia v dôsledku prejedenia osôb voľne sa pohybujúcim vozíkom.

- Vozík neparkujte na svahu.
- Vozík neopúšťajte, kým nie je aktivovaná parkovacia brzda.
- V prípade núdze zaistite vozík klinmi na strane dolu svahom, čím zabránite prípadnému pohybu.

- Pred opustením vozíka sa uistite, že ste riadne aktivovali parkovaciu brzdu.

### Hlásenie:

#### Aktivujte parkovaciu brzdu pomocou tlačidla.

Ak riadiaca jednotka vozíka zistí poruchu parkovacej brzdy, vozík sa nebude dať vypnúť.

- Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa zobrazí hlásenie: (P) Aktivujte parkovaciu brzdu pomocou tlačidla.
- Bliká indikátor LED (1) na tlačidle (2).
- Zaznie výstražný signál.



### UPOZORNENIE

Ak je nutné vypnúť vozík, keď má parkovacia brzda poruchu, vždy vozík zaistite, aby nedošlo k jeho pohybu.

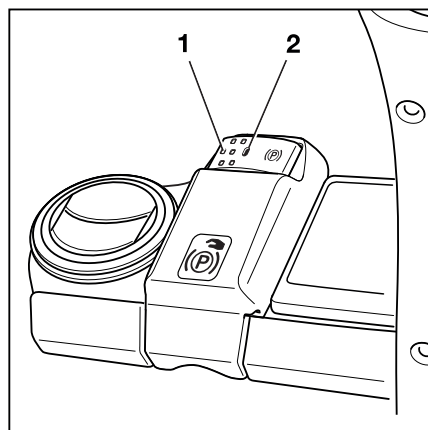
Možnou príčinou poruchy je, že parkovacia brzda nedokáže zistiť, či už vozík stojí, alebo sa ešte pohybuje. V nasledujúcej časti sa opisuje, ako sa parkovacia brzda aktivuje v prípade jej poruchy:

#### Aktivovanie parkovacej brzdy s poruchou, keď vozík stojí

Sú dva spôsoby aktivovania parkovacej brzdy:

- Stlačte a aspoň päť sekúnd podržte tlačidlo (1) a potom ho uvoľnite.

alebo





- Stlačte tlačidlo (1) niekoľkokrát za sebou tak, aby bolo tlačidlo stlačené celkom päť sekúnd.

Aktivuje sa parkovacia brzda so zaznením zvukového signálu. Po uvoľnení tlačidla by parkovacia brzda už nemala vydávať ďalšie zvuky. Ak budete stále počuť zvuk, znamená to, že tlačidlo bolo stlačené na menej ako päť sekúnd. V takom prípade stlačte tlačidlo znovu, aby sa parkovacia brzda znovu aktivovala. Opakujte tento postup podľa potreby, kým sa neaktivuje parkovacia brzda a nezobrazí sa symbol (P).

#### **Aktivovanie parkovacej brzdy s poruchou, keď je vozík v pohybe**

- Stlačte tlačidlo (1).

Parkovacia brzda sa aktivuje.



#### **UPOZORNENIE**

*Vozík začne brzdiť silnejšie, ak sa tlačidlo (1) stlačí a dlhšie podrží alebo sa stlačí niekoľkokrát.*

#### **Funkcia "bezpečného parkovania"**

Táto funkcia monitoruje brzdný účinok po zaparkovaní vozíka. Ak je snímač namontovaný na zdvíhacom stožiarí (voliteľné vybavenie), zisťuje tiež, či je nosník vidlíc spustený.

Táto funkcia upozorní vodiča zvukovým výstražným signálom, ak:

- vodič opustí sedadlo vodiča a nie je možné aktivovať parkovaciu brzdu,
- vodič opustí sedadlo vodiča bez toho, aby spustil nosník vidlíc (voliteľné vybavenie),
- vodič sa pokúsi vypnúť vozík a nie je možné aktivovať parkovaciu brzdu,
- sa vozík začne pohybovať do 20 sekúnd po aktivácii parkovacej brzdy.

## Jazda

## Aktivácia a uplatnenie funkcie "bezpečného parkovania"

Príčina	Prejav
Sedadlo vodiča nie je obsadené. Elektrická parkovacia brzda sa nedá aktivovať alebo sa predtým nedala aktivovať.	Na displeji sa zobrazí nasledovné hlásenie: Parkovacia brzda sa nedá aktivovať. – Potvrďte stlačením programového tlačidla <input checked="" type="checkbox"/> . Pri opustení sedadla vodiča zaznie výstražný signál. Keď si vodič sadne na sedadlo, výstražný signál prestane znieť.
Vozík sa musí vypnúť. Elektrická parkovacia brzda sa nedá aktivovať alebo sa predtým nedala aktivovať.	Vozík nie je možné vypnúť. Zaznie výstražný signál. Na displeji sa zobrazia nasledovné hlásenia: Parkovacia brzda sa nedá aktivovať. (ⓘ) – Potvrďte stlačením programového tlačidla <input checked="" type="checkbox"/> . Napriek tomu vypnúť vozík? ? – Potvrďte stlačením programového tlačidla <input checked="" type="checkbox"/> . Zabezpečte vozík proti samovoľnému posunu. ⚠ – Zaistite vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať. – Potvrďte stlačením programového tlačidla <input checked="" type="checkbox"/> . Teraz je možné vozík vypnúť.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Ak sa vozík pohne, hrozí nebezpečenstvo smrteľného zranenia v dôsledku prejedenia pohybujúcim sa vozíkom!**

Ak má parkovacia brzda poruchu, vozík bezpečne zaparkujte. Priemyselný vozík zaistíte proti pohybu.

– Prísne pritom dodržiavajte nasledujúce pokyny:

- Ak sa parkovacia brzda nedá aktivovať automaticky alebo prostredníctvom tlačidla, vykonajte núdzovú aktiváciu parkovacej brzdy. Pozrite si časť "Núdzová aktivácie parkovacej brzdy" v kapitole "Správanie v núdzových situáciách".
- Ak sa parkovacia brzda nedá aktivovať pomocou mechanizmu núdzového ovládania, zaistite vozík klinmi tak, aby sa nemohol pohybovať.
- Parkovacia brzdu nechajte opraviť autorizovaným servisným strediskom.

## Hlásenie: Parkovacia brzda sa nedá aktivovať

Ak riadiaca jednotka vozíka zistí poruchu parkovacej brzdy, vozík sa nebude dať vypnúť.

- Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa zobrazí hlásenie Parkovacia brzda sa nedá aktivovať (Ⓟ).
- Bliká indikátor LED (2) na tlačidle (1).
- Zaznie výstražný signál.



### UPOZORNENIE

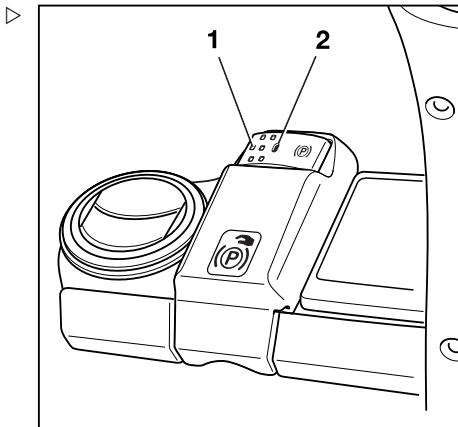
Ak sa vozík musí vypnúť, keď má parkovacia brzda poruchu, je potrebné postupovať podľa časti "Vypnutie vozíka v prípade poruchy elektrickej parkovacej brzdy". Je nevyhnutné zaistiť vozík proti pohybu.



### UPOZORNENIE

Ak sa parkovacia brzda uvoľní pomocou mechanizmu núdzového ovládania, je možné jazdiť s vozíkom pomalou rýchlosťou.

- Vozík sa tak môže vyviezť z nebezpečnej situácie alebo na miesto opravy.
- Jazda s chybnou parkovacou brzdou si od vodiča vyžaduje mimoriadnu opatrnosť.
- Ak sa parkovacia brzda nedá aktivovať automaticky alebo prostredníctvom tlačidla, aktivujte parkovaciu brzdou pomocou procesu núdzovej aktivácie. Pozrite si časť "Núdzová aktivácie parkovacej brzdy" v kapitole "Správanie v núdzových situáciách".
- Ak sa parkovacia brzda nedá aktivovať pomocou procesu núdzovej aktivácie, zaistíte vozík klinmi tak, aby sa nemohol pohnúť.
- Parkovaciu brzdou nechajte opraviť autorizovaným servisným strediskom.



## Jazda

## Riadenie

**▲ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo nehody!**

Pri zlyhaní hydrauliky hrozí nebezpečenstvo nehody, nakoľko sa zmenili parametre riadenia vozíka.

– Vysokozdvížny vozík s chybným systémom riadenia nepoužívajte.

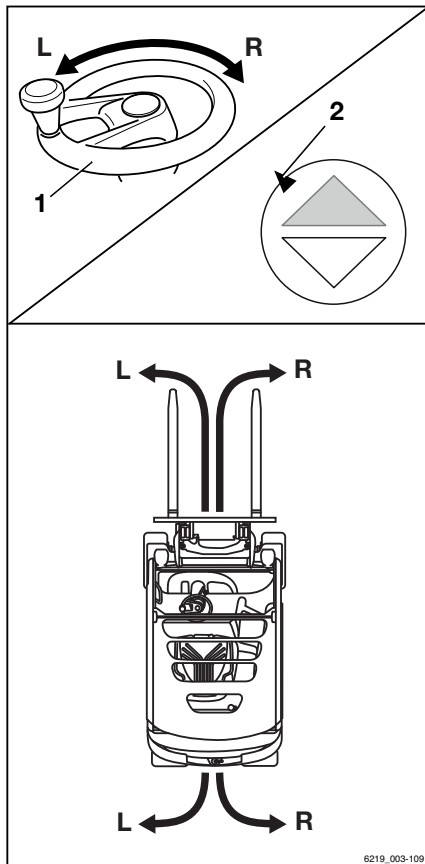
– Smer pohybu vozíka ovládajte otáčaním volantu (1) príslušným smerom.

Otočením volantu doľava (L) vozík zabočí smerom doľava (L).

Otočením volantu doprava (R) vozík zabočí smerom doprava (R).

Šípka (2) zobrazuje smer, ktorým sa vozík pohybuje.

Informácie o polomere otáčania si pozrite v kapitole "Technické údaje".



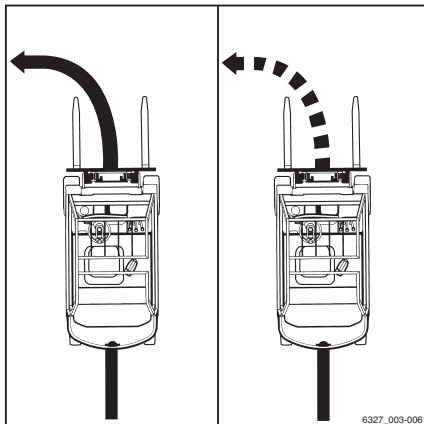
6219\_003-109

## Zníženie rýchlosti pri zatáčaní (Curve Speed Control)

Táto funkcia znižuje rýchlosť vozíka, keď sa postupne zväčšuje uhol riadenia, bez ohľadu na mieru aktivácie akcelerátora. Ak sa uhol otočenia po opustení zákruty opäť zníži, vozík zrýchli v súlade s tým, ako veľmi je zatlačený plynový pedál.

Funkcia však nezabavuje vodiča povinnosti približovať sa k zákrute rýchlosťou zohľadňujúcou nasledujúce faktory:

- Náklad
- Stav cesty
- Polomer zákruty



6327\_003-006

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Funkcia Curve Speed Control nedokáže prekonať fyzické limity stability. Napriek tejto funkcii stále hrozí nebezpečenstvo prevrátenia!**

- Pred použitím tejto funkcie sa oboznámte so zmenenými parametrami pohonu a riadenia vozíka.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Ak je funkcia Curve Speed Control vypnutá, hrozí zvýšené nebezpečenstvo prevrátenia vozíka! Ak riadiaca jednotka zlyhá, kým je vozík v pohybe alebo ak je riadiaca jednotka vypnutá, vozík už nebude pri zatáčaní brzdiť automaticky.**

- Počas jazdy nevypínajte zámkový spínač s kľúčom.
- Vypínač núdzového zastavenia používajte iba v núdzových prípadoch.
- Vždy prispôbte svoj štýl jazdy jazdným podmienkam.

Aj napriek funkcii Curve Speed Control sa vozík môže v extrémnych prípadoch prevrátiť v nasledovných situáciách:

- Príliš rýchle zatáčanie na nerovných alebo šikmých povrchoch.
- Prudké strhnutie volantu počas jazdy.
- Zatáčanie s nedostatočne zabezpečeným nákladom.
- Príliš rýchle zatáčanie na hladkej alebo mokrej vozovke.

## Redukcia rýchlosti pri otvorených dverách kabíny

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody spôsobené náhlym spomalením vozíka

Ak sa dvere kabíny otvoria, keď je vozík v pohybe, vozík automaticky zabrzdí.

- Nechajte dvere kabíny počas jazdy zatvorené.

V prípade variantu vybavenia s "kabínou" disponuje vozík funkciou monitorovania dverí kabíny, ktorú ovláda snímač. Signál z tohto snímača je prepojený so signálom zo spínača spony v riadiacom elektronickom systéme vozíka.

Ak dvere kabíny nie sú zatvorené a bezpečnostný pás nie je zapnutý, rýchlosť jazdy je obmedzená na 4 km/h. Na displeji sa zobrazí hlásenie *Zatvorte dvere kabíny* alebo zapnite bezpečnostný pás.

Ak sa dvere kabíny otvoria, keď je vozík v pohybe, vozík automaticky spomalí na rýchlosť 4 km/h. Na displeji sa zobrazí hlásenie *Zatvorte dvere kabíny*.

Keď sú dvere kabíny zatvorené a rozopne sa bezpečnostný pás, na displeji sa nezobrazí žiadne hlásenie.

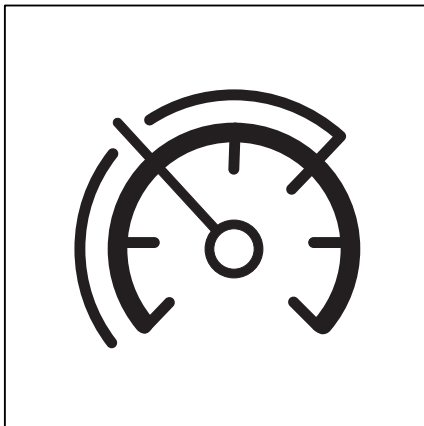


### UPOZORNENIE

*Existuje variant, ktorý bráni v jazde s vozíkom, keď sú otvorené dvere kabíny. Na displeji sa zobrazí hlásenie *Zatvorte dvere kabíny* !.*

## Obmedzenie rýchlosti jazdy (voliteľné vybavenie) ▷

Obmedzenie rýchlosti jazdy (voliteľné vybavenie) je funkcia, ktorú môže nastaviť správca vozového parku. Stanovuje maximálnu rýchlosť, ktorá môže byť buď trvalá, alebo ktorú môže vyvolať vodič. Táto funkcia pomáha vodičovi dodržiavať obmedzenia rýchlosti, napríklad v skladovacích alebo iných špecifických priestoroch.




### Zapnutie a vypnutie obmedzenia rýchlosti jazdy

- Stlačte tlačidlo .

Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

- Stlačte programové tlačidlo Jazda .

Zobrazí sa ponuka Jazda.

- Stlačte programové tlačidlo Obmedzenie rýchlosti .

Vedľa symbolu sa zobrazí ukazovateľ aktívacie. Obmedzenie rýchlosti je zapnuté.



- Ak chcete obmedzenie rýchlosti vypnúť, znova stlačte programové tlačidlo.

### Konfigurácia obmedzenia rýchlosti




#### UPOZORNENIE

*Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak je vozík v pokoji a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí. Prístup sa získa, až keď správca vozového parku zadá heslo.*

- Zastavte vozík.
- Aktivujte parkovacia brzdu.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .


Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .

## Jazda

- Stlačte programové tlačidlo Obmedzenie rýchlosti.


V ponuke, ktorá sa otvorí, nájdete nasledujúce funkcie:

- Trvalé  
Po aktivácii tejto funkcie bude rýchlosť obmedzená, kým túto funkciu deaktivuje správca vozového parku.
  - Stlačením tlačidla  
Ak je táto funkcia aktivovaná, vodič môže obmedzenie rýchlosti zapnúť a vypnúť stlačením programového tlačidla .
  - Zadanie maximálnej rýchlosti  
Táto ponuka slúži na nastavenie maximálnej rýchlosti vozíka, keď je funkcia obmedzenia rýchlosti aktívna.
- Ak chcete nastaviť maximálnu rýchlosť, stlačte programové tlačidlo Zadanie max. rýchlosti.


Otvorí sa ponuka Obmedzenie rýchlosti. ▷

- Pomocou programových tlačidiel nastavte maximálnu rýchlosť v rozmedzí od 2 km/h do 20 km/h.


Maximálna rýchlosť závisí od vybavenia vozíka a môže byť obmedzená predvolenými výrobnými nastaveniami.

- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .


Zadá sa maximálna rýchlosť.

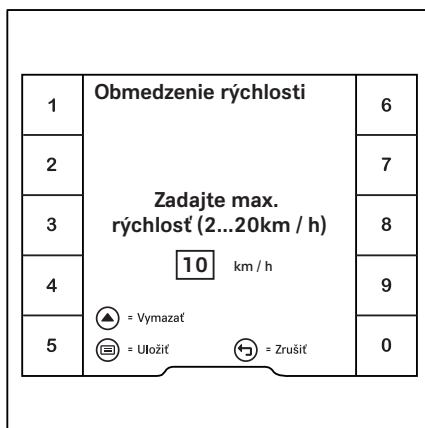
- Ak chcete voľbu vymazať, stlačte tlačidlo posúvania .

Zadaná hodnota sa vymaže.

- Operáciu zrušíte stlačením tlačidla Späť .

Na displeji sa zobrazí predchádzajúca ponuka.

Tlačidlom hlavnej obrazovky  zobrazíte hlavnú obrazovku.






## Tempomat (voliteľné vybavenie) ▷

Asistenčná funkcia "Tempomat" umožňuje vodičovi udržiavať stálu rýchlosť vozíka na primeranej vzdialenosti. Okrem toho sa funkcia tempomatu môže použiť na dodržiavanie všetkých obmedzení rýchlostí platných v priestoroch spoločnosti. Funkcia tempomatu funguje pri jazde dopredu rýchlosťou 6 km/h alebo vyššou. Táto funkcia sa prepína do pohotovostného režimu prostredníctvom zobrazovaco-ovládacej jednotky a možno ju aktivovať a deaktivovať pomocou prepínača smeru jazdy na ovládacom zariadení pre hydraulické funkcie.

Keď je funkcia tempomatu aktivovaná, vodič môže stlačením tlačidla uložiť rýchlosť jazdy smerom vpred, ak je vyššia ako 6,0 km/h, a pokračovať v jazde bez použitia plynového pedála.

Piktogram  (3) na ovládanie funkcie tempomatu sa nachádza na ovládacom zariadení pre hydraulické funkcie.

### Prepnutie funkcie tempomatu do pohotovostného režimu

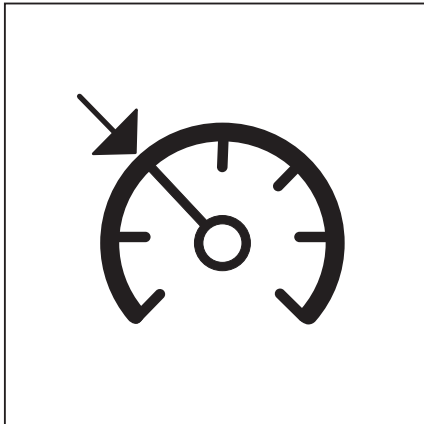
Aby sa funkcia tempomatu dala aktivovať pomocou prepínača smeru jazdy, musí sa najprv prepnúť do pohotovostného režimu pomocou zobrazovaco-ovládacej jednotky.

- Stlačte tlačidlo .


Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.


- Stlačte programové tlačidlo Jazda .


Zobrazí sa ponuka Jazda.




## Jazda


- Stlačte programové tlačidlo .

Rozsvieti sa oranžový ukazovateľ aktivácie veľkého programového tlačidla . Funkcia tempomatu je pripravená.

Na displeji sa zobrazí sivý symbol  (1).

### Vypnutie funkcie tempomatu z pohotovostného režimu

Opätovným stlačením programového tlačidla  sa funkcia vypne z pohotovostného režimu.

Zaznie jedno pípnutie. Symbol  (1) sa prestane zobrazovať.

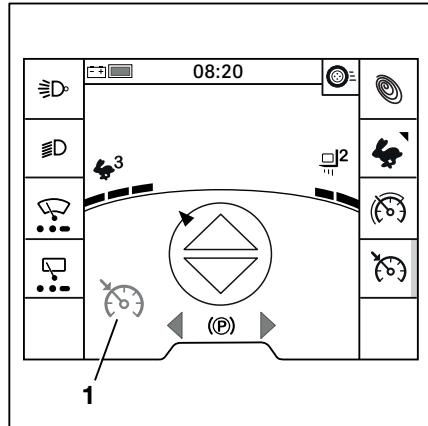
### Aktivácia funkcie tempomatu

#### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku neprispôsobenia rýchlosti!

Pri jazde vysokou rýchlosťou hrozí nebezpečenstvo nehôd, napr. prevrátenie vozíka pri zatáčaní.

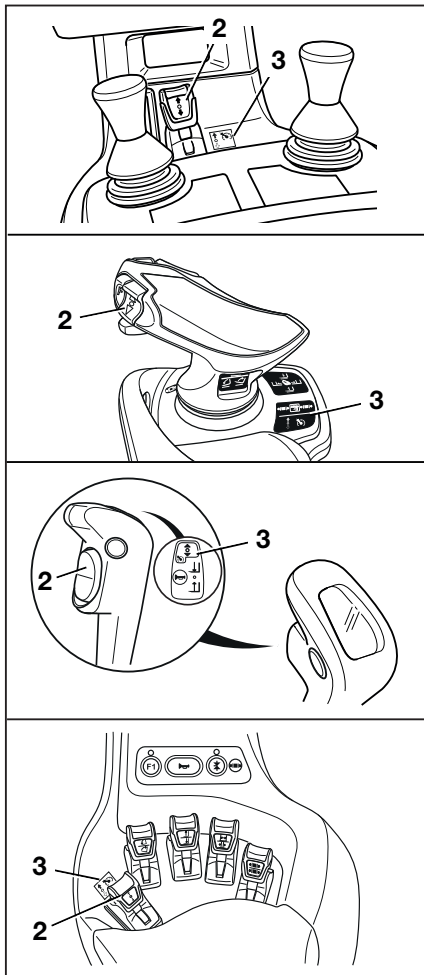
- Prispôbte rýchlosť celej trase, po ktorej jazdíte
  - Osobitnú pozornosť venujte rýchlosti pri zatáčaní
  - Pri jazde dodržiavajte bezpečnostné predpisy
  - Majte na zreteli špecifické vlastnosti funkcie tempomatu a nebezpečenstvá z toho vyplývajúce
- 
- Zrýchlite vozík na požadovanú rýchlosť (najmenej 6,0 km/h)



- Aktivujte prepínač smeru jazdy (2) pre jazdu ▷ dopredu.


**UPOZORNENIE**

*V dvojpedálovej verzii (voliteľné vybavenie) sa prepínač smeru jazdy (2) používa výlučne na aktiváciu a deaktiváciu funkcie tempomatu (voliteľné vybavenie).*



## Jazda

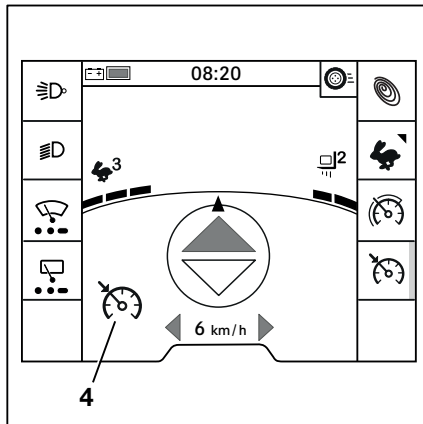
Funkcia tempomatu je aktívna. Aktuálna rýchlosť sa uloží. ▷

Dve pípnutia signalizujú, že funkcia tempomatu je aktívna. Na displeji sa zobrazí symbol  (4) čiernou farbou.

– Zložte nohu z plynového pedálu.


Vozík bude pokračovať v jazde zvolenou rýchlosťou až do deaktivácie funkcie tempomatu.

– Ak chcete uložiť inú rýchlosť, deaktivujte funkciu tempomatu a aktivujte túto funkciu pri novozvolenej rýchlosti.



## Deaktivácia tempomatu

Deaktivácia funkcie tempomatu znamená, že rýchlosť sa opäť ovláda plynovým pedálom. Funkcia tempomatu zostane v pohotovostnom režime. Funkciu možno aktivovať kedykoľvek, keď je stlačený plynový pedál, opätovným stlačením prepínača smeru jazdy pre jazdu dopredu.



Keď je funkcia tempomatu deaktivovaná, symbol  (1) je sivý.



### UPOZORNENIE

*Najjednoduchším spôsobom deaktivácie funkcie tempomatu je stlačenie plynového pedála.*

Funkcia tempomatu sa deaktivuje nasledovnými činnosťami:

- Aktivácia nožnej brzdy
- Aktivácia parkovacej brzdy
- Stlačenie plynového pedála  
Stlačením plynového pedála za nastavenú rýchlosť vozík zrýchli.
- Zmena smeru jazdy
- Opätovné stlačenie prepínača smeru jazdy pre jazdu dopredu bez stlačenia plynového pedála
- Stlačením programového tlačidla   
Stlačením programového tlačidla  sa funkcia tempomatu vypne.

Ďalšie podmienky, ktoré spôsobia, že riadiaca jednotka vozíka deaktivuje funkciu tempomatu, sú:

- Opustenie sedadla vodiča
- Rýchlosť vozíka nižšia ako 2,5 km/h

- Rýchlostné obmedzenie nastavené na menej než 4,5 km/h.
- Ovládacia jednotka vozíka zistí abnormality, napr. otvorenie dvierok batérie, nezasunutie nosiča batérie.

Ak za týchto okolností stlačíte plynový pedál, vozík sa najprv zabrzdí pomocou hnacej jednotky. Na displeji sa zobrazí nasledovné hlásenie:

Uvoľnite plynový pedál.

Vozík bude pokračovať v jazde až po uvoľnení a opätovnom stlačení plynového pedála.

Ak sa tieto podmienky opäť zmenia, rýchlosť, ktorá bola pôvodne uložená, sa znovu nastaví.



#### UPOZORNENIE

*Ak je vozík nakonfigurovaný pomocou automatických funkcií na zníženie rýchlosti jazdy a rýchlosť jazdy sa zníži na 6 km/h alebo menej, funkcia tempomatu sa automaticky deaktivuje.*

## Parkovanie

## Parkovanie

## Bezpečné parkovanie vozíka a jeho vypnutie

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Hrozí nebezpečenstvo smrteľného zranenia v dôsledku prejedenia osôb voľne sa pohybujúcim vozíkom.

- Vozík neparkujte na svahoch.
- V núdzovej situácii zaistíte kolesá vozíka na strane dolu svahom klinmi.
- Vozík opustíte len po aktivácii parkovacej brzdy.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života padajúcim nákladom alebo spúšťanými súčasťami vozíka.

- Kým opustíte vozík, úplne spustíte náklad.

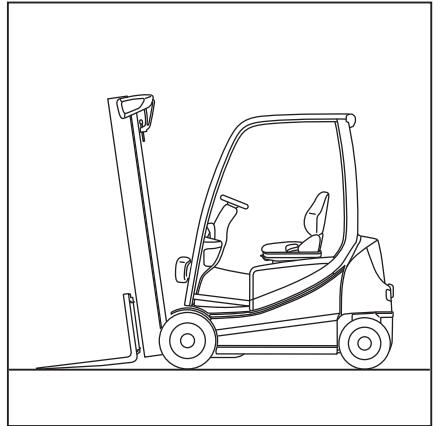
**⚠ POZOR**

Batérie môžu zamrznúť!

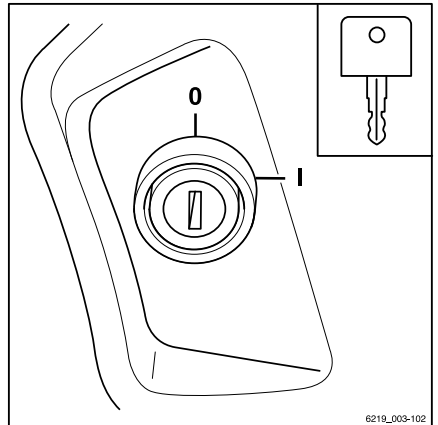
Ak je vozík dlhodobo zaparkovaný v prostredí s teplotou okolia nižšou ako  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ , batérie vychladnú. V prípade olovených batérií môže elektrolyt zmrznúť a poškodiť batérie. Vozík v takom prípade nebude pripravený na prevádzku.

- Pri okolitej teplote nižšej ako  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  vozík parkujte len na krátky čas.
- Použite parkovaciu brzdú.

- Spustíte nosník vidlíc na zem.
- Nakloňte zdvíhací stožiar dopredu, aby sa špičky ramien vidlíc dotýkali zeme.
- Ak sú namontované nadstavce (voliteľné vybavenie), zasuňte pracovné valce. Pozrite si kapitolu "Všeobecné pokyny na ovládanie nadstavcov".



- Otočte spínací kľúč do polohy "0" a kľúč vyberte.



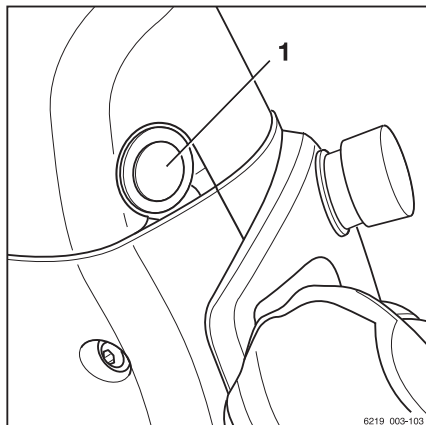
## Parkovanie

- V prípade variantu s "tlačidlom zapalovania" ▷ stlačte tlačidlo (1).



## UPOZORNENIE

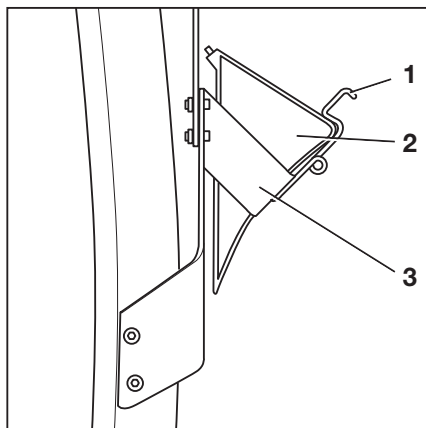
*Spínacie kľúče, karty FleetManager (voliteľné vybavenie), čipy transpondéra FleetManager (voliteľné vybavenie) a kód PIN na prístupové oprávnenie (voliteľné vybavenie) sa bez výslovného pokynu zodpovedného správcu vozového parku nesmú odovzdať iným osobám.*



## Zakladací klin (voliteľné vybavenie) ▷

Úlohou zakladacieho klinu (špeciálne vybavenie) je zabrániť rozbehnutiu vozíka zo svahu. Nachádza sa na zadnom stĺpiku ochrannej strechy.

- Odtiahnite úchytnú konzolu (1) zo zakladacieho klinu a podržte ju v tejto polohe.
- Uchopte zakladací klin (2) a vytiahnite ho smerom nahor a von z držiaka (3).
- Podložte zakladací klin pod koleso prednej nápravy na strane smerom z klesajúceho svahu.
- Po použití vložte zakladací klin späť do držiaka tak, aby úchytná konzola uzamkla zakladací klin do jeho pôvodnej polohy.





## Zdvíhanie

### Verzie zdvíhacieho systému

Pohyb nosníka vidlíc a zdvíhacieho stožiaru silne závisí od nasledujúceho vybavenia:

- Zdvíhací stožiar, ktorým je vozík vybavený, pozrite si ⇒ Kapitola "Verzie zdvíhacieho stožiaru", Strana 217 .
- Ovládacie prvky, ktorými sú ovládané hydraulické funkcie, pozrite si ⇒ Kapitola "Ovládacie prvky zdvíhacieho systému", Strana 218

Základné pokyny a postupy je potrebné dodržiavať bez ohľadu na výbavu vozíka, pozrite si ⇒ Kapitola "Bezpečnostné predpisy pre manipuláciu s nákladom", Strana 242 .

### Verzie zdvíhacieho stožiaru

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

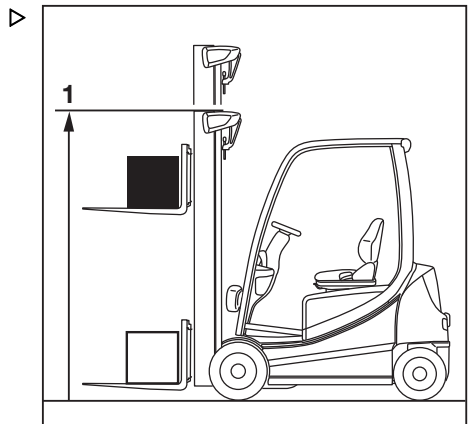
**Nebezpečenstvo nehody spôsobené kolíziou medzi zdvíhacím stožiarom alebo nákladom a nízkymi stropmi či vstupmi.**

- Upozorňujeme, že vnútorný zdvíhací stožiar alebo náklad môžu výškou presahovať nosník vidlíc.
- Zohľadnite výšku stropov a vstupov.

Na vozíku môže byť nainštalovaný niektorý z týchto typov zdvíhacích stožiarov:

#### Teleskopický zdvíhací stožiar

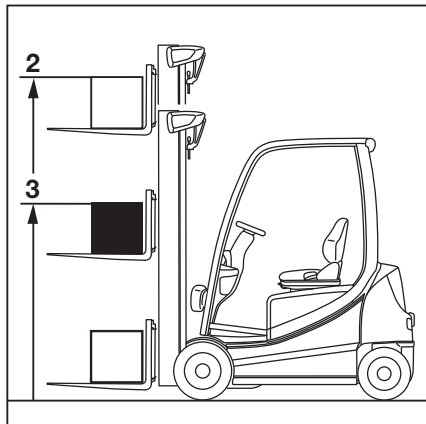
Pri zdvíhaní sa zdvíhací stožiar zdvíha nad vonkajšie zdvíhacie valce. So zdvíhacím stožiarom sa pomocou reťazí dvíha aj nosník vidlíc. Nosník vidlíc sa v takom prípade dvíha dvakrát rýchlejšie ako vnútorný zdvíhací stožiar. Horná hrana (1) vnútorného zdvíhacieho stožiaru sa preto môže nachádzať vyššie ako nosník vidlíc.



## Zdvíhanie

**Triplexový stožiar (voliteľné vybavenie)** ▷

Pri zdvíhaní stúpa vnútorný zdvihový valec až do výšky voľného zdvíhu (3) a vonkajšie zdvíhacie valce potom zdvihnú vnútorný zdvihací stožiar až do maximálnej výšky (2).

**Ovládacie prvky zdvíhacieho systému**

Spôsob činnosti zdvíhacieho systému závisí od ovládacích prvkov, ktoré sú súčasťou vybavenia vozíka.

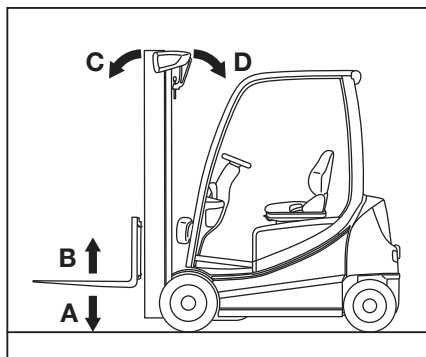
Možné varianty vybavenia:

- Viacpákové ovládanie
- Dve páčky
- Tri páčky
- Štyri páčky
- Fingertip
- Joystick 4Plus

Kvôli prehľadnosti sú v tejto podkapitole pohyby zdvíhacieho systému označené písmenami (A, B, C, D). ▷

- A Spustenie nosníka vidlíc
- B Zdvihnutie nosníka vidlíc
- C Naklonenie zdvíhacieho stožiaru dopredu
- D Naklonenie zdvíhacieho stožiaru dozadu

– Pozrite príslušné časti tejto podkapitoly.



**VAROVANIE**

Nebezpečenstvo zranenia spôsobeného oneskorenou reakciou vozíka!

Ak sú zdvíhacie pohyby nastavené na používanie nízkej dynamiky, zdvíhací systém reaguje s oneskorením, keď sa ovládacie zariadenie uvoľní, a to aj v núdzovej situácii. Nosník vidlíc sa nezastaví okamžite po uvoľnení. Zastaví sa až približne po jednej sekunde. Toto správanie sa môže vyskytnúť aj vtedy, keď sú nakonfigurované špecifické nastavenia pre asistenčné systémy Dynamic Load Control 1 & 2.

- Pri práci postupujte mimoriadne pozorne a opatrne.

**UPOZORNENIE**

*Ak je súčasne používaných niekoľko hydraulických funkcií, tieto funkcie sa môžu navzájom ovplyvňovať. Napríklad, ak je nosník vidlíc zdvihnutý a súčasne je ovládaný nadstavec, môže dôjsť k zmene rýchlosti zdvihu alebo prevádzkovej rýchlosti nadstavca.*

## Zdvíhanie

## Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou viacpákového ovládania

### ▲ NEBEZPEČENSTVO

Dosahovanie alebo lezenie medzi pohybujúcimi sa časťami vozíka (napr. zdvíhací stožiar, bočné posuvy, pracovné vybavenie, nosné zariadenia atď.) môže spôsobiť vážne zranenia alebo usmrtenie, a je preto zakázané.

- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy určené na prácu s nákladom.
- Zdvíhací systém ovládajte len zo sedadla vodiča.

### ▲ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody spôsobené chybou pri obsluhu!

Tento návod na obsluhu opisuje, ako používať zdvíhací systém v továrenskej konfigurácii.

Ak autorizované servisné stredisko uplatní inú konfiguráciu, novo použité piktogramy je potrebné dodržiavať, aby sa zaisťovala bezpečná prevádzka. Prevádzkovateľ musí upovedomiť všetkých vodičov o uplatnení inej konfigurácie.

- Riadte sa piktogramami na ovládacích pákach.
- Pred použitím skontrolujte, či správne fungujú hydraulické funkcie.

Pohyby zdvíhania a spúšťania zdvíhacieho stožiara sa ovládajú pomocou páky "zdvíhania – spúšťania" (1). Nálepka s príslušným piktogramom (4) sa nachádza na ovládacej páke.

Nakláňanie zdvíhacieho stožiara sa ovláda ovládacou pákou "náklonu" (2). Nálepka s príslušným piktogramom (3) sa nachádza na ovládacej páke.

Piktogramy sú usporiadané podľa smerov pohybu ovládacej páky (1) alebo (2).

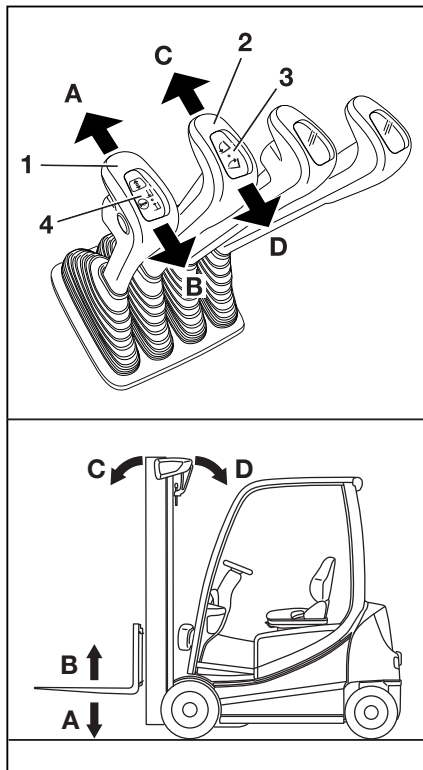
## Zdvihnutie a spustenie nosníka vidlíc

Zdvihnutie nosníka vidlíc:

- Posuňte ovládaciu páku "zdvihu/spúšťania" (1) v smere šípky (B).

Spustenie nosníka vidlíc:

- Posuňte ovládaciu páku "zdvihu/spúšťania" (1) v smere šípky (A).



### Nakláňanie zdvíhacieho stožiara





Naklonenie zdvíhacieho stožiara dopredu:

- Posuňte ovládaciu páku "náklonu" (2) v smere šípky (C).

Naklonenie zdvíhacieho stožiara dozadu:

- Posuňte ovládaciu páku "náklonu" (2) v smere šípky (D).

### Pohyby zdvíhacieho systému a význam piktogramov

- A  Spúšťanie
- B  Zdvíhanie
- C  Náklon dopredu
- D  Náklon dozadu

## Zdvíhanie

## Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou dvoch páčok ▷

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Dosahovanie alebo lezenie medzi pohybujúcimi sa časťami vozíka (napr. zdvíhací stožiar, bočné posuvy, pracovné vybavenie, nosné zariadenia atď.) môže spôsobiť vážne zranenia alebo usmrtenie, a je preto zakázané.

- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy určené na prácu s nákladom.
- Zdvíhací systém ovládajte len zo sedadla vodiča.

**⚠ VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody spôsobené chybou pri obsluhu!

Tento návod na obsluhu opisuje, ako používať zdvíhací systém v továrnskej konfigurácii.

Ak autorizované servisné stredisko uplatní inú konfiguráciu, novo použité piktogramy je potrebné dodržiavať, aby sa zaisťovala bezpečná prevádzka. Prevádzkovateľ musí upovedomiť všetkých vodičov o uplatnení inej konfigurácie.

- Riadte sa piktogramami na ovládacích páčkach.
- Pred použitím skontrolujte, či správne fungujú hydraulické funkcie.

Pohyby zdvíhania, spúšťania a náklonu zdvíhacieho stožiara sa ovládajú pomocou 360° páky (3) "zdvíhacieho stožiara". Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (1) alebo (2) je prilepená na určenom mieste (4).

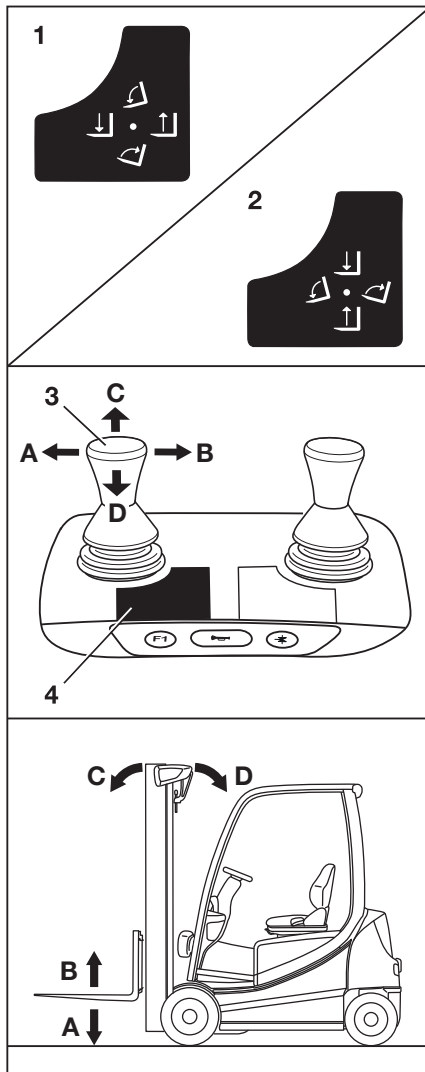
Piktogramy sú usporiadané podľa smeru pohybu 360° páky (3) "zdvíhacieho stožiara".

**UPOZORNENIE**

- Vozík je nakonfigurovaný z výroby v súlade s nálepkou (1). Z tejto konfigurácie vychádzajú nasledujúce kroky pre manipuláciu s nosníkom vidlíc a zdvíhacím stožiarom.
- Konfiguráciu podľa nálepky (2) s vymenenými funkčnými osami možno objednať ako voľiteľné vybavenie.

**Zdvihnutie a spustenie nosníka vidlíc**

Zdvihnutie nosníka vidlíc:



- Posuňte 360° ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (3) v smere šípky (B).

Spustenie nosníka vidlíc:

- Posuňte 360° ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (3) v smere šípky (A).

### Nakláňanie zdvíhacieho stožiara





Naklonenie zdvíhacieho stožiara dopredu:

- Posuňte 360° ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (4) v smere šípky (C).

Naklonenie zdvíhacieho stožiara dozadu:

- Posuňte 360° ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (4) v smere šípky (D).

### Pohyby zdvíhacieho systému a význam piktogramov

- A  Spúšťanie
- B  Zdvíhanie
- C  Náklon dopredu
- D  Náklon dozadu

## Zdvíhanie

## Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou troch páčok ▷

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Dosahovanie alebo lezenie medzi pohybujúcimi sa časťami vozíka (napr. zdvíhací stožiar, bočné posuvy, pracovné vybavenie, nosné zariadenia atď.) môže spôsobiť vážne zranenia alebo usmrtenie, a je preto zakázané.

- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy určené na prácu s nákladom.
- Zdvíhací systém ovládateľ len zo sedadla vodiča.

**⚠ VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody spôsobené chybou pri obsluhu!

Tento návod na obsluhu opisuje, ako používať zdvíhací systém v továrenskej konfigurácii.

Ak autorizované servisné stredisko uplatní inú konfiguráciu, novo použité piktogramy je potrebné dodržiavať, aby sa zaisťovala bezpečná prevádzka. Prevádzkovateľ musí upovedomiť všetkých vodičov o uplatnení inej konfigurácie.

- Riadte sa piktogramami na ovládacích páčkach.
- Pred použitím skontrolujte, či správne fungujú hydraulické funkcie.

Pohyby zdvíhania, spúšťania a náklonu zdvíhacieho stožiara sa ovládajú pomocou 360° páky (3) "zdvíhacieho stožiara". Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (1) alebo (2) je prilepená na určenom mieste (4).

Piktogramy sú usporiadané podľa smeru pohybu 360° páky (3) "zdvíhacieho stožiara".

**UPOZORNENIE**

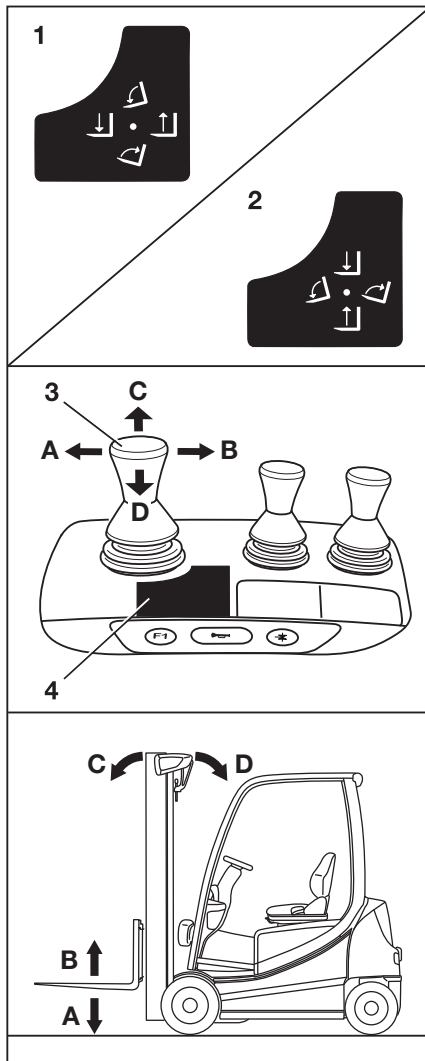
Vozík je nakonfigurovaný z výroby v súlade s nálepkou (1). Z tejto konfigurácie vychádzajú nasledujúce kroky pre manipuláciu s nosníkom vidlíc a zdvíhacím stožiarom.

**Zdvihnutie a spustenie nosníka vidlíc**

Zdvihnutie nosníka vidlíc:

- Posuňte 360° ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (3) v smere šípky (B).

Spustenie nosníka vidlíc:





- Posuňte 360° ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (3) v smere šípky (A).

### Nakláňanie zdvíhacieho stožiara





Naklonenie zdvíhacieho stožiara dopredu:

- Posuňte 360° ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (4) v smere šípky (C).

Naklonenie zdvíhacieho stožiara dozadu:

- Posuňte 360° ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (4) v smere šípky (D).

### Pohyby zdvíhacieho systému a význam piktogramov

- A  Spúšťanie
- B  Zdvíhanie
- C  Náklon dopredu
- D  Náklon dozadu

## Zdvíhanie

## Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou štyroch páčok

**▲ NEBEZPEČENSTVO**

Dosahovanie alebo lezenie medzi pohybujúcimi sa časťami vozíka (napr. zdvíhací stožiar, bočné posuvy, pracovné vybavenie, nosné zariadenia atď.) môže spôsobiť vážne zranenia alebo usmrtenie, a je preto zakázané.

- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy určené na prácu s nákladom.
- Zdvíhací systém ovládateľ len zo sedadla vodiča.

**▲ VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody spôsobené chybou pri obsluhu!

Tento návod na obsluhu opisuje, ako používať zdvíhací systém v továrenskej konfigurácii.

Ak autorizované servisné stredisko uplatní inú konfiguráciu, novo použité piktogramy je potrebné dodržiavať, aby sa zaistila bezpečná prevádzka. Prevádzkovateľ musí upovedomiť všetkých vodičov o uplatnení inej konfigurácie.

- Riadte sa piktogramami na ovládacích pákach.
- Pred použitím skontrolujte, či správne fungujú hydraulické funkcie.

Pohyby zdvíhania a spúšťania zdvíhacieho stožiara sa ovládajú pomocou páky "zdvíhania – spúšťania" (3). Nálepka s príslušnými piktogramami (1) je prilepená na určenom mieste (6).

Nakláňanie zdvíhacieho stožiara sa ovláda ovládacou pákou "náklonu" (4). Nálepka s príslušnými piktogramami (2) je prilepená na určenom mieste (5).

Piktogramy sú usporiadané podľa smerov pohybu ovládacej páky (3) alebo (4).

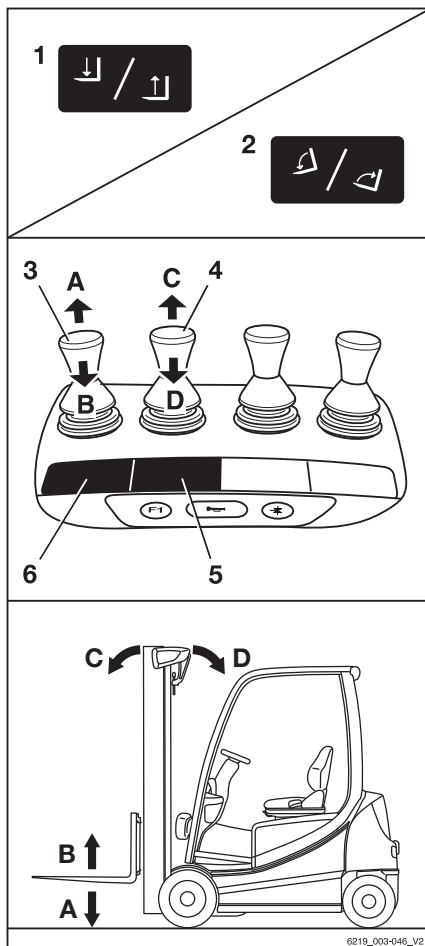
**Zdvihnutie a spustenie nosníka vidlíc**

Zdvihnutie nosníka vidlíc:

- Posuňte ovládaciu páku "zdvihu/spúšťania" (3) v smere šípky (B).

Spustenie nosníka vidlíc:

- Posuňte ovládaciu páku "zdvihu/spúšťania" (3) v smere šípky (A).



### Nakláňanie zdvíhacieho stožiara





Naklonenie zdvíhacieho stožiara dopredu:

- Posuňte ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (4) v smere šípky (C).

Naklonenie zdvíhacieho stožiara dozadu:

- Posuňte ovládaciu páku "zdvíhacieho stožiara" (4) v smere šípky (D).

### Pohyby zdvíhacieho systému a význam piktogramov

- A  Spúšťanie
- B  Zdvíhanie
- C  Náklon dopredu
- D  Náklon dozadu

## Zdvíhanie

## Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou ovládača Fingertip ▷

**▲ NEBEZPEČENSTVO**

Dosahovanie alebo lezenie medzi pohybujúcimi sa časťami vozíka (napr. zdvíhací stožiar, bočné posuvy, pracovné vybavenie, nosné zariadenia atď.) môže spôsobiť vážne zranenia alebo usmrtenie, a je preto zakázané.

- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy určené na prácu s nákladom.
- Zdvíhací systém ovládate len zo sedadla vodiča.

**▲ VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody spôsobené chybou pri obsluhu!

Tento návod na obsluhu opisuje, ako používať zdvíhací systém v továrenskej konfigurácii.

Ak autorizované servisné stredisko uplatní inú konfiguráciu, novo použité piktogramy je potrebné dodržiavať, aby sa zaistila bezpečná prevádzka. Prevádzkovateľ musí upovedomiť všetkých vodičov o uplatnení inej konfigurácie.

- Riadte sa piktogramami na ovládacích pákách.
- Pred použitím skontrolujte, či správne fungujú hydraulické funkcie.

Pohyby zdvíhania a spúšťania zdvíhacieho stožiaru sa ovládajú pomocou páky "zdvíhania – spúšťania" (4). Nálepka s príslušným piktogramom (3) sa nachádza na ovládacej páke.

Nakláňanie zdvíhacieho stožiaru sa ovláda ovládacou pákou "náklonu" (1). Nálepka s príslušným piktogramom (2) sa nachádza na ovládacej páke.

Piktogramy sú usporiadané podľa smerov pohybu ovládacej páky (4) alebo (1).

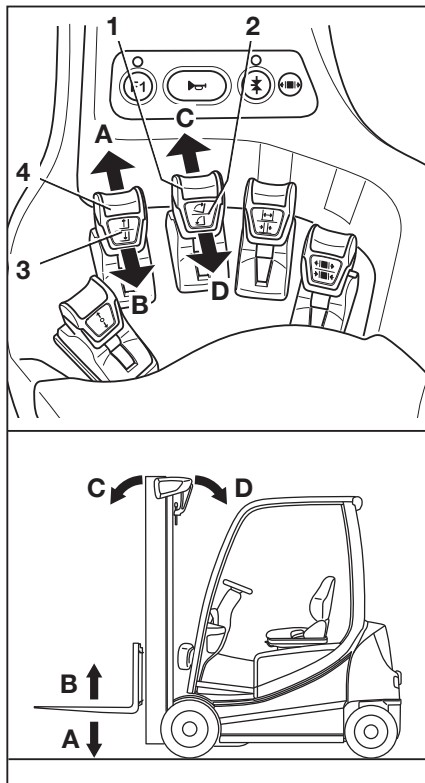
**Zdvihnutie a spustenie nosníka vidlíc**

Zdvihnutie nosníka vidlíc:

- Posuňte ovládaciu páku "zdvihu/spúšťania" (4) v smere šípky (B).

Spustenie nosníka vidlíc:

- Posuňte ovládaciu páku "zdvihu/spúšťania" (4) v smere šípky (A).



## Nakláňanie zdvíhacieho stožiara





Naklonenie zdvíhacieho stožiara dopredu:

- Posuňte ovládaciu páku "náklonu" (1) v smere šíčky (C).

Naklonenie zdvíhacieho stožiara dozadu:

- Posuňte ovládaciu páku "náklonu" (1) v smere šíčky (D).

## Pohyby zdvíhacieho systému a význam piktogramov

- A  Spúšťanie
- B  Zdvíhanie
- C  Náklon dopredu
- D  Náklon dozadu

## Ovládanie zdvíhacieho systému pomocou ovládača Joystick 4Plus

### NEBEZPEČENSTVO

Dosahovanie alebo lezenie medzi pohybujúcimi sa časťami vozíka (napr. zdvíhací stožiar, bočné posuvy, pracovné vybavenie, nosné zariadenia atď.) môže spôsobiť vážne zranenia alebo usmrtenie, a je preto zakázané.

- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy určené na prácu s nákladom.
- Zdvíhací systém ovládajte len zo sedadla vodiča.

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody spôsobené chybou pri obsluhu!

Tento návod na obsluhu opisuje, ako používať zdvíhací systém v továrenskej konfigurácii.

Ak autorizované servisné stredisko uplatní inú konfiguráciu, novo použité piktogramy je potrebné dodržiavať, aby sa zaisťovala bezpečná prevádzka. Prevádzkovateľ musí upovedomiť všetkých vodičov o uplatnení inej konfigurácie.

- Riadte sa piktogramami na ovládacích pákach.
- Pred použitím skontrolujte, či správne fungujú hydraulické funkcie.

Pohyby zdvíhania, spúšťania a náklonu zdvíhacieho stožiara sa ovládajú pomocou ovládacieho zariadenia Joystick 4Plus (1). Nálepkový

## Zdvíhanie

s piktogramami pre hydraulické funkcie sú prilepené na miestach (2) a (4).

Piktogramy sú usporiadané podľa smerov pohybu ovládacieho zariadenia Joystick 4Plus (1) a horizontálneho kolískového spínača (3).

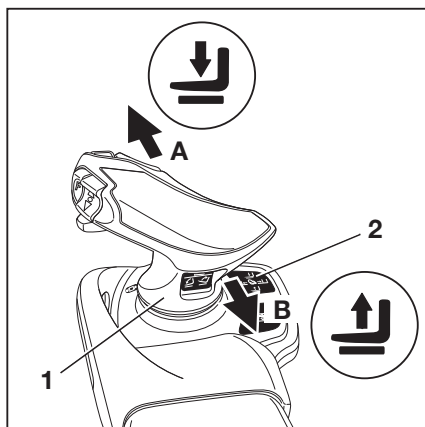
### Zdvihnutie a spustenie nosníka vidlíc ▷

Zdvihnutie nosníka vidlíc:

- Potiahnite ovládanie Joystick 4Plus (1) dozadu (B).

Spustenie nosníka vidlíc:

- Potlačte ovládanie Joystick 4Plus (1) dopredu (A).



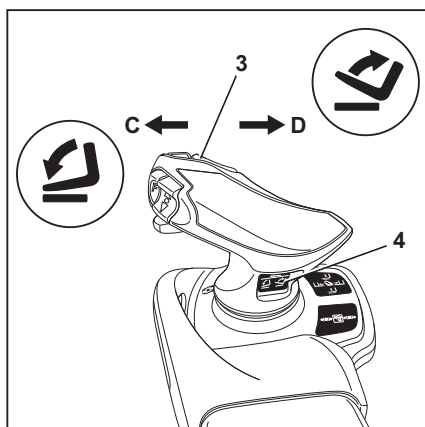
### Nakláňanie zdvíhacieho stožiara ▷

Naklonenie zdvíhacieho stožiara dopredu:

- Zatiačte horizontálny kolískový spínač (3) doľava (C).

Naklonenie zdvíhacieho stožiara dozadu:

- Zatiačte horizontálny kolískový spínač (3) doprava (D).



### Bočný posuv nosníka vidlíc







Posunutie nosníka vidlíc doľava:

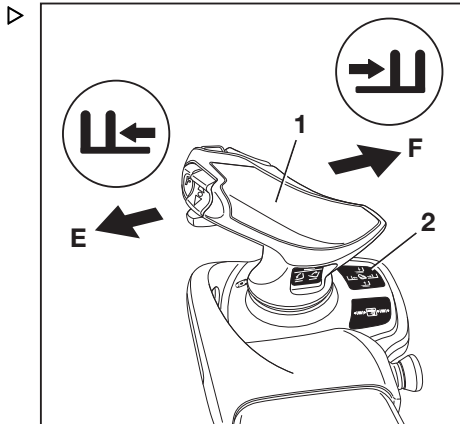
- Potlačte Joystick 4Plus (1) doľava (E).

Posunutie nosníka vidlíc doprava:

- Potlačte Joystick 4Plus (1) doprava (F).

### Pohyby zdvíhacieho systému a význam piktogramov

- A  Spúšťanie
- B  Zdvíhanie
- C  Náklon dopredu
- D  Náklon dozadu
- E  Bočný posuv vľavo
- F  Bočný posuv vpravo



### Dynamika pohybov hydrauliky

#### VAROVANIE

Nebezpečenstvo zranenia spôsobeného oneskorenou reakciou vozíka!

Ak sú zdvíhacie pohyby nastavené na používanie nízkej dynamiky, zdvíhací systém reaguje s oneskorením, keď sa ovládacie zariadenie uvoľní, a to aj v núdzovej situácii. Nosník vidlíc sa nezastaví okamžite po uvoľnení. Zastaví sa až približne po jednej sekunde. Toto správanie sa môže vyskytnúť aj vtedy, keď sú nakonfigurované špecifické nastavenia pre asistenčné systémy Dynamic Load Control 1 & 2.

- Pri práci postupujte mimoriadne pozorne a opatrne.

V autorizovanom servisnom stredisku sa môže vykonať zníženie dynamiky pohybov hydrauliky s cieľom prispôsobiť ich prevádzkovým požiadavkám. Hydraulický systém bude potom reagovať pomalšie na pohyb ovládacieho zariadenia.

Maximálna dynamika je vhodná na aplikácie, pri ktorých sa vyžaduje rýchle a priame reagovanie systému na nakladanie nákladu. Minimálna dynamika je vhodná na aplikácie, ktoré zahŕňajú napríklad prenášanie krehkého tovaru, počas ktorého treba zabrániť nárazom.

## Zdvíhanie

### Maximálna dynamika (štandardné nastavenie)

- Pohyb hydrauliky bezprostredne nasleduje pohyb ovládacieho zariadenia.
- Keď sa ovládacie zariadenie uvoľní, pohyb hydrauliky sa veľmi rýchlo spomalí. Nosník vidlíc sa rýchlo zastaví.

### Minimálna dynamika




- Keď sa aktivuje ovládacie zariadenie, pohyb hydrauliky sa veľmi pomaly zrýchli.
- Pohyb hydrauliky nasleduje pohyb ovládacieho zariadenia veľmi pomaly.
- Keď sa ovládacie zariadenie uvoľní, pohyb hydrauliky sa spomaluje iba pomaly.


Z tohto dôvodu zostane nosník vidlíc ešte určitý čas v prevádzke, kým sa jeho pohyb úplne zastaví.



## Výber programu záťaže 1 až 3 ▷

Vozík má k dispozícii tri programy záťaže pre rôzne správanie zdvíhania nosníka vidlíc a zdvíhacieho stožiara. Čím vyššie je zvolené číslo programu záťaže, tým väčšia je dynamika záťaže.

### Rozdiely medzi programami záťaže


-  Program záťaže 1:  
66 % rýchlosť zdvihu
-  Program záťaže 2:  
85 % rýchlosť zdvihu
-  Program záťaže 3:  
100 % rýchlosť zdvihu

Správanie vozíka pri zdvíhaní sa ovláda pomocou položky  v ponuke na zobrazovacom ovládacej jednotke.

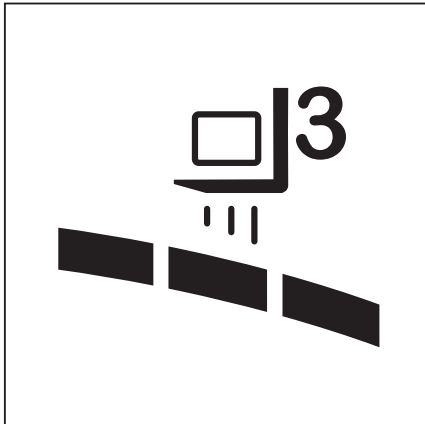
- Stlačením programového tlačidla ... zvolíte požadovaný program záťaže. .





- Ak sa programy zát'aže priradia k programovému tlačidlu ako obľúbená položka, stláčajte programové tlačidlo , kým sa na displeji nezobrazí číslo požadovaného programu zát'aže.

Počet segmentov ukazovateľa dynamiky znázorňuje dynamiku zát'aže vybraného programu zát'aže.



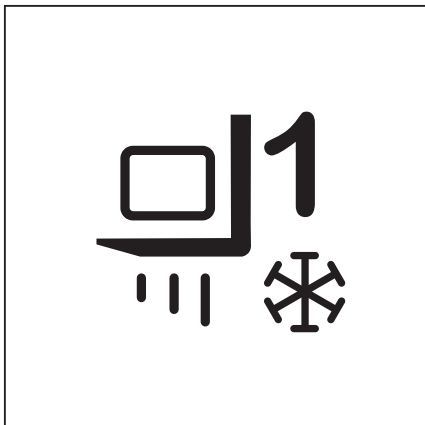
Obmedzenie dynamiky zát'aže na program zát'aže 1 počas zahrievacej fázy ▷



#### UPOZORNENIE

*Počas zahrievacej fázy je dynamika zát'aže obmedzená na program zát'aže 1. Na displeji bude zobrazený príslušný symbol, až kým sa fáza zahrievania nedokončí.*

- Pozrite si časť s názvom "Zahrievanie hydraulického oleja pri nízkych teplotách okolia" v kapitole "Prevádзка – Kontroly a úkony pred každodenným používaním."



## Ochrana vidlice proti opotrebovaniu (voliteľné vybavenie)

Voliteľné vybavenie "ochrany vidlice proti opotrebovaniu" zabezpečí, že sa ramená vidlíc nebudú dotýkať zeme. Ramená vidlíc sú chránené proti opotrebovaniu a podlaha budovy je chránená pred poškodením.

Existujú dva typy ochrany vidlice proti opotrebovaniu:

- Ochrana vidlice proti opotrebovaniu (mechanická)

## Zdvíhanie

Tento variant sa tu popisuje.

- Elektrická ochrana vidlíc proti opotrebovaniu  
Správca vozového parku môže nakonfigurovať tento variant. Pozrite si časť "Elektrická ochrana proti opotrebovaniu vidlíc (voliteľné vybavenie)" v kapitole "Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu".

Zdvíhacie valce majú zabudované pevné dorazy na zabránenie nárazom ramien vidlíc o zem. Spodný doraz zabezpečuje pohodlnejšie zasúvanie vidlíc do palety.

Vodič nemôže ochranu vidlice proti opotrebovaniu nastaviť manuálne. Ochranu vidlice proti opotrebovaniu je však potrebné neustále nastavovať v dôsledku zvyšujúceho sa opotrebovania predných pneumatík.

- Ďalšie informácie o tejto problematike vám poskytnú autorizované servisné stredisko.

## Výmena ramien vidlíc

### NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo smrteľného zranenia v dôsledku prejedenia osôb voľne sa pohybujúcim vozíkom.**

- Vozík neparkujte na svahu.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Nástavec vidlice vymieňajte na rovnom povrchu na ohraničenom a bezpečnom mieste.

### VAROVANIE

Pri výmene ramien vidlíc hrozí nebezpečenstvo úrazu, pretože vzhľadom na váhu ramená vidlíc môžu spadnúť na nohy, chodidlá alebo kolena.

Priestor naľavo a napravo od ramien vidlíc je nebezpečná oblasť.

- Pri výmene ramien vidlíc používajte ochranné rukavice a bezpečnostnú obuv.
- Uistite sa, že sa v nebezpečnej oblasti nenachádzajú žiadne osoby!
- Neťahajte ramená vidlíc.
- Ramená vidlíc musia vždy prenášať dvaja ľudia. V prípade potreby použite zdvihák.

**UPOZORNENIE**

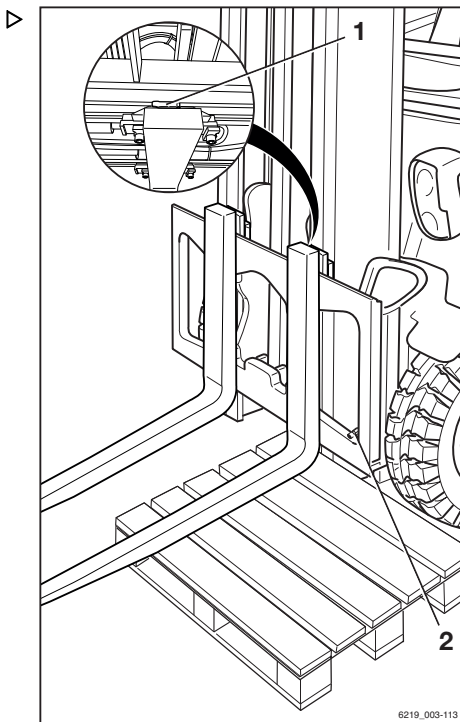
- *Pri montáži a demontáži sa na podloženie ramien vidlíc odporúča použiť prepravnú paletu. Rozmery palety závisia od veľkosti ramien vidlíc. Mala by byť dostatočne veľká, aby ramená vidlice po uložení na paletu nevyčnievali. Takýmto spôsobom môžete ramená vidlíc bezpečne zložiť a prenášať.*
- *Obe ramená vidlíc sa môžu potlačiť na jednu stranu.*

**Demontáž**

- Vyberte paletu podľa veľkosti ramien vidlíc.
- Umiestnite paletu napravo alebo naľavo od nosníka vidlíc.
- Zdvhnite nosník vidlíc tak, aby sa spodná hrana ramien vidlíc nachádzala pribl. 3 cm nad výškou palety.
- Aktivujte parkovaciu brzdzu a skontrolujte, či je spoľahlivo zatiahnutá.
- Otočte spínacím kľúčom doľava a vytiahnite ho.
- Uvoľnite poistnú skrutku (2) naľavo alebo napravo.
- Potiahnite poistnú západku (1) nahor a potlačte ramená vidlíc von na paletu.

**Montáž**

- Umiestnite ramená vidlíc na paletu naľavo alebo napravo od nosníka vidlíc.
- Potlačte ramená vidlíc na nosník vidlíc z vonkajšej strany do stredu.
- Potiahnite poistnú západku (1) nahor a potlačte ramená vidlíc do požadovanej pozície. Skontrolujte, či poistná západka zapadla na miesto.
- Zložte a dotiahnite poistnú skrutku (2).



6219\_003-113

## Zdvíhanie

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Padajúci náklad alebo vidlica môže spôsobiť smrteľne zranenie!**

- Dotiahnite poistnú skrutku (2) po každej výmene vidlice.
- Je zakázané riadiť vozík alebo presúvať náklad bez namontovanej poistnej skrutky.

**UPOZORNENIE**

*Ak je vozík vybavený asistenčným systémom "merania zaťaženia" (voliteľné vybavenie), po výmene ramien vidlíc je vždy nevyhnutné spustiť funkciu "pohotovostnej hmotnosti". V opačnom prípade nemožno zaručiť správne meranie zaťaženia.*

## Nástavce vidlíc (voliteľné vybavenie)

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Nebezpečenstvo smrteľného zranenia v dôsledku prejedenia osôb voľne sa pohybujúcim vozíkom.**

- Vozík neparkujte na svahu.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Nástavec vidlice vymieňajte na rovnom povrchu na ohraničenom a bezpečnom mieste.

**⚠ VAROVANIE**

Nebezpečenstvo úrazu!

Hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia v dôsledku hmotnosti nástavca vidlice. Hrozí riziko porezania na ostrých hranách alebo drsných okrajoch.

- Používajte ochranné rukavice a bezpečnostnú obuv.

**⚠ VAROVANIE**

Hrozí riziko prevrátenia!

Hmotnosť a rozmery nástavcov vidlíc ovplyvňujú stabilitu vozíka. Dovoľené zaťaženie podľa výkonového štítku je potrebné znížiť úmerne aktuálnej vzdialenosti nákladu.

Ak je vozík pri dodaní vybavený nástavcom vidlice, štítok nosnosti je už náležite upravený.

- Neprekračujte dovoľené zaťaženie; pozrite si časť s názvom "Štítok nosnosti" v kapitole "manipulácia s nákladom".

**UPOZORNENIE**

Ak je vozík vybavený asistenčným systémom "merania zaťaženia" (voliteľné vybavenie), po výmene ramien vidlíc je vždy nevyhnutné spustiť funkciu "pohotovostnej hmotnosti". V opačnom prípade nemožno zaručiť správne meranie zaťaženia.

**Pripevnenie****⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo smrteľného zranenia padajúcim nákladom!**

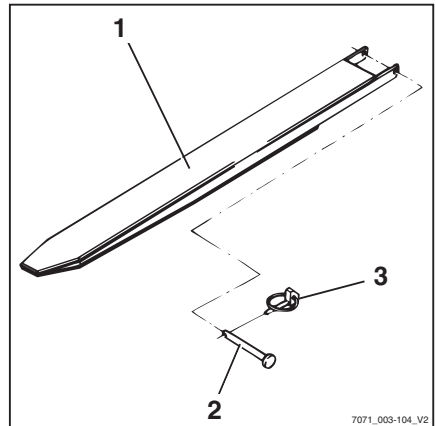
Najmenej 60 % dĺžky nástavca vidlice musí ležať na ramene vidlice. Cez koniec ramien vidlice by nemalo presahovať viac ako 40 % dĺžky nástavca vidlice. Okrem toho musí byť nástavec vidlice zabezpečený proti zošmyknutiu z ramena vidlice.

Ak nástavec vidlice (1) nie je zaistený zaist'ovacím kolíkom (2) a závlačkou (3), náklad spolu s nástavcom môže spadnúť.

- Nástavec vidlice nasuňte na celú vidlicu až úplne dozadu.
  - Uistite sa, že 60 % dĺžky nástavca vidlice je nasunutých na ramene vidlice.
  - Nástavce vidlíc vždy zaistite zaist'ovacím kolíkom.
  - Zaist'ovací kolík vždy zaistite závlačkou.
- 
- Vyberte závlačku (3) zo zaist'ovacieho kolíka (2).
  - Vyberte zaist'ovací kolík z nástavca vidlice (1).
  - Nasuňte nástavec vidlice na ramená vidlíc až po zadnú časť vidlíc.
  - Zaist'ovaciu skrutku umiestnenú za zadnou časťou vidlíc úplne zasuňte do nástavca vidlice.
  - Do zaist'ovacieho kolíka vložte závlačku a zaistite ho.

**Odpojenie**

- Vyberte závlačku (3) zo zaist'ovacieho kolíka (2).
- Vyberte zaist'ovací kolík z nástavca vidlice (1).
- Stiahnite nástavec vidlice z ramien vidlíc.



## Zdvíhanie

- Zaisťovacie kolíky úplne zasuňte do nástavca vidlice.
- Do zaisťovacieho kolíka vložte závlačku a zaisťte ho.

## Ovládanie otočných ramien vidlíc (špeciálne vybavenie)

Otočné ramená vidlíc (1) možno použiť na dosiahnutie prídavnej výšky zdvihu. Otočné ramená vidlíc sú pripravené na nosníku vidlíc rovnakým spôsobom ako štandardné ramená vidlíc. Náklady možno zdvíhať na a spúšťať pod otočné ramená vidlíc. Zdvíhací stožiar sa môže nakláňať dopredu a dozadu ako zvyčajne.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo smrteľného zranenia padajúcim nákladom!

Štandardné ramená vidlíc nie sú kvôli svojej konštrukcii vhodné na obrátenú prevádzku. Ak sa štandardné ramená vidlíc použijú obrátene, môžu sa zlomiť.

- Ak ramená vidlíc používate v obrátenej polohe na dosiahnutie vyššej výšky zdvihu, používajte len špeciálne otočné ramená vidlíc (1)!

### ⚠ VAROVANIE

Riziko nehody v dôsledku padajúceho nákladu!

Bez použitia nosníka nákladu sa náklad môže na otočných ramenách vidlíc posúvať. Nástavce vidlíc (špeciálne vybavenie) nie je možné zabezpečiť proti posunutiu.

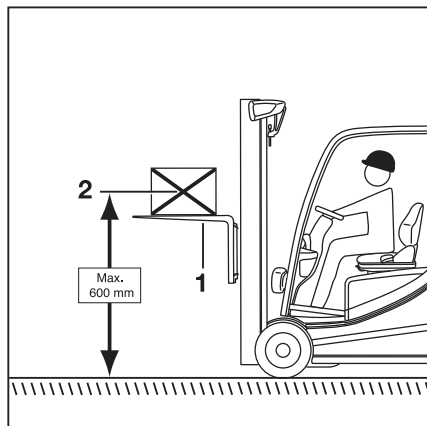
- S otočnými ramenami vidlíc **nepoužívajte** nástavce vidlíc (špeciálne vybavenie).

### ⚠ VAROVANIE

Riziko nehody v dôsledku prevrátenia vozíka.

Ťažisko nákladu (2) nesmie byť pri jazde s vozíkom vyššie ako 600 mm nad zemou. Počas jazdy alebo pri brzdení sa vozík môže prevrátiť.

- Jazdíte s ťažiskom nákladu vo výške max. 600 mm nad zemou.



**UPOZORNENIE**

*Ak je vozík vybavený asistenčným systémom "merania zaťaženia" (špeciálne vybavenie), po prepnutí na otočné ramená spustíte funkciu "pohotovostnej hmotnosti." V opačnom prípade nemožno zaručiť správne meranie zaťaženia.*

- Ak ramená vidlíc používate v obrátenej polohe na dosiahnutie vyššej výšky zdvíhu, používajte len otočné ramená vidlíc.
- Nepoužívajte nadstavce vidlíc (špeciálne vybavenie).
- Ak je nainštalovaný asistenčný systém "merania zaťaženia" (voliteľné vybavenie), spustíte funkciu "pohotovostnej hmotnosti".
- Jazdíte s ťažiskom nákladu (2) vo výške max. 600 mm nad zemou.
- Ak sa náklad prepravuje zavesený pod otočnými ramenami vidlíc, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Preprava zavesených nákladov".

## Poruchy pri zdvíhaní

### Nesprávna postupnosť vysúvania

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Riziko nehôd!**

Na trojitých stožiaroch (voliteľná výbava) môže dôjsť k nesprávnej postupnosti vysúvania, t. j. vnútorný stožiar sa môže vysunúť pred dokončením voľného zdvíhu. V dôsledku toho dôjde k prekročeniu celkovej výšky a môže dôjsť k poškodeniu hlavne pri nízkych prejazdoch alebo stropoch.

Dôvodom nesprávnej postupnosti vysúvania môže byť napr.:

- Príliš nízka teplota hydraulického oleja.
  - Zablokovanie nosníka vidlíc vo vnútornom zdvíhacom stožiare.
  - Zablokovanie valca voľného zdvíhu.
  - Zablokovanie valčeka reťaze na valci voľného zdvíhu.
- Ak je príliš nízka teplota hydraulického oleja, niekoľkokrát pomaly aktivujte funkcie zdvíhacieho stožiara, teplota oleja sa zvýši.

## Zdvíhanie

V prípade, že nosník vidlíc zostane zablokovaný vo vnútornom zdvíhacom stožiarí alebo dôjde k zablokovaniu valca voľného zdvíhu alebo valčeka reťaze, treba najprv odstrániť príčinu zablokovania, až potom je možné pokračovať v práci.

- Kontaktujte servisné stredisko.

## Voľné nákladné reťaze

### **▲ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Ohrozenie padajúcim nákladom!**

- Uistite sa, že pri spúšťaní nákladu nezostávajú reťaze uvoľnené.

Dôvodom uvoľnenia napnutia reťazí môže byť napr.:

- Nosník vidlíc alebo náklad zostali zachytené na regáli.
- Valce nosníka vidlíc sa v dôsledku znečistenia zablokovali vo zdvíhacom stožiarí.
- Ak sa nosník vidlíc alebo náklad neočakávane zastavili, zdvihnite nosník vidlíc, až kým sa reťaze znova nenapnú a spustíte náklad na tom istom, príp. inom vhodnom mieste.
- Ak zostali valce nosníka vidlíc v zdvíhacom stožiarí zablokované nečistotami, zdvihnite nosník vidlíc, až kým sa reťaze znova nenapnú. Odstráňte nečistoty a až potom pokračujte v práci.

### **▲ VAROVANIE**

Riziko poranenia!

- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy pre prácu na zdvíhacom stožiarí; pozrite si → Kapitola "Práca v prednej časti vozíka", Strana 558 .

## Funkcia blokovania hydrauliky

Funkcia blokovania hydrauliky zabezpečuje, že sa vždy po deaktivácii sedadlového spínača v sedadle vodiča vypnú všetky funkcie pracovnej hydrauliky.



Ak je sedadlo vodiča obsadené, funkcia blokovania bráni hydraulickému ovládaniu pre nasledujúce funkcie:

- Zdvihnutie nákladu
- Spustenie nákladu
- Naklonenie zdvíhacieho stožiaru
- Funkcie prídavnej hydrauliky
- Riadenie



#### **UPOZORNENIE**

*K dispozícii zostane len funkcia núdzového riadenia.*

## Manipulácia s nákladom

### Manipulácia s nákladom

#### Bezpečnostné predpisy pre manipuláciu s nákladom

Nasledujúce časti sú venované bezpečnostným predpisom pre manipuláciu s nákladom.

##### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života padajúcim nákladom alebo spúšťanými časťami vozíka.**

- Nikdy sa nepohybujte ani nestojte pod visiacim nákladom ani zdvihnutými ramenami vidlíc.
- Nikdy neprekračujte maximálnu nosnosť bližšie určenú v tabuľke s parametrami vozíka. V opačnom prípade nemôže byť zaistená stabilita vozíka!

##### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo nehody v dôsledku pádu alebo pomliaždenia!**

- Nestúpajte na vidlice.
- Nedvíhajte iné osoby.
- Nikdy nechytajte ani nelezte na pohybujúce sa časti vozíka.

##### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo nehody v dôsledku spadnutia nákladu!**

- Pri preprave malých kusov pripevnite ochranný kryt (špeciálne vybavenie), aby ste predišli spadnutiu nákladu na vodiča.
- Navyše je potrebné použiť uzavretý strešný kryt (špeciálne vybavenie).



### Štítok nosnosti

Nosnosť vozíka uvedená na výkonovom štítku sa nesmie prekračovať. Nosnosť závisí od ťažiska nákladu, výšky zdvihu, použitého nástavca alebo ramien vidlíc a pneumatík.

- Informácie o umiestnení výkonového štítku nájdete v časti "Umiestnenia štítkov".

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Riziko smrteľného zranenia v dôsledku straty stability vozíka!**

Nikdy neprekračujte nosnosť bližšie určenú na výkonnostnom štítku vozíka. Vzťahuje sa to na pevný a homogénny náklad. Po prekročení týchto hodnôt nemožno zaručiť stabilitu a pevnosť ramien vidlíc a zdvíhacieho stožiaru.

Nenáležitá a nesprávne používanie alebo umiestňovanie osôb na vozík ako protizávažia na zvýšenie nosnosti je zakázané.

Zvyšovanie nosnosti umiestňovaním dodatočných protizávaží je zakázané.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Riziko úmrtia v dôsledku nesprávneho pochopenia štítku nosnosti!**

Platné sú iba informačné štítky s nosnosťou umiestnené na vozíku.

Na nákresoch sú zobrazené príklady.

- Dodržiavajte iba hodnoty uvedené na výkonovom štítku na vozíku.

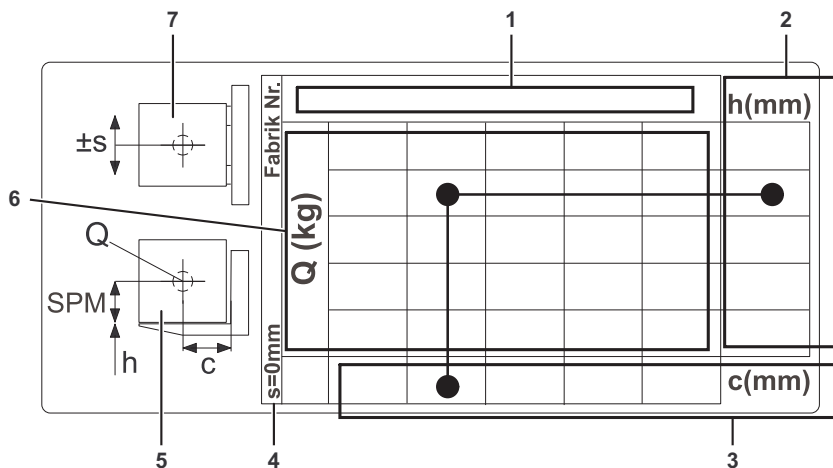
**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Riziko smrteľného zranenia v dôsledku straty stability vozíka!**

Pri prekročení povolenej nosnosti nástavcov (voliteľné vybavenie) a zníženej nosnosti kombinácie vozíka a nástavcov hrozí riziko straty stability.

- Prípustné zaťaženie nástavcov (voliteľné vybavenie) a znížená nosnosť kombinácie vozíka a nástavca sa nesmú prekročiť.
- Dodržiavajte informácie uvedené na špeciálnych výkonových štítkoch na vozíku a nástavci.

## Manipulácia s nákladom

## Štítok s údajom o základnej nosnosti



## Štítok s údajom o základnej nosnosti

- 1 Označenie zdvíhacieho príslušenstva (ramená vidlic alebo príslušenstvo)
- 2 Výšku zdvíhu "h" [mm]
- 3 Vzdialenosť "c" od stredu nákladu po zadnú časť vidlic [mm]

- 4 Bočný posuv "s" [mm]
- 5 Bočný pohľad na náklad a zdvíhacie príslušenstvo
- 6 Nosnosť [kg]
- 7 Horný pohľad na náklad a zdvíhacie príslušenstvo

Na vozíku je vždy aspoň jeden výkonový štítok: štítok s údajom o základnej nosnosti. Zobrazuje nosnosť iba pre ramená vidlic bez nástavca. Ak je pripojený nástavec, je nainštalovaný druhý štítok nosnosti: štítok s údajmi o zníženej nosnosti. Na tomto štítoku je uvedená nosnosť so zohľadnením nástavca. V prípade integrovaných nástavcov je vytvorený iba štítok s údajom o základnej nosnosti, pretože integrované zariadenia nie je možné z vozíka ľahko odstrániť.

## Typické použitie výkonového štítka

**2**  
↓

100x40x1200						h(mm)		
Q	S=0 mm	500 mm	c	1	640	750	820	6580
					780	920	1000	6130
					<b>850</b>	<b>1000</b>	<b>1090</b>	<b>5880</b>
					920	1080	1180	5230
					1060	1240	1360	4800
					800	<b>600</b>	500	c(mm)
				<b>3</b>				

Tu použité **vzorové hodnoty** sú **označené čiernou farbou**.

- Pri určovaní skutočnej nosnosti sa riadte štítkom s údajom o základnej nosnosti na vozíku.

## Manipulácia s nákladom

## Ilustrácia typického použitia vozíka

Čísla polôh na vedľa zobrazenom obrázku zodpovedajú číslam polôh na štítku s údajom o základnej nosnosti.

- 1 Vzďialenosť medzi ťažiskom nákladu a zadnou časťou vidlíc: 600 mm
- 2 Povolená výška zdvihu: 5880 mm
- 3 Hmotnosť zdvíhaného nákladu: 1000 kg

Vzďialenosť medzi ťažiskom nákladu a zadnou časťou vidlíc a za zadnou časťou vidlíc by mala byť 5880 mm (2).

To znamená, že náklad nesmie prekročiť 1000 kg (3) (nosnosť).

Implicitne to znamená že v tomto príklade, keď je vzďialenosť medzi ťažiskom nákladu a zadnou časťou vidlíc 600 mm, nesmie byť náklad s hmotnosťou 1000 kg zdvihnutý vyššie ako 5880 mm.

Nosnosť špecifikovaná pre určité menovité zdvihy platí až do tohto menovitého zdvihu. Pri prekročení hodnoty zdvihu prvej línie sa nosnosť druhej línie vzťahuje na zdvih druhej línie.

## Štítok s údajmi o zníženej nosnosti pre zabudované zariadenia a nástavce

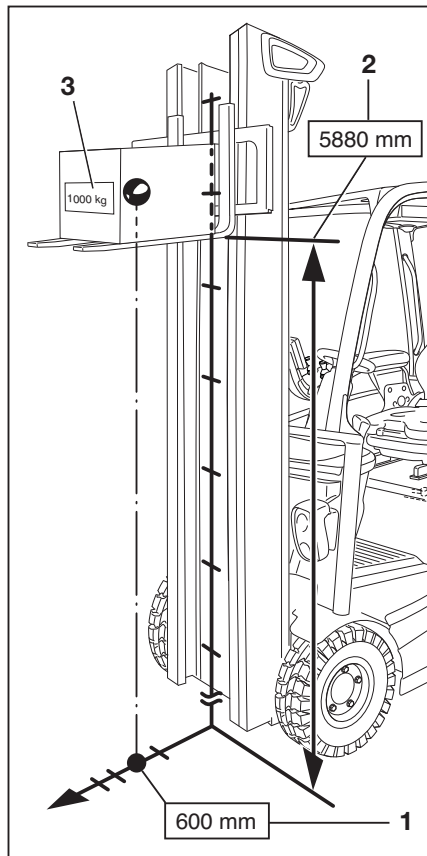


## UPOZORNENIE

Štítok s údajmi o zníženej nosnosti pre nástavce sa interpretuje podľa rovnakej schémy ako v príklade štítku s údajom o základnej nosnosti.

Niektoré nástavce majú štandardný bočný posuv alebo veľký bočný posuv. Štandardný bočný posuv je spravidla  $\pm 100$  mm a veľký bočný posuv je 230 mm.

Na rozdiel od veľkého bočného posuvu ponúka štandardný bočný posuv vyššiu nosnosť, ale len v rámci špecifikovaného štandardného bočného posuvu.



Veľký bočný posuv umožňuje výrazne excentrickú polohu nákladu. Ak je náklad vo výrazne mimo stredu, nosnosť vozíka sa výrazne zníži.

Keďže nezabudované nástavce je možné zameniť, na jednom vozíku je možné najať viacero štítkov s údajmi o zníženej nosnosti pre nástavce. Štítok s údajmi o zníženej nosnosti sa potom vzťahuje na namontovaný nástavec. V prípade integrovaných nástavcov je na vozíku nainštalovaný len príslušný výkonnový štítok.

- Ak je na vozíku zabudované zariadenie alebo nástavec s veľkým bočným posuvom, zohľadnite maximálny možný bočný posuv na štítku nosnosti.

XZPI 50 + 100x40x1200					h(mm)	
S=230mm	Q (kg)	[ ] [ ]	220	260	290	6580
		[ ] [ ]	430	510	560	5870
		[ ] [ ]	500	590	650	5230
		[ ] [ ]	570	670	740	4750
		[ ] [ ]	780	920	1000	4100
		[ ] [ ]	800	600	500	c(mm)

Štítok s údajmi o zníženej nosnosti pre veľký bočný posuv, S = 230 mm

Na vozík možno nainštalovať aj druhý štítok s údajmi o zníženej nosnosti pre rovnaký nástavec, ale so štandardným bočným posuvom (zvyčajne ± 100 mm). Tento štítok s údajmi o zníženej nosnosti ponúka vyššiu nosnosť, ale len v rámci špecifikovaného štandardného bočného posuvu. V prípade prekročenia štandardného bočného posuvu platí štítok s údajmi o zníženej nosnosti pre maximálny možný bočný posuv. Vodič je zodpovedný za dodržiavanie

informácií o nosnosti a bočnom posuve na štítku s údajmi o zníženej nosnosti. V prípade pochybností použite nosnosť pre maximálny možný bočný posuv.

XZPI 50 + 100x40x1200					h(mm)	
S=100mm	Q (kg)	[ ] [ ]	430	510	560	6580
		[ ] [ ]	570	670	740	6130
		[ ] [ ]	640	750	820	5880
		[ ] [ ]	710	840	880	5230
		[ ] [ ]	850	1000	1090	4800
		[ ] [ ]	800	600	500	c(mm)

Údajov na štítku s údajmi o zníženej nosnosti pre štandardný bočný posuv, S = 100 mm

### Špeciálny štítok s údajmi o nosnosti pre excentrický náklad

Pri pravidelnej preprave nevyváženého nákladu je potrebný špeciálny štítok s údajmi o nosnosti pre excentrický náklad. Ak sa tento štítok vyžaduje neskôr, obráťte sa na autorizované servisné stredisko. Vyžaduje si to informácie o type a vzhľade nákladu.

### Zdvíhanie nákladu

Na zabezpečenie bezpečnej polohy nákladu je potrebné, aby boli ramená vidlíc v priramernej

## Manipulácia s nákladom

vzdialenosti od seba a čo najviac zasunuté pod nákladom.

Ak je to možné, náklad by mal spočívať na zadnej časti vidlíc.

Náklad nesmie priveľmi prečnievať cez špičky vidlíc, ani špičky vidlíc by nemali príliš vyčnievať von z nákladu.

Náklad sa musí zdvíhať a prevážať čo najviac v strede.

### **▲ NEBEZPEČENSTVO**

**Nebezpečenstvo nehody v dôsledku spadnutia nákladu!**

Pri preprave malých kusov pripevnite ochranný kryt (špeciálne vybavenie), aby ste predišli spadnutiu nákladu na vodiča.

Takisto je potrebné použiť uzavretý strešný kryt (špeciálne vybavenie).

Odoberateľné strešné okná sa nesmú demontovať.

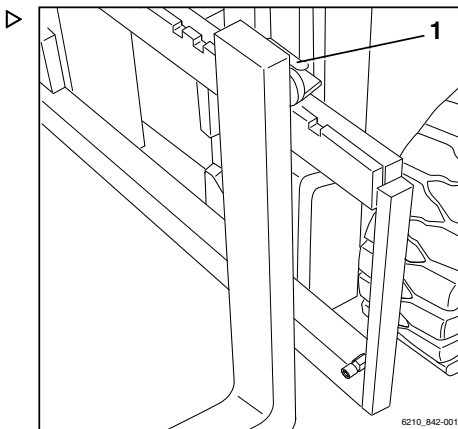
### Nastavenie ramien vidlíc

– Zdvihnite západku (1) a posuňte ramená vidlíc do želanej polohy.

– Nechajte západku zaskočiť späť na miesto.

Ťažisko nákladu musí ležať medzi ramenami vidlíc v strede.

– Polohovadlo ramien vidlíc (špeciálne vybavenie) aktivujte, len keď sa na vidliciach nenachádza žiaden náklad.



### Nebezpečná oblasť

Nebezpečná oblasť je zóna, v ktorej sú osoby ohrozené pohybom vozíka, jeho pracovného príslušenstva, zariadenia na prevoz nákladu (napr. nástavcov) alebo samotným nákladom. Patria sem aj oblasti, kam môže spadnúť ná-



klad alebo kam môže spadnúť prípadne byť spustené pracovné príslušenstvo.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Riziko poranenia!

- Nestúpajte na vidlicu.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Riziko poranenia!

- Nevstupujte pod zdvihnuté vidlice.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### V nebezpečnej oblasti vozíka hrozí poranenie osôb!

V nebezpečnej oblasti vozíka sa nesmú nachádzať žiadne osoby okrem vodiča v bežnej prevádzkovej pozícii. Ak osoby neopustia nebezpečnú oblasť napriek varovaniam:

- Ihneď prestaňte pracovať s vozíkom.
- Zabezpečte vozík proti používaniu neoprávnenými osobami.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo usmrtenia padajúcim nákladom!

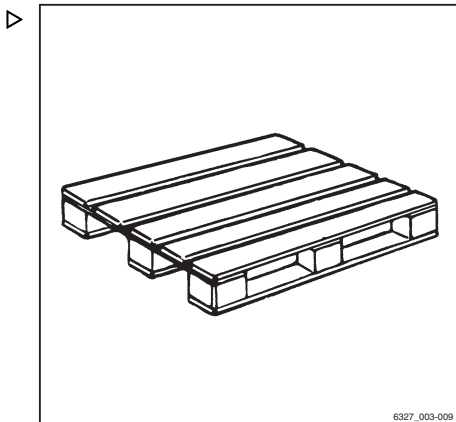
- Nikdy sa nezdržiavajte pod visiacim nákladom.

## Preprava paliet

Je potrebné dodržiavať zásadu, že nakladacie jednotky (napr. palety) sa musia prepravovať jednotlivo. Preprava viacerých nakladacích jednotiek súčasne je dovolená, iba ak:

- len pod odborným dohľadom
- ak sú splnené technické požiadavky.

Vodič musí zabezpečiť vyhovujúci stav nákladu. Prepravované smú byť len bezpečne a dôkladne uložené nakladacie jednotky.



6327\_003-009

## Manipulácia s nákladom

### Preprava zavesených nákladov ▷

Prepravu zavesených nákladov konzultujte s národnými regulačnými orgánmi (v Nemecku je to asociácia poistenia zákonnej zodpovednosti zamestnávateľov).

Takúto činnosť môžu obmedzovať aj vnútroštátne predpisy, napríklad v Taliansku.

- Obráťte sa na príslušné orgány.
- Dodržiavajte vnútroštátne predpisy krajiny, v ktorej sa vozík používa.

Ak sa v krajine používania neuplatňujú žiadne špecifické predpisy upravujúce prepravu zavesených nákladov, je potrebné dodržiavať tieto pokyny bezpečnej manipulácie.



#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

##### **Nebezpečenstvo nehody pri preprave zaveseného nákladu!**

Zavesené náklady sa môže začať kývať. Zavesené náklady, ktoré sa začnú kývať, môžu spôsobiť nasledujúce riziká.

- Postupujte podľa "Pokynov na prepravu zavesených nákladov".

##### **Riziká spôsobené zavesenými nákladmi**

- Znížená charakteristika brzdenia a pohyblivosť riadenia
- Prevrátenie cez prednú nápravu
- Prevrátenie vozíka pod pravým uhlom v smere jazdy
- Nebezpečenstvo pomliaždenia sprevádzajúcich osôb
- Obmedzená viditeľnosť

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

##### **Strata stability!**

Posúvajúce alebo kývajúce sa náklady môžu spôsobiť narušenie stability a mať za následok prevrátenie vozíka.

- Postupujte podľa "Pokynov na prepravu zavesených nákladov".

### Pokyny na prepravu zavesených nákladov

- Kývajúcim sa nákladom je nutné predísť vhodnou rýchlosťou a spôsobom jazdy (opatrné riadenie, brzdenie).
- Visiacie náklady musia byť k vozíku pripevnené tak, aby nemohlo dôjsť k náhodnému zošmyknutiu, uvoľneniu a poškodeniu upevňovacích popruhov.
- Pri preprave zavesených nákladov musia byť k dispozícii vhodné pomôcky (napr. zaisťovacie laná alebo oporné tyče) tak, aby sprevádzajúce osoby mohli navádzať zavesené náklady a aby sa náklady nekývali.
- Osobitnú pozornosť venujte kontrole, či sa v plánovanej jazdnej dráhe nenachádzajú nejaké osoby.
- Ak sa aj napriek tomu začne náklad kývať, uistite sa, že žiadna osoba nie je vystavená riziku.

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Nebezpečenstvo nehody pri preprave zaveseného nákladu!**

- Pri preprave zavesených nákladov nikdy nejazdite prerušovane, neprerušujte náhle jazdu a nepohybujte prudko nákladom.
- So zaveseným nákladom nikdy nejazdite po svahoch.
- Prepravovať kontajnery s kvapalinami ako visiace náklady je zakázané.

### Zdvíhanie nákladu

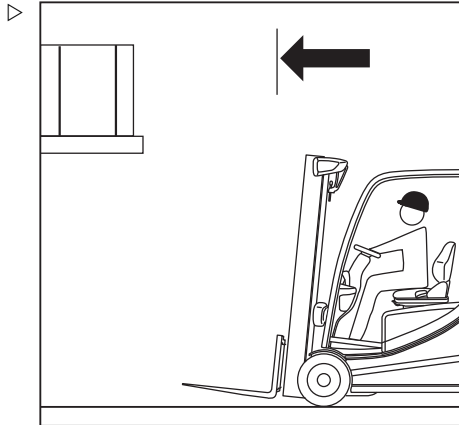
### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života padajúcim nákladom alebo spúšťanými časťami vozíka.**

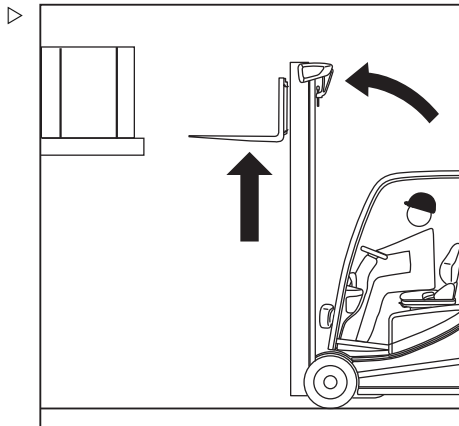
- Nikdy sa nepohybujte ani nestojte pod visiacim nákladom ani zdvihnutými ramenami vidlíc.
- Nikdy neprekračujte maximálne zaťaženie uvedené na štítku nosnosti. V opačnom prípade nie je možné zaručiť stabilitu vozíka.
- Pracujte len s paletami, ktoré neprekračujú stanovené maximálne rozmery. S poškodeným nakladacím vybavením a nevhodne formovaným nákladom nie je dovolené pracovať.

## Manipulácia s nákladom

- Náklad ukladajte alebo zaistíte na zariadenie na prepravu nákladu tak, aby sa nemohol posunúť ani spadnúť.
- Náklad ukladajte tak, aby jeho prečnievajúce časti neobmedzovali stanovenú šírku uličky.
- Opatrne sa priblížte k regálu, jemne zabrzdíte a zastavte tesne pred regálom.



- Nastavte vidlice do správnej polohy.
- Nastavte zdvíhací stožiar do zvislej polohy.
- Zdvihnite nosník vidlíc do výšky nákladu.

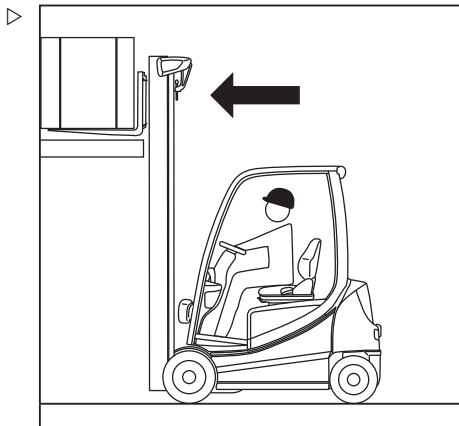


### **⚠ POZOR**

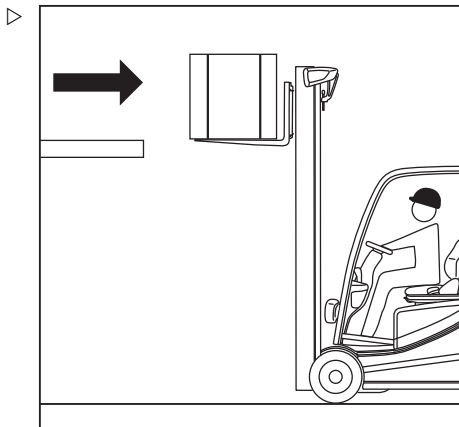
Riziko poškodenia súčiastok!

Pri zasúvaní vidlice do regála dávajte pozor, aby ste nepoškodili regál a náklad.

- Zasuňte vidlicu pod náklad tak ďaleko, ako je možné. Keď sa zadná časť vidlice oprie o náklad, zastavte vozík. Ťažisko nákladu musí ležať v strede medzi ramenami vidlíc.



- Dvíhajte nosník vidlíc, až kým nespočíva celá váha nákladu na vidlici.



#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

##### **Nebezpečenstvo nehody!**

- Pozor na prípadné osoby v nebezpečnej oblasti.
- Uistite sa, že je trasa za vami voľná.

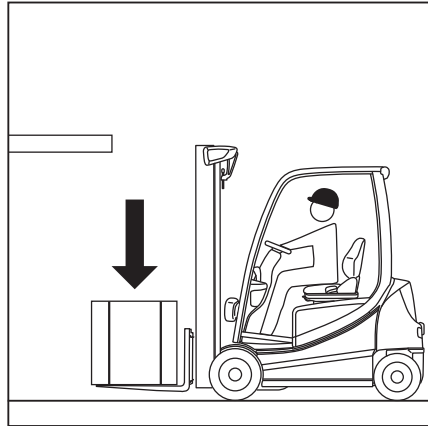
#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

##### **Kvôli nebezpečenstvu prevrátenia nikdy nenakláňajte zdvíhací stožiar so zdvihnutým nákladom!**

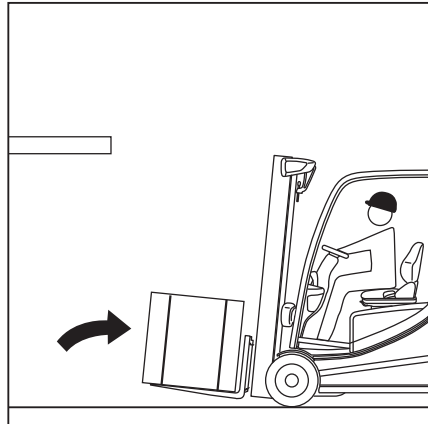
- Pred naklonením zdvíhacieho stožiara spustite náklad nadol.
- Opatrne a pomaly cúvajte, až kým sa náklad nenachádza mimo regálovej konštrukcie. Brzdite opatrne.

## Manipulácia s nákladom

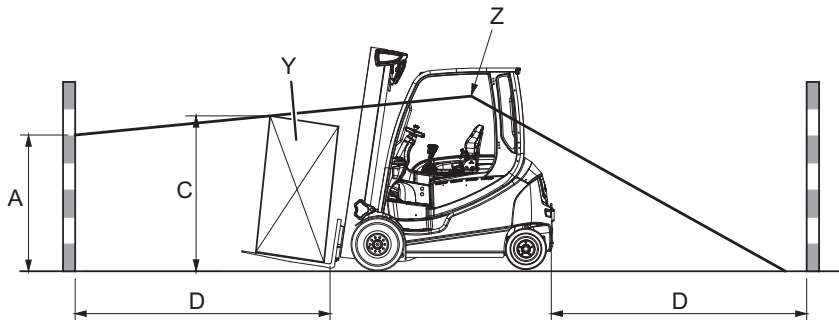
- Náklad spustíte nižšie – dodržiavajte pritom svetlú výšku od podlahy. ▷



- Nakloňte zdvíhací stožiar dozadu. Náklad sa môže prepraviť. ▷



## Určovanie podmienok viditeľnosti počas jazdy s nákladom



- |   |  |
|---|--|
| <p>A    Oblasť, ktorá nie je viditeľná (max. 1085 mm)</p> <p>C    Výška nákladu (v jazdnej polohe)</p> <p>D    4000 mm (vzdialenosť od prednej strany po zadný roh nákladu pri umiestnení na nosnicu vidlíc v jazdnej polohe)</p> | <p>Y    Náklad</p> <p>Z    Úroveň očí vodiča</p> |
|---|--|

Zorné pole vodiča môže byť vážne obmedzené počas jazdy s väčším nákladom (Y) alebo pripojenými nástavcami. V takejto situácii nie je garantovaná bezpečnosť prevádzky.

Podmienky viditeľnosti možno vyhodnotiť určením veľkosti oblasti, ktorá nie je viditeľná (A).

Ak oblasť, ktorá nie je viditeľná, prekračuje 1 085 mm (EN16842-2/A3), podmienky viditeľnosti sú nedostatočné.

Postup:

- Sadnite si na sedadlo vodiča a zaujmite polohu v sede.
- Určite plochu, ktorá nie je viditeľná (A), pomocou výšky nákladu (C) a dĺžky trasy (D) = 4000 mm.

Táto oblasť, ktorá nie je viditeľná (A), nesmie prekročiť 1085 mm.

- Ak plocha, ktorá nie je viditeľná (A), presahuje 1085 mm, vykonajte jedno z nasledujúcich opatrení:

## Manipulácia s nákladom

- Začnite cúvať.
- Náklad rozdeľte tak, aby sa zmenšila jeho výška (C), a aby plocha, ktorá nie je viditeľná (A), bola menšia ako 1085 mm.

## Prerava nákladov

### UPOZORNENIE

Postupujte podľa pokynov v kapitole s názvom "Bezpečnostné predpisy pri jazde".

### NEBEZPEČENSTVO

Čím vyššie sa náklad zdvihne, tým je menej stabilný. Vozík sa môže prevrútiť. Môže dôjsť k pádu nákladu. Hrozí zvýšené nebezpečenstvo nehody.

Jazda so zdvihnutým nákladom a zdvíhacím stožiarom nakloneným dopredu je zakázaná.

- Vždy jazdite so spusteným nákladom.
- Spustíte náklad, kým sa nedosiahne požadovaná svetlá výška (nie viac ako 300 mm).
- Jazdite len so zdvíhacím stožiarom nakloneným dozadu.

- V zákrutách jazdite pomaly a opatrne.

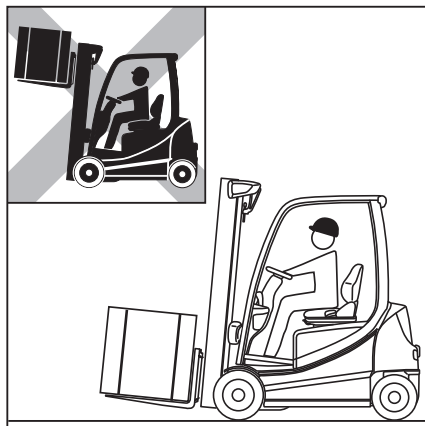
### UPOZORNENIE

Postupujte podľa pokynov v kapitole "Riadenie".

- Zrýchľujte a brzďte vždy jemne.

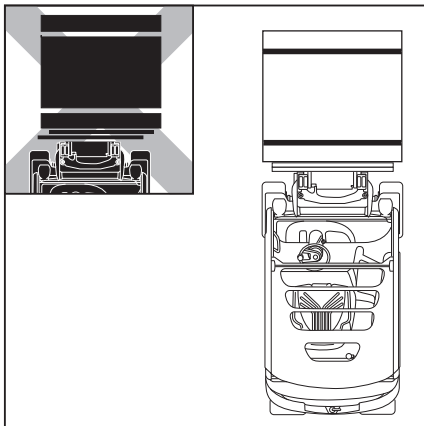
### UPOZORNENIE

Postupujte podľa pokynov v kapitole "Ovládanie pracovnej brzdy".





- Nikdy nejazdíte s nákladom vyčnievajúcim do strany (napr. pri bočnom posuve)! ▷



## Funkcia trasenia (voliteľná výbava)

### **i** UPOZORNENIE

*Funkcia trasenia je určená len na krátkodobé používanie, pretože skracuje životnosť nákladných reťazí v dôsledku zvýšenej záťaže.*

### Popis

Funkcia trasenia hydrauliky vodičovi uľahčuje vykonávanie určitých činností, ako je napríklad vyprázdňovanie nádob so sypkým materiálom. Funkcia trasenia rýchlo pohybuje nosníkom vidlíc nahor a nadol prostredníctvom funkcie "zdvíhania".

Túto funkciu možno používať len na obmedzený náklad a nesmie sa používať s plným menovitým zaťažením.

### Maximálne povolené zaťaženie pre funkciu trasenia:

- Maximálne 30 % menovitého zaťaženia. Ak sa používa nástavec, jeho hmotnosť je potrebné odčítať od tejto hodnoty.

### **i** UPOZORNENIE

*Hmotnosť nástavca sa uvádza na jeho výrobnom štítku.*

## Manipulácia s nákladom

### Prevádzka

Ak chcete aktivovať funkciu trasenia:

- Presuňte príslušné ovládacie zariadenie pre funkciu "zdvíhania" štyrikrát rýchlo cez nulovú polohu.

Nosník vidlíc sa bude pohybovať normálne. Funkcia trasenia sa aktivuje po štvrtom pohybe ovládacieho zariadenia.

- Ďalej posúvajte ovládacie zariadenie dopredu a dozadu.

Nosník vidlíc sa bude pohybovať nahor a nadol rýchlejšie a trhavejšie.

Intenzita trasenia sa ovláda silou, akou sa pohybuje ovládacím zariadením. Čím silnejšie a častejšie sa pohybuje ovládacím zariadením, tým je trasenie intenzívnejšie.



### UPOZORNENIE

*Po aktivácii funkcie má vodič dve sekundy na spustenie funkcie trasenia. Ak uplynú dve sekundy bez toho, aby sa funkcia trasenia použila, funkcia trasenia sa znova vypne.*

### VAROVANIE

Funkcia trasenia ostane aktívna dve sekundy po aktivácii.

Ak chce vodič v tom čase jednoducho zdvihnúť alebo spustiť náklad, je potrebné mať na pamäti, že nosník vidlíc sa môže s nákladom pohybovať oveľa viac trhavejšie ako pri bežnej prevádzke. Ak uplynú dve sekundy bez toho, aby sa funkcia trasenia použila, nosníkom vidlíc s nákladom možno znova pohybovať normálne.

**VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku neúmyselného prechodného zastavenia zdvíhu.

Ak je vozík vybavený aj variantom "prechodného zastavenia zdvíhu" a funkcia trasenia sa vykonáva v blízkosti polohy obmedzenia prechodného zastavenia zdvíhu, môže dôjsť k neúmyselnému zrušeniu obmedzenia zdvíhu.

To sa môže stať, ak je potrebné dvakrát pohnúť ovládacím zariadením, aby sa zrušilo obmedzenie zdvíhu. Ak sa ovládacie zariadenie pre funkciu trasenia opakovane aktivuje, môže dôjsť k zrušeniu obmedzenia zdvíhu. Nosník vidlíc sa potom počas trasenia pohybuje za polohu obmedzenia zdvíhu. To môže spôsobiť kolíziu nosníka vidlíc s vyššími predmetmi.

- Funkciu **trasenia** nevykonávajte v blízkosti výšky zdvíhu obmedzenia zdvíhu.
- Obmedzenie zdvíhu zrušíte stlačením "tlačidla F": Pozrite si poznámku nižšie.

**UPOZORNENIE**

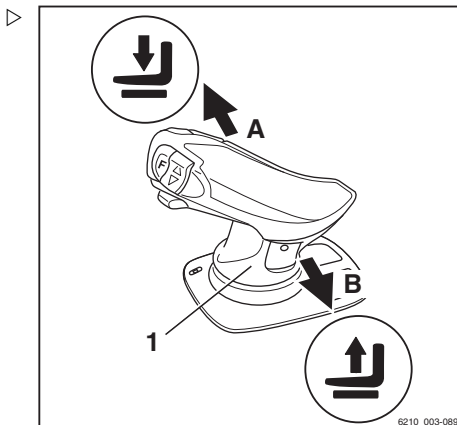
*Obmedzenie zdvíhu možno zrušiť stlačením "tlačidla F". Pozrite si aj časť s názvom "Prechodné zastavenie zdvíhu (voliteľné vybavenie)". Ohľadom tejto možnosti sa obráťte sa na autorizované servisné stredisko.*

V nasledujúcej časti je uvedené, ako sa funkcia trasenia aktivuje prostredníctvom štandardného priradenia pre funkciu "zdvíhania/spúšťania" použitím rôznych variantov ovládacích prvkov. Ak je funkcia "zdvíhania/spúšťania" priradená na ovládacom zariadení inak, aj funkcia trasenia sa aktivuje prostredníctvom tohto iného priradenia.

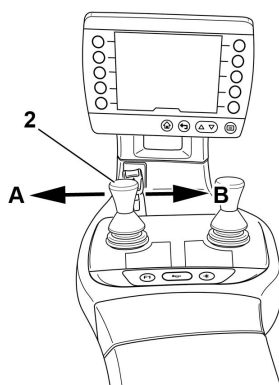
## Manipulácia s nákladom

**Joystick 4Plus:**

- Posuňte Joystick 4Plus(1) štyrikrát dopredu a dozadu medzi polohami (A) a (B). Potom rovnakým spôsobom pokračujte v pohybovaní komponentu.

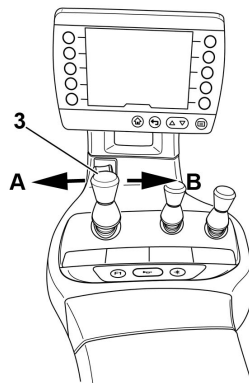
**Dve páčky:**

- Posuňte 360° páku (2) štyrikrát dopredu a dozadu medzi polohami (A) a (B). Potom rovnakým spôsobom pokračujte v pohybovaní komponentu.

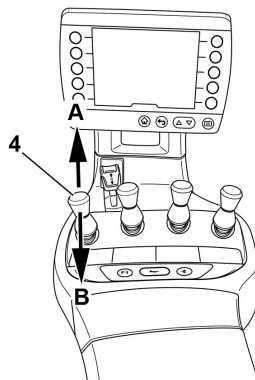


**Tri páčky:**

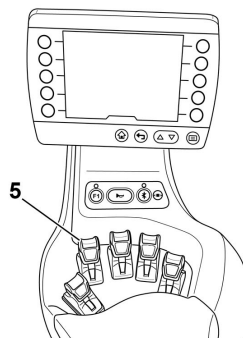
- Posuňte 360° páku (3) štyrikrát dopredu a dozadu medzi polohami (A) a (B). Potom rovnakým spôsobom pokračujte v pohybovaní komponentu.

**Štyri páčky:**

- Posuňte ovládaciu páku (4) štyrikrát dopredu a dozadu medzi polohami (A) a (B). Potom rovnakým spôsobom pokračujte v pohybovaní komponentu.

**Fingertip:**

- Posuňte ovládaciu páku (5) štyrikrát dopredu a dozadu. Potom rovnakým spôsobom pokračujte v pohybovaní komponentu.



## Manipulácia s nákladom

## Skladanie nákladu

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo nehody v dôsledku zmeneného rozloženia síl pri naklonenom stožiar!**

Pri posunutí v dôsledku naklonenia zdvíhacieho stožiaru vpred so zdvihnutým nákladom alebo v dôsledku zošmyknutia nákladu sa mení ťažisko nákladu a rozloženie síl pri naklonení. Vozík sa môže prevrátiť dopredu.

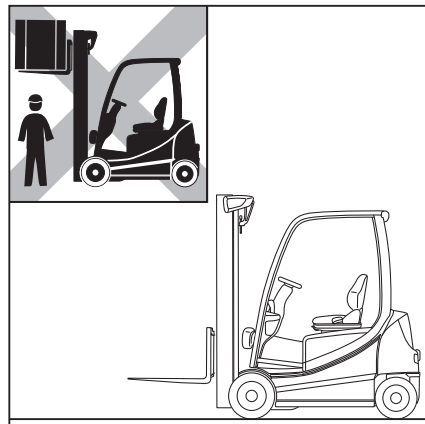
- Zdvíhací stožiar so zdvihnutým zariadením na prepravu nákladu začnite nakláňať dopredu až priamo nad stohom.
- Keď je zdvíhací stožiar naklonený dopredu, venujte zvýšenú pozornosť tomu, aby sa vozík neprevrátil dopredu a náklad nespadol.

**⚠ VAROVANIE**

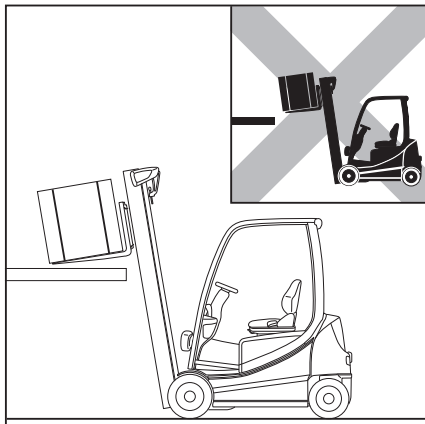
Nebezpečenstvo nehody v dôsledku spadnutia nákladu!

Ak vidlica alebo náklad zostanú počas spúšťania visieť, náklad môže spadnúť.

- Pri vyberaní nákladu z regála podíďte vozíkom dozadu dostatočne na to, aby ste mohli vidlicu voľne spustiť nadol.
- Priblížte sa k stohu so spusteným nákladom, v súlade s predpismi.
- Nastavte zdvíhací stožiar do zvislej polohy.
- Zdvihnite náklad do výšky stohu.
- S vozíkom prejdite opatrne smerom k regálu.



- Náklad pomaly spustíte a bezpečne ho uložíte na regál.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody!

- Pozor na prípadné osoby v nebezpečnej oblasti.
- Uistite sa, že je trasa za vami voľná.
- Cúvajte s vozíkom, až kým sa ramená vidlíc nedajú spustiť tak, aby sa pri spúšťaní nedotkli stohu.
- Vidlicu spustíte nižšie a dodržiavajte pritom svetlú výšku.
- Nakloňte zdvíhací stožiar dozadu a odíďte.

## Jazda po stúpajúcich a klesajúcich svahoch

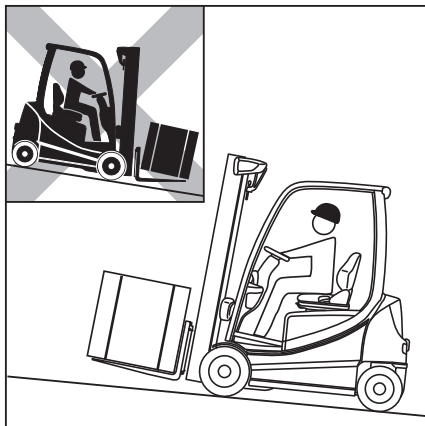


### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo smrteľného úrazu!

Jazda po stúpajúcom alebo klesajúcom svahu so sebou nesie určité riziká.

- Vždy postupujte podľa pokynov uvedených nižšie.
- Pri jazde po stúpajúcom alebo klesajúcom svahu musí náklad smerovať do kopca.
- Je dovolené jazdiť iba po takých stúpajúcich a klesajúcich svahoch, ktoré sú označené ako dopravné trasy a možno ich bezpečne používať.
- Uistite sa, že povrch plánovanej trasy je čistý a má dobrú priľnavosť.
- Na stúpajúcich a klesajúcich svahoch sa s vozíkom neotáčajte.
- Na stúpajúcich a klesajúcich svahoch (ani pozdĺž nich) nejazdte pod uhlom.
- Vozík neparkujte na stúpajúcich ani klesajúcich svahoch.
- V prípade núdze zaistíte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať.



## Manipulácia s nákladom

- Pri jazde po klesajúcich svahoch znížte rýchlosť.
- Nejazdite dolu svahom rýchlejšie, ako môže vozík jazdiť do kopca na rovnakom svahu.
- V prípade potreby určte maximálnu povolenú rýchlosť so skúšobnou jazdou do kopca.

Vzhľadom na minimálne špecifikované hodnoty brzdenia a stability nie je dovolené jazdiť po dlhých stúpajúcich a klesajúcich svahoch so sklonom väčším ako 15 %.

- Pred jazdou po stúpajúcich a klesajúcich svahoch so sklonom väčším ako 15 % sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

Skladanie a vyskladňovanie nákladu je na stúpajúcich a klesajúcich svahoch zakázané!

- Náklad vždy skladajte alebo vyskladňujte na vodorovnom povrchu.

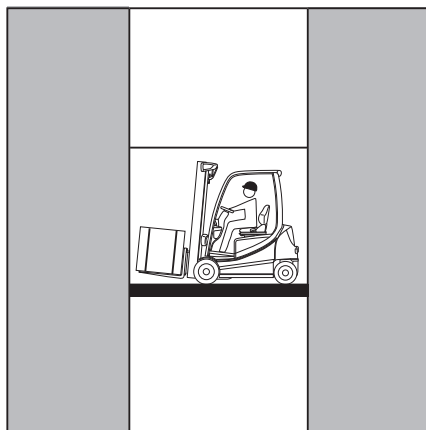
## Vjazd do výťahov

Tento vozík sa môže používať len vo výťahoch s dostatočnou nosnosťou a vo výťahoch, na používanie ktorých získal prevádzkovateľ oprávnenie (pozrite si časť "Definícia zodpovedných osôb").

### **▲ NEBEZPEČENSTVO**

**Nebezpečenstvo smrteľného úrazu v dôsledku pomliaždenia alebo prejedenia vozíkom.**

- Keď vozík vstupuje do výťahu, nesmú sa vo výťahu nachádzať žiadne osoby.
- Osoby smú do výťahu vstupovať až vtedy, keď je vozík riadne zaistený, a musia opustiť výťah ako prvé ešte pred vozíkom.





## Stanovenie celkovej skutočnej hmotnosti

- Bezpečne zaparkujte vozík a vypnite ho.
- Jednotkové hmotnosti môžete určiť po odčítaní údajov z výrobného štítku vozíka, výrobného štítku nastavcov (voliteľné vybavenie), ak sa používajú, alebo odvážením zdvíhaného nákladu.
- Celkovú hmotnosť vozíka vypočítate sčítaním získaných údajov:

Pohotovostná hmotnosť (1)

- + Maximálna povolená hmotnosť batérie (2)
- + Hmotnosť dodatočného závažia (voliteľné vybavenie) (3)
- + Pohotovostná hmotnosť nastavcov (voliteľné vybavenie)
- + Hmotnosť nakladaného nákladu
- + 100 kg rezerva pre vodiča
- = Celková skutočná hmotnosť

- Do výťahu vojdite vozíkom s vidlicami smerom dopredu. Uistite sa, že sa nedotýkate stien výťahovej šachty.
- Vo výťahu vozík bezpečne zaparkujte a vypnite ho, aby sa náklad ani vozík nemohol nekontrolovane pohybovať.

The diagram shows a rectangular label for a STILL forklift. At the top, it says 'STILL' in a large font, followed by 'STILL GmbH, Bierajulistr. 10, D-22113 Hamburg'. Below this, it reads 'Type-Modelle-Typ / Serial no.-No. de série-Serien-Nr. / year-année-Baujahr'. The label is divided into several sections with input fields and units:

- Rated capacity / Capacité nominale / Nenn-Tragfähigkeit:** A field for 'kg' with a callout '1' pointing to it.
- Unladen mass / Masse à vide / Leergewicht:** A field for 'kg' with a callout '1' pointing to it.
- Battery voltage / Tension batterie / Batteriespannung:** A field for 'V' with a callout '2' pointing to it.
- Rated drive power / Puissance motrice / Nenn-Eintragsleistung:** A field for 'kW' with a callout '2' pointing to it.
- Additional weight:** A field for 'kg' with a callout '3' pointing to it.

There are also icons for CE, UK, and CA, and a note: '\* see Operating instructions / voir Mode d'emploi / siehe Betriebsanleitung'.

## Manipulácia s nákladom

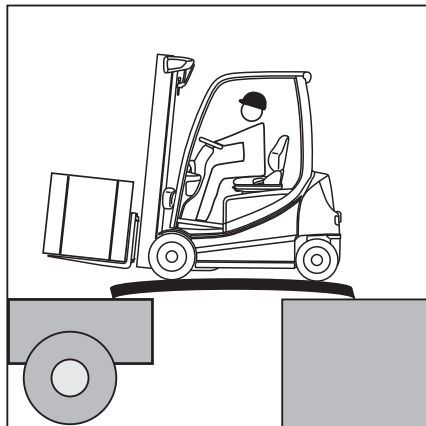
## Jazda po nakladacích mostoch ▷

**▲ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo nehody pri páde vozíka!**

Pohyby riadenia môžu spôsobiť, že zadná časť vozíka sa vychýli z nakladacieho mosta smerom k okraju. Môže tak dôjsť k pádu vozíka.

Vodič nákladného vozidla a vodič vysokozdvížneho vozíka sa musia dohodnúť na čase odchodu nákladného vozidla.

- Stanovte si čas odchodu nákladného vozidla.
- Stanovte celkovú skutočnú hmotnosť vozíka.
- Pri vjazde na nakladací most dodržiavajte pokyny uvedené v návode na obsluhu nakladacieho mosta.
- Uistite sa, že je nakladací most riadne upevnený a zaistený a má dostatočnú nosnosť (napr. nákladné vozidlo, most).
- Uistite sa, že nákladné vozidlo, na ktoré vstupujete, je riadne zabezpečené proti posunutiu a má nosnosť zodpovedajúcu hmotnosti vozíka.

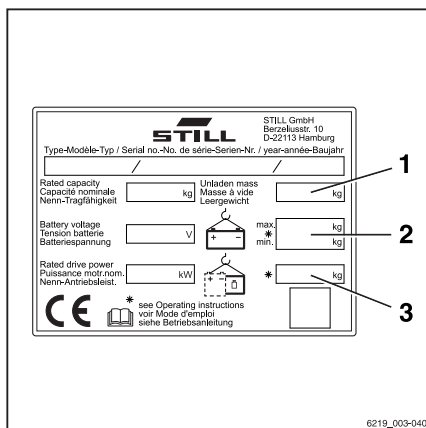


## Stanovenie celkovej skutočnej hmotnosti ▷

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Hmotnosť celku môžete určiť po odčítaní údajov z výrobného štítku vozíka, výrobného štítku nástavcov (voliteľné vybavenie), ak sa používajú, alebo odvážením zdvihového nákladu.
- Celkovú skutočnú hmotnosť vozíka vypočítate sčítaním získaných údajov:

- Pohotovostná hmotnosť (1)
- + Maximálna povolená hmotnosť batérie (2)
- + Hmotnosť dodatočného závažia (voliteľné vybavenie) (3)
- + Pohotovostná hmotnosť nástavcov (voliteľné vybavenie)
- + Hmotnosť nakladaného nákladu
- + 100 kg rezerva pre vodiča
- = Celková skutočná hmotnosť

- Po nakladacích mostoch jazdite pomaly a opatrne.



## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

### Optický systém merania výšky zdvihu (voliteľné vybavenie)

#### Konštrukcia a funkcia

Tento vysokozdvížny vozík môže byť vybavený optickým systémom merania výšky zdvihu, ktorý je voliteľným vybavením. Tento systém je podmienkou použitia asistečných systémov opísaných v tejto kapitole. Hneď po zapnutí vozíka je systém okamžite pripravený na použitie. Tento systém pozostáva zo snímača výšky zdvihu LED na boku spodnej časti zdvíhacieho stožiaru (2) a reflektora (1) na nosníku vidlíc.



#### UPOZORNENIE

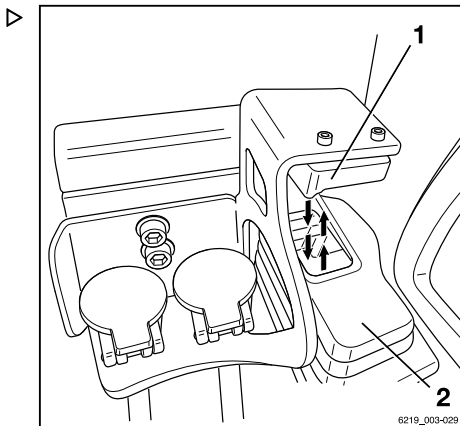
*Jednotka LED/snímač a reflektor sa nastavujú pri výrobe. Následné nastavenia sa vykonávajú v autorizovanom servisnom stredisku.*

Snímač výšky zdvihu LED nepretržite vydáva svetelný signál, ktorý sa odráža pomocou reflektora. Riadiaca jednotka vozíka vypočíta aktuálnu výšku zdvihu na základe času prechodu svetelného signálu.



#### UPOZORNENIE

*Hoci infračervené svetlo snímača výšky zdvihu LED nie je pre ľudské oko nebezpečné, nemali by ste sa pozerat' priamo do svetelného zdroja.*

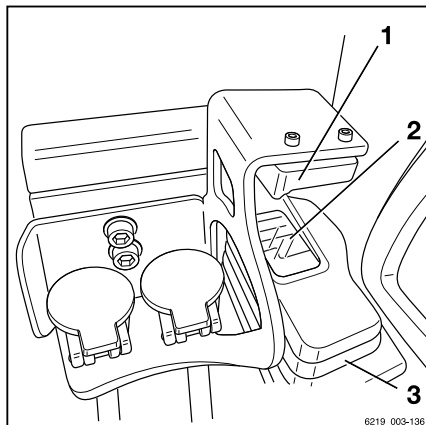


## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

## Čistenie

Pred začatím práce odporúčame skontrolovať a podľa potreby vyčistiť sklo (2) a reflektor snímača LED (1). Frekvencia čistenia závisí od podmienok používania vozíka. Kvalita svetelného signálu sa tiež môže znížiť v dôsledku silného dažďa alebo zahmlievania snímača.

Ak je svetelný signál príliš slabý, je nutné vyčistiť sklo (2) a reflektor snímača LED (1). Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa namiesto výšky zdvihu zobrazujú tri pomlčky.



Na displeji sa zobrazí hlásenie Vyčistite snímač výšky zdvihu.



- Sklo (2) a reflektor snímača (1) vyčistíte pomocou mäkkej tkaniny a vody.
- Ak je to potrebné, vyčistíte aj protiprachový kryt (3).

Do vody môžete pridať malé množstvo čistiacieho prostriedku.

**⚠ POZOR**

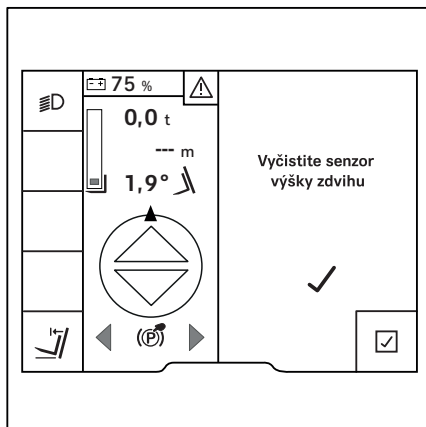
Poškodenie súčastí spôsobené nesprávnym čistením.

Nesprávnym postupom pri čistení sa môžu sklo a reflektor snímača poškodiť.

- Súčiastky sa **nesmú** čistiť suchými materiálmi.
- **Nepoužívajte** čistiace prostriedky obsahujúce uhľovodíky.

Čistiace prostriedky s obsahom uhľovodíkov:

- Acetón
- Metanol
- Etanol
- Propanol



**⚠ POZOR**

Riziko poškodenia snímača výšky zdvihu LED pri tlakovom čistení!

Vysokotlakové čističe môžu poškodiť snímač výšky zdvihu LED v dôsledku preniknutia vody. To môže spôsobiť nesprávne merania.

- **Nikdy** nesmerujte prúd vody z vysokotlakového čističa na snímač výšky zdvihu LED.

**Odstránenie porúch****UPOZORNENIE**

*Opravu vychýleného snímača výšky zdvihu LED alebo ohnutého reflektora musí vykonať autorizované servisné stredisko.*

- Ak porucha v systéme pretrváva, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Ak nastane porucha, na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa zobrazí hlásenie Skontrolujte snímač výšky zdvihu a reflektor. Ak porucha už neexistuje alebo sa odstráni, systém je automaticky znova dostupný.

Funkcie vozíka, ktoré závisia od výšky zdvihu, sú v prípade poruchy merania výšky zdvihu obmedzené. Poruchy je preto nutné ihneď opraviť.

**Znečistenie**

Vodič môže vyriešiť dočasné prerušenie svetelného signálu spôsobené nečistotami alebo cudzími predmetmi v ceste signálu. Pozrite si časť s názvom "Čistenie".

**Kondenzácia/tvorba námrazy**

Ak vozík prechádza z veľmi studeného prostredia, napr. z chladiarní, do normálneho prostredia, na snímači sa môže vytvárať námraza alebo kondenzát. Nakrátko sa môže prejaviť chyba signálu, kým vplyv skondenzovanej vody alebo námrazy nepominie.

**Režim núdzovej prevádzky v prípade poruchy**

V prípade poruchy systému merania výšky sa vozík prepne do núdzového režimu.

## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvíhu

Nasledujúce asistenčné systémy, ktoré závisia od výšky zdvíhu, nie sú v núdzovom režime dostupné:

- Ukazovateľ výšky zdvíhu
- Ochrana vidlice proti opotrebovaniu
- Timenie prechodu zdvíhacieho stožiaru

Asistenčné systémy, ktoré závisia od výšky zdvíhu, budú v dôsledku chýbajúcej nameranej hodnoty namiesto toho používať vypočítané hodnoty výšky zdvíhu.

Z bezpečnostných dôvodov je vypočítaná hodnota vždy nižšia ako skutočná hodnota výšky zdvíhu.

Nasledujúce asistenčné systémy sa môžu naďalej používať, ale s obmedzeniami núdzovej prevádzky:

- **Prechodné zastavenie zdvíhu**

- Uvoľníte ovládacieho zariadenie zdvíhania tak, aby sa mohlo vrátiť do neutrálnej polohy.

Nosník vidlíc môže ďalej pokračovať vo zdvíhaní zníženou rýchlosťou.

- **Timenie dorazu zdvíhu**

- Uvoľníte ovládacieho zariadenie zdvíhania tak, aby sa mohlo vrátiť do neutrálnej polohy.

### **VAROVANIE**

Nebezpečenstvo kolízie so stropom haly.

Nosník vidlíc je teraz možné zdvíhať až do maximálnej výšky zdvíhu bez obmedzenia.

- Riadte sa podľa výšky stropu.

- **Zníženie rýchlosti pri zdvihnutom nosníku vidlíc**

Redukcia rýchlosti sa aktivuje pri nižšej výške zdvíhu ako v bežnej prevádzke.

## Ukazovateľ výšky zdvihu (voliteľné vybavenie) ▷

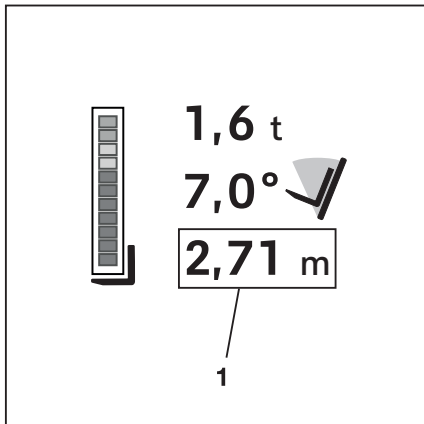
Ak je vozík vybavený optickým systémom merania výšky zdvihu, aktuálna výška zdvihu (1) sa trvalo zobrazuje na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Zobrazená výška zdvihu zodpovedá výške spodného okraja ramien vidlíc. Inú hodnotu si môžete nechať nastaviť v autorizovanom servisnom stredisku. Ak sa inštaluje iné prídavné zariadenie, túto hodnotu musí nastaviť autorizované servisné stredisko.

Systém pracuje v rámci celého rozsahu zdvihu, od podlahy až do maximálnej výšky zdvihu.

Pri správnej konfigurácii je nepresnosť merania takáto:

Opakovateľnosť	±5 mm
Maximálna nepresnosť merania	±45 mm



### UPOZORNENIE

*Ak sa zmenia podmienky vozíka, napr. pneumatiky sa opotrebojú, zobrazená hodnota výšky zdvihu sa môže od tej skutočnej líšiť. V takom prípade treba vynulovať ukazovateľ výšky zdvihu.*

- Pozrite si kapitolu s názvom "Vynulovanie asistenčných systémov".

## easy Target (voliteľné vybavenie)

"easy Target" je prídavnou pomocnou funkciou pre meranie výšky zdvihu.

Pomocou tejto pomocnej funkcie môže správca vozového parku využiť svoje oprávnenie na definovanie a uloženie pravidelne približovaných výšok zdvihu. Pre desať rôznych oblastí skladu je možné nastaviť až desať rôznych výšok zdvihu.

"easy Target" pracuje v rámci celého rozsahu zdvihu vidlice, od podlahy až do maximálnej výšky zdvihu vozíka.

## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

Pre rôzne ovládacie prvky hydraulických funkcií sa približované výšky zdvihu uložia nasledujúcim spôsobom.

- Viacpákové ovládanie, minipáka a ovládanie Fingertip:  
Funkčný kláves
- Ovládanie Joystick 4Plus:  
Tlačidlo prepnutia "F"

Na účely harmonizácie sa funkčné tlačidlo a tlačidlo prepnutia "F" v ďalších častiach označujú ako "tlačidlo F".

## Konfigurácia režimu easy Target

Ak chcete funkciu používať, je potrebné nakonfigurovať požadované výšky zdvihu. Požadované výšky zdvihu možno zadať priamo do zobrazovaco-ovládacej jednotky. Okrem toho je potrebné nastaviť variant "Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru".






### UPOZORNENIE

*Pozrite si časti "Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru" v podkapitole "Asistenčné systémy závislé od uhla náklonu".*

- Zastavte vozík.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".

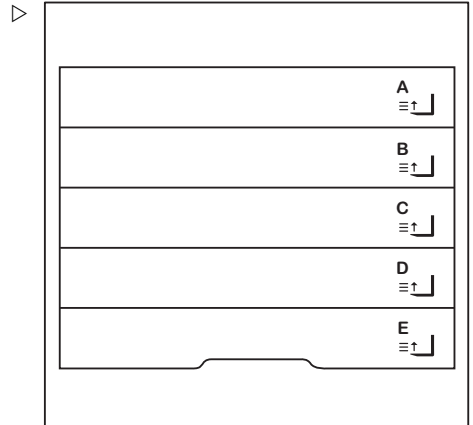
## Definovanie výšok zdvihu ich vložením do zobrazovaco-ovládacej jednotky

- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .
- Stlačte programové tlačidlo easy Target.



Otvorí sa výber s dostupnými oblasťami skladu.

- Pre požadovanú oblasť skladu stlačte na definovanie výšky zdvihu príslušné programové tlačidlo.



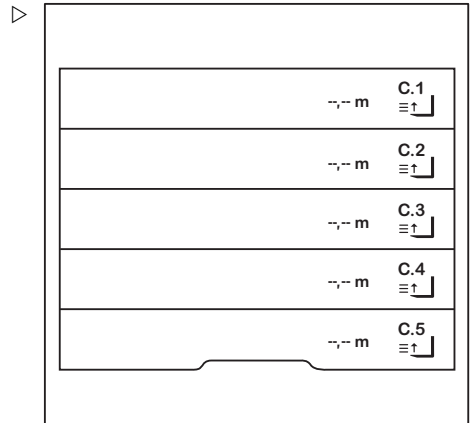
Otvorí sa výber s výškami zdvihu, ktoré je možné definovať pre túto oblasť skladu.



### UPOZORNENIE


*V tomto príklade sú uvedené dostupné definovateľné výšky zdvihu pre oblasť "C" skladu. Názvy týchto oblastí možno vykonať individuálne v autorizovanom servisnom stredisku.*

- Stlačte príslušné programové tlačidlo pre požadovanú výšku zdvihu.



## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

V tejto ponuke možno určiť požadovanú výšku ▸ zdvihu.

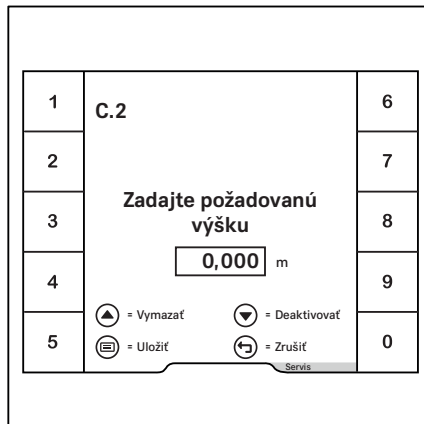
- Zadajte výšku zdvihu pomocou programových tlačidiel 0 až 9.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .

Ponuka sa zatvorí. Otvorí sa výber s výškami zdvihu, ktoré je možné definovať pre túto oblasť skladu.



### UPOZORNENIE

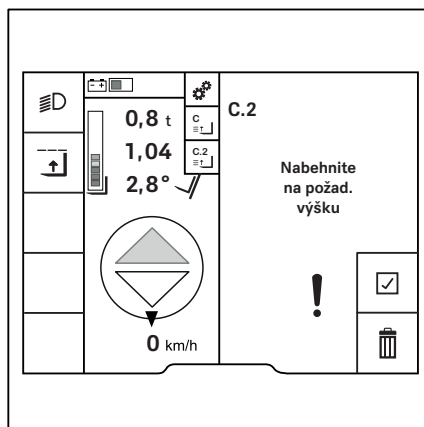
*Definované oblasti skladu môžu byť zobrazené ako obľúbené. Informácie o tomto postupe nájdete v pôvodnom návode na obsluhu zobrazovacej jednotky.*



## Definovanie výšok zdvihu pomocou približovania výšky zdvihu

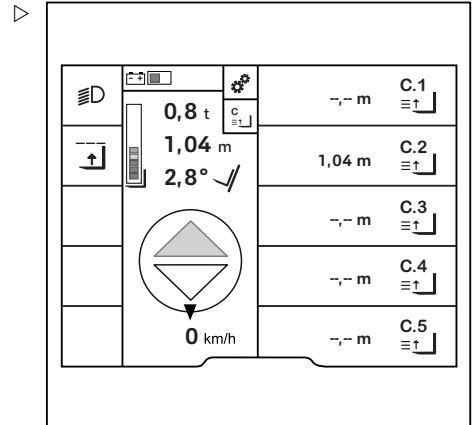
- Podľa popisu v predchádzajúcej časti vyberte požadovanú oblasť skladu, aby ste určili výšku zdvihu.
- Uvoľnite parkovaciu brzdú a prejdite do polohy pre jednu paletu, pre ktorú sa má definovať výška zdvihu.
- Zdvihnite nosník vidlíc do požadovanej výšky zdvihu. ▸
- Po dosiahnutí požadovanej výšky zdvihu zastavte zdvíhanie.
- Potvrďte stlačením programového tlačidla ✓.

Výška zdvihu sa uloží.



Uložená výška zdvihu sa zobrazí na predtým zvolenom úložnom priestore.

V tomto príklade je výška zdvihu 1,04 m.

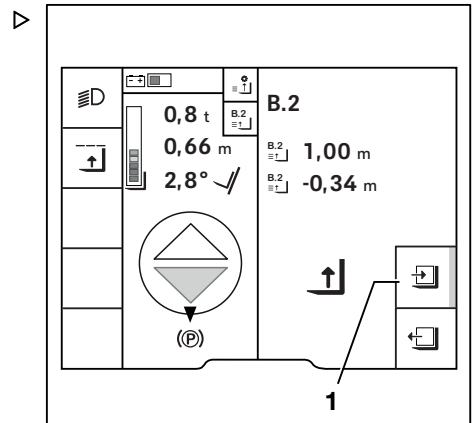


## Ovládanie easy Target

Ak chcete použiť funkciu Target, musíte uložiť aspoň jednu výšku zdvihu. Postup pri ukladaní výšky zdvihu je uvedený v časti "Konfigurácia easy Target".

Pomocou funkcie "odváženia nákladu" vozík automaticky zistí, či sa na vidlici nachádza náklad.

Asistent na uloženie nákladu do skladu alebo na odstránenie nákladu zo skladu zistí, či chce vodič niečo uložiť alebo odstrániť. V tomto príklade je aktívny asistent odstraňovania zo skladu (1). Oznamuje to oranžový ukazovateľ aktivácie vedľa symbolu . Ak chcete prepnúť na asistenta umiestnenia do skladu, stlačte programové tlačidlo vedľa symbolu .



### UPOZORNENIE

*Ak je zaťaženie menšie ako 150 kg, náklad nemusí byť rozpoznaný. Následne sa spustí operácia umiestnenia do skladu.*

- V takom prípade stlačením programového tlačidla prepnete na asistenta odstraňovania zo skladu.







## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

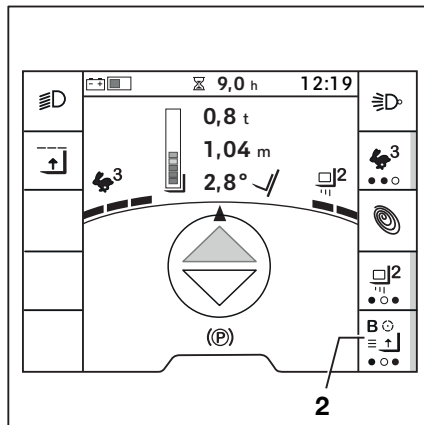
Vyberte požadovanú oblasť sklada buď v ponuke funkcie "Náklad ► easy Target" alebo pomocou funkcie Oblúbené. Vo vedľajšom príklade sa zobrazí výber prostredníctvom funkcie Oblúbené (2).

- Priblížte sa k zvolenej výške zdvihu oblasti sklada s nosníkom vidlíc.

Na displeji sa zobrazia ďalšie kroky, ktoré sú potrebné na dosiahnutie tohto cieľa. Nižšie uvedené symboly sa používajú na prevádzku.

### Použitie symboly a ich významy

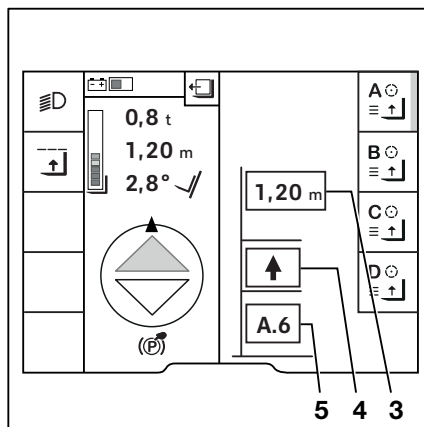
	Miesto v sklade
	Vyskladnenie
	Zdvihnutie nosníka vidlíc
	Spustenie nosníka vidlíc
	Zasunutie vidlice
	Vysunutie vidlice



### Umiestnenie nákladu v sklade

Vo vedľajšom príklade je znázornený smer pohybu zdvihu (4) do nasledujúcej uloženej výšky zdvihu (3). Po zvolení výšky zdvihu sa zobrazí vzdialenosť do dosiahnutia ďalšej výšky zdvihu (5).

- Posuňte ovládacie zariadenie hydraulického funkcie v požadovanom smere.
- Stlačte "tlačidlo F" a podržte ho.



- 3 Ďalšia uložená výška zdvihu
- 4 Aktuálny smer pohybu nosníka vidlíc
- 5 Ďalšia výška v smere pohybu

- Keď nosník vidlíc dosiahne požadovanú výšku zdvihu, uvoľníte "tlačidlo F". ▷

Na displeji sa zobrazí výška zdvihu 1,00 m (6) a vzdialenosť nosníka vidlíc od tejto výšky zdvihu 0,00 m (7).

Po dosiahnutí výšky zdvihu sa nosník vidlíc automaticky zastaví.

Oranžová aktivačná lišta vedľa symbolu "Miesto v sklade" (9) označuje, že asistent umiestnenia do skladu je aktívny.

Asistent umiestnenia do skladu poskytuje pokyn:

- Presuňte náklad do regála (8).

Po umiestnení nákladu na sklad symbol (9) znamená, že náklad sa musí ďalej spustiť.

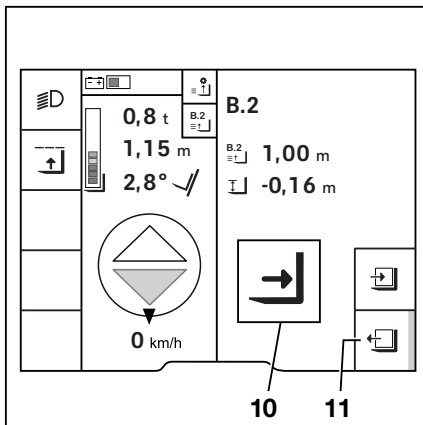
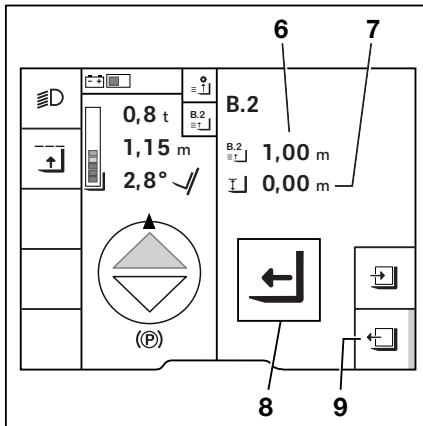
- Spustíte nosník vidlíc.

Nosník vidlíc sa automaticky spúšťa, až kým sa náklad zloží. Nosník vidlíc sa zastaví aj v prípade, že je ovládacie zariadenie stále aktívované.

Oranžová aktivačná lišta vedľa symbolu "Miesto v sklade" (11) označuje, že asistent umiestnenia do skladu je aktívny.

Asistent umiestnenia do skladu poskytuje pokyn:

- Presuňte náklad z regála (10).



## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

## Odstránenie nákladu zo skladu

Vyberte požadovanú oblasť skladu buď v pokene funkcie "Náklad ▶ easy Target" alebo pomocou funkcie Obľúbené. Vo vedľajšom príklade sa zobrazí výber prostredníctvom funkcie Obľúbené (12).


- Priblížte sa k vybranej oblasti skladu.
- Posuňte ovládacie zariadenie hydraulikkej funkcie v požadovanom smere.

Po stlačení "tlačidla F" sa na displeji zobrazí, ktorá ďalšia uložená výška zdvihu bola dosiahnutá v aktuálnom smere zdvihu.

- Keď sa pohybuje ovládacie zariadenie, stlačte a podržte "tlačidlo F".
- Keď nosník vidlíc dosiahne požadovanú výšku zdvihu, uvoľnite "tlačidlo F".


Po dosiahnutí výšky zdvihu sa nosník vidlíc automaticky zastaví. Berie sa tiež do úvahy, že náklad sa nachádza na palete.

- Zasuňte vidlicu do regála.

Symbol  (13) indikuje, že sa ďalej musí zdvihnúť náklad.

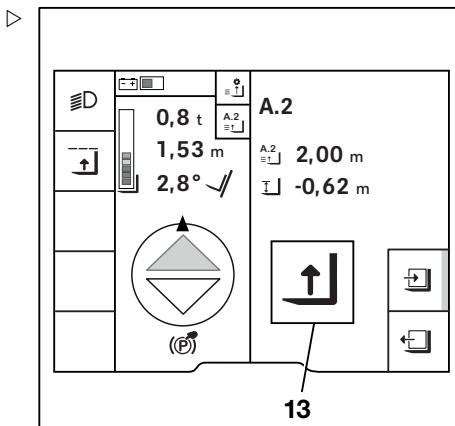
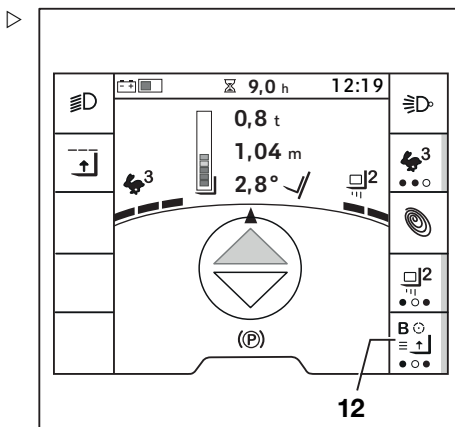
- Zdvihnite nosník vidlíc.

Nosník vidlíc sa automaticky zdvíha, kým nebude možné odstrániť náklad z regála. Nosník vidlíc sa zastaví aj v prípade, že je ovládacie zariadenie stále aktivované.

Oranžová aktivačná lišta vedľa symbolu "Vyskladnenie"  označuje, že asistent odstránenia zo skladu je aktívny.

Displej signalizuje, že je potrebné cúvať.

Po zvolení "smeru jazdy dozadu" sa proces dokončí. Nosník vidlíc znova reaguje na pohyby ovládacích prvkov zdvíhania a spúšťania.



## Prechodné zastavenie zdvihu (voliteľné vybavenie)

Táto funkcia preruší proces zdvíhania v nastavenej výške zdvihu. Funkcia prechodného zastavenia zdvihu je užitočná, ak sa nosník vidlíc často zdvíha do určitej výšky zdvihu.

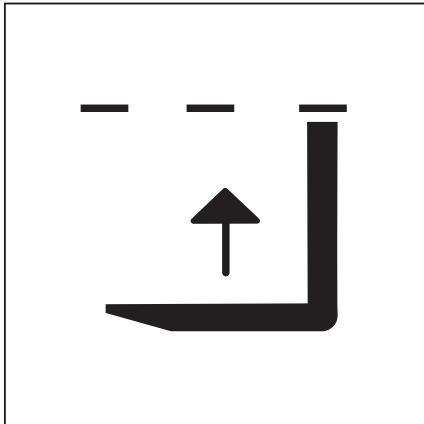
Pri kúpe vozíka sú k dispozícii dve možnosti:

- 1 Pri kúpe vozíka sa stanoví výška zdvihu, pri ktorých sa využíva prechodné zastavenie zdvihu.

Tieto výšky zdvihu sa neskôr pri dodaní nastavujú a aktivujú.

- 2 Pri kúpe vozíka nie sú definované žiadne výšky zdvihu.

Samotné výšky zdvihu sa nakonfigurujú a stanovujú pomocou "prístupového oprávnenia pre správcu vozového parku". Pozrite či odsek "Konfigurácia správcu vozového parku" v tejto časti.



### UPOZORNENIE


*Pred použitím skontrolujte výšku zdvihu, ktorá sa tu nastaví pomocou ponuky Vypnutie medzizdvihu.*




### UPOZORNENIE

*Správca vozového parku môže využiť svoje prístupové oprávnenie na nastavenie výšky zdvihu, pri ktorej sa aktivuje prechodné zastavenie zdvihu. Ak nie je povolený prístup správcu vozového parku, musí požadovanú výšku zdvihu nastaviť autorizované servisné stredisko.*

Funkcia prechodného zastavenia zdvihu je aktívna vždy, keď je zapnutý vozík. V prípade, že funkciu vypnete, po ďalšom zapnutí vozíka sa znova aktivuje.

Počas zdvíhania sa aktívne prechodné zastavenie zdvihu signalizuje sivým symbolom . To znamená, že vidlica sa nachádza pod úrovňou výšky intervencie.

Ak je symbol  čierny, vidlica sa nachádza tesne pod úrovňou výšky intervencie.

## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvíhu



### UPOZORNENIE

*Na displeji sa vždy zobrazuje ďalšie obmedzenie zdvíhu, ktoré sa nachádza v dráhe aktuálneho pohybu zdvíhania. Ďalšie obmedzenie zdvíhu, pri ktorom sa funkcia aktivuje, je na displeji zvýraznené sivou farbou. Keď sa nosník vidlíc priblíži k úrovni obmedzenia zdvíhu a funkcia vykoná intervenciu, farba displeja sa zmení na čiernu.*

### Zdvíhanie nad úroveň aktuálneho obmedzenia zdvíhu

Postup pri zdvíhaní nad úroveň aktuálneho obmedzenia zdvíhu:

- Keď nosník vidlíc dosiahne nastavenú hranicu zdvíhu a automaticky sa zastaví, presuňte ovládací prvok do nulovej polohy.
- Potom zatlačte ovládací prvok späť do smeru "zdvíhania".
- Teraz máte jednu sekundu na to, aby ste uviedli ovládací prvok späť do nulovej polohy a potom znova presuňte ovládací prvok v smere "zdvíhania".

Nosník vidlíc sa zdvihne vyššie.

Ak symbol zmizne, vidlica sa nachádza vo výške intervencie alebo nad ňou.

Ak sa nosník vidlíc spustí pod nakonfigurovanú výšku zdvíhu pre prechodné zastavenie zdvíhu, funkcia prechodného zastavenia zdvíhu sa znova aktivuje.



**VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku neúmyselného prechodného zastavenia zdvíhu.

Ak je vozík vybavený aj variantom "prechodného zastavenia zdvíhu" a funkcia trasenia sa vykonáva v blízkosti polohy obmedzenia prechodného zastavenia zdvíhu, môže dôjsť k neúmyselnému zrušeniu obmedzenia zdvíhu.

To sa môže stať, ak je potrebné dvakrát pohnúť ovládacím zariadením, aby sa zrušilo obmedzenie zdvíhu. Ak sa ovládacie zariadenie pre funkciu trasenia opakovane aktivuje, môže dôjsť k zrušeniu obmedzenia zdvíhu. Nosník vidlíc sa potom počas trasenia pohybuje za polohu obmedzenia zdvíhu. To môže spôsobiť kolíziu nosníka vidlíc s vyššími predmetmi.

- Funkciu **trasenia** nevykonávajte v blízkosti výšky zdvíhu obmedzenia zdvíhu.
- Obmedzenie zdvíhu zrušíte stlačením "tlačidla F": Pozrite si nasledujúcu časť.

**Možný postup: Zdvíhanie nad úroveň prechodného zastavenia zdvíhu pomocou "tlačidla F"**


Autorizované servisné stredisko môže voliteľne nakonfigurovať funkciu tak, aby sa prechodné zastavenie zdvíhu prerušilo stlačením tlačidla "F" v rámci ovládacích prvkov hydraulických funkcií.

- Zdvihnite nosník vidlíc tak, aby sa zastavil v nastavenej výške zdvíhu.
- Uvoľníte ovládací prvok "zdvíhania" a stlačte tlačidlo "F".



Čierny symbol sa prestane zobrazovať. Funkcia sa na krátky čas preruší.

- Pokračujte v zdvíhaní do jednej sekundy, inak sa funkcia znova aktivuje. Ak funkcia vykoná ďalšiu intervenciu, opäť sa zobrazí čierny symbol.

**Vypnutie prechodného zastavenia zdvíhu**

- Stlačte tlačidlo .

Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .




## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

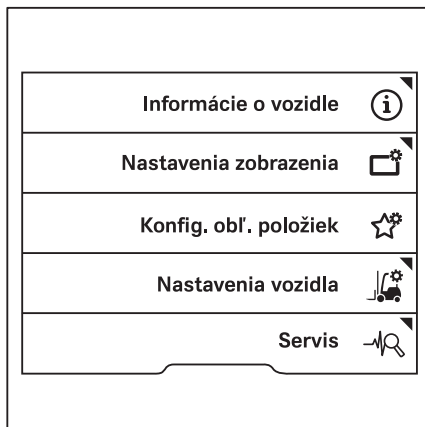
Zhasne oranžový ukazovateľ aktivácie vedľa programového tlačidla.

Symbol  sa na hlavnej obrazovke prestane zobrazovať.

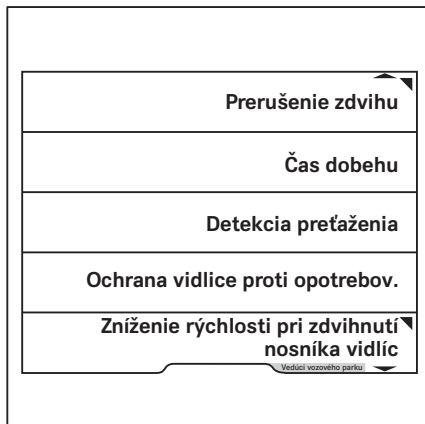
Funkcia sa vypne až do ďalšieho spustenia vozíka.

### Konfigurácia správcom vozového parku

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla . ▷

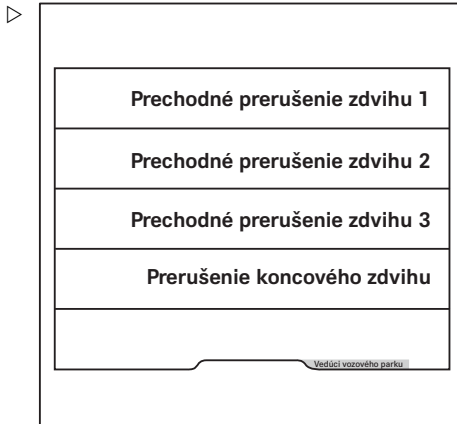


- Stlačte programové tlačidlo Zastavenie zdvihu. ▷





Táto ponuka ponúka tri miesta uloženia.

- Ak chcete konfigurovať miesto uloženia 1, stlačte programové tlačidlo Prechodné zastavenie zdvihu 1.



V tejto ponuke možno určiť požadovanú výšku zdvihu.

- Zadajte výšku zdvihu pomocou programových tlačidiel 0 až 9.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .
- Ak chcete nastavenie aktivovať stlačte posuvné tlačidlo .

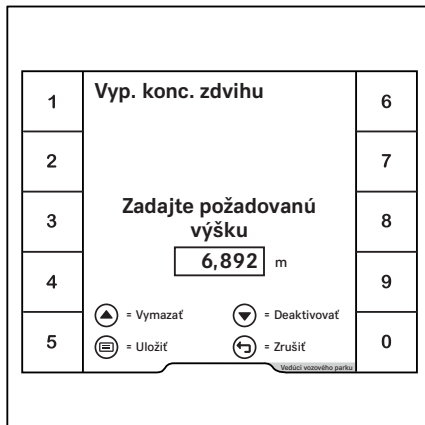
Ponuka sa zatvorí. Zobrazia sa miesta uloženia. Oranžový aktivačný pruh signalizuje, že sa prechodné zastavenie zdvihu 1 aktivovalo.



## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

- Ak chcete deaktivovať prechodné zastavenie zdvihu 1, stlačte programové tlačidlo Prechodné zastavenie zdvihu 1. ▷
- Stlačte posuvné tlačidlo ▽.

Prechodné zastavenie zdvihu 1 sa deaktivuje. Oranžový ukazovateľ aktivácie zhasne.



## Tlmenie prechodu zdvihu

Tento asistenčný systém s optickým systémom merania výšky zdvihu zabezpečuje, že sa rýchlosť zdvihu a rýchlosť spúšťania nastavia v bodoch prechodu zdvíhacieho stožiaru. V dôsledku toho sa vnútorné zdvíhacie stožiare plynulo a bez otrasov zasúvajú do vonkajšieho zdvíhacieho stožiaru a vysúvajú z neho. Pri zdvíhaní a spúšťaní dochádza k tlmeniu na teleskopických zdvíhacích stožiaroch a trojitých stožiaroch. Táto funkcia chráni náklad pred trhavými pohybmi.

## Tlmenie dorazu zdvihu (voliteľné vybavenie)

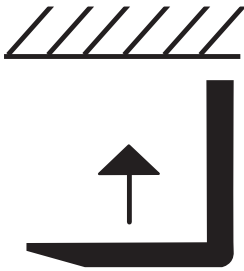
Tento asistenčný systém spolu s optickým systémom merania výšky zabezpečuje, že nosník vidlíc dosiahne dorazy zdvihu jemne. Tým sa zabráni náhlemu zastaveniu pohybu pri zdvihu.

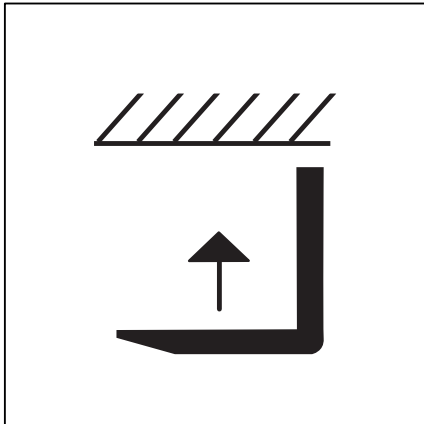
Ak je vozík vybavený voliteľným vybavením "automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru", dorazy naklonenia dosiahne jemne. Služí na to asistenčný systém "tlmenia dorazu naklápania". Tento systém zvyšuje komfort vodiča.

## Obmedzenie maximálneho zdvihu (špeciálne vybavenie) ▷

Tento asistenčný systém obmedzuje výšku zdvihu nosníka vidlic.

Funkcia opísaná v tejto časti nezbavuje vodiča povinnosti dodržiavať "Bezpečnostné predpisy pre zaobchádzanie s nákladom".


Funkcia obmedzenia maximálneho zdvihu je v predvolenom nastavení pri zapnutí vozíka aktívna. Na displeji sa zobrazí symbol . V prípade potreby ju možno vypnúť. Keď vozík znova zapnete, znova sa aktivuje.





### UPOZORNENIE


*Pred použitím skontrolujte nastavené výšky zdvihu, prostredníctvom ponuky Vypnutie koncového zdvihu.*


## Vypnutie obmedzenia maximálneho zdvihu

- Zastavte vozík.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Stlačte tlačidlo .

Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .

Symbol zhasne . Obmedzenie maximálneho zdvihu sa vypne,




- Ak chcete znova zapnúť obmedzenie maximálneho zdvihu, znova stlačte programové tlačidlo .

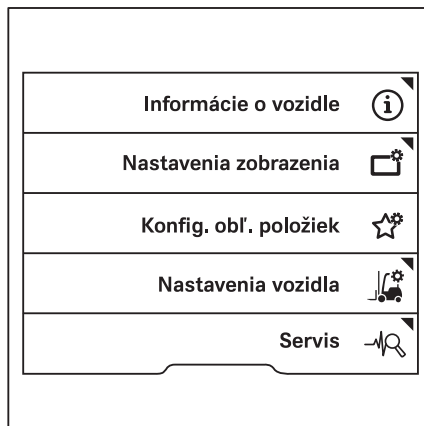
### UPOZORNENIE


*Maximálnu výšku zdvihu nemôže vodič zmeniť. Môže ju zmeniť autorizované servisné stredisko alebo možno zmenu vykonať s "prístupovým oprávnením správcu vozového parku" prostredníctvom zobrazovaco-ovládacej jednotky.*

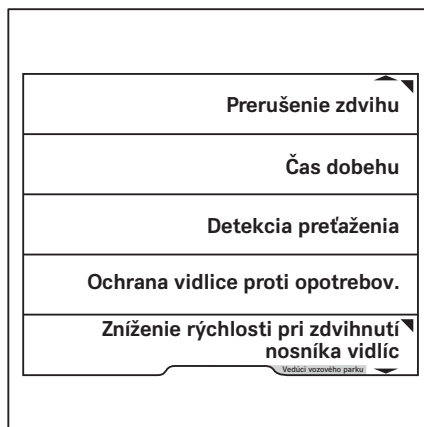
## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

## Konfigurácia správcom vozového parku

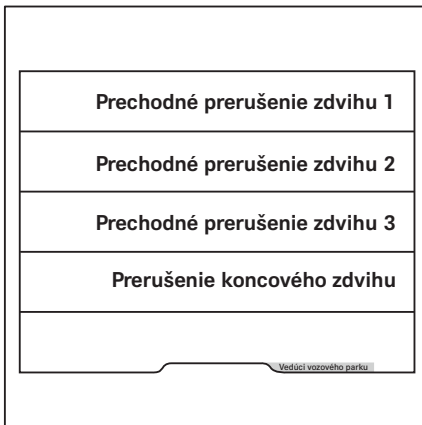
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla  ▷.





- Stlačte programové tlačidlo Prerušenie zdvihu  ▷.



- Stlačte programové tlačidlo **Vypnutie** koncového zdvihu.





V tejto ponuke možno určiť požadovanú výšku zdvihu.

- Zadajte výšku zdvihu pomocou programových tlačidiel 0 až 9.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .
- Ak chcete nastavenie aktivovať stlačte posuvné tlačidlo .

Ponuka sa zatvorí. Oranžový aktivačný pruh signalizuje, že sa obmedzenie maximálneho zdvihu aktivovalo.



## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvíhu

- Ak chcete obmedzenie maximálneho zdvíhu vypnúť stlačte programové tlačidlo . Vypnutie koncového zdvíhu.
- Stlačte posuvné tlačidlo .

Obmedzenie maximálneho zdvíhu je deaktivované. Oranžový ukazovateľ aktivácie zhasne.



## Zníženie rýchlosti pri zdvihnutom nosníku vidlíc (voľiteľné vybavenie)

Ak je nosník vidlíc zdvihnutý do výšky nad 500 mm, tento asistenčný systém automaticky zníži rýchlosť vozíka.





### UPOZORNENIE


*Túto výšku zdvíhu do 500 mm môže zmeniť autorizované servisné stredisko alebo možno zmenu vykonať s "prístupovým oprávnením správcu vozového parku" prostredníctvom zobrazovo-ovládacej jednotky.*

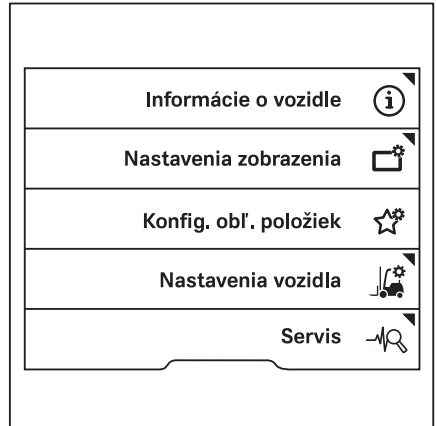
## Konfigurácia správcom vozového parku

### Zadávanie výšky zdvíhu

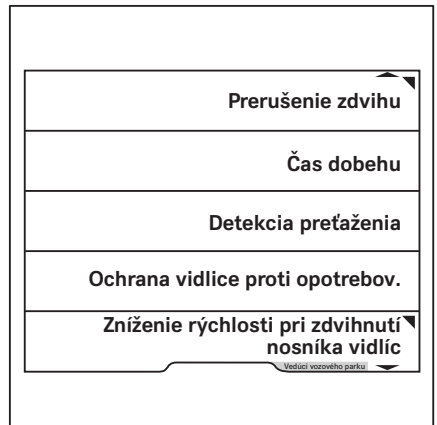
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .



- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .

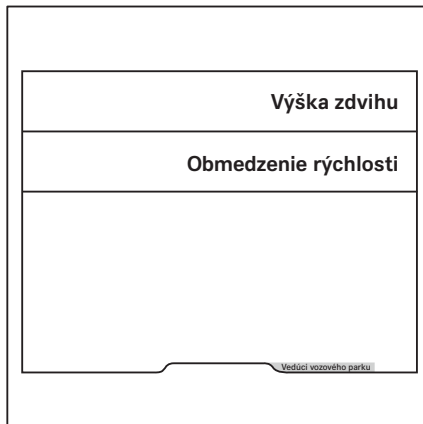


- Stlačte programové tlačidlo Zníženie rýchlosti pri zdvihnutí nosníka vidlíc.



## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

- Stlačte programové tlačidlo Výška zdvihu.



V tejto ponuke možno určiť požadovanú výšku.



### UPOZORNENIE

*Asistenčný systém automaticky zasiahne od 500 mm vyššie. Preto je možné výšku zvoliť len do 500 mm.*

- Zadajte výšku pomocou programových tlačidiel 0 až 9.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo


Ponuka sa zatvorí.

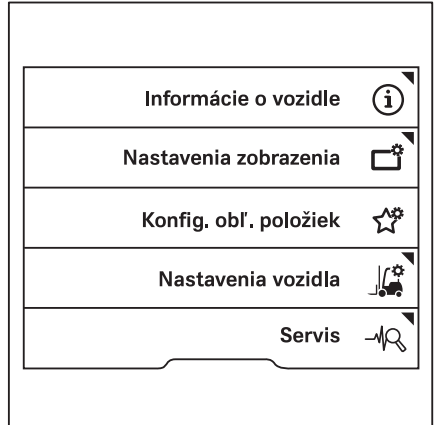
### Zadávanie obmedzenia rýchlosti

Maximálnu rýchlosť možno stanoviť podobne ako výšku zdvihu.

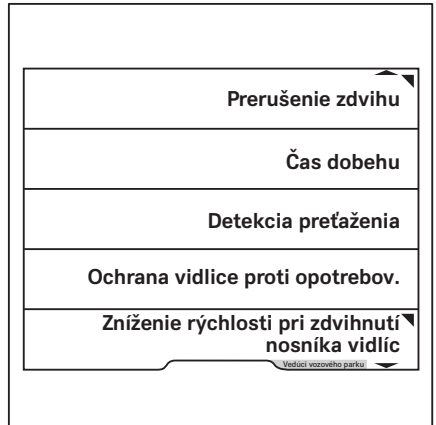
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo
- Stlačte programové tlačidlo



- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .

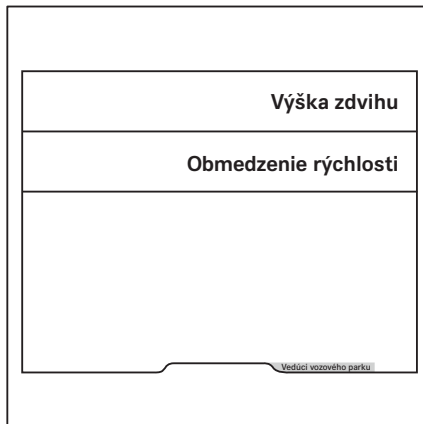


- Stlačte programové tlačidlo Zníženie rýchlosti pri zdvihnutí nosníka vidlíc.




## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

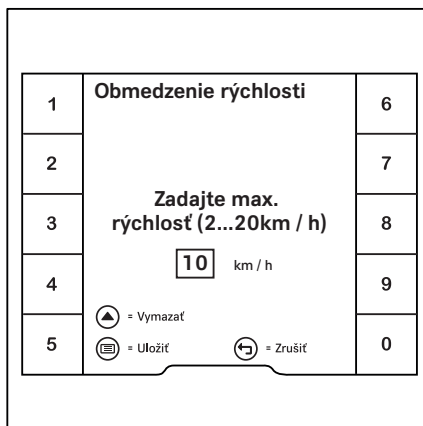
- Stlačte programové tlačidlo Obmedzenie rýchlosti. ▷



- V tejto ponuke možno určiť maximálnu rýchlosť. ▷

- Zadajte rýchlosť pomocou programových tlačidiel 0 až 9.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .

Ponuka sa zatvorí.




## Elektrická ochrana vidlíc proti opotrebovaniu (voliteľné vybavenie)



Tento asistenčný systém spolu s optickým systémom merania výšky zabezpečujú, že sa ramená vidlíc nedotýkajú zeme. Navyše možno nastaviť správnu výšku zasúvania vidlíc do palety. Pretože pri bezpečnom zaparkovaní vozíka musia byť vidlice vždy úplne spustené, ochranu vidlice proti opotrebovaniu možno dočasne pozastaviť. Pozrite si nasledujúcu časť "Úplné spustenie vidlíc".



### UPOZORNENIE

Požadovanú výšku ochrany vidlíc proti opotrebovaniu môže zmeniť autorizované servisné stredisko alebo to možno vykonať s "prístupovým oprávnením správcu vozového parku" prostredníctvom zobrazovaco-ovládacej jednotky.

Funkcia ochrany vidlice proti opotrebovaniu je aktívna vždy, keď je zapnutý vozík. Na displeji sa zobrazuje symbol "ochrany vidlice proti opotrebovaniu" . Túto funkciu môže vypnúť iba autorizované servisné stredisko.

- Ak je symbol  sivý, asistenčný systém je zapnutý.
- Ak symbol  čierny, asistenčný systém sa používa.

Nosník vidlíc sa nespúšťa na úroveň, ktorá je vyššia ako nastavená úroveň.

### Spúšťanie na zem

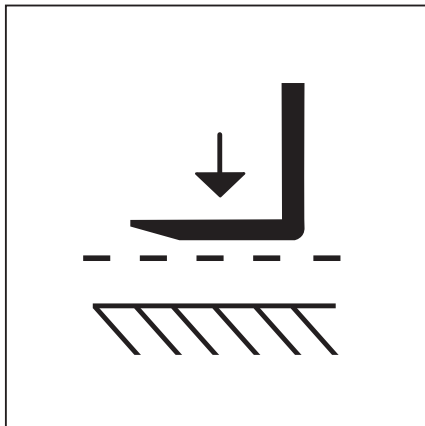


### UPOZORNENIE

Ochrana vidlice proti opotrebovaniu nie je možné trvalo vypnúť. Ochrana vidlice proti opotrebovaniu je možné dočasne deaktivovať, aby ste mohli ramená vidlíc spustiť na zem a vozík bezpečne zaparkovať.

- Spustíte nosník vidlíc, až kým sa neaktivuje funkcia ochrany vidlice proti opotrebovaniu.
- Uvoľníte ovládacie zariadenie "spúšťania".

Ochrana vidlice proti opotrebovaniu sa vypne.



## Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

- Ak chcete vidlicu úplne spustiť na zem, znova aktivujte ovládacie zariadenie "spúšťania".

### UPOZORNENIE

*Prípadne môže autorizované servisné stredisko nastaviť parametre tlačidla "F" tak, aby sa zrušila ochrana vidlice proti opotrebovaniu a vidlica sa dala spustiť úplne nadol.*





### UPOZORNENIE

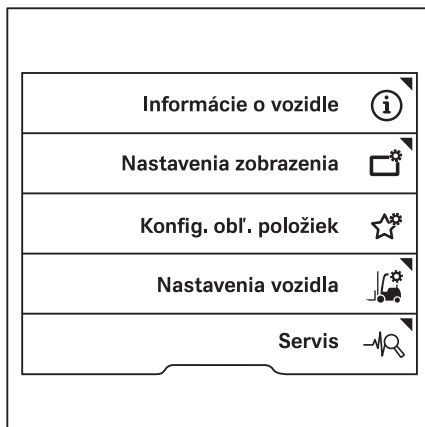
*Pri výmene ramien vidlíc sa musí ochrana vidlice proti opotrebovaniu vynulovať.*

- Pozrite si kapitolu s názvom "Vynulovanie asistenčných systémov".

## Konfigurácia správcom vozového parku

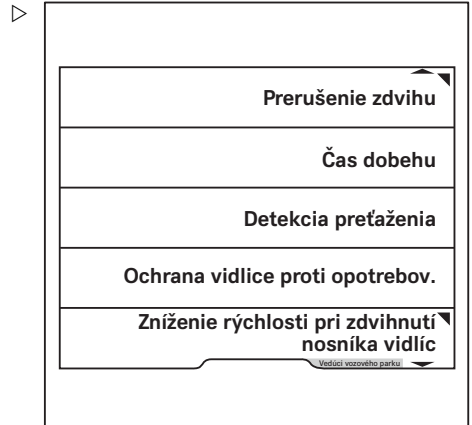
Výšku ochrany vidlice proti opotrebovaniu možno nastaviť napríklad na úroveň zasunutia do paliet s rôznou výškou alebo podľa nerovného povrchu.

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla  .




Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu

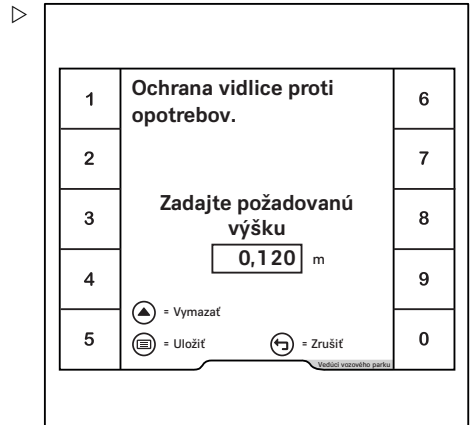
- Stlačte programové tlačidlo Ochrana vidlice proti opotrebovaniu.



V tejto ponuke možno určiť požadovanú výšku.

- Zadajte výšku pomocou programových tlačidiel 0 až 9.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .

Ponuka sa zatvorí.



## Asistenčné systémy závislé od uhla náklonu

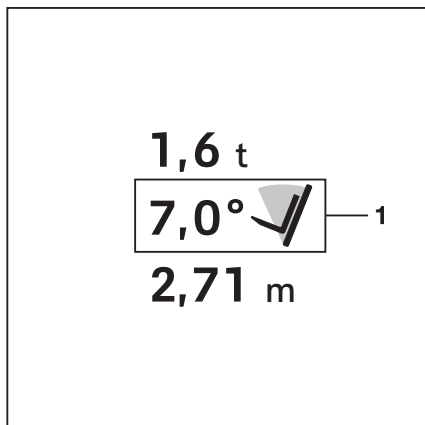
### Zobrazenie uhla náklonu stožiaru (voliteľné vybavenie) ▷

Znalosť informácií o aktuálnom uhle náklonu zdvíhacieho stožiaru zjednodušuje umiestňovanie nákladu do skladu a vyberanie nákladu zo skladu. Ak je vozík vybavený asistenčným systémom "zobrazenia uhla náklonu zdvíhacieho stožiaru", na displeji sa zobrazí uhol náklonu zdvíhacieho stožiaru (1).

#### UPOZORNENIE

*Pri výmene opotrebovaných párov pneumatík alebo pri rôznej úrovni opotrebovania predných a zadných pneumatík je potrebné vynulovať ukazovateľ uhla náklonu stožiaru.*

- Pozrite si kapitolu s názvom "Vynulovanie asistenčných systémov".



### Odpruženie koncového dorazu náklonu (voliteľné vybavenie)

Tento asistenčný systém zabezpečuje, aby bol pohyb do koncových polôh plynulý. Táto funkcia chráni náklad pred trhavými pohybmi.

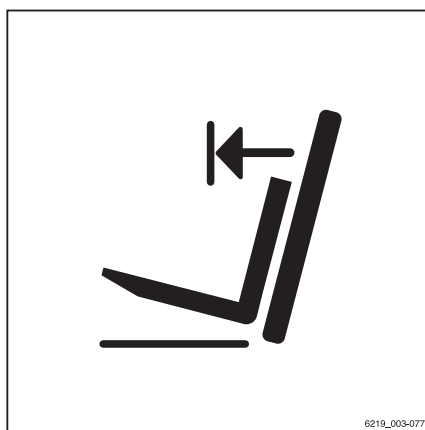
### Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru (voliteľné vybavenie) ▷

#### POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia majetku v dôsledku kolízie zdvíhacieho stožiaru s regálmi alebo inými predmetmi!

- Pred použitím asistenčného systému "automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru" zastavte s vozíkom v dostatočnej vzdialenosti od regálov a ostatných objektov.

Asistenčný systém "automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru" je možné použiť na skladanie tovaru tak, aby bol presne zvislý, napr. papierové zvitky. Tým sa zabráni poškodeniu pri skladaní nákladu. "Automatické



6219\_003-077



nastavenie zvislej polohy stožiaru" funguje pri jeho naklonení dopredu. K dispozícii je aj ďalšie voliteľné vybavenie, ktoré funguje aj pri naklonení dozadu. Naklápacie valce sa pomaly presunú do krajných polôh, aby nedochádzalo k veľkým vibráciám a nárazom. Minimalizujú sa kolísavé pohyby vozíka, a tým sa zvyšuje bezpečnosť pri práci. Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru redukuje opotrebovanie rôznych súčiastok a tým aj náklady na opravy.

Asistenčný systém "automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru" pozostáva z nasledujúcich čiastkových funkcií:


- Zobrazenie funkcie "automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru"
- Automatické spustenie funkcie "automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru"


Vozík tiež môže byť vybavený len funkciou "zobrazenia uhla náklonu stožiaru".



#### UPOZORNENIE

*Skontrolujte funkciu automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru pri každom použití vozíka.*

- Pozrite si časť s názvom "Kontrola funkcie automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru".
- Stlačte programové tlačidlo .

Na displeji sa zobrazí symbol .

- Nakláňajte zdvíhací stožiar dozadu, kým nedosiahne krajinú polohu.
- Nakloňte zdvíhací stožiar dopredu.

Zdvíhací stožiar sa zastaví v zvislej polohe.



#### UPOZORNENIE

*Zdvíhací stožiar sa taktiež zastaví v zvislej polohe, ak je naklonený dopredu o  $\geq 3^\circ$  od zadného náklonu.*

## Asistenčné systémy závislé od uhla náklonu



### UPOZORNENIE

*Automatické nastavenie zvislej polohy stožiara je nutné kalibrovat', aby bola po celý čas zabezpečená jeho presnosť. Pred kalibráciou je potrebné aktivovať "prístupové oprávnenie pre správcu vozového parku". Tento prístup je potrebný:*

- *pri skladaní a vyskladňovaní záťaže na rampách pre nákladné vozidlá,*
  - *v prípade opotrebovania pneumatík,*
  - *ak zdvíhací stožiar očividne nie je v zvislej polohe.*
- Pozrite si časť s názvom "Kalibrácia automatického nastavenia zvislej polohy stožiara".

## Kontrola funkcie automatického nastavenia zvislej polohy stožiara (voliteľné vybavenie)

### ⚠ POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia majetku v dôsledku kolízie zdvíhacieho stožiara s regálmi alebo inými predmetmi!

- Pred použitím asistenčného systému "automatického nastavenia zvislej polohy stožiara" zastavte s vozíkom v dostatočnej vzdialenosti od regálov a ostatných objektov.

- Postup pri kontrole funkcie automatického nastavenia zvislej polohy stožiara:

- Stlačte programové tlačidlo .

Na displeji sa zobrazí symbol .

- Nakláňajte zdvíhací stožiar dozadu, kým nedosiahne krajnú polohu.
- Nakloňte zdvíhací stožiar dopredu.

Zdvíhací stožiar sa musí zastaviť vo vertikálnej polohe.

Je možné použiť automatické nastavenie zvislej polohy stožiara.

- Ak sa zdvíhací stožiar nezastaví vo zvislej polohe, asistenčný systém nepoužívajte.
- V takom prípade sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

## Kalibrácia automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru



Automatické nastavenie zvislej polohy stožiaru sa kalibruje pomocou sprievodcu na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

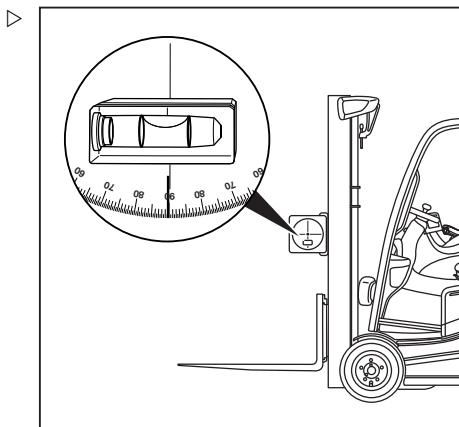
### UPOZORNENIE

*Sprievodca si vyžaduje oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku. Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí.*

- V prípade potreby zložte náklad.
- Prejdite vozíkom do oblasti, ktorá je určená na skladanie a vyskladňovanie nákladu.

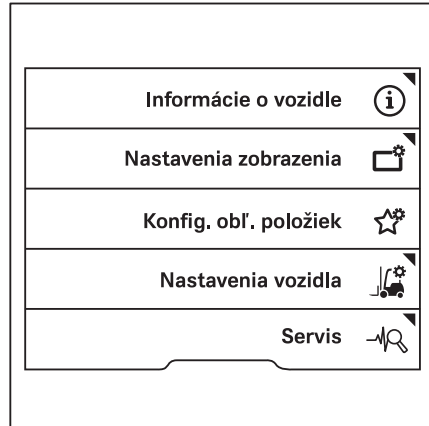
Po kalibrácii asistenčného systému "automatického nastavenia zvislej polohy stožiaru" možno uložiť do regálu vodorovne paletu, keď sa vozík nachádza napríklad na rampe pre nákladné vozidlá.



- Mierne nadvihnite nosník vidlíc.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Pripevnite šablónu uhla náklonu pomocou vodováhy k vonkajšiemu zdvíhaciemu stožiaru.
- Podľa vodováhy sklopte zdvíhací stožiar do zvislej polohy.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte tlačidlo  Softkey.
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".



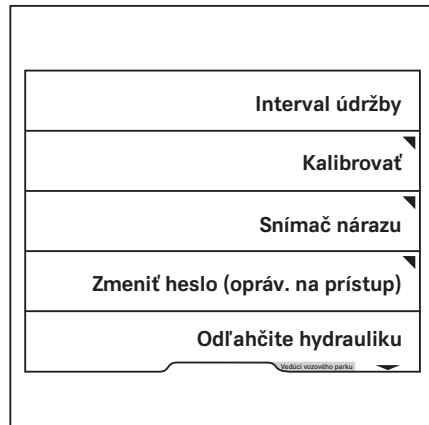
## Asistenčné systémy závislé od uhla náklonu

- Stlačte programové tlačidlo Servis . ▷



- Stláčajte tlačidlá posúvania  , až kým sa nezobrazí ponuka Kalibrovať. ▷

- Stlačte programové tlačidlo Kalibrácia.



- Stlačte programové tlačidlo **Náklon zdvih. konš..**

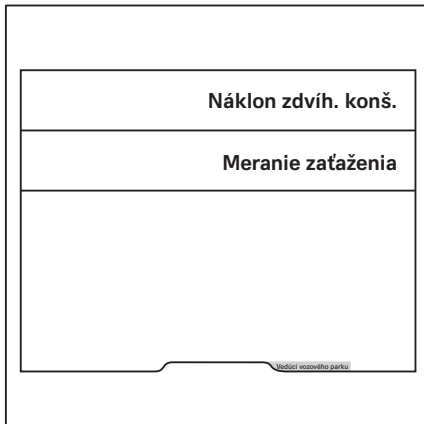
Spustí sa sprievodca pre kalibráciu merania zaťaženia.

- Postupujte podľa pokynov na displeji.
- Ak sa zobrazí hlásenie **Kalibrácia zlyhala !**, stlačte programové tlačidlo .
- Zopakujte proces.


Po úspešnom dokončení kalibrácie sa zobrazí hlásenie **Kalibrácia úspešná ✓**.

- Vypnite vozík a znovu ho zapnite.

Kalibrácia je dokončená.



### UPOZORNENIE

*Ak sa počas kalibrácie zobrazí hlásenie A6701 Chyba monitor. asist. systému , kalibráciu vykonajte znova.*

## Asistenčné systémy závislé od záťaže


### Detekcia preťaženia (voliteľné vybavenie)

#### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku prekročenia povolenej nosnosti!

Tento asistenčný systém nenahrádza povinnosť vodiča dodržiavať nosnosť uvedenú na výrobnom štítku.

- Dodržiavajte maximálnu nosnosť uvedenú na výrobnom štítku.

Asistenčný systém upozorní vodiča ihneď po zdvihnutí nadmernej záťaže. Na zobrazovacom ovládacej jednotke sa zobrazí hlásenie **Preťaženie** .

Maximálne zaťaženie vždy vyjadruje súčet zdvihnutého nákladu a všetkých použitých nástavcov. Autorizované servisné stredisko môže konfigurovať nastavenie maximálneho zaťaženia. Maximálne zaťaženie však nesmie presiahnuť menovité zaťaženie.

Detekcia preťaženia obmedzuje hydraulické funkcie nasledujúcim spôsobom:

- Ak sa menovitá nosnosť alebo maximálne zaťaženie nastavené v autorizovanom servisnom stredisku prekročí, rýchlosť zdvihu sa zníži.
- Ak sa menovitá kapacita alebo nastavené maximálne zaťaženie prekročí o viac ako 10 %, funkcia "zdvíhania" sa vypne.






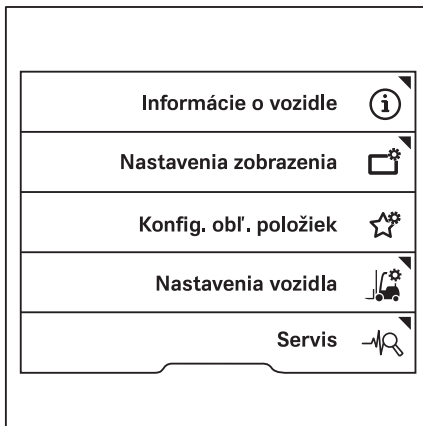
#### UPOZORNENIE

*Pozrite si nasledujúce špeciálne pokyny:*

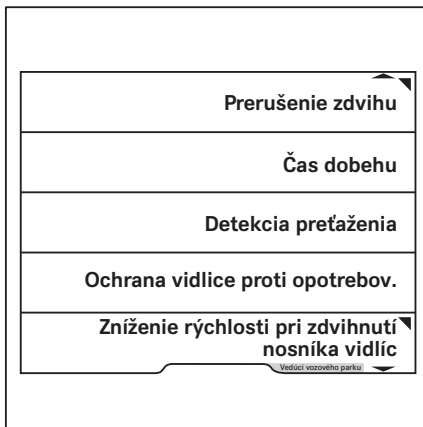
- *Ak snímač tlaku nákladu zlyhá, predpokladá sa maximálne zaťaženie (menovité zaťaženie). Táto funkcia sa aktivuje do maximálnej možnej miery.*
- *Ak spínač stupňa zdvihu zlyhá, riadiaca jednotka vozíka predpokladá, že nosník vidlíc je v maximálnej výške zdvihu.*
- *V prípade preťaženia je funkcia "zdvíhania" od výroby blokována. V autorizovanom servisnom stredisku je možné odstrániť blokovanie funkcie "zdvíhania" a namiesto toho funkciu obmedziť.*

### Konfigurácia správcov vozového parku

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla  ▷



- Stlačte programové tlačidlo Detekcia preťaženia. ▷



## Asistenčné systémy závislé od záťaže

V tejto ponuke možno určiť požadovanú hmotnosť. ▷

- Zadajte hmotnosť pomocou programových tlačidiel 0 až 9.

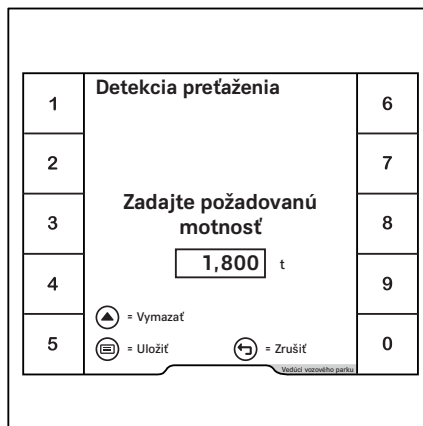


### UPOZORNENIE

*Ako preťaženie možno zadať iba nižšiu hodnotu, než je povolená nosnosť vozíka.*

- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo

Ponuka sa zatvorí.



## Dynamic Load Control 1 (voliteľné vybavenie)

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody z dôvodu preťaženia!

Dynamic Load Control 1 nie je bezpečnostná funkcia a nezabavuje vodiča povinnosti riadiť sa informáciami uvedenými v záťažovom diagrame!

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody spôsobené pomalým reagovaním zdvíhacieho systému!

Ak sú zdvíhacie pohyby nastavené na používanie nízkej dynamiky, zdvíhací systém reaguje s oneskorením, keď sa ovládacie zariadenie uvoľní, a to aj v núdzovej situácii. Nosník vidlíc sa nezastaví okamžite, ale približne až po jednej sekunde.

Toto správanie sa môže vyskytnúť aj vtedy, keď sú nakonfigurované špecifické nastavenia pre funkciu Dynamic Load Control 1.

- Pri práci postupujte mimoriadne pozorne a opatrne.
- Riadte sa informáciami uvedenými v časti "Dynamika pohybov hydrauliky" v kapitole "Zdvíhanie".

Funkcia Dynamic Load Control 1 zlepšuje manipuláciu s nákladom. Táto funkcia chráni vozík a náklad pred prudkými pohybmi.



Funkcia Dynamic Load Control 1 reguluje dynamiku zdvíhania a náklonu, ako aj dynamiku jazdy podľa nasledujúcich kritérií:

- Výška zdvíhu
- Hmotnosť nákladu

Pohyby nákladu, ktoré by mohli viesť ku kritickým stavom, sa v prípade potreby spomalia.

Dynamic Load Control 1 zasahuje v nasledujúcich prevádzkových situáciách:

- S teleskopickým zdvíhacím stožiarom:  
Nosník vidlíc je vo výške minimálne 2,1 m nad zemou.
- S triplexovým stožiarom:  
Nosník vidlíc je v druhej fáze zdvíhu.
- Zdvíhaný náklad prekročí 50 % menovitého zaťaženia.

Rýchlosť jazdy sa obmedzí na 5 km/h pri výške zdvíhu 2,1 m a vyššie alebo v druhej fáze zdvíhu.



#### UPOZORNENIE

*Keď sa nosník vidlíc spustí pod výšku zdvíhu uvedenú vyššie, vodič môže obmedzenie rýchlosti znova deaktivovať. Na tento účel na krátky čas uvoľníte plynový pedál.*

Ak nastane porucha snímača funkcie Dynamic Load Control 1, úroveň zásahu tejto funkcie sa zvýši na maximum.

## Dynamic Load Control 2 (voliteľné vybavenie)

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody z dôvodu preťaženia!

"Dynamic Load Control 2" nie je bezpečnostná funkcia a nezbavuje vodiča povinnosti riadiť sa informáciami uvedenými v záťažovom diagrame!

## Asistenčné systémy závislé od záťaže

### **VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody spôsobené pomalým reagovaním zdvíhacieho systému!

Ak sú zdvíhacie pohyby nastavené na používanie nízkej dynamiky, zdvíhací systém reaguje s oneskorením, keď sa ovládacie zariadenie uvoľní, a to aj v núdzovej situácii. Nosník vidlíc sa nezastaví okamžite, ale približne až po jednej sekunde.

Toto správanie sa môže vyskytnúť aj vtedy, keď sú nakonfigurované špecifické nastavenia pre funkciu Dynamic Load Control 2.

- Pri práci postupujte mimoriadne pozorne a opatrne.
- Riadte sa informáciami uvedenými v časti "Dynamika pohybov hydrauliky" v kapitole "Zdvíhanie".

"Dynamic Load Control 2" zlepšuje manipuláciu s nákladom. Táto funkcia chráni vozík a náklad pred prudkými pohybmi.

Funkcia Dynamic Load Control 2 reguluje dynamiku zdvíhania a náklonu, ako aj dynamiku jazdy podľa nasledujúcich kritérií:

- Výška zdvíhu
- Hmotnosť nákladu
- Ťažisko nákladu

Dynamic Load Control 2 zasahuje v nasledujúcich prevádzkových situáciách:

- S teleskopickým zdvíhacím stožiarom:  
Nosník vidlíc je vo výške minimálne 2,1 m nad zemou.
- S triplexovým zdvíhacím stožiarom alebo zdvíhacím stožiarom typu Hi-Lo:  
Nosník vidlíc je v druhej fáze zdvíhu.
- Ťažisko vozíka sa z dôvodu polohy vozíka presunulo do nevhodnej polohy.

Funkcia Dynamic Load Control 2 vypočíta interakciu týchto troch kritérií a zasiahne do vypočítaného výsledku.

Pohyby nákladu, ktoré by mohli viesť ku kritickým stavom, sa v prípade potreby spomalia.

Rýchlosť jazdy sa obmedzí na 5 km/h pri výške zdvíhu 2,1 m a vyššie alebo v druhej fáze zdvíhu.

## UPOZORNENIE

*Keď sa nosník vidlíc spustí pod výšku zdvihu uvedenú vyššie, vodič môže obmedzenie rýchlosti znova deaktivovať. Na tento účel na krátky čas uvoľníte plynový pedál.*

Stĺpcový indikátor sa nachádza na zobrazovaco-ovládacej jednotke ako súčasť informácií o záťaži. Je súčasťou funkcie Dynamic Load Control 2.

Počet a farba dielikov označujú, do akej miery zistená hmotnosť nákladu a ťažisko nákladu ovplyvňujú stabilitu vozíka.

Stĺpcový indikátor je rozdelený na tri časti a desať segmentov.

### A Sivá oblasť

Dynamika zdvíhacích pohybov a pohybov nakláňania nie je viditeľne znížená.

### B Žltá oblasť

Ak sa zdvihne náklad, ktorý sa približuje k menovitému zaťaženiu, indikátor sa presunie do žltej oblasti.

Dynamika zdvíhacích pohybov a pohybov nakláňania sa viditeľne zníži.

- S nákladom manipulujte s primeranou opatrnosťou.

### C Červená oblasť

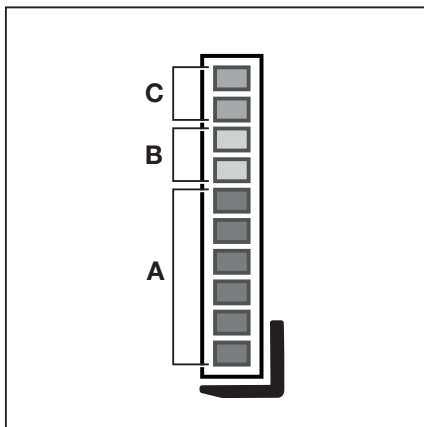
Ak kombinácia hmotnosti nákladu a ťažiska nákladu prekročí stanovenú hodnotu, indikátor sa presunie do červenej oblasti.

Dynamika zdvíhacích pohybov a pohybov nakláňania sa výrazne zníži.

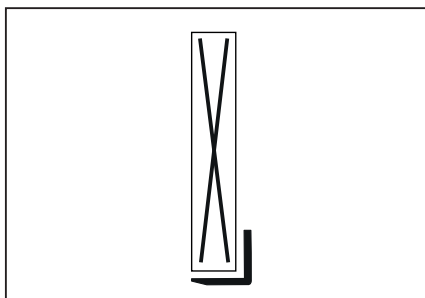
- V takom prípade spustíte náklad nižšie alebo vykonajte náklon dozadu.

Ak nastane porucha snímača funkcie Dynamic Load Control 2, úroveň zásahu tejto funkcie sa zvýši na maximum. Namiesto stĺpca sa zobrazí krížik.

- Ak je toto zobrazenie nepretržité, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.



A Sivá  
B Žltá  
C Červená



## Asistenčné systémy závislé od záťaže

## Váženie nákladu (špeciálne vybavenie) ▷

Informácia o hmotnosti prevážaného nákladu poskytuje vodičovi vyššiu bezpečnosť. Ak je vozík vybavený asistenčným systémom "merania zaťaženia", je možné zvážiť zdvíhaný náklad a hodnotu zobrazíť na zobrazovacom ovládacej jednotke (1). Presnosť merania je 5 % menovitej nosnosti.

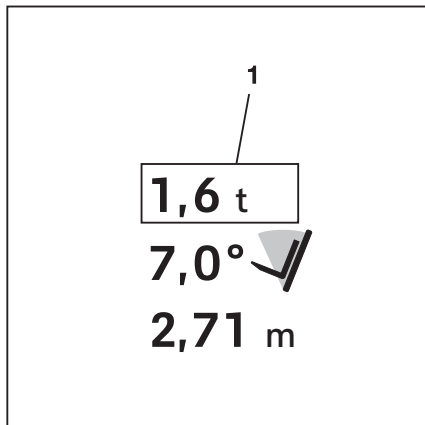
- Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody v dôsledku spadnutia nákladu!

Náklad môže spadnúť, ak neberiete do úvahy polohu jeho ťažiska alebo nebol naložený bezpečne.

- Náklad bezpečne naložte; pozrite si kapitolu s názvom "Zdvíhanie nákladu".



### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku prekročenia zvyškovej nosnosti.

Ak hmotnosť nákladu nameraná touto funkciou prekračuje dovolenú zníženú nosnosť vozíka, vozík nie je možné bezpečne používať.

- Náklad okamžite spustíte a odoberte z neho.
- V prípade potreby použite iný vozík s dostatočnou nosnosťou.



### UPOZORNENIE

*Systém merania zaťaženia je nutne kalibrovať, aby bola po celý čas zabezpečená jeho presnosť. Pred kalibráciou je potrebné aktivovať "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku". Tento prístup je potrebný:*

- po výmene ramien vidlíc,
- po pripojení alebo výmene prídavných zariadení,
- ak sú zobrazené hodnoty očividne nesprávne.

Ak sa trvalo zobrazuje -.- t, znamená to, že táto funkcia je nakalibrovaná nesprávne (zaťaženie < 0 kg).

- Pozrite si kapitolu s názvom "Kalibrovanie merania zaťaženia".

**UPOZORNENIE**

*Prí výmene ramien vidlíc alebo prídavných zariadení treba vynulovať nameranú hodnotu záťaženia.*

- Pozrite si kapitolu s názvom "Vynulovanie asistenčných systémov".



**Kalibrovanie merania záťaženia**

Ak je vozík vybavený asistenčným systémom "merania záťaženia", tento asistenčný systém sa musí kalibrovat'.

Meranie záťaženia sa kalibruje pomocou sprievodcu na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

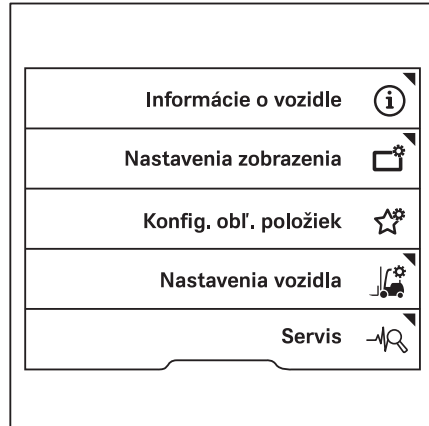
**UPOZORNENIE**



*Proces kalibrácie si vyžaduje oprávnenie na prístup pre správcu vozového parku. Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí.*

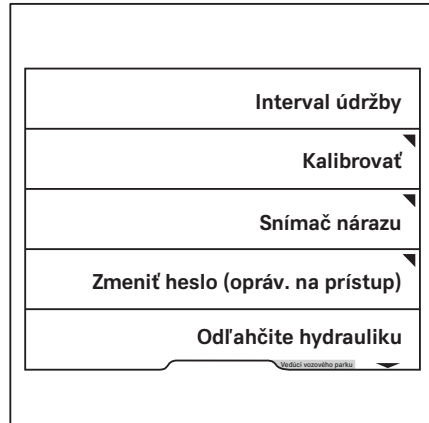
- V prípade potreby zložte náklad.
- Vozíkom prejdite na rovný povrch.
- Aktivujte parkovacia brzdu.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte tlačidlo  Softkey.
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".

## Asistenčné systémy závislé od záťaže

- Stlačte programové tlačidlo Servis . ▷



- Stláčajte tlačidlá posúvania  , až kým sa nezobrazí ponuka Kalibrovať. ▷



- Stlačte programové tlačidlo Meranie zaťaženia.

Spustí sa sprievodca pre kalibráciu merania zaťaženia.

- Postupujte podľa pokynov na displeji.
- Ak sa zobrazí hlásenie Kalibrácia zlyhala ! , stlačte programové tlačidlo .
- Zopakujte proces.


Po úspešnom dokončení kalibrácie sa zobrazí hlásenie Kalibrácia prebehla úspešne ✓ .

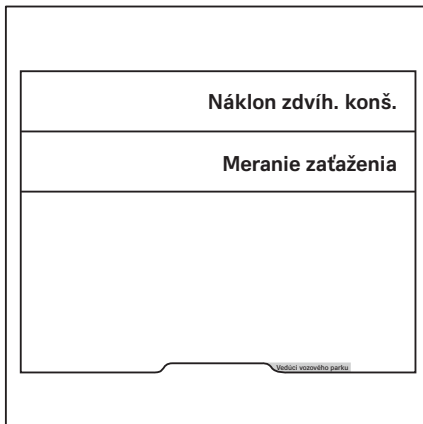
- Vypnite vozík a znovu ho zapnite.

Kalibrácia je dokončená.



### UPOZORNENIE

Ak sa počas kalibrácie zobrazí hlásenie A6701 Chyba monitor. asist. systému , kalibráciu vykonajte znova.



## Presné meranie zaťaženia (voliteľné vybavenie)




Tento asistenčný systém je dostupný len v prípade, ak je vozík vybavený voliteľnou funkciou "merania zaťaženia".

Voliteľná funkcia "presného merania zaťaženia" umožňuje odvážiť zdvihnutú záťaž a zobrazí jej hmotnosť na zobrazovaco-ovládacej jednotke s presnosťou do 3 % menovitej nosnosti vozíka.



### UPOZORNENIE

Ak sa má zaťaženie merať bez zariadenia na nakladanie nákladu, spustíte funkciu pohotovostnej hmotnosti. Pozrite si nasledujúcu časť.


- Náklad bezpečne zdvihnite.
- Stlačte tlačidlo .

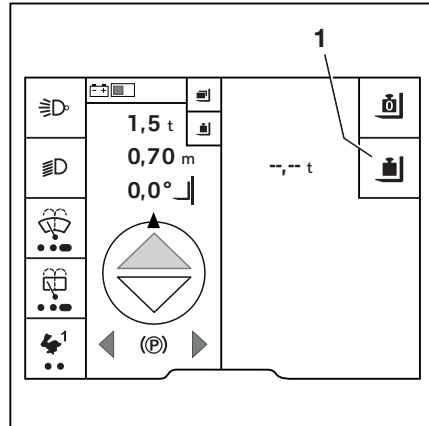
Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.


- Stlačte programové tlačidlo .



## Asistenčné systémy závislé od záťaže

- Stlačte programové tlačidlo  (1).




Zobrazí sa výzva **Nakrátko** spustíte vidlicu .

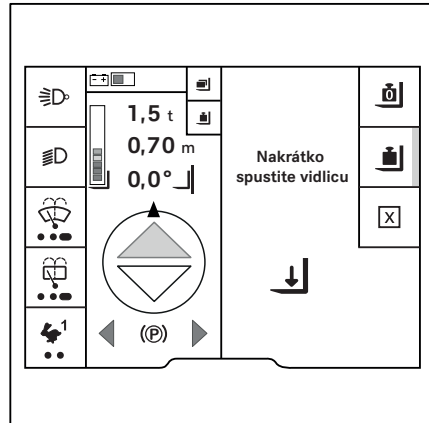


- Spustíte nosník vidlíc.

**UPOZORNENIE**

*Pomalým spúšťaním nosníka vidlíc sa zvýši aj presnosť merania v prípade vozíkov s viacpákovým ovládaním.*

Vypočíta sa hodnota. Zobrazí sa hlásenie **Prebieha výpočet** .





Ak bol výpočet úspešný, zobrazí sa nameraná hmotnosť nákladu (1).

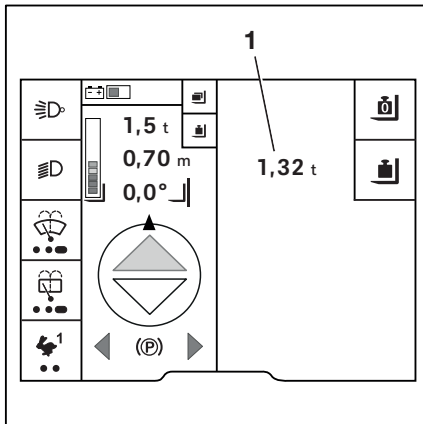


### UPOZORNENIE

Ak funkcia pohotovostnej hmotnosti nebola aktívna, zobrazí sa plná hmotnosť zdvíhaného nákladu.

Nameraná hmotnosť zostane zobrazovaná dovtedy, kým:

- sa zaťaženie znovu nezmeria,
  - systém snímačov nezistí zmenu hmotnosti.
- V tomto prípade sa ako hmotnosť zobrazí  
-.- t.



## Funkcia pohotovostnej hmotnosti (voliteľné vybavenie)

Funkcia pohotovostnej hmotnosti je vedľajšou funkciou presného merania zaťaženia. Ak funkcia presného merania zaťaženia nemá zohľadňovať hmotnosť nádoby na náklad, musí sa spustiť funkcia pohotovostnej hmotnosti. Následne je možné určiť čistú hmotnosť zdvíhaného nákladu.



### UPOZORNENIE

Pri nasledujúcim úkone je potrebné pomaly spúšťať nosník vidlíc. Vidlica sa pri tom nesmie dotknúť zeme, pretože inak bude výsledok nepresný.

- Nastavte zdvíhací stožiar do zvislej polohy.
- Zdvihnite prázdnu nádobu na náklad, ako napríklad prepravku.
- Zdvihnite vidlice do výšky 300 – 800 mm.
- Stlačte tlačidlo


Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.


- Stlačte programové tlačidlo
- Stlačte programové tlačidlo

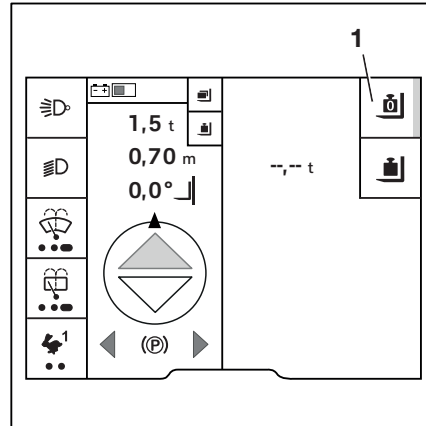



6219\_003-105

## Asistenčné systémy závislé od záťaže


- Stlačte programové tlačidlo  (1).


Ukazovateľ aktivácie vedľa symbolu  sa rozsvieti.



Zobrazí sa výzva **Nakrátko** spustíte vidlicu .

- Spustíte nosník vidlíc.


Vypočíta sa hodnota. Zobrazí sa hlásenie **Prebieha vyváž.** .

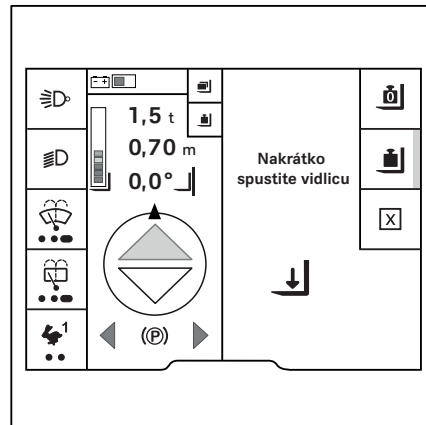
Ak funkcia pohotovostnej hmotnosti úspešne prebehla, zobrazí sa hmotnosť 0,00 t. Ukazovateľ aktivácie vedľa symbolu  zostane rozsvietený.

- Ak funkcia pohotovostnej hmotnosti neprebehla úspešne, postupujte podľa pokynov na displeji a zopakujte postup.

Keď sa nadvihne náklad, zobrazí sa **--.-- t.**

Možno vykonať "presné meranie zaťaženia".

- Ak chcete pohotovostnú hmotnosť vymazať, znova stlačte programové tlačidlo .



### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nesprávnej špecifikácie zaťaženia!

Ak sa požiadavky na funkciu presného merania zaťaženia menia, je potrebné funkciu pohotovostnej hmotnosti znovu spustiť, napríklad ak sa má presné meranie zaťaženia vykonať bez prepravy. V opačnom prípade bude presné meranie zaťaženia naďalej odpočítavať hmotnosť prepravy.

- Znova spustíte funkciu pohotovostnej hmotnosti bez nákladu alebo prepravy.

## Celková záťaž (voliteľné vybavenie) ▷

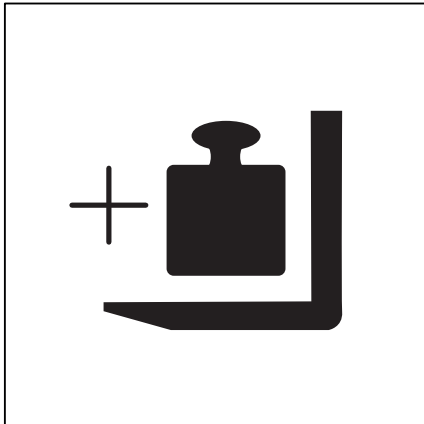
Na výpočet celkovej hmotnosti z viacerých nákladov použijete voliteľnú funkciu "Celková záťaž". "Celková záťaž" je prídavná funkcia "merania zaťaženia". Zaznamenáva jednotlivé náklady a dokáže uložiť až tri celkové náklady.

To umožňuje napríklad naložiť tri rôzne kontajnery a určiť ich hmotnosť. Táto funkcia je užitočná, ak má napríklad kontajner obmedzené užitočné zaťaženie a vy chcete zistiť, kedy sa dosiahne prípustné užitočné zaťaženie.

Táto funkcia je užitočná napríklad na porovnanie nákladov uvedených na dodacích dokumentoch so skutočným zaťažením.

Postup pri spočítavaní celkového zaťaženia je nasledovný:

- 1 Naložte náklad a vyvolajte ponuku Záťaž,
- 2 zmerajte zaťaženie,
- 3 sčítajte/odčítajte zaťaženie.



### ⚠ VAROVANIE

Riziko straty stability.

Ak hmotnosť nákladu nameraná touto funkciou prekračuje dovolenú zníženú nosnosť vozíka, vozík nie je možné bezpečne používať.

- Nezdvíhajte náklad vyššie ako 800 mm.
- Náklad okamžite spustite a odoberte z neho.
- V prípade potreby použijete iný vozík s dostatočnou nosnosťou.



### UPOZORNENIE



*Zdvihnite náklad do výšky v rozmedzí 300 mm a 800 mm, pretože sa musí následne pomaly spúšťať pre proces váženia. Ak sa pri procese váženia zistí, že je náklad príliš ťažký, nesmie sa zdvihnúť vyššie ako 800 mm. Ramená vidlic sa nesmú dotýkať zeme.*


### Naloženie nákladu a vyvolanie ponuky Záťaž


- Náklad bezpečne zdvihnite.
- Stlačte tlačidlo

Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

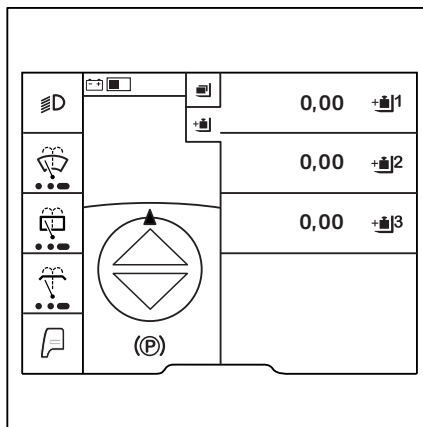
## Asistenčné systémy závislé od záťaže


- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .

Zobrazí sa ponuka s tromi miestami uloženia  ▷ pre celkové zaťaženie.




Celková záťaž je tu vysvetlená s použitím pamäte .

- Stlačte programové tlačidlo .




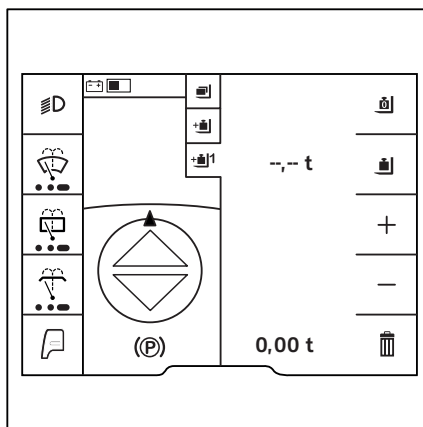
Zobrazí sa ponuka miesta uloženia  ▷.

Táto ponuka poskytuje nasledujúce funkcie:

-  Pohotovostná hmotnosť
-  Presné meranie zaťaženia
- + Pripočítať záťaž
- – Odpočítať záťaž
-  Vymazať celkovú záťaž

### Zmerať záťaž

- Stlačte programové tlačidlo . Zmerajte záťaž.



Zobrazí sa hlásenie s výzvou **Nakrátko spustíte vidlicu** ↓.

- Spustíte nosník vidlíc.

Vypočíta sa hodnota. Zobrazí sa hlásenie **Prebieha výpočet** ↻.

Ak výpočet prebehol správne, zobrazí sa hodnota zaťaženia.

### Pridanie nákladu

- Naložte náklad, ktorý treba pripočítať.
- Odmerajte záťaž podľa vyššie uvedených pokynov.
- Stlačte programové tlačidlo + .

Hodnota záťaže sa automaticky uloží.

### Odpočítanie záťaže

- Naložte náklad, ktorý je potrebné odpočítať.
- Odmerajte záťaž podľa vyššie uvedených pokynov.
- Aktuálne zaťaženie odpočítate stlačením programového tlačidla – .

Aktuálne zaťaženie sa odpočíta od súčtu.

Hodnota záťaže sa automaticky uloží.



### UPOZORNENIE

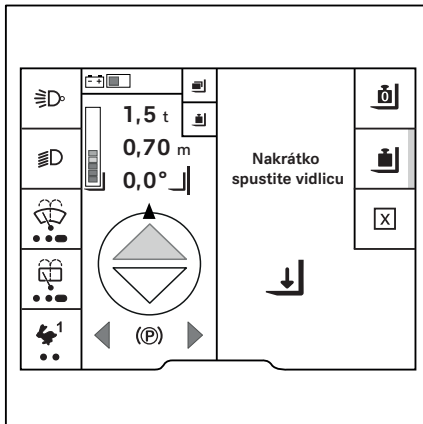
*Ak bol napríklad tento náklad pripočítaný k nesprávnemu celkovému zaťaženiu, je možné vykonať aj odčítanie pomocou už nameraných a pripočítaných hodnôt zaťaženia.*

### Vymazanie celkového zaťaženia

- Ak chcete vymazať celkové zaťaženie, stlačte programové tlačidlo ☒ .

Zobrazí sa hlásenie **Vymazať celkové zaťaženie?** ? .

- Ak chcete hodnotu vymazať, stlačte programové tlačidlo ☑ .
- Ak chcete proces zrušiť, stlačte programové tlačidlo ☒ .



## Asistenčné systémy závislé od záťaže

Displej sa prepne späť na ponuku s tromi miestami uloženia.

## Vynulovanie asistenčných systémov

### Proces vynulovania



Nasledujúce asistenčné systémy niekedy vyžadujú vynulovanie.

- **Meranie zaťaženia**  
Pri výmene ramien vidlíc alebo prídavných zariadení
- **Ukazovateľ výšky zdvíhu**  
Pri výmene opotrebovaných pneumatík  
Pre výrazne opotrebované pneumatiky/pre nové pneumatiky
- **Zobrazenie uhla náklonu zdvíhacieho stožiaru**
  - Pri výmene opotrebovaného páru pneumatík, ak je úroveň opotrebovania predných a zadných pneumatík rôzna.
  - Ak sa na predných a zadných pneumatikách prejavuje rôzna úroveň opotrebovania.
- **Elektrická ochrana vidlíc proti opotrebovaniu**  
Pri výmene ramien vidlíc




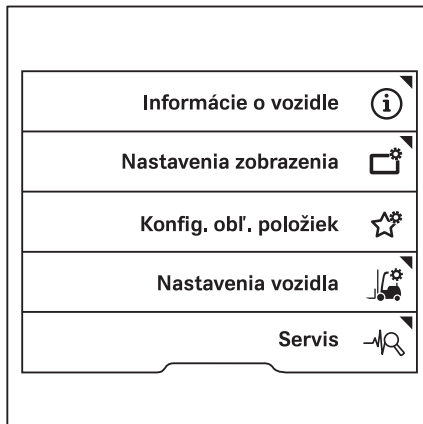
#### UPOZORNENIE

*Vynulovanie asistenčného systému "merania zaťaženia" sa uvádza ako príklad.*

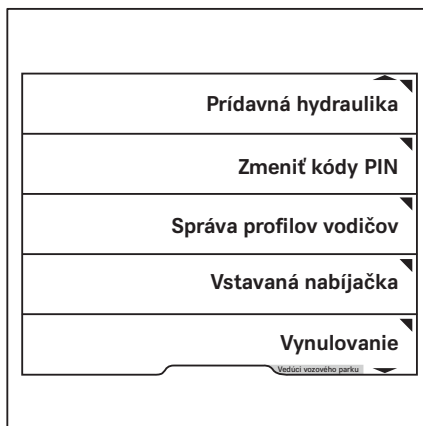
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .

## Vynulovanie asistenčných systémov

- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .



- Stlačte programové tlačidlo Vynulovanie.





- Stlačte programové tlačidlo funkcie asistenčného systému, pre ktorú treba vynulovanie vykonať, napr. Hmotnosť nákladu.



### UPOZORNENIE

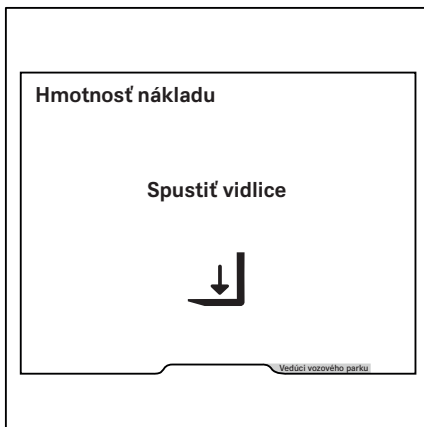
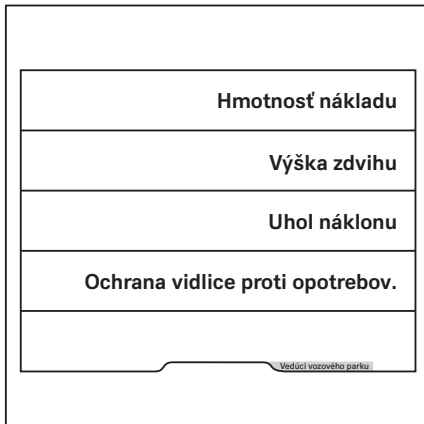
*Procesy vynulovania ostatných asistenčných systémov sú takmer identické.*

Na displeji sa zobrazia tieto pokyny:

Tu: Spustiť vidlice

Po vykonaní pokynov sa zobrazí hlásenie Vynulovanie úspešné alebo Vynulovanie zlyhalo.

- Ak vynulovanie zlyhalo, skúste ho vykonať znova.
- Ak vynulovanie opakovane zlyhá, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.



## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

### Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

#### Potreba zníženia tlaku v hydraulickom systéme

Aby bolo možné okrem základných funkcií používať prídavné hydraulické funkcie, vozík má na zdvíhacom stožari pripájacie konektory (1).

K týmto pripájacím konektorom je možné pripojiť nástavce s funkciou či bez funkcie čelustí.

- Nástavce bez funkcie čelustí sú pripojené k tretiemu hydraulickému okruhu prostredníctvom pripájacích konektorov (1) na nosníku vidlíc a ovládajú sa pomocou "piatej hydraulickej funkcie".

Ak je vozík vybavený viacpákovým ovládaním, nástavce je možné ovládať aj prostredníctvom "šiestej hydraulickej funkcie".

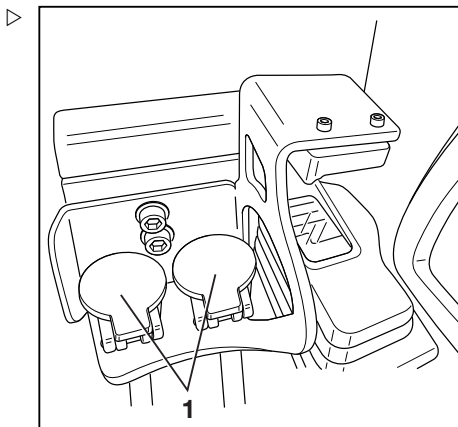
- Nástavce s funkciou čelustí nie sú riadené pomocou "5./6. hydraulickej funkcie"

Nástavce smú inštalovať iba oprávnené osoby. Pri inštalácii nastavcov je nutné dodržiavať špecifikácie uvedené výrobcom a dodávateľom nastavcov.

Pred výmenou nastavcov sa musí v hydraulickom systéme znížiť tlak. Tento postup sa vykonáva pomocou sprievodcu na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Ak je vozík vybavený "5. hydraulickou funkciou" alebo "6. hydraulickou funkciou", ich hydraulické okruhy sa musia tiež odtlakovať.

- Pri odtlakovaní hydraulického systému postupujte podľa nasledujúcich častí.
- "Sprievodca odtlakovaním hydraulického systému"
- "Odtlakovanie hydraulického systému pomocou..." (pozrite si príslušné ovládacie zariadenie!)
- "Odtlakovanie hydraulického systému pomocou... a piata funkcia" (pozrite si príslušné ovládacie zariadenie!)
- "Špeciálna funkcia pre nástavec s funkciou čelustí"
- "Dokončenie procesu znižovania tlaku"



Pripájacie konektory na zdvíhacom stožari

## Sprievodca odtlakovaním hydraulického systému

Tlak v hydraulickom systéme sa znižuje pomocou sprievodcu na zobrazovaco-ovládacej jednotke.




Ak je táto funkcia potrebná pre každodennú prevádzku, obráťte sa na autorizované servisné stredisko. Túto funkciu pre vodiča môže povoliť autorizované servisné stredisko.

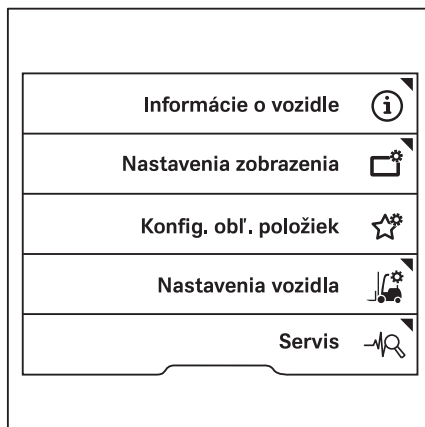
### UPOZORNENIE

*Sprievodca si vyžaduje oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku. Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí.*

- V prípade potreby zložte náklad.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.

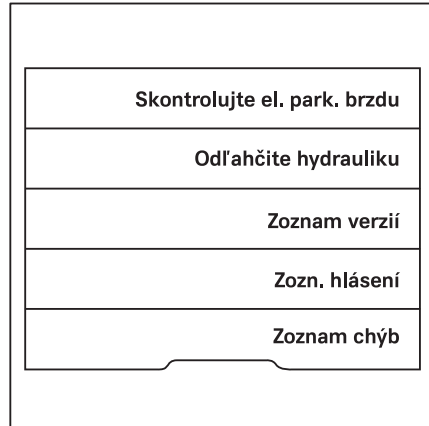
### Spustenie sprievodcu

- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo *Servis* . ▷



## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

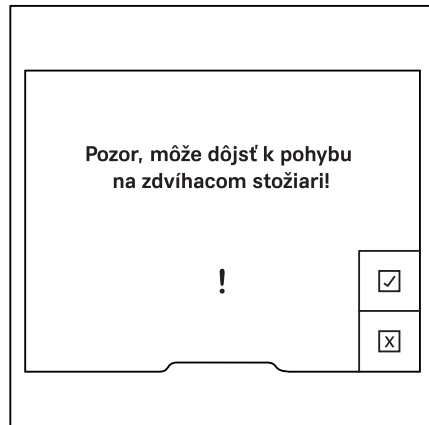
- Stláčajte tlačidlá posúvania  $\triangle$   $\nabla$ , až kým sa nezobrazí ponuka Odľahčite hydrauliku.
- Stlačte programové tlačidlo Odľahčite hydrauliku.



Zobrazí sa nasledovné hlásenie: Pozor, môže dôjsť k pohybu na zdvíhacom stožiarí! !

- Potvrďte stlačením programového tlačidla .

Ak chcete ukončiť funkciu sprievodcu, stlačte programové tlačidlo .



Zobrazí sa nasledujúce hlásenie: Všetky hydraulické osi odkloňte, potom vypnite vozidlo. !

- Znížte tlak v hydraulike, pozrite si časť týkajúcu sa príslušných ovládacích prvkov.

### VAROVANIE

Pohyby zdvihadacieho systému predstavujú nebezpečenstvo pomliaždenia!

V priebehu procesu odtlakovania sa nosník vidlíc a zdvihadací stožiar môžu mierne posunúť.

- Nesiahajte do súčiastok zdvihadacieho systému ani pod nimi nestojte.

### UPOZORNENIE

Počas znižovania tlaku v hydraulike neotáčajte volantom. V opačnom prípade sa v hydraulickom systéme znova vytvorí tlak. Po opätovnom vytvorení tlaku v hydraulickom systéme, nebude funkcia pre zníženie tlaku v hydraulike aktívna.

## Odtlakovanie hydraulického systému pomocou viacpákového ovládania

- Spustíte "sprievodcu odtakovaním hydraulického systému".

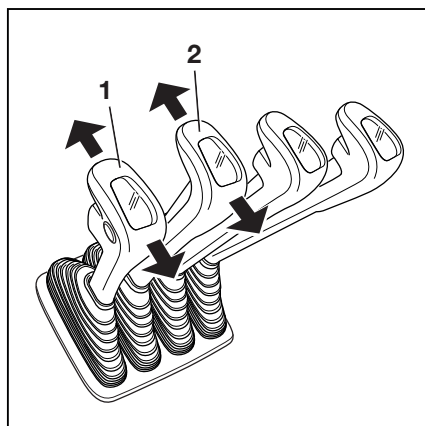
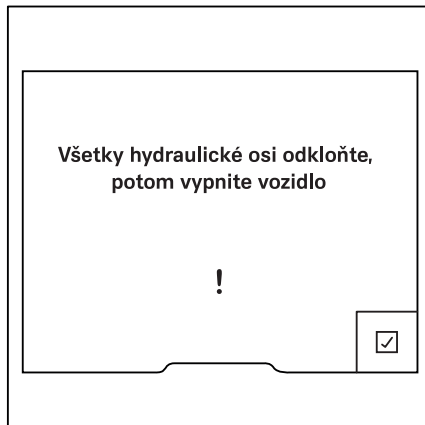
### Zníženie tlaku v hydraulických okruhoch základných funkcií

Základné funkcie zahŕňajú prvé štyri hydraulické funkcie. Základné funkcie sú ovládané pomocou prvých dvoch hydraulických okruhov.

Základné funkcie sú nasledovné:

- Zdvíhanie nosníka vidlíc
  - Spustenie nosníka vidlíc
  - Naklonenie zdvihadacieho stožiara dopredu
  - Naklonenie zdvihadacieho stožiara dozadu
- Potlačte ovládacie páčky (1, 2) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy základných funkcií sú teraz odtlakované.



## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

### Odtlakovanie hydraulických okruhov prídavných funkcií ▷

Prídavné funkcie sú funkcie, ako napríklad bočný posuv a nastavenie vidlice. K týmto hydraulickým okruhom sa pripájajú aj nástavce s funkciou čeľustí. Tieto funkcie sa ovládajú pomocou hydraulických okruhov tri a štyri.

- Prídavné funkcie môžete ovládať posunutím ovládacích pák (3, 4) v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy prídavných funkcií sú teraz odtlakované.



#### UPOZORNENIE

*V závislosti od vybavenia je možné k ovládacej páke (2) priradiť funkcie bočného posuvu a nastavenia vidlice.*

- V takom prípade stlačte tlačidlo (1) podržte ho.
- Potlačte ovládaciu páčku (2) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.
- Uvoľnite tlačidlo (1).

Hydraulické okruhy bočného posuvu a nastavenia vidlice sú teraz odtlakované. Konektory zdvíhacieho stožiaru sú odtlakované.

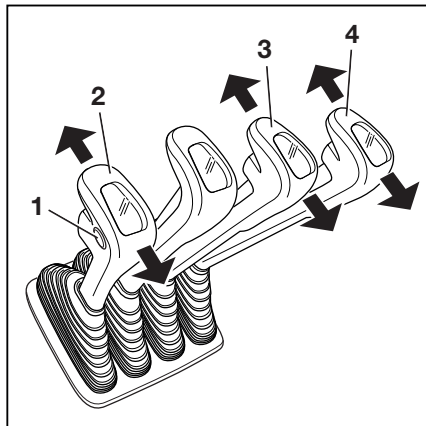
### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou viacpákového ovládania a piatej a šiestej funkcie

Ak je vozík vybavený viacpákovým ovládaním, nástavce je možné ovládať aj prostredníctvom "piatej hydraulikkej funkcie" a "šiestej hydraulikkej funkcie".

- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".



### Odtlakovanie hydraulických okruhov "piatej a šiestej hydraulickej funkcie"

Ak je vozík vybavený "piatou a šiestou hydraulickou funkciou", ich hydraulické okruhy musia byť tiež zbavené tlaku. Postup je podobný ako pri odtlakovaní hydraulických okruhov základných a prídavných funkcií. Odtlakovanie hydraulických okruhov navyše prebieha rovnakým spôsobom ako ovládanie nastavcov. Hydraulické okruhy "piatej a šiestej hydraulickej funkcie" sú ovládané pomocou príslušných tlačidiel na ovládacích prvkoch.

- Stlačte tlačidlo (1) a podržte ho.
- Potlačte ovládaciu páčku (4) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulický okruh piatej hydraulickej funkcie je odtlakovaný. Konektory zdvíhacieho stožiaru sú odtlakované.

- Stlačte tlačidlo (2) a podržte ho.
- Potlačte ovládaciu páčku (3) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

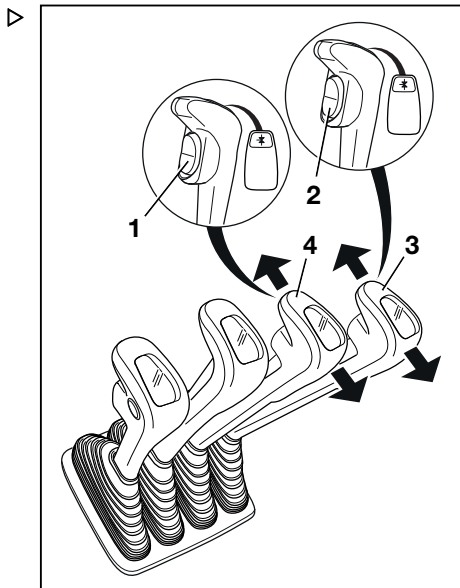
Hydraulický okruh šiestej hydraulickej funkcie je odtlakovaný. Konektory zdvíhacieho stožiaru sú odtlakované.

### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou dvoch páčok

- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".



## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

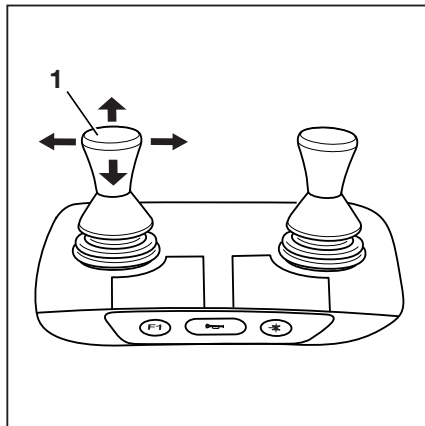
### Odtlakovanie hydraulických okruhov základných funkcií ▷

Základné funkcie zahŕňajú prvé štyri hydraulické funkcie. Základné funkcie sú ovládané pomocou prvých dvoch hydraulických okruhov.

Základné funkcie sú nasledovné:

- Zdvíhanie nosníka vidlíc
  - Spustenie nosníka vidlíc
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiara dopredu
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiara dozadu
- Potlačte ovládaciu páčku (1) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy základných funkcií sú teraz odtlakované.

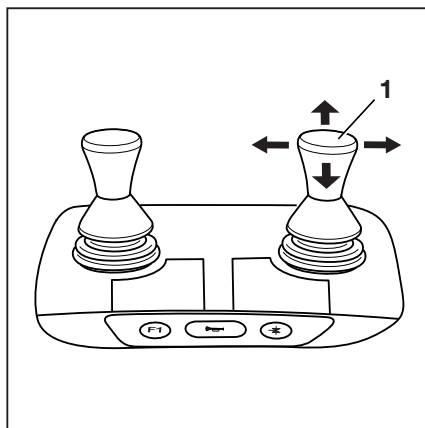


### Odtlakovanie hydraulických okruhov prídavných funkcií ▷

Prídavné funkcie sú funkcie, ako napríklad bočný posuv a nastavenie vidlice. K týmto hydraulickým okruhom sa pripájajú aj nástavce s funkciou čelustí. Tieto funkcie sa ovládajú pomocou hydraulických okruhov tri a štyri.

- Potlačte ovládaciu páčku (1) na ovládanie prídavných funkcií raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy prídavných funkcií sú teraz odtlakované.



### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou dvoch páčok a piatej funkcie

Ak je vozík vybavený dvomi páčkami, nástavce je možné ovládať aj prostredníctvom "piatej hydraulической funkcie".

- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".



### Odtlakovanie hydraulických okruhov pre "piatu hydraulickú funkciu" ▷

Ak je vozík vybavený "piatou hydraulickou funkciou", jej hydraulický okruh musí byť tiež odtlakovaný. Postup je podobný ako pri odtlakovaní hydraulických okruhov základných a prídavných funkcií. Odtlakovanie hydraulických okruhov navyše prebieha rovnakým spôsobom ako ovládanie nastavcov. Hydraulický okruh pre "piatu hydraulickú funkciu" sa aktivuje pomocou funkčného tlačidla "piatej funkcie"(2).

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie"(2).
- Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* sa rozsvieti.
- Potlačte ovládaciu páčku (1) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulický okruh piatej hydraulickej funkcie je odtlakovaný. Konektory zdvíhacieho stožiaru sú odtlakované.

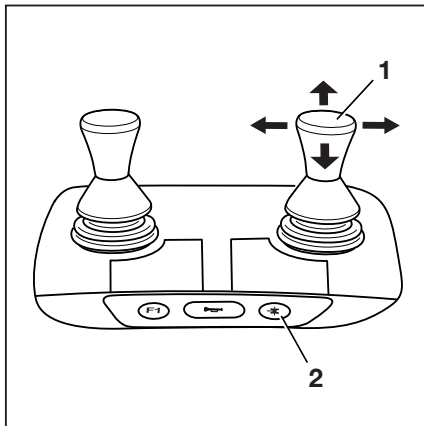
- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2).
- Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* zhasne.

### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou troch páčok

- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".



## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

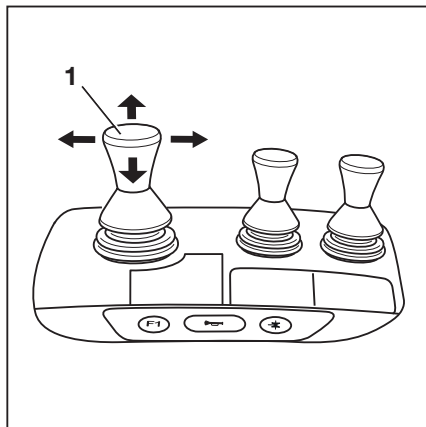
### Odtlakovanie hydraulických okruhov základných funkcií ▷

Základné funkcie zahŕňajú prvé štyri hydraulické funkcie. Základné funkcie sú ovládané pomocou prvých dvoch hydraulických okruhov.

Základné funkcie sú nasledovné:

- Zdvíhanie nosníka vidlíc
  - Spustenie nosníka vidlíc
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiaru dopredu
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiaru dozadu
- Potlačte ovládaciu páčku (1) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy základných funkcií sú teraz odtlakované.

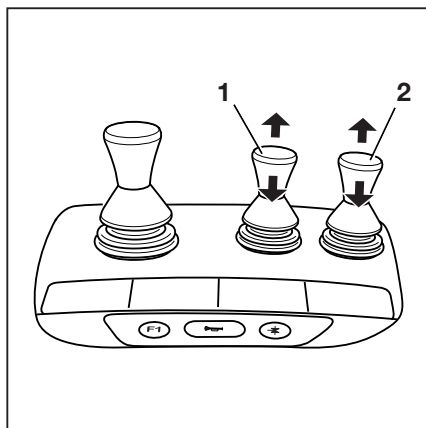


### Odtlakovanie hydraulických okruhov prídavných funkcií ▷

Prídavné funkcie sú funkcie, ako napríklad bočný posuv a nastavenie vidlice. K týmto hydraulickým okruhom sa pripájajú aj nástavce s funkciou čelustí. Tieto funkcie sa ovládajú pomocou hydraulických okruhov tri a štyri.

- Prídavné funkcie môžete ovládať posunutím ovládacích pák (1, 2) v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy prídavných funkcií sú teraz odtlakované.



### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou troch páčok a piatej funkcie

Ak je vozík vybavený tromi páčkami, nástavce je možné ovládať aj prostredníctvom "šiestej hydraulickej funkcie".

- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".

## Odtlakovanie hydraulických okruhov pre "piatu hydraulickú funkciu" ▷

Ak je vozík vybavený "piatou hydraulickou funkciou", jej hydraulický okruh musí byť tiež odtlakovaný. Postup je podobný ako pri odtlakovaní hydraulických okruhov základných a prídavných funkcií. Odtlakovanie hydraulických okruhov navyše prebieha rovnakým spôsobom ako ovládanie nastavcov. Hydraulický okruh pre "piatu hydraulickú funkciu" sa aktívuje pomocou funkčného tlačidla "piatej funkcie"(2).

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie"(2).
- Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* sa rozsvieti.
- Potlačte ovládaciu páčku (1) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulický okruh piatej hydraulickej funkcie je odtlakovaný. Konektory zdvíhacieho stožiaru sú odtlakované.

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2).

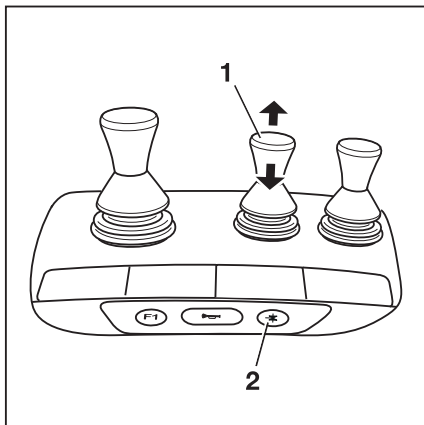
Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* zhasne.

### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

## Odtlakovanie hydraulického systému pomocou štyroch páčok

- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".



## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

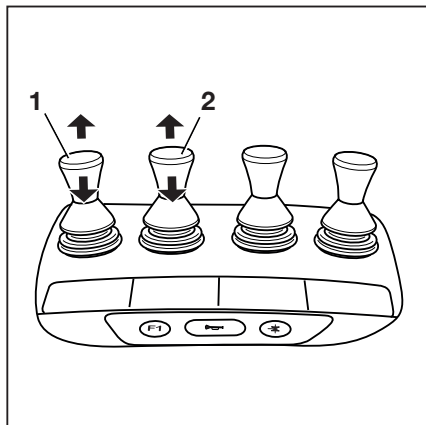
### Odtlakovanie hydraulických okruhov základných funkcií ▷

Základné funkcie zahŕňajú prvé štyri hydraulické funkcie. Základné funkcie sú ovládané pomocou prvých dvoch hydraulických okruhov.

Základné funkcie sú nasledovné:

- Zdvíhanie nosníka vidlíc
  - Spustenie nosníka vidlíc
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiaru dopredu
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiaru dozadu
- Potlačte ovládacie páčky (1, 2) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy základných funkcií sú teraz odtlakované.

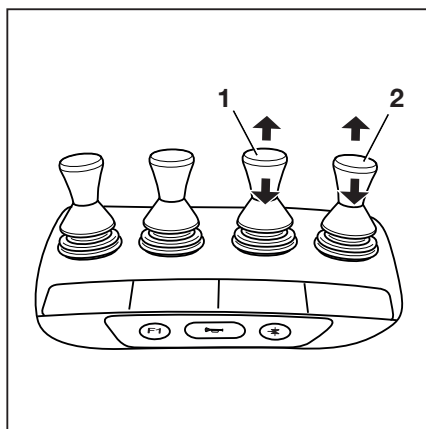


### Odtlakovanie hydraulických okruhov prídavných funkcií ▷

Prídavné funkcie sú funkcie, ako napríklad bočný posuv a nastavenie vidlice. K týmto hydraulickým okruhom sa pripájajú aj nástavce s funkciou čelustí. Tieto funkcie sa ovládajú pomocou hydraulických okruhov tri a štyri.

- Prídavné funkcie môžete ovládať posunutím ovládacích pák (1, 2) v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy prídavných funkcií sú teraz odtlakované.



### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou štyroch páčok a piatej funkcie

Ak je vozík vybavený štyrmi páčkami, nástavce je možné ovládať aj prostredníctvom "piatej hydraulickej funkcie".

- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".

## Odtlakovanie hydraulických okruhov pre "piatu hydraulickú funkciu" ▷

Ak je vozík vybavený "piatou hydraulickou funkciou", jej hydraulický okruh musí byť tiež odtlakovaný. Postup je podobný ako pri odtlakovaní hydraulických okruhov základných a prídavných funkcií. Odtlakovanie hydraulických okruhov navyše prebieha rovnakým spôsobom ako ovládanie nastavcov. Hydraulický okruh pre "piatu hydraulickú funkciu" sa aktívuje pomocou funkčného tlačidla "piatej funkcie" (2).

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2).

Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* sa rozsvieti.

- Potlačte ovládaciu páčku (1) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulický okruh piatej hydraulickéj funkcie je odtlakovaný. Konektory zdvíhacieho stožiaru sú odtlakované.

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2).

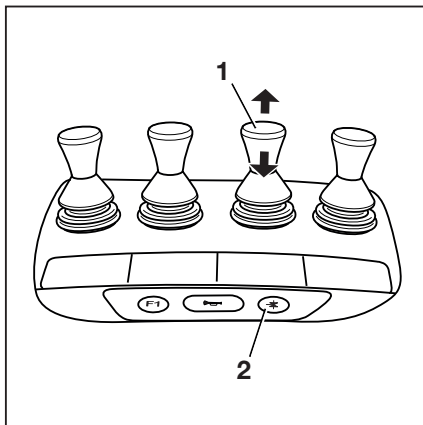
Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* zhasne.

### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

## Odtlakovanie hydraulického systému pomocou ovládača Fingertip

- Spustíte "sprievodcu odtakovaním hydraulického systému".



## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

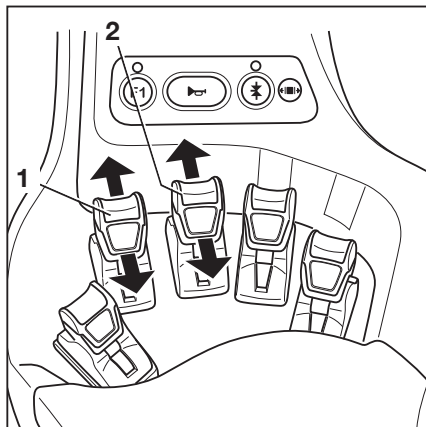
### Zníženie tlaku v hydraulických okruhoch > základných funkcií

Základné funkcie zahŕňajú prvé štyri hydraulické funkcie. Základné funkcie sú ovládané pomocou prvých dvoch hydraulických okruhov.

Základné funkcie sú nasledovné:

- Zdvíhanie nosníka vidlíc
  - Spustenie nosníka vidlíc
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiaru dopredu
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiaru dozadu
- Potlačte ovládaciu páku (1, 2) v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Tlak v hydraulických okruhoch základných funkcií je teraz znížený.

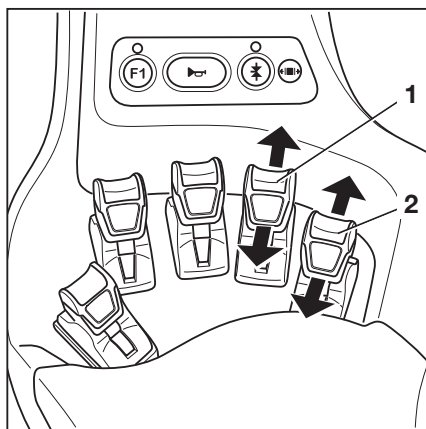


### Zníženie tlaku v hydraulických okruhoch > prídavných funkcií

Prídavné funkcie sú funkcie ako napríklad bočný posuv a nastavenie vidlice. K týmto hydraulickým okruhom sa pripájajú aj nástavce s funkciou čeľustí. Tieto funkcie sa ovládajú pomocou hydraulických okruhov tri a štyri.

- Prídavné funkcie môžete ovládať posunutím ovládacích pák (1, 2) v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Tlak v hydraulických okruhoch prídavných funkcií je teraz znížený.



### Dokončenie procesu znižovania tlaku

- Ak chcete dokončiť znižovanie tlaku, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou ovládania Fingertip a piatej funkcie

Ak je vozík vybavený ovládaním Fingertip, nástavce je možné ovládať aj prostredníctvom "piatej hydraulickéj funkcie".

- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".

### Odtlakovanie hydraulických okruhov pre "piatu hydraulickú funkciu" ▷

Ak je vozík vybavený "piatou hydraulickou funkciou", jej hydraulický okruh musí byť tiež odtlakovaný. Postup je podobný ako pri odtakovaní hydraulických okruhov základných a prídavných funkcií. Odtlakovanie hydraulických okruhov navyše prebieha rovnakým spôsobom ako ovládanie nastavcov. Hydraulický okruh pre "piatu hydraulickú funkciu" sa aktívuje pomocou funkčného tlačidla "piatej funkcie" (2). Ovládaciu páku (1) alebo (4) možno priradiť k piatej funkcii. Postupujte podľa príslušných piktogramov pre piatu funkciu.

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2).

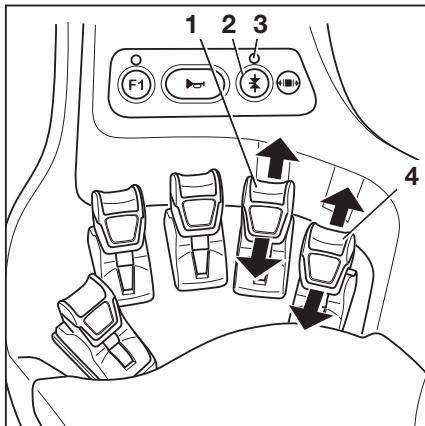
Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* (3) sa rozsvieti.

- Potlačte ovládaciu páku (1) alebo (4) v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulický okruh piatej hydraulickej funkcie je odtlakovaný. Konektory zdvíhacieho stožiaru sú odtlakované.

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2).

Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* (3) zhasne.



### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou ovládača Joystick 4Plus

- Spustíte "sprievodcu odtakovaním hydraulického systému".

## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

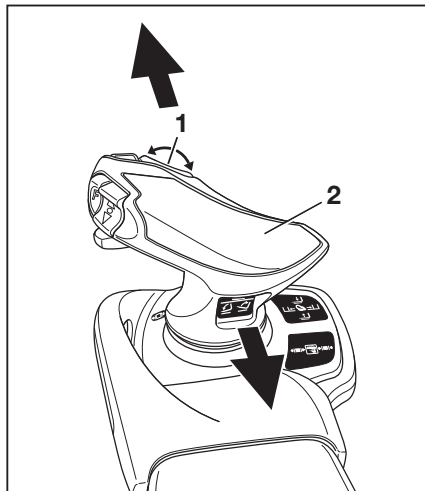
### Odtlakovanie hydraulických okruhov základných funkcií ▷

Základné funkcie zahŕňajú prvé štyri hydraulické funkcie. Základné funkcie sú ovládané pomocou prvých dvoch hydraulických okruhov.

Základné funkcie sú nasledovné:

- Zdvíhanie nosníka vidlíc
  - Spustenie nosníka vidlíc
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiara dopredu
  - Naklonenie zdvíhacieho stožiara dozadu
- Potlačte ovládač Joystick 4Plus (2) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.
- Zatlačte horizontálne kolískové tlačidlo (1) raz v smere šípky.

Hydraulické okruhy základných funkcií sú teraz odtlakované.

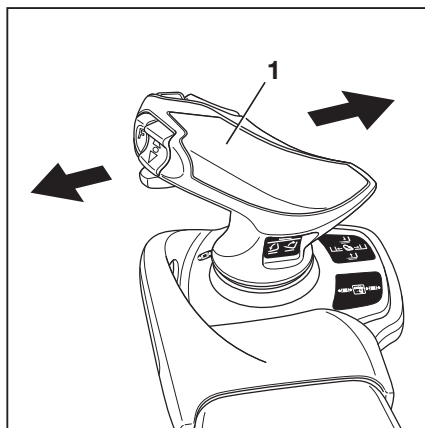


### Odtlakovanie hydraulických okruhov prídavných funkcií ▷

Prídavné funkcie sú funkcie, ako napríklad bočný posuv a nastavenie vidlice. K týmto hydraulickým okruhom sa pripájajú aj nastavce s funkciou čelustí. Tieto funkcie sa ovládajú pomocou hydraulických okruhov tri a štyri.

Potlačte ovládač Joystick 4Plus (1) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Hydraulické okruhy prídavných funkcií sú teraz odtlakované.



### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

### Odtlakovanie hydraulického systému pomocou ovládania Joystick 4Plus a piatej funkcie

Ak je vozík vybavený ovládaním Joystick 4Plus, nástavce je možné ovládať aj prostredníctvom "piatej hydraulickej funkcie".



- Spustíte "sprievodcu odtlakovaním hydraulického systému".

### Odtlakovanie hydraulických okruhov pre "piatu hydraulickú funkciu" ▷

Ak je vozík vybavený "piatou hydraulickou funkciou", jej hydraulický okruh musí byť tiež odtlakovaný. Postup je podobný ako pri odtlakovaní hydraulických okruhov základných a prídavných funkcií. Odtlakovanie hydraulických okruhov navyše prebieha rovnakým spôsobom ako ovládanie nastavcov. Hydraulický okruh pre "piatu hydraulickú funkciu" sa aktivuje pomocou klávesu Shift "F" (1). Piatu funkciu možno priradiť k ovládaniu Joystick 4Plus (3) alebo horizontálnemu kolískovému tlačidlu (2). Postupujte podľa príslušných piktogramov pre piatu funkciu.

- Podržte stlačené tlačidlo Shift "F" (1).
- Potlačte ovládač Joystick 4Plus (3) raz v smere šípky, až kým sa nedosiahne koncová poloha.

Zatlačte horizontálne kolískové tlačidlo (2) raz v smere šípky.

Hydraulický okruh piatej hydraulickej funkcie je odtlakovaný. Konektory zdvíhacieho stožiaru sú odtlakované.

- Uvoľnite tlačidlo Shift "F" (1).

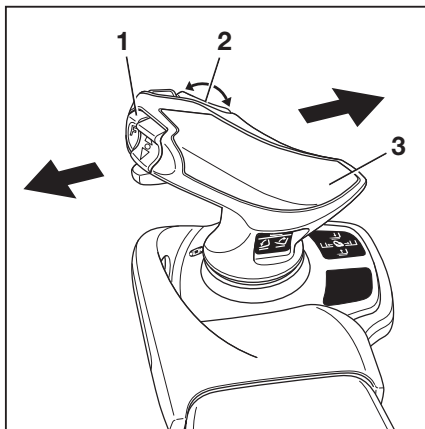
### Dokončenie procesu odtlakovania

- Ak chcete dokončiť odtlakovanie, riadte sa informáciami uvedenými v časti "Ukončenie sprievodcu".

## Špeciálna funkcia pre nástavec s funkciou čelustí

Ak je k dispozícii nástavec s funkciou čelustí, dodržiavajte nasledujúce pokyny:

- Zníženie tlaku v hydraulickom okruhu pre nástavce s funkciou čelustí prebieha rovnakým spôsobom ako otváranie a zatváranie čelustí.
- Uvoľnite zaist'ovací mechanizmus čelustí: pozrite aj príslušné časti týkajúce sa zaist'ovacieho mechanizmu čelustí.



## Zníženie tlaku v hydraulickom systéme

- Jedenkrát potlačte ovládací prvok v smere "otvoriť".
- Jedenkrát potlačte ovládací prvok v smere "zatvoriť".
- Riad'te sa informáciami uvedenými v časti "Zaist'ovací mechanizmus čelustí (voliteľné vybavenie)" v kapitole "Nástavce".

## Ukončenie sprievodcu

- Keď sa hydraulika odtlakuje, stlačte programové tlačidlo  na potvrdenie.

Sprievodca odtlakovaním hydrauliky sa vypne. Vozík je pripravený na prevádzku.

## Prídavné zariadenia

### Pripojenie prídavných zariadení

Ak je vozík vo výrobnom závode vybavený integrovaným prídavným zariadením (špeciálne vybavenie), dodržiavajte pokyny uvedené v návode na obsluhu integrovaných prídavných zariadení STILL.

Ak nadstavec montujete až na mieste použitia, dodržiavajte pokyny uvedené v návode na obsluhu prídavného zariadenia od jeho výrobcu.

Ak nadstavec nie je súčasťou dodávky vozíka, je potrebné dodržiavať pokyny a návod na obsluhu prídavného zariadenia od jeho výrobcu.

Pred prvým uvedením do prevádzky zabezpečte, aby oprávnená osoba skontrolovala fungovanie prídavného zariadenia, ako aj výhľad z miesta vodiča s nákladom aj bez nákladu. Ak sa výhľad považuje za nedostatočný, použite vizuálne pomôcky, napr. zrkadlá, kameru, monitorovací systém a pod.

- Riadte sa nasledujúcimi výstražnými značkami.

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

##### **Nebezpečenstvo usmrtienia padajúcim nákladom!**

Ak prídavné zariadenia, ktoré pridržiavajú náklad jeho uchytaním alebo tlakovou silou, nemajú sekundárny ovládací prvok (blokovanie), ktorý musí byť aktivovaný, náklad sa môže uvoľniť a spadnúť.

- Skontrolujte, či je k dispozícii sekundárny ovládací prvok (blokovanie), ktorý musí byť aktivovaný.
- Pri dodatočnej montáži takýchto prídavných zariadení sa musí aktivovať aj sekundárny ovládací prvok (blokovanie).

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

##### **Nebezpečenstvo usmrtienia padajúcim nákladom!**

V prípade montáže čelustí s integrovanou funkciou bočného posunu je potrebné zabezpečiť, aby sa čeluste počas prevádzky bočného posunu neotvorili.

- Pred montážou kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Nikdy nesiahajte na pohybujúce sa časti vozíka ani na ne nelezte.

## Prídavné zariadenia

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nesprávneho označenia!

Použitie prídavných zariadení s nesprávnym alebo chýbajúcim označením môže spôsobiť nehodu.

Ak sa na vozíku nenachádza štítok s údajmi o zníženej nosnosti pri použití daného prídavného zariadenia a príslušné ovládacie prvky nie sú označené zodpovedajúcimi piktogramami, vozík je zakázané používať.

- Používajte iba prídavné zariadenia s certifikátom CE, ku ktorým je priložený návod na obsluhu a potrebné identifikačné štítky.
- V Spojenom kráľovstve musia mať prídavné zariadenia aj certifikáciu UKCA, ako aj požadované označenie.
- Zabezpečte, aby bol na vozíku pripevnený štítok s údajmi o zníženej nosnosti pri použití daného prídavného zariadenia.
- Zabezpečte nové štítky na ovládacích prvkoch.
- Požiadajte autorizované servisné stredisko, aby prispôbilo hydraulický systém požiadavkám daného prídavného zariadenia (napr. prispôbením rýchlosti motora čerpadla).

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody v prípade poruchy riadenia!

Pri každej výmene prídavných zariadení môže dôjsť k úniku hydraulického oleja.

Ak sa prídavné zariadenia často vymieňajú, hladina hydraulického oleja môže byť príliš nízka.

Keď je zdvíhací stožiar vysunutý, táto nízka hladina hydraulického oleja môže viesť k poruchám riadenia.

- Ak sa prídavné zariadenia často vymieňajú, pravidelne kontrolujte hladinu hydraulického oleja a v prípade potreby olej doplňte.



### UPOZORNENIE

*Ak sa na danom prídavnom zariadení nenachádza požadované označenie, ihneď sa obráťte na autorizované servisné stredisko.*

## Striedavá prevádzka pomocou elektrického spínacieho ventilu

Ak sa na striedavú prevádzku používajú neintegrovateľné prídavné zariadenia v kombinácii s elektrickým spínacím ventilom pre piatu a šiestu hydraulickú funkciu, elektrický spínací ventil musí fungovať pri napätí 12 V.

- V prípade potreby sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

### Prípojacie konektory na zdvíhacom stoliari ▷

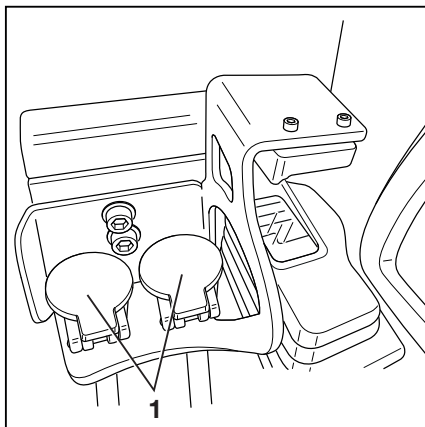
- Pred pripojením prídavného zariadenia odtlakujte hydraulický systém; pozrite si kapitolu s názvom "Odtlakovanie hydraulického systému".

#### **▲ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok!

Prípojky pripájacích konektorov (1) bez krytu sa môžu znečistiť. Nečistoty môžu preniknúť do hydraulického systému. Prípojacie konektory môžu stuhnúť.

- Po demontáži prídavného zariadenia nasuňte na prípojacie konektory ochranné čiapky.



### Upevnenie prídavných zariadení

Montáž a pripojenie prívodu energie k prídavnému zariadeniu smú vykonávať len kompetentné osoby.

- Riadte sa pritom pokynmi od výrobcu a dodávateľa alebo subdodávateľa prídavného zariadenia.



#### **UPOZORNENIE**

*Riadte sa definíciou nasledujúcich zodpovedných osôb: "oprávnená osoba".*

- Vypnite vozík.
- Namontujte prídavné zariadenie.
- Zapnite vozík.
- Overte a zabezpečte správne fungovanie všetkých funkcií namontovaného prídavného zariadenia.

### Nosnosť s prídavným zariadením

Prípustná nosnosť prídavného zariadenia a prípustné zaťaženie (nosnosť a zaťažovací moment) vysokozdvížneho vozíka nesmú prekročiť kombináciu prídavného zariadenia a užitočného zaťaženia. Dodržiavajte technické predpisy výrobcu a dodávateľa alebo subdodávateľa prídavného zariadenia.

## Prídavné zariadenia

- Riad'te sa štítkom s údajmi o zníženej zdvíhacej kapacite. Pozrite si kapitolu s názvom "Zdvíhanie nákladu pomocou nástavcov".

## Všeobecné pokyny na ovládanie nástavcov

Nástavce môžete ovládať pomocou prvých štyroch hydraulických funkcií, ale aj ako voliteľné vybavenie prostredníctvom piatej alebo šiestej funkcie. Piata alebo šiesta funkcia sa aktivuje prostredníctvom tlačidla na ovládacom zariadení a posúvaním ovládacieho zariadenia alebo prídavných tlačidiel.

Spôsob ovládania nástavcov (voliteľné vybavenie) závisí od ovládacích prvkov, ktoré sú súčasťou vybavenia vozíka.

Možné varianty vybavenia:

- Viacpákové ovládanie
  - Viacpákové ovládanie s piatou alebo šiestou funkciou (voliteľná výbava)
  - Dve páčky
  - Dve páčky s piatou funkciou (voliteľná výbava)
  - Tri páčky
  - Tri páčky s piatou funkciou (voliteľná výbava)
  - Štyri páčky
  - Štyri páčky s piatou funkciou (voliteľná výbava)
  - Fingertip
  - Ovládanie Fingertip s piatou funkciou (voliteľná výbava)
  - Joystick 4Plus
  - Joystick 4Plus s piatou funkciou (voliteľná výbava)
- Na ovládanie nástavcov si pozrite časti týkajúce sa príslušných ovládacích zariadení v tejto kapitole.

## Prídavné zariadenia

### VAROVANIE

Pri použití nastavcov je potrebné počítať s ďalšími rizikami napr. zmenou ťažiska, ďalšími nebezpečnými oblasťami a pod.

Nastavce sa smú používať len na stanovený účel podľa opisu v príslušnom návode na obsluhu. Na obsluhu nastavca musia byť vodiči vyškolení.

Náklad možno pomocou nastavcov naložiť a prepravovať, len ak je bezpečne pripojený a zaistený. V prípade potreby musí byť náklad zaistený proti zošmyknutiu, skotúľaniu, pádu, kývaniu alebo prevráteniu. Upozorňujeme, že zmena polohy ťažiska nákladu ovplyvní stabilitu vozíka.

- Neprekračujte údaje uvedené na štítku nosnosti použitého nastavca.

### UPOZORNENIE

*Ak je súčasne používaných niekoľko hydraulických funkcií, tieto funkcie sa môžu navzájom ovplyvňovať. Napríklad, ak je nosník vidlíc zdvihnutý a súčasne je ovládaný nastavec, môže dôjsť k zmene rýchlosti zdvihu alebo prevádzkovej rýchlosti nastavca.*

### UPOZORNENIE

*Okrem funkcií uvedených nižšie je dostupné aj ďalšie špeciálne vybavenie a funkcie. Smeru pohybu sú znázornené aj na piktogramoch na ovládacích prvkoch. Všetky spomínané nastavce patria do kategórie voliteľného vybavenia. Presný opis príslušných pohybov alebo úkonov pripojeného nastavca nájdete v príslušnom návode na obsluhu.*

S prístupovým oprávnením pre správcu vozového parku (voliteľné) môže správca vozového parku upraviť rýchlosť prídavnej hydrauliky pre nastavce.

- Pozrite si aj časť s názvom "Nastavenie hydraulickej rýchlosti pre nastavce" v tejto kapitole.



## Príklad nastavca na pripojenie prídavnej hydrauliky

### UPOZORNENIE

*V autorizovanom servisnom stredisku vám poradieme, ktorý z nastavcov môžete používať s týmto vozikom.*

Pripojenie nastavcov k prídavnej hydraulike sa vykonáva podľa diagramu, ktorý je zvýraznený v návode na obsluhu nastavca.

- Dodržiavajte "informácie o prídavnej hydraulike" v kapitole "Technické údaje".

V ponuke pre dostupné hydraulické nápravy pre nastavce špecifikuje označenie Hydraulická náprava pripojenie príslušnej prídavnej hydrauliky. Pozrite si aj časť s názvom "Nastavenie hydraulickej rýchlosti pre nastavce" v tejto kapitole.

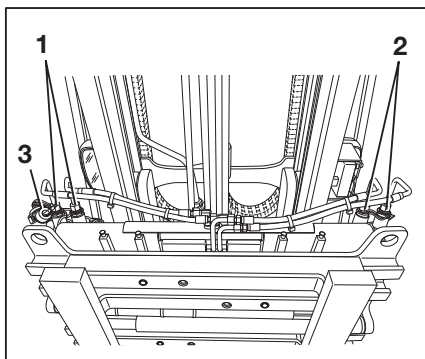
Príklad nastavca na nastavenie ramien vidlíc ▷

- 1 Prídavná hydraulika 1
- 2 Prídavná hydraulika 2
- 3 Elektrická prípojka pre spínací ventil 1 (možnosť použitia dvoch spínacích ventilov)

Ak je nastavec pripojený k prídavnej hydraulike 1 (1) a tento nastavec si vyžaduje inú funkciu, táto funkcia sa nazýva funkcia prídavnej hydrauliky 3.

K dispozícii je elektrická prípojka (3) pre uzatvárací ventil, ktorý je potrebný na tento účel.

To platí aj pre prídavnú hydrauliku 4, ktorá je napájaná z prídavnej hydrauliky 2 (2) a je implementovaná pomocou ďalšej prípojky pre spínací ventil, ktorý tu nie je zobrazený.



### UPOZORNENIE

*Ak sa používa jeden spínací ventil, prídavné hydraulické funkcie 1 a 3 a 2 a 4, ktoré sú napájané týmto spínacím ventilom, nemôžu pracovať súčasne. Spínací ventil napája buď prídavnú hydrauliku 1 a 3, alebo 2 a 4.*

## Prídavné zariadenia

## Nastavenie hydraulickej rýchlosti pre prídavné zariadenia

Ak sú namontované rôzne prídavné zariadenia, správca vozového parku môže nastaviť hydraulickú rýchlosť pre prídavné zariadenia a taktiež prietok hydraulického oleja. Potrebné hodnoty nájdete v návode na obsluhu daného prídavného zariadenia. Autorizované servisné stredisko vám pomôže vykonať správne nastavenia.



- Dodržiavajte "informácie o prídavnej hydraulike" v kapitole "Technické údaje".

"Informácie o prídavnej hydraulike" sa líšia v závislosti od vozíka. Zohľadnite tento fakt pri výbere prídavného zariadenia.



### UPOZORNENIE

*Postup pre nastavenie si vyžaduje prístupové oprávnenie pre správcu vozového parku. Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí.*

- Aktivujte parkovaciu brzdú.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo Prídavná hydraulika.

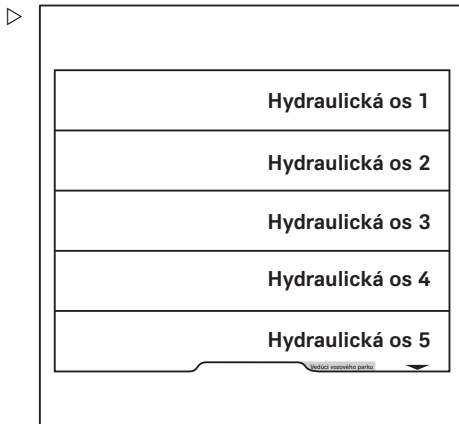
Táto ponuka obsahuje všetky dostupné hydraulické nápravy pre prídavné zariadenia.

- V návode na obsluhu prídavného zariadenia zistíte, ktorá hydraulická náprava je vybavená prídavným zariadením.

Autorizované servisné stredisko vám pomôže určiť nápravy.

### Nastavenie rýchlosti otáčok

- Stlačte programové tlačidlo pre hydraulickú nápravu, ktorá sa má konfigurovať.



Táto ponuka zobrazuje prírodný tok.

Spätný tok sa zobrazuje svetlejšou farbou.

- Aktuálna nastavená rýchlosť hydraulického čerpadla je uvedená v ot./min.
- Aktuálny prírodný tok je uvedený v l/min.



### UPOZORNENIE

*Prietok prírodného toku závisí od rýchlosti.*

Spätný tok sa automaticky prispôbuje nastavenému prírodnému prietoku. Keď sa vedľa programového tlačidla zobrazí oranžový aktivačný panel, synchronizácia sa spustí automaticky. Spätný tok sa na displeji zobrazuje len tmene.

Ak chcete nastaviť otáčky, stlačte kontextové tlačidlo + alebo –.

- Nastavenie uložíte stlačením programového tlačidla .

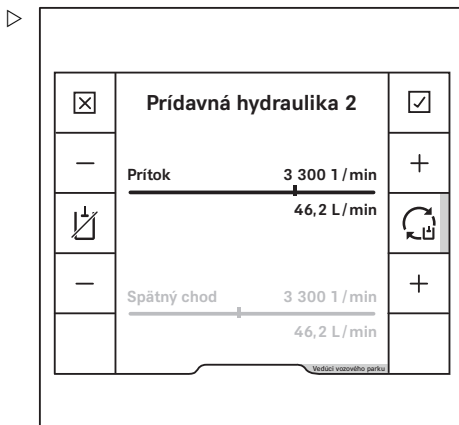
Nastavenia sa uložia.

- Nastavenie zrušíte stlačením programového tlačidla .


Nastavenia sa vrátia na naposledy nastavenú hodnotu.

### Zablokovanie prietoku

Prietok hydraulického oleja môžete taktiež úplne zablokovať.




## Prídavné zariadenia


- Vykonáte to stlačením programového tlačidla .

Prietok hydraulického oleja pre túto hydraulickú nápravu je zablokovaný.


### Samostatné nastavenie spätného prietoku

V závislosti od prídavného zariadenia môže byť potrebné nastaviť spätný prietok samostatne.


- Vykonáte to stlačením programového tlačidla .

Spätný tok sa zobrazuje popri prívodnom toku  v maximálnom jase.

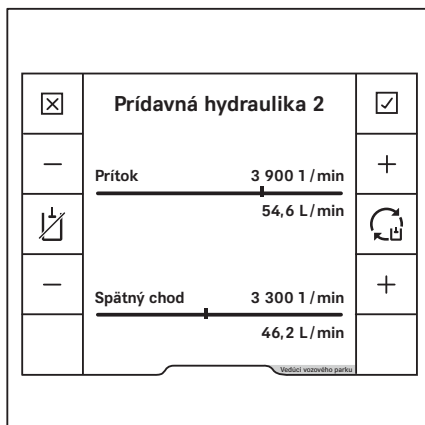
Ak chcete nastaviť otáčky, stlačte kontextové tlačidlo + alebo -.

- Nastavenie uložíte stlačením programového tlačidla .

Nastavenia sa uložia.

- Nastavenie zrušíte stlačením programového tlačidla .

Nastavenia sa vrátia na naposledy nastavenú hodnotu.



## Zaist'ovací mechanizmus čelustí (voliteľné vybavenie)

Tento vozík môže byť vybavený zaist'ovacím mechanizmom čelustí na upnutie nástavcov s funkciou čelustí. Tento zaist'ovací mechanizmus čelustí zabráni neúmyselnému otvoreniu čelustí v prípade náhodnej aktivácie príslušného ovládacieho prvku.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Ak nie je zaručené správne fungovanie zaisťovacieho mechanizmu čelustí, hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života padajúcim nákladom.**

Ak sa na tomto vozíku používajú okrem čelustí aj iné nástavce, po každom pripojení čelustí musí byť zaisťovací mechanizmus čelustí správne priradený k príslušnému ovládacímu zariadeniu.

- Uistite sa, že autorizované servisné stredisko priradilo funkciu zaisťovacieho mechanizmu čelustí k príslušnému ovládacímu zariadeniu.
- Skontrolujte, či je k dispozícii prídavný zaisťovací mechanizmus čelustí.
- Riadte sa informáciami uvedenými v časti "Pripojenie nástavcov".

**UPOZORNENIE**

*Z technických dôvodov **sa nesmú** nástavce s funkciou čelustí ovládať prostredníctvom "piatej funkcie".*

V časti s názvom "Ovládanie nástavcov pomocou ..." je popísaný spôsob používania zaisťovacieho mechanizmu čelustí.

- Pozrite si časť týkajúcu sa príslušného ovládacieho zariadenia.

## Prídavné zariadenia

## Ovládanie nástavcov pomocou viacpákového ovládania

V tejto verzii sa nástavce (voliteľné vybavenie) ovládajú pomocou ovládacích pák (1, 3). Piktogramy pre hydraulické funkcie (2, 4) sú prilepené na ovládacích pákach.

- Dodržujte piktogramy (2) alebo (4).

Piktogramy sú usporiadané podľa smerov pohybu ovládacej páky (1) alebo (3).

Platí nasledujúce:

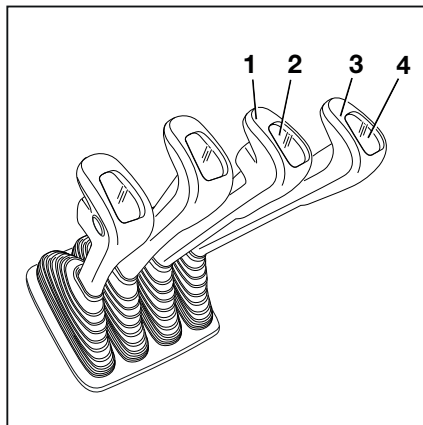
- Presuňte ovládaciu páku dopredu.

Nástavec sa pohne smerom znázorneným v hornej časti piktogramu.

- Presuňte ovládaciu páku dozadu.

Nástavec sa pohne smerom znázorneným v dolnej časti piktogramu.

- Zapamätajte si nasledujúce funkcie nástavcov a piktogramy.



Pikto-gram	Funkcia nástavca
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dopredu
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dozadu
	Posunutie bočného posuvu doľava
	Bočný posuv doprava
	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
	Zatlačenie nákladu
	Vytiahnutie nákladu
	Otočenie doľava
	Otočenie doprava
	Vyklopenie lyžice
	Zaklopenie lyžice
	Otočenie vidlice doľava
	Otočenie vidlice doprava

**UPOZORNENIE**

*Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nástavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nástavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.*

**Zaist'ovací mechanizmus čeľustí****UPOZORNENIE**

*Z technických dôvodov zaist'ovací mechanizmus čeľustí nie je k dispozícii pre viacpákové ovládacie prvky.*

## Prídavné zariadenia

## Ovládanie nástavcov pomocou viacpákových ovládacích prvkov a piatej a šiestej funkcie

Funkčné klávesy "piatej a šiestej funkcie" (1, 2) a ovládacie páky (3, 4) slúžia na ovládanie "piatej funkcie" alebo "šiestej funkcie".

Stredné a spodné časti piktogramov na každej ovládacej páke znázorňujú funkciu aktivovanú danou pákou. Horná časť piktogramu znázorňuje, že nástavec je vybavený "piatou funkciou" alebo "šiestou funkciou".

Platí nasledujúce:

- Posuňte ovládaciu páku (3, 4) dopredu.

Nástavec sa pohne smerom znázorneným v strednej časti piktogramu.

- Posuňte ovládaciu páku (3, 4) dozadu.

Nástavec sa pohne smerom znázorneným v dolnej časti piktogramu.

- Podržte spínač (1).

Aktivuje sa prídavná funkcia nástavca a možno ju ovládať ako "piatu funkciu" pomocou ovládacej páky (4).



### UPOZORNENIE

*Pohyb/úkon spojený s "piatou funkciou" nájdete v návode na obsluhu pripojeného nástavca.*

- Podržte spínač (2).

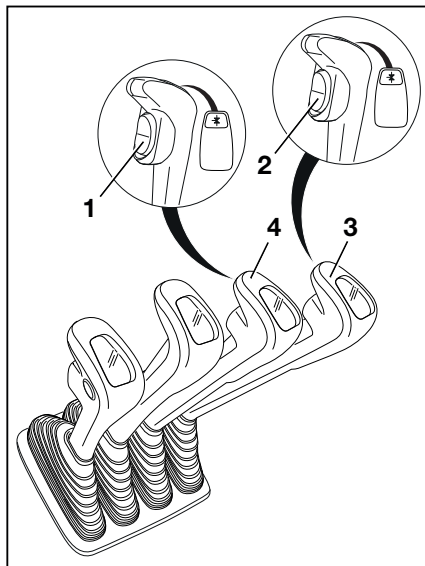
Aktivuje sa prídavná funkcia nástavca a možno ju ovládať ako "piatu funkciu" alebo "šiestu funkciu" pomocou príslušnej ovládacej páky (3).

















### UPOZORNENIE

*Pohyb/úkon spojený s "piatou funkciou" alebo "šiestou funkciou" nájdete v návode na obsluhu pripojeného nástavca.*

- Zapamätajte si nasledujúce funkcie nástavcov a piktogramy.





Piktogram	Funkcia nástavca
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dopredu
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dozadu
	Posunutie bočného posuvu doľava
	Bočný posuv doprava
	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
	Zatlačenie nákladu
	Vytiahnutie nákladu
	Otočenie doľava
	Otočenie doprava
	Vyklopenie lyžice
	Zaklopenie lyžice
	Otočenie vidlice doľava
	Otočenie vidlice doprava



#### UPOZORNENIE

*Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nástavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nástavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť. Ak je nástavec známy, príslušný symbol je pripravený na obložení pred príslušnou ovládacou pákou.*

## Prídavné zariadenia

## Ovládanie nastavcov pomocou dvoch mini páčok

V tejto verzii sa nastavce (voliteľné vybavenie) ovládajú pomocou ovládacej páky "nastavcov" (1). Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (2) je prilepená na určenom mieste,

- Ak je nálepka nečitateľná alebo chýba, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Dodržiavajte piktogramy pre funkcie nastavcov na nálepke (2).

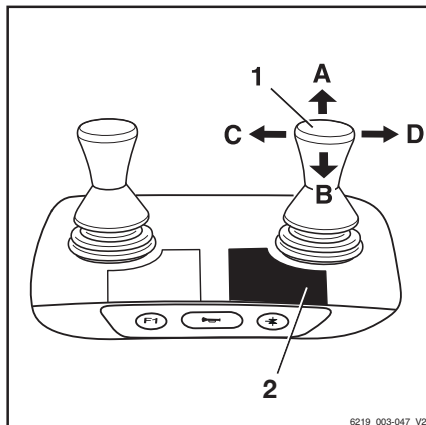
Piktogramy na ovládacej páke "nastavcov" (1) znázorňujú príslušné funkcie, ktoré je možné touto pákou aktivovať.

Piktogramy sú usporiadané podľa smeru pohybu ovládacej páky "nastavcov" (1).

Platí nasledujúce:

- Posuňte ovládaciu páku "nastavcov" (1) v smere šípky (A), (B), (C) alebo (D).

Nastavec sa pohybuje podľa potreby v smere (A), (B), (C) alebo (D) podľa znázornenia na piktograme.



6219\_003-047\_V2

Piktogram	Funkcia nastavca
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dopredu
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dozadu
	Posunutie bočného posuvu doľava
	Bočný posuv doprava
	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
	Uvoľnenie pridržovača nákladu
	Zovretie pridržovača nákladu
	Otvorenie čeľustí
	Zatvorenie čeľustí
	Otočenie doľava
	Otočenie doprava
	Vyklopenie lyžice
	Zaklopenie lyžice

## UPOZORNENIE

Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nastavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nastavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.

### Zaist'ovací mechanizmus čeľustí

- Ak chcete uvoľniť zaist'ovací mechanizmus čeľustí, zatlačte ovládaciu páku (2) smerom dopredu.

Zaist'ovací mechanizmus čeľustí sa uvoľní. Rozsvieti sa indikátor LED pre "uvoľnenie čeľustí"(1) a zostane svietiť, kým je zaist'ovací mechanizmus čeľustí uvoľnený.

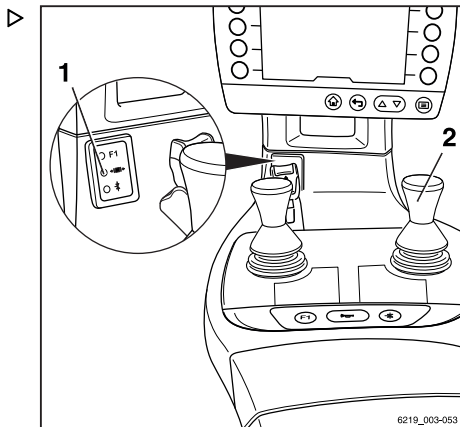
## UPOZORNENIE

Hydraulická funkcia na otvorenie čeľustí je dostupná po dobu jednej sekundy po uvoľnení zaist'ovacieho mechanizmu čeľustí. Po jednej sekunde sa zaist'ovací mechanizmus čeľustí opäť automaticky aktivuje.

- Ak chcete otvoriť čeľusť, znova zatlačte ovládaciu páku (2) smerom dopredu.

Na zatvorenie čeľustí nie je potrebné uvoľniť zaist'ovací mechanizmus čeľustí.

- Ak chcete čeľusť zatvoriť, potiahnite ovládaciu páku (2) smerom dozadu.



## Prídavné zariadenia

## Ovládanie nastavcov pomocou dvoch mini páčok a piatej funkcie

### UPOZORNENIE

Z technických dôvodov **sa nesmú** nastavce s funkciou čelustí ovládať prostredníctvom "piatej funkcie".

Funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (3) a ovládací páka (1) slúžia na ovládanie "piatej funkcie".

Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (2) je prilepená na určenom mieste,

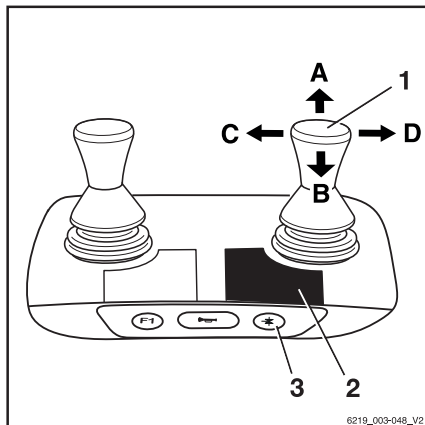
- Ak je nálepka nečitateľná alebo chýba, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Dodržiavajte piktogramy pre funkcie nastavcov na nálepke (2).

Piktogramy na ovládacej páke "nastavcov" znázorňujú príslušné funkcie, ktoré je možné touto pákou aktivovať.

Platí nasledujúce:

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie"(3).
- Indikátor LED "piatej funkcie" \* sa rozsvieti.
- Posuňte ovládaciu páku "nastavcov" (1) v smere šípky (A), (B), (C) alebo (D).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (A), (B), (C) alebo (D) podľa znázornenia na piktograme.



6219\_003-048\_V2

Príklad použitia piktogramov na konfiguráciu (1):

Ak sa ovládacia páka "nástavcov" (1) pohne v smere šípky (A), vidlica sa vysunie.

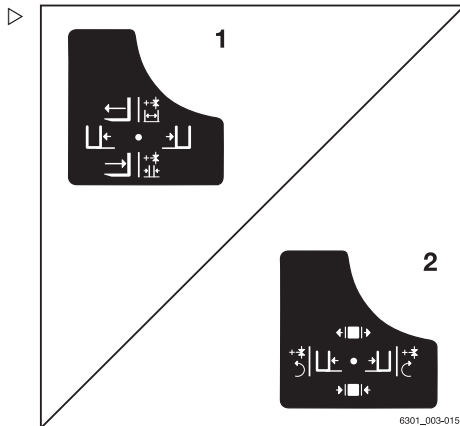
Ak sa aktivuje funkčný kláves "piatej funkcie" (3) a ovládacia páka "nástavcov" (1) sa pohne v smere šípky (A), ramená vidlíc sa otvoria.

Pikto-gram	Funkcia nástavca
+*	Prídavná hydraulika "piatej funkcie"
←	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dopredu
→	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dozadu
↶	Posunutie bočného posuvu doľava
↷	Bočný posuv doprava
↔	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
↔*	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
↻	Otočenie doľava
↻	Otočenie doprava



### UPOZORNENIE

Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nástavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nástavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.



## Prídavné zariadenia

## Ovládanie nastavcov pomocou troch páčok

V tejto verzii sa nastavce (voliteľné vybavenie) ovládajú pomocou ovládacích páčok (1, 2). Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (3) pre ovládaciu páku (2) a nálepka (4) pre ovládaciu páku (1) sú umiestnené na určitých miestach.

- Ak sú nálepky nečitateľné alebo chýbajú, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Dodržiavajte piktogramy pre funkcie nastavcov na nálepkách (3, 4).

Príslušné funkcie aktivované jednotlivými ovládacími pákami sú znázornené na piktogramoch nachádzajúcich sa na pákach.

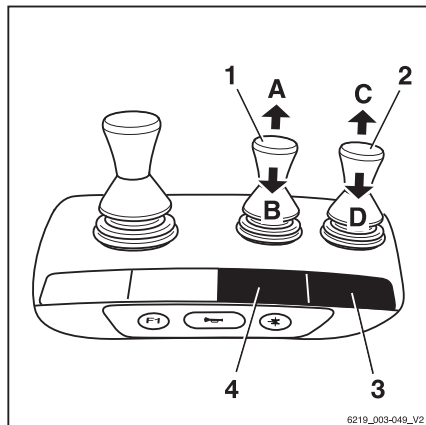
Platí nasledujúce:

- Posuňte ovládaciu páku (1) v smere šípky (A) alebo (B).



Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (A) alebo (B) podľa znázornenia na piktograme.

- Posuňte ovládaciu páku (2) v smere šípky (C) alebo (D).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (C) alebo (D) podľa znázornenia na piktograme.



Pikto-gram	Funkcia nastavca
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dopredu
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dozadu
	Posunutie bočného posuvu doľava
	Bočný posuv doprava
	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
	Uvoľnenie pridržovača nákladu
	Zovretie pridržovača nákladu
	Otvorenie čelustí
	Zatvorenie čelustí
	Otočenie doľava
	Otočenie doprava

Pikto-gram	Funkcia nastavca
	Vyklopenie lyžice
	Zaklopenie lyžice



### UPOZORNENIE

*Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nastavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nastavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.*

### Zaist'ovací mechanizmus svoriek

- Ak chcete uvoľniť zaist'ovací mechanizmus svoriek, zatlačte ovládaciu páku (2) smerom dopredu.

Zaist'ovací mechanizmus čeľustí sa uvoľní. Rozsvieti sa indikátor LED pre "uvoľnenie čeľustí"(1) a zostane svietiť, kým je zaist'ovací mechanizmus čeľustí uvoľnený.



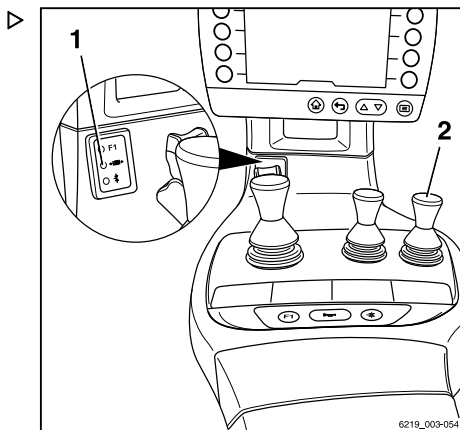
### UPOZORNENIE

*Hydraulická funkcia na otvorenie čeľustí je dostupná po dobu jednej sekundy po uvoľnení zaist'ovacieho mechanizmu čeľustí. Po jednej sekunde sa zaist'ovací mechanizmus čeľustí opäť automaticky aktivuje.*

- Ak chcete otvoriť čeľusť, znova zatlačte ovládaciu páku (2) smerom dopredu.

Na zatvorenie čeľustí nie je potrebné uvoľniť zaist'ovací mechanizmus čeľustí.

- Ak chcete čeľusť zatvoriť, potiahnite ovládaciu páku (2) smerom dozadu.



## Prídavné zariadenia

## Ovládanie nastavcov pomocou troch mini páčok a piatej funkcie

**UPOZORNENIE**

Z technických dôvodov **sa nesmú** nastavce s funkciou čelusti ovládať prostredníctvom "piatej funkcie".

Funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2) a ovládacia páka (1) slúžia na ovládanie "piatej funkcie".

Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (3) je prilepená na určenom mieste,

- Ak je nálepka nečitateľná alebo chýba, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Dodržiavajte piktogramy pre funkcie nastavcov na nálepke (3).

Piktogramy na ovládacej páke zobrazujú príslušné funkcie, ktoré táto páka aktivuje.

Platí nasledujúce:

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2).
- Indikátor LED "piatej funkcie" **+**\* sa rozsvieti.
- Posuňte ovládaciu páku (1) v smere (E) alebo (F).

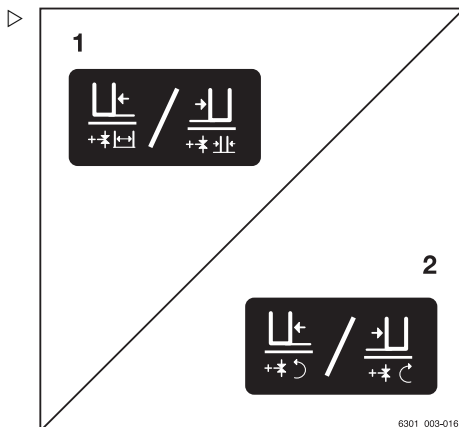
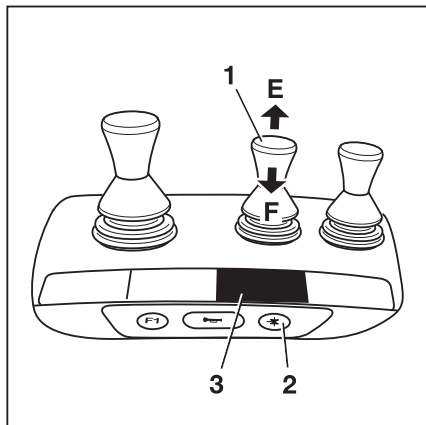
Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (E) alebo (F) podľa znázornenia na piktograme.

Príklad použitia piktogramov na konfiguráciu (1):



Ak sa ovládacia páka (1) posunie v smere šípky (E), bočný posuv sa posunie doľava.

Ak sa aktivuje funkčný kláves "piatej funkcie" (2) a ovládacia páka (1) sa posunie v smere šípky (E), otvoria sa ramená vidlíc.

Pikto-gram	Funkcia nastavca
<b>+</b> *	Prídavná hydraulika "piatej funkcie"
	Posunutie bočného posuvu doľava
	Bočný posuv doprava
	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť





Pikto-gram	Funkcia nastavca
	Otočenie doľava
	Otočenie doprava



#### UPOZORNENIE

*Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nastavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nastavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.*

## Prídavné zariadenia

## Ovládanie nastavcov pomocou štyroch mini páčok

V tejto verzii sa nastavce (voliteľné vybavenie) ovládajú pomocou ovládacích pák (1, 2). Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (3) pre ovládaciu páku (2) a nálepka (4) pre ovládaciu páku (1) sú umiestnené na určitých miestach.

- Ak sú nálepky nečitateľné alebo chýbajú, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Dodržiavajte piktogramy pre funkcie nastavcov na nálepkách (3, 4).

Príslušné funkcie aktivované jednotlivými ovládacími pákami sú znázornené na piktogramoch nachádzajúcich sa na pákach.

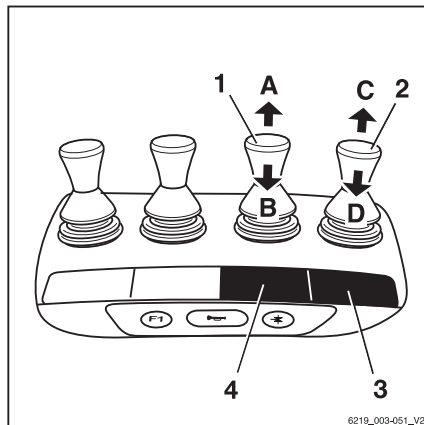
Platí nasledujúce:

- Posuňte ovládaciu páku (1) v smere šípky (A) alebo (B).



Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (A) alebo (B) podľa znázornenia na piktograme.

- Posuňte ovládaciu páku (2) v smere šípky (C) alebo (D).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (C) alebo (D) podľa znázornenia na piktograme.



Piktogram	Funkcia nastavca
←	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dopredu
→	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dozadu
⊥	Posunutie bočného posuvu doľava
⊥	Bočný posuv doprava
←→	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
→←	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
☰	Uvoľnenie pridržovača nákladu
☷	Zovretie pridržovača nákladu
◀■▶	Otvorenie čelustí
▶■◀	Zatvorenie čelustí
↺	Otočenie doľava
↻	Otočenie doprava

Pikto-gram	Funkcia nastavca
	Vyklopenie lyžice
	Zaklopenie lyžice

**UPOZORNENIE**

*Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nástavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nástavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.*

**Zaist'ovací mechanizmus svoriek**

- Ak chcete uvoľniť zaist'ovací mechanizmus svoriek, zatlačte ovládaciu páku (2) smerom dopredu.

Zaist'ovací mechanizmus čeľustí sa uvoľní. Rozsvieti sa indikátor LED pre "uvoľnenie čeľustí"(1) a zostane svietiť, kým je zaist'ovací mechanizmus čeľustí uvoľnený.

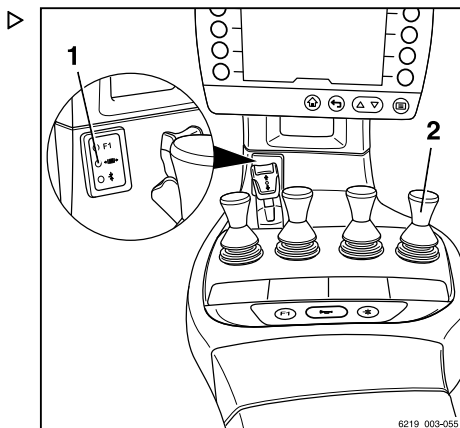
**UPOZORNENIE**

*Hydraulická funkcia na otvorenie čeľustí je dostupná po dobu jednej sekundy po uvoľnení zaist'ovacieho mechanizmu čeľustí. Po jednej sekunde sa zaist'ovací mechanizmus čeľustí opäť automaticky aktivuje.*

- Ak chcete otvoriť čeľusť, znova zatlačte ovládaciu páku (2) smerom dopredu.

Na zatvorenie čeľustí nie je potrebné uvoľniť zaist'ovací mechanizmus čeľustí.

- Ak chcete čeľusť zatvoriť, potiahnite ovládaciu páku (2) smerom dozadu.



## Prídavné zariadenia

## Ovládanie nastavcov pomocou štyroch páčok a piatej funkcie

**UPOZORNENIE**

Z technických dôvodov **sa nesmú** nastaviť s funkciou čelustí ovládať prostredníctvom "piatej funkcie".

Funkčné tlačidlo "piatej funkcie" (2) a ovládacia páka (1) slúžia na ovládanie "piatej funkcie".

Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (3) je prilepená na určenom mieste,

- Ak je nálepka nečitateľná alebo chýba, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Dodržiavajte piktogramy pre funkcie nastavcov na nálepke (3).

Základný zoznam funkcií:

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie"(2).
- Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* sa rozsvieti.
- Posuňte ovládacia páka (1) v smere (E) alebo (F).

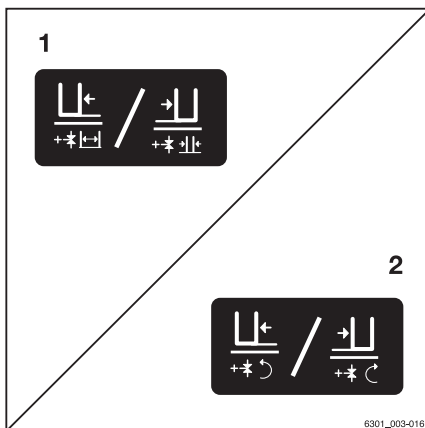
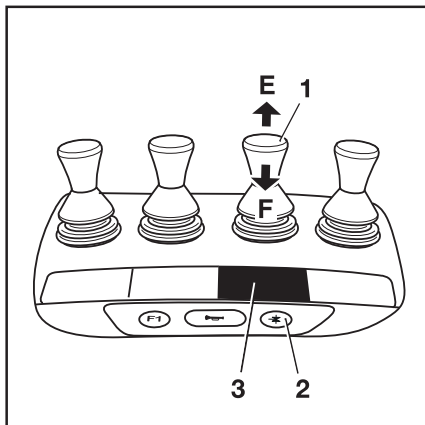
Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (E) alebo (F) podľa znázornenia na piktograme.

Príklad použitia piktogramov na konfiguráciu (1):

Ak sa ovládacia páka (1) posunie v smere šípky (E), bočný posuv sa posunie doľava.

Ak sa aktivuje funkčný kláves "piatej funkcie" (2) a ovládacia páka (1) sa posunie v smere šípky (E), otvoria sa ramená vidlic.

Piktogram	Funkcia nastavca
**	Prídavná hydraulika "piatej funkcie"
←	Posunutie bočného posuvu doľava
→	Bočný posuv doprava
↑	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
↓	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
↺	Otočenie doľava
↻	Otočenie doprava



6301\_003-016

## UPOZORNENIE

Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nástavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nástavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.

## Ovládanie nástavcov pomocou ovládača Fingertip

V tejto verzii sa nástavce (voliteľné vybavenie) ovládajú pomocou ovládacích pák (1) a (2). Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (3) pre ovládanie páky (2) a nálepka (4) pre ovládanie páky (1) sú umiestnené na určitých miestach.

- Ak sú nálepky nečitateľné alebo chýbajú, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Dodržiavajte piktogramy pre funkcie nástavcov na nálepkách (3, 4).

Príslušné funkcie aktivované jednotlivými ovládacími pákami sú znázornené na piktogramoch nachádzajúcich sa na pákach.

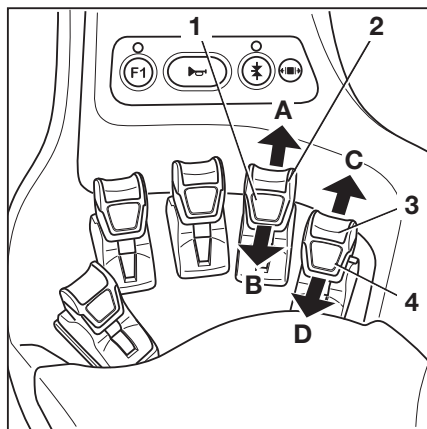
Platí nasledujúce:





- Posuňte ovládaciu páku (1) v smere šípky (A) alebo (B).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (A) alebo (B) podľa znázornenia na piktograme.

- Posuňte ovládaciu páku (2) v smere šípky (C) alebo (D).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (C) alebo (D) podľa znázornenia na piktograme.



Pikto-gram	Funkcia nástavca
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dopredu
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dozadu
	Posunutie bočného posuvu doľava
	Bočný posuv doprava

## Prídavné zariadenia

Pikto-gram	Funkcia nastavca
	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
	Uvoľnenie pridržovača nákladu
	Zovretie pridržovača nákladu
	Otvorenie čelustí
	Zatvorenie čelustí
	Otočenie doľava
	Otočenie doprava
	Vyklopenie lyžice
	Zaklopenie lyžice



## UPOZORNENIE

Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nastavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nastavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.

## Zaist'ovací mechanizmus čelustí

- Ak chcete uvoľniť zaist'ovací mechanizmus čelustí, zatlačte ovládaciu páku (2) smerom dopredu.

Zaist'ovací mechanizmus čelustí sa uvoľní. Rozsvieti sa indikátor LED pre "uvoľnenie čelustí" (1) a zostane svietiť, kým je zaist'ovací mechanizmus čelustí uvoľnený.



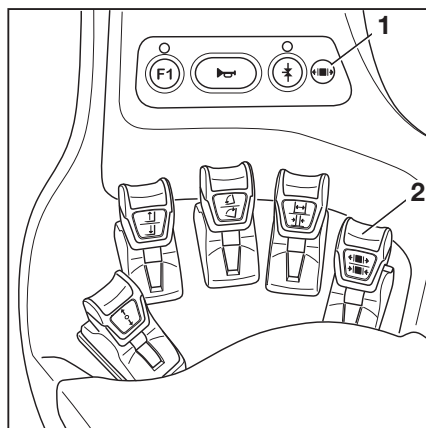
## UPOZORNENIE

Hydraulická funkcia na otvorenie čelustí je dostupná po dobu jednej sekundy po uvoľnení zaist'ovacieho mechanizmu čelustí. Po jednej sekunde sa zaist'ovací mechanizmus čelustí opäť automaticky aktivuje.

- Ak chcete otvoriť čelusť, znova zatlačte ovládaciu páku (2) smerom dopredu.

Na zatvorenie čelustí nie je potrebné uvoľniť zaist'ovací mechanizmus čelustí.

- Ak chcete čelusť zatvoriť, potiahnite ovládaciu páku (2) smerom dozadu.



## Ovládanie nastavcov pomocou ovládača Fingertip a piatej funkcie

### **i** UPOZORNENIE

Z technických dôvodov **nie je možné** nastavce s funkciou čelustí ovládať prostredníctvom piatej funkcie.

Funkčné tlačidlo "piatej funkcie"(2) a ovládacie páky(1, 6) slúžia na ovládanie "piatej funkcie".

Piktogramy (1, 5) za ovládacími pákami znázorňujú funkcie, ktoré sa aktivujú príslušnými pákami.

- Ak sú nálepky nečitateľné alebo chýbajú, kontaktujte autorizované servisné stredisko.

Platí nasledujúce:

- Stlačte funkčné tlačidlo "piatej funkcie"(2).

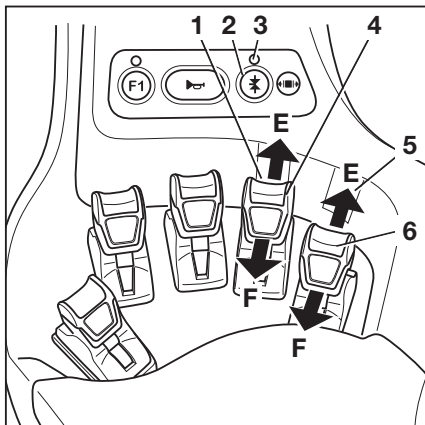
Indikátor LED "piatej funkcie" \*\* (3) sa rozsvieti.

- Posuňte ovládaciu páku (4) alebo (6) v smere šípky (E) alebo (F).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (E) alebo (F) podľa znázornenia na piktograme.

### **i** UPOZORNENIE

Na mieste, kde je pripevnená nálepka s piktogramami (1) alebo (5), sa znázorňuje, ktorá ovládacia páka je určená na ovládanie "piatej funkcie". Piktogramy znázorňujú funkcie, ktoré sa aktivujú prepínaním pomocou funkčného klávesu (2)



Pikto-gram	Funkcia nastavca
**	Prídavná hydraulika "piatej funkcie"
←	Posunutie bočného posuvu doľava
→	Bočný posuv doprava
↑	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
↓	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
↶	Otočenie doľava
↷	Otočenie doprava

## Prídavné zariadenia

**UPOZORNENIE**

*Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nástavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nástavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.*



## Ovládanie nastavcov pomocou ovládača Joystick 4Plus

Pri tomto vybavení sa nastavce (voliteľné vybavenie) ovládajú pomocou ovládača Joystick 4Plus (1) a posuvného ovládača (4). Nálepky s piktogramami pre hydraulické funkcie (2) pre ovládač Joystick 4Plus (1) a samolepiaci štítky (3) posúvača (4) sú umiestnené na určenom mieste.

- Ak sú nálepky nečitateľné alebo chýbajú, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Dodržiavajte piktogramy pre funkcie nastavcov na nálepkách (2, 3).

Piktogramy na nálepkách o obsluhu ovládača Joystick 4Plus zobrazujú príslušné funkcie, ktoré sa aktivujú jednotlivými ovládacími prvkami na ovládači Joystick 4Plus.

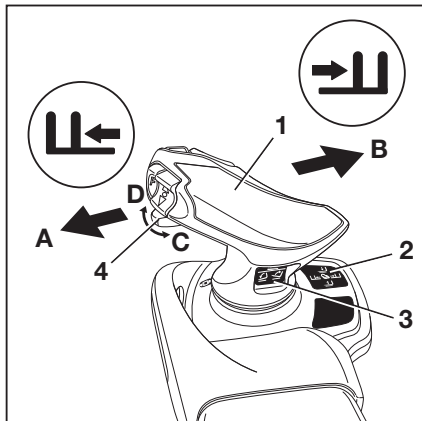
Platí nasledujúce:

- Posuňte ovládač Joystick 4Plus (1) v smere šípky (A) alebo (B).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (A) alebo (B) podľa znázornenia na piktograme.





- Posuňte posúvač (4) v smere šípky (C) alebo (D).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (C) alebo (D) podľa znázornenia na piktograme.



Piktogram	Funkcia nastavca
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dopredu
	Posunutie rámu bočného posunu alebo vidlíc dozadu
	Posunutie bočného posuvu doľava
	Bočný posuv doprava
	Nastavenie ramien vidlíc: otvoriť
	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť
	Uvoľnenie pridržovača nákladu
	Zovretie pridržovača nákladu
	Otvorenie čelustí
	Zatvorenie čelustí

## Prídavné zariadenia

Pikto-gram	Funkcia nastavca
	Otočenie doľava
	Otočenie doprava
	Vyklopenie lyžice
	Zaklopenie lyžice

**UPOZORNENIE**

*Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nastavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nastavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.*

**Zaist'ovací mechanizmus svoriek**

- Ak chcete uvoľniť zaist'ovací mechanizmus svoriek, zatlačte posúvač (1) smerom doľava.

Zaist'ovací mechanizmus čelustí sa uvoľní. Rozsvieti sa indikátor LED pre "uvoľnenie čelustí" (2) a zostane svietiť, kým je zaist'ovací mechanizmus čelustí uvoľnený.

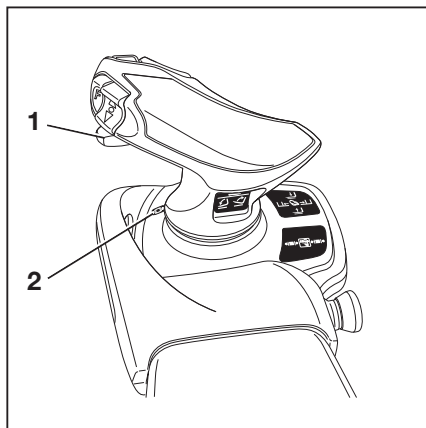
- Na otvorenie čelustí znova zatlačte posúvač (1) doľava.

**UPOZORNENIE**

*Hydraulická funkcia na otvorenie čelustí je dostupná po dobu jednej sekundy po uvoľnení zaist'ovacieho mechanizmu čelustí. Po jednej sekunde sa zaist'ovací mechanizmus čelustí opäť automaticky aktivuje.*

Na zatvorenie čelustí nie je potrebné uvoľniť zaist'ovací mechanizmus čelustí.

- Na zatvorenie čelustí znova zatlačte posúvač (1) doprava.



## Ovládanie nastavcov pomocou ovládača Joystick 4Plus a piatjej funkcie

### UPOZORNENIE

Z technických dôvodov **nie je možné** nastavec s funkciou čelustí ovládať prostredníctvom piatjej funkcie.

Použite kláves Shift "F"(4) a ovládač Joystick 4Plus(2) a horizontálne kolískové tlačidlo (1) na ovládanie "5. funkcie".

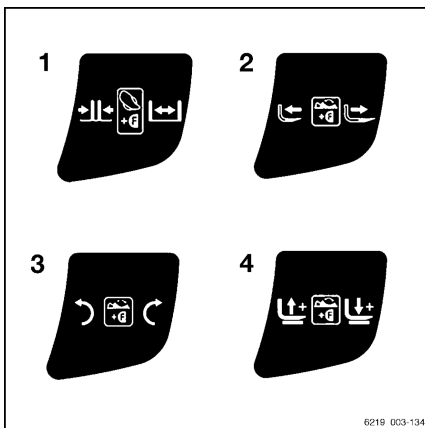
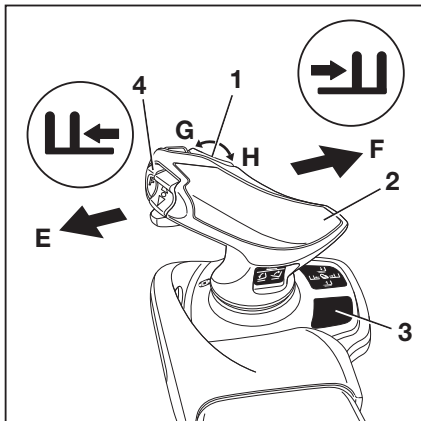
Nálepka s piktogramami pre hydraulické funkcie (3) pre ovládač Joystick 4Plus (2) a pre horizontálne kolískové tlačidlo (1) je umiestnená na určenom mieste.

- Ak je nálepka nečitateľná alebo chýba, kontaktujte autorizované servisné stredisko.

Piktogramy na samolepiacom štítku o obsluhu ovládača Joystick 4Plus zobrazujú príslušné funkcie, ktoré sa aktivujú jednotlivými ovládacími prvkami na ovládači Joystick 4Plus.

- Zapamätajte si nasledujúce funkcie nastavcov a piktogramy.

	Ovládací prvok	Funkcia nastavca
1	Tlačidlo Shift "F" a ovládač Joystick 4Plus	Nastavenie ramien vidlíc: zatvoriť/otvoriť
2	Tlačidlo Shift "F" a horizontálne kolískové tlačidlo	Nastavenie vidlíc: dozadu/dopredu
3	Tlačidlo Shift "F" a horizontálne kolískové tlačidlo	Naklonenie zdvíhacieho stožiaru alebo vidlíc: doľava/doprava
4	Tlačidlo Shift "F" a horizontálne kolískové tlačidlo	Pridávny nosník vidlíc: zdvihnutie/spustenie



6219 003-134

Platí nasledujúce:

- Podržte stlačené tlačidlo Shift "F" (4).
- Posuňte ovládač Joystick 4Plus(2) v smere(E) alebo (F).

## Prídavné zariadenia

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (E) alebo (F) podľa znázornenia na piktograme.

- Zatlačte horizontálne kolískové tlačidlo (1) v smere(G) alebo (H).

Nástavec sa pohybuje podľa potreby v smere (G) alebo (H) podľa znázornenia na piktograme.

- Uvoľnite tlačidlo Shift "F" (4).



### UPOZORNENIE

*Piktogramy sa umiestňujú v závislosti od nástavca namontovaného vo výrobnom závode. V prípade namontovania nástavca s inými funkciami musí autorizované servisné stredisko skontrolovať, či sú na piktogramoch správne zobrazenia a podľa potreby ich musí vymeniť.*

## Nakladanie nákladu pomocou nadstavcov

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody!

Nadstavce sa smú používať len na stanovený účel podľa opisu v príslušnom návode na obsluhu.

Na obsluhu nadstavca musia byť vodiči vyškolení.

### VAROVANIE

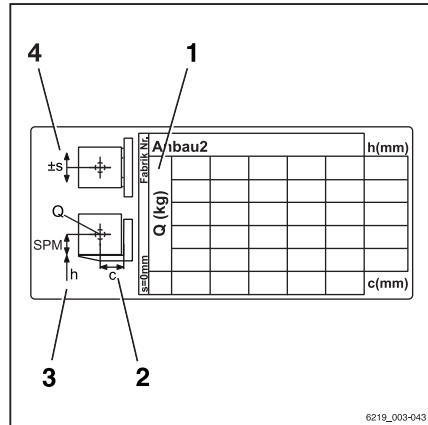
Nebezpečenstvo nehody!

Náklad možno pomocou nadstavcov naložiť a prepravovať, len ak je bezpečne pripojený a zaistený. V prípade potreby musí byť náklad zaistený proti zošmyknutiu, skotúľaniu, pádu, kývaniu či prevráteniu. Upozorňujeme, že zmena polohy ťažiska nákladu negatívne ovplyvní stabilitu vozíka.

Údaje o nadstavcoch alebo kombinácií nadstavcov nájdete na štítkoch nosnosti.

- Na štítkoch nosnosti sú uvedené povolené hodnoty pre:

- 1 Nosnosť Q (kg)
- 2 Vzdialenosť nákladu C (mm)
- 3 Výšku zdvihu h (mm)
- 4 Povolený bočný posuv (mm)



## Prídavné vybavenie

### FleetManager (špeciálne vybavenie)

Funkcia FleetManager je súčasťou voliteľného vybavenia. Na vozíku môže byť nainštalovaná v rôznych verziách. Opis a pokyny na obsluhu nájdete v samostatnom návode na obsluhu príslušnej verzie funkcie FleetManager.

### Rozpoznávanie nárazov (voliteľná výbava)

Rozpoznávanie nárazov predstavuje variant vybavenia systému FleetManager (voliteľné vybavenie), pre ktoré sa na vozík namontuje snímač zrýchlenia. Snímač zrýchlenia zaznamenáva údaje generované pri výraznom zrýchlení alebo spomalení vozíka (napr. v prípade nehody). Tieto údaje je možné elektronicky načítať a vyhodnotiť.

- V prípade nejasností sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

### Zaisťovacie systémy vodiča (voliteľné vybavenie)

Súčasťou voliteľného vybavenia tohto vozíka môžu byť rôzne zaisťovacie systémy vodiča. Popis a informácie o používaní týchto systémov nájdete v samostatnom návode na obsluhu "zaisťovacích systémov vodiča".

### Ovládanie stieračov a ostrekovače čelného skla (voliteľné vybavenie)


Stláčaním programového tlačidla môžete prepínať medzi prevádzkovými režimami v nasledujúcej postupnosti.

Stlačte programové tlačidlo	Prevádzkový režim
	Nesvieti
1. krát	Svieti
2. krát	Interval

## Prídavné vybavenie

Stlačte programové tlačidlo	Prevádzkový režim
3. krát	Nesvieti
Podržanie (možné vo všetkých prevádzkových režimoch)	Ostrekovač

## Stierač a ostrekovač predného skla

– Ak chcete aktivovať prevádzkový režim "Zapnuté", stlačte programové tlačidlo  (1).

Prevádzkový režim "Zapnuté" sa aktivuje. Zobrazí sa symbol (3).

– Ak chcete aktivovať "Prerušovaný režim" prevádzky, opätovne stlačte programové tlačidlo.

Symbol (2) sa zobrazí na oranžovom pozadí.

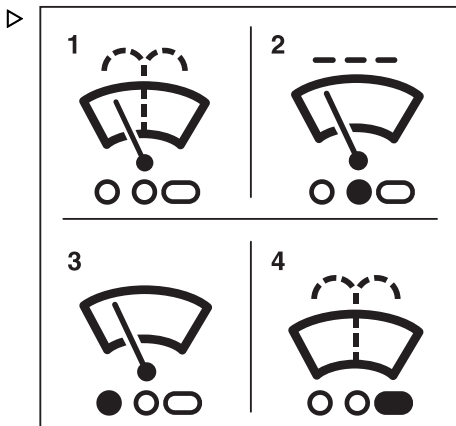
– Ak chcete aktivovať prevádzkový režim "Ostrekovač", stlačte a podržte programové tlačidlo.

Prevádzkový režim "Ostrekovač" sa aktivuje. Symbol (4) sa bude zobrazovať dovedy, kým bude stlačené programové tlačidlo.


– Keď je okno čisté, uvoľníte programové tlačidlo.

Znova sa aktivuje predchádzajúci prevádzkový režim.

– Ak chcete tento prevádzkový režim vypnúť, opakovane stláčajte programové tlačidlo, až kým sa na displeji znovu nezobrazí symbol (1). Ukazovateľ aktivácie vedľa symbolu zhasne.



### Stierač a ostrekovač zadného okna

- Ak chcete aktivovať prevádzkový režim "Zapnuté", stlačte príslušné programové tlačidlo  (5).

Prevádzkový režim "Zapnuté" sa aktivuje. Zobrazí sa symbol (7).

- Ak chcete aktivovať "Prerušovaný režim" prevádzky, opätovne stlačte programové tlačidlo.

Symbol (6) sa zobrazí na oranžovom pozadí.

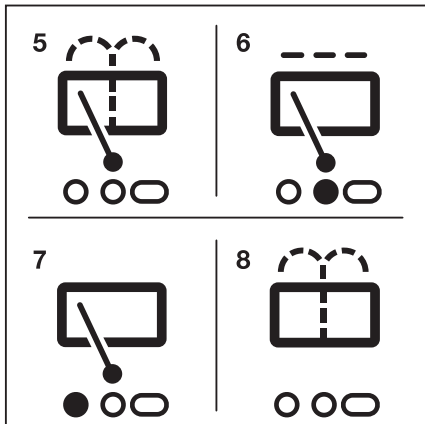
- Ak chcete aktivovať prevádzkový režim "Ostrekovač", stlačte a podržte programové tlačidlo.

Prevádzkový režim "Ostrekovač" sa aktivuje. Symbol (8) sa bude zobrazovať dovtedy, kým bude stlačené programové tlačidlo.


- Keď je okno čisté, uvoľníte programové tlačidlo.

Znova sa aktivuje predchádzajúci prevádzkový režim.

- Ak chcete tento prevádzkový režim vypnúť, opakovane stláčajte programové tlačidlo, až kým sa na displeji znovu nezobrazí symbol (1).



### Stierač a ostrekovač strešného okna

- Ak chcete aktivovať prevádzkový režim "Zapnuté", stlačte príslušné programové tlačidlo  (9).

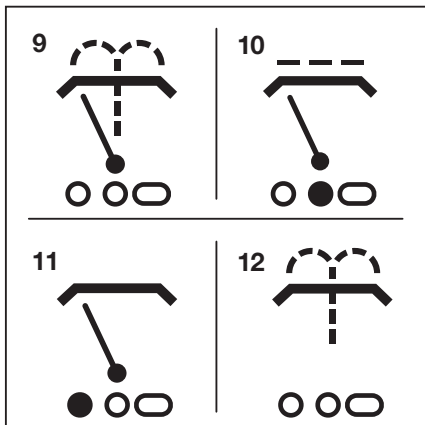
Prevádzkový režim "Zapnuté" sa aktivuje. Zobrazí sa symbol (11).

- Ak chcete aktivovať "Prerušovaný režim" prevádzky, opätovne stlačte programové tlačidlo.

Symbol (10) sa zobrazí na oranžovom pozadí.

- Ak chcete aktivovať prevádzkový režim "Ostrekovač", stlačte a podržte programové tlačidlo.

Prevádzkový režim "Ostrekovač" sa aktivuje. Symbol (12) sa bude zobrazovať dovtedy, kým bude stlačené programové tlačidlo.



## Prídavné vybavenie

- Keď je okno čisté, uvoľníte programové tlačidlo.

Znova sa aktivuje predchádzajúci prevádzkový režim.

- Ak chcete obmedzenie rýchlosti vypnúť, znova stlačte programové tlačidlo.

## Doplnenie kvapaliny do ostrekovacieho systému ▶

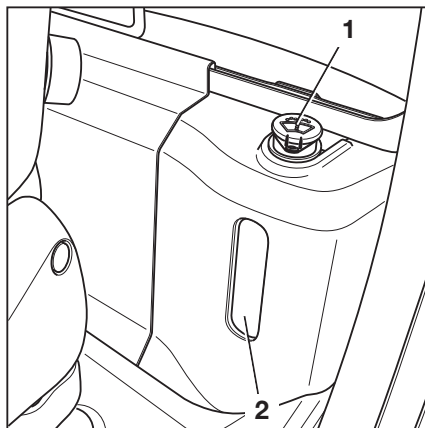
- Otvorte uzáver plniaceho otvoru (1) ostrekovacieho systému.
- Do nádrže ostrekovača (2) doplňte kvapalinu ostrekovača podľa "tabuľky s údajmi o údržbe".

### ▲ POZOR

Poškodenie vplyvom mrazu!

Zmrznutá voda zväčšuje svoj objem. Ak sa ostrekovací systém nenaplní kvapalinou, ktorá je vhodná na použitie v zime, v ostrekovacom systéme sa môže tvoriť ľad, ktorý môže spôsobiť poškodenie.

- Ak hrozí nebezpečenstvo mrazu, používajte brzdovú kvapalinu, ktorá je vhodná na použitie v zime.



- Zatvorte uzáver plniaceho otvoru.
- Spustíte ostrekovací systém, až kým z dýz nezačne striekať kvapalina.



## Zapnutie vyhrievania zadného okna

- Ak chcete zapnúť vyhrievanie zadného okna, stlačte príslušné tlačidlo Softkey na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

Vyhrievanie zadného okna sa zapne.

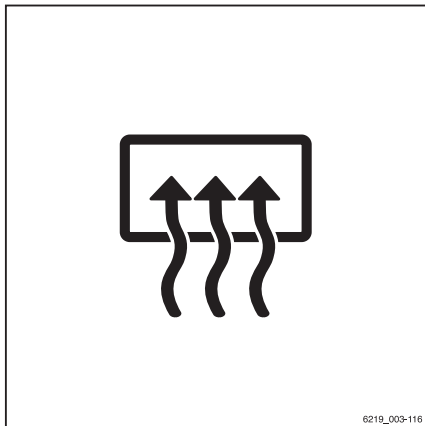
- Ak chcete vyhrievanie zadného okna vypnúť, znova stlačte tlačidlo Softkey.

Vyhrievanie zadného okna sa vypne.



### UPOZORNENIE

*Vyhrievanie okna sa vypne automaticky približne po 10 minútach.*



6219\_003-116

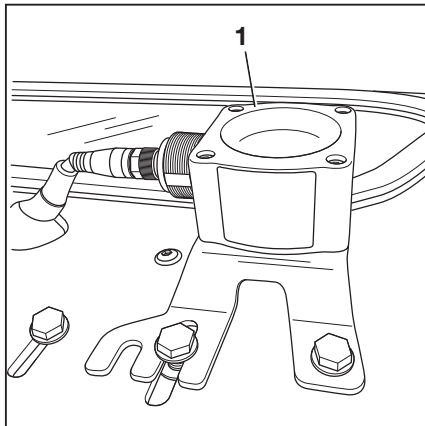
## Stropný snímač (voliteľné vybavenie)

### Opis

Stropný snímač (1) na ochrannej streche je asistenčný systém, ktorý automaticky zníži rýchlosť jazdy vozíka v halách. Tento asistenčný systém však nezbavuje obsluhu povinnosti dodržiavať povolené rýchlosti v priestoroch podniku.

V závislosti od nastavenia systému môže stropný snímač rozpoznávať konštrukcie nad vozíkom vo výške od 2 do 24 metrov nad snímačom.

Ak je vozík vybavený stropným snímačom, tento asistenčný systém je uvedený v ponuke "Asistenčné systémy" na zobrazovaco-ovládacej jednotke.



### Ovládanie systému stropného snímača


Vodičov musí v používaní systému stropného snímača vyškolíť prevádzkovateľ.

Keď vodič po začatí práce prvýkrát vojde do haly, musí sa uistiť o správnom fungovaní systému stropného snímača. Aj napriek nainštalovanému systému stropného snímača musí vodič pravidelne kontrolovať indikátor rýchlosti na zobrazovaco-ovládacej jednotke, aby

## Prídavné vybavenie

nedošlo k prekročeniu maximálnej povolenej rýchlosti pre dané prostredie.

### • Vstup do haly

Systém stropného snímača automaticky rozpozná, keď vozík vojde do haly. Systém následne automaticky spomalí vozík na maximálnu nastavenú rýchlosť pre halu. Na displeji sa zobrazí symbol "Obmedzenie rýchlosti" .

### • Opustenie haly

Ak vozík znova opustí halu, systém stropného snímača automaticky povolí maximálnu nastavenú rýchlosť pre oblasti mimo haly. Vzhľadom na dosah snímača k tomu nemusí dôjsť, kým vozík nie je niekoľko metrov od východu haly. Než môže vozík zrýchliť na maximálnu povolenú rýchlosť pre exteriéry, musí byť odomknuté obmedzenie rýchlosti. Ak to chcete vykonať, nakrátko uvoľníte plynový pedál a následne ho znova stlačíte.

### • Zapnutie vozíka v hale

Ak sa vozík zapne v hale, systém stropného snímača rozpozná strop haly a zníži rýchlosť jazdy na maximálnu nastavenú rýchlosť pre haly.

## Možné obmedzenia pre rozpoznanie objektov

- Ak sa vozík pohybuje v exteriéri pod väčšími konštrukciami, napríklad mostom pre peších, systém stropného snímača môže túto konštrukciu rozpoznať ako strop haly a znížiť maximálnu rýchlosť.
- Vo výnimočných prípadoch môže dôjsť k tomu, že systém stropného snímača nerozpozna strop a nezníži rýchlosť. Môže sa to stať vtedy, keď sa signály zo stropného snímača vzhľadom na geometriu stropu dostatočne neodrážajú, napríklad v prípade oblastí s veľkými oknami pod uhlom 45°.

V takých prípadoch je potrebné upraviť citlivosť a dosah systému stropného snímača. Pozrite si nasledujúcu časť.

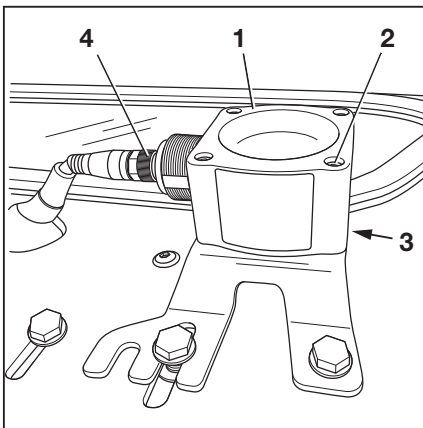
## Zmena nastavení snímača



### UPOZORNENIE

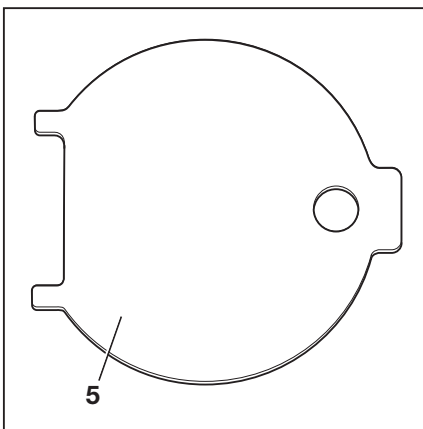
Systém stropného snímača dodáva spoločnosť STILL s nasledovnými výrobnými nastaveniami:

- Citlivosť: vysoká
- Výška stropu: 24 m
- Bezpečne zaparkujte vozík a vypnite ho.
- Uvoľníte maticu spoja (4) jej otočením proti smeru hodinových ručičiek. Vytiahnutím zástrčky odpojte súpravu elektrických konektorov.
- Na spodnej strane základnej dosky zostavy ochrannej strechy zaistíte 4 matice (3) na mieste.
- Odskrutkujete štyri imbusové skrutky (2).



Kľúč (5) je zaistený pomocou matice pod základnou doskou.

- Opatrne odmontujte stropný snímač (1).



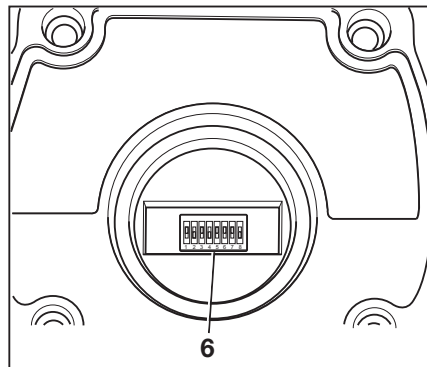
## Prídavné vybavenie

Snímač sa nastavuje pomocou spínačov DIP (6).

- Ak chcete získať prístup k spínačom DIP, pomocou kľúča (5) otvorte kryt na spodnej strane puzdra snímača.

Počas tohto procesu dve západky kľúča (5) zapadnú do drážok krytu.

- Pomocou spínačov DIP "1 až 5" (6) upravte dosah a citlivosť snímača. Spínače DIP možno upraviť pomocou malého skrutkovača.



### ⚠ POZOR

Nastavenia spínačov DIP "6 až 8" sú výrobnými nastaveniami výrobcu.

Výrobné nastavenia **nemeňte!**

Výrobné nastavenia od výrobcu

Spínač DIP		
6	7	8
1	1	0

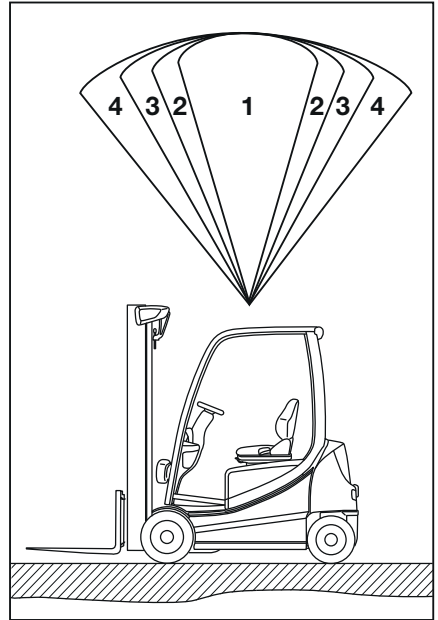
Možné nastavenia spínačov DIP "1 až 5" sú zobrazené v nasledujúcich tabuľkách:

Spínač DIP			Dosah
1	2	3	
0	0	0	2 m
0	0	1	3 m
0	1	0	4 m
0	1	1	6 m
1	0	0	8 m
1	0	1	12 m
1	1	0	16 m
1	1	1	24 m

4	5	Citlivosť
0	0	
0	1	Vysoká
1	0	Stredná
1	1	Nízka

Znázornenie uhla lúča v závislosti od citlivosti snímača nastavenej od (1) "nízkej" po (4) "veľmi vysokú".

Snímač má rôzne uhly lúčov v závislosti od nastavenej kombinácie dosahu a citlivosti. Pozrite si nasledujúcu tabuľku:



Citlivosť	Dosah	Uhol lúča
Nízka (1)	2 m	22,5°
	4 m	22,5°
	8 m	20°
	16 m	15°
	24 m	5°
Stredná (2)	2 m	35°
	4 m	30°
	8 m	25°
	16 m	22,5°
	24 m	10°

## Prídavné vybavenie

Citlivosť	Dosah	Uhol lúča
Vysoká (3)	2 m	42°
	4 m	33°
	8 m	22,5°
	16 m	20°
	24 m	15°
Veľmi vysoká (4)	2 m	45°
	4 m	43°
	8 m	30°
	16 m	22,5°
	24 m	18°

- Po dokončení nastavenia založte kryt späť na miesto.
- Nasadte späť stropný snímač a pripojte ho.
- Skontrolujte jeho správne fungovanie.



## Hasiaci prístroj (voliteľné vybavenie)


Vozík možno vybaviť hasiacim prístrojom.

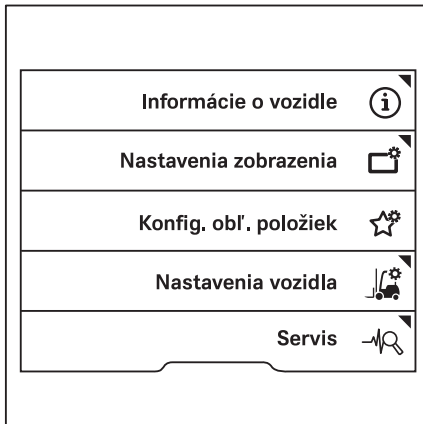
- Pokyny na obsluhu a údržbu nájdete na štítku hasiaceho prístroja.

## Čas dobehu pre ďalšie zariadenia

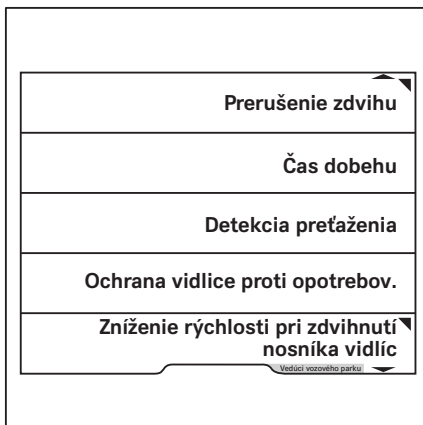
Niektoré prídavné zariadenia, ako napríklad svorky potrebujú po zapnutí vozíka pomerne dlhý čas na spustenie. Čakanie na spustenie prídavného zariadenia po krátkom prerušení prevádzky je nepríjemné. Aby ste tomu predišli, možno pomocou zobrazovaco-ovládacej jednotky nastaviť čas dobehu zdroja napájania. Po vypnutí vozíka bude prídavné zariadenie pri jeho opätovnom zapnutí ešte stále napájané.

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .

- Stlačte programové tlačidlo **Nastavenia vozidla**  ▷




- Stlačte programové tlačidlo **Čas dobehu** ▷



## Prídavné vybavenie

V tejto ponuke možno určiť požadovaný čas dobehu. ▷

- Zadajte čas dobehu pomocou programových tlačidiel 0 až 9.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .

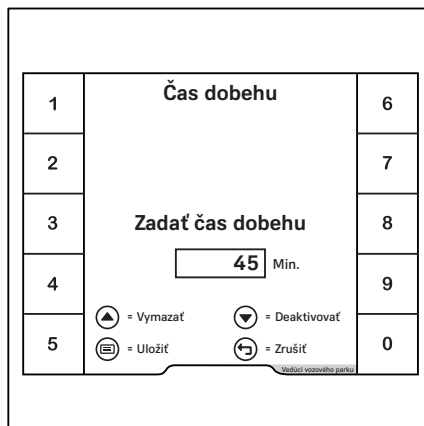


### UPOZORNENIE

*Ak bol aktivovaný čas dobehu, vozík sa úplne nevypne. Zdroj napájania pre svorky zostáva aktívny. Na displeji sa nebudú zobrazovať žiadne informácie. Displeji však môže mierne žiariť. Je to bežný jav.*

- Čas dobehu deaktivujete stlačením posuvného tlačidla ▽.

Ponuka sa zatvorí.



## SVI STILL Vehicle Interface (voľiteľné vybavenie)

### Opis SVI

"SVI STILL Vehicle Interface" je rozhranie na pripojenie externých systémov riadenia vozového parku a asistenčných systémov k vozíku. Poskytuje osem možností pripojenia pre zbernicu CAN, digitálne pripojenia a napájanie v podobe lišty s konektormi. Rozhranie SVI môže byť použité na pripojenie systémov riadenia vozového parku v súlade s normou VDI 4458 a asistenčných systémov v súlade s normou VDI 4482. Prostredníctvom tohto rozhrania je možné prenášať energiu a signály.

### POZOR

Systémy, ktoré možno pripojiť prostredníctvom rozhrania SVI, sú systémy riadenia vozového parku a asistenčné systémy; **nie sú to bezpečnostné systémy**. Tieto systémy pomáhajú vodičovi pri práci s vozíkom.

Vodič naďalej zodpovedá za bezpečnú manipuláciu s nákladom.

- Vždy sledujte pracovné prostredie vozíka a vozík vždy používajte opatrne.



**⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo poškodenia komponentov v dôsledku vniknutia vlhkosti.

- Uistite sa, že konektory externých asistenčných systémov sú utesnené.

**UPOZORNENIE**

*Konektory rozhrania SVI sú z výroby vybavené tesniacimi zátkami. Pri pripájaní systémov vyberte tieto tesniace zátky.*

Inštaláčna poloha rozhrania SVI vo vozíku závisí od typu vozíka a vybavenia:

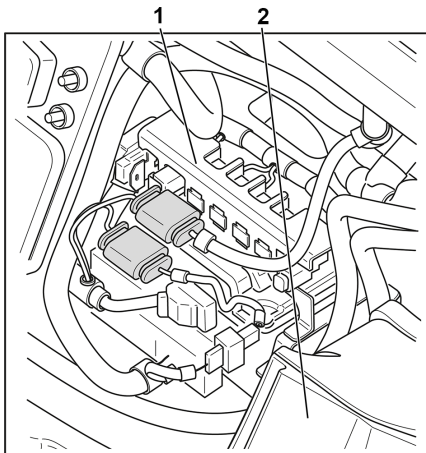
- RX60: V protizávaží
- RX20: V priestore pre batériu vedľa dverok batérie

Pre vozíky série RX60 môže byť rozhranie umiestnené v rôznych polohách v inštaláčnom priestore v protizávaží. Poloha inštalácie závisí od rázvoru vozíka a od toho, ktoré ďalšie elektrické súčasti sú nainštalované vo vozíku, napr. zabudovaná nabíjačka, ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie alebo nosný držiak batérie.

Rôzne možné polohy inštalácie sú popísané nižšie.

**Montážna situácia RX60 25-35, krátka verzia**

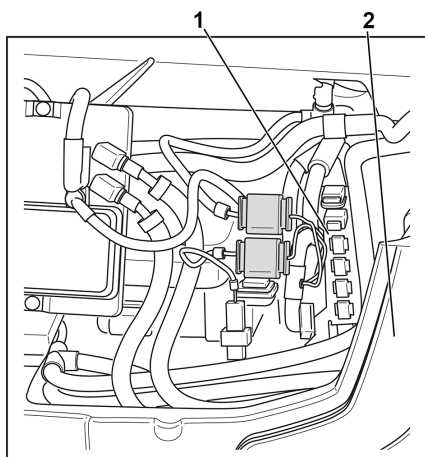
Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2)



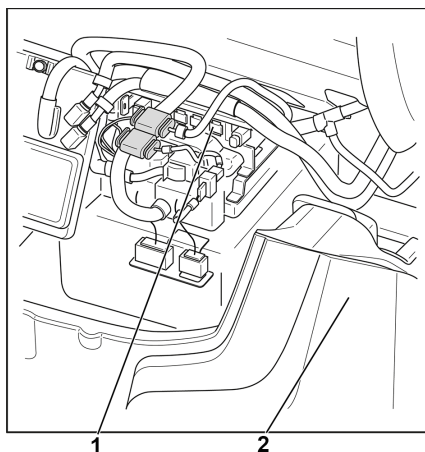
## Prídavné vybavenie

**RX60 25-35, krátka verzia s ľahko dostupnou zásuvkou na nabíjanie**

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷

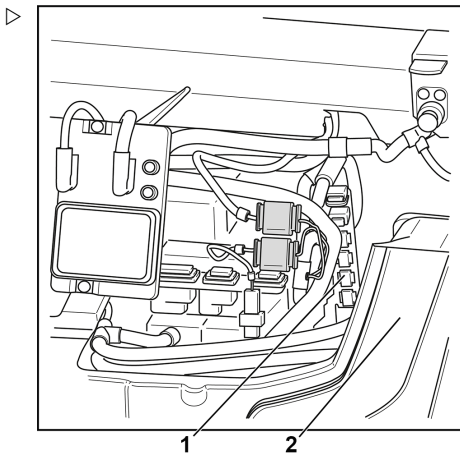
**Montážna situácia RX60 25-35, krátka verzia so vstavanou nabíjačkou**

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷

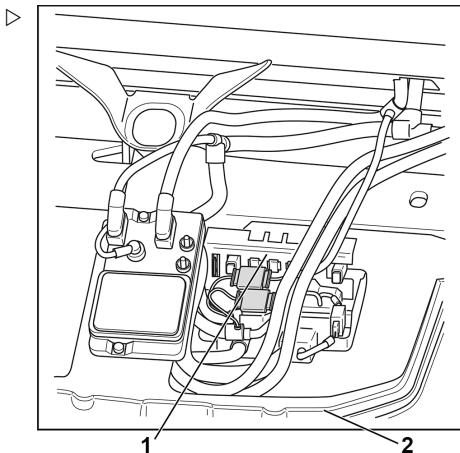


**Montážna situácia RX60 25-35, krátka verzia s nosným držiakom batérie**

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2)

**Montážna situácia RX60 25-35, dlhá verzia**

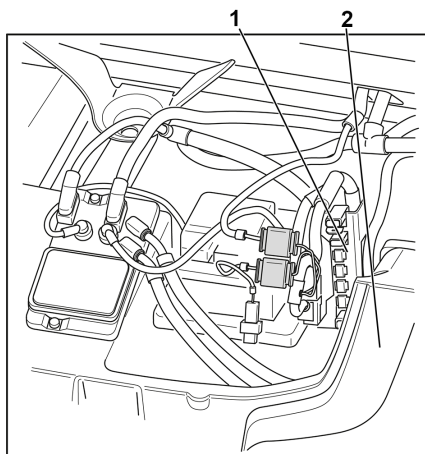
Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2)



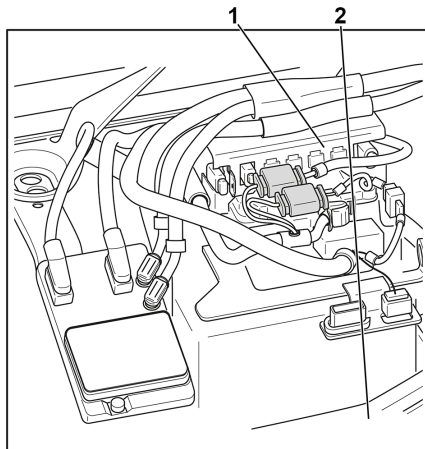
## Prídavné vybavenie

**Montážna situácia RX60 25-35, s ľahko dostupnou zásuvkou na nabíjanie**

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷

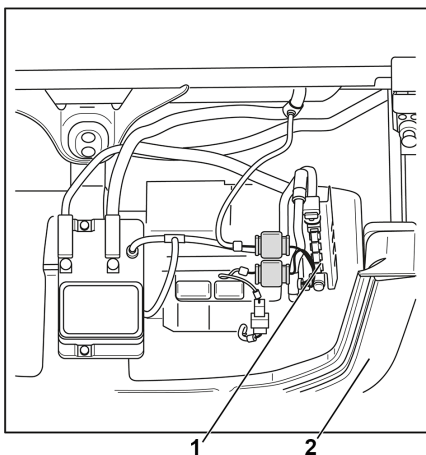
**Montážna situácia RX60 25-35, dlhá verzia so vstavanou nabíjačkou**

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷



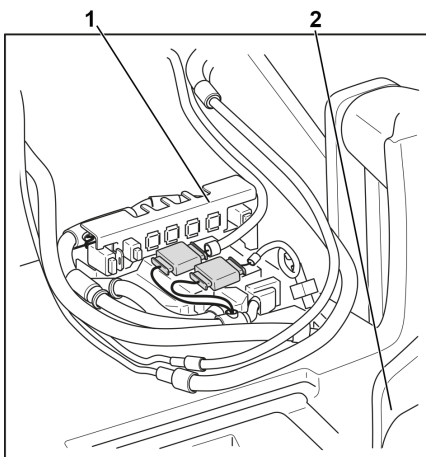
### Montážna situácia RX60 25-35, dlhá verzia s nosným držiakom batérie

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷



### Montážna situácia RX60 40-50

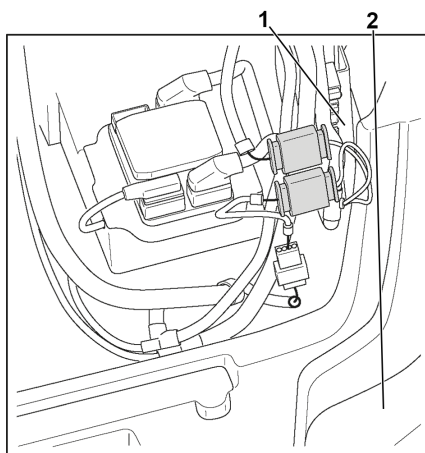
Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷



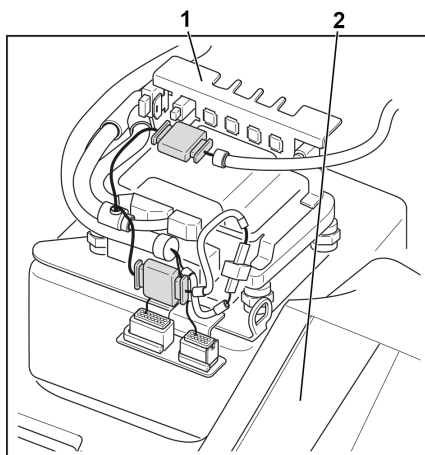
## Prídavné vybavenie

**Montážna situácia RX60 40-50 s ľahko dostupnou zásuvkou na nabíjanie**

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷

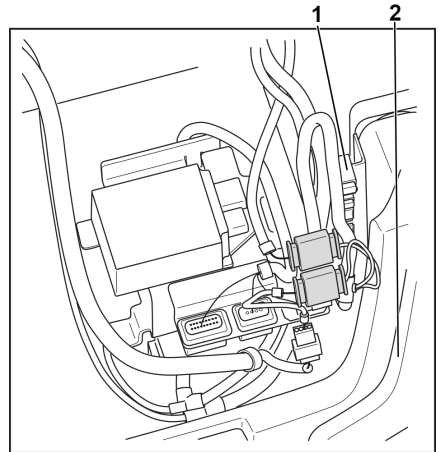
**Montážna situácia RX60 40-50 so vstavanou nabíjačkou**

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷



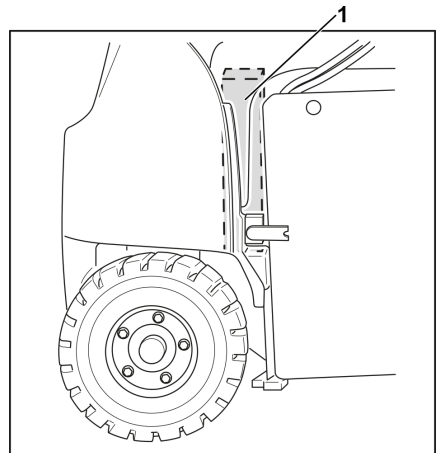
### Montážna situácia RX60 40-50 s nosným držiakom batérie

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) /protizávažia (2) ▷



### Montážna situácia RX20

Poloha rozhrania "SVI STILL Vehicle Interface"(1) ▷



### Priradenie kolíkov pre rozhranie SVI

Rozhranie SVI poskytuje celkom osem možností pripojenia:

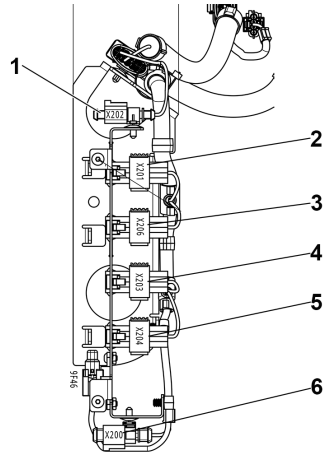
- Štyri pripojenia zbernice CAN
- Tri digitálne vstupy
- Jedno 12 V napájanie

## Prídavné vybavenie

Poz.	Označenie konektora	Typ konektora	Priradenie kolíka
(1)	X202: 12 V napájanie s výkonom 60 W (viac na vyžiadanie)	Konektor FEP, 2-kolíkový samičí, model 42034000 (strana na systéme tretej strany, výrobca FEP)	Kolík 1: +12 V Kolík 2: Uzemnenie
(2)	X201: CAN 1 (VDI 4458)	Konektor Saab 4-kolíkový (kolíky), model 1-965261-1 (strana systému tretej strany, výrobca TE), priradenie kolíkov v súlade s normou VDI 4458	Kolík 1: CAN-H Kolík 2: CAN-L Kolík 3: +12 V (výstup) Kolík 4: Uzemnenie na podvozok
(3)	X206: CAN 6 (VDI 4482)	Konektor SAAB 4-kolíkový (kolíky), model 1-965261-1 (strana systému tretej strany, výrobca TE), priradenie kolíkov v súlade s normou VDI 4482	Kolík 1: CAN H 6 Kolík 2: CAN L 6 Kolík 3: +12 V (vstup) Kolík 4: Uzemnenie 6
(4)	X203: CAN 3 (VDI 4482)	Konektor SAAB 4-kolíkový (kolíky), model 1-965261-1 (strana systému tretej strany, výrobca TE), priradenie kolíkov v súlade s normou VDI 4482	Kolík 1: CAN H 3 Kolík 2: CAN L 3 Kolík 3: +12 V (vstup) Kolík 4: Uzemnenie 3
(5)	X204: CAN 4 (VDI 4482)	Konektor SAAB 4-kolíkový (kolíky), model 1-965261-1 (strana systému tretej strany, výrobca TE), priradenie kolíkov v súlade s normou VDI 4482	Kolík 1: CAN H 4 Kolík 2: CAN L 4 Kolík 3: +12 V (vstup) Kolík 4: Uzemnenie 4
(6)	X200: 3 digitálne vstupy	Konektor FEP, 6-kolíkový samičí, model 42121700 (strana na systéme tretej strany, výrobca FEP)	Kolík 1: dig_input1 Kolík 2: DGND Kolík 3: dig_input2 Kolík 4: DGND Kolík 5: dig_input3 Kolík 6: DGND



Pozície konektorov SVI, RX20



Pozície konektorov SVI, RX60



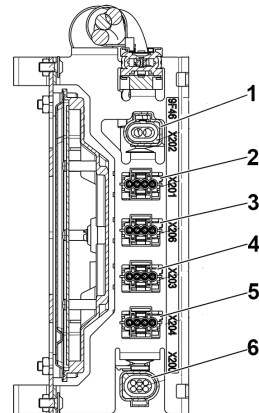
#### UPOZORNENIE

*Označenia konektorov sú tiež označené na nálepke vedľa konektorov.*



#### UPOZORNENIE

*V rôznych verziách modelu RX60 je rozhranie SVI nainštalované vertikálne alebo horizontálne. Závisí to od rázvoru kolies vozíka a od toho, ktoré ďalšie elektronické súčasti sú vo vozíku nainštalované.*

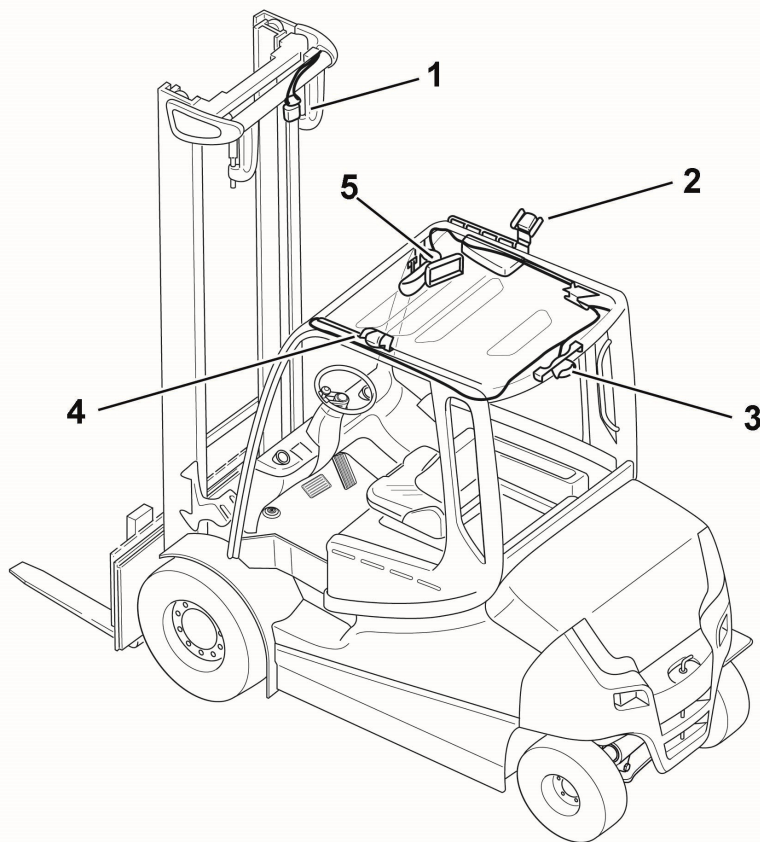


## Optické asistenčné systémy

## Optické asistenčné systémy

## Kamerový systém s periférnym videním (voliteľné vybavenie)

## Konštrukcia



- 1 Predná kamera
- 2 Pravá kamera
- 3 Zadná kamera

- 4 Ľavá kamera
- 5 Monitor

Kamerový systém pozostáva zo štyroch kamier a monitora pre kamerové snímky. Poskytuje 360° periférne zobrazenie a pomáha vodičovi pri riadení vozíka. Kamerový systém

uľahčuje detekciu iných vozidiel, osôb a predmetov v blízkosti vozíka.

Kamerový systém na bezpečnú prevádzku vyžaduje dostatočné osvetlenie. Nie je vhodný do slabo osvetleného alebo tmavého prostredia. Vonkajšie vplyvy, ako je dážď, slnečné svetlo, svetlomety atď., môžu ovplyvniť obraz na monitore.

Fotoaparáty sú vo výrobe nastavené na 360° periférne videnie.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody!

Ak je kamera zle zarovnaná alebo poškodená, nie je možné zaručiť viditeľnosť vo všetkých smeroch.

Vodič musí vždy vykonať aj priamu vizuálnu kontrolu priestoru zobrazeného na monitore.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nesprávneho použitia!

Kamerový systém smie byť použitý len na vyhradený účel stanovený a opísaný v tomto návode na obsluhu. Akékoľvek iné použitie je nesprávne. Preto nie je povolené.

### ⚠ POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia komponentov!

Vstupy kamery sú pod prúdom. Do vstupov sa nesmie dostať žiadna vlhkosť ani vodivé predmety.

### ⚠ POZOR

Kamerový systém slúži ako pomôcka pre vodiča.

Avšak za bezpečnosť prevádzky vždy zodpovedá vodič vozíka.

- Bez ohľadu na kamery vždy sledujte smer jazdy.
- **Nespoliehajte** sa len na kamerový systém a vždy sledujte bezprostredné okolie vozíka.
- Aby ste videli všetky potenciálne rizikové zóny, používajte doplnkové pomôcky, ako sú zrkadlá, na vytvorenie si kompletného obrazu.

## Optické asistenčné systémy

**⚠ POZOR**

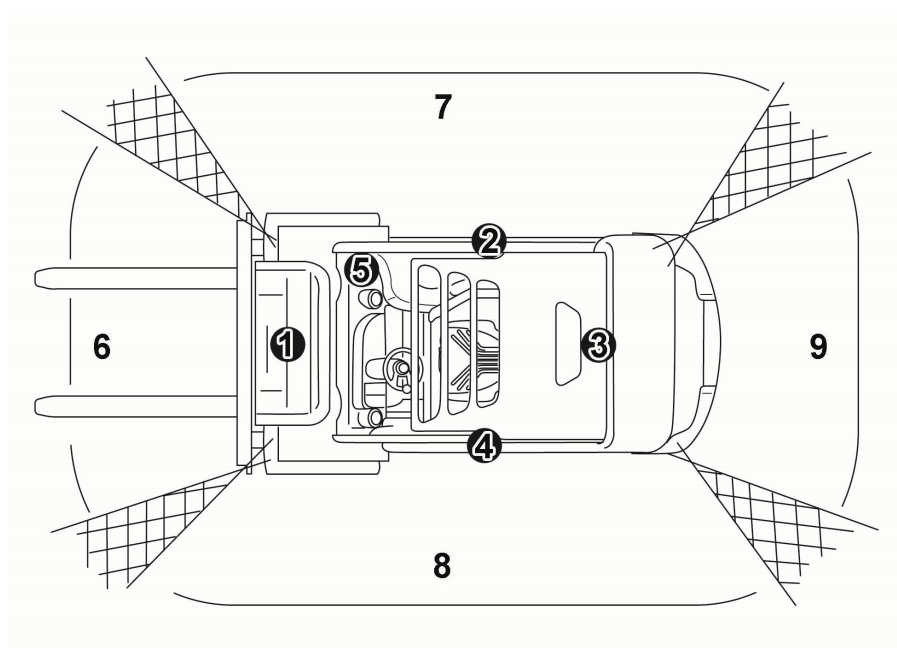
Skreslené zobrazenie okolia. Vzdialenosti a geometrické rozmery prekážok sa v realite môžu líšiť od ich reprezentácie na obrazovke.

- Bez ohľadu na kamery vždy sledujte smer jazdy.
- **Nespoliehajte sa** len na kamerový systém.

**UPOZORNENIE**

- *Monitor je vybavený krytom na ochranu pred chybami pri obsluhu.*
- *Komponenty kamerového systému sa nesmú otvárať.*
- *Kamerový systém môže byť inštalovaný a jeho údržba vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.*

## Monitorovacia oblasť kamery



- |   |               |   |                          |
|---|---------------|---|--------------------------|
| 1 | Predná kamera | 5 | Monitor                  |
| 2 | Pravá kamera  | 6 | Predná časť zorného poľa |
| 3 | Zadná kamera  | 7 | Pravá časť zorného poľa  |
| 4 | Ľavá kamera   | 8 | Ľavá časť zorného poľa   |

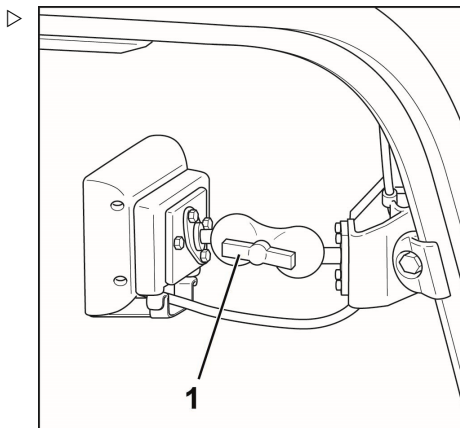
## 9 Zadná časť zorného poľa

Štyri kamery pokrývajú 360° priestor detekcie okolo vozíka. Šrafované plochy na znázornení vyššie ukazujú prekryvanie častí zorného poľa príslušných susediacich kamier.

**Monitor**

Kamery prenášajú jednotlivé obrazy do monitora, ktorý je namontovaný navrchu pravého stĺpika A pomocou dvojitého kĺbu. Pre nastavenie požadovanej polohy monitora postupujte takto:

- Uvoľníte krídlovú skrutku (1) jej otočením proti smeru hodinových ručičiek. Držte monitor jednou rukou.
- Presuňte monitor do požadovanej polohy a zaistíte ho.

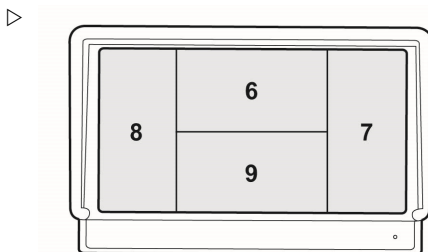
**Zobrazenie obrazu z kamier vo všetkých jazdných situáciách**

Monitor súčasne zobrazuje obraz zo všetkých štyroch častí zorného poľa vo všetkých jazdných situáciách.

**UPOZORNENIE**

*Ak je vyžadované iné zobrazenie na monitore, obráťte sa na autorizované servisné stredisko. Ďalšie možné nastavenia sú napríklad:*

- *Zväčšenie zadnej časti zorného poľa pre cúvanie*
- *Zväčšenie pravej alebo ľavej časti zorného poľa pri indikovaní vpravo alebo vľavo*



- 6 Predná časť zorného poľa
- 7 Pravá časť zorného poľa
- 8 Ľavá časť zorného poľa
- 9 Zadná časť zorného poľa

## Optické asistenčné systémy

### Prevádzka

Pred jazdou sa musí vodič uistiť, že sú všetky štyri kamery funkčné a správne nastavené.

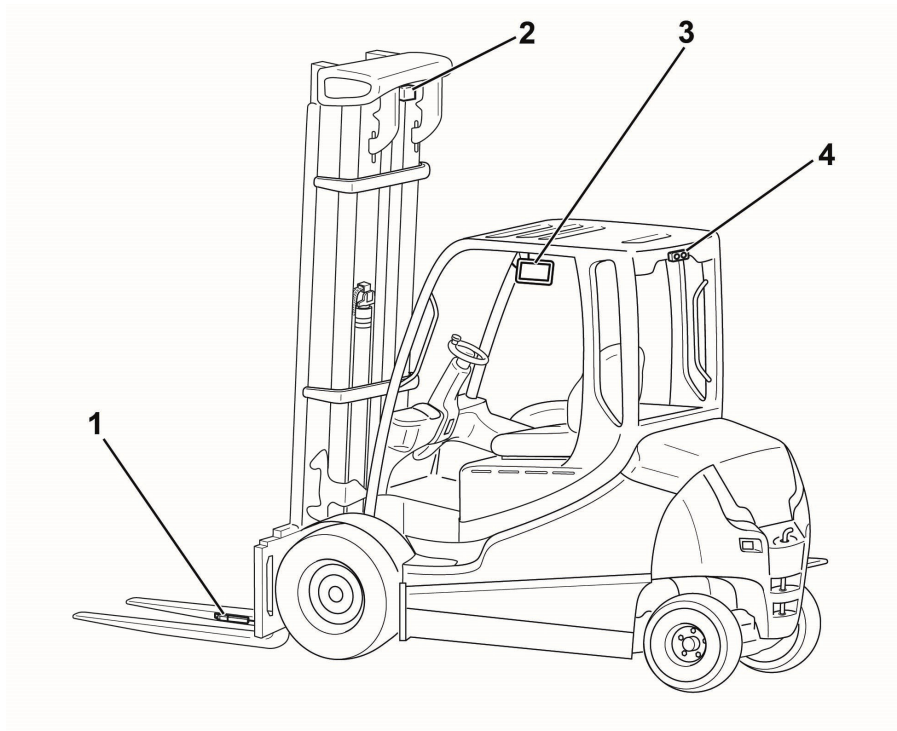
- Pre kamery na pravej a ľavej strane vystrčte jednu ruku z pravého okna kabíny a jednu ruku z ľavého okna kabíny. Počas toho na monitore skontrolujte, či sú viditeľné.
- Na obraze predných kamier musí byť na pravej aj ľavej viditeľný obrys zdvíhacieho stožiaru.
- Na obraze zadných kamier musí byť viditeľná zadná časť protizávažia.

### Čistenie

- Objektívy kamier očistite stlačeným vzduchom alebo ich navlhčite malým množstvom čistiaceho prostriedku na sklo.
- Potom ich opatrne utrite handričkou, ktorá nepúšťa vlákna. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
- Nepoužívajte vysokotlakové čistiace vybavenie.
- Opatrne utrite monitor handričkou, ktorá nepúšťa vlákna. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
- Prach z vetracích otvorov monitora občas odstráňte pomocou handričky alebo kefy.

## Modulárny kamerový systém (voliteľné vybavenie)

### Konštrukcia



Modulárny kamerový systém pozostáva z nasledujúcich komponentov:

- 1 Kamera na pravom ramene vidlice
- 2 Predná kamera na zdvíhacom stožari
- 3 Monitor
- 4 Cúvacia kamera na ochrannej streche

Tieto kamery je možné objednať jednotlivu alebo v nasledujúcich kombináciách:

- Predná kamera na zdvíhacom stožari + cúvacia kamera na ochrannej streche
- Kamera na pravom ramene vidlice + cúvacia kamera na ochrannej streche

Kamerový systém uľahčuje detekciu iných vozidiel, osôb a predmetov v blízkosti vozíka.

## Optické asistenčné systémy

Kamerový systém na bezpečnú prevádzku vyžaduje dostatočné osvetlenie. Nie je vhodný do slabo osvetleného alebo tmavého prostredia. Vonkajšie vplyvy, ako je dážď, slnečné svetlo, svetlomety atď., môžu ovplyvniť obraz na monitore.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody!

Ak je kamera vychýlená alebo poškodená, nie je možné zaručiť spoľahlivú viditeľnosť vo všetkých smeroch.

Vodič musí vždy vykonať aj priamu vizuálnu kontrolu priestoru zobrazeného na monitore.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nesprávneho použitia!

Kamerový systém smie byť použitý len na vyhradený účel stanovený a opísaný v tomto návode na obsluhu. Akékoľvek iné použitie je nesprávne. Preto nie je povolené.

### ⚠ POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia komponentov!

Vstupy kamery sú pod prúdom. Do vstupov sa nesmie dostať žiadna vlhkosť ani vodivé predmety.

### ⚠ POZOR

Kamerový systém slúži ako pomôcka pre vodiča.

Avšak za bezpečnosť prevádzky vždy zodpovedá vodič vozíka.

- Bez ohľadu na kamery vždy sledujte smer jazdy.
- **Nespoliehajte** sa len na kamerový systém a vždy sledujte bezprostredné okolie vozíka.
- Na získanie úplného výhľadu na potenciálne rizikové zóny použite ďalšie pomôcky, ako sú zrkadlá.

### ⚠ POZOR

Skreslené zobrazenie okolia. Vzdialenosti a geometrické rozmery prekážok sa v realite môžu líšiť od ich reprezentácie na obrazovke.

- Bez ohľadu na kamery vždy sledujte smer jazdy.
- **Nespoliehajte sa** len na kamerový systém.



**UPOZORNENIE**

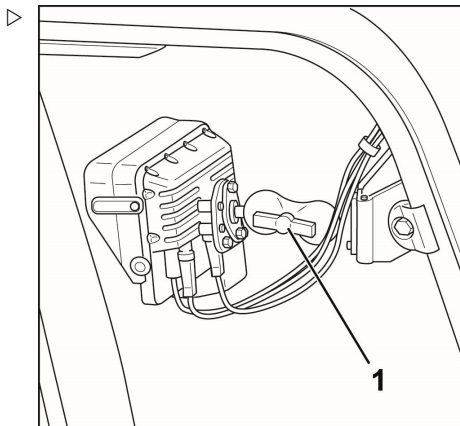
- Monitor je vybavený krytom na ochranu pred chybami pri obsluhu.
- Komponenty kamerového systému sa nesmú otvárať.
- Kamerový systém môže byť inštalovaný a jeho údržba vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

**Monitor a obraz kamery**

Kamery prenášajú jednotlivé obrazy do monitora, ktorý je namontovaný navrchu pravého stĺpika A pomocou dvojitého kľbu. Pre nastavenie požadovanej polohy monitora postupujte takto:

- Uvoľníte krídlovú skrutku (1) jej otočením proti smeru hodinových ručičiek. Držte monitor jednou rukou.
- Presuňte monitor do požadovanej polohy a zaisťte ho.
- Otočením v smere hodinových ručičiek opätovne dotiahnite krídlovú skrutku (1).

V závislosti od kamier nainštalovaných na vozíku sa na monitor prenášajú rôzne obrazy:



Kamera	Obraz monitora
Predná kamera na zdvíhacom stožiarí	Obraz je vždy aktívny
Cúvacia kamera na ochrannej streche	Obraz je vždy aktívny
Predná kamera na zdvíhacom stožiarí + cúvacia kamera na ochrannej streche	"Neutrál" a "jazda dopredu": obraz z prednej kamery Smer jazdy "dozadu": obraz z cúvacej kamery
Kamera na pravom ramene vidlice	Obraz je vždy aktívny
Kamera na pravom ramene vidlice + cúvacia kamera na ochrannej streche	"Neutrál" a "jazda dopredu": obraz z kamery na ramene vidlic Smer jazdy "dozadu": obraz z cúvacej kamery

Predvolené nastavenie obrazov monitora môže na požiadanie zmeniť autorizované servisné stredisko, napr.:

## Optické asistenčné systémy

- Obraz z cúvacej kamery pre "neutrál" a "jazdu dopredu" a obraz z prednej kamery pre "jazdu dozadu"
- Ak vyberiete "jazdu dozadu", predný obraz zostane aktívny ďalších 20 až 30 sekúnd, kým sa displej zmení na zadný obraz. Rovnaký postup sa použije pri jazde dozadu, ak zmeníte smer jazdy z "jazdy dozadu" na "jazdu dopredu".
- Ak chcete zmeniť predvolené nastavenia obrazov monitora, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## Informácie o kamerách

### Cúvacia kamera

- Uhol kamery sa volí tak, aby protizávažie bolo vždy viditeľné, a tým aj bezprostredné okolie vozíka. Spoločnosť STILL neodporúča zmenu tohto nastavenia.
- Obraz sa zobrazuje v správnom smere tak, ako vnútorné zrkadlo vo vozidle. Na pravej strane monitora sa zobrazujú predmety z pravej zadnej časti vozíka.

### Predná kamera na zdvíhacom stožiar

- Uhol kamery je zvolený tak, aby boli vždy viditeľné špičky vidlice. Pri preprave vysokého nákladu môžete kameru nastaviť do strmého uhla, aby ste mohli vidieť cez náklad. Upozornenie: Obrýs vozíka pre lepšiu orientáciu už nie je viditeľný, osoby v bezprostrednej blízkosti sa už nezobrazia atď.

### POZOR

Pri preprave vysokého nákladu predná kamera nedokáže rozpoznať osoby alebo prekážky priamo pred vozíkom.

Nejazdite tak na dlhé vzdialenosti. V prípade potreby využite navádzanie.

### Kamera na pravom ramene vidlice

- Kamera sa môže používať len na umiestnenie nákladu do stohu a vyberanie nákladu zo stohu, nie na jazdu.
- Pre optimálnu horizontálnu viditeľnosť umiestnite zdvíhací stožiar do zvislej polohy.
- Vyberte vzdialenosť ramien vidlíc tak, aby bol pri vstupe do nosníka dostatok miesta pre kameru. Tým zabránite poškodeniu kamery a zmene polohy nákladu.

- Maximálna nosnosť ramien vidlíc zodpovedá nosnosti uvedenej na záťažovom diagrame vozíka.
- Pred každodennou prevádzkou skontrolujte, či je šošovka kamery odkrytá, čistá a nepoškodená.

#### POZOR

Nebezpečenstvo úrazu a poškodenia komponentov!

Ak je jedno rameno vidlice poškodené alebo opotrebované, vždy vymeňte obe ramená vidlíc. Ak je jedno rameno vidlice poškodené alebo opotrebované, možno predpokladať, že aj druhé má alebo bude mať príslušné poškodenie alebo opotrebovanie.

#### POZOR

Riziko poškodenia súčastok!

Ramená vidlíc nevystavujte pôsobeniu bočného zaťaženia.

- Nejazdite do palety ani nenakladajte pod uhlom.
- Netlačte vidlice z boku oproti palety alebo nákladu.

#### POZOR

V dôsledku nesprávnych úprav ramien vidlíc hrozí nebezpečenstvo úrazu a poškodenia komponentov!

Úpravy, ako sú vŕtanie otvorov na nadstavce, zväčšenie práce a ďalšie podobné, môžu oslabiť konštrukciu ramien vidlíc a spôsobiť vážne nehody v dôsledku padajúceho nákladu.

- Nevykonávajte žiadne zmeny na ramenách vidlíc.

## Čistenie

- Objektívy kamier očistite stlačeným vzduchom alebo ich navlhčite malým množstvom čistiaceho prostriedku na sklo. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
- Potom ich opatrne utrite handričkou, ktorá nepúšťa vlákna.
- Nepoužívajte vysokotlakové čistiace vybavenie.
- Opatrne utrite monitor handričkou, ktorá nepúšťa vlákna. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.

## Optické asistenčné systémy

- Prach z vetracích otvorov monitora občas odstráňte pomocou handričky alebo kefy.

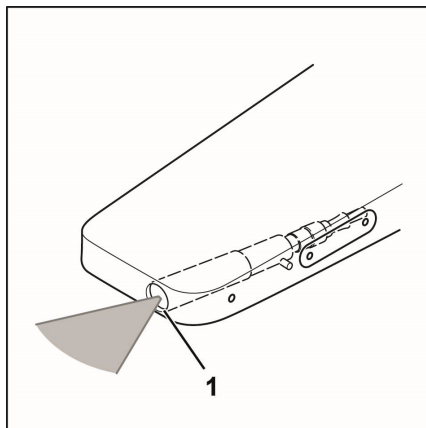
### Asistenčný systém Laser-Smartfork (voliteľné vybavenie)

Asistenčný systém Laser-Smartfork je optický zameriavač výšky zdvihu, napr. na umiestnenie nákladu na regál. Laser (1) v špičke praveho ramena vidlíc premieta horizontálnu čiaru na regál priamo pred ramenom vidlice. To umožňuje vodičovi odhadnúť, v akej výške regálu sa nachádzajú ramená vidlíc. Systém tak pomáha vodičom pri naskladňovaní a vyskladňovaní nákladu vo veľkých výškach.

#### Konštrukcia a funkcia

Maximálna nosnosť ramien vidlíc zodpovedá nosnosti uvedenej na záťažovom diagrame vozíka.

Vodič je zodpovedný za zabezpečenie toho, aby laser žiadnu osobu neohrozoval.



#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo úrazu! Pri pohľade do laserového lúča môže dôjsť k poškodeniu očí, laserové žiarenie (trieda lasera 1M).**

- Ak existuje riziko ohrozenia osôb, okamžite laser vypnite.
- Nikdy sa nepozerajte priamo do laserového lúča.
- Nikdy sa nepozerajte do laserového lúča cez zväčšovacie sklo, ako je ďalekohľad alebo lupa.
- Ak vám lúč zasiahne oko, okamžite zatvorte oči a otočte sa.
- Zaisťte, aby sa laserový lúč neodrážal od zrkadiel ani reflexných povrchov.
- Laserový lúč nikdy nesmerujte na tvár osoby.

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nesprávneho použitia!**

Systém Laser-Smartfork smie byť použitý len na vyhradený účel stanovený a opísaný v tomto návode na obsluhu. Akékoľvek iné použitie je nesprávne. Preto nie je povolené.

**⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo úrazu a poškodenia komponentov!

Ak je jedno rameno vidlice poškodené alebo opotrebované, vždy vymeňte obe ramená vidlíc. Ak je jedno rameno vidlice poškodené alebo opotrebované, možno predpokladať, že aj druhé má alebo bude mať príslušné poškodenie alebo opotrebovanie.

**⚠ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok!

Ramená vidlíc nevystavujte pôsobeniu bočného zaťaženia.

- Nejazdite do palety ani nenakladajte pod uhlom.
- Netlačte vidlice z boku oproti palety alebo nákladu.

**⚠ POZOR**

V dôsledku nesprávnych úprav ramien vidlíc hrozí nebezpečenstvo úrazu a poškodenia komponentov!

Úpravy, ako sú vŕtanie otvorov na nadstavce, zväčšenie práce a ďalšie podobné, môžu oslabiť konštrukciu ramien vidlíc a spôsobiť vážne nehody v dôsledku padajúceho nákladu.

- Nevykonávajte žiadne zmeny na ramenách vidlíc.

**Preventívne opatrenia**

- Na úrovniach regálov, na ktoré sa premieta laserový lúč, nesmú stáť žiadne osoby.
- Ak je možné cez regál vidieť regály stojace za príslušným regálom, osoby nesmú stáť na úrovniach regálu oproti regálu, na ktorom sa pracuje s laserom.
- Ak nie je možné vylúčiť ohrozenie osôb, vodič musí okamžite vypnúť laser.

**Úlohy, ktoré treba vykonať pred začiatkom práce**

Aby systém fungoval správne, zdvíhací stožiar musí byť vo zvislej polohe a šošovka lasera musí byť čistá a bez námrazy.

- Pred začiatkom práce skontrolujte, či asistenčný systém funguje správne.
- Skontrolujte, či je šošovka lasera odkrytá, čistá a nepoškodená. V prípade potreby vyčistite šošovku. Pozrite si kapitolu "Čistenie".

## Optické asistenčné systémy

### Používanie systému Laser-Smartfork ▷

#### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia v dôsledku nesprávneho výpočtu výšky zdvíhu

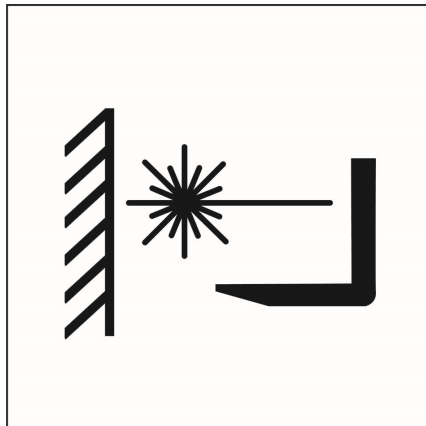
Laser-Smartfork je asistenčný systém, ktorý pomáha vodičovi pri naskladňovaní a vyskladňovaní nákladu zo stohov vo veľkých výškach. Vodič musí poznať obmedzenia systému. Nesmie sa spoliehať výlučne na asistenčný systém.

#### ⚠ POZOR



Riziko poškodenia súčiastok!

Laser-Smartfork zobrazuje iba správnu výšku na ukladanie nákladu do stohu, keď je zdvíhací stožiar vo zvislej polohe.

- Pred ukladaním nákladu do stohu alebo vykladaním z neho umiestnite zdvíhací stožiar do zvislej polohy.





Pri kúpe systému sú k dispozícii dva spôsoby používania lasera, z ktorých si môžete vybrať:

- 1 **Manuálne:** laser zostáva pri zapnutí vozíka neaktívny. Zapínanie a vypínanie vykonajte pomocou programového tlačidla  na zobrazovaco-ovládacej jednotke.
- 2 **Automatické:** laser zostáva pri zapnutí vozíka neaktívny. Automatická funkcia sa zapína a vypína programovým tlačidlom . Ak je automatická funkcia zapnutá, laser sa zapne hneď po aktivácii ovládacieho zariadenia "zdvíhania/spúšťania". Laser sa znova vypne, ak:
  - Funkcia "zdvíhania/spúšťania" nie je aktivovaná po dobu 20 sekúnd
  - Vozík sa pohybuje rýchlosťou vyššou ako 4 km/h.
  - Laser sa vypína programovým tlačidlom na zobrazovaco-ovládacej jednotke





#### UPOZORNENIE

*Ak chcete vykonať prestavbu na iný variant, upraviť čas dobehu alebo rýchlosť vypnutia, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.*

- V závislosti od variantu zapnite laser. **Manuálne:** stlačte tlačidlo  na zobrazovaco-ovládacej jednotke, čím získate prístup k podponuke "záťaž". Potom stlačte programovacie tlačidlo . Toto programové

tlačidlo môžete nastaviť aj ako obľúbené na prvej úrovni zobrazovaco-ovládacej jednotky. Pozrite si kapitolu "Konfigurácia obľúbených položiek" v samostatnom návode na obsluhu "zobrazovaco-ovládacej jednotky STILL Easy Control".

- **Automaticky:** zapnite automatickú funkciu pomocou programovacieho tlačidla . Keď sa ovládacie zariadenie "zdvíhania/spúšťania" následne aktivuje, laser sa automaticky zapne.
- Posuňte ramená vidlíc pred zdvíhaný náklad.
- Umiestniť zdvíhací stožiar do zvislej polohy. Zdvihnite nosník vidlíc. Laserová čiara sa premieta vodorovne na náklad v aktuálnej výške ramena vidlice.
- Náklad naskladnite alebo vyskladnite.
- Pred ďalšou jazdou spustíte nosník vidlíc úplne nadol.
- V závislosti od variantu vypnite laser. **Manuálne:** laser vypnite opätovným stlačením programovacieho tlačidla . **Automaticky:** laser sa automaticky vypne, ak:
  - Funkcia "zdvíhania/spúšťania" nie je aktivovaná po dobu 20 sekúnd
  - Vozík sa pohybuje rýchlosťou vyššou ako 4 km/h.
  - Laser sa vypína programovým tlačidlom na zobrazovaco-ovládacej jednotke

### Nastavenie lasera

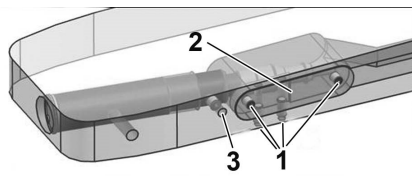
Laser musí premietat' dokonale vodorovnú čiaru, aby bolo možné presne odhadnúť výšku zdvíhu vidlice. Preto sa laser musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaistilo, že je dokonale vodorovný.

- Vozík bezpečne zaparkujte oproti vodorovnému referenčnému objektu, napr. k vodorovnej základni regála.
- Zapnite laser a zdvihnite vidlice do výšky referenčného objektu. Laserová čiara musí prebiehať presne rovnobežne s referenčným objektom.

Ak čiara nie je rovnobežná, postupujte takto:

## Optické asistenčné systémy

- Uvoľnite štyri závrtné skrutky (1) na krycej doske (2) a opatrne ju vyberte.
- Uvoľnite závrtnú skrutku (3), ktorá zabraňuje rotácii lasera otáčaním závrtnej skrutky proti smeru hodinových ručičiek.
- Opatrne otáčajte laserom, kým nebude laserová čiara opäť rovnobežná s referenčným objektom.
- Otočením v smere hodinových ručičiek opatrne dotiahnite závrtnú skrutku (3).
- Opätovne namontujte kryciu dosku (2) na servisný otvor a utiahnite štyri závrtné skrutky (1).



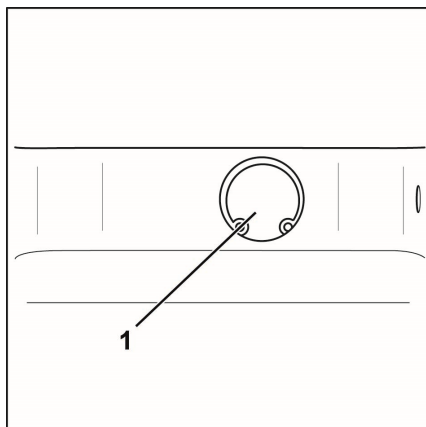
## Čistenie šošovky lasera

Aby systém fungoval správne, optika lasera musí byť čistá a bez námrazy. Ak laserová čiara už nie je jasne viditeľná, optika sa musí vyčistiť.

### ⚠ VAROVANIE

Možné poškodenie lasera v dôsledku nesprávneho čistenia!

- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
  - Nepoužívajte vysokotlakové čistiace vybavenie.
  - Nikdy neponárajte laser do vody ani iných kvapalín.
- 
- Šošovku (1) v špičke vidlice čistíte len vtedy, keď je laser vypnutý.
  - Na čistenie šošovky použite vatový tampón alebo handričku, ktorá nepúšťa vlákna. V prípade potreby navlhčíte tampón bežne dostupným čistiacim prostriedkom na sklo. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
  - Nepoužívajte vysokotlakové čistiace vybavenie.



### Frekvencia čistenia

Optika sa musí čistiť podľa potreby, no prinajmenšom raz za tri mesiace.



## Kabína

### Otváranie a zatváranie dverí kabíny ▷

#### ⚠ POZOR

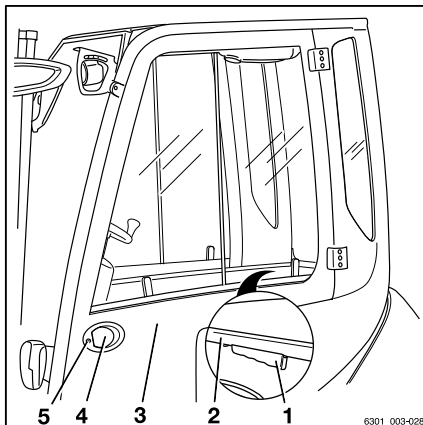
Nebezpečenstvo poškodenia súčastí.

Ak sa dvere kabíny otvoria počas jazdy, hrozí nebezpečenstvo poškodenia v dôsledku nárazu.

- Dvere kabíny musia byť bezpečne zatvorené v zalistenej polohe.

#### Otvorenie dverí kabíny zvonku:

- Zasuňte kľúč do zámku dverí (5), odomknite dvere a vyberte kľúč.
- Potiahnite za rukoväť (4). Odomknite záмок dverí.
- Otvorte dvere kabíny (3) potiahnutím smerom von.



#### Otvorenie dverí kabíny zvnútra:

- Uchopte držadlo rukoväte (2) a západku (1).
- Zatlačte západku. Potlačte dvere kabíny smerom von.

#### Zatvorenie dverí kabíny zvonku:

- Uchopte dvere za rukoväť (4). Zatvorte dvere kabíny ich potlačením.

#### Zatvorenie dverí kabíny zvnútra:

- Uchopte rukoväť (2).
- Potiahnite dvere kabíny smerom dovnútra a zatvorte ich.

## Kabína

## Otváranie a zatváranie 180° dverí kabíny (voliteľné vybavenie)

### VAROVANIE

Ak sa zadržiavací systém nepoužíva, hrozí nebezpečenstvo nehody.

Ak vozík nemá iný zadržiavací systém ako dvere kabíny a bezpečnostný pás, pri jazde s otvorenými dverami existuje možnosť vypadnutia.

- Pred jazdou s otvorenými dverami si vždy zapnite bezpečnostný pás.
- Dvere alebo časti dverí otvárajte a zatvárajte, len keď vozík stojí.



### UPOZORNENIE

*Ak sú dvere alebo časti dverí počas jazdy otvorené, zobrazí sa hlásenie **Zatvorte dvere kabíny!**. V závislosti od nastavenia vozík zastaví alebo obmedzí rýchlosť jazdy.*

- Ak chcete odstrániť obmedzenie, zastavte vozík a zatvorte dvere.

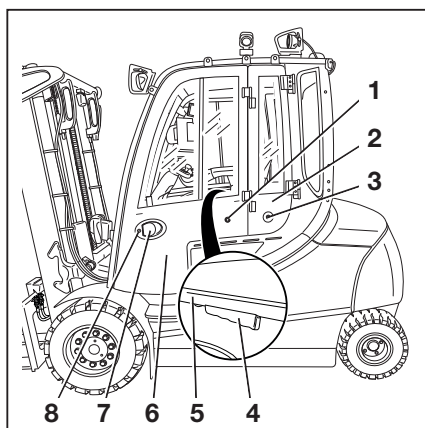
180° dvere kabíny sa môžu otočiť smerom k protizávažiu a zaistiť sa tam. Je to určené na jazdu s otvorenými dverami pri vysokých vonkajších teplotách. Dvere sú rozdelené na dve časti a možno ich otáčať pomocou dvoch sád pántov. Prednú časť dverí (6) možno otvoriť o 180° a zaistiť na mieste. Na tento účel musí byť predná časť dverí (6) odistená od zadnej časti dverí (2), ktorá zostáva zatvorená, keď sú dvere otvorené o 180°.

Najprv je popísané, ako otvoriť a zatvoriť celé dvere kabíny.

### Otvorenie dverí kabíny zvonku:

- Zasuňte kľúč do zámku dverí (8), odomknite dvere a vyberte kľúč.
- Potiahnite rukoväť dverí (7) a otvorte dvere kabíny potiahnutím smerom von.

Dvere kabíny drží v otvorenej polohe pneumatická pružina.



**Otvorenie dverí kabíny zvnútra:**

- Uchopte držadlo rukoväte (5) a západku (4).
- Zatlačte západku. Potlačte dvere kabíny smerom von.

**Zatvorenie dverí kabíny zvonku:**

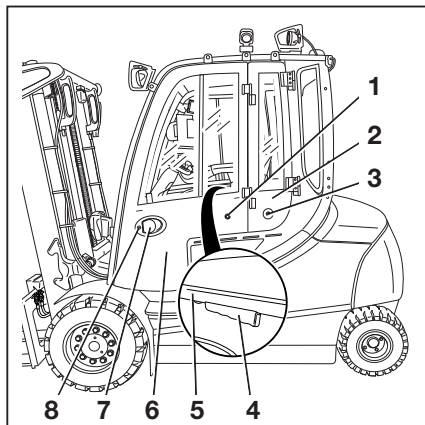
- Uchopte dvere kabíny za rukoväť (7). Zatvorte dvere kabíny ich potlačením.

**Zatvorenie dverí kabíny zvnútra:**

- Uchopte rukoväť (5).
- Potiahnite dvere kabíny smerom dovnútra a zatvorte ich.

## Kabína

## Otvorenie prednej časti dverí o 180°:



– Vyberte štvorhranný kľúč (9) z montážneho držiaka. ▷

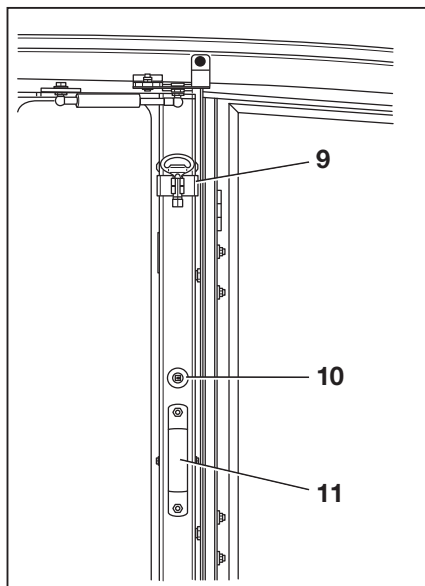
– Vložte štvorhranný kľúč (9) do pripraveného otvoru (10).

– Otočte štvorhranný kľúč (9).

Predná časť dverí (6) sa odomkne od zadnej časti dverí (2).

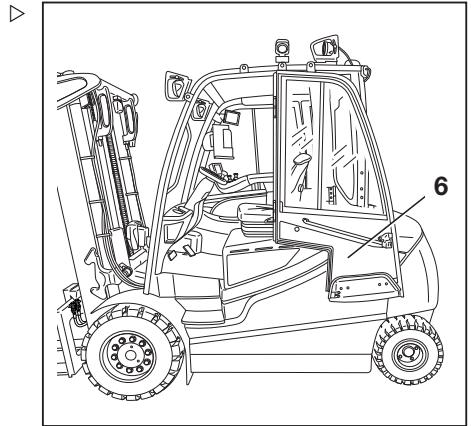
– Vyberte štvorhranný kľúč (9) a uložte ho do montážneho držiaka.

– Uchopte držadlo rukoväte (5) a západku (4).



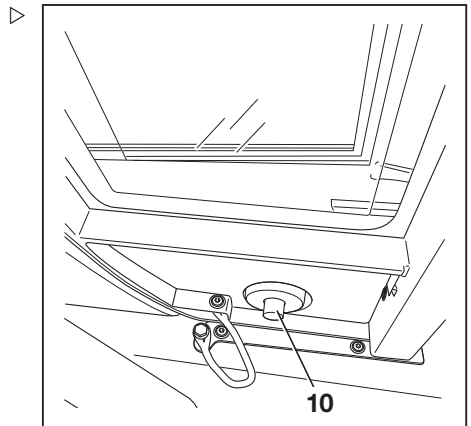
- Zatláčajte západku. Potlačte prednú časť dverí (6) smerom von a otočte ju o 180°.

Predná časť dverí (6) sa zaistí poistnou vačkou (1) v zámke (3) zadnej časti dverí (2).



#### Zatvorenie prednej časti dverí zvnútra:

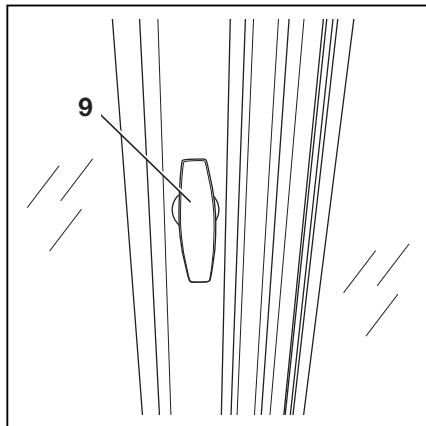
- Ak chcete uvoľniť západku, pevne zatláčajte gombík (10).
- Uchopte rukoväť (5).
- Potiahnite prednú časť dverí smerom dovnútra a zatvorte ju.



## Kabína

- Vyberte štvorhranný kľúč (9) z montážneho držáka. ▷
- Vložte štvorhranný kľúč (9) do pripraveného otvoru (10).
- Otočte štvorhranný kľúč (9).

Časti dverí kabíny sú uzamknuté.



## Otvorenie a zatvorenie bočného okna ▷

### ⚠ VAROVANIE

Pri náhodnom pohybe bočných okien počas jazdy hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia častí tela privretím medzi rám okna a bočné okno.

- Uistite sa, že rukoväť zapadá do príslušnej koncovej zarážky.

### Otvorenie predného bočného okna:

- Stlačte rukoväť (3). Posuňte predné bočné okno (1) smerom dozadu.

### Otvorenie zadného bočného okna:

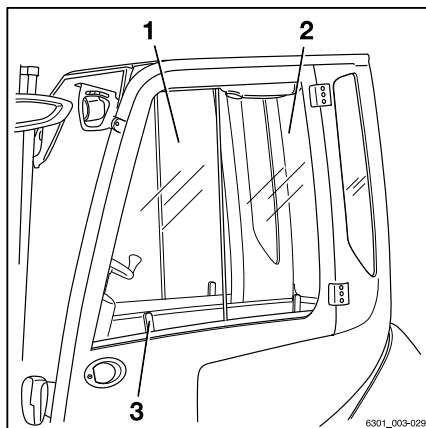
Zadné bočné okno (2) možno otvoriť rovnakým spôsobom ako predné bočné okno.

### Zatvorenie predného bočného okna:

- Posuňte predné bočné okno (1) smerom dopredu pomocou rukoväte (3), kým nezapadne na svoje miesto.

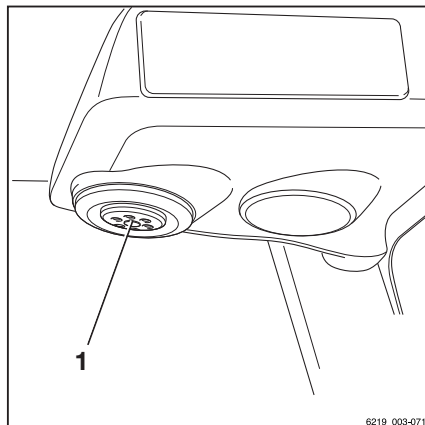
### Zatvorenie zadného bočného okna:

Zadné bočné okno (2) možno zatvoriť rovnakým spôsobom ako predné bočné okno.



## Zapnutie a vypnutie vnútorného osvetlenia (voliteľné vybavenie)

- Ak chcete zapnúť alebo vypnúť vnútorné osvetlenie, stlačte tlačidlový spínač (1) v strede vnútorného osvetlenia.



6219\_003-071

## Rádio (voliteľné vybavenie)

Rádio a reproduktory sú súčasťou špeciálneho vybavenia. Ak je vozík vybavený rádiom a reproduktormi, sú integrované do obloženia strechy.

Opis a návod na obsluhu nájdete v samostatnom návode na obsluhu rádia.

### ⚠ VAROVANIE

Obsluha rádia alebo jeho hlasité počúvanie počas jazdy a manipulácie s nákladom nepriaznivo ovplyvňujú pozornosť vodiča. Nebezpečenstvo nehody!

- Počas jazdy a manipulácie s nákladom rádio nepoužívajte.
- Hlasitosť rádia nastavte tak, aby ste mohli počuť výstražné signály.

## Kúrenie (voliteľné vybavenie)



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Pri preniknutí silne znečisteného vzduchu z okolia do zatvorenej kabíny hrozí nebezpečenstvo otravy!

- Kúrenie nepoužívajte v okolí skladovacích alebo podobných priestorov, kde sa môžu tvoriť benzínové výpary alebo jemný prach (napr. uhlie, drevo, obilie).

## Kabína

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo výbuchu v dôsledku tepla!**

Teplom môže prísť k rozpinaniu alebo zapáleniu plynov.

- Nevystavujte nádoby sprejov ani kazety s plynom prúdu horúceho vzduchu.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku prehriatia!**

Ak horúci vzduch nemôže unikáť zo systému kúrenia, systém sa prehrije.

Kúrenie je možné aktivovať, iba ak ventilátor beží a kúrenie nie je blokované žiadnymi predmetmi (napr. kabátom, krytom a pod).

- Vždy najprv zapnite ventilátor.
- Kým nie je zapnutý ventilátor, kúrenie nezapínajte.
- Odstráňte všetky predmety z oblasti kúrenia alebo rozdeľovačov vzduchu.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Keď je kúrenie v prevádzke, kryt kúrenia môže byť veľmi horúci. Pri dotyku hrozí nebezpečenstvo popálenia!**

- Nedoťkajte sa tela kúrenia v prevádzke.
- Dotýkajte sa iba príslušných spínačov.



## Ovládacie prvky kúrenia

Ovládacie prvky kúrenia zahŕňajú nasledovné:

- 1 Gombík ovládania stupňa kúrenia
- 2 Gombík ovládania ventilátora
- 3 Gombík ovládania vetracieho otvoru

## Zapnutie ventilátora a kúrenia

- Otočte gombíkom ovládania ventilátora (2) na požadovanú úroveň ventilátora.

Úroveň rýchlosti ventilátora sa nastavuje pomocou gombíka ovládania ventilátora (2).

- Gombík ovládania stupňa kúrenia (1) otočte na požadovaný stupeň kúrenia.

Kúrenie zohrieva vzduch na stupeň kúrenia zvolený pomocou gombíka ovládania stupňa kúrenia (1).

- Gombík ovládania vetracieho otvoru (3) otočte do požadovanej polohy.


## Výber úrovni ventilátora

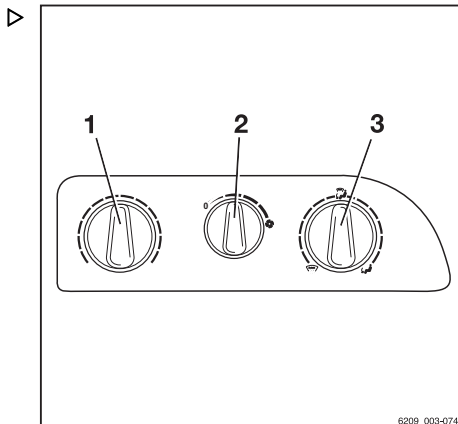
- Ak chcete nastaviť nižší výstup ventilátora, otočte gombík ovládania ventilátora (2) proti smeru hodinových ručičiek.
- Ak chcete nastaviť vyšší výstup ventilátora, otočte gombík ovládania ventilátora (2) v smere hodinových ručičiek.

## Nastavenie intenzity kúrenia

- Ak chcete nastaviť nižší výkon kúrenia, otočte gombík ovládania stupňa kúrenia (1) proti smeru hodinových ručičiek.
- Ak chcete nastaviť vyšší výkon kúrenia, otočte gombík ovládania stupňa kúrenia (1) v smere hodinových ručičiek.

## Nastavenie gombíka ovládania vetracieho otvoru

- Na priame prúdenie vzduchu do priestoru na nohy otočte gombík ovládania vetracieho otvoru (3) proti smeru hodinových ručičiek do polohy .
- Na priame prúdenie vzduchu na čelné sklo otočte gombík ovládania vetracieho otvoru



## Kabína

(3) v smere hodinových ručičiek do polohy



Pri strednej polohe  prúdenie vzduchu smeruje do priestoru na nohy aj na čelné sklo.

### Vypnutie kúrenia a ventilátora

- Otočte gombík ovládania stupňa kúrenia (1) proti smeru hodinových ručičiek až na doraz.

Kúrenie je vypnuté.

- Otočte gombík ovládania ventilátora (2) proti smeru hodinových ručičiek až na doraz.

Ventilátor je vypnutý.

### Nastavenie rozdeľovačov vzduchu

Do rozdeľovačov vzduchu pre vodiča sa vzduch dodáva vždy. Kúrenie nie je potrebné nastaviť pomocou ovládacích prvkov.

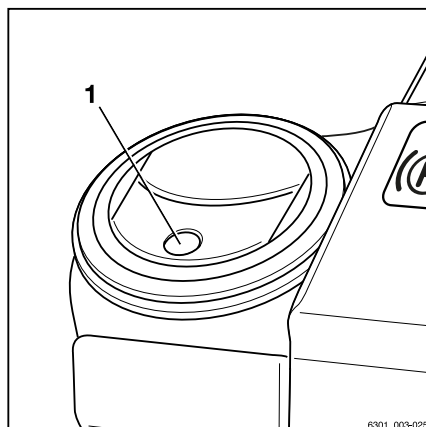
- Ak chcete rozdeľovač vzduchu otvoriť, zatlačte zárez (1) na kotúči.

Kotúče sa otvoria.

- Uchopte kotúče na zarovnanie prúdenia vzduchu:

Kotúče je možné nastaviť podľa požadovaného uhla. Rozdeľovačom vzduchu môžete otáčať.

- Stlačte zárez znova a zavrite kotúče.



### Výmena poistiek



#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku skratov!**

Použitie nesprávnych poistiek môže spôsobiť nedostatočnú ochranu proti skratom.

- Používajte iba poistky s predpísanou menovitou hodnotou prúdu.
- Poistky sa musia nechať vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.

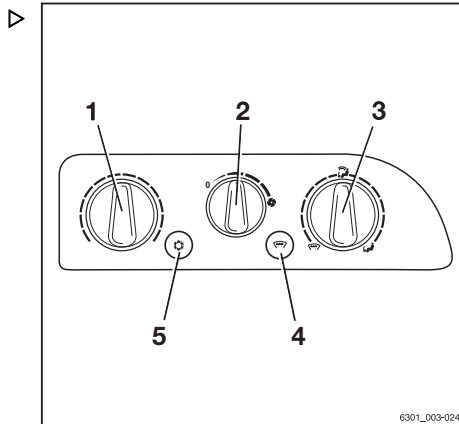
## Klimatizácia (voliteľné vybavenie)

Klimatizácia vysušuje vzduch v kabíne, aby nedochádzalo k zahmlievaniu sklenených tabúľ. Teplota vyfukovaného vzduchu závisí od nastavenej úrovne vykurovania. Funkciu rozmrazovania je možné použiť na rýchle odmrazenie čelného skla.

Ovládacie prvky klimatizácie zahŕňajú nasledovné:

- 1 Gombík ovládania stupňa kúrenia
- 2 Gombík ovládania ventilátora
- 3 Gombík ovládania vetracieho otvoru
- 4 Spínač rozmrazovania
- 5 Spínač zapnutia/vypnutia

– Ak chcete nastaviť rozdeľovače vzduchu a na kontrolu polôh ventilátora, nastavenia teploty a gombíka ovládania vetracieho otvoru, pozrite si časť s názvom "Kúrenie (voliteľné vybavenie)".



### Zapnutie a vypnutie klimatizácie


– Stlačte spínač zapnutia/vypnutia (5).

Indikátor LED v spínači sa rozsvieti načerveno. Klimatizácia je zapnutá.

– Znova stlačte spínač zapnutia/vypnutia (5).

Indikátor LED v spínači zhasne. Klimatizácia je vypnutá.

### Funkcia rozmrazovania

Funkciu rozmrazovania je možné použiť na rýchle odmrazenie a vysušenie čelného skla. Na tento účel otočte gombíkom ovládania vetracieho otvoru (3) proti smeru hodinových ručičiek do polohy . Otvorte rozdeľovače vzduchu a nasmerujte ich na čelné sklo.

– Zapnite klimatizáciu

– Stlačte spínač rozmrazovania (4).

Indikátor LED v spínači sa rozsvieti načerveno. Klimatizácia funguje na plný výkon.

Je zvolený najvyšší stupeň vykurovania. Táto funkcia pracuje len v obmedzenom čase.

## Kabína

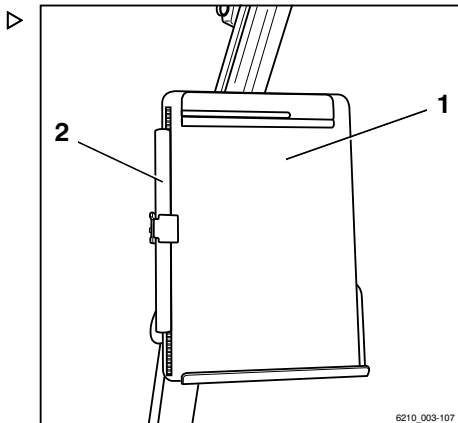
V záujme úspory energie sa vypína automaticky.

- Znovu stlačte spínač rozmrazovania (4).

Funkcia rozmrazovania sa vypne.

## Pripínacia podložka (voliteľné vybavenie)

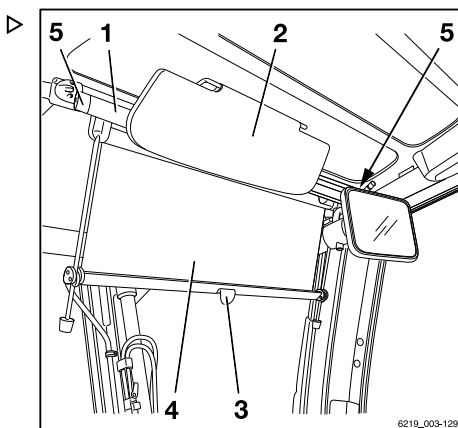
Pripínacia podložka (1) s lampou na čítanie (2) je voliteľné vybavenie.



## Slnecná clona

Vysokozdvíhací vozík môže byť vybavený slnečnou clonou (2), slnečnou clonou na streche (1) a slnečnou clonou pre výhľad vodiča vpredu (4).

- Ak chcete nastaviť slnečnú clonu (2), uchopte ju a posuňte do požadovanej polohy.
- Ak chcete posunúť slnečnú clonu (4) nahor a nadol, uchopte úchytku (3) posuňte slnečnú clonu.
- V prípade potreby úplne odrolujte slnečnú clonu na streche (1) a konce upevnite (5) vo vysunutej polohe.
- Ak chcete slnečnú clonu (1) zrolovať nahor, pomaly ju rolujte späť smerom hore.



## Prevádzka s prívesom

### Ťahanie nákladu

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Pri používaní prívesu hrozí zvýšené nebezpečenstvo nehody.

Pri použití prívesu sa menia jazdné vlastnosti vozíka. Pri ťahaní používajte vozík tak, aby bolo možné vždy bezpečne viesť a zabrzdiť príves. Maximálna povolená rýchlosť pri ťahaní je 5 km/h.

- Neprekračujte dovolenú rýchlosť jazdy 5 km/h.
- Nepripájajte vysokozdvížny vozík ku koľajovým vozidlám.
- Tlačenie vozidiel akéhokoľvek typu je zakázané.
- Vždy musí byť možné riadiť a brzdiť.

#### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia komponentov!

Maximálne ťahané bremeno pre občasné ťahanie sa rovná menovitej nosnosti uvedenej na výrobnom štítku. Preťaženie môže viesť k poškodeniu komponentov vozíka. Súčet skutočného ťahaného bremena a skutočnej záťaže na vidlici nesmie presiahnuť hodnotu menovitej nosnosti. Ak existujúce ťahané bremeno zodpovedá menovitej nosnosti vozíka, súčasne sa nesmie na vidlici prevážať ťiaden náklad. Záťaž je možné rozdeliť medzi príves a vidlice.

- Skontrolujte rozloženie zaťaženia a upravte ho tak, aby zodpovedalo menovitej nosnosti.
- Dbajte na hodnotu prípustnej tuhosti spriahadla.

#### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia komponentov!

Maximálne ťahané bremeno platí len pre ťahanie nebrzdených prívesov po rovnom povrchu (maximálna odchýlka  $\pm 1\%$ ) s pevným podkladom. Pri ťahaní po svahoch je potrebné hodnotu ťahaného bremena zmenšiť. V prípade potreby informujte o prevádzkových podmienkach autorizované servisné stredisko. Požadované údaje vám poskytne servisné stredisko.

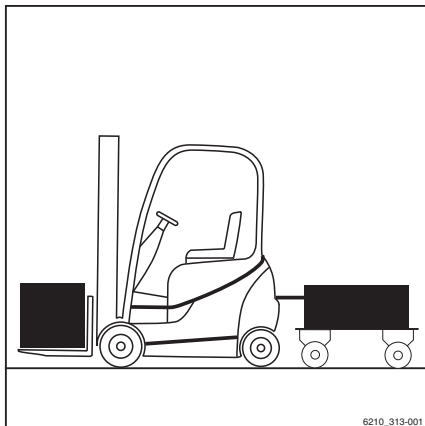
- Informujte autorizované servisné stredisko.

#### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia komponentov!

Použitie pomocných závaží nie je dovolené.

- Nepoužívajte vozíky so spojovacími tyčami podloženými spriahadlom.



## Prevádzka s prívesom

Vozík je vhodný aj na príležitostné ťahanie prívesov. Ak je vozík vybavený ťažným zariadením, toto príležitostné ťahanie nesmie prekročiť 2 % denného prevádzkového času. Pravidelné používanie vysokozdvížneho vozíka na ťahanie konzultujte s výrobcom.

## Spriahací kolík v protizávaží

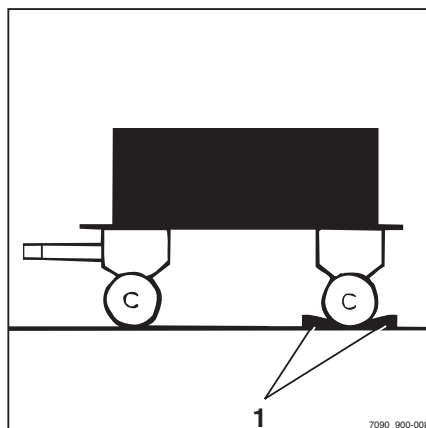
### Pripojenie prívesu

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Hrozí riziko smrteľného zranenia pri náhlom pohybe vozíka**

Pri krátkom opustení vozíka s cieľom pripojiť alebo odpojiť príves hrozí nebezpečenstvo smrteľného úrazu v dôsledku prejedenia osoby vozíkom v pohybe.

- Aktivujte parkovaciu brzdú.
  - Spustite vidlice na zem.
  - Vypnite vozík. Vyberte spinací kľúč zo zapalovania alebo zablokujte prístup k vozíku.
- 
- Vykonať opatrenia, ktoré zabránia samovoľnému pohybu prívesu, napr. použite kliny (1).



- Potlačte spriahací kolík (1) nadol, otočte kolíkom o 90° a vytiahnite ho von.
- Nastavte výšku pákového ovládacieho držadla riadenia.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Medzi vozíkom a prívesom môžu uviaznuť osoby.

Pri pripájaní sa uistite, že medzi vozíkom a prívesom nie sú prítomné žiadne osoby.

- Pomaly cúvnite vozíkom dozadu.
- Cúvanie s vozíkom vám umožní zasunúť spojovaciu tyč do osadenia (2) v protizávaží.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody v dôsledku poškodenia alebo straty spojovacích súčastí!

Ak sa spriahací kolík alebo poistné puzdro počas ťahania stratí alebo poškodí, príves sa uvoľní a nebude sa dať ovládať.

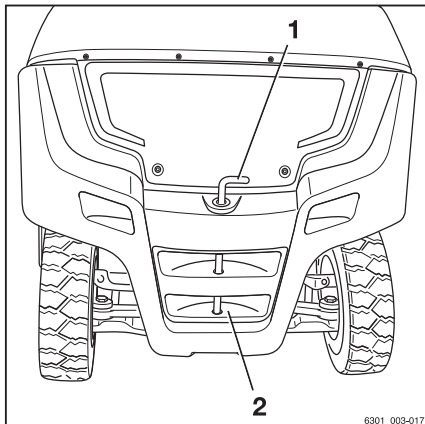
- Používajte iba originálne spriahacie kolíky, ktoré boli skontrolované.
- Uistite sa, že je spriahací kolík riadne zasunutý a zaistený.
- Zasuňte spriahací kolík do protizávažia, zatlačte ho smerom nadol proti pôsobeniu pružiny a otočte ním o 90°.

Spriahací kolík je zaistený v tejto polohe.

- Odstráňte predmety použité na zamedzenie samovoľnému pohybu prívesu.

### Odpojenie prívesu

- Vykonať opatrenia, ktoré zabránia samovoľnému pohybu prívesu, napr. použite kliny.

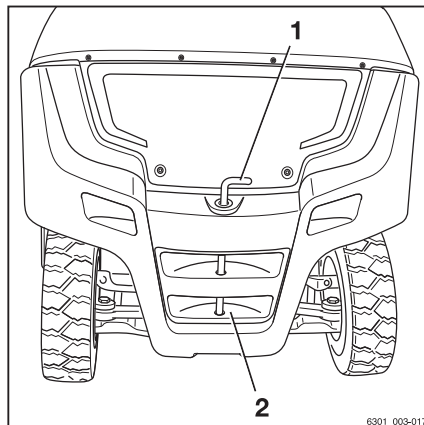


6301\_003-017

## Prevádzka s prívesom

- Potlačte spriahací kolík (2) nadol, otočte kolíkom o 90° a vytiahnite ho von. ▷
- Pomaly podíďte s vozíkom dopredu a oko ťažnej tyče vyvedte úplne von z osadenia (2) v protizávaží.
- Zasuňte spriahací kolík do protizávažia, zatlačte ho smerom nadol proti pôsobeniu pružiny a otočte ním o 90°.

Spriahací kolík je zaistený v tejto polohe.



## Automatické spriahadlo

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo smrteľného zranenia padajúcim vozíkom!

Spriahadlo nie je určené na nadvíhovanie vozíka ani nakladanie vozíka žeriavom. Môže byť zdeformované alebo zničené. Vozík môže spadnúť.

- Spriahadlo používajte výlučne na ťahanie.
- Na nadvíhovanie a nakladanie žeriavom používajte výlučne zdvíhacie body určené na takýto účel.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo smrteľného úrazu odpojeným prívesom!

Spriahadlo nie je stavané na podopieranie nákladu, mohlo by sa zdeformovať alebo zničiť. Podopieraný náklad alebo prívesy by sa mohli uvoľniť.

- Spriahadlo je dovolené vystavovať iba zaťaženiu vo vodorovnom smere, t. j. vlečná tyč musí byť vo vodorovnej polohe.



**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Riziko ohrozenia života v dôsledku samovoľného pohybu vozíka!**

Pri krátkom opustení vozíka s cieľom pripojiť alebo odpojiť prívies hrozí nebezpečenstvo smrteľného úrazu v dôsledku prejedenia osoby vozíkom v pohybe.

- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Spustíte vidlice na zem.
- Vypnite vozík a zabezpečte ho proti použitiu neoprávnenou osobou.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo úrazu pri odpájaní.**

Medzi vozíkom a príviesom môžu uviaznuť osoby.

- Pri pripájaní sa uistite, že medzi vozíkom a príviesom nie sú prítomné žiadne osoby.

**⚠ VAROVANIE**

Nebezpečenstvo pomliaždenia pri zasahovaní končatinami do spriahadla.

Keď sa spriahací kolík prudko zasunie, hrozí riziko pomliaždenia končatin v spriahadle.

- **Nikdy** nezasahujte končatinami do spriahadla.
- Ak chcete uvoľniť spriahací kolík, aktivujte príslušnú páku alebo použite vhodné zariadenie (napríklad montážnu páku).
- V čase, keď automatické spriahadlo nepoužívate, zatvorte ho.

**⚠ VAROVANIE**

Riziko poškodenia v dôsledku kolízie komponentov.

Vozík so spriahadlom potrebuje viac miesta na manévrovanie kvôli presahom. Spriahadlo môže počas manévrovania poškodiť regály alebo sa môže samo poškodiť. Ak dôjde ku kolízii so spriahadlom, spriahadlo musí byť skontrolované, či nedošlo k jeho poškodeniu, napríklad prasknutiu. Poškodené spriahadlo sa nesmie znova použiť.

- Vždy manévrovajte opatrne so zachovaním dostatočného priestoru.
- V prípade kolízie skontrolujte, či nie je spriahadlo poškodené.
- Poškodené spriahadlo si nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.

## Prevádzka s prívesom

### ⚠ VAROVANIE

Riziko poškodenia oka ťažnej tyče alebo pákového ovládacieho držadla!

Vzhľadom na to, že riadenie ovláda zadné kolesá vozíka, bočný uhol otáčania prívesu nemusí byť dostatočný. Môže sa poškodiť spriahadlo alebo vlečná tyč! Oko ťažnej tyče musí tvarom a veľkosťou zapadnúť do spriahadla.

- Overte, či oko ťažnej tyče správne zapadá do pákového ovládacieho držadla.
- Vyhybajte sa ostrým zákрутám.
- Opatrne cúvajte a manévrujte.

### ⚠ VAROVANIE

Riziko poškodenia komponentov v prípade naklonenia vlečnej tyče v spriahadle!

Počas ťahania by mala byť spojovacia tyč čo možno najviac horizontálna. Tým sa zaručí, že rozsah otáčania bude dostatočný v hornej aj spodnej časti. V prípade potreby si môžete v autorizovanom servisnom stredisku nechať upraviť výšku zostavy spriahadla podľa výšky vlečnej tyče.

- Dbajte na to, aby bola vlečná tyč vyrovnaná.
- Ak chcete zmeniť výšku spriahadla, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.



### UPOZORNENIE

*Pri manévrovaní v stiesnených priestoroch nezabúdajte, že spriahadlo prečnieva z vozíka.*

## Pripájanie s modelom RO\*244

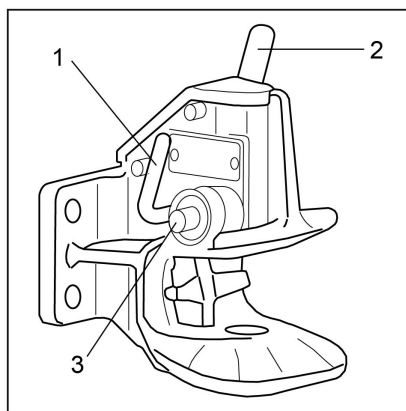


### UPOZORNENIE

*Spriahadlo RO\*244 je určené pre oko ťažnej tyče podľa normy DIN 74054 (priemer otvoru 40 mm) alebo DIN 8454 (priemer otvoru 35 mm).*

- Vykonajte opatrenia, ktoré zabránia samovoľnému pohybu prívesu, napr. použite kliny.
- Nastavte oko ťažnej tyče tak, aby bolo v strede ťažných čelustí.
- Zatlačte ručnú páku (2) nahor, až kým nezapadne na svoje miesto.

Spriahadlo sa otvorí.



**⚠ POZOR**

Pri spríahaní musí byť oko ťažnej tyče v strede čelustí spríahadla. Nedodržanie týchto predpisov môže spôsobiť poškodenie ústia spríahadla alebo oka ťažnej tyče!

- Uistite sa, že oko ťažnej tyče vstupuje do čelustí spríahadla v strede.
- Pomaly cúvajte vozíkom, kým sa oko ťažnej tyče nezasunie do stredu čelustí spríahadla a spríahací kolík nezapadne.

**UPOZORNENIE**

*Spríahací kolík je správne zaistený, ak bezpečnostný kolík (3) nevyčnieva zo svojho vodiaceho mechanizmu.*

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo nehody v dôsledku otvorenia spríahacieho kolíka!**

Ak spríahací kolík pri ťahaní vypadne, príves sa uvoľní. Stane sa neovládateľným.

Bezpečnostný kolík (3) nesmie vyčnievať zo svojho vodiaceho mechanizmu.

- Uistite sa, že kolík ťažného zariadenia riadne zapadol na svoje miesto.
- Dodržiavajte preto nasledujúce body:

Ak nie je spríahací kolík správne zaistený:

- Odstráňte predmety použité na zamedzenie samovoľnému pohybu prívesu.
- Posuňte sa vozíkom s prívesom približne o 1 m dopredu a potom ním trochu cúvnite.
- Na spríahacom kolíku znova skontrolujte, či bezpečnostný kolík nevyčnieva zo svojho vodiaceho mechanizmu.
- Odstráňte predmety použité na zamedzenie samovoľnému pohybu prívesu.
- Ťahajte príves.

## Prevádzka s prívesom

## Model RO\*244 - zatvorenie spriahadla ▷

**▲ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo úrazu spôsobeného zachytením ruky!**

Nesiahajte do priestoru spriahacieho kolíka. Ak je napríklad potrebné zaistiť do spriahadla ťažné lano, spriahadlo aktivujte len zatvorením páky (1).

– Zatlačte páku (1) nadol až na doraz.

Spriahadlo sa zatvorí.

**Model RO\*244 – odpájanie prívesu**

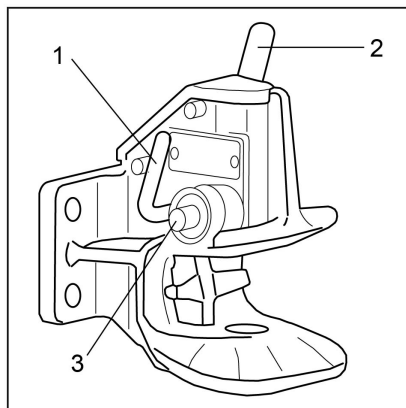
– Vykonajte opatrenia, ktoré zabránia samovoľnému pohybu prívesu, napr. použite kliny.

– Zatlačte ručnú páku (2) nahor, až kým nezapadne na svoje miesto.

Spriahadlo sa otvorí.

– Pomaly podíďte vozíkom dopredu, až kým sa ťažné oko neuvoľní z čelustí spriahadla.

– Zatvorte spriahadlo pomocou bezpečnostného kolíka (1).

**UPOZORNENIE**

*Ak chcete chrániť spodné puzdro spriahacieho kolíka pred znečistením, dbajte na to, aby bolo spriahadlo vždy zatvorené.*

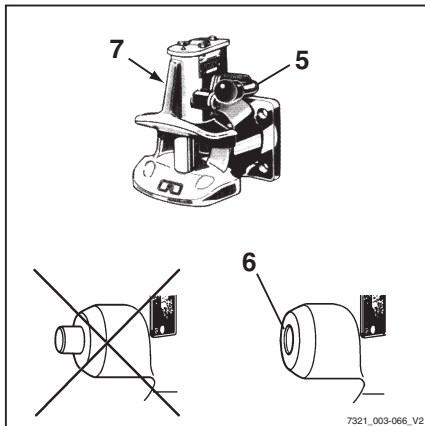
## Pripájanie s modelom RO\*245



### UPOZORNENIE

Spriahadlo RO 245 je určené pre ťažné oko podľa normy DIN 74054 (priemer otvoru 40 mm) alebo DIN 8454 (priemer otvoru 35 mm).

- Vykonajte opatrenia, ktoré zabránia samovoľnému pohybu príviesu, napr. použite kliny.
- Nastavte oko ťažnej tyče tak, aby bolo v strede ťažných čelustí.
- Zatlačte ručnú páku (5) nahor.
- Spriahadlo sa otvorí.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Medzi vozíkom a príviesom môžu uviaznuť osoby!

Pri pripájaní sa uistite, že medzi vozíkom a príviesom nie sú prítomné žiadne osoby.

- Pomaly cúvajte vozíkom dozadu.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody v dôsledku otvorenia spriahacieho kolíka!

Prečnievajúca bezpečnostná rukoväť znamená, že oko ťažnej tyče nebolo pripojené správne. V takom prípade prívies nie je dovolené ťahať.

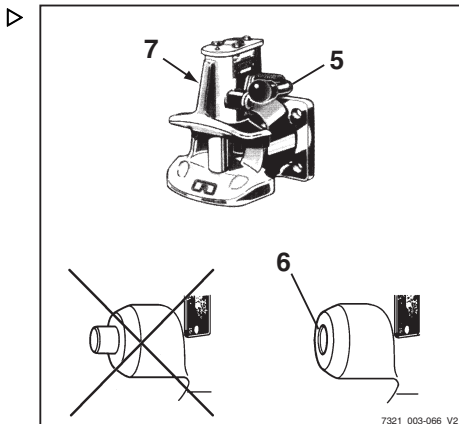
- Uistite sa, že bezpečnostný kolík nevyčnieva z vymedzovacieho puzdra.
- V prípade potreby zopakujte postup pripojenia.
- Odstráňte predmety použité na zamedzenie samovoľnému pohybu príviesu.
- Ťahajte prívies.

## Prevádzka s prívěsom

### Odpájanie s modelom RO\*245

- Vykonajte opatrenia, ktoré zabránia samovoľnému pohybu prívěsu, napr. podložte pod kolesá klíny.
- Zatačte ručnú páku (5) nahor.
- Pomaly podíďte vozíkom dopredu, až kým sa ťažné oko neuvolíni z čelustí spriahadla.
- Zatačte bezpečnostný kolík (7) na ľavej strane spriahadla na doraz.

Spriahadlo sa zatvorí.

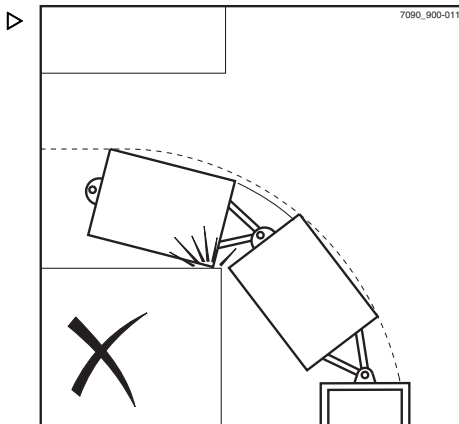


### Ťahanie prívěsov

- Vodič, ktorý sa chystá ťahať prívěs prvýkrát, by si mal jazdu s prívěsom navčičiť na vhodnom priestranstve.
- Pri prejazde cez úzke priestory na vozovke (vstupy, brány, a pod.) dbajte na rozmery prívěsu a nákladu.
- Keď ťaháte viac prívěsov, pri otáčaní a prejazdoch zákrutami si zabezpečte dostatočnú minimálnu vzdialenosť od pevných konštrukcií.

Dovolená dĺžka súpravy prívěsov závisí od vozoviek, na ktorých sa bude jazdiť, a možno ju bude potrebné určiť počas skúšobnej jazdy.

Prevádzkovateľ je zodpovedný za poučenie vodiča o dovolenom počte prívěsov a, v prípade potreby, zaistenie zníženia rýchlosti na niektorých úsekoch trasy.



### UPOZORNENIE

Riadte sa definíciou nasledujúcich zodpovedných osôb: "prevádzkovateľ" a "vodič".

## Prevádzka v chladiarňach



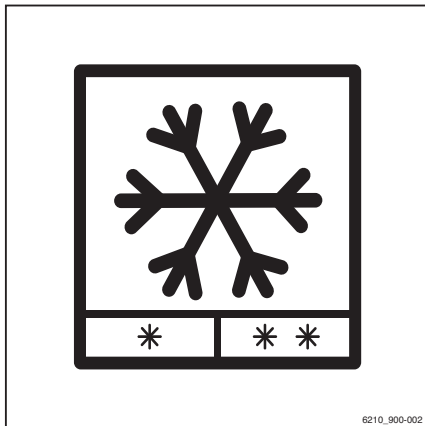
Vozík možno používať aj v chladiarňach. Môže byť potrebné vybavenie na prevádzku v chladiarňach vrátane hydraulického oleja vhodného na použitie pri nízkej teplote.

Vozík je vybavený na dva rôzne druhy použitia.

Symbol prevádzky v chladiarňach poukazuje na verziu s vybavením na prevádzku v chladiarňach, ktorá využíva hydraulický olej vhodný na použitie pri nízkej teplote.

Zobrazovaco-ovládacia jednotka je v tejto verzii vyhrievaná.

V ďalšej verzii môže byť vozík vybavený kabínou vodiča s kúrením.



## Druhy použitia

Pre vozík sú k dispozícii dva rôzne typy prevádzky v chladiarňach, odlišené dvoma rôznymi teplotnými rozsahmi.

- 1 Trvalé používanie pri teplotnom rozsahu až do  $-5^{\circ}\text{C}$ , krátkodobé používanie pri teplotách do  $-10^{\circ}\text{C}$ .

Prevádzka možná so štandardným vybavením a štandardným hydraulickým olejom.

- 2 Striedavé používanie v interiéri pri teplote do  $-32^{\circ}\text{C}$  a v exteriéri pri teplote do  $+25^{\circ}\text{C}$ , krátkodobá pri teplote do  $+40^{\circ}\text{C}$ .

Prevádzka možná len s vybavením na prevádzku v chladiarňach a s hydraulickým olejom vhodným na použitie pri nízkej teplote.



### UPOZORNENIE

*Pri prechode na iný typ hydraulického oleja je potrebné v autorizovanom servisnom stredisku prispôsobiť parametre riadiacej jednotky vozíka.*

## Prevádzka

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu!

Ak skondenzovaná voda v chladiarni zamrzne, zablockované časti je zakázané uvoľňovať rukami.

## Prevádzka v chladiarňach

### **VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku obmedzenej pripravenosti na prevádzku!

Pri veľmi nízkych teplotách vyžaduje zobrazovacovú jednotku dlhší čas na dosiahnutie pripravenosti na prevádzku. Počas jej vykonávania vozík nie je možné používať.

Tento stav sa na displeji zobrazuje nasledovne:



- Prepínač smeru jazdy používajte len na núdzovú jazdu v núdzovej situácii. Pozrite si časť s názvom "Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/päčky ukazovateľa smeru jazdy" v kapitole "Postup v núdzových situáciách".

### **POZOR**

Striedanie nízkych teplôt vo vnútri a vysokých teplôt vonku môže spôsobovať kondenzáciu vody. Pri opätovnom vstupe do chladiarne môže táto voda zamrznúť a zablokovat pohyblivé súčasti vozíka.

Pri oboch druhoch použitia je potrebné dávať veľký pozor na dobu pobytu v jednotlivých teplotných oblastiach.

Pred použitím v chladiarenských priestoroch musí byť vozík vysušený a zohriaty.

Vozík nesmie opustiť priestory chladiarne na viac ako 10 minút. Dodržaním tohto pravidla nedôjde k vytvoreniu kondenzácie vody.

Ak vozík opustí chladiarenské priestory na viac než 10 minút, musí tam zostať aspoň dovtedy, kým kondenzovaná voda neodtečie a vozík nezostane suchý. V závislosti od počasia to potrvá minimálne 30 minút.

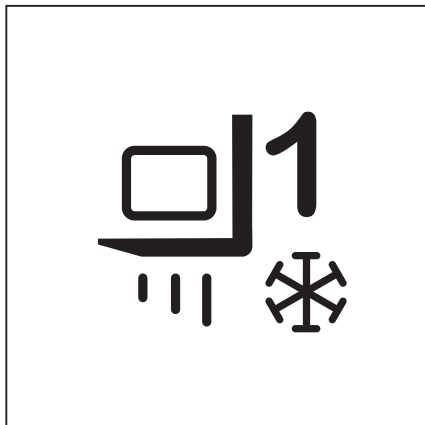
Obmedzenie dynamiky záťaže na program záťaže 1 počas zahrievacej fázy ▷

### **UPOZORNENIE**

*Počas zahrievacej fázy je dynamika záťaže obmedzená na program záťaže 1. Na displeji bude zobrazený príslušný symbol, až kým sa fáza zahrievania nedokončí.*

- Na zistenie bezpečnosti prevádzky jazdite s vozíkom pribl. päť minút a niekoľkokrát použite brzdu.
- Niekoľkokrát aktivujte všetky hydraulické funkcie zdvíhania.

Táto zohrievacia fáza je nevyhnutná na zabezpečenie prevádzkovej teploty oleja.





- Pozrite si časť s názvom "Zahrievanie hydraulického oleja pri nízkych teplotách okolia" v kapitole "Prevádzka – Kontroly a úkony pred každodenným používaním."
- Vysokozdvížny vozík nikdy nenechávajte zaparkovaný v chladiarni.

**▲ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok!

Olovené batérie sa nesmú ponechať v chladiarni cez noc bez odberu energie alebo nabíjania.

- Batériu nabíjajte mimo priestorov chladiarne a vozík používajte s náhradnou batériou.

**Používanie batérií v chladiarňach**

Z dôvodu kompenzácie úbytku kapacity batérie pri nízkych teplotách sa odporúča používať olovené batérie s najvyššou možnou kapacitou pri zachovaní rozmerov batérie pre danú sériu priemyselného vozíka.

Elektrické vozíky sa nesmú nechávať zaparkované v studených priestoroch dlhšie, než je naozaj nevyhnutné. To isté platí aj o nepoužívaných batériách. Nabíjacia stanica a parkovacia zóna pre vozíky a batérie musia dosahovať bežnú izbovú teplotu (nie nižšiu ako 10 °C). Pri nízkych teplotách je nabíjanie veľmi pomalé. Pri teplotách pod 10 °C nie je možné batériu úplne nabiť v rámci zvyčajných parametroch nabíjania.

- Pred každou pracovnou zmenou batériu úplne nabite.
- Počas fázy plynovania vždy doplňte destilovanú vodu.

Destilovaná voda sa zmieša s kyselinou v batérii tak, aby nezamrzla.

Systémy na dolievanie vody sa nesmú používať pri teplotách pod 0 °C, keďže samotnému systému aj vode v hadiciach hrozí zamrznutie.

Napätie batérie je pri vybití preto vo všeobecnosti nižšie pri nízkych teplotách. Konečné napätie pri vybití sa dosiahne skôr, čo znamená, že kapacita batérie je nižšia.

## Hlásenia na displeji

### Hlásenia na displeji

#### Hlásenia

Na zobrazovaco-ovládacej jednotke sa v dôsledku určitých stavov vozíka môžu zobrazit' hlásenia týkajúce sa týchto udalostí.

K dispozícii sú hlásenia o prevádzke a hlásenia o vozíku. Ak sa zobrazí hlásenie o prevádzke, zobrazovaco-ovládacia jednotka zobrazí výzvu na vykonanie určitej činnosti. Hlásenie o vozíku znamená, že riadiaca jednotka vozíka zistila poruchu.

Nasledujúce typy hlásení sa môžu zobrazit' jednotlivo alebo v kombinácii:



- Grafický symbol
- Hlásenie
- Kód pozostávajúci z písmena a štvorciferného čísla






Hlásenie sa zobrazuje dovtedy, kým sa neodstráni príčina alebo kým nebolo hlásenie potvrdené.

V prípade po sebe nasledujúcich udalostí sa príslušné hlásenia zobrazujú na displeji postupne.







#### Hlásenia o prevádzke








Ak sa na zobrazovaco-ovládacej jednotke zobrazí hlásenie o prevádzke, je potrebné prijať príslušné opatrenie.

Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
	Prihlásenie 	Prístupové oprávnenie (voliteľné vybavenie) zabraňuje použitiu vozíka. – Povoľte prístupové oprávnenie.
	Batéria je vybitá 	Na používanie vozíka je úroveň nabitia batérie príliš nízky. – Nabite batériu. Špeciálne funkcie pre STILL RXE: Hnacia jednotka je obmedzená na 5 km/h. Pracovná hydraulika má obmedzený výkon.








Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
V6905 V6985 V6986 V6987 V7038	Batéria: Núdzový režim 	Úroveň nabitia batérie je nízky. Vozík má znížený výkon. – Nabite batériu. Špeciálne funkcie pre STILL RXE: Hnacia jednotka je obmedzená na 5 km/h. Vyvolať je možné iba program jazdy "Classic". "Režim Šprint" je zablokovaný. Programy záťaže 2 a 3 sú zablokované. Pracovná hydraulika má obmedzený výkon. – Vypnite vozík a znovu ho zapnite. – Ak sa hlásenie zobrazuje aj naďalej, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Skontrolujte batériu 	Toto hlásenie o vstavanej nabíjačke spôsobujú rôzne príčiny: Možná chyba v elektrickom pripojení medzi batériou a vstavanou nabíjačkou. Poistka vstavanej nabíjačky na vozíku alebo vstavaná nabíjačka je chybná. Batéria má poruchu. Uplynula životnosť batérie. Batéria je nesprávne nakonfigurovaná. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Nízka úroveň rekuperácie batérie 	Batéria je príliš studená a/alebo príliš nabitá. Batéria môže absorbovať len obmedzené množstvo prúdu z rekuperačnej brzdy. Rekuperačná brzda preto poskytuje len obmedzené spomalenie. Pracovná brzda je stále plne funkčná. – Počas ovládania hydraulických funkcií vozíka jazdíte <b>opatrne</b> . Špeciálne funkcie pre STILL RXE: Rekuperačná brzda je deaktivovaná alebo má obmedzenú funkciu. – Pozrite si aj časť s názvom "Prevádzka pracovnej brzdy" v kapitole "Jazda".
V6962	Skontrolujte typ batérie 	Toto hlásenie o vstavanej nabíjačke spôsobujú rôzne príčiny: Batéria je chybná. Je pripojená nesprávna batéria. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Skontrolujte hladinu akumulátorovej kyseliny 	Hladina kyseliny v olovej batérii je príliš nízka. – Vozík s touto batériou ďalej nepoužívajte. – Skontrolujte stav kyseliny v batérii. V prípade potreby ju doplňte.

## Hlásenia na displeji

Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
V6965	Vysoká teplota batérie 	<p>Proces nabíjania sa automaticky ukončil z dôvodu príliš vysokej teploty batérie. Toto hlásenie o vstavanej nabíjačke spôsobujú rôzne príčiny: Vozík sa pred nabíjaním intenzívne používal a batéria sa veľmi zohriala. Teplota okolia je príliš vysoká a batéria nemôže vychladnúť. Nabíjací profil je nakonfigurovaný nesprávne.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nechajte batériu vychladnúť.</li> <li>– Nechajte symbol teploty batérie na obrazovacej ovládacej jednotke blikať. Zmeňte symbol "spustenia" na symbol "pauzy".</li> </ul>
	Skontrolujte snímač dvierok batérie 	<p>Snímač dvierok batérie nerozpoznal zatvorené dvierka batérie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Skontrolujte, či je zámok na dvierkach batérie zaistený.</li> <li>– Ak sa hlásenie zobrazuje aj naďalej, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.</li> </ul>
	Zatvorte dvierka batérie 	<p>Dvierka batérie sú otvorené. Vozík sa nepohne.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Zatvorte dvierka batérie.</li> </ul>
	Batéria je príliš studená 	<p>Lítium-iónová batéria je príliš studená.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Presuňte vozík do teplejšieho prostredia.</li> </ul>
	Uvoľnite brzdový pedál !	<p>Požadovaná akcia je možná iba po uvoľnení brzdového pedála.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Uvoľnite brzdový pedál.</li> </ul>
	Obmedzené zrýchlenie. Teplota !	<p>Ak je teplota hnacích jednotiek príliš vysoká, zobrazí sa toto hlásenie. Režim SPRINT už nie je k dispozícii. Vozík sa prepne do režimu Classic. Zrýchlenie sa obmedzí.</p>
	Funkcia Curve Speed Control aktívna !	<p>Funkcia Curve Speed Control znižuje rýchlosť pri zatáčaní.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nie je potrebný žiadny úkon</li> </ul>
	Vyžaduje sa prenos údajov !	<p>Ak je vozík vybavený týmto voliteľným vybavením, je potrebné vykonať prenos údajov.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pozrite si príslušný návod na obsluhu.</li> </ul>
	Aktívny režim diagnostiky 	<p>Toto hlásenie sa nezobrazuje počas bežnej prevádzky.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.</li> </ul>
	Nastaviť otáčky čerpadla 	<p>Ak je pripojené prídavné zariadenie a neboli nastavené žiadne otáčky čerpadla pre smer jeho pohybu, zobrazí sa toto hlásenie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nastavte rýchlosť otáčok pomocou prístupového oprávnenia.</li> </ul>





Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
V7059	Nefunguje cirkulácia elektrolytu 	Nefunguje čerpadlo cirkulácie elektrolytu. Proces nabíjania pokračuje bez cirkulácie elektrolytu. Priebežné dobíjanie môže spôsobiť poškodenie batérie. – Zrušte proces nabíjania. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Aktívny vývojársky režim 	Toto hlásenie sa nezobrazuje počas bežnej prevádzky. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Blokovaná jednotka pohonu !	Toto hlásenie nadväzuje na predchádzajúce hlásenia, napr. prehriatie. Na vozíku nie je možné jazdiť. – Počkajte, kým hlásenie zmizne. V prípade potreby vozík vypnite a znova zapnite. – Ak sa hlásenie zobrazuje aj naďalej, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Sadnite si na sedadlo vodiča 	Vozík je vybavený kontaktným sedadlovým spínačom. Ak je sedadlo vodiča prázdne, pohonné jednotky sú zablokované. – Sadnite si na sedadlo vodiča.
	Zabezpečte vozík proti samovoľnému posunu 	Ak riadiaca jednotka vozíka zaznamená pohyb vozíka bez stlačenia plynového pedálu, zobrazí sa toto hlásenie. – Aktivujte parkovaciu brzdu. – V prípade potreby zaistíte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohnúť.
	Zabezpečte vozík proti samovoľnému posunu 	Zaťaženie sedadla vodiča sa uvoľní, ale parkovacia brzda sa nemôže aktivovať v dôsledku poruchy. – Zaistíte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať.
	Vypnúť vozík? 	Ak sa vozík vypne bez toho, aby ste predtým zatiahli parkovaciu brzdu, zobrazí sa toto hlásenie. – Aktivujte parkovaciu brzdu.
	Napriek tomu vypnúť vozík? 	Ak sa vozík vypne, aj keď nie je zatiahnutá parkovacia brzda, zobrazí sa toto hlásenie. – Zaistíte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať.

## Hlásenia na displeji








Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
	Porucha: Interná nabíjačka	Ventilátor v priestore pre batérie na nabíjanie olovených batérií pomocou ľahko dostupnej zásuvky je poškodený. – Olovené batérie pomocou ľahko dostupnej zásuvky nenabíjajte. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Zastavenie vozíka: Prístupový systém 	Prístupové oprávnenie (voliteľné vybavenie) zabraňuje použitiu vozíka. Môže to byť spôsobené zadaním nesprávneho kódu. – Povoľte prístupové oprávnenie.
	Porucha: Batéria 	Riadiaca jednotka vozíka zistila chybu lítium-iónovej batérie. – Vypnite vozík a znovu ho zapnite. – Ak sa hlásenie zobrazuje aj naďalej, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Porucha: Batéria 	Riadiaca jednotka vozíka zistila chybu lítium-iónovej batérie. – Vypnite vozík a znovu ho zapnite. – Ak sa hlásenie zobrazuje aj naďalej, obráťte sa na autorizované servisné stredisko. Špeciálne funkcie pre STILL RXE: Vozík sa úplne zastaví. Hnacia jednotka sa zablokovala. Pracovná hydraulika je zablokovaná.
V7074 V7051	Chyba napájacieho napätia 	Toto hlásenie o vstavanej nabíjačke spôsobujú rôzne príčiny: Aktivovala sa poisťka zdroja napájania. Nastala porucha zdroja napájania. Nastal výpadok napájania. – Obnovte zdroj napájania. Po obnovení napájania bude proces nabíjania automaticky pokračovať.
	Použite parkovaciu brzdu 	Ak riadiaca jednotka vozíka zaznamená pohyb vozíka bez stlačenia plynového pedálu, zobrazí sa toto hlásenie. – Aktivujte parkovaciu brzdu.
	Uvoľnenie parkovacej brzd 	Požadovaná akcia je možná iba po uvoľnení parkovacej brzd. – Uvoľnite brzdový pedál.
	Skontrolujte parkovaciu brzdu 	Riadiaca jednotka vozíka zistila, že brzdná sila elektrickej parkovacej brzd sa znižuje. – Zaisťte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
	Parkovacia brzda sa nedá aktivovať ⓘ	Parkovacia brzda sa v dôsledku technickej poruchy nedá aktivovať. – Aktivujte parkovaciu brzdu podľa pokynov v časti s názvom "Poruchy elektrickej parkovacej brzdy". – Zaisťte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať.
	Parkovacia brzda sa nedá aktivovať ⚠	Parkovacia brzda sa v dôsledku technickej poruchy nedá aktivovať. – Aktivujte parkovaciu brzdu podľa pokynov v časti s názvom "Poruchy elektrickej parkovacej brzdy". – Zaisťte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať.
	Aktivujte parkovaciu brzdu pomocou tlačidla ⓘ	Elektrická parkovacia brzda sa neaktivuje automaticky. – Parkovaciu brzdu aktivujte stlačením tlačidla.
	Parkovaciu brzdu uvoľnite pomocou tlačidla ⓘ	Elektrickú parkovaciu brzdu nie je možné uvoľniť automaticky. – Parkovaciu brzdu uvoľníte stlačením tlačidla.
	Parkovacia brzda: Vyžaduje sa údržba 🔧	Riadiaca jednotka vozíka zistila, že elektrická parkovacia brzda vyžaduje servis. – Zaisťte vozík pomocou klinov tak, aby sa nemohol pohybovať. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Spustiť vidlice !	Toto hlásenie sa zobrazí napr. pre funkciu presného merania zaťaženia (voliteľné vybavenie). – Spustíte nosník vidlíc.
	Aktivácia obmedzenia výšky zdvihu !	Obmedzenie výšky zdvihu (voliteľné vybavenie) je zapnuté. – Zohľadnite výšku stropov a vstupov.
	Zatvorte dvere kabíny alebo zapnite bezpečnostný pás !	Ak bezpečnostný pás nie je zapnutý a dvere kabíny nie sú zatvorené (voliteľné vybavenie), rýchlosť jazdy je obmedzená na 4 km/h a zobrazí sa toto hlásenie. – Zatvorte dvere kabíny alebo si zapnite bezpečnostný pás.
	Zatvorte dvere kabíny !	Ak sa dvere kabíny otvoria, keď je vozík v pohybe, vozík automaticky spomalí na rýchlosť 4 km/h. – Zatvorte dvere kabíny.
	Konfigurácia: Čakajte ⌛	Toto hlásenie sa nezobrazuje počas bežnej prevádzky. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.








## Hlásenia na displeji

Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
	Odpojte nabíjací kábel 	Ak je vozík vybavený vstavanou nabíjačkou (voľiteľné vybavenie), po dokončení nabíjania sa zobrazí toto hlásenie. – Odpojte konektor nabíjačky od pripájacieho konektora vozíka.
A5902 V6954	Znovu vložte zástrčku nabíjania 	Tlačidlo nabíjania na konektore nabíjacieho kábla vozíka bolo stlačené príliš dlho. – Vytiahnite konektor vozíka a znovu ho vložte po približne 2 sekundách. Nabíjačka spustí nový proces nabíjania.
	Chyba ventilátora nabíjacieho portu	Ventilátor v priestore pre batérie na nabíjanie pomocou ľahko dostupnej zásuvky zaznamenal chybu. – Skontrolujte ventilátor nabíjania. – V prípade potreby sa obráťte na autorizované servisné stredisko. – Ak bola chyba odstránená, potvrďte chybu na operačnej jednotke displeja.
	Neodoslané údaje sa prepíšu !	Ak je vozík vybavený týmto voliteľným vybavením, je potrebné vykonať prenos údajov. – Pozrite si príslušný návod na obsluhu.
	Núdzové zastavenie aktívne 	Ak je vozík zapnutý a ovládacie zariadenie je aktivované pri stlačení vypínača núdzového zastavenia, zobrazí sa toto hlásenie. Požadovaná akcia je možná iba po odomknutí vypínača núdzového zastavenia. – Odomknite vypínač núdzového zastavenia.
	Núdzový režim !	Ak má vozík znížený výkon, napríklad v dôsledku príliš nízkej úrovne nabitia batérie, zobrazí sa toto hlásenie. – Riadte sa predchádzajúcou správou.
	Núdzová prevádzka prostredníctvom páčky smeru jazdy 	Nastala porucha prepínača smeru jazdy na hydraulickom ovládacom zariadení. Je možná núdzová jazda, na jej vykonanie: – Presuňte páčku ukazovateľa smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa do požadovaného smeru jazdy a podržte ju. – Prejdite s vozíkom na bezpečné miesto a bezpečne ho zaparkujte. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.



Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
	Núdzová prevádzka prostredníctvom prepínača smeru jazdy 	Nastala porucha prepínača smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa. Je možná núdzová jazda, na jej vykonanie: – Nastavte prepínač smeru jazdy na hydraulickom ovládacom zariadení do požadovaného smeru jazdy a podržte ho v tejto polohe. – Prejdite s vozíkom na bezpečné miesto a bezpečne ho zaparkujte. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
V7001 V7062	Zníženie výkonu vstavanej nabíjačky - vyžaduje sa údržba 	Došlo k chybe programu nabíjania. Proces nabíjania sa vykonáva so zníženým výkonom. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Kalibrácia parametrov 	Toto hlásenie sa nezobrazuje počas bežnej prevádzky. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Postupnosť sedadla !	Ak nie je dodržaná nakonfigurovaná postupnosť aktivácie zadržiavacieho systému, zobrazí sa toto hlásenie. – Zapnite si bezpečnostný pás.
	Zatvorte zadržiavací systém 	Ak je vozík vybavený napríklad konzolou ako zadržiavacím systémom a je stlačený plynový pedál, zobrazí sa toto hlásenie. Vozík sa nepohne. – Zatvorte zadržiavací systém
	Vibračná funkcia je zablokovaná - preťaženie 	Ak je funkcia vibrovania (voliteľné vybavenie) preťažená nadmernou záťažou, zobrazí sa toto hlásenie. Funkcia trasenia zostane nedostupná, pokiaľ sa táto situácia nevyrieši.
	Zapnite spínaciu skrinku !	Ak je výstražný systém (voliteľné vybavenie) zapnutý, keď je vozík vypnutý, zobrazovaco-ovládacia jednotka zostane aktívna. Potom po vyvolaní funkcie vozíka sa zobrazí toto hlásenie. – Zapnite vozík.
	Zistil sa náraz !	Ak riadiaca jednotka vozíka zaznamená veľmi silné zrýchlenie alebo spomalenie, napr. v prípade nehody, zobrazí sa toto hlásenie.
	Volajte servis 	Po dosiahnutí servisného intervalu sa zobrazí toto hlásenie. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Servisný režim aktívny 	Toto hlásenie sa nezobrazuje počas bežnej prevádzky. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## Hlásenia na displeji

Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
	Zapnite si bezpečnostný pás 	Ak bezpečnostný pás nie je zapnutý, rýchlosť jazdy je obmedzená na 4 km/h a zobrazí sa toto hlásenie. – Zapnite si bezpečnostný pás.
	Ste si istí? ?	Keď zobrazovaco-ovládacia jednotka očakáva potvrdenie zo strany vodiča, zobrazí sa toto hlásenie. – Pokračujte alebo zrušte výzvu na zadanie.
	Aktualizácia softvéru Čakajte, prosím 	Softvér vstavanej nabíjačky sa aktualizuje. Aktualizácia je dokončená, keď sa proces nabíjania skončí. – Počkajte, kým sa proces nabíjania automaticky spustí.
	Aktivujte režim šprintu !	Ak je batéria nabitá po zablokovaní režimu Šprint alebo dosiahnutí bežnej teploty, zobrazí sa toto hlásenie. Režim šprintu je možno znova použiť po opätovnom spustení vozíka.
	Režim šprintu je zablokovaný - batéria 	Ak dôjde k podpätiu alebo prehriatiu batérie, zobrazí sa toto hlásenie. Režim SPRINT už nie je k dispozícii. – Riadte sa predchádzajúcou správou.
	Režim šprintu je zablokovaný - teplota ↓	Ak je teplota hnacích jednotiek príliš vysoká, zobrazí sa toto hlásenie. Režim SPRINT už nie je k dispozícii. – Riadte sa predchádzajúcou správou.
	Bezpečnostný spínač 	Ak je vozík vybavený nožným spínačom a dôjde k vyvolaniu funkcie vozíka, keď tento spínač nie je aktivovaný, zobrazí sa toto hlásenie. – Aktivujte nožný spínač.
	Pretaženie 	Ak je vozík vybavený "ochranou pred preťažením", toto hlásenie sa zobrazí v prípade zdvihnutia nadmerného nákladu. – Zložte náklad.
	Prehriatie. Hnacia jednotka !	Hnacie jednotky sú chránené proti nadmernej teplote. Ak je teplota hnacích jednotiek príliš vysoká, zobrazí sa toto hlásenie. Zrýchlenie a maximálna rýchlosť sa znížia. – Počkajte, kým vozík nevychladne.
	Prehriatie: Batéria 	Ak ovládacia jednotka vozíka zistí nadmernú teplotu batérie, zobrazí sa toto hlásenie. – Počkajte, kým vozík vychladne.
	Monitorovanie: Elektrický systém 	Zlyhal snímač na monitorovanie hladiny kyseliny v batérii. Vozík s touto batériou ďalej nepoužívajte. – Akékoľvek poruchy nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku.

Kód	Zobrazuje sa na displeji	Príčina/úkon
	Aktívny režim výroby $\Delta$	Toto hlásenie sa nezobrazuje počas bežnej prevádzky. – Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Uplynutie platnosti prístupu !	Ak je vozík vybavený týmto voliteľným vybavením, môže sa zobraziť toto hlásenie. – Pozrite si príslušný návod na obsluhu.
	Prístup zamietnutý !	
	Platnosť prístupu uplynie o < 1 mesiac !	Ak je vozík vybavený týmto voliteľným vybavením, môže sa zobraziť toto hlásenie. – Pozrite si príslušný návod na obsluhu.
	Platnosť prístupu uplynie o < 1 deň !	
	Platnosť prístupu uplynie o < 1 týždeň !	
	Platnosť prístupu uplynie o < 2 dni !	
	Platnosť prístupu uplynie o < 3 dni !	

## Hlásenia o vozíku

Ak sa na zobrazovaco-ovládacej jednotke zobrazí hlásenie s kódom, riadiaca jednotka vozíka zistila poruchu. Hlásenie s kódom bude uložené v zozname hlásení, až kým sa nevyrieši príčina hlásenia. Uložené hlásenia je možné vyvolať zo "zoznamu hlásení".

Ak je napríklad reflektor alebo snímač výšky zdvihu znečistený, zvyčajne pomáha vyčistenie týchto súčiastok.

- Vypnite vozík a znovu ho zapnite.
- Ak sa hlásenie stále zobrazuje, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Hlásenia sú zoradené vzostupne podľa ich kódu:

Kód	Zobrazuje sa na displeji	Opis/možné riešenie
A2305	Porucha: Riadiaca jednotka $\Delta$	Všeobecná porucha na riadiacej jednotke
A2899	Monitorovanie $\Delta$	Všeobecná porucha monitorovania procesov
A3027	Porucha: Sedadlový spínač $\downarrow$	Sedadlový spínač sa neotvára – Vstaňte zo sedadla vodiča a znova si sadnite.
A3035	Porucha: Brzdová kvapalina $\textcircled{D}$	Spínač brzdovej kvapaliny

## Hlásenia na displeji

Kód	Zobrazuje sa na displeji	Opis/možné riešenie
A3143	Skontrolujte snímač výšky zdvihu a reflektor 	Chyba merania snímača výšky zdvihu
A5934	Znovu vložte zástrčku nabíjania 	Zistenie chyby na konektore nabíjania – Odpojte a znovu pripojte súpravu konektorov.
A5961	Prehriatie batérie 	Prehriatie lítiovej batérie – Vypnite vozík a nechajte ho vychladnúť.
A5962	Batéria je príliš studená 	Nedostatočná teplota lítiovej batérie – Presuňte vozík do teplejšieho prostredia.
A5986	Porucha: Riadiaca jednotka 	Všeobecné meranie prúdu batérie
A5993	Porucha: Interná nabíjačka 	Všeobecná porucha vstavanej nabíjačky
A6502	Prehriatie: Parkovacia brzda 	Elektrická parkovacia brzda zistí prehriatie
A6510	Porucha: Parkovacia brzda 	Elektrická parkovacia brzda zistí závažnú chybu
A6511	Porucha: Parkovacia brzda 	Brzda sa nemôže uvoľniť
A6512	Porucha: Parkovacia brzda 	Brzda sa nedá aktivovať
Žiadna	Chyba 	Všeobecná porucha

## Postup v núdzových situáciách

### Núdzové vypnutie

#### ⚠ VAROVANIE

Po stlačení vypínača núdzového zastavenia je elektrická brzda bez účinku!

Stlačením vypínača núdzového zastavenia (1) sa odpojí pohon od napájania. Vozík na svahu nie je možné udržať pomocou rekuperačnej brzdy.

- Ak chcete zabrzdiť, použite pracovnú brzdú.

#### ⚠ POZOR

Stlačením vypínača núdzového zastavenia (1) sa odpoja pohon od napájania. Odpojením zástrčky batérie (2) sa odpojí celý vozík od napájania.

- Tento bezpečnostný systém používajte iba v núdzových situáciách na bezpečné zaparkovanie vozíka.

#### ⚠ POZOR

Možnosť poškodenia zástrčky batérie!

Ak odpojíte zástrčku batérie, kým je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Pred odpojením zástrčky batérie vypnite spínaciu skrinku.
- Okrem núdzových situácií neodpájajte zástrčku batérie, kým je zapnutá spínacia skrinka.

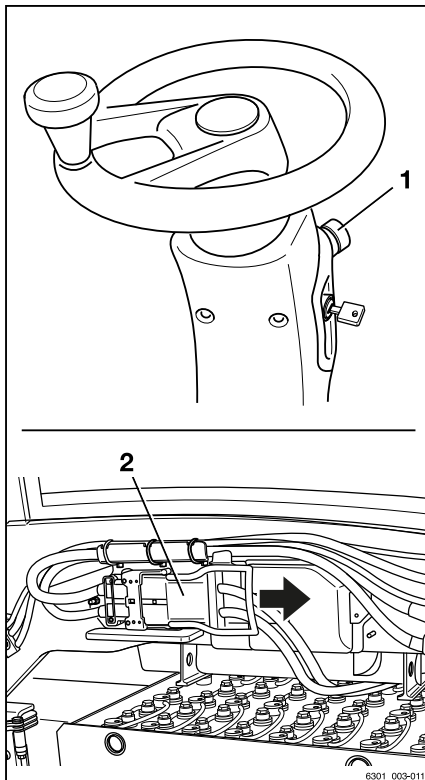
V núdzovej situácii možno vypnúť všetky funkcie vozíka:

- Stlačte vypínač núdzového zastavenia (1) alebo odpojte zástrčku batérie (2).

**Stlačenie vypínača núdzového zastavenia (1) má v režime jazdy nasledujúci účinok:**

- V závislosti od zvoleného trakčného programu sa po uvoľnení plynového pedála rýchlosť vozíka nemusí znížiť. Vozík sa pozvoľna zastaví.
- Parkovacia brzda je aktivovaná, až kým sa vozík nezastaví
- Rekuperačná brzda v prvej časti dráhy brzdového pedála nefunguje.

Ak chcete vozík zabrzdiť pomocou mechanickej brzdy, musíte ešte viac stlačiť brzdový pedál



## Postup v núdzových situáciách

- Posilňovač riadenia je bez účinku, pretože sily potrebné na ovládanie volantu sú zvýšené o funkciu núdzového riadenia.
- Systém "Curve Speed Control" (automatické zníženie rýchlosti vozíka pri zatáčaní) nefunguje. Zabrzdíte vozík pomocou pracovnej brzdy stlačením brzdového pedála
- Nie sú dostupné žiadne hydraulické funkcie.

## Postup pri prevrátení vozíka



### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

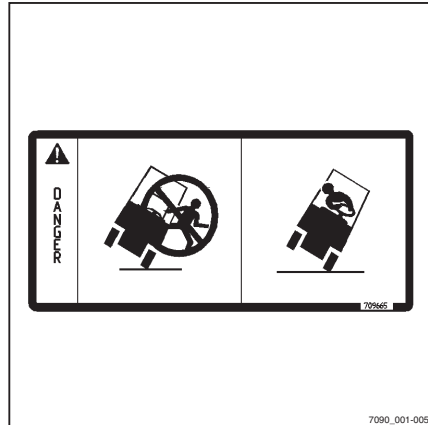
**Pri prevrátení vozíka môže vodič vypadnúť a dostať sa pod vozík, čo môže mať smrteľné následky. Ohrozenie života.**

Nedodržanie obmedzení určených v tomto návode na obsluhu, ako je napr. riadenie na neprípustne strmých svahoch alebo neprispôsobenie rýchlosti pri odbočovaní, môže mať za následok prevrátenie vozíka. Ak sa vozík začne prevracať, za žiadnych okolností neopúšťajte vozík. Zvýšili by ste tým nebezpečenstvo zachytenia vozíkom.

- Neodopínajte si bezpečnostný pás.
- Nikdy nevyskakujte z vozíka.
- Musíte dodržiavať pravidlá správania sa pri prevrátení vozíka.

### **Pravidlá správania sa pri prevrátení vozíka:**

- Rukami sa pevne držte volantu.
- Nohami sa zaprite do podlahy.
- Ohnite vašu hornú časť tela ponad volant.
- Telo ohnite proti smeru pádu.



## Núdzové kladivo

Núdzové kladivo slúži na vyslobodenie operátora, ktorý zostal uväznený v kabíne pri nebezpečnej situácii, napr. keď sa vozík prevrátil a nie je možné otvoriť dvere kabíny.

Jednotabuľové bezpečnostné sklo je možné relatívne bezpečne rozbiť núdzovým kladivom, aby vodič mohol opustiť kabínu, prípadne aby ho bolo možné vyslobodiť z nebezpečného priestoru.

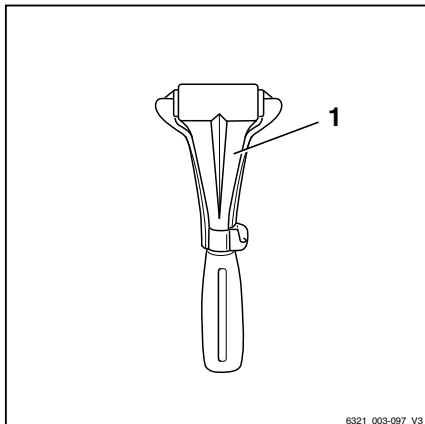
### Použitie núdzového kladiva

#### **VAROVANIE**

Pri rozbíjaní okna hrozí nebezpečenstvo poranenia sklenými črepinami!

Pri rozbíjaní okna kabíny môžu sklené črepiny zasiahnuť tvár a spôsobiť rezné poranenia pokožky a očí. Pri rozbíjaní sklenej tabule odvráťte tvár a chráňte si ju ohnutou voľnou rukou.

- Pri rozbíjaní sklenej tabule si chráňte tvár.
- Vytiahnite núdzové kladivo za rukoväť z držiaka.
- Jednou z dvoch kovových špičiek na hlave núdzového kladiva silno udierajte na sklenú tabuľu, kým sa nerozbije.



## Núdzová jazda pomocou prepínača smeru jazdy/páčky ukazovateľa smeru jazdy

Ak je vozík vybavený dvoma nezávislými ovládacími zariadeniami smeru jazdy a niektoré z týchto ovládacích zariadení zlyhá, vozík možno núdzovo riadiť, aby pomocou ovládacieho zariadenia opustil nebezpečné miesto.

Keďže vozík sa môže pohybovať iba v obmedzenom rozsahu, hrozí nebezpečenstvo nehody.


Toto sú možné ovládacie prvky smeru jazdy:

- Prepínač smeru jazdy na ovládacom zariadení pre hydraulické funkcie
- Páčka ukazovateľa smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie)


## Postup v núdzových situáciách

Núdzová prevádzka je možná v nasledujúcich situáciách:

- Nastala porucha prepínača smeru jazdy na ovládacom zariadení pre hydraulické funkcie.

Zobrazí sa hlásenie Núdz. smer jazdy pákou pre smer jazdy .

- Nastala porucha páčky ukazovateľa smeru jazdy na module voliča smeru jazdy a ukazovateľa (voliteľné vybavenie).

Zobrazí sa hlásenie Núdz. smer jazdy spínačom pre smer jazdy .

- Teplota zobrazovaco-ovládacej jednotky je príliš nízka.

Tento stav sa na displeji zobrazuje nasledovne:



- Nastala porucha zobrazovaco-ovládacej jednotky.

Pri núdzovej jazde postupujte nasledovne:

- Sadnite si na sedadlo vodiča.
- Zapnite si bezpečnostný pás.
- Uvoľnite parkovaciu brzdu.
- Potlačte prepínač smeru jazdy/páčku ukazovateľa smeru jazdy do požadovaného smeru jazdy.
- Stlačte plynový pedál.
- Prejdite s vozíkom na bezpečné miesto a bezpečne ho zaparkujte.
- Ak sa táto chyba vyskytuje často, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## Núdzové spúšťanie

Ak hydraulický regulátor zlyhá, keď je zdvihnutý náklad, je možné vykonať núdzové spúšťanie. Skrutka núdzového spúšťania určená na tento účel sa nachádza na bloku ventilov.

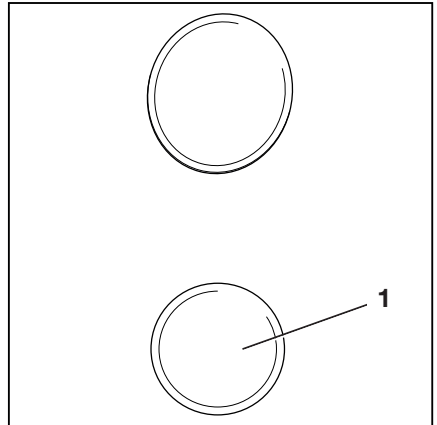




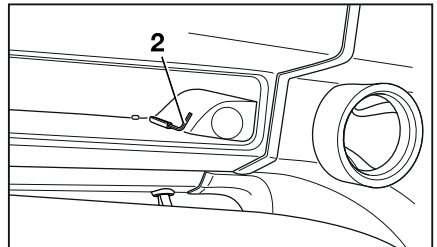
### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života padajúcim nákladom alebo spúšťanými časťami vozíka.

- Nepohybujte sa pod zdvihnutým nákladom.
  - Postupujte podľa krokov uvedených nižšie.
- 
- Zložte spodné veko (1) na pravej strane krytu priestoru pre nohy v blízkosti plynového pedála.



- Vyberte šesťhranný nástrčkový kľúč (2) z odkladacieho priestoru na pravej strane vedľa sedadla vodiča.



## Postup v núdzových situáciách

- Pomocou šesťhranného nástrčkového kľúča ▷ uvoľníte skrutku núdzového spúšťania (3) najviac o 1,5 otáčky.

### ⚠ VAROVANIE

Náklad sa spustí nadol!

Odskrutkovanie skrutky núdzového spúšťania reguluje rýchlosť spúšťania.

- Dbajte na dodržanie pokynov v nižšie uvedenom zozname.

### Platí nasledujúce:

- Uťahovací moment:  
Max. 2,5 Nm
- Ak skrutku núdzového spúšťania odskrutkujete mierne:  
Náklad sa spúšťa pomaly
- Ak skrutku núdzového spúšťania odskrutkujete viac:  
Náklad sa spúšťa rýchlo

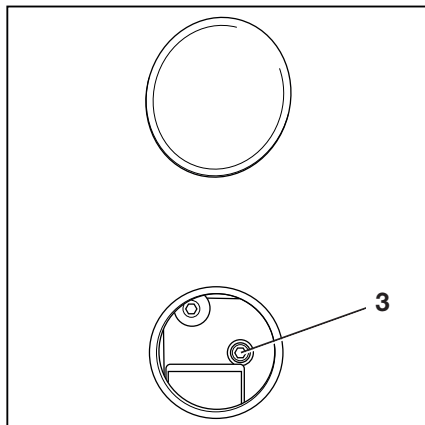
### Po spustení:

- Znovu dotiahnite skrutku núdzového spúšťania.
- Šesťhranný nástrčkový kľúč vráťte späť do držíaka v odkladacom priestore.
- Zložte veko.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Pri používaní vozíka so zablokovaným hydraulickým regulátorom hrozí zvýšené nebezpečenstvo nehôd.

- Po núdzovom spustení nákladu dajte poruchu opraviť.
- Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.



## Núdzové ovládanie elektrickej parkovacej brzdy



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo smrteľného zranenia v dôsledku prejedenia osôb voľne sa pohybujúcim vozíkom.**

Vozík sa môže dať do pohybu, ak je parkovacia brzda uvoľnená.

- V prípade núdze zaistíte vozík klinmi na strane dolu svahom, čím zabránite prípadnému pohybu.
- Manuálne uvoľníte parkovaciu brzdou iba vtedy, keď je vozík v pokoji so spustenou vidlicou.

Elektrickú parkovaciu brzdou je možné uvoľniť a aktivovať prostredníctvom mechanizmu núdzového ovládania.

Núdzové uvoľnenie elektrickej parkovacej brzdy sa musí vykonať za nasledujúcich podmienok:

- Parkovacia brzda nefunguje správne.
- Parkovacia brzda nie je napájaná prúdom (napr. porucha batérie).
- Vozík sa prepravuje bez batérie.



### UPOZORNENIE

*Ak sa parkovacia brzda uvoľní pomocou mechanizmu núdzového ovládania, je možné jazdiť s vozíkom pomalou rýchlosťou.*

- *Vozík sa tak môže vyviezť z nebezpečnej situácie alebo na miesto opravy.*
- *Jazda s chybnou parkovacou brzdou si od vodiča vyžaduje mimoriadnu opatnosť.*

## Postup v núdzových situáciách

- Zdvihnite kryt (1) a vylopte ho nahor.

### Uvoľnenie parkovacej brzdy ←(P)→

#### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia komponentov.

Ak sa mechanizmus núdzovej aktivácie (2) nepohne, brzdový pedál nebol stlačený dostatočne ďaleko. Príliš silné potiahnutie môže poškodiť mechanizmus núdzovej aktivácie.

- Potlačte brzdový pedál ďalej.
- Potiahnite mechanizmus núdzovej aktivácie (2) silou maximálne 50 N.

- Ak chcete mechanizmus uvoľniť, úplne stlačte a podržte brzdový pedál.
- Odistíte a držíte tlačidlo mechanizmu núdzového ovládania (2).
- Uvoľnite brzdový pedál. Uvoľnite tlačidlo mechanizmu núdzového ovládania (2).

Keď sú viditeľné dve drážky (pozri šípku), parkovacia brzda je uvoľnená.

### Použite parkovaciu brzdzu →(P)←

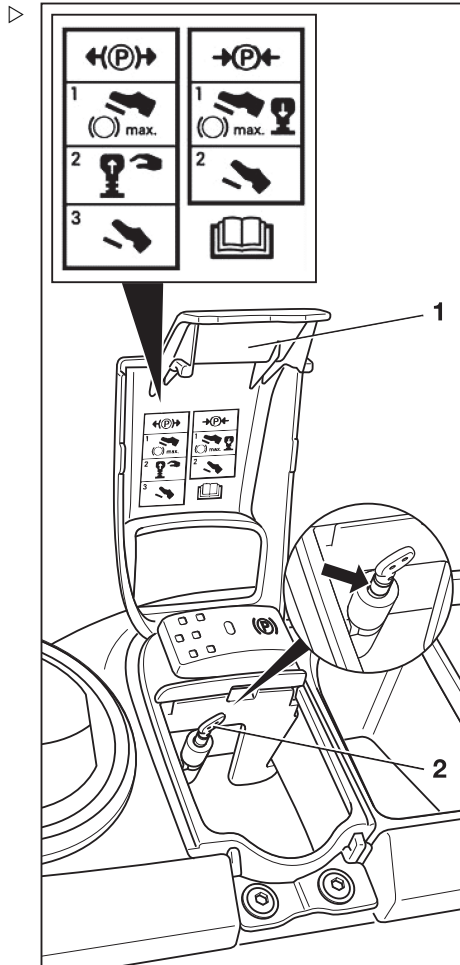
- Úplne stlačte plynový pedál.

Tlačidlo mechanizmu núdzového ovládania (2) sa vráti do počiatočnej polohy.

- Uvoľnite brzdový pedál.

Keď je viditeľná len jedna drážka (pozri šípku), parkovacia brzda je aktivovaná.

- Ak stav parkovacej brzdy nie je možné spoľahlivo určiť podľa polohy tlačidla mechanizmu núdzového ovládania, zaistite vozík klinmi.



## Ťahanie

### Bezpečnostné informácie

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Brzdový systém na ťažnom vozidle môže zlyhať. Nebezpečenstvo nehody!

Ak nie je brzdový systém ťažného vozidla adekvátne dimenzovaný, vozík nemusí bezpečne zabrzdiť alebo brzdy môžu zlyhať. Ťažné vozidlo musí byť schopné absorbovať ťažné a brzdné sily vyvinuté nebrzdeným ťahaným nákladom (celkovú aktuálnu hmotnosť vozíka).

- Skontrolujte ťažnú a brzdnú silu ťažného vozidla.

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Keď ťažné vozidlo zabrzdí, vozík doň môže naraziť. Nebezpečenstvo nehody!

Ak sa na prenos energie v oboch smeroch počas ťahania nepoužíva pevné spojenie, vozík môže naraziť do ťažného vozidla, keď ťažné vozidlo zabrzdí. Z bezpečnostných dôvodov je možné používať iba preskúšané ťažné tyče.

- Používajte preskúšanú ťažnú tyč.

#### ⚠ POZOR

Ak nedôjde k prefušeniu pohonu vozíka medzi trakčným motorom a hnacou nápravou, môže dôjsť k poškodeniu pohonu.

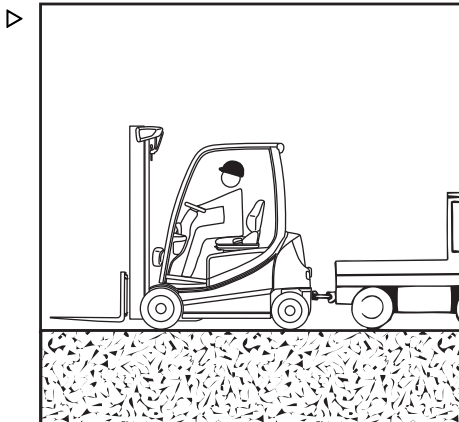
- Prepnite prepínač smeru jazdy do neutrálnej polohy.

#### ⚠ POZOR

Možnosť poškodenia zástrčky batérie!

Ak odpojíte zástrčku batérie, kým je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Pred odpojením zástrčky batérie vypnite spínaciu skrinku.
- Okrem núdzových situácií neodpájajte zástrčku batérie, kým je zapnutá spínacia skrinka.



## Postup v núdzových situáciách

### NEBEZPEČENSTVO

#### Počas manévrovania hrozí nebezpečenstvo smrteľného úrazu!

Počas manévrovania môže dôjsť k prítlačeniu osôb medzi vozík a ťažné vozidlo.

S ťažným vozidlom je dovolené manévrovať a ťažnú tyč je dovolené pripájať, len ak je prítomná ďalšia osoba v úlohe sprievodcu. Tak sa zabezpečí, že vodič ťažného vozidla aj mechanik pripájajúci vlečnú tyč budú informovaní o možnom nebezpečenstve.

- Úkony vykonávajte iba so sprievodnou osobou.

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody pri zlyhaní hydrauliky!

Ak hydraulický systém zlyhá, posilňovač riadenia nebude fungovať. Riadenie bude tuhé.

- Použite ťažnú rýchlosť, pri ktorej budete môcť za každých okolností bezpečne zabrzdiť a ovládať vozík aj ťažné vozidlo.

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody, ak vozík nikto neriadi!

Ak počas ťahania vozík nikto neriadi, môže sa nekontrolovane vychýliť.

Ťahaný vozík musí riadiť vodič.

Vodič ťahaného vozíka musí pred začatím ťahania sedieť na sedadle vodiča a mať zapnutý bezpečnostný pás.

- Použite dostupné zadržiavacie systémy!

## Postup

- Zložte náklad a ramená vidlíc spustíte tesne nad zem.
- Prepnite prepínač smeru jazdy do neutrálnej polohy.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Vypnite vozík.
- Odpojte zástrčku batérie.
- Skontrolujte ťažnú a brzdnú silu ťažného vozidla.
- S pomocou sprievodnej osoby navedte ťažné vozidlo k vozíku.
- Pripojte vlečnú tyč do spriahadla ťažného vozidla a vozíka.

- Sadnite si na sedadlo vodiča v ťahanom vozíku. Zapnite si bezpečnostný pás.
- Použite dostupné zadržiavacie systémy.
- Manuálne uvoľnite parkovaciu brzdú (postupujte podľa pokynov uvedených v predchádzajúcej časti s názvom "Núdzové ovládanie parkovacej brzdy").

Vozík teraz drží na svojom mieste výlučne brzdňá sila ťažného vozidla.

- Vyberte rýchlosť ťahania, pri ktorej budete môcť za každých okolností bezpečne zabrzdiť a ovládať vozík aj ťažné vozidlo.
- Odtiahnite vozík.



#### UPOZORNENIE

*Ak sa pracovná brzda zatiahne veľmi silno, môže sa aktivovať parkovacia brzda. V takom prípade manuálne uvoľnite parkovaciu brzdú.*

- Po ukončení ťahania aktivujte parkovaciu brzdú stlačením brzdového pedála.
- Uistite sa, že sa mechanizmus núdzového ovládania vráti do východiskovej polohy alebo že je viditeľná iba jedna drážka.
- Ak je stav mechanizmu núdzového ovládania nejasný, zaistite vozík po ťahaní klinmi tak, aby sa nedal do pohybu.
- Odstráňte ťažnú tyč.

Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie

## Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie

### Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie v protizávaží (voliteľné vybavenie)

Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie (voliteľné vybavenie) je prídavná zásuvka nabíjačky za krytom v protizávaží. Táto zásuvka nabíjačky umožňuje nabíjanie olovených a lítium-iónových batérií bez toho, aby ste museli otvárať dvierka batérie. Nabíjanie nie je pri tomto prístupe rýchlejšie ako pri bežnom nabíjaní cez zástrčku na batérii.



#### UPOZORNENIE

*Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie je určená buď pre lítium-iónovú batériu, alebo olovenú batériu a je obmedzená na príslušný variant pomocou príslušných kódovacích kolíkov. Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby sa používala nabíjačka vhodná pre príslušný typ batérie. Ak je potrebné ľahko dostupnú zásuvku na nabíjanie zmeniť na iný typ batérie, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.*

V závislosti od vybavenia vozíka je potrebné dodržiavať nasledujúce časti v pôvodnom návode na obsluhu vozíka:

- "Nabíjanie olovenej batérie" v kapitole s názvom "Manipulácia s olovenou batériou" alebo
  - "Nabíjanie lítium-iónovej batérie" v kapitole s názvom "Manipulácia s lítium-iónovou batériou" alebo
  - "Manipulácia s gélovou batériou"
- Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné informácie.



## Bezpečnostné informácie



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo výbuchu zápalných plynov!

Počas nabíjania z olovených batérií uniká zmes kyslíka a vodíka (kyslíkovo-vodíková zmes). Táto zmes plynov je výbušná a nesmie sa zapáliť.

V okruhu 2 m od vozíka s nabíjanou batériou alebo nabíjačky batérie sa nesmú vyskytovať žiadne horľaviny ani pracovné materiály vytvárajúce iskry.

- Počas práce s batériami dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

- Nepribližujte sa s otvoreným plameňom a nefajčíte.
- Dbajte na to, aby bol pracovný priestor dostatočne vetraný.
- Zástrčku batérie možno pred nabíjaním odpojiť len vtedy, keď sú vozík a nabíjačka batérie vypnuté.
- Odkryte povrch článkov batérie.
- Na batériu nekladte žiadne kovové predmety.
- Úplne otvorte prípadné ochranné konštrukcie (napr. tkaninou pokrytá kabína).
- Majte pripravené protipožiarne vybavenie.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku prehriatia súprav konektorov!

Zástrčky, ktoré nie sú úplne zasunuté, môžu vytvárať nadmerné teplo. Predstavujú nebezpečenstvo požiaru.

- Vždy úplne zasunite sieťovú zástrčku a zástrčku nabíjacieho kábla vozíka do príslušných zásuviek.

## Lahko dostupná zásuvka na nabíjanie



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku prehriatia súpravy konektorov!

Sieťovú zástrčku nevyťahujte pri zátäži, pretože to spôsobuje nadmerné opotrebovanie a predstavuje nebezpečenstvo požiaru.

- Ak je potrebné pred ukončením procesu nabíjania vytiahnuť sieťovú zástrčku, najskôr zrušte proces nabíjania na nabíjačke batérie.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Riziko výbuchu pri pripájaní a odpájaní súprav konektorov!

Aj keď sú vozík a nabíjačka batérií vypnuté, odpojenie alebo zapojenie súprav konektorov môže spôsobiť výbuch kyslíkovo-vodíkového plynu.

- Dostatočne vetrajte priestor, v ktorom prebieha nabíjanie.

### ⚠ POZOR

Poškodenie komponentov v dôsledku nadmerného nabíjacieho prúdu.

Ak je vozík vybavený ľahko dostupnou zásuvkou na nabíjanie a používate externé nabíjačky batérií, **nesmú** sa prekročiť definované nabíjacie prúdy:

300 A pre olovené batérie

375 A pre lítium-iónové batérie

- Nabíjací prúd prispôbte podľa nainštalovanej batérie.

### ⚠ POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia komponentov.

Uistite sa, že nabíjací kábel nekrižuje žiadne dopravné trasy. Nevedzte nabíjací kábel ponad ostré hrany.

### ⚠ POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia komponentov v dôsledku vniknutia vody!

- Pri čistení vozíka dbajte na to, aby sa prístup k nabíjaciemu systému nedostal do kontaktu s vodou!
- Ak používate vysokotlakový čistič, prúd vody nesmerujte na prístup k nabíjaciemu konektoru!

## Všeobecné



### UPOZORNENIE

Za účelom zaistenia maximálnej životnosti batérie nabíjajte olovené batérie vždy na maximum. Dodržiavajte obmedzenie maximálneho nabijacieho prúdu pre externé nabíjačky batérií pre ľahko dostupnú zásuvku na nabíjanie. Na priebežné dobíjanie batérie počas pracovných prestávok používajte vzduchové miešacie čerpadlo (voliteľné vybavenie). Litium-iónové batérie možno priebežne nabíjať podľa potreby bez obmedzenia životnosti batérie.

- Vozík bezpečne zaparkujte na rovnom povrchu v blízkosti nabíjačky batérie.

Pri nabíjaní s ľahko dostupnou zásuvkou na nabíjanie sú možné štyri prevádzkové situácie:

- 1 Olovená batéria pri vypnutom vozíku
- 2 Olovená batéria pri zapnutom vozíku
- 3 Litium-iónová batéria pri vypnutom vozíku
- 4 Litium-iónová batéria pri zapnutom vozíku

## Otvorenie krytu

- Jemne zatlačte na kryt (2) a uvoľnite ho.

Kryt (2) sa čiastočne otvorí vďaka pružine.

- Následne kryt úplne otvorte (2) rukou a pridržte ho.

Kryt (2) je proti neúmyselnému otvoreniu zaistený pružinou.

## Zatvorenie krytu

Keď je nabíjací kábel odpojený z ľahko dostupnej zásuvky na nabíjanie (1), kryt (2) sa automaticky uzavrie ťahom pružiny.

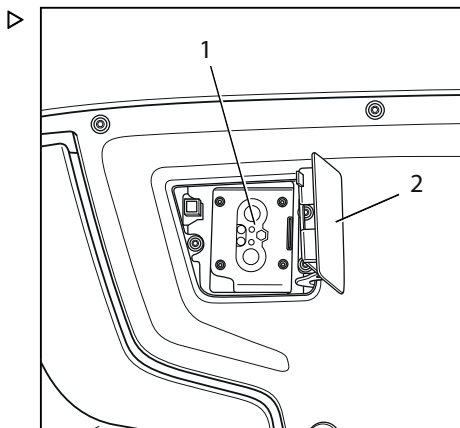


### UPOZORNENIE

Kryt je monitorovaný snímačom. Ak nie je kryt úplne zatvorený, vozík sa nedá zapnúť.

## 1. Olovená batéria pri vypnutom vozíku

- Pripojte nabíjací kábel k ľahko dostupnej zásuvke na nabíjanie (1).



## Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie

Uskutočňuje sa nabíjanie batérie. Zobrazovaco-ovládacia jednotka nič nezobrazuje.

- Po dokončení procesu nabíjania odpojte nabíjací kábel od ľahko dostupnej zásuvky na nabíjanie (1).
- Zatvorte kryt (2).

## 2. Olovená batéria pri zapnutom vozíku

Parkovacia brzda sa aktivuje automaticky alebo sa na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky zobrazí hlásenie s výzvou pre vodiča, aby aktivoval parkovaciu brzdu.

- Pripojte nabíjací kábel k ľahko dostupnej zásuvke na nabíjanie (1).

Vozík prejde do stavu nabíjania. Pohonné jednotky sú odpojené od napájania.

Uskutočňuje sa nabíjanie batérie. Obrazovka zobrazovaco-ovládacej jednotky zhasne.

- Po dokončení procesu nabíjania odpojte nabíjací kábel od ľahko dostupnej zásuvky na nabíjanie (1).
- Zatvorte kryt (2). Vozík bude opäť pripravený na použitie, hneď ako bude kryt riadne zatvorený.

## 3. Lítiom-iónová batéria pri vypnutom vozíku

- Pripojte nabíjací kábel k ľahko dostupnej zásuvke na nabíjanie (1).

Uskutočňuje sa nabíjanie batérie. Na zobrazovaco-operačnej jednotke displeja sa zobrazuje displej stavu nabíjania (3); pozrite si časť s názvom "Ukazovateľ stavu nabitia na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky pre lítiom-iónové batérie".

- Po dokončení procesu nabíjania odpojte nabíjací kábel od ľahko dostupnej zásuvky na nabíjanie (1).
- Zatvorte kryt (2).

#### 4. Lítiium-iónová batéria pri zapnutom vozíku

Parkovacia brzda sa aktivuje automaticky alebo sa na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky zobrazí hlásenie s výzvou pre vodiča, aby aktivoval parkovaciu brzdu.

- Pripojte nabíjací kábel k ľahko dostupnej zásuvke na nabíjanie (1).

Vozík prejde do stavu nabíjania. Pohonné jednotky sú odpojené od napájania.

Uskutočňuje sa nabíjanie batérie. Na zobrazovaco-ovládacej jednotke displeja sa zobrazuje displej stavu nabíjania (3); pozrite si časť s názvom "Ukazovateľ stavu nabitia na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky pre lítiium-iónové batérie".

- Po dokončení procesu nabíjania odpojte nabíjací kábel od ľahko dostupnej zásuvky na nabíjanie (1).
- Zatvorte kryt (2). Vozík bude opäť pripravený na použitie, hneď ako bude kryt riadne zatvorený.

#### Ukazovateľ stavu nabitia na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky pre lítiium-iónové batérie

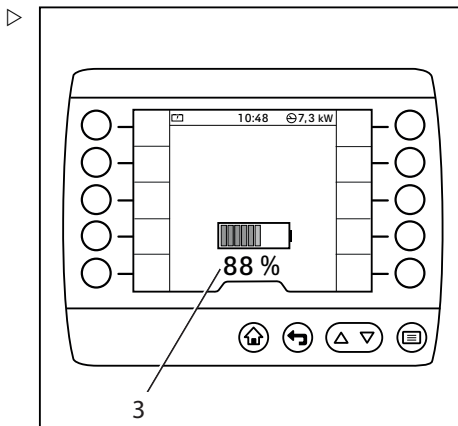
Počas nabíjania lítiium-iónových batérií sa na zobrazovaco-ovládacej jednotke zobrazí ukazovateľ stavu nabitia (3).

Ak sa ukazovateľ stavu nabitia (3) nezobrazí, vyskytla sa chyba. Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie (1) nemusela rozoznať nabíjací kábel.

- V takom prípade odpojte nabíjací kábel od ľahko dostupnej zásuvky na nabíjanie a obnovte pripojenie.

Ak prebieha proces nabíjania, ukazovateľ stavu nabitia (3) svieti nazeleno.

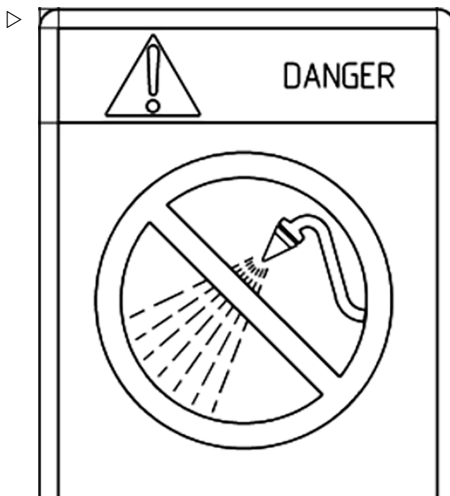
Ak proces nabíjania neprebieha, ukazovateľ stavu nabitia (3) bliká našedo.



Lahko dostupná zásuvka na nabíjanie

### Dodatočné štítky

Výstražná značka poškodenia súčastí v dôsledku vniknutia vody



## Vstavaná nabíjačka

### Všeobecné informácie o vstavanej nabíjačke (voliteľné vybavenie)

Vďaka vstavanej nabíjačke (voliteľné vybavenie) si nemusíte v priestoroch podniku robiť starosti s miestom pre nabíjačku batérie.

Táto nabíjačka batérie je vhodná na prevádzku na verejnom 400 V trojfázovom systéme napájania so zásuvkou CEE-16-A. Zásuvka musí spĺňať nasledujúce požiadavky a absolvovať pravidelné odborné skúšky:

- Ochranná poistka s prúdom 16 A (charakteristika B, C, K alebo ekvivalentná)
- Elektrický istič na ochranu pred poruchovými prúdmi na striedavé a jednosmerné poruchové prúdy (RCD typ B), 30 mA
- Ochranný vodič



#### UPOZORNENIE

*Všetky hlásenia pre vstavanú nabíjačku sú uvedené v časti "Hlásenia o prevádzke" v kapitole "Hlásenia na displeji".*

### Podmienky pre prevádzku vstavanej nabíjačky

Vstavaná nabíjačka sa môže používať len na nabíjanie batérií, ktoré sa nachádzajú v tom istom vozíku, keďže nabíjačka a batéria sú pripojené k vozíku.

Kryt vstavanej nabíjačky sa nesmie otvárať, pretože vysoké napätie vnútri predstavuje riziko s potenciálnym ohrozením života. Akékoľvek porušenie má za následok zánik záruky. Ak sa súčasne nabíja viacero vozíkov so zabudovanou nabíjačkou batérie, zabezpečte, aby elektrická inštalácia bola dimenzovaná na tento účel a adekvátne chladená.

## Vstavaná nabíjačka

### Nabíjací kábel

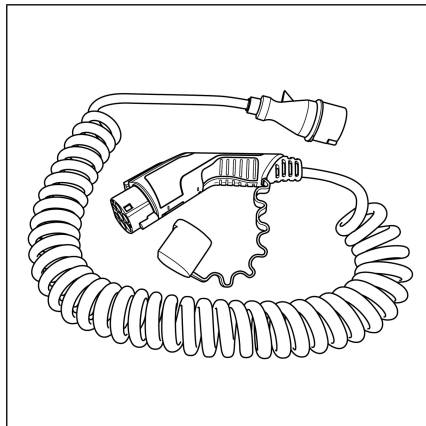
Na prepojenie vstavanej nabíjačky so sieťou zasuvkou používajte iba dodaný nabíjací kábel.

Pri používaní nabíjacieho kábla dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Vedzte nabíjací kábel bez silného mechanického zaťaženia, napr. napínania.
- Chráňte nabíjací kábel pred mechanickým zaťažovaním.

Zabráňte tomu, aby nabíjací kábel križoval dopravné trasy. Nevedzte nabíjací kábel ponad ostré hrany.

- Skôr, ako začnete používať nabíjací kábel, skontrolujte poškodenie pripojovacích zástrčiek a zásuviek.
- Ak zistíte poškodenie, nepoužívajte príslušné komponenty (to platí pre nabíjacie káble a zásuvky nabíjačky).



## Zmena používaného typu batérie

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Ak nabíjačka batérie nebola nakonfigurovaná pre používaný typ batérie a bola nastavená napr. príliš vysoká kapacita batérie, môže to spôsobiť nadmerné zahrievanie a výrazné emisie plynov. Výsledkom môže byť kyslíkovo-vodíková zmes alebo zlúčeniny síry.

- Dodržiavajte nasledujúce podmienky, ktoré môžu znamenať a vyžadovať opätovnú konfiguráciu nabíjačky batérie.

Nabíjačku batérie je potrebné nakonfigurovať podľa používaného typu batérie. Pri zmene používaného typu batérie prístupové oprávnenie pre správcu vozového parku (voliteľné vybavenie) umožňuje správcovi vozového parku v prípade potreby opätovne nakonfigurovať nabíjačku batérie.

#### Opätovná konfigurácia nie je potrebná:

- Pri prechode z olovej batérie na lítium-iónovú batériu STILL.
- Pri prechode z jednej lítium-iónovej batérie STILL na druhú lítium-iónovú batériu STILL.



Nabíjačka batérie získa všetky potrebné údaje priamo z lítium-iónovej batérie.

#### Opätovná konfigurácia je potrebná:

- Pri prechode z lítium-iónovej batérie STILL na olovenú batériu.
- Pri prechode z veľkej olovenej batérie na menšiu olovenú batériu s nižšou kapacitou a naopak.
- Pozrite si časť s názvom "Výmena za iný typ batérie" v kapitole s názvom "Výmena a prenos batérie".




## Konfigurácia vstavanej nabíjačky

Vstavaná nabíjačka batérie musí byť nakonfigurovaná na používaný typ batérie. Vedúci vozového parku môže vykonať konfiguráciu na základe oprávnenia na prístup pre vedúceho vozového parku (voliteľné).



### UPOZORNENIE

*Proces konfigurácie si vyžaduje oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku. Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí.*

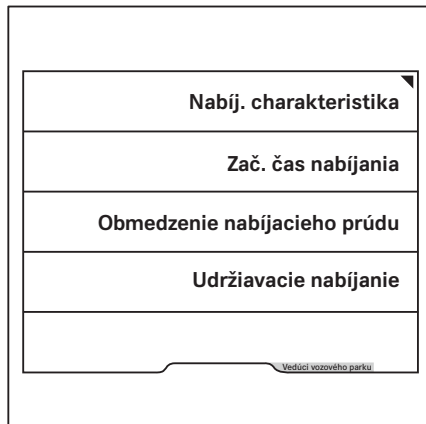
- Aktivujte parkovacia brzdu.
- Stlačte tlačidlo .
- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .
- Stlačte programové tlačidlo Vstavaná nabíjačka.

## Vstavaná nabíjačka

Ponuka Vstavaná nabíjačka

Nasledujúce funkcie je možné konfigurovať alebo zapnúť:

- Nabíjacia charakteristika
- Začiatočný čas nabíjania
- Obmedzenia nabíjacieho prúdu
- Udržiavacie nabíjanie



### Nabíjacia charakteristika

- Stlačte programové tlačidlo Nabíjacia charakteristika.

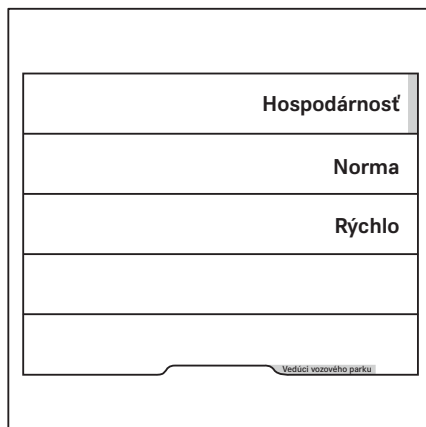
Zobrazia sa možné nabíjacie charakteristiky.



Aktuálny výber sa zobrazí na oranžovom ukazovateli aktivácie.

- Stlačte programové tlačidlo, ktoré zodpovedá výberu.



Displej sa vráti na ponuku Vstavaná nabíjačka.



### Začiatočný čas nabíjania

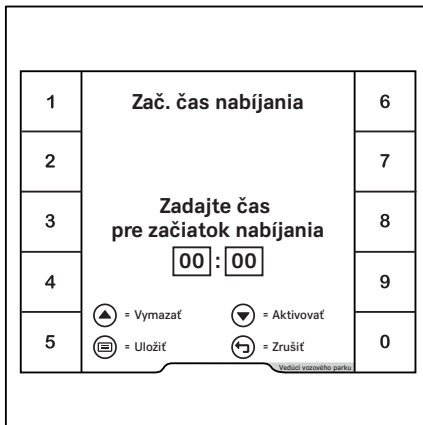
- Stlačte programové tlačidlo Začiatočný čas nabíjania.

### Ponuka Začiatkový čas nabíjania ▷


- Pomocou programových tlačidiel 0 až 9 zadajte začiatkový čas nabíjania.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .
- Začiatkový čas nabíjania aktivujete stlačením tlačidla posúvania .


Displej sa vráti na ponuku Vstavaná nabíjačka.

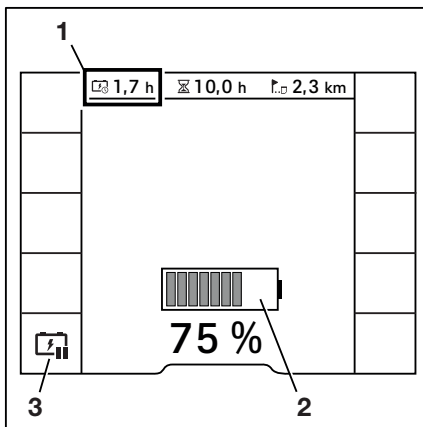
Ak začiatkový čas nabíjania nebol definovaný, vedľa programového tlačidla Začiatkový čas nabíjania sa rozsvieti oranžovo ukazovateľ aktivácie.




Ak sa nabíjacia zástrčka zapojí mimo špecifikovaného času spustenia nabíjania, ukazovateľ stavu nabitia (2) sa zobrazí v šedej farbe. Nabíjanie batérie sa nespustí.

Zostávajúci čas (1) do uvedeného začiatkového času nabíjania sa zobrazuje vľavo hore. Programové tlačidlo  vám umožňuje priame spustenie nabíjania.

- Vykonáte to stlačením programového tlačidla  (3).

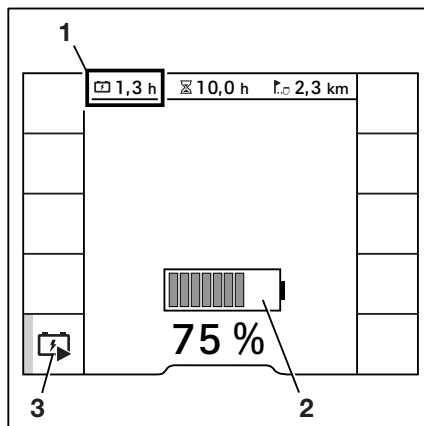


## Vstavaná nabíjačka

Symbol sa zmení na  (3). Veďľa programového tlačidla sa rozsvieti oranžový ukazovateľ aktívácie.

Ukazovateľ stavu nabitia (2) svieti nazeleno. Uskutočňuje sa nabíjanie batérie.

Zostávajúca doba nabíjania (1) sa zobrazuje vľavo hore.



## Obmedzenia nabíjacieho prúdu

Obmedzenie nabíjacieho prúdu sa vyžaduje za nasledujúcich podmienok:


- Nedostatočne výkonná sieť.
- Napájanie je zabezpečené prostredníctvom viacnásobných zásuviek.

– Stlačte programové tlačidlo Obmedzenie nabíjacieho prúdu.

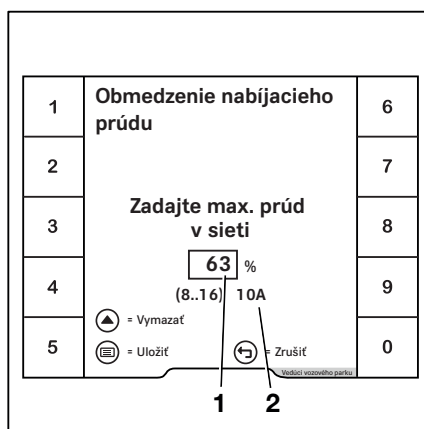
Ponuka Obmedzenie nabíjacieho prúdu

– Pomocou programových tlačidiel 0 až 9 zadajte nabíjací prúd v percentách (1).

Nabíjací prúd sa zobrazí pod vstupným oknom, v ampéroch (2).

– Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .

Displej sa vráti na ponuku Vstavaná nabíjačka.



## Udržiavacie nabíjanie

Ak vozík zostane stáť dlhší čas a udržiavacie nabíjanie je aktívne, vstavaná nabíjačka

z času na čas skontroluje stav nabitia batérie a v prípade potreby ju začne nabíjať.

- Stlačte programové tlačidlo Udržia-  
vie nabíjanie.

Ak je udržiavacie nabíjanie aktívne, vedľa príslušného programového tlačidla sa rozsvieti oranžový ukazovateľ aktívacie.

- Udržiavacie nabíjanie deaktivujete opätovným stlačením programového tlačidla.

Oranžový ukazovateľ aktívacie zhasne.

## Nabíjanie batérie

### Bezpečnostné informácie



#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

##### **Nebezpečenstvo výbuchu zápalných plynov!**

Počas nabíjania z batérie uniká zmes kyslíka a vodíka (kyslíkovo-vodíková zmes). Táto zmes plynov je výbušná a nesmie sa zapáliť.

V okruhu 2 m od vozíka s nabíjanou batériou alebo nabíjačky batérie sa nesmú vyskytovať žiadne horľaviny ani pracovné materiály vytvárajúce iskry.

- Počas práce s batériami dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

- Nepribližujte sa s otvoreným plameňom a nefajčíte.
- Dbajte na to, aby bol pracovný priestor dostatočne vetraný.
- Zástrčku batérie možno pred nabíjaním odpojiť len vtedy, keď sú vozík a nabíjačka batérie vypnuté.
- Odkryte povrch článkov batérie.
- Na batériu nekladte žiadne kovové predmety.
- Úplne otvorte prípadné ochranné konštrukcie (napr. tkaninou pokrytá kabína).
- Majte pripravené protipožiarne vybavenie.

## Vstavaná nabíjačka

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo výbuchu v dôsledku elektrostatického náboja!**

Ak je vodič nabitý elektrostatickým nábojom, dotknutím sa batérie môže vytvoriť iskry. Tieto iskry môžu spôsobiť vznietenie vytvorenej kyslíkovo-vodíkovej zmesi.

- Na vybitie možného elektrostatického náboja sa dotknite uzemnenej súčasti, ktoré sa nachádza ďaleko od batérie.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku prehriatia súprav konektorov!**

Zástrčky, ktoré nie sú úplne zasunuté, môžu vytvárať nadmerné teplo. Predstavujú nebezpečenstvo požiaru.

- Vždy úplne zasunúť sieťovú zástrčku a zástrčku nabíjacieho kábla vozíka do príslušných zásuviek.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku prehriatia súpravy konektorov!**

Sieťovú zástrčku nevyťahujte pri záťaži, pretože to spôsobuje nadmerné opotrebovanie a predstavuje nebezpečenstvo požiaru.

- Ak treba vytiahnuť sieťovú zástrčku ešte pred ukončením procesu nabíjania, najskôr manuálne prerušte proces nabíjania (pozrite časť s názvom "Manuálne zastavenie procesu nabíjania").

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo výbuchu od iskrového výboja!**

Ak je sieťová zástrčka pripojená, môžu vznikať iskry. Tieto iskry môžu spôsobiť vznietenie akejkoľvek kyslíkovo-vodíkovej zmesi v priestore pre batériu.

- Sieťovú zástrčku nepripájajte, kým priestor pre batériu na vozíku a priestor na nabíjanie nebudú dostatočne vyvetrané.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku elektrického oblúka!**

Ak sa nabíjacia zástrčka odpojí počas procesu nabíjania (pri zaťažení), vytvorí sa elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť a predstavuje nebezpečenstvo požiaru. Elektronika vozíka sa môže tiež poškodiť v dôsledku prepätia.

- Ak je potrebné nabíjaciu zástrčku odpojiť ešte pred ukončením procesu nabíjania, najskôr manuálne prerušte proces nabíjania (pozrite časť s názvom "Manuálne zastavenie procesu nabíjania").

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Riziko požiaru pri pripájaní a odpájaní súprav konektorov!**

Aj keď sú vozík a nabíjačka vypnuté, kyslíkovo-vodíková zmes v blízkosti môže pri pripájaní alebo odpájaní súprav konektorov explodovať.

- Dôkladne vyvetrajte priestor pre batériu na vozíku a priestor nabíjania.

**⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo poškodenia komponentov.

Uistite sa, že nabíjaci kábel nekrižuje žiadne dopravné trasy. Nevedzte nabíjaci kábel ponad ostré hrany.

**Postup****UPOZORNENIE**

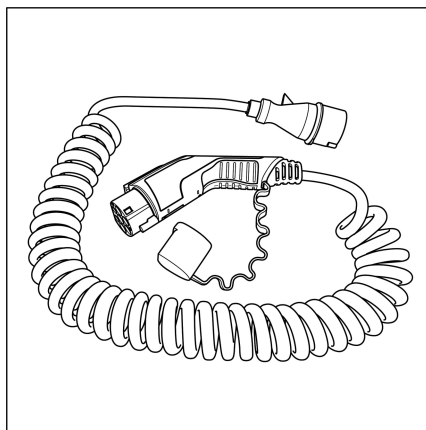
*Ak bol proces nabíjania zastavený manuálne prostredníctvom tlačidla nabíjania (pozrite si kapitolu s názvom "Manuálne zastavenie procesu nabíjania"), nový proces nabíjania sa po zasunutí sieťovej zástrčky spustí s oneskorením až 60 sekúnd.*

## Vstavaná nabíjačka

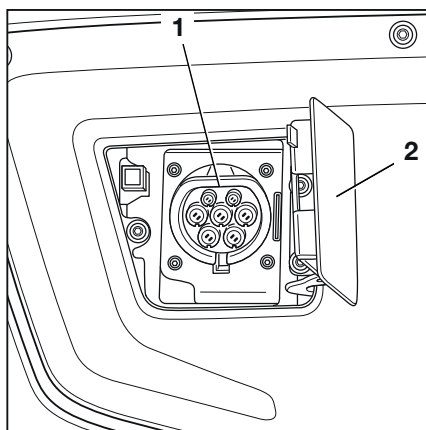
**UPOZORNENIE**

*Za účelom zaistenia maximálnej životnosti batérie nabíjajte olovené batérie vždy na maximum. Na priebežné dobíjanie batérie počas pracovných prestávok používajte čerpadlo cirkulácie elektrolytu (voliteľné vybavenie). Litium-iónové batérie možno priebežne nabíjať podľa potreby bez obmedzenia životnosti batérie.*

- Vozík bezpečne zaparkujte na rovnom povrchu v blízkosti vhodnej zásuvky CEE-16-A a vypnite ho.
- Vezmite dodaný nabíjací kábel z odkladacej nádoby. ▷



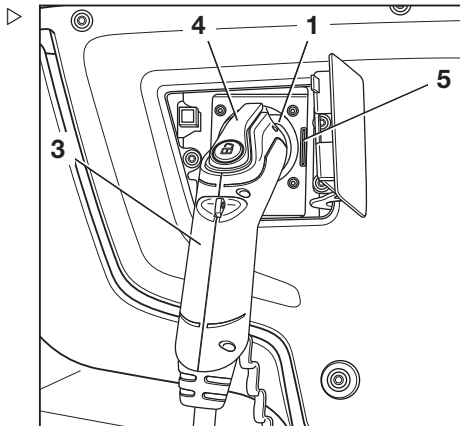
- Otvorte kryt (2) zásuvky nabíjačky (1) na vozíku. ▷





- Pripojte zástrčku nabíjacieho kábla vozíka (3) do zásuvky nabíjačky (1) na vozíku.
- Uistite sa, že je blokovanie (4) správne zaistené.

Po vykonaní automatického testu nabíjačka batérie automaticky spustí proces nabíjania. LED dióda (5) pulzuje nažltlo.



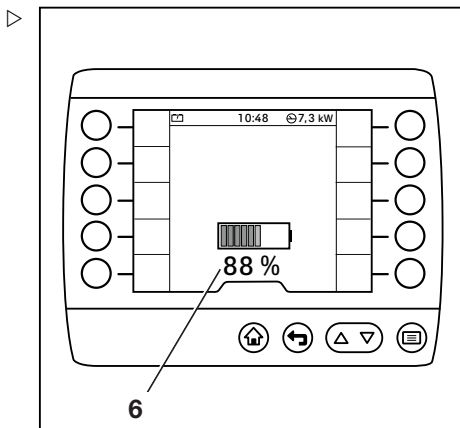
Súčasne sa na zobrazovaco-ovládacej jednotke zobrazí ukazovateľ stavu nabitia (6).

Ak sa nezobrazí ukazovateľ stavu nabitia (6) alebo LED dióda (5) svieti nepretržite načerveno, vyskytla sa chyba. Je možné, že zásuvka nabíjačky (1) nerozpoznala zástrčku vozíka (3).

- V takom prípade vyťahnite zástrčku vozíka (3) a znova ju zapojte.

Ak prebieha proces nabíjania, ukazovateľ stavu nabitia (6) svieti nazeleno.

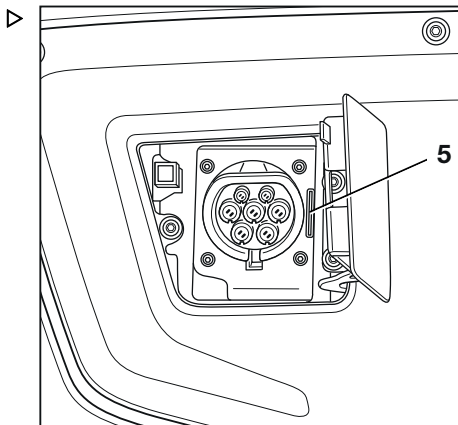
Ak proces nabíjania neprebieha, ukazovateľ stavu nabitia (6) bliká našedo.











## Vstavaná nabíjačka







## Ukazovateľ stavu nabitia na zásuvke nabíjačky

LED dióda (5) na zásuvke nabíjačky používa signalizáciu blikaním v rôznych farbách na indikáciu aktuálneho stavu procesu nabíjania. Poruchy môže opravovať iba autorizované servisné stredisko.



Možné typy kódov blikania:

Stav	Kód blikania
Aktívna fáza hlavného nabíjania.	 Žltá
Detekcia napätia batérie/spúšťacia fáza.	 Žltá
Udržiavacie nabíjanie aktívne (olovená batéria).	 Žltá
Batéria je takmer úplne nabitá (lítium-iónová batéria): zvyškové nabíjanie so zníženým prúdom.	 Žltá/zelená
Plne nabitá batéria.	 Zelená
Kvapkové nabíjanie (len pre olovené batérie).	 Zelená
Možné spustenie hlbokého vybitia (2 s podržte tlačidlo).	 Červená
Porucha (napr. porucha sieťového napájania alebo batérie, vnútorná porucha): nabíjanie nie je možné.	 Červená

Stav	Kód blikania
Porucha bez vypnutia: nabíjanie pokračuje s nižším výkonom.	 Žltá/červená
Proces nabíjania bol zrušený alebo nie je prítomné systémové napätie.	○
Prehriatie pripojenej batérie.	 Žltá/červená
Čakanie na opätovné spustenie po výpadku napájania.	–
Legenda: ○ → LED dióda vyp.  → LED dióda zap.  → LED dióda bliká  → LED dióda pulzuje  → Striedavé pulzovanie	

### Zistenie stavu nabitia podľa koncových svetiel

Proces nabíjania môže byť indikovaný aj svetelným signálom koncových LED svetiel na vozíku.

Jednotlivé LED diódy v koncových svetlách začnú blikat', zhasnú a jedna po druhej sa znova rozsvietia z jednej strany na druhú. Tento svetelný signál sa vysielia počas celej doby trvania procesu nabíjania.

Po dosiahnutí stavu nabitia 50 %, blikajú len LED diódy v ľavom koncovom svetle. Čím menej LED diód bliká, tým nižší je stav nabitia.

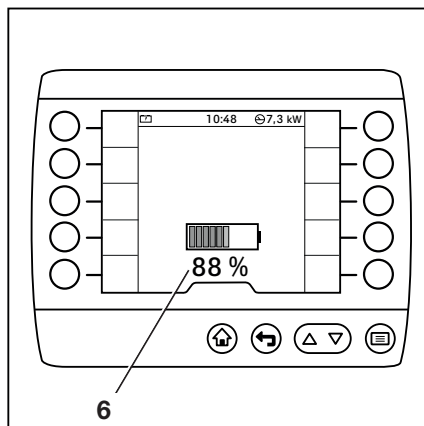
Keď stav nabitia prekročí 50 %, začnú blikat' aj LED diódy v pravom koncovom svetle. Čím viac LED diód bliká, tým vyšší je stav nabitia.

- Ďalšie informácie o tejto problematike vám poskytne autorizované servisné stredisko.

## Vstavaná nabíjačka

### Ukončenie procesu nabíjania

Keď je batéria úplne nabitá, nabíjačka batérie automaticky zastaví proces nabíjania. Ukazovateľ stavu nabitia (6) na zobrazovaco-ovládacej jednotke vozíka zobrazuje 100 %.



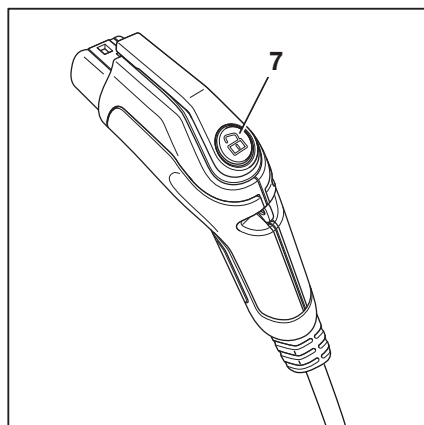
- Na odpojenie nabíjacieho kábla stlačte a podržte tlačidlo nabíjania (7) na zástrčke vozíka.



Tým sa súčasne otvorí blokovanie zástrčky vozíka.

- Odpojte zástrčku vozíka od zásuvky nabíjačky.
- Odpojte nabíjací kábel od zásuvky CEE-16-A a pripevnite ochrannú čiapočku.
- Umiestnite nabíjací kábel do odkladacej nádoby na protizávaží.
- Zatvorte kryt zásuvky nabíjačky.

Proces nabíjania je možné kedykoľvek manuálne zastaviť. Pozrite si nasledujúcu časť s názvom "Manuálne zastavenie procesu nabíjania".



### Manuálne zastavenie procesu nabíjania

- Krátko stlačte tlačidlo nabíjania (7) na zástrčke vozíka.

Ukazovateľ stavu nabitia na zobrazovaco-ovládacej jednotke zhasne. Sieťová zástrčka sa teraz môže odpojiť.

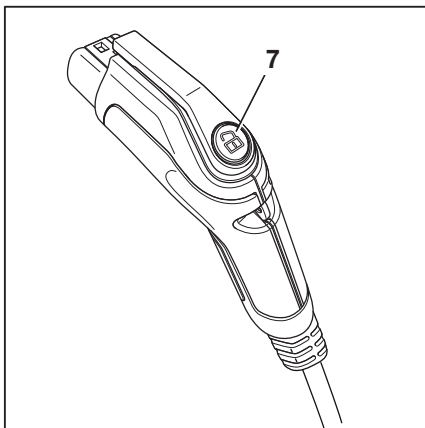
- Ak sa proces nabíjania musí spustiť znova, odpojte zástrčku vozíka a po približne 2 sekundách ju znova zapojte.

Nabíjačka spustí nový proces nabíjania.



#### UPOZORNENIE

*Pred spustením nového procesu nabíjania môže dôjsť k oneskoreniu až 60 sekúnd.*



### Nabíjanie batérií s čerpadlom cirkulácie elektrolytu

Voliteľne možno vstavanú nabíjačku batérie vybaviť čerpadlom cirkulácie elektrolytu. Ak chcete nastaviť nabíjaciu charakteristiku na príslušný typ batérie, autorizované servisné stredisko musí nainštalovať a konfigurovať toto čerpadlo v nabíjačke batérie.

Pri použití čerpadla cirkulácie elektrolytu sa skraca čas nabíjania olovenej batérie, pričom sa umožní priebežné nabíjanie.

Ak je vozík vybavený čerpadlom cirkulácie elektrolytu, vždy sa musí používať batéria určená pre čerpadlo cirkulácie elektrolytu. Bez protitlaku z batérie sa čerpadlo môže poškodiť. Nabíjačka zistí chybu, len čo dôjde k poklesu tlaku počas procesu čerpania.

V prípade poruchy čerpadla cirkulácie elektrolytu alebo vzduchového potrubia bude nabíjačka batérie pokračovať v nabíjaní podľa štandardného programu nabíjania bez čerpadla cirkulácie elektrolytu. LED dióda na zásuvke nabíjačky bliká nažltlo/načerveno. Indikuje tak poruchu.



#### UPOZORNENIE

*Na premiešanie elektrolytu v batérii je potrebné čerpadlo cirkulácie elektrolytu zapínať len periodicky.*

## Vstavaná nabíjačka

### Čistenie

Vstavanú nabíjačku pravidelne kontrolujte kvôli znečisteniu, najmä v oblasti ventilátorov.

Ak sa na nabíjačke batérie nahromadí výrazné znečistenie, môže dôjsť k degradácii chladienia. Taktiež to môže ohroziť izoláciu voči podvozku vozíka.

- Nečistoty odstráňte pomocou vlhkej handričky. Pri silnom znečistení použite mäkkú kefu alebo jemný štetec.

### Nabíjanie hlboko vybitej olovenej batérie



#### UPOZORNENIE

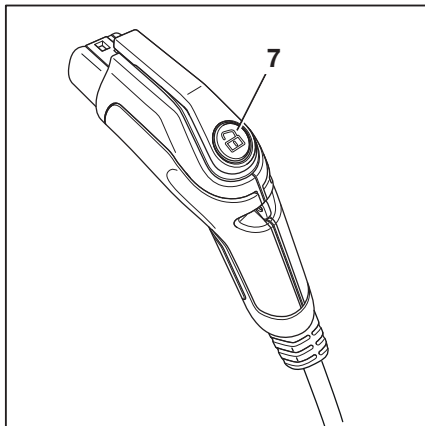
*Chybná batéria môže byť nesprávne označená ako hlboko vybitá, napríklad v dôsledku skratu článku alebo iného druhu poruchy. Ak sa v takomto prípade spustí proces nabíjania, zvyšné články batérie sa môžu preťažiť. Pred manuálnym spustením procesu nabíjania preto musíte zmerať napätie všetkých článkov batérie a porovnať ich, aby sa odhalili prípadné nezrovnalosti. Ak je napätie jedného článku výrazne menšie než v prípade iných článkov, batéria je pravdepodobne chybná. Proces nabíjania sa nesmie spustiť. Okrem toho je nutné kontrolovať a dopĺňať množstvo kyseliny v jednotlivých článkoch podľa pokynov výrobcu. Z tohto dôvodu musíte v prípade hlbokého vybitia batérie vždy upovedomiť autorizované servisné stredisko.*

Ak má pripojená batéria napätie článku v rozmedzí od 1,0 do 1,6 V, považuje sa za hlboko vybitú.

Nabíjačka batérie signalizuje hlboké vybitie tak, že po zapojení do sieťovej zástrčky začne ukazovateľ blikať načerveno. Proces nabíjania sa nespustí automaticky.

- Na spustenie nabíjania stlačte a 2 sekundy podržte tlačidlo nabíjania (7) na zástrčke vozíka.

Na opatrné nabíjanie batérie nabíjačka začína so špeciálnou nabíjacou charakteristikou. Úplné nabitie v tomto stave trvá dlhšie ako normálny proces nabíjania. Vodič musí monitorovať proces nabíjania v pravidelných intervaloch (aspoň každých 30 minút). Ak sa batéria nadmerne zahreje alebo vytvára veľa plynu (výrazný sírový zápach), vodič musí proces nabíjania okamžite zrušiť. V takomto prípade je batéria pravdepodobne chybná.



## Kompatibilné batérie

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Použitie neschválených alebo chybných batérií môže spôsobiť preťaženie, ako aj nadmerné emisie plynov a prehriatie batérie.

- Používajte len bezchybné batérie schválené spoločnosťou STILL.

### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia súčiastok.

Ak použijete iné ako tu uvedené batérie, nie je možné zaručiť, že batérie nespôsobia škody a že sa budú správne nabíjať.

- Používajte iba tu uvedené batérie.

Okrem vlastných lítium-iónových batérií STILL je možné použiť len nasledovné batérie:

Výrobca	Označenie	Kapacita <sup>1)</sup>
Všetky <sup>2)</sup>	Mokrú batéria PzS, TCMS	< 1700 Ah (80 V)
Exide	Gélová batéria TCMS	< 1000 Ah (80 V)
Exide	Sonnenschein PzV (gélová) <sup>3)</sup>	
Hawker	Evolution PzV (gélová) <sup>3)</sup>	

Testované boli len batérie uvedené v tomto dokumente.

<sup>1)</sup> Na to, aby bolo možné dosiahnuť plnú životnosť batérie, sa odporúča udržiavanie

## Vstavaná nabíjačka

minimálneho nabíjacieho prúdu 0,1 C (0,12 C pre gélové batérie). Vytvorí sa tak maximálna kapacita batérie. Ak sa dlhodobo nabijajú väčšie batérie, než je uvedené, batérie sa môžu poškodiť alebo sa nemusia nabíjať úplne. Uvedené hodnoty platia pre maximálny nabíjací prúd 170 A. Ak je maximálny nabíjací prúd obmedzený na nižšiu hodnotu vozíkom, dosahujú zodpovedajúco menšie hodnoty.

<sup>2)</sup> Implementovaná nabíjacia charakteristika bola schválená nasledovnými výrobcami batérií:

- Hoppeke
- Hawker
- MIDAC
- TAB
- Exide

<sup>3)</sup> Gélové batérie sa nabíjajú výlučne v súlade so štandardnou charakteristickou krivkou (IUIa).

– V prípade pochybností kontaktujte autorizované servisné stredisko.

## Údaje o výkone

### Vstup

Napájacie napätie	400 V AC
Sieťová frekvencia	45 až 65 Hz
Maximálna spotreba energie	10,7 kW
Maximálny odoberaný prúd	15,5 A

### Výstup

Maximálny výstupný výkon	10 kW
Maximálny nabíjací prúd	120 A <sup>1)</sup>
Výstupné napätie	40 – 108 V DC
Menovité napätie	80 V DC

<sup>1)</sup> V závislosti od konfigurácie vozíka a inštaláčného usporiadania možno maximálny výstupný prúd obmedziť pomocou softvéru.



### UPOZORNENIE

Pri teplote okolia nad 40 °C vstavaná nabíjačka znižuje nabíjací výkon.



## Pripojenie a odpojenie zástrčky batérie

### Pripojenie zástrčky batérie

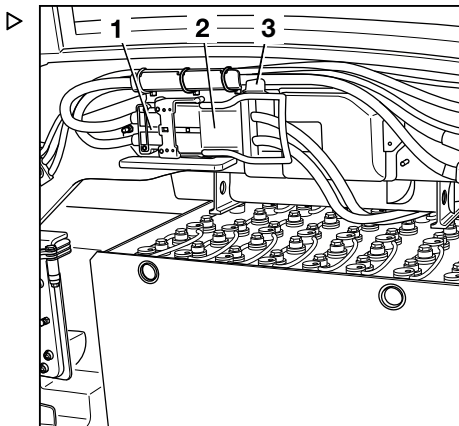
- Otvorte dverka batérie.

#### **▲ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok!

Ak pripojíte zástrčku batérie, keď je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa zapalovacia iskra. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Zástrčky batérie nepripájajte, keď je spínacia skrinka zapnutá.
  - Pred pripojením zástrčky batérie sa uistite, že je spínacia skrinka vypnutá.
- 
- Uistite sa, že sú zástrčka batérie (2) a pripájací konektor (1) suché, čisté a nenachádzajú sa v nich žiadne cudzie predmety.
  - Zasuňte zástrčku batérie (2) do pripájacieho konektora (1) na vozíku až na doraz.
- Oranžová západka (3) musí zapadnúť.



Obrázok olovenej batérie



#### **▲ POZOR**

Ak sú káble poškodené, hrozí nebezpečenstvo skratu.

Pri zatváraní dveriek batérie neprivrite kábel batérie.

- Dbajte na to, aby sa kábel batérie nedostal do kontaktu s dverkami batérie.



#### **UPOZORNENIE**

Vzhľad lítiovej batérie sa líši od obrázka. Zástrčka batérie obsahuje aj ďalšie kontakty na komunikáciu medzi batériou a riadiacou jednotkou vozíka. Postup pripojenia je však rovnaký.

- Zatvorte dverka batérie.

## Pripojenie a odpojenie zástrčky batérie

### Odpojte zástrčku batérie.

- Otvorte dvierka batérie.

#### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia súčiastok!

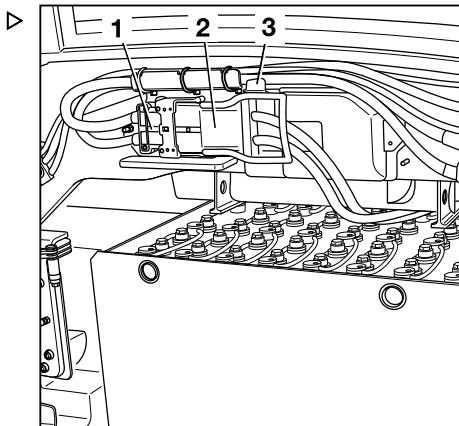
Ak odpojíte zástrčku batérie, keď je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Zástrčku batérie neodpájajte, keď je spínacia skrinka zapnutá.
- Pred odpojením zástrčky batérie sa uistite, že je spínacia skrinka vypnutá.

- Zatlačte oranžovú západku (3).

Zástrčka batérie (2) sa odomkne.

- Vytiahnite zástrčku batérie (2) z pripájacieho konektora (1) na vozíku a bezpečne ju zložte dolu.



Obrázok olovenej batérie



#### ⚠ POZOR

Ak sú káble poškodené, hrozí nebezpečenstvo skratu.

Pri zatváraní dvierok batérie neprivrite kábel batérie.

- Dbajte na to, aby sa kábel batérie nedostal do kontaktu s dvierkami batérie.



#### UPOZORNENIE

Vzhľad lítiovej batérie sa líši od obrázka. Zástrčka batérie obsahuje aj ďalšie kontakty na komunikáciu medzi batériou a riadiacou jednotkou vozíka. Postup odpojenia je však rovnaký.

- Zatvorte dvierka batérie.

## Manipulácia s olovenou batériou

### Bezpečnostné predpisy pre prácu s batériou

- Pri nastavovaní a používaní nabíjacích staníc batérie sa musia dodržiavať nariadenia platné v danej krajine.



#### **▲ POZOR**

Nebezpečenstvo poškodenia nabíjačky batérie!

Nesprávne pripojenie alebo nesprávna obsluha nabíjacej stanice alebo nabíjačky batérie môže spôsobiť poškodenie súčiastok.

- Riadťe sa návodom na obsluhu nabíjacej stanice alebo nabíjačky batérie a návodom k batérii.
- 
- Pri údržbe, nabíjaní a výmene batérie dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné predpisy.

### Personál údržby

Batérie musí nabíjať, udržiavať a vymieňať výlučne riadne vyškolený personál v súlade s pokynmi zostavenými výrobcami batérie, nabíjačky batérie a priemyselného vozíka.

- Musia sa vždy dodržiavať pokyny na manipuláciu s batériou a návod na obsluhu nabíjačky batérie.
- Pri údržbe, nabíjaní a výmene batérie dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné predpisy.

## Manipulácia s olovenou batériou



### VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia a privretia!

Batéria je veľmi ťažká. Ak sa pod batériou zachytia akékoľvek časti tela, hrozí nebezpečenstvo vážneho poranenia.

Hrozí nebezpečenstvo úrazu, ak dôjde k zachyteniu častí tela medzi dvierkami batérie a okrajom podvozka, keď sú dvierka batérie zatvorené.

- Počas výmeny batérie vždy používajte bezpečnostnú obuv.
- Dvierka batérie zatvorte len v prípade, ak sa v priestore medzi dvierkami batérie a okrajom podvozka nenachádzajú žiadne časti vášho tela.

Batéria sa smie vymieňať len podľa usmerení v tomto návode na obsluhu.

- Počas nabíjania a údržby batérie dodržiavajte pokyny výrobcu na údržbu batérie a nabíjačky batérie.

## Protipožiarne opatrenia

### NEBEZPEČENSTVO

**V prípade, že batéria nie je vysunutá, hrozí nebezpečenstvo výbuchu!**

Ak je vozík vybavený elektrickým nosným držiakom batérie (voliteľné vybavenie), platia tieto ustanovenia:

Nosný držiak batérie zužuje priestor medzi batériou a krytom batérie. Z olovených batérií sa počas nabíjania uvoľňuje plynná zmes kyselíka a vodíka, ktorá je výbušná. Z vozíka je potrebné odstrániť dostatočné množstvo tohto plynu. Tento plyn je možné odstrániť, len ak je batéria úplne vysunutá počas celého procesu nabíjania. Nabíjanie olovenej batérie vo vozíku je zakázané.

- Pri nabíjaní je potrebné batériu úplne vysunúť.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo výbuchu zápalných plynov!**

Počas nabíjania z batérie uniká zmes kyslíka a vodíka (kyslíkovo-vodíková zmes). Táto zmes plynov je výbušná a nesmie sa zapáliť.

Po zaparkovaní priemyselného vozíka na nabíjanie sa v okruhu 2 m od nabíjačky batérie a vozíka nesmú nachádzať žiadne horľavé materiály ani pracovné materiály vytvárajúce iskry.

- Pri prácach s batériami dodržiavajte tieto bezpečnostné opatrenia.
- Nepribližujte sa s otvoreným plameňom a nefajčíte.
- Dbajte na to, aby bol pracovný priestor dostatočne vetraný.
- Zástrčku batérie možno pred nabíjaním odpojiť len vtedy, keď sú priemyselný vozík a nabíjačka batérie vypnuté.
- Počas nabíjania batérie musia dverka batérie zostať otvorené.
- Odkryte povrch článkov batérie.
- Na batériu nekladte žiadne kovové predmety.
- Úplne otvorte prípadné ochranné konštrukcie (napr. tkaninou pokrytá kabína).
- Majte pripravené protipožiarne vybavenie.

**Hmotnosť a rozmery batérie****⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo prevrátenia spôsobené zmenou hmotností batérie!**

Hmotnosť a rozmery batérie ovplyvňujú stabilitu priemyselného vozíka. Pri výmene batérie sa hmotnostné pomery nesmú zmeniť. Hmotnosť batérie musí zodpovedať hmotnostnému rozsahu, ktorý je predpísaný na výrobnom štítku.

- Neodstraňujte ani nemeňte polohu prídavných závaží.
- Dbajte na hmotnosť batérie.

## Manipulácia s olovenou batériou

### Vykonávanie údržby batérie

Kryty článkov batérie sa musia udržiavať čisté a suché.

Svorky a káblové oká musia byť čisté, pokryté tenkou vrstvou maziva na kontakty batérie a pevne naskrutkované.

- Rozliatu akumulátorovú kyselinu okamžite neutralizujte.
- Pri manipulácii s akumulátorovou kyselinou dodržiavajte bezpečnostné predpisy, pozrite si kapitolu "Akumulátorová kyselina".

### Poškodenie káblov a zástrčiek batérie



#### ⚠ POZOR

Ak sú káble poškodené, hrozí nebezpečenstvo skratu.

Pri zatváraní dvierok batérie neprivrite kábel batérie.

- Skontrolujte, či nie je poškodený kábel batérie.
- Pri vyberaní a výmene batérie dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu káblov batérie.
- Dbajte na to, aby sa kábel batérie nedostal do kontaktu s dvierkami batérie.

#### ⚠ POZOR

Možnosť poškodenia zástrčky batérie!

Ak sa zástrčka batérie odpojí alebo pripojí, kým je spínacia skrinka zapnutá alebo kým je nabíjačka batérie pod napätím, na zástrčke batérie sa vytvorí elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov a výrazné skrátenie ich životnosti.

- Pred odpojením alebo pripojením zástrčky batérie vypnite spínaciu skrinku a nabíjačku batérie.
- Okrem núdzových situácií neodpájajte zástrčku batérie, kým je pod napätím.

### Ventilačný otvor

Ventilačné otvory medzi krytom batérie a podvozkom sa používajú na chladenie priestoru pre batériu nútenou cirkuláciou vzduchu.

- Ventilačné otvory neblokujte.

- Ak je kryt batérie zdeformovaný, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## Údržba batérie

### NEBEZPEČENSTVO

#### Ohrozenie života a končatín!

- Dodržiavajte pokyny uvedené v kapitole "Bezpečnostné predpisy pre prácu s batériou".

### VAROVANIE

Akumulátorová kyselina je toxická a žieravá!

- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v kapitole "Akumulátorová kyselina".



### UPOZORNENIE

*Údržbu batérie vykonávajte podľa návodu na obsluhu od výrobcu batérie. Zároveň je nutné dodržiavať aj návod na obsluhu nabíjačky batérie. Platné sú len pokyny od výrobcu nabíjačky batérie. Ak niektoré pokyny nie sú k dispozícii, vyžiadajte si ich od dodávateľa.*

Údržba batérie pozostáva z nasledujúcich krokov:

- Kontrola stavu batérie, hladiny a hustoty kyseliny
- Kontrola stavu nabitia batérie
- Nabíjanie olovenej batérie
- Vyrovnávacie nabíjanie na zachovanie kapacity batérie

## Manipulácia s olovenou batériou

## Kontrola stavu batérie, hladiny a hustoty kyseliny


**VAROVANIE**

Elektrolyt (zriedená kyselina sírová) je jedovatý a žieravý!



- Pri manipulácii s akumulátorovou kyselinou dodržiavajte bezpečnostné predpisy (pozrite si kapitolu "Akumulátorová kyselina").
- Používajte osobné ochranné vybavenie (gumové rukavice, zásteru a ochranné okuliare).
- Vyliatu akumulátorovú kyselinu okamžite spláchnite veľkým množstvom vody!

**POZOR**

Riziko poškodenia!

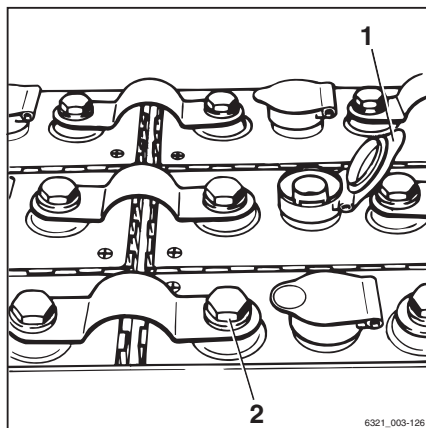
- Venujte pozornosť pokynom v návode na obsluhu batérie.

- Vyberte batériu z vozíka.
- Skontrolujte, či nemá batéria prasknuté puzdro, vyduté dosky alebo či z nej neuniká kyselina.
- Poškodené batérie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Otvorte uzáver plniaceho otvoru (1) a skontrolujte hladinu kyseliny.

Na batériách so "zátkami článkov s mriežkou" musí hladina kvapaliny dosahovať spodok mriežky.

Na batériách bez "zátk článkov s mriežkou" musí hladina kvapaliny siahať do výšky asi 10 až 15 mm nad olovené dosky.

- Ak je hladina kvapaliny príliš nízka, dopĺňajte ju iba destilovanou vodou.
- Vyčistite kryty článkov batérie a v prípade potreby ich vysušte.
- Z pólov batérie odstráňte zoxidované zvyšky a potom ich namažte mazivom bez obsahu kyselín.
- Dotiahnite pólové svorky batérie (2) a utiahnite ich krútiacim momentom 22 – 25 Nm





(v závislosti od veľkosti použitých skrutiek svoriek).

- Skontrolujte hustotu kyseliny pomocou kyselínomera.

Po nabití sa musí hustota kyseliny pohybovať medzi 1,28 a 1,33 kg/l.

Pri vybití batérie nesmie byť hustota kyseliny **nižšia** ako 1,14 kg/l.



### UPOZORNENIE

*Požadovaná hustota kyseliny po nabití sa môže líšiť v závislosti od výrobcu. Dodržiavajte návod na obsluhu použitej batérie. V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.*

## Kontrola stavu nabitia batérie a kalibrácia indikátora batérie

### POZOR

Hlbokým vybitím sa skracaje životnosť batérie.

Hlboké vybitie sa začína, keď je zobrazenie kapacity batérie červené (3) (0 % dostupnej kapacity batérie, t. j. približne 20 % menovitej kapacity).

- Stav hlbokého vybitia je potrebné predchádzať (pozrite si časť s názvom "Vyrovnávacie nabíjanie na zabránenie hlbokému vybitiu batérie").
- Ihneď prestaňte pracovať s vozíkom.
- Batériu okamžite nabite.
- Nenechávajte batérie vo vybitom ani čiastočne nabitom stave.

Dôležitou funkciou indikátora nabitia batérie je chrániť batériu pred hlbokým vybitím. Indikátor vybitia batérie zobrazuje približný stav nabitia batérie. Presnosť zobrazenia sa zvyšuje, keď sa batéria naďalej vybitá.

- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Zapnite vozík.
- Stav nabitia batérie odčítate z obrazovky zobrazovaco-ovládacej jednotky.
- Nabite vybitú alebo čiastočne nabitú batériu.

## Manipulácia s olovenou batériou

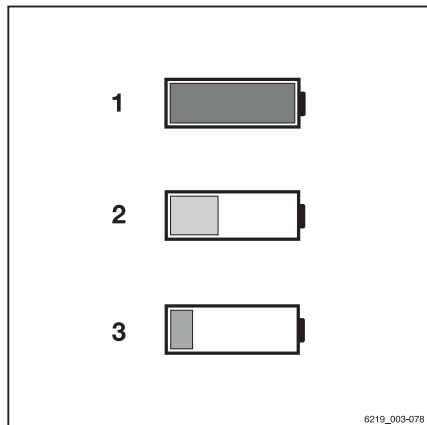
### Význam farieb na displeji



#### UPOZORNENIE

*Náhla zmena na displeji stavu nabíjania neznamená poruchu. Indikátor nabitia batérie umožňuje vodičovi zistiť prípadné predbežné poškodenie batérie. Ak sa náhle zmeny na displeji začnú vyskytovať častejšie, nechajte batériu a proces nabíjania skontrolovať autorizovaným servisným strediskom.*

- 1 Zelená:  
Batéria je dostatočne nabitá
- 2 Žltá:  
Čo najskôr batériu dobite.
- 3 Červená:  
Prerušte prácu. Batériu okamžite nabite.  
Hrozí riziko hlbokého vybitia batérie.



Indikátor nabitia batérie má ochrannú funkciu, ktorá zabraňuje ovplyvneniu zobrazeného stavu nabíjania. Stav nabíjania silne vybitej batérie (zostatkové nabitie < 30 %) sa na displeji neaktualizuje, kým indikátor nabitia batérie nezistí úplne nabitú batériu.

- Nikdy nepoužívajte batérie až do úplného vybitia.




Keď indikátor nabitia batérie zistí, že pripojená batéria je úplne nabitá alebo že je pripojená nová batéria, zobrazenie sa obnoví.

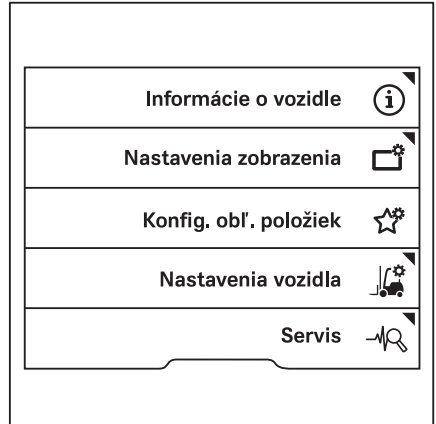
Ak stav nabíjania klesne na výrazne nižšiu hodnotu ihneď po začatí používania, znamená to problém s batériou alebo chybu nabíjania.

- V prípade potreby sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

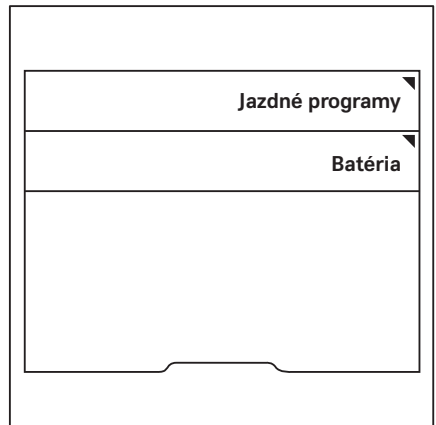
### Kalibrácia indikátora nabitia batérie

Pri výmene batérie je možné, že sa vybíjanie novo vlozenej batérie vypočíta a zobrazí nesprávne z dôvodu rozdielneho veku alebo vybitia. Môže k tomu dôjsť aj pri používaní batérií rovnakého typu. Preto prístupové oprávnenie pre správcu vozového parku umožňuje vykonať kalibráciu indikátora nabitia batérie pri novo vlozenej batérii. Uložená história nabitia batérie sa potom odstráni pomocou zobrazovaco-ovládacej jednotky.

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla  ▷



- Stlačte programové tlačidlo Batéria. ▷

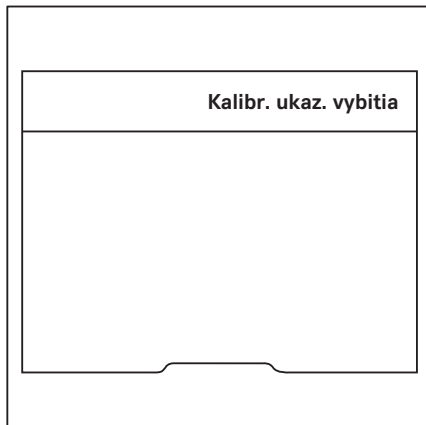


## Manipulácia s olovenou batériou

- Stlačte programové tlačidlo Kalibr. ukaz. vybitia.

Po vykonaní pokynu sa zobrazí hlásenie Kalibrácia úspešná alebo Kalibrácia neúspešná.

- Ak kalibrácia zlyhala, skúste to znova.
- Ak kalibrácia opakovane zlyhá, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.



## Nabíjanie olovenej batérie



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Počas nabíjania sa uvoľňujú výbušné plyny.**

Kyslíkovo-vodíkový plyn generovaný počas nabíjania je zvyčajne bez zápachu. Staršie batérie môžu mať sýrny zápach v dôsledku kontaminácie.

- Dbajte na to, aby bol pracovný priestor dostatočne vetraný.
- Na vozíkoch s kabínou (vrátane kabín pokrytých plachtovinou) zabezpečte dostatočné vetranie kabíny (špeciálne vybavenie).

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**V prípade, že batéria nie je vysunutá, hrozí nebezpečenstvo výbuchu!**

Ak je vozík vybavený elektrickým nosným držiakom batérie (voliteľné vybavenie), platia nasledujúce ustanovenia:

Nosný držiak batérie zužuje priestor medzi batériou a krytom batérie. Z olovených batérií sa počas nabíjania uvoľňuje plynná zmes kyslíka a vodíka, ktorá je výbušná. Z vozíka je potrebné odstrániť dostatočné množstvo tohto plynu. Tento plyn je možné odstrániť, len ak je batéria úplne vysunutá počas celého procesu nabíjania. Nabíjanie olovenej batérie vo vozíku je zakázané.

- Pri nabíjaní je potrebné batériu úplne vysunúť.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Nebezpečenstvo výbuchu v dôsledku použitia starých batérií!**

Staré a nedostatočne udržiavané batérie môžu spôsobiť nadmerné uvoľňovanie plynov a nadmerné zahrievanie počas nabíjania.

Zvýšené vytváranie výbušného plynu môže spôsobiť výbuch.

- Ak zistíte zvýšené zahrievanie alebo sýrny zápach, proces nabíjania okamžite zastavte.
- Zabezpečte dobré vetranie.
- Informujte autorizované servisné stredisko, aby mohlo určiť stav batérie.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****Hrozí nebezpečenstvo poškodenia, skratu a výbuchu!**

- Na batériu nekladte žiadne kovové predmety ani nástroje.
- Nepoužívajte otvorený oheň.
- Nefajčite.

**⚠ VAROVANIE**

Akumulátorová kyselina je toxická a žieravá!

- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v kapitole "Akumulátorová kyselina".

**⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo poškodenia nabíjačky batérie.

Nesprávne pripojenie alebo nesprávna obsluha nabíjacej stanice alebo nabíjačky batérie môže spôsobiť poškodenie súčiastok.

- Riadte sa návodom na obsluhu nabíjacej stanice alebo nabíjačky batérie a návodom k batérii.

## Manipulácia s olovenou batériou

### POZOR

Možnosť poškodenia zástrčky batérie.

V prípade odpojenia zástrčky batérie, keď je vozík zapnutý (pod zatažením), sa vytvorí elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Pred odpojením zástrčky batérie najskôr vypnite vozík.
- Okrem núdzových situácií neodpájajte zástrčku batérie, kým vozík zapnutý.

### POZOR

Riziko poškodenia súčiastok.

Poškodenie a znečistenie konektora batérie alebo zástrčky na nabíjačke batérie môže viesť k predčasnému opotrebovaniu náprotivku.

- Pred každým nabíjaním skontrolujte obe strany súpravy konektorov medzi nabíjačkou a batériou, či nie sú poškodené a znečistené.
- Znečistenie okamžite odstráňte.
- Poškodenú súpravu konektorov ďalej **nepoužívajte**. Zabezpečte opravu súpravy konektorov v autorizovanom servisnom stredisku.



### UPOZORNENIE

*Spoločnosť STILL odporúča, aby ste na prepojenie medzi nabíjačkou a batériou vždy používali súčasti (zástrčku a zásuvku) od rovnakého výrobcu. Použitie súčastí od rôznych výrobcov môže spôsobiť zvýšené opotrebovanie v dôsledku ich rôznej tolerancie tvaru a rozmerov.*

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Dbajte na to, aby bol pracovný priestor dostatočne vetraný.
- Skontrolujte, či na vonkajších ventilačných otvoroch na vozíku nie sú prekážky a či nie sú zablokované.
- Úplne otvorte prípadné ochranné konštrukcie (napr. tkaninou pokrytá kabína).
- Úplne otvorte dverka batérie.
- Ak je vozík vybavený elektrickým nosným držiakom batérie (voliteľné vybavenie), batériu úplne vysuňte von z vozíka. Pozrite si časť "Výmena batérie pomocou elektrické-

ho nosného držiaka batérie (voliteľné vybavenie)" v tejto kapitole.

- Odpojte zástrčku batérie.
- Na batériu nekladte žiadne kovové predmety ani nástroje.
- Nepoužívajte otvorený oheň. Nefajčite.
- Skontrolujte, či nie sú poškodené káble batérie. V prípade potreby nechajte káble batérie vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Zapojte zástrčku batérie do konektorov na nabíjačke batérie.
- Upravte nastavenia nabíjačky batérie podľa kapacity olovenej batérie.
- Zapnite nabíjačku batérie.



### UPOZORNENIE

*Postupujte podľa informácií uvedených v návodoch na použitie batérie a nabíjačky.*



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo výbuchu!

Kvôli zabezpečeniu dostatočného vetrania musia byť dvierka batérie počas procesu nabíjania zaistené v polohe pre nabíjanie pomocou úchytnej konzoly.

## Manipulácia s olovenou batériou

Dvierka batérie je možné zaistiť v otvorenej polohe pomocou úchytnéj konzoly.

- Vytiahnite úchytnú konzolu nahor (1). Vyberte úchytnú konzolu z jej držiaka (2), ktorý je namontovaný na dvierrach batérie.
- Otočte úchytnú konzolu (1) smerom von v smere hodinových ručičiek.
- Zapojte úchytnú konzolu (1) do podporného oka (3) na vozíku.

Dvierka batérie sa zaistia v mierne otvorenej polohe.

### Po nabití batérie

#### **⚠ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok!

- Pred odpojením nabijacieho kábla vypnite nabíjačku batérie.
- Vypnite nabíjačku batérie.
- Otočte úchytnú konzolu (1) späť do polohy a zaistite ju do držiaka (2) na dvierrach batérie.
- Otvorte dvierka batérie. Zaistite dvierka batérie v otvorenej polohe.
- Odpojte zástrčku batérie od konektora na nabíjačke batérie.
- Zapojte zástrčku batérie vozíka.



#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

##### Nebezpečenstvo výbuchu!

Pripojovacie zostavy rozpojte, len keď sú vozík a nabíjačka batérie vypnuté.

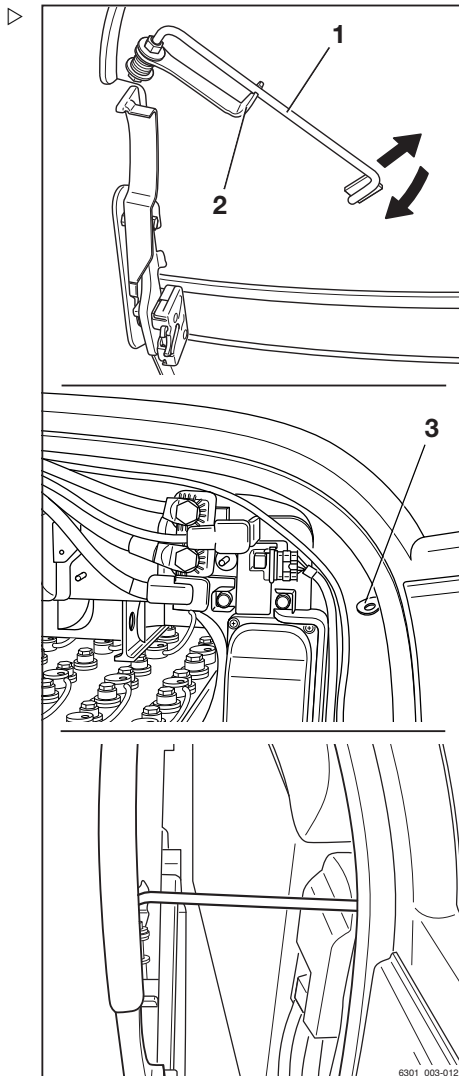


#### **⚠ POZOR**

Ak sú káble poškodené, hrozí nebezpečenstvo skratu.

Pri zatváraní dvierrak batérie neprivrite kábel batérie.

- Dbajte na to, aby sa kábel batérie nedostal do kontaktu s dvierrakmi batérie.

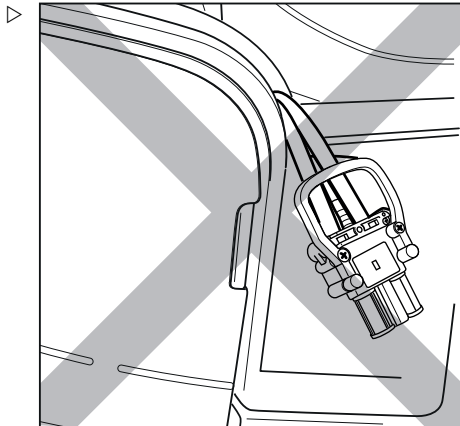




- Zatvorte dverka batérie. Pri zatváraní dávajte pozor, aby sa medzi podvozok a dverka batérie nezachytil kábel.

Dverka batérie musia byť zaistené na mieste.

Vozík je vybavený kontaktným spínačom dvierok pre dverka batérie. Ak dverka batérie nie sú úplne zatvorené, na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky sa zobrazí hlásenie Zatvorte dverka batérie. Vozík sa nepohne.



## Vyrovnávacie nabíjanie na zachovanie kapacity batérie

Vyrovnávacie nabíjanie zaisťuje rovnomerné nabitie nerovnomerne nabitých článkov batérie. Toto opatrenie pomáha uchovať životnosť a kapacitu batérie.

Vyrovnávacie nabíjanie je potrebné vykonať v súlade s pokynmi výrobcu batérie niekoľkokrát za mesiac po dokončení bežného procesu nabíjania.



### UPOZORNENIE

*V závislosti od použitej nabíjačky batérie sa vyrovnávacie nabíjanie nemusí spustiť skôr ako po uplynutí 24 hodín. Preto v období, keď sa nevykonávajú žiadne zmeny, napríklad cez víkend, je ideálne vykonať vyrovnávacie nabíjanie.*

- Postupujte podľa pokynov v návode na obsluhu nabíjačky batérie, ktoré sa týkajú vykonávania vyrovnávacieho nabíjania.

### Spustenie vyrovnávacieho nabíjania

- Nabite batériu.
- Po dokončení nabíjania nechajte batériu v nabíjačke.

## Manipulácia s olovenou batériou

Nabíjačka batérie zostáva zapnutá. V závislosti od typu nabíjačky batérie sa vyrovnávacie nabíjanie spúšťa v čase 6 až 24 hodín po ukončení bežného procesu nabíjania. Vyrovnávacie nabíjanie môže trvať až 2 hodiny.

- Viac informácií nájdete v návode na obsluhu od výrobcu nabíjačky batérie.

### Ukončenie vyrovnávacieho nabíjania

Vyrovnávacie nabíjanie sa ukončí automaticky. Ak sa počas tohto procesu vyžaduje použitie batérie, vyrovnávacie nabíjanie možno prerušiť stlačením "tlačidla zastavenia" na nabíjačke batérie.

- Viac informácií nájdete v návode na obsluhu od výrobcu nabíjačky batérie.

### POZOR

Môže sa vyskytnúť poškodenie súpravy konektorov!

Ak odpojíte nabíjací kábel, keď je zapnutá nabíjačka batérie, vytvorí sa elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Pred odpojením nabíjacieho kábla vypnite nabíjačku batérie.
- Vypnite nabíjačku batérie.
- Odpojte zástrčku batérie od konektora nabíjačky batérie.
- Zasuňte zástrčku batérie úplne do pripájacieho konektora na vozíku.

## Indikátor údržby olovených batérií (voliteľné vybavenie)

Ak je vozík vybavený indikátorom údržby batérie (voliteľné vybavenie), hladina kyseliny olovene batérie sa trvale monitoruje prostredníctvom snímačov.

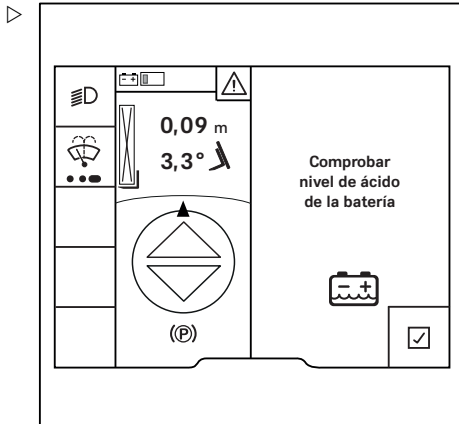
Ak je hladina kyseliny príliš nízka, na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky sa zobrazí správa Kontrola hladiny kyseliny v batérii.

### ⚠ POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia olovenej batérie!

Ak je hladina kyseliny v jednom alebo viacerých článkoch batérie príliš nízka, olovená batéria sa poškodí a stratí výkon.

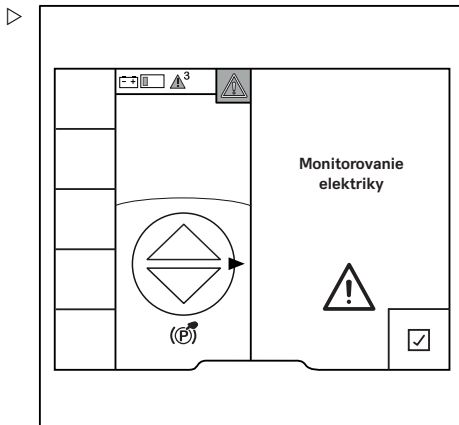
- Vozík s touto batériou ďalej **nepoužívajte**.
- Skontrolujte hladinu kyseliny a v prípade potreby ju upravte, pozrite si časť "Kontrola, stavu, hladiny a hustoty kyseliny v batérie" v kapitole "Manipulácia s batériou".



Ak snímač zlyhá, zobrazí sa hlásenie Monitorovanie: Elektrický systém.

Vozík s touto batériou ďalej nepoužívajte. Jazda a hydraulické funkcie sú obmedzené.

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Akékoľvek poruchy nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku.



## Manipulácia s gélovou batériou

### Všeobecné informácie

Na rozdiel od olovených batérií sú gélové batérie zväčša bezúdržbové. Pri gélových batériách nie je potrebné dopĺňať destilovanú vodu. Elektrolyt je vo forme gélu a na rozdiel od bežných olovených batérií nie je tekutý. Z tohto dôvodu gélové batérie počas nabíjania neprodujú žiadny kyslíkovo-vodíkový plyn.

## Manipulácia s gélovou batériou

Tieto výhody sú však na úkor množstva využiteľnej energie v batérii. Zatiaľ čo bežná olovená batéria dokáže využiť 80 % energie obsiahnutej v batérii, gélová využíva len 60 %. Na druhej strane, gélová batéria je vďaka svojej konštrukcii chránená pred hlbokým vybitím (podľa DIN 43 539, časť 5).

### Identifikácia

Gélové batérie sú označené skratkou "PzV". Nachádza sa na identifikačnom štítku batérie.

### Bezpečnostné predpisy pre prácu s batériou

- Ak máte zriadenú nabíjaciú stanicu pre gélové batérie, dodržiavajte vnútroštátne predpisy v krajine použitia.

#### POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia nabíjačky batérie!

Pri nesprávnom pripojení alebo prevádzke nabíjačky batérií môže dôjsť k poškodeniu súčastí.

- Riadťe sa návodom na obsluhu nabíjacej stanice alebo nabíjačky batérie a návodom k batérii.

### Požiadavky na nabíjačku

Gélová batéria vyžaduje vysokofrekvenčnú nabíjačku. To znamená, že gélovú batériu nie je možné nabiť nabíjačkou určenou pre bežné olovené batérie. Z tohto dôvodu má nabíjacia zásuvka gélovej batérie špeciálny zelený kodovací kolík. Tento kodovací kolík zabezpečuje, že vytvorenie pripojenia je možné len s nabíjačkou gélových batérií.

#### POZOR

Riziko poškodenia gélovej batérie!

Gélové batérie sa môžu nabíjať len pomocou nabíjačiek, ktoré sú schválené pre gélové batérie. Iná nabíjačka môže batériu poškodiť alebo zničiť.

- **Neodstraňujte, nevymieňajte ani neupravujte** kodovací kolík v zásuvke na nabíjanie batérie.
- Používajte len nabíjačky, ktoré sú schválené pre gélové batérie.

## Personál údržby

Iba personál vyškolený na tento účel môže:

- Nabíjať batériu
- Vymeniť batériu

Tieto práce sa musia vykonávať podľa pokynov výrobcu batérie a nabíjačky.

- Dodržiavajte prevádzkové pokyny výrobcu batérie a nabíjačky.
- Pri výmene a nabíjaní batérie dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné predpisy.

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia a privretia!

Batéria je veľmi ťažká. Ak sa pod batériou zachytia akékoľvek časti tela, hrozí nebezpečenstvo vážneho poranenia.

Hrozí nebezpečenstvo úrazu, ak dôjde k zachyteniu častí tela medzi dvierkami batérie a okrajom podvozka, keď sú dvierka batérie zatvorené.

- Počas výmeny batérie vždy používajte bezpečnostnú obuv.
  - Dvierka batérie zatvorte len v prípade, ak sa medzi dvierkami batérie a okrajom podvozka nenachádzajú žiadne časti tela.
- 
- Batéria sa smie vymieňať len podľa usmernení v tomto návode na obsluhu.
  - Počas nabíjania a údržby batérie dodržiavajte pokyny výrobcu na prevádzku batérie a nabíjačky batérie.

## Hmotnosť a rozmery batérie

### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo prevrátenia spôsobené zmenou hmotnosti batérie

Hmotnosť a rozmery batérie ovplyvňujú stabilitu priemyselného vozíka. Pri výmene batérie sa hmotnostné pomery nesmú zmeniť. Hmotnosť batérie musí zodpovedať hmotnostnému rozsahu, ktorý je predpísaný na výrobnom štítku.

- Neodstraňujte ani nemeňte polohu prídavných závaží.
- Dbajte na hmotnosť batérie.

## Manipulácia s gélovou batériou

### Poškodenie káblov a zástrčky batérie

#### POZOR

Ak sú káble poškodené, hrozí nebezpečenstvo skratu.

Pri zatváraní dvierok batérie neprívrite kábel batérie.

- Skontrolujte, či nie je poškodený kábel batérie.
- Pri vyberaní a výmene batérie dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu káblov batérie.
- Dbajte na to, aby sa kábel batérie nedostal do kontaktu s dvierkami batérie.

#### POZOR

Možnosť poškodenia zástrčky batérie!

Ak sa zástrčka batérie odpojí alebo pripojí, kým je spinacia skrinka zapnutá alebo kým je nabíjačka batérie pod napätím, na zástrčke batérie sa vytvorí elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov a výrazné skrátenie ich životnosti.

- Pred odpojením alebo pripojením zástrčky batérie vypnite spinaciu skrinku a nabíjačku batérie.
- Okrem núdzových situácií neodpájajte zástrčku batérie, kým je pod napätím.

### Nabíjanie gélovej batérie

Postup nabíjania je v zásade rovnaký ako pri olovenej batérii. Nevyžadujú sa však žiadne ochranné opatrenia pre prípad úniku kyslíko-vodíkového plynu.

- Priemyselný vozík bezpečne zaparkujte.
- Úplne otvorte dvierka batérie.
- Odpojte zástrčku batérie.
- Na batériu nekladte žiadne kovové predmety ani nástroje.
- Skontrolujte, či nie sú poškodené káble batérie. V prípade potreby nechajte káble batérie vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Zapojte zásuvku batérie do konektora na nabíjačke batérie.
- Upravte nastavenia nabíjačky batérie podľa kapacity gélovej batérie.
- Zapnite nabíjačku batérie.

**UPOZORNENIE**

*Postupujte podľa informácií uvedených v návodoch na použitie batérie a nabíjačky.*

**Po nabití batérie****⚠ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok!

- Pred odpojením nabíjacieho kábla vypnite nabíjačku batérie.
- 
- Vypnite nabíjačku batérie.
  - Odpojte zástrčku nabíjačky batérie zo zásuvky batérie.
  - Pripojte zásuvku batérie do priemyselného vozíka.

**⚠ POZOR**

Ak sú káble poškodené, hrozí nebezpečenstvo skratu!

Pri zatváraní dvierok batérie neprivrite kábel batérie.

- Dbajte na to, aby sa kábel batérie nedostal do kontaktu s dvierkami batérie.
- 
- Zatvorte dvierka batérie. Pri zatváraní dávajte pozor, aby sa medzi podvozok a dvierka batérie nezachytil kábel.

Dvierka batérie musia byť zaistené na mieste.

Vozík je vybavený kontaktným spínačom pre dvierka batérie. Ak nie sú dvierka batérie úplne zatvorené, na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky sa zobrazí hlásenie Zatvorte dvierka batérie. Priemyselný vozík sa nepohne.

## Manipulácia s lítiovou batériou

# Manipulácia s lítiovou batériou

## Bezpečnostné predpisy pre manipuláciu s lítiovou batériou

### Opatrenia prvej pomoci

#### VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu!

Unikajúce plyny môžu spôsobiť dýchacie problémy.

#### Opatrenia, ktoré je potrebné vykonať v prípade úniku plynov alebo kvapalín:

- Okamžite priestor dôkladne vyvetrajte alebo vyjdite von na čerstvý vzduch. V závažných prípadoch, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.

V prípade zasiahnutia pokožky môže dôjsť k jej podráždeniu.

- Dôkladne umyte pokožku mydlom a vodou

V prípade zasiahnutia očí môže dôjsť k ich podráždeniu.

- Oči okamžite 15 minút dôkladne vyplachujte vodou a potom vyhľadajte lekársku pomoc.

### Personál údržby

Lítiová batéria nevyžaduje prakticky žiadnu údržbu a jej nabíjanie môže vykonávať vodič.

- V prípade nejasností sa obráťte na autorizované servisné stredisko.
- Musia sa vždy dodržiavať pokyny na manipuláciu s batériou a návod na obsluhu nabíjačky batérie.
- Pri údržbe, nabíjaní a výmene batérie dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné predpisy.



**VAROVANIE**

Nebezpečenstvo pomliaždenia a privretia!

Batéria je veľmi ťažká. Ak sa pod batériou zachytia akékoľvek časti tela, hrozí nebezpečenstvo vážneho poranenia.

V prípade zachytenia častí tela medzi dvierkami batérie a okrajom podvozka, keď sú dvierka batérie zatvorené, môže dôjsť k zraneniam.

- Počas výmeny batérie vždy používajte bezpečnostnú obuv.
- Dvierka batérie zatvorte len v prípade, ak sa medzi dvierkami batérie a okrajom podvozka nenachádza žiadna časť tela.

Batéria sa smie vymieňať len podľa usmernení v tomto návode na obsluhu.

- Počas nabíjania a údržby batérie dodržiavajte pokyny výrobcu na údržbu batérie a nabíjačky batérie.

**Protipožiarne opatrenia****NEBEZPEČENSTVO**

Hrozí nebezpečenstvo poškodenia, skratu a výbuchu.

- Na batériu nekladte žiadne kovové predmety ani nástroje.
- Nepribližujte sa s otvoreným plameňom a nefajčite.

**NEBEZPEČENSTVO**

**Zvýšené nebezpečenstvo požiaru!**

Poškodené lítiové batérie predstavujú zvýšené nebezpečenstvo požiaru.

V prípade požiaru je najlepšie schladit batériu veľkým množstvom vody.

- Čo najskôr opustite miesto požiaru.
- Zaistite vetranie miesta požiaru, pretože vznikajúce splodiny sú v prípade vdýchnutia leptavé.
- Hasičský zbor upozornite na to, že požiar zachvátil lítiové batérie.

## Manipulácia s lítiovou batériou

- Postupujte podľa pokynov výrobcu batérie, ktoré sa týkajú toho, ako postupovať v prípade požiaru.

### Hmotnosť a rozmery batérie

#### **▲ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Nebezpečenstvo prevrátenia spôsobené zmenou hmotnosti batérie!**

Hmotnosť a rozmery batérie ovplyvňujú stabilitu vozíka. Pri výmene batérie sa hmotnostné pomery nesmú zmeniť. Hmotnosť batérie musí zodpovedať hmotnostnému rozsahu, ktorý je predpísaný na výrobnom štítku.

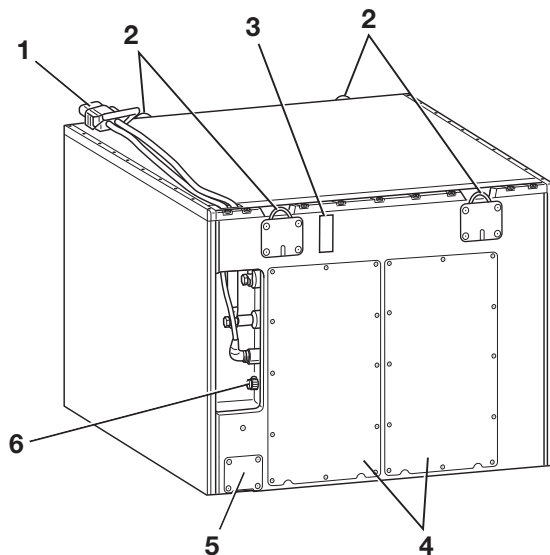
- Neodstraňujte ani nemeňte polohu prídavných závaží.
- Dodržiavajte hmotnosť batérie.

### Všeobecné bezpečnostné predpisy pre lítiové batérie

Nasledujúce bezpečnostné predpisy platia všeobecne pre prevádzku lítiových batérií.

- Zhodujú sa údajmi uvedenými na bezpečnostných štítkoch výrobcu batérie.
- Batériu chráňte pred mechanickým poškodením, aby ste predišli vytváraniu vnútorných skratov.
- Ak došlo čo len k minimálnemu externému poškodeniu batérií, zlikvidujte ich v súlade s vnútroštátnymi predpismi krajiny, kde sa používajú.
- Batérie nevystavujte priamo ani trvale vysokým teplotám ani iným zdrojom tepla, napríklad priamemu slnečnému svetlu.
- Vyškóňte pracovníkov, aby vedeli správne manipulovať s lítiovými batériami.

## Lítium-iónové batérie "GGS Li-Ion 80 V" 36,2 kWh a 118,4 kWh



- 1 Zástrčka batérie  
2 Závesné oká  
3 Displej

- 4 Servisný kryt pre technický priestor  
5 Poistný ventil  
6 Diagnostický konektor

### **VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody zapríčinené oslabenými závesnými okami.

Ak ohnuté závesné oká vyrovnáte, stratia pevnosť. Závesné oká potom už nemôžu slúžiť na nesenie hmotnosti batérie. Batéria môže spadnúť.

- Nikdy **nenarovnávajte** ohnuté závesné oká.
- Ohnuté závesné oká nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.



### **UPOZORNENIE**

*Pri prechode na lítium-iónové batérie nechajte elektroniku vozíka upraviť v autorizovanom servisnom stredisku.*

## Manipulácia s lítiovou batériou

**Predpisy upravujúce skladovanie lítiových batérií****UPOZORNENIE**

*Lítiové batérie sú klasifikované ako nebezpečný tovar triedy 9.*

Uplatňujú sa nasledujúce odporúčania:

- Podľa možnosti akumulátory vždy skladujte na úrovni podlahy, aby sa nemohli poškodiť pri páde
- Batérie uskladňujte v oddelenom priestore vhodnom z hľadiska protipožiarnej ochrany (kontajner alebo bezpečnostná skriňa)
- Batérie uskladňujte pri teplote +15 °C až +30 °C a vlhkosti vzduchu od 0 % do 80 %

Dodržiavajte nasledujúce pokyny na bezpečné skladovanie batérií:

- Batérie skladujte upevnené na paletách a zabezpečené proti prevráteniu.
- Neprekračujte nosnosť podlahy skladovacieho priestoru podľa technických údajov výrobcu v súvislosti s hmotnosťou batérií
- Batérie neskladujte priamo na podlahe, aby ste ich uchránili pred vlhkosťou
- Vzhľadom na riziko vzniku požiaru, akumulátory skladujte v exteriéri
- Skladujte ich na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste
- Batérie nikdy nevystavujte teplote pod – 35 °C a nad 80 °C.

Dlhodobé skladovanie pri teplote nižšej než – 10 °C alebo vyššej než 50 °C má negatívny vplyv na životnosť batérie.

- Po troch mesiacoch skontrolujte stav nabitia batérie a v prípade potreby ju nabite.
- Oddeľte príslušné priestory skladu
- Do tejto oblasti umožnite prístup len osobám oboznámeným s rizikami a bezpečnostnými predpismi.
- Chráňte pred priamym slnečným svetlom
- Chráňte pred dažďom

- Skladujte tak, aby boli batérie chránené pred skratom
- Batérie skladujte v bezpečnej vzdialenosti od horľavých materiálov
- Batérie neskladujte spolu s kovovými predmetmi
- Lítium-iónové batérie skladujte osobitne od iných typov batérií (pri skladovaní ich nemiešajte s ostatnými typmi)
- Udržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť najmenej 2,5 m od iného tovaru
- Aby ste predišli nadmernému hlbokému vybitiu, riadte sa špecifikáciami výrobcu batérie, ktoré sa týkajú maximálnej povolenej doby uskladnenia
- V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

## Manipulácia s lítiovou batériou

### Kontrola stavu nabitia batérie

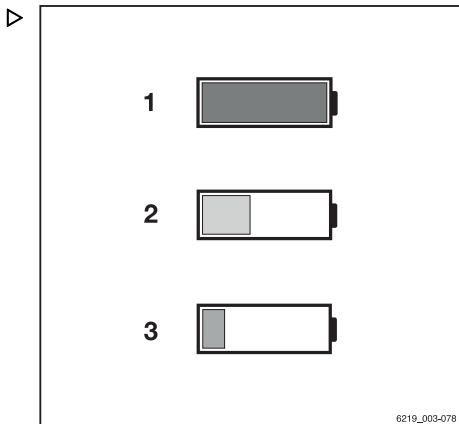
Stav nabitia lítium-iónovej batérie možno zistiť na zobrazovaco-ovládacej jednotke vozíka a na displeji lítium-iónovej batérie.

#### Odčítanie informácií na zobrazovaco-ovládacej jednotke

- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Zapnite spínaciu skrinku.
- Odčítajte stav nabitia na displeji.
- Nabite vybitú alebo čiastočne nabitú batériu.

#### Význam farieb na displeji

- 1 Zelená:  
Úroveň nabitia je  $> 10 \%$ .  
Batéria je dostatočne nabitá
- 2 Žltá:  
Úroveň nabitia je  $\leq 10 \%$ .  
Čo najskôr batériu dobite.
- 3 Červená:  
Prerušte prácu. Batériu okamžite nabite.  
Hrozí riziko hlbokého vybitia batérie.



#### Údaje indikátora batérie

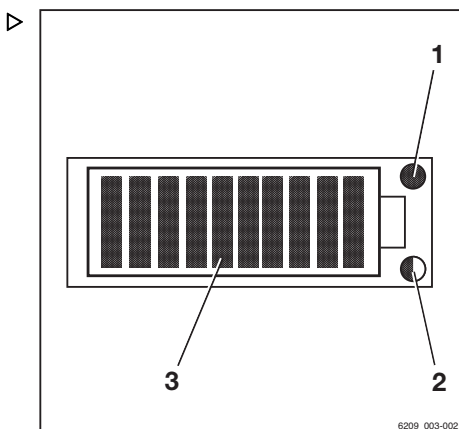
Indikátor batérie sa nachádza na bočnej strane priečinka pre batériu. Podobne ako zobrazovaco-ovládacia jednotka aj indikátor batérie zobrazuje úroveň nabitia lítium-iónovej batérie. Upozornenia sa zobrazujú len prostredníctvom tohto indikátora batérie.

- V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

#### Indikátory stavu nabitia LED

Po pripojení batérie k vozíku a zapnutí vozíka sa zobrazia indikátory LED stavu nabitia (3) s prírastkami 10 %. Indikátory LED stavu nabitia môžu svietiť zelenou alebo červenou farbou.

- Úroveň stavu nabitia v intervale 0 % až 20 % signalizuje červený dielik. Ak tento dielik bliká, úroveň stavu nabitia je  $< 2 \%$ .



- 1 Servisný indikátor LED (červená)
- 2 Indikátor teploty LED (žltá/červená)
- 3 Indikátory stavu nabitia LED (červená/zelená)

Pohyb vozíkom viac nie je možný.

- Stav nabitia > 20 % až 30 % vyjadrujú žlté dieliky.
- Stav nabitia >30 % až 100 % vyjadrujú zelené dieliky

Pri nabíjaní svetla indikátory LED stavu nabitia (3) nazeleno ako bežiacie svetlo.

### Servisný indikátor LED

Servisný indikátor LED (1) sa rozsvieti načerveno, ak sa funkčnosť batérie výrazne obmedzí alebo prevádzka nie je možná.

- Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

### Indikátor teploty LED

Indikátor LED teploty (2) signalizuje zvýšenú teplotu. Pokles nabitia batérie. Indikátor LED svieti, až kým teplota neklesne do normálneho rozsahu. Indikátor LED zhasne, len čo teplota klesne do normálneho rozsahu.

Farba indikátora LED	Príčina	Následok
Blikajúca žltá	Mierne zvýšenie teploty (>60 °C)	Zníženie výkonu
Trvalo svieti žltá	Zvýšená teplota (>65°C)	Vypnutie
Blikajúca červená	Výrazné zvýšenie teploty (>70 °C)	Vypnutie
Trvalo svieti červená	Výrazné zvýšenie teploty (>75 °C)	Vypnutie

### Postup pri nízkej úrovni nabitia lítium-ió- novej batérie

#### VAROVANIE

Riziko poškodenia alebo zničenia komponentov!

Nadmerné vybíjanie môže natrvalo poškodiť lítium-iónovú batériu alebo spôsobiť nepoužiteľnosť batérie.

- Batériu vždy nabíjajte v správnom čase a dbajte na to, aby úroveň nabitia neklesne pod 10 %.

Na predchádzanie hlbokému vybitiu lítium-ió-  
novej batérie slúžia obmedzenia výkonu, ktoré

## Manipulácia s lítiovou batériou

sa vynúti, keď je stav nabitia batérie na úrovni  $\leq 10\%$ .

- Ak úroveň nabitia klesne pod 15 %, prejdite k nabíjacej stanici a nabite batériu.

### **VAROVANIE**

Po vypnutí batérie prestane fungovať elektrický brzdný asistent.

Keď sa batéria automaticky vypne, preruší sa napájanie pohonov.

Ak sa vozík nachádza na svahu, rekuperačná brzda ho nezadrží na mieste.

- Ak chcete zabrzdiť, použite pracovnú brzdu.
- Ak sa batéria vypne, odtiahnite vozík k nabíjacej stanici.
- Nabite batériu.

## Nabíjanie lítium-iónovej batérie

### **POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok.

Nesprávne pripojenie alebo nesprávna obsluha nabíjacej stanice alebo nabíjačky batérie môže spôsobiť poškodenie súčiastok.

- Riadte sa návodom na obsluhu nabíjacej stanice alebo nabíjačky batérie a návodom k batérii.

### **POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok.

Používanie zástrčiek batérie a zástrčiek nabíjačky batérie od rôznych výrobcov môže viesť k poškodeniu. Nie sú určené na spoločné použitie.

- Používajte zástrčky batérií a zástrčky nabíjačiek batérií od rovnakého výrobcu.
- Ak sú konektory vyrobené rôznymi výrobcami, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.



**⚠ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok.

Poškodenie a znečistenie konektora batérie alebo zástrčky na nabíjačke batérie môže viesť k predčasnému opotrebovaniu náprotivku.

- Pred každým nabíjaním skontrolujte obe strany súpravy konektorov medzi nabíjačkou a batériou, či nie sú poškodené a znečistené.
- Znečistenie okamžite odstráňte.
- Poškodenú súpravu konektorov ďalej **nepoužívajte**. Zabezpečte opravu súpravy konektorov v autorizovanom servisnom stredisku.

**UPOZORNENIE**

*Na predchádzanie hlbokému vybitiu lítium-iónovej batérie slúžia obmedzenia výkonu, ktoré sa vynútia, keď stav nabitia batérie klesne na určitú úroveň. Nabíte batériu skôr, než stav jej nabitia klesne pod 15 %.*

Informácie o tom, ako zistiť stav nabitia batérie, nájdete v časti s názvom "Kontrola stavu nabitia batérie".

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Úplne otvorte dvierka batérie.
- Odpojte zástrčku batérie.
- Nepoužívajte otvorený oheň. Nefajčite.
- Skontrolujte, či nie sú poškodené káble batérie. V prípade potreby nechajte káble batérie vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Hrozí nebezpečenstvo poškodenia, skratu a výbuchu!**

- Na batériu nekladte žiadne kovové predmety ani nástroje.
- Nepoužívajte otvorený oheň.
- Nefajčite.

– Zapojte zástrčku batérie do konektorov na nabíjačke batérie.

– Zapnite nabíjačku batérie.

Proces nabíjania sa spustí automaticky. Displej signalizuje proces nabíjania postupným rozsvetovaním indikátorov LED.

## Manipulácia s lítiovou batériou

Nabíjačka batérie bude signalizovať, či je batéria úplne nabitá. Batériu odpojte od nabíjačky batérie až po zastavení prechodu elektrického prúdu.

Batéria nemá pamäťový efekt. Preto ju možno nabíjať pri ľubovoľnej úrovni nabitia bez toho, aby to negatívne ovplyvnilo kapacitu batérie

Pri teplote okolia pod 0 °C trvá proces nabíjania oveľa dlhšie.



### UPOZORNENIE

*Postupujte podľa informácií uvedených v návodoch na použitie batérie a nabíjačky.*

Dvierka batérie je možné zaistiť v otvorenej polohe pomocou úchytnej konzoly.

- Vytiahnite úchytnú konzolu nahor (1). Vyberte úchytnú konzolu z jej držiaka (2), ktorý je namontovaný na dvierkach batérie.
- Otočte úchytnú konzolu (1) smerom von v smere hodinových ručičiek.
- Zapojte úchytnú konzolu (1) do podporného oka (3) na vozíku.

Dvierka batérie sa zaistia v mierne otvorenej polohe.

- Zatvorte dvierka batérie otočením ich úchytných konzol (1) späť do pôvodnej polohy. Zaistite úchytnú konzolu (1) do držiaka (2) na dvierkach batérie.

### Po nabití batérie

Nabíjačka batérie sa automaticky vypne.

- Otvorte dvierka batérie. Zaistite dvierka batérie v otvorenej polohe.
- Odpojte zástrčku batérie od konektora na nabíjačke batérie.
- Zasuňte zástrčku batérie úplne do pripájacieho konektora na vozíku.

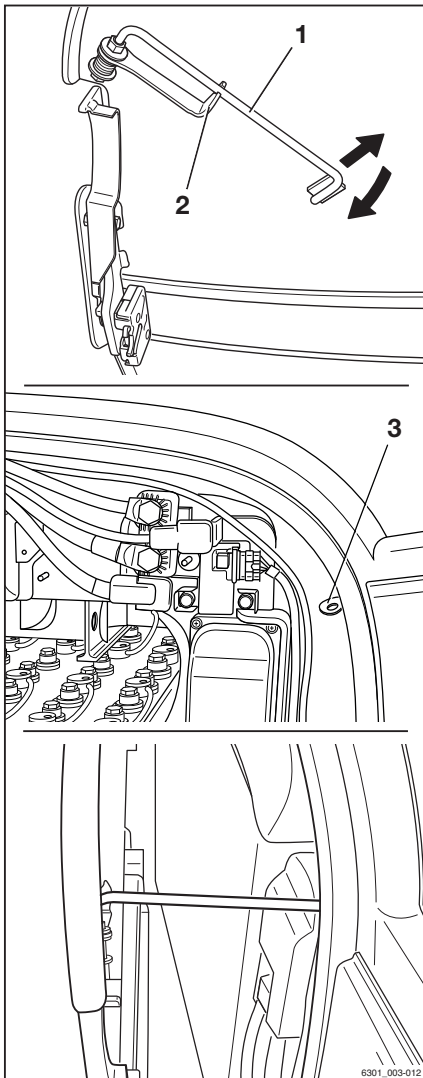


#### **POZOR**

Ak sú káble poškodené, hrozí nebezpečenstvo skratu.

Pri zatváraní krytu batérie neprívrite nabíjací kábel.

- Dbajte na to, aby sa nabíjací kábel nedostal do kontaktu s krytom batérie.

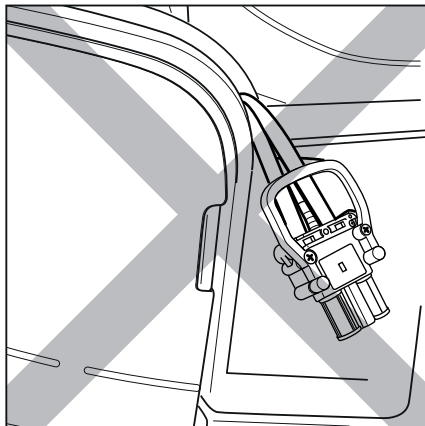


6301\_003-012

## Manipulácia s lítiovou batériou

- Zatvorte dvierka batérie. Pri zatváraní dávajte pozor, aby sa medzi podvozok a dvierka batérie nezachytil kábel.

Vozík je vybavený kontaktným spínačom dvierok pre dvierka batérie. Ak dvierka batérie nie sú úplne zatvorené, na displeji zobrazovacej jednotky sa zobrazí hlásenie **Zatvorte dvierka batérie**. Vozík sa nepohne.



## Výmena a prenos batérie

### Všeobecné informácie o výmene batérie

#### POZOR

Komponenty sa môžu poškodiť nekontrolovaným pohybom zariadenia na prepravu nákladu a batérie!

Zariadenie na prepravu nákladu a batéria sa môžu dať nekontrolované do pohybu, ak sa batéria nevyberá na vodorovnej a hladkej podlahe s dostatočnou nosnosťou.

- Postupujte podľa návodu na obsluhu používaného zariadenia na prepravu nákladu.
- Batériu vždy vyberajte na vodorovnej a hladkej podlahe s dostatočnou nosnosťou.

Batérie možno odstrániť pomocou vozíka a rámu na výmenu batérie.

Nosnosť použitého zariadenia na prepravu nákladu nesmie byť nižšia, ako je hmotnosť batérie (pozrite si výrobný štítok batérie).

### Prierez kábla batérie voliteľného vybavenia "High Performance"

Ak je vozík vybavený voliteľným vybavením "High Performance", súčiastky majú vyšší odber prúdu.

#### POZOR

Hrozí nebezpečenstvo prehriatia kábla batérie.

V dôsledku vyššieho odberu prúdu musí byť prierez kábla batérie najmenej 70 mm<sup>2</sup>.

- Uistite sa, že všetky používané batérie majú káble s prierezom najmenej 70 mm<sup>2</sup>.



#### UPOZORNENIE

*Pri prevádzke so striedaním batérií a použitím rôznych batérií sa vždy uistite, že všetky batérie majú kábel s prierezom vodiča aspoň 70 mm<sup>2</sup>.*

## Výmena a prenos batérie

### Výmena za iný typ batérie

Vozík je možné upraviť na iný typ a kapacitu batérie.



Nová kapacita batérie a nový typ batérie sa musia nastaviť v zobrazovaco-ovládacej jednotke.

- Ak k tomu nedošlo, nemožno určiť aktuálny stav vybitia batérie. Úroveň nabitia batérie sa nezobrazuje správne.
- V najhoršom prípade môže hlboké vybitie batérie viesť k jej poškodeniu.


Pomocou svojho oprávnenia na prístup môže vedúci vozového parku nastaviť novú kapacitu batérie a nový typ batérie na zobrazovaco-ovládacej jednotke.

- Používajte iba lítium-iónové batérie schválené spoločnosťou STILL na používanie v tomto vozíku.

### Nastavenie novej kapacity batérie a nového typu batérie

- Zastavte vozík.
- Aktivujte parkovaciu brzdu.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .

Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo Nastavenia vozidla .
- Stlačte programové tlačidlo Batéria.
- Stlačte programové tlačidlo Typ batérie.

Zobrazia sa typy batérií.

- Stlačením príslušného programového tlačidla vyberte typ batérie.
- Vráťte sa do ponuky Batéria.
- Stlačte programové tlačidlo Kapacita.
- Pomocou programových tlačidiel zadajte a potvrdte kapacitu batérie podľa údajov na výrobnom štítku batérie.

- Vypnite vozík a znovu ho zapnite.

Zmenené nastavenia budú aktívne po zapnutí vozíka.

## Prechod na lítium-iónové batérie

Ak je vozík z výroby vybavený olovenou batériou, možno ho prestavať na použitie lítium-iónovej batérie. Prestavbu musí vykonať autorizované servisné stredisko.

V autorizovanom servisnom stredisku sa vykoná úprava elektroniky vozíka, aby fungovala s lítium-iónovými batériami.

Sem patria nasledujúce náležitosti:

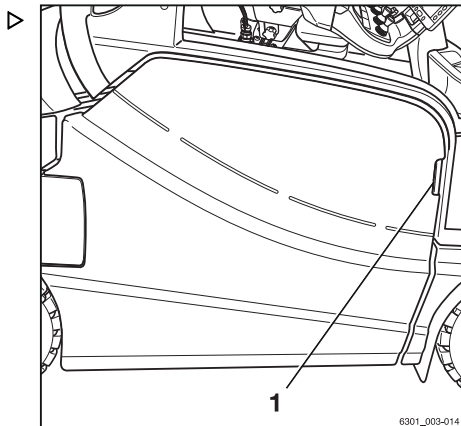
- káblový zväzok
  - zástrčka batérie a pripojenie so zástrčkou
  - Nastavenie zobrazovaco-ovládacej jednotky
- Používajte iba lítium-iónové batérie schválené spoločnosťou STILL na používanie v tomto vozíku.

## Otvorenie a zatvorenie dvierok batérie

### Otvorenie dvierok batérie

- Uchopte rukoväť (1) na dvierkach batérie. Otvorte dvierka batérie potiahnutím smerom dozadu.

Záves dvierok batérie udrží dvierka batérie v otvorenej polohe.

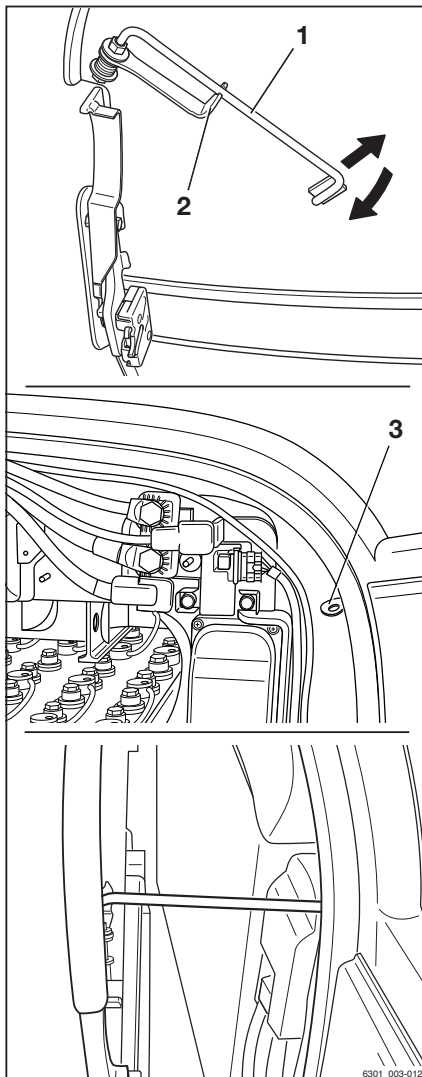


## Výmena a prenos batérie

### Zaistenie dvierok batérie v mierne otvorenej polohe

Dvierka batérie je možné zaistiť v otvorenej polohe pomocou úchytnéj konzoly.

- Vytiahnite úchytnú konzolu nahor (1). Vyberte úchytnú konzolu z jej držiaka (2), ktorý je namontovaný na dvierkach batérie.
- Otočte úchytnú konzolu (1) smerom von v smere hodinových ručičiek.
- Zapojte úchytnú konzolu (1) do podporného oka (3) na vozíku.
- Zatvorte dvierka batérie otočením ich úchytnéj konzoly (1) späť do pôvodnej polohy. Zaistíte úchytnú konzolu (1) do držiaka (2) na dvierkach batérie.



### Zatvorenie dvierok batérie



#### VAROVANIE

Pri zatváraní dvierok batérie hrozí zachytenie končatín. Nebezpečenstvo pomliaždenia!

Pri zatváraní dvierok batérie sa medzi dvierkami batérie a hranou karosérie nesmú nachádzať žiadne predmety.

- Opatrne zatvorte dvierka batérie.
- Dvierka batérie zatvárajte, iba ak sa v dráhe nenachádzajú žiadne časti tela.



#### VAROVANIE

Pri zatváraní dvierok batérie hrozí zachytenie kábla batérie. Hrozí nebezpečenstvo skratu v dôsledku pomliaždenia alebo preseknutia kábla!

Pri zatváraní dvierok batérie sa medzi dvierkami batérie a hranou karosérie nesmú nachádzať žiadne predmety.

- Opatrne zatvorte dvierka batérie.
- Dvierka batérie zatvárajte, iba ak sa v dráhe nenachádza kábel batérie.



**⚠ VAROVANIE**

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku otvorenia dvierok batérie!

Nezaistené dvierka batérie sa pri prudkom brzdení môžu otvoriť. Ak sa dvierka batérie otvoria počas jazdy, hrozí nebezpečenstvo poškodenia v dôsledku nárazu.

- Skontrolujte, či sú dvierka batérie bezpečne zatvorené.
- S vozikom je dovolené jazdiť, iba ak sú dvierka batérie zaistené.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**Nebezpečenstvo smrteľného úrazu v dôsledku vypadnutia batérie!**

Ak dvierka batérie nie sú zaistené a vozík sa prevráti, batéria môže vypadnúť. Batéria môže spadnúť na vodiča!

- Skontrolujte, či sú dvierka batérie bezpečne zatvorené.
- S vozikom je dovolené jazdiť, iba ak sú dvierka batérie zaistené.

**UPOZORNENIE**

*Otvory v dvierkach sú kvôli nútenému vetraniu a nesmú byť zablokované.*

- Ak sú dvierka batérie úplne otvorené, uchopte ich za rukoväť a otvorte ich o trochu viac.

Tým uvoľníte západku v závесе.

- Zatvorte dvierka batérie rukou, až kým nezapadnú do zámku.

Dvierka batérie musia byť zaistené na mieste.

Vozík je vybavený kontaktným spínačom dvierok pre dvierka batérie. Ak dvierka batérie nie sú úplne zatvorené, na displeji zobrazovaco-ovládacej jednotky sa zobrazí hlásenie **Zatvorte dvierka batérie**. Vozík sa nepohne.

**UPOZORNENIE**

*Autorizované servisné stredisko môže toto nastavenie parametrizovať tak, aby sa vozík pohyboval rýchlosťou 3 km/h, keď sú dvierka batérie otvorené.*

## Výmena a prenos batérie

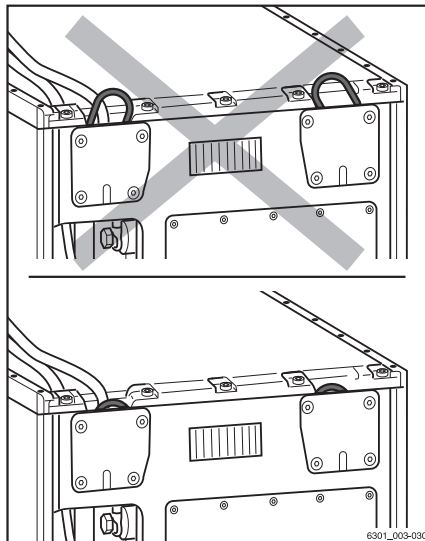
### Špeciálne pokyny na používanie lítium-iónovej batérie ▷

S výnimkou týchto osobitných poznámok sa lítium-iónové batérie vymieňajú rovnakým spôsobom ako olovené batérie.

- Pred vložením batérie do priestoru pre batériu zatlačte závesné oká nadol. Uistite sa, že závesné oká **nevyčnievajú**.

Pri náraze do podvozka vozíka sa závesné oká môžu zohnúť.

- Lítium-iónovú batériu vložte tak, aby displej smeroval k vonkajšej strane vozíka a aby sa údaje na ňom dali prečítať po otvorení dverí alebo krytu batérie.
- Kábel batérie položte na batériu. Zaistite, aby sa pri montáži kábel nedotkol podvozku vozíka.



### Výmena batérie pomocou vozíka ▷

#### Príprava

#### ⚠ VAROVANIE

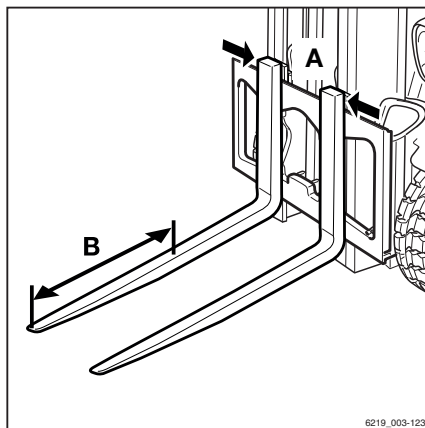
Nebezpečenstvo nehody!

Nosnosť používaného vozíka musí zodpovedať minimálne hmotnosti batérie (pozrite si výrobný štítkok batérie).

- Riadte sa výrobnými štítkami na batérii a ráme na výmenu batérie.
- Pred zdvihnutím batérie sa ramená vidlíc musia nastaviť tak, aby zodpovedali otvoru v podvozku (A). Naraz potlačte ramená, vyberte najväčšiu možnú vzdialenosť.

Ramená vidlíc sa nesmú umiestňovať pod batériu tak, že by presahovali dĺžku otvoru v podvozku (B = max. 850 mm).

Tento údaj (B) (meraný smerom od špičiek vidlíc) si môžete zaznačiť na ramená vidlíc.



#### Vybratie batérie

- Bezpečne zaparkujte vozík a vypnite ho.

- Otvorte dvierka batérie.

### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia súčiastok!

Ak odpojíte zástrčku batérie, keď je spínacia skrin-ka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa elektrický ob-ľúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Pred odpojením zástrčky batérie vypnite spínaciu skrinku.

- Odpojte zástrčku batérie.



### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia a privre-tia!

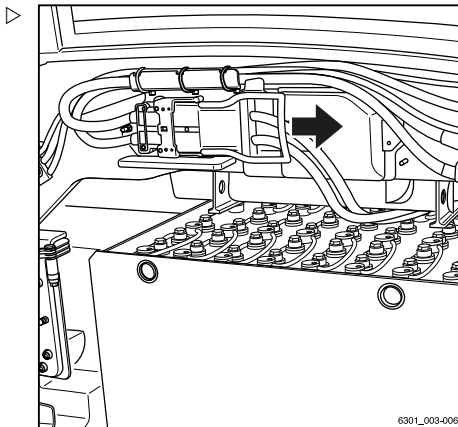
Pri vyberaní alebo vkladaní batérie ne-smie tesne vedľa batérie ani medzi baté-riou a vozíkom stáť žiadna osoba.



### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia!

- Kábel batérie umiestnite na batériu tak, aby sa nepoškodil pri vyberaní či vkladaní batérie, ani pri zatváraní dvierok batérie.



6301\_003-006

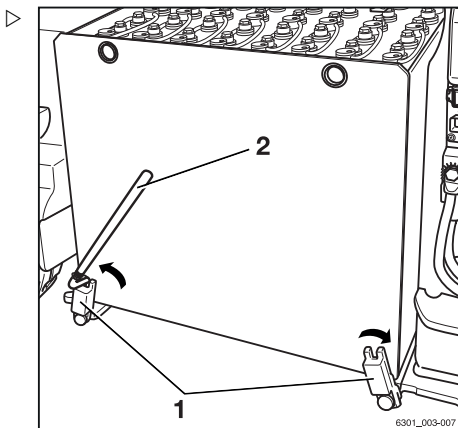
- Otvorte zaistenie batérie (1).



### UPOZORNENIE

Ak nemôžete zaistenie batérie otvoriť rukou, použite spríahací kolík (2) z protizávažia ako predlžovaciu páku.

- Opatrne podíďte vysokozdvížnym vozíkom pod batériu.
- Opatrne nadvihnite batériu, kým nebude v dostatočnej vzdialenosti od styčnej plochy a od podvozka nad ňou.
- Nastavte ramená vidlíc do vodorovnej polo-hy.



6301\_003-007

### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia!

- Ak batériou narazíte do rámu podvozka nad ňou, okamžite ju spustíte nižšie.

## Výmena a prenos batérie

- Pomaly vyberte batériu z priestoru pre batériu.

## Prevoz a zloženie batérie

### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia alebo privretia!

Batériu prevádzajte veľmi opatrne, t. j. jazdite pomaly, pri riadení vykonávajte pomalé pohyby a brzďte opatrne.

- Popísané metódy nepoužívajte na prepravu batérie na veľké vzdialenosti.

- Prevezte batériu na plánované miesto uloženia.

### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia!

Batéria sa musí uložiť na vhodnú priečnu podporu alebo regál.

Batériu nemožno odkladať na drevený trám ani na žiadny podobný predmet.

- Zložte batériu.

## Inštalácia batérie

- Naložte batériu a prevezte ju k vozíku.

### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia súčiastok!

Ak závesné oká prečnievajú z lítium-iónovej batérie (voliteľné vybavenie), narazia do podvozku vozíka a ohnú sa.

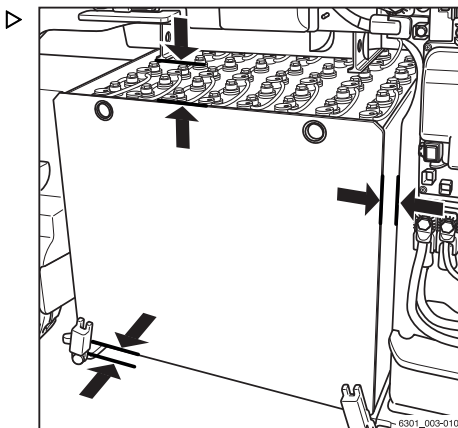
- Pred vloženíím lítium-iónovej batérie (voliteľné vybavenie) zatlačte závesné oká do priečinka na batériu a uistite sa, že **neprečnievajú**.



### UPOZORNENIE

Nikdy **nevyrovňavajte** žiadne ohnuté závesné oká. Nechajte ich vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.

- Opatrne zasuňte batériu do priestoru pre batérie.



Pritom sa uistite, že sú splnené nasledujúce podmienky:

- pred vloženíím batérie je kábel batérie umiestnený na batérii takým spôsobom, aby sa pri vkladaní batérie nezachytil,
- zariadenie na prevoz nákladu je v pravom uhle voči vozíku.
- Počas celého postupu vkladania batérie dbajte na zachovanie dostatočných medzier. Aby ste batériu vložili dostatočne hlboko,
- displej lítium-iónovej batérie (voliteľné vybavenie) ukazuje smerom k dvierkam batérie.



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo pomliaždenia alebo privretia!

Pri vkladaní batérie nesiahajte rukami medzi batériu a rám podvozka.



### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia!

- Káble batérie umiestnite na batériu tak, aby sa nepoškodili pri vyberaní či vkladaní batérie, ani pri zatváraní dvierok batérie.

Keď je batéria správne umiestnená v priestore batérie:

- Opatrne spustíte batériu.
- Opatrne vysuňte zariadenie na prepravu nákladu spod batérie.

### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia súčastok!

Ak pripojíte zástrčku batérie, keď je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa zapalovacia iskra. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Zástrčky batérie nepripájajte, keď je spínacia skrinka zapnutá.
- Pred pripojením zástrčky batérie sa uistite, že je spínacia skrinka vypnutá.
- Uistite sa, že sú zástrčka batérie a pripájací konektor suché, čisté a nenachádzajú sa v nich žiadne cudzie predmety.

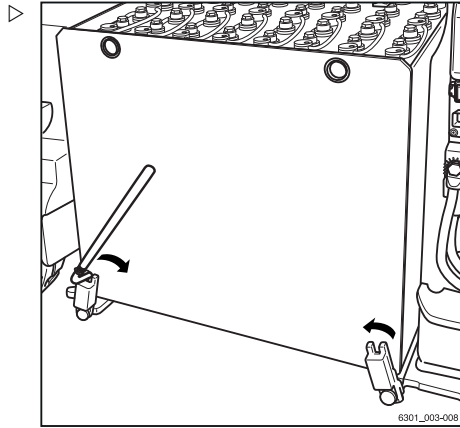
## Výmena a prenos batérie

- Zatvorte zaistenie batérie.

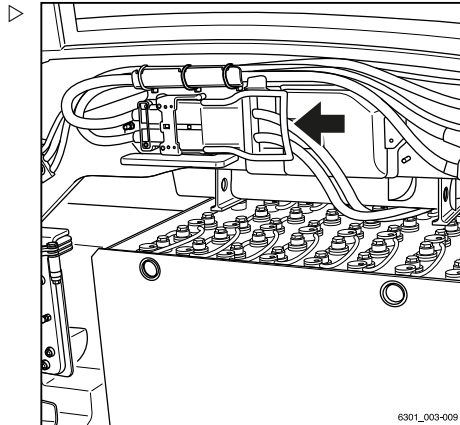


### UPOZORNENIE

*Dvierka batérie sa zatvoria, len ak je batéria zaistená.*



- Zasuňte zástrčku batérie úplne do pripájacieho konektora na vozíku.
- Zatvorte dvierka batérie.



## Výmena batérie pomocou rámu na výmenu (voliteľné vybavenie)

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody!

Nosnosť používaného vozíka alebo vysokozdvížneho vozíka musí zodpovedať minimálne hmotnosti batérie a hmotnosti rámu na výmenu batérie.

- Rieďte sa výrobnými štítkami na batérii a ráme na výmenu batérie.

**⚠ POZOR**

Riziko poškodenia!

Rám na výmenu batérie spolu s batériou umiestnite len na pevný povrch s dostatočnou nosnosťou.

Rám na výmenu batérie s batériou neumiestňujte na mäkký povrch ani do regála.

Rám na výmenu batérie (voliteľné vybavenie) má výhodnú konštrukciu, ktorá umožňuje vozíku alebo vysokozdvížnému paletovému vozíku rýchle zdvihnutie batérie. Batéria zostane počas nabíjania a skladovania v ráme na výmenu batérie. Rám na výmenu pasuje medzi držiaky batérie v priestore pre batériu vozíka. Po umiestnení batérie do držiakov sa rám na výmenu vysunie späť von z vozíka.

**Vybratie batérie**

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Otvorte dvierka batérie.

**⚠ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok!

Ak odpojíte zástrčku batérie, keď je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Pred odpojením zástrčky batérie vypnite spínaciu skrinku.
- Odpojte zástrčku batérie.

**⚠ VAROVANIE**

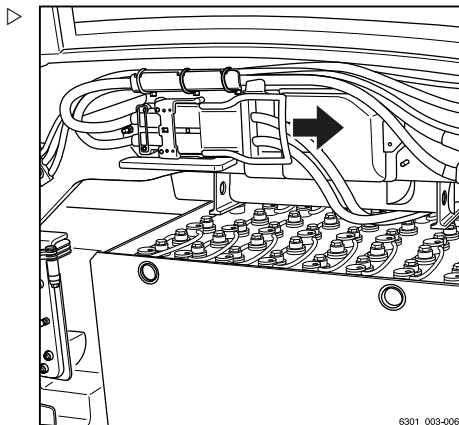
Nebezpečenstvo pomliaždenia a privretia!

Pri vyberaní alebo vkladaní batérie nesmie tesne vedľa batérie ani medzi batériou a vozíkom stáť žiadna osoba.

**⚠ POZOR**

Riziko poškodenia!

- Kábel batérie umiestnite na batériu tak, aby sa nepoškodil pri vyberaní či vkladaní batérie, ani pri zatváraní dvierok batérie.



6301\_003-006

## Výmena a prenos batérie

- Otvorte zaistenie batérie (1).

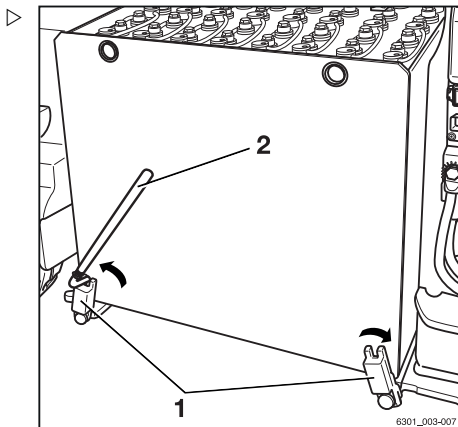
### UPOZORNENIE

*Ak nemôžete zaistenie batérie otvoriť rukou, použite spriahací kolík (2) z protizávažia ako predlžovaciu páku.*

- Uistite sa, že nie je prekročené maximálne dovolené zaťaženie rámu na výmenu.

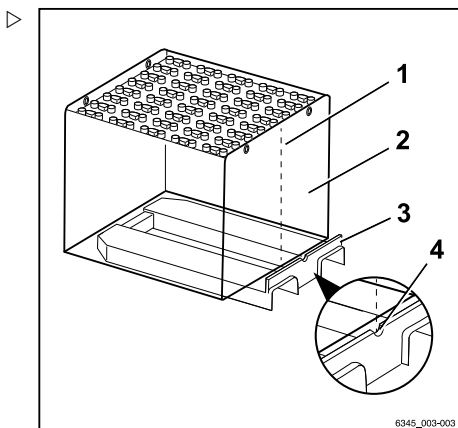
Maximálne dovolené zaťaženie rámu na výmenu batérie je uvedené na typovom štítku.

- Pred zdvihnutím rámu na výmenu batérie nastavte vzdialenosť ramien vidlíc.



- Rám na výmenu batérie (3) umiestnite pod batériu (2) tak, aby bol stred batérie (1) zarovnaný s priehlbinou (4) v ráme na výmenu batérie.

Toto zarovnanie zaručuje, aby sa batéria nachádzala v strede rámu na výmenu batérie. Batéria musí byť uložená v strede rámu na výmenu, aby sa mohol rám na výmenu zasunúť do vozíka a aby sa znížilo riziko prevrátenia pri premiestňovaní. Ak sa používa viacero batérií, odporúča sa stred batérie trvalo označiť (1) (napr. pomocou pásky lepiacej pásky).



### POZOR

Riziko poškodenia súčiastok!

- Rám na výmenu batérie posuňte pod batériu len po okraj dorazu.
- Opatrne presuňte rám na výmenu pod batériu.
- Opatrne nadvihnite batériu a vyberte ju z vozíka. Dávajte pozor na vzdialenosť od podvozka.
- Pomaly vyberte batériu z priestoru pre batériu.



## Prevoz a zloženie batérie

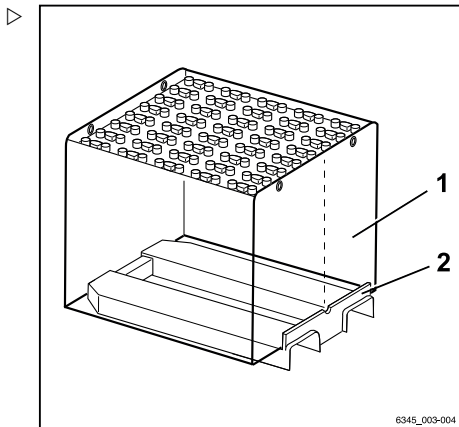
### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia alebo privretia!

Batériu prevádzajte veľmi opatrne, t. j. jazdite pomaly, pri riadení vykonávajte pomalé pohyby a brzďte opatrne.

- Popísané metódy nepoužívajte na prepravu batérie na veľké vzdialenosti.

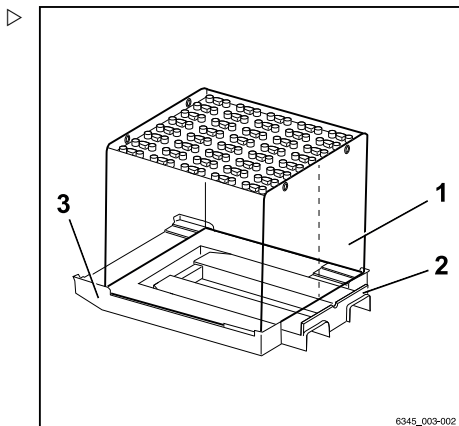
Batéria (1) môže ostať na ráme na výmenu batérie (2). Následne možno rám na výmenu použiť na zloženie batérie.



- Ak na zloženie batérie (1) používate podkladovú štruktúru (3), zabezpečte, aby rám na výmenu (2) nevyčnieval za batériu.
- Položte batériu na stabilnú základňu, aby bola v bezpečnej polohe, a umiestnite ju proti zarážkam na základni.

## Inštalácia batérie

- Vyberte rám na výmenu batérie.
- Pomocou rámu na výmenu batérie zdvihnite nabitú batériu a preneste ju k vozíku.
- Kábel batérie uložte na batérii tak, aby sa pri zakladaní batérie nezachytil.
- Batériu umiestnite v pravom uhle voči vozíku.



## Výmena a prenos batérie

### ⚠ POZOR

Riziko poškodenia súčiastok!

Ak závesné oká prečnievajú z lítium-iónovej batérie (voliteľné vybavenie), narazia do podvozku vozíka a ohnú sa.

- Pred vložením lítium-iónovej batérie (voliteľné vybavenie) zatlačte závesné oká do priečinka na batériu a uistite sa, že **neprečnievajú**.



### UPOZORNENIE

*Nikdy **nevyrovnávajte** žiadne ohnuté závesné oká. Nechajte ich vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.*

- Opatrne zasuňte batériu do priestoru pre batérie.
- Ubezpečte sa, že displej lítium-iónovej batérie (voliteľné vybavenie) ukazuje smerom k dvierkam batérie.
- Batériu opatrne položte na držiak batérie.
- Opatrne vysuňte rám na výmenu spod batérie.
- Zatvorte zaistenie batérie.



### UPOZORNENIE

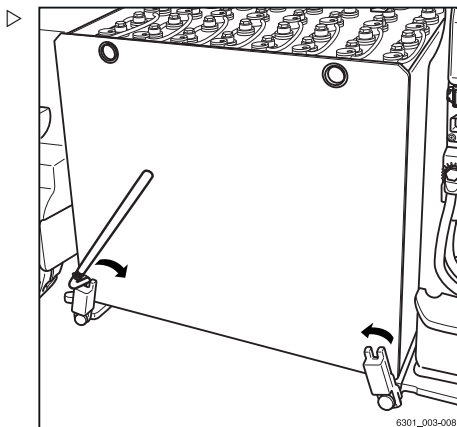
*Dvierka batérie sa zatvoria, len ak je batéria zaistená.*

### ⚠ POZOR

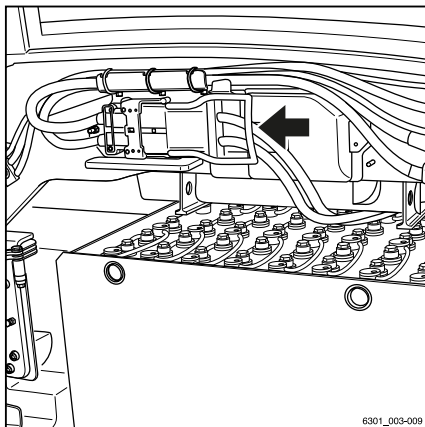
Riziko poškodenia súčiastok!

Ak pripojíte zástrčku batérie, keď je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa zapalovacia iskra. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Zástrčky batérie nepripájajte, keď je spínacia skrinka zapnutá.
- Pred pripojením zástrčky batérie sa uistite, že je spínacia skrinka vypnutá.
- Uistite sa, že sú zástrčka batérie a pripájací konektor suché, čisté a nenachádzajú sa v nich žiadne cudzie predmety.



- Zasuňte zástrčku batérie úplne do pripájacieho konektora na vozíku. ▷
- Zatvorte dverka batérie.



## Výmena a prenos batérie

### Výmena batérie pomocou elektrického nosného držiaka batérie (voliteľné vybavenie)

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

V prípade, že batéria nie je vysunutá, hrozí nebezpečenstvo výbuchu!

Nosný držiak batérie zužuje priestor medzi batériou a krytom batérie. Z olovených batérií sa počas nabíjania uvoľňuje plynná zmes kyslíka a vodíka, ktorá je výbušná. Z vozíka je potrebné odstrániť dostatočné množstvo tohto plynu. Tento plyn je možné odstrániť, len ak je batéria úplne vysunutá počas celého procesu nabíjania. Nabíjanie olovenej batérie vo vozíku je zakázané.

- Pri nabíjaní je potrebné batériu úplne vysunúť.

#### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Hmotnosť a rozmery batérie ovplyvňujú stabilitu vozíka.

Pri výmene batérie sa hmotnostné pomery nesmú zmeniť. Hmotnosť batérie musí zodpovedať hmotnostnému rozsahu, ktorý je predpísaný na výrobnom štítku. Poloha dodatočných závaží sa nesmie meniť.

### Nevyhnutné podmienky

#### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia pri vysúvaní batérie.

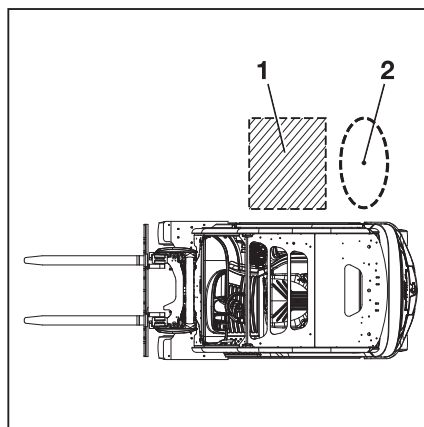
Batéria sa vysúva do označenej oblasti (1). V tejto oblasti nesmú stáť žiadne osoby.

Oblasť (1) siaha za šírku priestoru pre batériu a rozsah vysunutia nosného držiaka batérie.

- Osoby sa musia zdržiavať iba v polohe pre obsluhu (2).

Pri výmene batérie pomocou elektrického nosného držiaka batérie platia nasledujúce podmienky:

- V priestore, kam sa batéria vysúva (1), nesmú byť žiadne prekážky.
- Povrch musí byť čistý, rovný a mať dostatočnú nosnosť
- Vidlica musí byť bezpečne zložená na podlahe
- Parkovacia brzda musí byť aktivovaná (A)
- Vypínače núdzového zastavenia na kabíne vodiča a vedľa ovládacieho zariadenia na



vysúvanie a zasúvanie nosného držiaka batérie na protizávaží musia byť odblokované.

- Sedadlo vodiča nesmie byť zaťažené (B)
- Obsluha vozíka sa musí nachádzať na vyhradenom mieste pre obsluhu (2)



### UPOZORNENIE

*Keď je batéria v stave hlbokého vybitia (menej ako 10 % kapacity), nedá sa vysunúť. V takom prípade je potrebné pripojiť rezervnú batériu a nenabíjať batériu vo vozíku.*

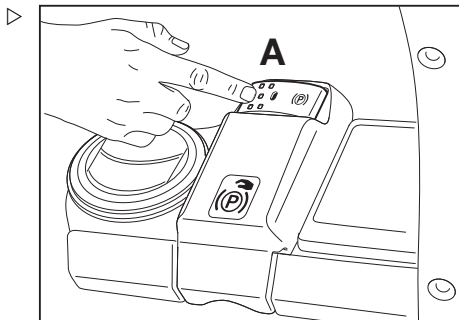
### Funkcia núdzového vypnutia pri vysúvaní a zasúvaní batérie

Vypínač núdzového zastavenia sa nachádza vedľa ovládacieho zariadenia na vysúvanie a zasúvanie nosného držiaka batérie na protizávaží.

- V prípade núdze aktivujte spínač núdzového zastavenia (M).

### Vysunutie batérie

- (A) Aktivujte parkovaciu brzdu.



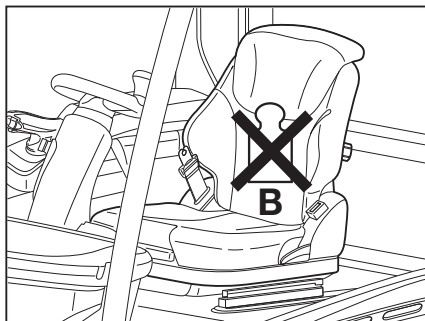
## Výmena a prenos batérie

- (B) Uistite sa, že sedadlo vodiča nie je zaťažené. ▷
- Otvorte dvierka batérie.

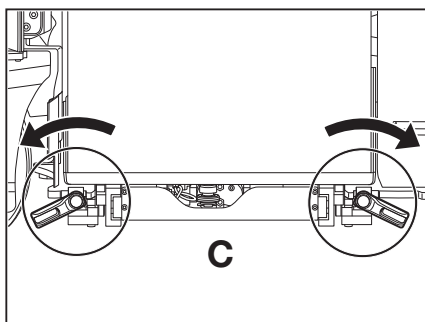
### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu!

- Otvorte dvierka batérie tak, aby sa zámok dvierok zaistil a dvierka sa nemohli samé zatvoriť.

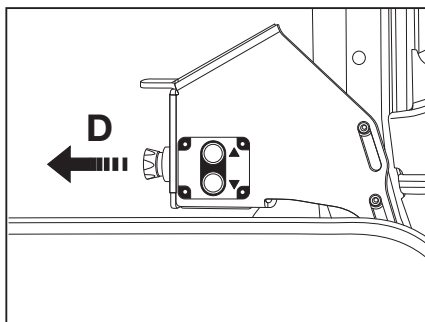


- (C) Otvorte zaistenia batérie podľa znázornenia v smere šípok. ▷

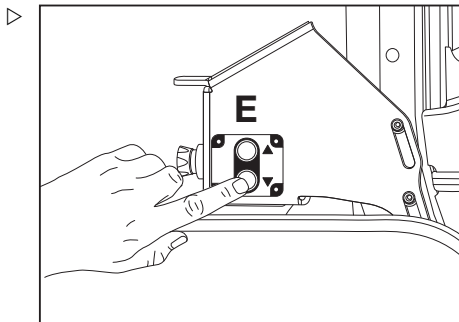


- (D) Uistite sa, že je vypínač núdzového zastavenia odomknutý. ▷

To platí aj pre vypínač núdzového zastavenia na kabíne vodiča.



- (E) Stlačte a uvoľnite tlačidlo vysunutia. Znova stlačte tlačidlo vysunutia a podržte ho stlačené.



- (F) Nosný držiak batérie sa vysunie.

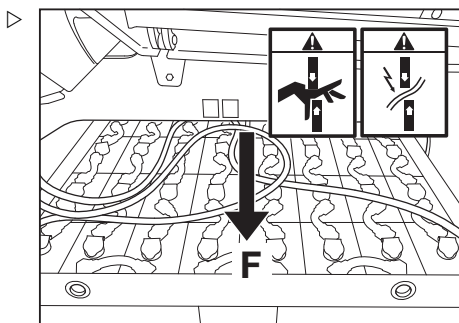
#### **VAROVANIE**

Nebezpečenstvo pomliaždenia!

Pri odstraňovaní prekážok sa nikdy nepokúšajte siahať pod batériu.

- Zasuňte batériu späť a odstráňte prekážku.

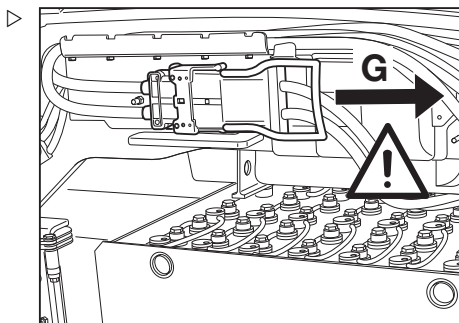
- Dbajte na to, aby sa pri vysúvaní nosného držiaka batérie nepoškodil kábel batérie.



- (G) Odpojte zástrčku batérie od pripájacieho konektora vozíka.

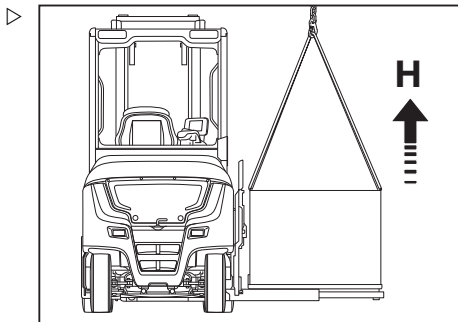
#### **Po úplnom vysunutí batérie**

- Na každú batériu s odhalenými kontaktmi alebo konektormi položte gumovú podložku, aby nedošlo ku skratom.

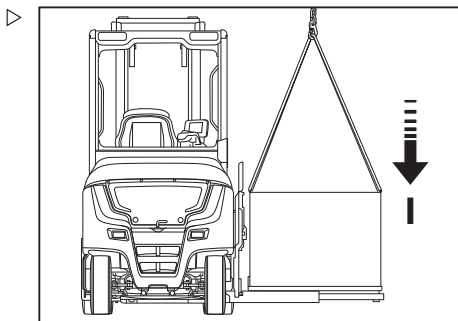


## Výmena a prenos batérie

- (H) Vyberte batériu z držiaka pomocou vhodného zdvíhacieho zariadenia. Ďalšie informácie nájdete v časti s názvom "Preprava batérie pomocou žeriava".
- Uistite sa, že je vozík zaparkovaný v dostatočnej vzdialenosti od prekážok, aby pri zdvíhaní batérie pomocou žeriava nedošlo k poškodeniu vozíka.



- (I) Umiestnite nabitú batériu bezpečne na držiak.
- Uistite sa, že batéria neprečnieva cez okraje nosiča.



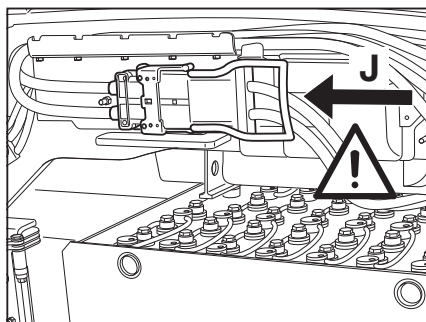
## Vloženie batérie

### ⚠ POZOR

Hrozí riziko poškodenia zástrčky batérie!

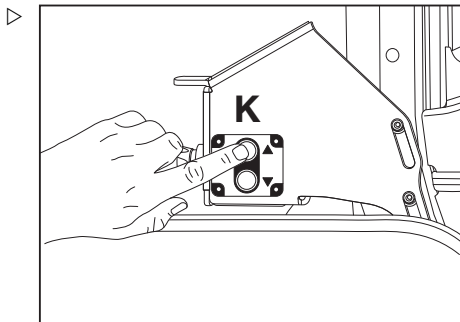
V prípade pripojenia zástrčky batérie, keď je vozík zapnutý (v zátäži), vznikne prechodová iskra. Táto prechodová iskra môže poškodiť kontakty a výrazne skrátiť ich životnosť.

- Uistite sa, že je vozík vypnutý.
- (J) Zapojte zástrčku batérie do pripájacieho konektora na vozíku.





- (K) Stlačte a uvoľnite tlačidlo zasúvania. Znova stlačte tlačidlo zasúvania a podržte ho.



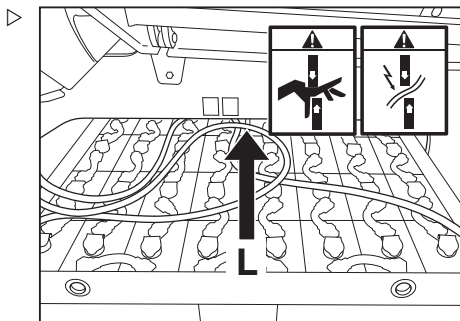
- (L) Nosný držiak batérie sa zasunie.

### VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia!

Pri odstraňovaní prekážok sa nikdy nepokúšajte siahať pod batériu.

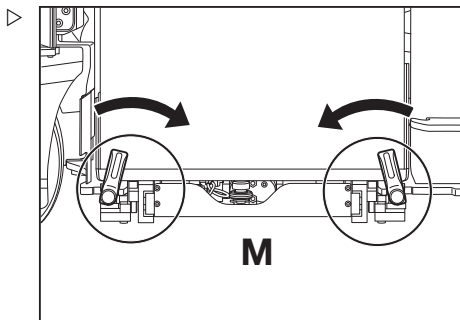
- Opäť vysuňte batériu.
- Znova nadvihnite batériu pomocou žeriava, odložte ju nabok a odstráňte prekážku.



### UPOZORNENIE

Ak prekážky bránia pohybu nosného držiaka batérie, uvoľnite tlačidlo.

- Dbajte na to, aby sa pri zasúvaní nosného držiaka batérie nepoškodil kábel batérie.
- (M) Zatvorte zaistenia batérie podľa znázornenia v smere šípok.
- Zatvorte dverka batérie.



### UPOZORNENIE

Ak je vozík vybavený voliteľnou funkciou "FleetManager" a táto funkcia sa má používať, vodič sa musí autentifikovať samostatne. V opačnom prípade sa vozík po určitom čase vypne.

## Výmena a prenos batérie

## Preprava olovenej batérie pomocou žeriava ▷

**⚠ NEBEZPEČENSTVO**

Hrozí nebezpečenstvo smrteľného zranenia zasiahnutím padajúcim nákladom!

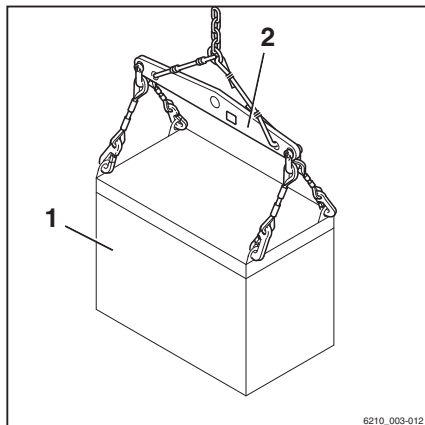
- Nikdy sa nezdržiavajte pod visiacim nákladom.

Priečnik na olovenú batériu (1) je vybavený štyrmi závesnými okami. Batériu možno prepravovať len pomocou žeriava a zdvíhacieho zariadenia s priečnikom (2), ktoré sú vhodné z hľadiska veľkosti a nosnosti.

- Aby nedošlo k skratu, batérie s otvorenými kontaktmi alebo konektormi zakryte gumenou prikrývkou.
- Postupujte podľa návodu na obsluhu zdvíhacieho zariadenia.
- Pripevnite batériu (1) k vhodnému zdvíhaciemu zariadeniu (2).
- Batériu zdvíhajte opatrne a uistite sa, že na zdvíhacom zariadení visí rovno.

Pri zdvíhaní sa zdvíhacie zariadenie musí nachádzať vo zvislej polohe, aby na obal batérie nepôsobili žiadne priečne sily.

- Batériu opatrne zložte nadol.
- Po zložení batérie zdvíhacie zariadenie odstráňte.
- Uvoľnené zdvíhacie vybavenie neumiestňujte na články batérie a zabráňte jeho pádu na články batérie.



6210\_003-012

## Preprava lítium-iónovej batérie pomocou žeriava



### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Hrozí nebezpečenstvo smrteľného zranenia zasiahnutím padajúcim nákladom!

- Nikdy sa nezdržiavajte pod visiacim nákladom.

### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody zapríčinené oslabenými závesnými okami.

Ak ohnuté závesné oká vyrovnáte, stratia pevnosť. Závesné oká potom už nemôžu slúžiť na nesenie hmotnosti batérie. Batéria môže spadnúť.

- Nikdy **nenarovnávať** ohnuté závesné oká.
- Ohnuté závesné oká nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.

Lítium-iónová batéria (1) je vybavená štyrmi vysúvateľnými závesnými okami. Batériu možno prepravovať len pomocou žeriava a zdvíhacieho zariadenia s priečnikom (2), ktoré sú vhodné z hľadiska veľkosti a nosnosti.

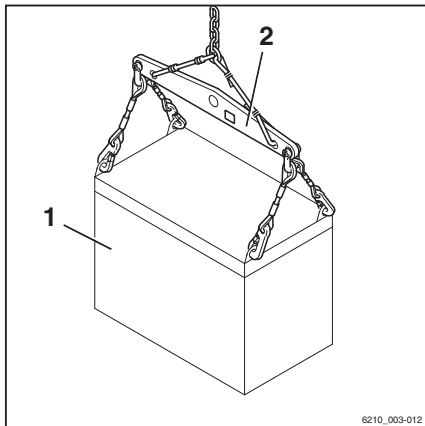
- Vytiahnite dve závesné oká (1) na každej strane a nakloňte ich smerom k sebe.

Závesné oká sa v tejto polohe zaistia.

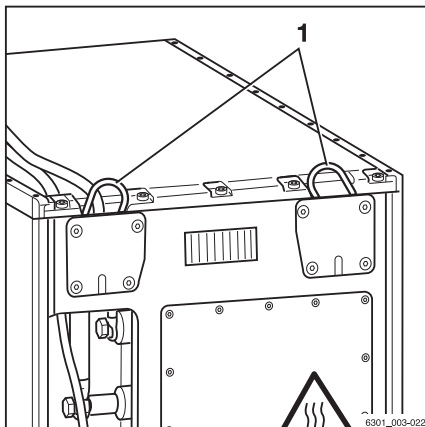
- Postupujte podľa návodu na obsluhu zdvíhacieho zariadenia.
- Zdvíhacie zariadenie pripojte na štyri závesné oká.
- Batériu zdvíhajte opatrne a uistite sa, že na zdvíhacom zariadení visí rovno.

Pri zdvíhaní sa zdvíhacie zariadenie musí nachádzať vo zvislej polohe, aby na obal batérie nepôsobili žiadne priečne sily.

- Batériu opatrne zložte nadol.
- Po zložení batérie zdvíhacie zariadenie odstráňte. Pred spustením nadvihnite a uvoľnite závesné oká.



6210\_003-012



8301\_003-022

## Pripravené na technológiu Li-Ion

### Popis

Všetky elektrické vozíky RX sú dostupné aj vo verziách Li-Ion ready (voliteľné vybavenie). V týchto vozíkoch môže autorizovaný servis jednoducho vymeniť olovenú batériu za lítium-iónovú.

Lítium-iónové batérie STILL sú exkluzívnymi inováciami spoločnosti STILL a sú prispôsobené príslušnému použitiu a vozíku. To znamená, že lítium-iónové batérie STILL spĺňajú najvyššie požiadavky a dosahujú mimoriadne vysokú úroveň kvality a bezpečnosti. V závislosti od napätia sú k dispozícii tri rôzne lítium-iónové batérie od spoločnosti STILL.

Výhody lítium-iónovej batérie:

- Nie je potrebná žiadna výmena batérie
- Možné priebežné nabíjanie a krátke časy nabíjania
- Vyšší výkon s nižšou spotrebou energie
- Bezúdržbové batérie
- Decentralizované bezpečné nabíjacie miesta priamo v mieste použitia
- Dvojnásobná životnosť



Porovnanie olovených a lítium-iónových batérií

	<b>Lítium-iónová batéria</b>	<b>Olovená batéria</b>
Cykly nabíjania	2500...4000 plných nabíjacích cyklov	1200...1300 nabíjacích cyklov
Účinnosť	Vysoká	Stredná
Výkon	Celkové trvanie	Zníženie z 50 %
Údržba	Bezúdržbové	Nie bezúdržbové
Požiadavky na školenie	Nízke	Stredné

Ak je vozík Li-Ion ready vybavený prístupovým bodom na nabíjanie lítium-iónovej batérie na bočnej alebo zadnej strane.

Na dodatočnú montáž lítium-iónovej batérie sa môžu používať len schválené lítium-iónové batérie od spoločnosti STILL.

**⚠ POZOR**

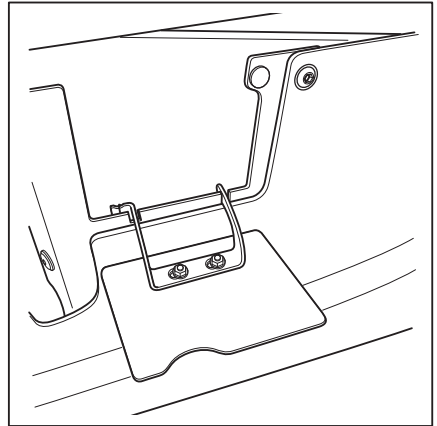
Poškodenie komponentov v dôsledku nadmerného nabíjacieho prúdu.

Ak je vozík vybavený ľahko dostupnou zásuvkou a používate externé nabíjačky batérií, tak sa **nesmú** prekročiť definované nabíjacie prúdy:

300 A pre olovené batérie (200 A pre RX20 14–20)

375 A pre lítium-iónové batérie

- Nabíjací prúd prispôsobte podľa nainštalovanej batérie.



**Ukážka**

## Čistenie vozíka

## Čistenie vozíka

**VAROVANIE**

Pri vypadnutí z vozíka hrozí nebezpečenstvo úrazu!

Pri nastupovaní do vozíka hrozí nebezpečenstvo zachytenia alebo pošmyknutia a pádu. Ak chcete dosiahnuť na vyššie položené miesta na vozíku, použite vhodné vybavenie.

- Na nastupovanie do vozíka používajte výhradne schodíky určené na tento účel.
- Na dosiahnutie neprístupných miest použite vybavenie, ako je rebrík alebo plošina.

**VAROVANIE**

Nebezpečenstvo požiaru horľavých čistiacich prostriedkov!

Horľavé čistiace prostriedky sa môžu vznietiť od horúcich súčiastok.

- Nepoužívajte horľavé čistiace prostriedky.

**POZOR**

Nebezpečenstvo požiaru horľavých materiálov!

Usadeniny a tuhé látky môžu vznietiť od horúcich súčiastok, napr. od hnacích jednotiek.

- Usadeniny a pevné látky odstráňte.

**POZOR**

Pri odpájaní zástrčky batérie hrozí riziko poškodenia!

Ak odpojíte zástrčku batérie, kým je spínacia skrinka zapnutá pod napätím, vytvorí sa elektrický oblúk. Tento oblúk môže poškodiť kontakty a výrazne skrátiť životnosť kontaktov.

- Vypnite spínaciu skrinku.
- Zástrčku batérie odpájajte iba vtedy, keď je spínacia skrinka vypnutá.

**⚠ POZOR**

V prípade preniknutia vody do elektrického systému hrozí nebezpečenstvo skratu!

- Postupujte presne podľa nasledujúcich krokov.

**⚠ POZOR**

Príliš vysoký tlak vody alebo príliš horúci prúd vody či pary môžu poškodiť súčiastky vozíka.

- Postupujte presne podľa nasledujúcich krokov.

**⚠ POZOR**

Možné poškodenie súčastí stlačeným vzduchom.

- Ak sa súčasti čistia stlačeným vzduchom, tlak vzduchu musí byť maximálne 0,15 bar.

Zabráni sa tým tomu, aby sa kvapaliny alebo malé tuhé látky pretlačili cez drážky alebo otvory vo vnútri súčastí a spôsobili poškodenie.

**⚠ POZOR**

Drsné čistiace prostriedky môžu poškodiť povrch súčastí!

Pri použití drsných čistiacich prostriedkov nevhodných na plastové materiály môže dôjsť k rozpusteniu alebo skrehnutiu plastových súčastí. Obrázok zobrazený na ovládacej jednotke sa môže zarsiť.

- Postupujte presne podľa nasledujúcich krokov.
- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Vypnite spínací skrinku.
- Odpojte zástrčku batérie.
- Vodu nestriekajte priamo na elektrické motory ani ostatné elektrické súčasti, ako ani ich kryty.
- Používajte iba vysokotlakové čističe s maximálnym výstupným výkonom do 60 barov a teplotou 85 °C.
- Ak používate vysokotlakové čističe, uistite sa, že medzi tryskou a čisteným predmetom je odstup aspoň 1 m.
- Čistiaci prúd nesmerujte priamo na nálepky ani informačné štítky.
- Odstráňte všetky usadeniny/nánosy cudzích materiálov z blízkosti horúcich súčiastok.

## Čistenie vozíka

- Na čistenie používajte iba nehorľavé kvapaliny.
- Pri práci s čistiacimi prostriedkami postupujte podľa pokynov od výrobcu.
- Na čistenie plastových súčastí používajte iba čistiace prostriedky určené pre plast.
- Na čistenie exteriéru vozíka používajte vodu rozpustné čistiace prostriedky a vodu. Odporúča sa čistenie prúdom z vodnej dýzy, špongiou alebo handričkou.
- Vyčistite všetky prístupné povrchy.
- Pred mazaním vyčistite otvory na dopĺňanie oleja a okolie na dopĺňanie oleja, ako aj maznice.

## Čistenie elektrického systému

### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom zvyšového náboja!

- Nikdy sa nedotýkajte elektrického systému holými rukami.



### ⚠ POZOR

Pri čistení vodou môže dôjsť k poškodeniu elektrického systému.

Čistenie súčastí elektrického systému vodou je zakázané!

- Neodstraňujte kryty a pod.
- Používajte iba suché čistiace prostriedky podľa špecifikácií v časti "Čistenie vozíka".

### ⚠ POZOR

Možné poškodenie súčastí stlačeným vzduchom.

- Ak sa súčastí čistia stlačeným vzduchom, tlak vzduchu musí byť maximálne 0,15 bar.

Zabráni sa tým tomu, aby sa kvapaliny alebo malé tuhé látky pretlačili cez drážky alebo otvory vo vnútri súčastí a spôsobili poškodenie.

Súčiastky elektrického systému sú upevnené pod krycím plechom protizávažia a pod.



- Súčasti elektrického systému vyčistíte nekovovou kefou a prach vyfúkajte prúdom stlačeného vzduchu s nízkym tlakom.

## Čistenie nákladných reťazí

### ⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody!

Nákladné reťaze sú bezpečnostné prvky.

Použitie studených/chemických čistiacich prostriedkov alebo kvapalín, ktoré spôsobujú koróziu alebo obsahujú kyseliny alebo chlór, môže poškodiť reťaze a je zakázané!

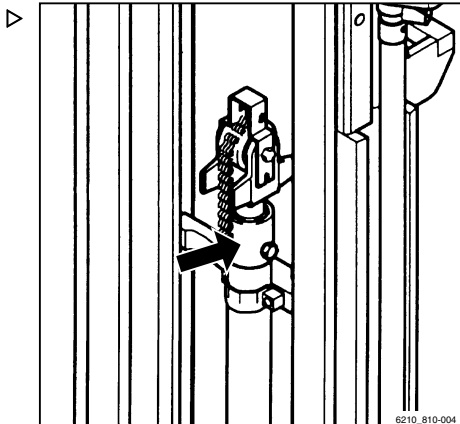
- Pri práci s čistiacimi prostriedkami postupujte podľa pokynov od výrobcu.
- Pod zdvíhací stožiar umiestnite zbernú nádobu.
- Vyčistíte reťaze parafínovými derivátmi, napr. technickým benzínom.
- Pri čistení pomocou prúdu pary nepoužívajte ďalšie čistiace prostriedky.
- Ihneď po vyčistení odstráňte z článkov reťaze vodu pomocou stlačeného vzduchu. Počas tohto úkonu reťazami niekoľkokrát pohnite.
- Po vysušení na reťaz ihneď aplikujte sprej na reťaze. Počas tohto úkonu reťazami niekoľkokrát pohnite.

Špecifikácie spreja na reťaze nájdete v kapitole "Tabuľka s údajmi o údržbe".



### UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

*Rozliate kvapaliny alebo kvapaliny zhromaždené v zbernej nádobe zlikvidujte ekologickým spôsobom. Riadte sa zákonnými predpismi.*



## Čistenie vozíka

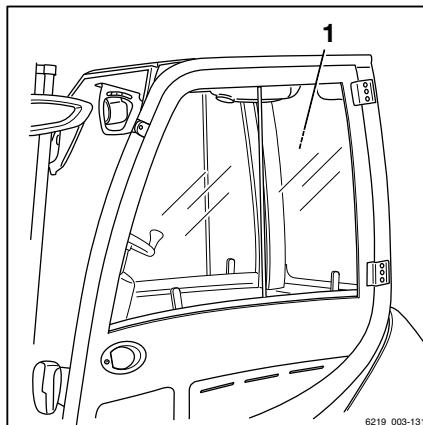
### Čistenie okien

Všetky sklenené plochy, napr. okná kabíny (voliteľné vybavenie), je potrebné vždy udržiavať čisté a bez námrazy. Toto je jediný spôsob, ako zabezpečiť dobrú viditeľnosť.

#### **⚠ POZOR**

Nepoškodte vyhrievanie zadného okna (zvnútra).

- (1) Zadné okno čistite veľmi opatrne. Nepoužívajte ostré predmety!
- Okná čistite jemnou handričkou a bežne dostupným čistiacim prostriedkom na okná.



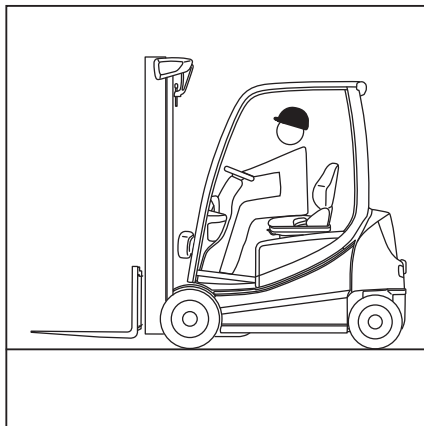
### Po čistení

#### **⚠ POZOR**

Nebezpečenstvo skratu!

Preniknutie vlhkosti alebo nečistoty do zástrčky batérie a pripájacieho konektora môže viesť k elektrickému skratu.

- Pomocou stlačeného vzduchu vysušte zástrčku batérie a pripájacieho konektora pred ich pripojením.
- Pomocou stlačeného vzduchu odstráňte všetky cudzie predmety, ktoré môžu byť zakliesnené v zástrčke batérie a pripájacom konektore.
- Vozík dôkladne vysušte, napr. stlačeným vzduchom.
- Namažte kľby a ovládače.
- Vykonajte mazanie vozíka podľa "mazacieho plánu".



#### **UPOZORNENIE**

*Čím častejšie vozík čistíte, tým častejšie je potrebné ho mazať.*

## Preprava vozíka

### Preprava

#### ⚠ POZOR

Nebezpečenstvo materiálnych škôd spôsobené preťažením!

Pri prevážaní vozíka pomocou dopravných prostriedkov musí byť nosnosť dopravného prostriedku, rámp a nakladacích mostov väčšia ako celková skutočná hmotnosť vozíka. Pri preťažení môže dôjsť k trvalej deformácii a poškodeniu komponentov.

- Stanovte celkovú skutočnú hmotnosť vozíka.
- Vozík nakladajte, len ak je nosnosť dopravného prostriedku, rámp a nakladacích mostov väčšia ako celková skutočná hmotnosť vozíka.

#### Stanovenie celkovej skutočnej hmotnosti ▷

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Hmotnosť celku môžete určiť na základe údajov z výrobného štítku vozíka a výrobného štítku nadstavcov (voliteľné vybavenie), ak sa používajú.
- Celkovú skutočnú hmotnosť vozíka vypočítate sčítaním získaných údajov:

Pohotovostná hmotnosť (1)

- + Maximálna povolená hmotnosť batérie (2)
- + Hmotnosť dodatočného závažia (voliteľné vybavenie) (3)
- + Pohotovostná hmotnosť nástavcov (voliteľné vybavenie)
- + 100 kg rezerva pre vodiča
- = Celková skutočná hmotnosť

The diagram shows a rectangular specification label for a STILL vehicle. At the top, it reads 'STILL GmbH' and 'Berzeliusstr. 10 D-22113 Hamburg'. Below this, it says 'Type-Modèle-Typ / Serial no.-No. de série-Serien-Nr. / year-année-Baujahr'. The label contains several fields for technical specifications:

- Field 1:** Rated capacity / Capacité nominale / Nenn-Tragfähigkeit (kg) and Unladen mass / Masse à vide / Leergewicht (kg).
- Field 2:** Battery voltage / Tension batterie / Batteriespannung (V) and max. weight (kg).
- Field 3:** Rated drive power / Puissance mot/nom / Nenn-Antriebsleist. (kW) and a field marked with an asterisk (\*).

At the bottom left, there is a CE mark and a book icon. At the bottom right, it says '\* see Operating instructions / voir Mode d'emploi / siehe Betriebsanleitung'. The label number '6219\_003-040' is printed in the bottom right corner.

## Preprava vozíka

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo nehody pri páde vozíka!

Pohyby riadenia môžu spôsobiť, že zadná časť vozíka sa vychýli z nakladacieho mosta smerom k okraju. Môže tak dôjsť k pádu vozíka.

- Pred jazdou po nakladacom moste skontrolujte, či je most správne pripevnený a zabezpečený.
- Overte, či je prepravný dopravný prostriedok, na ktorý má byť vozík naložený, dostatočne zabezpečený proti posunu.
- Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od okrajov, nakladacích mostov, rámp, pracovných plošín atď.
- Pomaly a opatrne vojdite na nákladné vozidlo.

#### Podloženie kolies klinmi

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Zabezpečte vozík proti pohybu založením klinu (1) pred každé predné a za každé zadné koleso.

### ⚠ POZOR

Možnosť poškodenia zástrčky batérie!

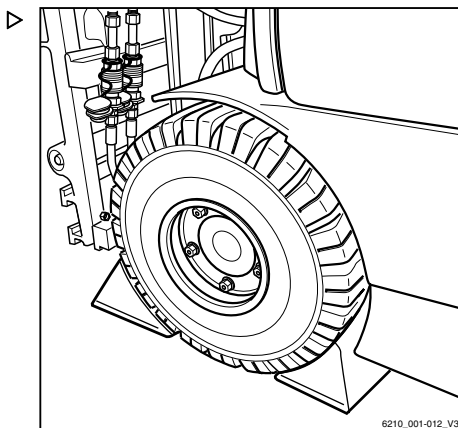
Ak odpojíte zástrčku batérie, kým je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Pred odpojením zástrčky batérie vypnite spínaciu skrinku.
- Okrem núdzových situácií neodpájajte zástrčku batérie, kým je zapnutá spínacia skrinka.
- Uistite sa, že je spínacia skrinka vypnutá.
- Odpojte zástrčku batérie.



### UPOZORNENIE

*Ak sa parkovacia brzda nedá aktivovať stlačením tlačidla, pozrite si časť s názvom "Núdzové ovládanie parkovacej brzdy" v kapitole "Postup v núdzových situáciách".*



## Priviazanie

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Ak sa popruhy uvoľnia, môže dôjsť k zošmyknutiu nákladu!**

Vozík musí byť pevne upevnený, aby sa počas prepravy nepohyboval.

- Používajte iba popruhy, ktoré sú adekvátne dimenzované vzhľadom na hmotnosť vozíka.
- Uistite sa, že sú popruhy riadne napnuté a že podložky nemôžu vypadnúť.

### ⚠ POZOR

Drsné popruhy sa môžu trieť o povrch karosérie vozíka a spôsobiť jej poškodenie.

- Umiestnite pod zdvíhacie body neklzávé podložky (napr. gumové rohože alebo molitan).

### Priviazanie v prednej časti

K dispozícii sú dva spôsoby pripojenia popruhu k prednej časti vozíka.

#### A Ovinutie okolo nosníka vidlíc

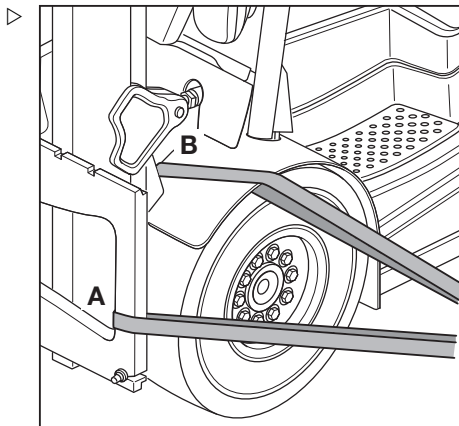
Ak je pripevnený nosník vidlíc, musí sa popruh pripevniť k vozíku v tejto časti.

- Na tento účel oviňte popruh okolo nosníka vidlíc, ako je znázornené na obrázku.
- Priviažte vozík šikmo smerom dozadu.

#### B Ovinutie okolo blatníka

Ak nie je pripevnený nosník vidlíc, popruh sa môže pripevniť k vozíku v časti blatníka.

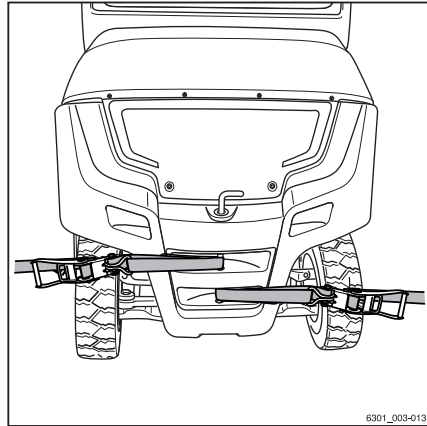
- Na tento účel oviňte popruh okolo blatníka, ako je znázornené na obrázku.
- Priviažte vozík šikmo smerom dozadu.



## Preprava vozíka

### Priviazanie v zadnej časti

- Umiestnite popruh pre spriahací kolík okolo spriahacieho kolíka, ako je to znázornené na obrázku.
- Priviažte vozík šikmo smerom dopredu.



### Nakladanie žeriavom

Nakladanie žeriavom je určené len na prepravu celého vozíka vrátane zdvíhacieho stožiara pri uvedení do prevádzky. Túto akciu je možné vykonať iba v autorizovanom servisnom stredisku pomocou popruhov výslovne určených a schválených na tento účel.

## Vyradenie z prevádzky

### Vyradenie z prevádzky a skladovanie vozíka

#### POZOR

Poškodenie komponentov pri nesprávnom skladovaní!

Nevhodné skladovanie alebo vyradenie z prevádzky na dlhšie než dva mesiace môže spôsobiť poškodenie vozíka v dôsledku korózie. Ak je vozík dlhodobo zaparkovaný v prostredí s teplotou okolia nižšou ako  $-10^{\circ}\text{C}$ , batérie vychladnú. Elektrolyt môže zmrznúť a poškodiť batérie.

- Vozík skladujte v suchom, čistom a dobre vetranom prostredí s teplotou nad bodom mrazu.
- Pred vyradením z prevádzky prijmite nasledujúce opatrenia.

#### Nevyhnutné opatrenia pred vyradením z prevádzky

- Dôkladne vyčistite vozík. Pozrite si kapitolu "Čistenie vozíka".
- Niekoľkokrát zdvihnite nosník vidlic až na doraz.
- Niekoľkokrát nakloňte zdvíhací stožiar dopredu a dozadu. Ak používate špeciálny nástavec, niekoľkokrát ním pohnite.
- Na uvoľnenie napnutia nákladných reťazí spustíte vidlice na vhodný podkladový povrch, napr. paletu.
- Skontrolujte hladinu hydraulického oleja.
- Naneste tenkú vrstvu oleja alebo maziva na všetky pohyblivé súčasti bez povrchovej úpravy.
- Vykonať mazanie vozíka podľa "mazacieho plánu".
- Namažte kĺby a ovládače.

## Vyradenie z prevádzky

**⚠ POZOR**

Možnosť poškodenia zástrčky batérie!

V prípade odpojenia zástrčky batérie, keď je vozík zapnutý (pod zaťažením), sa vytvorí elektrický oblúk. Môže to spôsobiť opálenie kontaktov, čo výrazne skracaje ich životnosť.

- Pred odpojením zástrčky batérie najskôr vypnite vozík.
- Okrem núdzových situácií neodpájajte zástrčku batérie, kým vozík zapnutý.

- Odpojte zástrčku batérie.
- Skontrolujte stav batérie, hladinu a hustotu kyseliny.
- Vykonajte údržbu batérie.

**UPOZORNENIE**

*Skladujte len úplne nabitú batériu.*

- Použite vhodný kontaktný sprej na všetky exponované elektrické kontakty.

**⚠ POZOR**

Deformácia pneumatík v dôsledku neustáleho zaťažovania jednej strany!

Obráťte sa na autorizované servisné stredisko a požiadajte o zdvihnutie a nadvihnutie vozíka zdvihákom tak, aby boli všetky kolesá vo vzduchu. Toto opatrenie zabráni trvalej deformácii pneumatík.

- Zdvíhanie a nadvíhanie vozíka zdvihákom ponechajte na autorizované servisné stredisko.

**⚠ POZOR**

Riziko poškodenia koróziou v dôsledku kondenzácie na vozíku!

Mnoho plastových fólií a syntetických materiálov je vodotesných. Cez takéto prikrývky voda skondenovaná na vozíku nedokáže uniknúť.

- **Nepoužívajte** plastové fólie, pretože tieto materiály podporujú kondenzáciu vody.
- Na prikrýtie použite paropriepustný materiál, napr. bavlnu.

- Prikrýte vozík na ochranu pred prachom.
- Ak bude potrebné vozík vyradiť z prevádzky na ešte dlhší čas, obráťte sa na autorizované servisné stredisko a požiadajte o informácie o ďalších opatreniach.



## Použitie po uskladnení alebo vyradení z prevádzky

Ak bol vozík vyradený z prevádzky dlhšie než 6 mesiacov, pred opätovným použitím ho je potrebné dôkladne skontrolovať. Tak ako pri ročnej bezpečnostnej prehliadke, aj táto kontrola musí zahŕňať všetky bezpečnostné prvky na vozíku.

- Dôkladne vyčistite vozík. Pozrite si kapitolu "Čistenie vozíka".
- Namažte kĺby a ovládače.
- Skontrolujte stav batérie, hladinu a hustotu kyseliny.
- Skontrolujte, či sa v hydraulickom oleji nenachádza kondenzovaná voda. V prípade potreby vymeňte hydraulický olej.
- Dohodnite s autorizovaným servisným strediskom vykonanie rovnakých prehliadok a úloh, ktoré boli vykonané pred prvým uvedením do prevádzky.
- Vykonajte "vizuálne kontroly a kontrolu funkcie".

Je nutné skontrolovať obzvlášť nasledujúce body:

- Pohon
- Ovládacie zariadenie
- Riadenie
- Brzdy (pracovná brzda, parkovacia brzda)
- Zdvíhací systém (zdvíhacie príslušenstvo, nákladné reťaze, upevnenie)



### UPOZORNENIE

*Podrobnejšie informácie nájdete v dielenskej príručke k vozíku, prípadne sa obráťte na autorizované servisné stredisko.*



5

---

Údržba

## Bezpečnostné predpisy pre údržbu

# Bezpečnostné predpisy pre údržbu

## Všeobecné informácie

Aby počas údržby a opráv nedochádzalo k nehodám, musia sa vykonať všetky nevyhnutné bezpečnostné opatrenia, napr.:

- Aktivujte parkovaciau brzdu.
- Vypnite spínaciu skrinku a vyberte kľúč.
- Odpojte zástrčku batérie.
- Zaistíte, aby sa vozík nemohol nechcene pohnúť ani naštartovať.
- V prípade potreby požiadajte autorizované servisné stredisko o nadvihnutie vozíka.
- Požiadajte autorizované servisné stredisko o zaistenie zdvihnutého nosníka vidlíc alebo vysunutého zdvíhacieho stožiara proti náhodnému spusteniu.
- Medzi zdvíhací stožiar a kabínu vložte ako oporu drevené brvno vhodnej veľkosti a zaistíte zdvíhací stožiar proti náhodnému náklonu dozadu.
- Dodržiavajte maximálnu výšku zdvihu zdvíhacieho stožiara a porovnajte rozmery uvedené v technických údajoch s rozmermi haly, do ktorej vozík smeruje. Tieto kroky umožňujú zabrániť kolízii so stropom v hale a súvisiacemu poškodeniu.

## Práce na hydraulickom vybavení

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na hydraulickom systéme sa musí zo systému uvoľniť tlak.

## Práce na elektrickom vybavení

Práce na elektrickom vybavení vozíka možno vykonávať až po odpojení elektrického napätia. Kontroly funkčnosti, prehliadky a nastavenia na dieloch pod napätím smú vykonávať iba kvalifikované a oprávnené osoby až po vykonaní všetkých bezpečnostných opatrení. Pred prácou na súčiastiach elektrického systému si treba sňať prstene, kovové náramky a pod.

Pred zváraním elektrickým prúdom je potrebné odmontovať z vozíka elektronické komponenty, napríklad elektronický regulátor pohonu alebo regulátor zdvihu, aby nedošlo k ich poškodeniu.

Práce na elektrickom systéme (napr. pripojenie rádia, prídavných svetlometov a pod.) sú dovolené len so súhlasom autorizovaného servisného strediska spoločnosti.

## Bezpečnostné zariadenia

Po dokončení údržby a opravy je potrebné znova nainštalovať všetky dostupné bezpečnostné zariadenia a overiť ich prevádzkovú spoľahlivosť.

## Predpísané hodnoty

Počas vykonávania opráv a výmeny hydraulických a elektrických komponentov sa musia pri jednotlivých prístrojoch dodržiavať predpísané hodnoty. Tie sú uvedené v príslušných kapitolách.

## Zdvíhanie a nadvíhovanie zdvíhákom

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

**V prípade prevrhnutia vozíka hrozí nebezpečenstvo usmrtenia!**

Ak sa vozík nezdvihne a lebo nenadvihne zdvíhákom správne, môže sa prevrhnúť a spadnúť. Povolené a testované na požadovanú bezpečnosť a nosnosť sú len zdvíhaky uvedené v dielenskej príručke k tomuto vozíku.

- Zdvíhanie a nadvíhovanie vozíka zdvíhákom ponechajte na autorizované servisné stredisko.
- Vozík nadvíhujte len pomocou bodov označených v dielenskej príručke.

Vozík je potrebné zdvihnúť alebo nadvíhnuť pomocou zdvíhaka pri rôznych úkonoch údržby. Je potrebné informovať o tom autorizované servisné stredisko. Bezpečná manipulácia s vozíkom a s príslušnými zdvíhakmi je popísaná v dielenskej príručke vozíka.

## Bezpečnostné predpisy pre údržbu

### Práca v prednej časti vozíka

#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo nehody zapríčinené nezaisteným zdvíhacím stožiarom.

Ak je zdvíhací stožiar alebo nosník vidlíc vo zdvihnutej polohe, je zakázané vykonávať akékoľvek práce na zdvíhacom stožiarí aj pred vozíkom bez prijatia náležitých bezpečnostných opatrení.

- Na zabezpečenie používajte len reťaze s dostatočnou nosnosťou.
- Ďalšie informácie vám poskytne autorizované servisné stredisko.

#### POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia stropu!

- Dodržiavajte maximálnu výšku zdvíhu zdvíhacieho stožiara.

### Zabezpečenie zdvíhacieho stožiara proti nakloneniu dozadu

#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo nehody!

Túto prácu musí vždy vykonávať iba autorizovaný servisný technik.

- Ak chcete zdvíhací stožiar zabezpečiť proti nakloneniu dozadu, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

### Demontáž zdvíhacieho stožiara

#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo nehody!

Túto prácu musí vždy vykonávať iba autorizovaný servisný technik.

- Obráťte sa na autorizované servisné stredisko na odstránenie zdvíhacieho stožiara.

## Zabezpečenie zdvíhacieho stožiara proti pádu

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

#### **Nebezpečenstvo nehody!**

Túto prácu musí vždy vykonávať iba autorizovaný servisný technik.

- Ak chcete zdvíhací stožiar zabezpečiť proti pádu, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## Všeobecné informácie o údržbe

# Všeobecné informácie o údržbe

## Kvalifikačné požiadavky na personál

Údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný a autorizovaný personál. Pravidelné bezpečnostné kontroly a kontroly po výnimočnej udalosti musí vykonávať oprávnená osoba. Príslušná oprávnená osoba musí posúdenie a hodnotenie vykonať výlučne z hľadiska bezpečnosti bez ovplyvnenia prevádzkovými alebo ekonomickými podmienkami. Oprávnená osoba musí mať dostatočné vedomosti a skúsenosti na posúdenie stavu vozíka a účinnosti ochranných zariadení v súlade s technickými postupmi a princípmi testovania vozíkov.

### Personál údržby batérií

Nabíjanie, údržbu a výmenu batérií musí vykonávať iba personál, ktorý absolvoval príslušné školenie, a to v súlade s pokynmi výrobcu batérie, nabíjačky batérie a vozíka.

- Dodržiavajte pokyny na manipuláciu s batériou a návod na obsluhu nabíjačky batérie.

### Údržba bez špeciálnych požiadaviek na kvalifikáciu

Jednoduché úkony údržby, napr. kontrolu hladiny hydraulického oleja, smie vykonávať aj personál bez špeciálnej kvalifikácie. Na túto činnosť sa nevyžaduje typ kvalifikácie, ktorý sa požaduje u oprávnenej osoby. Požadované úlohy sú opísané v kapitole "Udržiavanie pripravenosti na prevádzku".


## Informácie o vykonávaní údržby

V tejto časti sú uvedené všetky informácie potrebné na určenie času, kedy vozík potrebuje údržbu. Údržbu vykonávajte v časových intervaloch podľa počítadla prevádzkových hodín a podľa nasledujúcich kontrolných zoznamov údržby. Tým sa zaistí pripravenosť vozíka na prevádzku, jeho optimálny výkon a životnosť.



Je to tiež podmienkou pri prípadných reklamáciách.

### Časový rámec údržby

Ak je potrebná údržba, na displeji sa zobrazí správa **Nutný servis** .

- S autorizovaným servisným strediskom sa dohodnite na vykonaní údržby vozíka.
- V kontrolných zoznamoch údržby sú uvedené údržbové práce, ktoré je potrebné vykonať.

Intervaly sú stanovené pre bežné používanie. Kratšie intervaly údržby možno stanoviť po konzultácii s prevádzkovateľom na základe podmienok používania vozíka.

Skrátenie intervalov údržby sa môže vyžadovať v dôsledku nasledujúcich faktorov:

- Znečistené a nekvalitné vozovky
- Prašný vzduch alebo vzduch s vysokou koncentráciou soli
- Vysoká úroveň vlhkosti vzduchu
- Extrémne vysoké alebo nízke teploty okolia a výrazné výkyvy teplôt
- Viaczmenná prevádzka s cyklom vysokého zaťaženia
- Príslušné národné nariadenia pre vozík alebo jednotlivé komponenty



### Ponuka Servis

Dátum, kedy vozík potrebuje údržbu, sa ukladá do ponuky Servis.




#### UPOZORNENIE

*Prístup do ponuky nastavení je k dispozícii, len ak vozík stojí a je aktivovaná parkovacia brzda. Ak sa parkovacia brzda uvoľní predčasne, ponuka nastavení sa zatvorí. Prístup sa získa, až keď správca vozového parku zadá heslo.*

- Zastavte vozík.
- Aktivujte parkovacia brzdu.
- Stlačte tlačidlo .
- Stlačte programové tlačidlo .

Zobrazí sa prvá úroveň ponuky.

## Všeobecné informácie o údržbe

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo **Servis** .

Na displeji sa otvorí "ponuka Servis".

- Stlačte programové tlačidlo **Interval údržby**.

Táto ponuka zobrazuje počet prevádzkových hodín zostávajúci do ďalšieho intervalu plánovanej údržby alebo najnovší termín nasledujúceho intervalu pravidelnej údržby.

Ďalší termín servisnej údržby môže stanoviť a upraviť správca vozového parku. Pozrite si nasledujúcu časť "Nastavenie a úprava počítadla s termínom údržby a bezpečnostných kontrol."




### UPOZORNENIE

*Interval údržby je možné nakonfigurovať aj v stavovom riadku.*

## Nastavenie a úprava počítadla termínov údržby a bezpečnostných kontrol

Pri dodaní z výroby zobrazovaco-ovládacia jednotka informuje vodiča o počte prevádzkových hodín do naplnenia bežných intervalov údržby s dĺžkou 1000 h a 3000 h. Na displeji sa zobrazí aj posledný dátum údržby.

Postupujte pri tom nasledovne:

- Stlačte programové tlačidlo **Servis** .
- Stlačte programové tlačidlo **Interval údržby**.




Interval 1 000 h	880 h
Interval 3 000 h	2120 h
Najnesk. termín:	04.02.22

## Nastavenie a úprava nastavenia správcou vozového parku



Správca vozového parku môže počítať termínov využití aj na tieto kontroly:


- Pravidelné testovanie vozíka v prípade elektrických vozíkov a vozíkov so spaľovacím motorom
- Testovanie batérie elektrických vozíkov
- Testovanie výfukových plynov a testovanie systému LPG vozíkov so spaľovacím motorom

Pre tieto testy môže správca vozového parku definovať príslušné termíny vďaka svojmu prístupovému oprávneniu. Postupujte pri tom nasledovne:

- Aktivujte "Oprávnenie na prístup Vedúci vozového parku".
- Stlačte programové tlačidlo **Servis** .
- Stlačte programové tlačidlo **Interval údržby**.
- Stlačte programové tlačidlo na testovanie, ktorého termín je potrebné nastaviť, napr. **Bezpečnostná kontrola**.




Interval 1 000 h	880 h
Interval 3 000 h	21 20 h
Najnesk. termín:	04.02.22
Bezp. kontrola	---.---.--- 
Kont. výf. plyn.	--- h 

Vedúci vozového parku 

## Všeobecné informácie o údržbe





### Ponuka Bezpečnostná kontrola

- Stlačením posuvného tlačidla ▾ aktivujete režim zadávania.
- Pomocou programových tlačidiel 0 až 9 zadajte požadovaný dátum.
- Ak chcete voľbu uložiť, stlačte tlačidlo .

### Počítadlo termínov pre jednotlivé intervaly údržby

Autorizované servisné stredisko môže nastaviť ďalšie počítadlá termínov pre jednotlivé intervaly údržby, napr. pre prídavné zariadenie. Správca vozového parku môže použiť svoje prístupové oprávnenie na konfiguráciu týchto počítadiel termínov. Proces je potom rovnaký ako pre počítadlá termínov zadaných pri dodaní.



1	<b>Bezpečnostná kontrola</b>	6
2		7
3	<b>Zadať dátum</b>	8
4	30 . 05 . 2022	9
5	 = Vymazať  = Aktivovať  = Uložiť  = Zrušiť	0

Vedieť vozového parku

## Údržba – každých 1000 hodín/raz za rok

Pri prevádzkových hodinách								Vykonané			
1000		2000		4000		5000		7000		✓	✗
8000		10000		11000		13000		14000			
<b>Podvozok, karoséria a vybavenie</b>											
Kontrola prasklín na podvozku.											
Kontrola možného poškodenia ochrannej strechy, kabíny a v prípade potreby aj sklenených tabúl.											
Skontrolujte opotrebovanie zadného ložiska ochrannej strechy a gumových ložísk.											
<b>Voliteľné vybavenie:</b> kontrola správneho fungovania a prípadného poškodenia snímača dverí kabíny.											
Kontrola prípadného poškodenia ovládacích prvkov, spínačov a spojov, namazanie a naolejovanie.											
Kontrola správneho fungovania sedadla vodiča a jeho prípadného poškodenia.											
Kontrola správneho fungovania zádržného systému vodiča, kontrola jeho prípadného poškodenia a jeho vyčistenie.											
Kontrola signalizačného klaksóna.											
<b>Variant:</b> Skontrolujte, či dvojité pedále fungujú správne, či nie sú poškodené a sú namazané. Vykonajte kalibráciu.											
<b>Priestor pre batériu</b>											
Kontrola správneho fungovania a prípadného poškodenia dvierok batérie a snímača.											
Kontrola prípadného poškodenia zaistenia batérie.											
<b>Voliteľné vybavenie:</b> kontrola hladiny oleja hydraulického nosného držiaka batérie a kontrola tesnosti. Kontrola všetkých pohyblivých súčastí a ich namazanie.											
<b>Pneumatiky a kolesá</b>											
V prípade potreby kontrola opotrebovania pneumatík a tlaku vzduchu v pneumatikách.											
Kontrola poškodenia kolies a kontrola ich uťahovacieho momentu.											
<b>Hnacia náprava</b>											
Kontrola upevnenia hnacej nápravy a kontrola tesnosti hnacej nápravy.											
Kontrola riadneho upevnenia napájacích líšt medzi výkonovými modulmi a motorom.											
Kontrola hladiny oleja v jednotkách hnacích kolies.											
Výmena prevodového oleja v jednotkách hnacích kolies (po prvých 1000 hodinách).											
<b>Systemy riadenia</b>											
Kontrola správneho fungovania a tesnosti systému riadenia.											

## Všeobecné informácie o údržbe

Pri prevádzkových hodinách								Vykonané			
1000		2000		4000		5000		7000		✓	✗
8000		10000		11000		13000		14000			
Kontrola bezpečného upevnenia volantu a kontrola prípadného poškodenia otočného držadla.											
Kontrola upevnenia riadiacej nápravy a kontrola tesnosti riadiacej nápravy.											
Namazanie všetkých mazníc riadiacej nápravy											
Kontrola dorazu riadenia.											
<b>Brzdový systém</b>											
Kontrola stavu všetkých mechanických súčastí brzdy a ich správneho fungovania.											
Kontrola ovládacej vzdialenosti brzdového pedála a jej prípadná úprava.											
Kontrola úrovne naplnenia v expanznej nádobe brzdového systému.											
Kontrola, či elektrická funkcia monitorovania úrovne naplnenia funguje správne.											
Kontrola správneho fungovania núdzového ovládania parkovacej brzdy.											
Vykonanie skúšky brzd.											
<b>Elektrický systém</b>											
Kontrola všetkých pripojení napájacích káblov.											
Kontrola správneho fungovania spínačov, prevodníkov a snímačov.											
Kontrola osvetlenia a kontroliek.											
<b>Chladiaci systém (menič, hnacia náprava a hydraulika)</b>											
Kontrola správneho fungovania ventilátorov a vzduchových potrubí a ich prípadného poškodenia.											
Vyčistenie ventilátorov a vzduchových potrubí.											
Čistenie chladiacich rebier v chladiacej časti.											
<b>Batéria a príslušenstvo</b>											
Kontrola prípadného poškodenia olovenej batérie a hustoty kyseliny; dodržiavajte pokyny na údržbu poskytnuté výrobcom.											
<b>Variant:</b> výmena spätného ventilu olovenej batérie s miešaním vzduchu.											
<b>Variant:</b> dodržiavajte pokyny na údržbu lítium-iónových batérií poskytnuté výrobcom.											
Kontrola prípadného poškodenia napájacích zástrčiek a káblového zväzku vozíka.											
Kontrola prípadného poškodenia zástrčky batérie a káblového zväzku batérie.											
<b>Hydraulika</b>											
Kontrola stavu hydraulického systému, kontrola správneho fungovania a tesnosti.											
Kontrola fungovania blokovania hydrauliky (ventil ISO).											

Pri prevádzkových hodinách								Vykonané			
1000	2000	4000	5000	7000	8000	10000	11000	13000	14000	✓	✗
Kontrola hladiny oleja.											
<b>Zdvíhací stožiar</b>											
RX60-25-35: kontrola prípadného poškodenia ložísk zdvíhacieho stožiara a kontrola uťahovacieho momentu.											
RX60-40-50: kontrola prípadného poškodenia ložísk zdvíhacieho stožiara, premazanie ložísk zdvíhacieho stožiara a kontrola uťahovacieho momentu.											
RX60-25-35: kontrola prípadného poškodenia prednej ochrannej rohože a kontrola jej správneho upevnenia. Predná ochranná rohož sa musí upevniť na zdvíhací stožiar.											
Kontrola prípadného poškodenia a opotrebovania profilov zdvíhacieho stožiara. Namažte profily zdvíhacieho stožiara.											
Kontrola prípadného poškodenia a opotrebovania vodidla spodného profilu stožiara (otočenie nákladu).											
Kontrola prípadného poškodenia a opotrebovania nákladných reťazí. Nastavenie a premazanie nákladných reťazí.											
Kontrola prípadného poškodenia a tesnosti zdvíhových valcov a spojov.											
Kontrola prípadného poškodenia a opotrebovania vodiacich kladiek.											
Kontrola poškodenia a opotrebovania podporných ložísk a kladiek reťazí.											
Kontrola vôle medzi zarážkou nosníka vidlíc a zarážkou vybiehania.											
Kontrola prípadného poškodenia a tesnosti valcov a spojov náklonu.											
Kontrola prípadného poškodenia a opotrebovania nosníka vidlíc.											
Kontrola prípadného poškodenia a správneho fungovania blokovania ramien vidlíc.											
Kontrola prípadného opotrebovania a deformácie ramien vidlíc.											
Kontrola prítomnosti bezpečnostnej skrutky na nosníku vidlíc alebo na nadstavci.											
<b>Špeciálne vybavenie</b>											
Kontrola stavu antistatického pásu alebo antistatickej elektródy.											
Kontrola filtračnej vložky kúrenia alebo klimatizácie a jej prípadná výmena.											
Kontrola správneho fungovania kúrenia, údržba podľa pokynov výrobcu.											
Kontrola správneho fungovania klimatizácie, údržba podľa pokynov výrobcu.											
Kontrola prípadného opotrebovania a poškodenia nadstavcov, údržba podľa pokynov výrobcu.											
Kontrola prípadného opotrebovania a poškodenia spriahadla prívessu, údržba podľa pokynov výrobcu.											
<b>Všeobecné informácie</b>											

## Všeobecné informácie o údržbe

Pri prevádzkových hodinách								Vykonané			
1000		2000		4000		5000		7000		✓	✗
8000		10000		11000		13000		14000			
Načítanie chybových kódov a vymazanie zoznamu.											
Vynulovanie intervalu údržby.											
Kontrola úplnosti označenia.											
Vykonanie skúšobnej jazdy.											



## Údržba – každých 3000 hodín/každé dva roky

Pri prevádzkových hodinách							Vykonané			
3000		6000		9000		12000		15000	✓	*
<b>Poznámka</b>										
Vykonajte všetky údržbové práce po 1000 hodinách.										
<b>Pohonná jednotka</b>										
Výmena prevodového oleja v jednotkách hnacích kolies.										
<b>Brzda</b>										
Výmena oleja na ovládanie nožnej brzdy.										
<b>Hydraulika</b>										
Výmena hydraulického oleja.										
Výmena filtra spätného potrubia a odvzdušňovacieho filtra.										
<b>Voliteľné vybavenie:</b> výmena vysokotlakového filtra.										
<b>Len v prípade modelu RX60-50 LSP600 (6337):</b> výmena akumulátora.										

## Objednávanie náhradných dielov a opotrebovatelných dielov

Náhradné diely sú k dispozícii na našom oddelení náhradných dielov. Informácie potrebné na objednávanie nájdete v zozname náhradných dielov.

Náhradné diely používajte len podľa pokynov výrobcu. Použitie neschválených náhradných dielov môže zvýšiť riziko nehôd kvôli nedostatočnej kvalite alebo nesprávnemu zapojeniu. Ak sa niekto rozhodne používať neautorizované náhradné diely, v prípade škody alebo úrazu znáša celú zodpovednosť sám.

## Kvalita a množstvo potrebných pracovných materiálov

Používajte len pracovné materiály špecifikované v tabuľke s údajmi o údržbe.

- Príslušné pracovné materiály a mazivá nájdete v tabuľke s údajmi o údržbe.

Oleje alebo mazivá rôznych kvalít nie je dovolené navzájom miešať. Toto negatívne ovplyv-

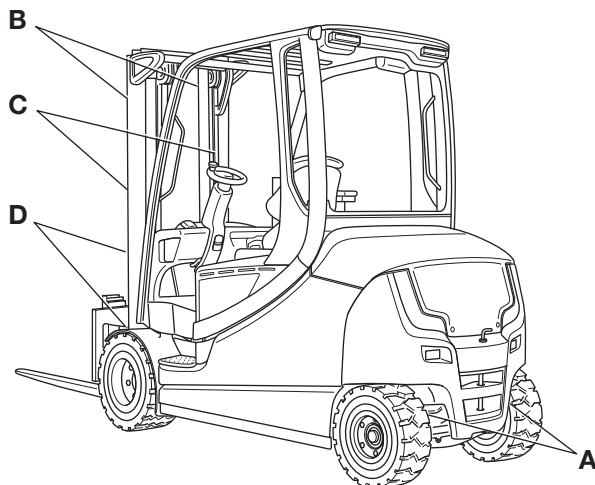
## Všeobecné informácie o údržbe

ňuje klzkosť. Ak sa nedá vyhnúť zmene výrobcu oleja, olej dôkladne vypustíte.

Pred mazaním, výmenou filtra alebo inými zásahmi do hydraulického systému starostlivo vyčistíte okolie príslušnej súčasti.

Pri dopĺňaní pracovných materiálov používajte len čisté nádoby!

## Mazací plán



Code <sup>1</sup>	Bod mazania
(A)	Výkyvná náprava: štyri maznice na každej strane riadiacej nápravy na páke riadenia
(B)	Klzné plochy na zdvíhacom stožiarí
(C)	Nákladové reťaze
(D)	Jedna maznica na každom z dvoch ložísk zdvíhacieho stožiara
<sup>1</sup> Parametre príslušného maziva nájdete v časti s "tabuľkou s údajmi o údržbe" nižšie pod týmto kódom Code. Tento plán mazania opisuje sériovo vyrábaný vozík so štandardným vybavením. V prípade bodov údržby rôznych verzií vozíkov si pozrite príslušnú kapitolu alebo pokyny výrobcu.	

## Všeobecné informácie o údržbe

## Tabuľka s údajmi o údržbe

## Všeobecné mazacie body

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Mazanie	Vysokotlakové mazivo	Identifikačné číslo 0147873	Podľa potreby

## Batéria

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Plnenie systému	Destilovaná voda		Podľa potreby
	Izolačný odpor		DIN 43539 VDE 0510	Podrobnejšie informácie nájdete v dieľenskej príručke pre daný vozík.

## Brzdový systém

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Plnenie systému	Minerálny olej, brzdová kvapalina	Shell Spirax S4 ATF HDX	Až po hrdlo nádržky na brzdový olej

## Elektrický systém

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Izolačný odpor		DIN EN 1175 VDE 0117	Podrobnejšie informácie nájdete v dieľenskej príručke pre daný vozík.

## Ovládacie prvky/kíby

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Mazanie	Vysokotlakové mazivo	Identifikačné číslo 0147873	Podľa potreby
		Olej	SAE 80 MIL-L2105 API-GL4	Podľa potreby
	Dvojpedálové ovládanie	Vysokotlakové mazivo	Identifikačné číslo 0147873	Podľa potreby

**UPOZORNENIE**

Pri prechode na iný typ hydraulického oleja je potrebné v autorizovanom servisnom stredisku prispôbiť parametre riadiacej jednotky vozíka.

**Hydraulický systém**

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Plnenie systému	Hydraulický olej	HVLP 68 DIN 51524, časť 3	42,0 až 58,0 l v závislosti od zdvíhacieho stožiara a celkovej výšky
		Hydraulický olej na použitie v potravinárskom priemysle (voliteľné vybavenie)	NSF H1 DIN 51524	
		Hydraulický olej pre použitie v chladiarňach	HVLP 32 DIN 51524, časť 3	

**Pneumatiky**

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Superelastické pneumatiky	Limit opotrebovania		Po značku opotrebovania
	Plnogumové pneumatiky	Limit opotrebovania		Po značku opotrebovania
	Vzduchové pneumatiky	Minimálna výška dezénu		Tlak vzduchu: pozrite si informácie na vozíku Min. výška dezénu: 1,6 mm

**Riadiaca náprava**

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
(A)	Ložisko čapu nápravy, guľové ložisko	Univerzálne mazivo	DIN 51825 KPF2	Podľa potreby
	Skrutky kolies	Momentový kľúč		Podrobnejšie informácie nájdete v dieľenskej príručke pre daný vozík.

## Všeobecné informácie o údržbe

## Hnacia náprava

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Skrutky kolies	Momentový kľúč		Podrobnejšie informácie nájdete v dieľskej príručke pre daný vozík.
	Kolesový prevod	Prevodový olej	SAE 80W-90 API-GL4	Podrobnejšie informácie nájdete v dieľskej príručke pre daný vozík.

## Zdvíhací stožiar

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
(B)	Mazanie	Vysokotlakové mazivo	Identifikačné číslo 0147873	Podľa potreby
	Zastavenie	Vôľa		Min. 2 mm
(D)	Ložisko zdvíhacieho stožiara	Mazivo	Aralub 4320 DIN 51825-KPF2N20 Identifikačné číslo 0148659	Plňte mazivom, až kým nezačne vytekať malé množstvo čerstvého maziva
	Skrutky ložiska zdvíhacieho stožiara	Momentový kľúč		Podrobnejšie informácie nájdete v dieľskej príručke pre daný vozík.

## Nákladové reťaze

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
(C)	Mazanie	Vysokozátťažový sprej na reťaze	Plne syntetický Teplotný rozsah: – 35 °C až +250 °C Identifikačné číslo 0156428	Podľa potreby

## Ostrekovací systém

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Plnenie systému	Kvapalina ostrekovača	Zimná, identifikačné číslo 172566	Podľa potreby

**Klimatizácia** (bežná kabína)

Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Plnenie systému	Chladivo	R134a	Množstvo náplne: 1 107 g
	Plnenie systému	Kompresorový olej	POE RL68H	120 ml

**Klimatizácia** (vyvýšená kabína)

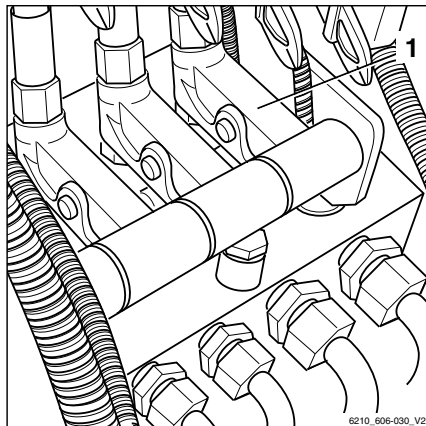
Code	Jednotka	Prevádzkové materiály	Technické údaje	Rozmer
	Plnenie systému	Chladivo	R134a	Množstvo náplne: 1 165 g
	Plnenie systému	Kompresorový olej	POE RL68H	120 ml

## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

## Mazanie spojov a ovládacích prvkov

- Ložiská a kĺby naolejujte alebo namažte podľa "tabuľky s údajmi o údržbe".
- Vodiaci prvok sedadla vodiča
- Závesy dvier kabíny (voliteľné vybavenie)
- Závesy dvierok batérie alebo závesy krytu batérie
- Ovládací tyč (1) pre ventily (s viacpákovým ovládaním)



## Kontrola zámku batérie a zámku dvierok batérie

**▲ NEBEZPEČENSTVO**

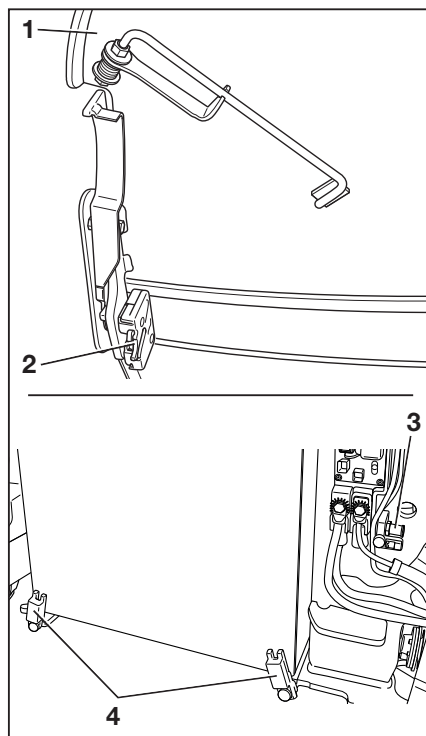
V dôsledku poruchy zámku batérie alebo zámku dvierok batérie môže dôjsť k otvoreniu dvierok batérie a pri naklonení vozíka môže batéria vypadnúť. Pri vypadnutí batérie hrozí nebezpečenstvo smrteľného pomliaždenia.

- Ak je zámok zdeformovaný, poškodený alebo sa ťažko pohybuje, okamžite kontaktujte autorizované servisné stredisko. Vozík nepoužívajte.
- Skontrolujte, či zámok pracuje správne.
- Zámky musia byť namazané a musia sa ľahko pohybovať.
- Zámok skontrolujte po každej nehode.

**UPOZORNENIE**

Interval mazania výrazne ovplyvňujú podmienky používania a podmienkami prostredia, ktorým je vozík vystavený. Vizuálne kontroly a kontrola fungovania zámku sa musia vykonať podľa potreby a každých 1 000 hodín. Podľa potreby namažte všetky pohyblivé súčasti zámku.

- Otvorte dvierka batérie (1).





- Skontrolujte, či sa zámok dvierok (2) aj zaistenie batérie (4) ľahko pohybuje a či nie sú zdeformované alebo poškodené.
- Skontrolujte, či polohovacia skrutka (3) na zámku dvierok riadne dosadá a či nie je zdeformovaná alebo poškodená.
- Namažte mechanizmus zámkov.
- Dvierka batérie opäť zatvorte.

## Údržba bezpečnostného pásu

### NEBEZPEČENSTVO

**Ak bezpečnostný pás pri nehode zlyhá, hrozí nebezpečenstvo smrteľného úrazu!**

Ak je bezpečnostný pás chybný, pri nehode sa môže pretrhnúť alebo rozopnúť a nebude viac pridržovať operátora v sedadle. Operátor tak môže byť vymrštený proti komponentom vozíka alebo von z vozíka.

- Prevádzkovú spoľahlivosť zabezpečte neustálou kontrolou.
- Nepoužívajte vozík s poškodeným bezpečnostným pásom.
- Všetky poškodené bezpečnostné pásy nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Používajte len originálne náhradné diely.
- Na bezpečnostnom páse nevykonávajte žiadne úpravy.



### UPOZORNENIE

*Kontroly uvedené nižšie sa musia vykonávať pravidelne (mesačne). V prípade silného namáhania je potrebná denná kontrola.*

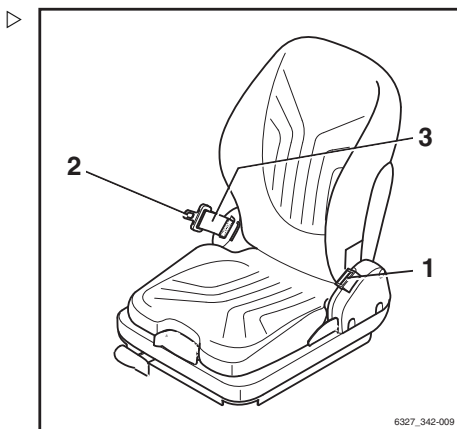
## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

### Kontrola bezpečnostného pásu

- Úplne vytiahnite bezpečnostný pás (3) a skontrolujte, či nie je rozstrapkaný.

Bezpečnostný pás nesmie byť rozstrapkaný ani prerezaný. Švy nesmú byť uvoľnené.

- Skontrolujte, či nie je bezpečnostný pás špinavý.
- Skontrolujte, či súčasti (vrátane upevňovacích bodov) nie sú opotrebované alebo poškodené.



- Skontrolujte, či sa spona (1) správne uzamyká.

Keď je jazýček pásu (2) zasunutý, bezpečnostný pás musí pevne držať. Jazýček pásu (2) sa po stlačení červeného tlačidla (4) musí uvoľniť.

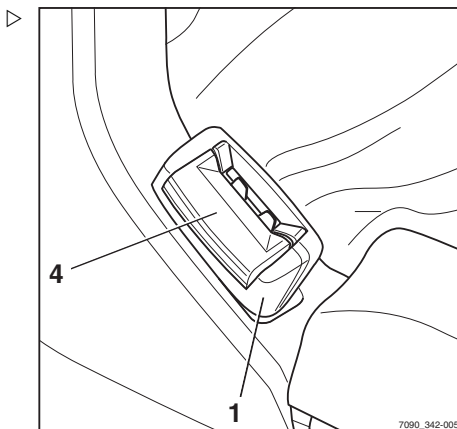
- Automatický blokovací mechanizmus je potrebné aspoň jedenkrát ročne otestovať:
- Odstavte vysokozdvížny vozík na vodorovnom povrchu.
- Vytiahnite bezpečnostný pás trhavým pohybom.

Automatický blokovací mechanizmus musí brániť pásu vo vyťahovaní.

- Zakloňte sedadlo aspoň o 30 ° (ak treba, odmontujte ho).

- Pomaly vytiahnite bezpečnostný pás.

Automatický blokovací mechanizmus musí brániť pásu vo vyťahovaní.



### Čistenie bezpečnostného pásu

- Bezpečnostný pás vyčistite, keď je znečistený, nepoužívajte však chemické čistiace prostriedky (čistenie kefou je postačujúce).

## Výmena po nehode

Bezpečnostný pás sa musí po nehode vždy vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.

## Kontrola sedadla vodiča

### ⚠ VAROVANIE

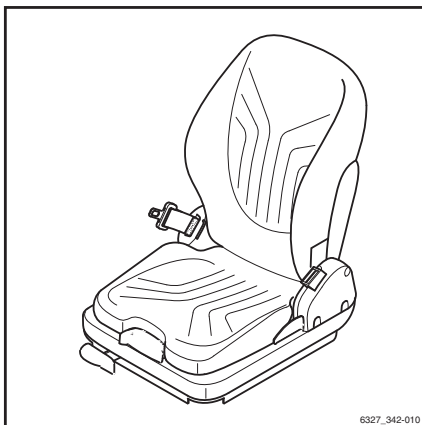
Riziko poranenia!

- Po nehode skontrolujte bezpečnostný pás a upevnenie sedadla vodiča.
- 
- Skontrolujte správnu funkciu ovládacích prvkov.
  - Skontrolujte stav sedadla (napr. opotrebovanie čalúnenia) a bezpečné upevnenie ku kapote.

### ⚠ VAROVANIE

Riziko poranenia!

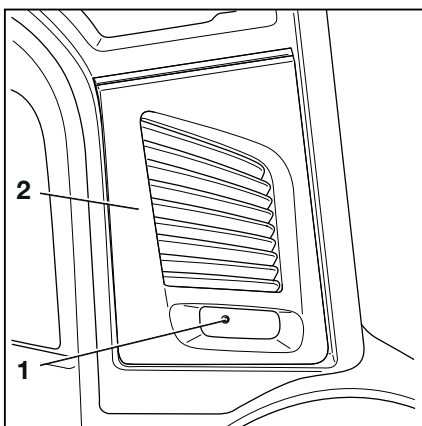
- Ak počas kontroly nájdete nejaképoškodenie, nechajte sedadlo opraviť v servisnom stredisku.



## Údržba kúrenia alebo klimatizácie

### Výmena filtračnej vložky

- Uvoľníte skrutku (1).
- Odmontujete kryt (2).



## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

- Skontrolujte, či nie je znečistená filtračná vložka (1). ▷
- Ak je filtračná vložka sivá, vymeňte ju.



### UPOZORNENIE

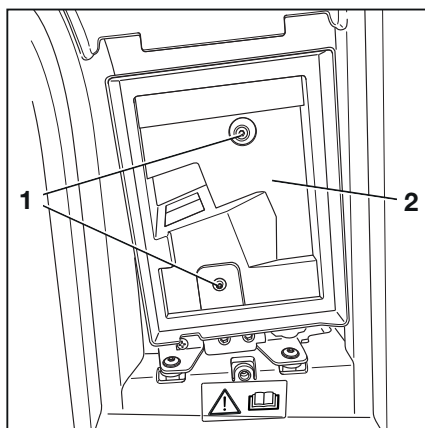
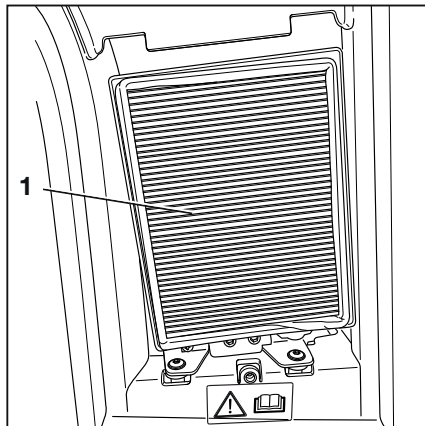
*Filtračnú vložku vymieňajte aspoň raz za dva mesiace.*

### Čistenie prívodu čerstvého vzduchu

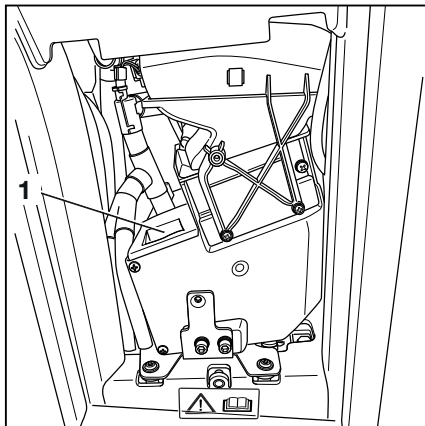
Prívod čerstvého vzduchu je nutné vyčistiť, ak filtračná vložka:

- poškodená,
- je nesprávne zasadená v ráme filtra,
- nebola vymenená každé dva mesiace.

- Vyberte filtračnú vložku.
- Uvoľnite skrutky (1) na ráme filtra (2). ▷
- Vyberte rám filtra (2).



- Odstráňte prach a nečistoty z prívodu čerstvého vzduchu (1) pod držiakom filtračnej vložky.



## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

### Údržba kolies a pneumatík

#### VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nerovnomerného opotrebovania pneumatík!

Nerovnomerné opotrebovanie pneumatík znižuje stabilitu vozíka. Brzdná dráha sa predlží. Jazdné vlastnosti sa zhoršia.

- Opotrebované alebo poškodené pneumatiky okamžite vymeňte.
- Pri výmene kolies alebo pneumatík dbajte na to, aby nedošlo k nakloneniu vozíka na jednu stranu (napr. vždy vymieňajte pravé a ľavé kolesá súčasne).

#### VAROVANIE

V prípade použitia neschválených kolies hrozí nebezpečenstvo nehody.

Kvalita pneumatík a ráfikov ovplyvňuje stabilitu vozíka. Zmeny možno vykonať až po konzultácii s výrobcom.

Časti ráfikov sa nikdy nesmú meniť a taktiež nie je povolené kombinovať časti ráfikov od rôznych výrobcov.

- Ak chcete používať typ pneumatiky alebo pneumatiky od výrobcu, ktorý nebol schválený spoločnosťou STILL, pred ich použitím musíte získať súhlas od spoločnosti STILL.
- Nemeňte časti ráfikov a nekombinujte časti ráfikov od rôznych výrobcov.

## Kontrola stavu a opotrebovania pneumatík

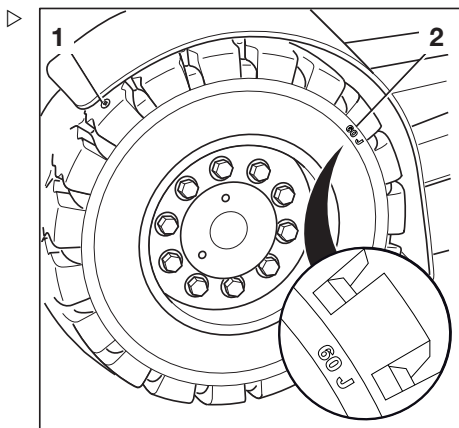
### Superelastické pneumatiky

- Z pneumatík (1) odstráňte akékoľvek zachytené cudzie predmety.

Stupeň opotrebovania pneumatík na jednej náprave musí byť približne rovnaký. Superelastické a plnogumové pneumatiky môžu byť opotrebované až po "limit opotrebovania 60J" (2).

Ak sa má vozík používať v zimných podmienkach v oblastiach, kde platia predpisy StVZO (dopravné predpisy pre cestnú premávku), dezén musí byť najmenej 4 mm.

Superelastické pneumatiky sa môžu potom používať len po "limit opotrebovania 60J" (2), ak sa ich dezén prefrézuje a bude mať hĺbku aspoň 4 mm.



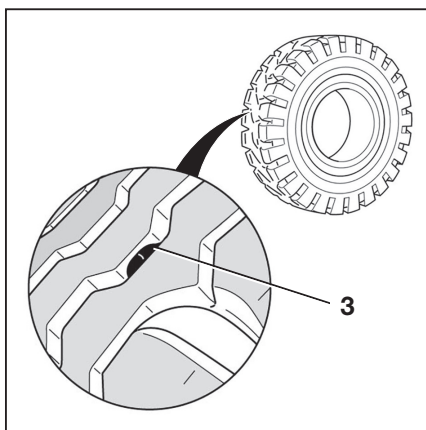
### Vzduchové pneumatiky (voliteľné vybavenie)

- Skontrolujte hĺbku dezénu na všetkých štyroch pneumatikách.

Výška dezénu na vzduchových pneumatikách (voliteľné vybavenie) musí byť aspoň 1,6 mm po celom povrchu dezénu. Ak je hĺbka dezénu opotrebovaná až po značku opotrebovania (2) v ľubovoľnom bode pneumatiky, vymonte pneumatiky na jednej náprave.

Ak sa má vozík používať v zimných podmienkach v oblastiach, kde platia predpisy StVZO (dopravné predpisy pre cestnú premávku), dezén musí byť najmenej 4 mm.

- Z pneumatiky odstráňte všetky zachytené cudzie predmety.



### Kontrola tlaku vzduchu



#### UPOZORNENIE

*Správny tlak vzduchu vo vzduchových pneumatikách (voliteľné vybavenie) závisí od typu použitých pneumatík. Nameraný tlak vzduchu musí zodpovedať údajom výrobcu.*

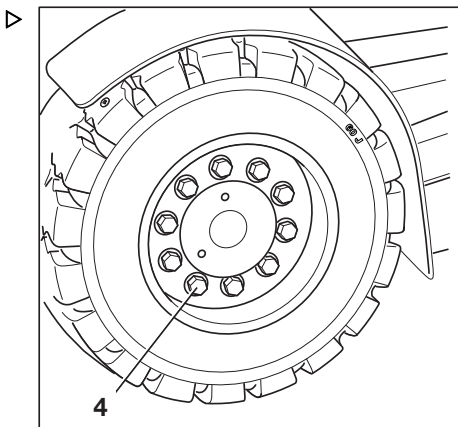
- Dodržiavajte hodnotu tlaku vzduchu na nalepenom štítku na vozíku. Pozrite si "body so štítkami".

## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

- Skontrolujte tlak vzduchu vo všetkých štyroch pneumatikách a porovnajte ho s hodnotami tlaku vzduchu uvedenými na štítkoch.
- Ak sa tlak odlišuje od stanovených hodnôt, pridajte alebo vypust'te vzduch podľa potreby.

## Kontrola upevnenia kolies

- Skontrolujte, či sú upevňovacie skrutky kolies (4) hnacej nápravy a riadiacej nápravy pevne utiahnuté na mieste, a v prípade potreby ich dotiahnite.
- Dodržiavajte uťahovacie momenty uvedené v "tabuľke s údajmi o údržbe".



## Údržba riadiacej nápravy

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Skontrolujte, či niektorý zo spojov riadiacej nápravy nie je vyrazený.
- Skontrolujte, či na riadiacej náprave nie sú ohnuté časti.

## Mazanie riadiacej nápravy



### UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

*Použitie mazivo a znečistené zariadenia zlikvidujte v súlade s národnými predpismi krajiny, v ktorej sa vozík používa.*

Spoje riadiacej nápravy majú po štyri maznice na každej strane.

- Naplňte maznice riadiacej nápravy mazivom podľa "tabuľky s údajmi o údržbe", až kým staré mazivo nezačne vytekať.



**⚠ VAROVANIE**

Nebezpečenstvo pomliaždenia!  
Neaktivujte riadenie počas mazania.

**UPOZORNENIE**

*Ak po niekoľkých záberoch staré mazivo nezačne vytekať, musí sa aktivovať riadenie. Týmto sa uľahčí vytekanie maziva zo spojov.*

- Vozík zapnite.
- Aktivujte riadenie.
- Vozík znova bezpečne zaparkujte.
- Zopakujte postup mazania.

**UPOZORNENIE**

*Upozornenie: čím častejšie vozík čistíte, tým častejšie ho musíte mazať.*

**Kontrola batérie**

- Informácie o kontrole batérie nájdete v kapitole s názvom "Kontrola stavu batérie, hladiny a hustoty kyseliny".

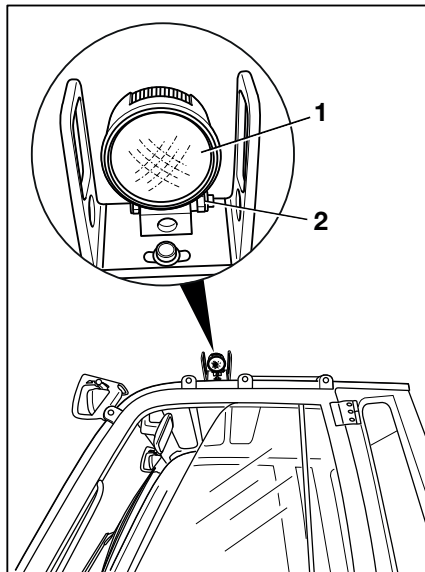
## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

## Nastavenie svetla výstražnej zóny ▶

- Zapnite vozík.
- Presvedčte sa, či je aktivovaná parkovacia brzda.
- Uvoľnite matice (2) a nastavte jednotlivé svetlomety.
- Nastavte svetlomet (1).

Vzdialenosť od svetelného pásu k vozíku musí byť v rozsahu 70 – 75 cm.

- Matice (2) opätovne utiahnite.



## Výmena poistiek



## ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

Poistková skrinka je pod vysokým napätím. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Poistkovú skrinku **neotvárajte**.
- Poistky sa musia nechať vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.

## Kontrola tesnosti hydraulického systému



### VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia hydraulickým olejom pod tlakom!

Hydraulický olej môže pod tlakom uniknúť z rúrok a potrubí a spôsobiť poranenia.

- Pre kontrolou uvoľnite tlak z hydraulického systému
- Používajte preto vhodné ochranné rukavice, ochranné okuliare atď.

### POZOR

Hydraulické hadice časom skrehnú.

- Neskladujte hydraulické hadice viac ako dva roky.
  - Ak sú hydraulické hadice vystavené vysokej miere opotrebovania, nepoužívajte ich viac ako dva roky.
  - V Nemecku je nutné dodržiavať špecifikácie normy "DGUV 113-020".
  - Mimo Nemecka vždy dodržiavajte vnútroštátne predpisy platné v krajine použitia.
- 
- Skontrolujte tesnosť skrutkových spojov potrubí a hadíc (stopy oleja).

Hadicové vedenie vymeňte v prípade, ak sa na nich prejavujú nasledujúce nezvyčajné javy:

- Vonkajšia vrstva bola poškodená alebo je krehká či prasknutá
- Úniky
- Deformácia (napr. nadutie alebo pokrútenie)
- Pripojenie je uvoľnené
- Silné poškodenie alebo korózia armatúry

Rúrky vymeňte v prípade, ak sa na nich prejavujú nasledujúce nezvyčajné javy:

- Opotrebovanie
- Deformácia a ohýbanie
- Úniky

## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

### Kontrola hladiny hydraulického oleja ▷

#### ⚠ VAROVANIE

Hydraulické oleje sú zdraviu škodlivé.

- Postupujte v súlade s bezpečnostnými predpismi stanovenými v kapitole "Hydraulická kvapalina".



#### UPOZORNENIE

*Pri prechode na iný typ hydraulického oleja je potrebné v autorizovanom servisnom stredisku prispôbiť parametre riadiacej jednotky vozíka.*

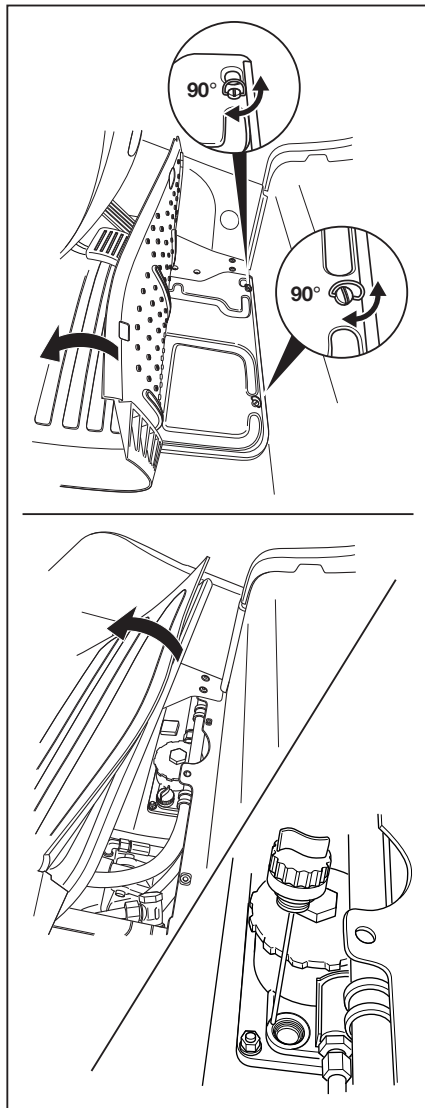
- Bezpečne odstavte vozík na vodorovnom povrchu.
- Nakloňte zdvíhací stožiar dozadu až na doraz.
- Spustite nosník vidlíc a ak sú nasadené nástavce, zasuňte pracovné valce.

#### ⚠ POZOR

Možnosť poškodenia zástrčky batérie!

Ak odpojíte zástrčku batérie, kým je spínacia skrinka zapnutá (pod napätím), vytvorí sa elektrický oblúk. Môže to spôsobiť koróziu kontaktov, čo výrazne skracuje ich životnosť.

- Pred odpojením zástrčky batérie vypnite spínaciu skrinku.
- Okrem núdzových situácií neodpájajte zástrčku batérie, kým je zapnutá spínacia skrinka.
- Odpojte zástrčku batérie.
- Vyklopte rohož podlahovej dosky.
- Bajonetové západky na podlahovej doske otočte o 90° dolava.
- Vyklopte podlahovú dosku spolu s rohožou a zaistite ju na mieste.
- Odskrutkujte odvzdušňovací filter s mierkou oleja proti smeru hodinových ručičiek.
- Udržujte odvzdušňovací filter a mierku oleja vo vodorovnej polohe.
- Pomocou mierky oleja skontrolujte výšku hladiny oleja.



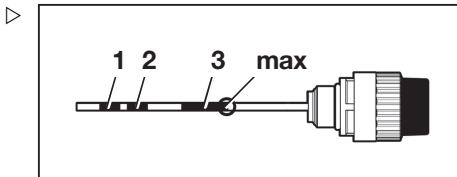
**UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

*Opatrne zachyťte všetok rozliaty hydraulický olej. Tento hydraulický olej zlikvidujte v súlade s predpismi o ochrane životného prostredia.*

Značky (1), (2) a (3) udávajú minimálne úroveň naplnenia pre rôzne verzie zdvíhacieho stožiara.

**UPOZORNENIE**

*Optimálna hladina hydraulického oleja sa nachádza medzi značkami (3) a (max) pre všetky verzie zdvíhacieho stožiara.*

**Priradenie verzie zdvíhacieho stožiara k značke na mierke oleja a objemu náplne oleja**

Značka	Celková výška [mm]				Objem náplne oleja [l]
	Teleskopický zdvíhací stožiar		Triplexový stožiar		
	3,5 t LSP 600	4,5 t a 5,0 t	3,5 t LSP 600 a 4,0 t	4,5 t a 5,0 t	
1	≤ 3250	≤ 2850	≤ 2350	–	42
2	–	3050 do 3250	2500 do 3000	≤ 2600	50
3	–	–	3200	2800 do 3200	58

**POZOR**

Riziko poškodenia.

Ak je hladina hydraulického oleja príliš nízka, riadenie je obmedzené a môže dôjsť k poškodeniu čerpadla.

- Ak je hladina oleja príliš nízka, vozík nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
- Zaskrutkujte odvzdušňovací filter a mierku oleja v smere hodinových ručičiek.
- Znova zatvorte podlahovú dosku.
- Položte rohož podlahovej dosky na miesto.
- Pripojte zástrčku batérie.

**UPOZORNENIE**

*Autorizované servisné stredisko vykoná naplnenie a doplnenie.*

## Udržiavanie pripravenosti na prevádzku

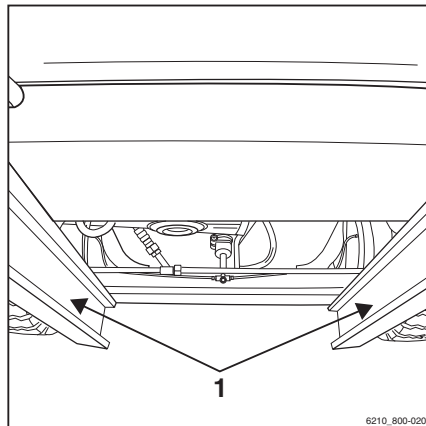
### Mazanie zdvíhacieho stožiara a valčekových dráh

- Odstráňte nečistotu a zvyšky maziva z valčekových dráh.
- Aby sa znížilo opotrebovanie valčekových dráh (1), namažte ich na vonkajšom, prostrednom i vnútornom stožiar; použite adhézne mazivo pre vysoké tlaky. Pozrite si → Kapitola "Tabuľka s údajmi o údržbe", Strana 572 .



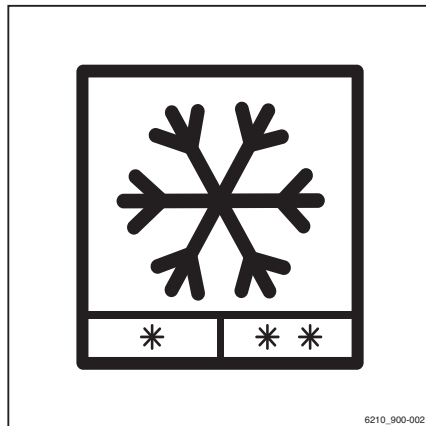
#### UPOZORNENIE

*Nastriekajte dopravníkový pás rovnomerne zo vzdialenosti asi 15-20 cm. Čakajte približne 15 minút, kým zariadenie nebude znova pripravené na prevádzku.*



### Zachovanie pripravenosti na prevádzku v chladiarňach

- Na vozíkoch určených na prevádzku v chladiarňach (špeciálne vybavenie) raz týždenne skontrolujte, či sa voľne pohybujú všetky valčeky a reťaze na zdvíhacom stožiar.



## Údržba po 1 000 hodinách/ročná údržba

### Ďalšie práce, ktoré je potrebné vykonať

- Vykonajte všetky úkony potrebné na udržanie plnej funkčnosti. Pozrite si kapitolu s názvom "Udržiavanie pripravenosti na prevádzku".

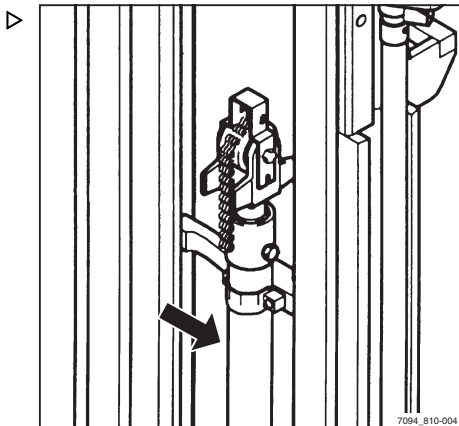
### Kontrola netesností na zdvíhacích valcoch a spojoch

#### **VAROVANIE**

Riziko úrazu

Dodržiavajte bezpečnostné predpisy pre prácu na zdvíhacom stožiarí, pozrite si kapitolu "Práca v prednej časti vozíka".

- Skontrolujte netesnosti na hydraulických spojoch a zdvíhacích valcoch (vizuálna kontrola).
- Netesnosti na skrutkových spojoch alebo na hydraulických valcoch nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku.



## Údržba po 1 000 hodinách/ročná údržba

## Kontrola ramien vidlíc

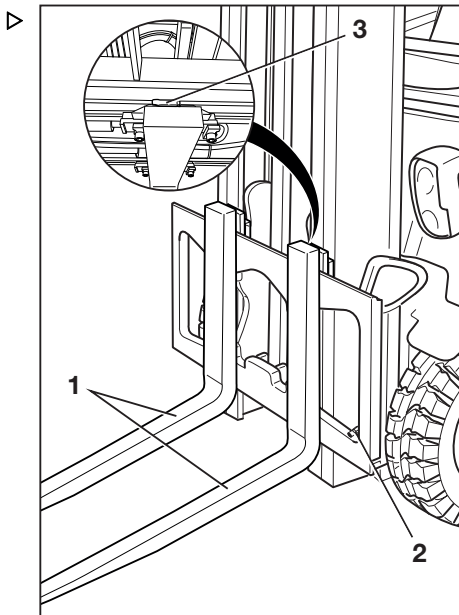
- Skontrolujte, či sa na ramenách vidlíc (1) nenachádzajú viditeľné deformácie. Opatrenie nesmie byť väčšie ako 10 % pôvodnej hrúbky.

**⚠ POZOR**

Riziko poškodenia súčiastok!

Vždy vymieňajte opotrebované ramená vidlíc v pároch.

- Skontrolujte, či západka vidlice (3) funguje správne.
- Skontrolujte, či je poistná skrutka (2) prítomná a nemôže vypadnúť.

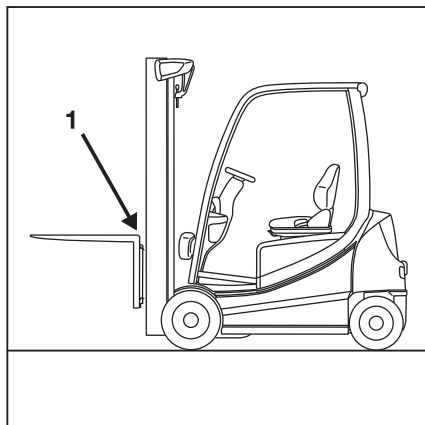


## Kontrola otočných ramien vidlíc

**i UPOZORNENIE**

*Táto kontrola je potrebná iba pri otočných ramenách vidlíc (voliteľné vybavenie).*

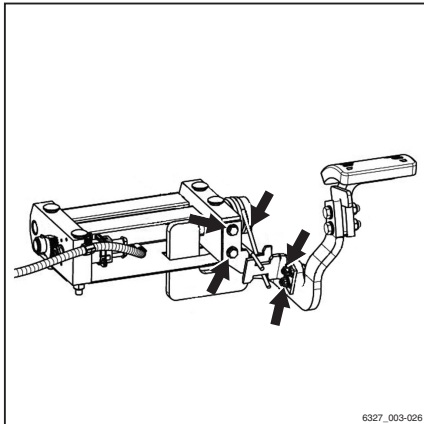
- Skontrolujte, či sa na vonkajšej časti ohybu vidlíc (1) nenachádzajú trhliny. Obráťte sa na servisné stredisko.





## Kontrola dvojitého pedála

- Vyberte podlahovú platňu.
- Skontrolujte, či sú podpery a pružiny mechanizmu dvojitého pedála riadne upevnené.
- Skontrolujte, či sú všetky skrutky zaliate zaist'ovacím lakom.



## Kontrola rámu na výmenu batérie

- Skrutkové spoje a zvary na ráme na výmenu batérie sa musia vizuálne kontrolovať.

Údržba po 1 000 hodinách/ročná údržba

**6**

---

## **Technické údaje**

## Ergonomické rozmery

## Ergonomické rozmery

**VAROVANIE**

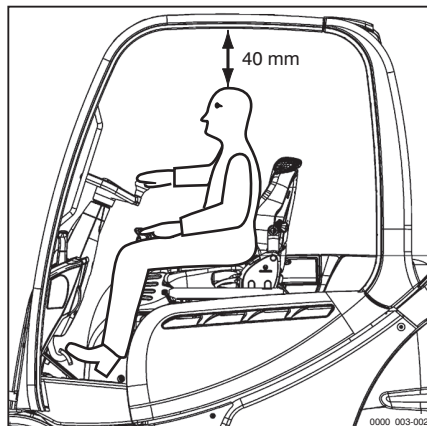
Nebezpečenstvo poranenia hlavy pri náraze!

Ak sa hlava obsluhy sa nachádza príliš blízko k spodnej časti strechy, odpruženie sedadla vodiča alebo nehoda môžu spôsobiť náraz hlavy do ochranej strechy vodiča.

Aby nedošlo k poraneniu hlavy, musí sa dodržať minimálna vzdialenosť **40 mm** medzi spodnou stranou strechy a hlavou najvyššieho operátora.

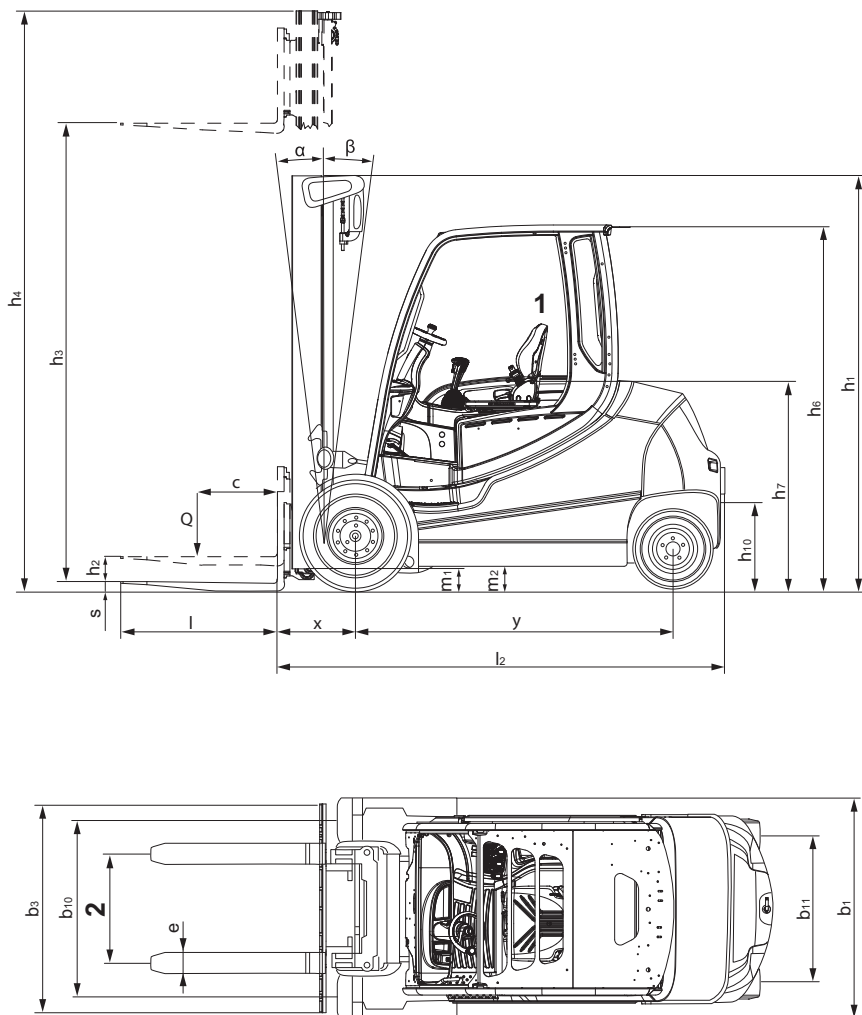
Na určenie skutočného priestoru pre hlavu musí operátor sedieť na sedadle vodiča a pruženie sedadla musí byť nastavené podľa požiadaviek tohto vodiča.

V dôsledku odlišností vo výške a telesnej hmotnosti, ako aj širokej škály typov sedadiel vodiča a ochranných striech, je potrebné zabezpečiť minimálny priestor pre hlavu v každom vozíku.



Priestor pre vodiča bol navrhnutý so zreteľom na ergonómiu na pracovisku a v súlade s normou EN ISO 3411. Vo všeobecnosti má obsluha dostatočný priestor na bezpečné dosiahnutie ovládacích prvkov a na ovládanie vozíka tak, aby bol zaistený výhľad na obrysy vozíka. Operátori, ktorých telesné rozmery sa líšia od špecifikovaných rozmerov, na ktorých je založená norma EN ISO 3411, musia byť osobitne posúdení prevádzkovateľom.

## Rozmery



1 Sedadlo je nastaviteľné  $\pm 90$  mm

2 Vzdialenosť vidlic je nastaviteľná.

## Rozmery

**UPOZORNENIE**

*Rozmery  $h_1$ ,  $h_3$ ,  $h_4$ ,  $h_6$  a  $b_1$  sú prispôsobené potrebám konkrétneho zákazníka a sú uvedené v potvrdení objednávky.*

## Katalógový list VDI pre RX60-35 (Plus)/600 Li-Ion



### UPOZORNENIE

*V tomto katalógovom liste VDI sú uvedené iba technické údaje pre vozíky so štandardným vybavením. Pri použití iných pneumatík, zdvíhacieho stožiaru, prídavných zariadení a pod. sa tieto hodnoty môžu zmeniť.*

### Základné údaje

Model		RX60-35 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6331
Výrobca		STILL GmbH
Pohon		Elektrický
Prevádzka		Sedadlo vodiča
Nosnosť/zát'až	Q (kg)	3 500
Ťažisko nákladu	c (mm)	600
Vzdialenosť nákladu	x (mm)	515
Rázvor náprav	y (mm)	2046

### Hmotnosti

Model		RX60-35 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6331
Pohotovostná hmotnosť vrátane batérie	kg	6310
Nosnosť prednej nápravy, s nákladom	kg	8747
Nosnosť zadnej nápravy, s nákladom	kg	1063
Nosnosť prednej nápravy, bez nákladu	kg	3322
Nosnosť zadnej nápravy, bez nákladu	kg	2988

## Katalógový list VDI pre RX60-35 (Plus)/600 Li-Ion

## Kolesá, rám podvozka

Model		RX60-35 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6331
Pneumatiky		SE
Rozmer predných pneumatík		250/70-15
Rozmer zadných pneumatík		200/75-9 (21 x 8 – 9)
Počet kolies vpredu (x = hnacie)		2x
Počet kolies vzadu (x = hnacie)		2
Rozchod kolies, vpredu	b10 (mm)	1095
Rozchod zadných kolies	b11 (mm)	920

## Základné rozmery

Model		RX60-35 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6331
Naklonenie zdvíhacieho stožiaru/nosníka vidlíc, dopredu	Stupne	7
Naklonenie zdvíhacieho stožiaru/nosníka vidlíc, dozadu	Stupne	7
Výška so zasunutým zdvíhacím stožiarom	h1 (mm)	2300
Voľný zdvih	h2 (mm)	160
Zdvih <sup>1</sup>	h3 (mm)	2980
Výška s vysunutým zdvíhacím stožiarom	h4 (mm)	3762
Výška nad ochrannou strechou (nízky variant)	h6 (mm)	2336 (2241)
Výška sedadla vzhľadom k SIP (nízky variant)	h7 (mm)	1345
Výška pripojenia	h10 (mm)	540/415
Celková dĺžka	l1 (mm)	4101
Dĺžka vrátane zadnej časti vidlíc	l2 (mm)	2901
Celková šírka	b1 (mm)	1320
Hrúbka ramena vidlice	s (mm)	50
Šírka ramena vidlice	e (mm)	120
Dĺžka ramena vidlice	l (mm)	1200

<sup>1</sup> Uvedené hodnoty menovitého zdvihu zohľadňujú zmenšený objem pneumatiky aj odchýlky priemeru pneumatík.



Model		RX60-35 (Plus)/600 Lítium-iónová batéria
Typové číslo		6331
Nosník vidlíc	Norma; trieda; forma	ISO 2328 III A
Šírka nosníka vidlice	b3 (mm)	1200
Svetlá výška s nákladom pod zdvíhacím stožiarom	m1 (mm)	131
Svetlá výška uprostred rázvoru náprav	m2 (mm)	145
Šírka uličky pre paletu 1 000 x 1 200, priečne <sup>2, 3</sup>	Ast (mm)	4265
Šírka uličky pre paletu 800 x 1 200, pozdĺžne <sup>2, 3</sup>	Ast (mm)	4465
Polomer otáčania	Wa (mm)	2550
Najmenšia vzdialenosť od stredu otáčania	b13 (mm)	725

### Údaje o výkone

Model		RX60-35 (Plus)/600 Lítium-iónová batéria
Typové číslo		6331
Rýchlosť jazdy s nákladom	km/h	20
Rýchlosť jazdy bez nákladu	km/h	20
Rýchlosť zdvihu s nákladom (Plus Performance <sup>4</sup> /Standard Performance)	m/s	0,47/0,42
Rýchlosť zdvihu bez nákladu	m/s	0,53
Rýchlosť spúšťania s nákladom	m/s	0,5
Rýchlosť spúšťania bez nákladu	m/s	0,5
Ťažná sila s nákladom	kg	7280
Ťažná sila bez nákladu	kg	7750
Max. ťažná sila s nákladom (Plus <sup>4</sup> /Standard Performance) <sup>5</sup>	kg	22 720/19170
Max. ťažná sila bez nákladu (Plus <sup>4</sup> /Standard Performance) <sup>5</sup>	kg	22 460/19040
Stúpavosť s nákladom	%	12,4
Stúpavosť bez nákladu	%	20,3
Max. stúpavosť s nákladom (Plus <sup>4</sup> /Standard Performance) <sup>5</sup>	%	22,1/15,9

<sup>2</sup> Bez zohľadnenia prečnievajúcich ramien vidlíc, ak sa používajú.

<sup>3</sup> Platí pre teleskopické a trojité zdvíhacie stožiare.

<sup>4</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>5</sup> Platí pre celkový systém vozíka.

## Katalógový list VDI pre RX60-35 (Plus)/600 Li-Ion

Model		RX60-35 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6331
Max. stúpavosť bez nákladu (Plus <sup>6</sup> /Standard Performance) <sup>7</sup>	%	28,5/28,5
Čas zrýchlenia na 15 m s nákladom (Plus <sup>6</sup> /Standard Performance)	s	5,7/6,8
Čas zrýchlenia na 15 m bez nákladu (Plus <sup>6</sup> /Standard Performance)	s	5,2/5,9
Pracovná brzda		Hydraulicky ovládaná viacmelová brzda

## Sklony

Hodnoty v tabuľke "Údaje o výkone" uvedené ako maximálna stúpavosť sa môžu používať len na porovnanie výkonov vysokozdvížných vozíkov v rámci rovnakej kategórie. Uvedené hodnoty v žiadnom prípade nepredstavujú bežné denné prevádzkové podmienky.

 **VAROVANIE**

Na zachovanie bezpečnosti vozíka (s nákladom alebo bez neho) je maximálny povolený sklon stúpania alebo klesania počas jazdy 15 %.

- V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

## Elektrický motor

Model		RX60-35 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6331
Hnací motor, výkon S2: 60 minút	kW	2 x 11
Motor zdvíhu, výkon S3 pri 15 % ED	kW	25
Batéria	Štandardná: obvod	DIN 43536 A
Napätie batérie	U (V)	80
Kapacita batérie	K <sub>5</sub> Ah	840 (-930)
Hmotnosť batérie	kg	2178

<sup>6</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>7</sup> Platí pre celkový systém vozíka.

<b>Model</b>		<b>RX60-35 (Plus)/600 Lítium-iónová batéria</b>
<b>Typové číslo</b>		<b>6331</b>
Spotreba energie podľa normy EN 16796 (Plus <sup>8</sup> / Standard Performance)	kWh/h	9,2/9,2
Manipulačný výkon (Plus <sup>8</sup> /Standard Performance)	t/h	258/236
Spotreba energie pri tomto manipulačnom výkone (Plus <sup>8</sup> /Standard Performance)	kWh/h	9,7/8,7

## Iné

<b>Model</b>		<b>RX60-35 (Plus)/600 Lítium-iónová batéria</b>
<b>Typové číslo</b>		<b>6331</b>
Pracovný tlak pre nástavce	bar	250
Prietok oleja pre nástavce	l	50
Hladina akustického tlaku $L_{pAZ}$ , (priestor pre vodiča) <sup>9</sup>	dB (A)	66
Vibrácie tela: zrýchlenie v súlade s normou EN 13059	$m/s^2$	0,42
Spriahadlo, typ		Kolík

<sup>8</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>9</sup> Bez kabíny. Hodnoty s kabínou sú iné.

Katalógový list VDI RX60-40 (Plus)/lítium-iónová batéria a RX60-40 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

## Katalógový list VDI RX60-40 (Plus)/lítium-iónová batéria a RX60-40 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

### UPOZORNENIE

V tomto katalógovom liste VDI sú uvedené iba technické údaje verzie vozíka so štandardným vybavením. Pri použití iných pneumatík, zdvíhacieho stožiara, prídavných zariadení a pod. sa tieto hodnoty môžu zmeniť.

### Základné údaje

Model		RX60-40/lítium-iónová batéria	RX60-40 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6332	6333
Výrobca		STILL GmbH	STILL GmbH
Pohon		Elektrický	Elektrický
Prevádzka		Sedadlo vodiča	Sedadlo vodiča
Nosnosť/záťaž	Q (kg)	4000	4000
Ťažisko nákladu	c (mm)	500	600
Vzdialenosť nákladu	x (mm)	515	515
Rázvor náprav	y (mm)	2046	2046

### Hmotnosti

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Pohotovostná hmotnosť vrátane batérie	kg	6310	6582
Nosnosť prednej nápravy, s nákladom	kg	9326	9512
Nosnosť zadnej nápravy, s nákladom	kg	984	1070
Nosnosť prednej nápravy, bez nákladu	kg	3322	3312
Nosnosť zadnej nápravy, bez nákladu	kg	2988	3270

## Kolesá, rám podvozka

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Pneumatiky		SE	SE
Rozmer pneumatík, vpredu		250/70-15	355/50-15
Rozmer pneumatík, vzadu		200/75-9 (21 x 8 – 9)	200/75-9 (21 x 8 – 9)
Počet kolies vpredu (x = hnacie)		2x	2x
Počet kolies vzadu (x = hnacie)		2	2
Rozchod kolies, vpredu	b10 (mm)	1095	1104
Rozchod kolies, vzadu	b11 (mm)	920	920

## Základné rozmery

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Predný náklon zdvíhacieho stožiaru/nosníka vidlíc	Stupne	7	7
Zadný náklon zdvíhacieho stožiaru/nosníka vidlíc	Stupne	7	7
Výška so zasunutým zdvíhacím stožiarom	h1 (mm)	2300	2300
Voľný zdvih	h2 (mm)	160	160
Zdvih <sup>10</sup>	h3 (mm)	2980	2980
Výška s vysunutým zdvíhacím stožiarom	h4 (mm)	3762	3987
Výška nad ochrannou strechou (nízky variant)	h6 (mm)	2336 (2241)	2333 (2243)
Výška sedadla vzhľadom k SIP (nízky variant)	h7 (mm)	1345	1343
Výška pripojenia	h10 (mm)	540/415	540/415
Celková dĺžka	l1 (mm)	4101	4101
Dĺžka vrátane zadnej časti vidlíc	l2 (mm)	2901	2901
Celková šírka	b1 (mm)	1320	1399
Hrúbka ramena vidlice	s (mm)	50	50
Šírka ramena vidlice	e (mm)	120	120
Dĺžka ramena vidlice	l (mm)	1200	1200

<sup>10</sup> Uvedené hodnoty menovitého zdvihu zohľadňujú zmenšený objem pneumatiky aj odchýlky priemeru pneumatiky.

## Katalógový list VDI RX60-40 (Plus)/lítium-iónová batéria a RX60-40 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Nosník vidlíc	Norma; trieda; forma	ISO 2328 III A	ISO 2328 III A
Šírka nosníka vidlice	b3 (mm)	1200	1200
Svetlá výška s nákladom pod zdvíhacím stožiarom	m1 (mm)	129	127
Svetlá výška uprostred rázvoru náprav	m2 (mm)	145	144
Šírka uličky pre palety 1000 x 1200, priečne <sup>1112</sup>	Ast (mm)	4265	4265
Šírka uličky pre paletu 800 x 1200, pozdĺžne <sup>1112</sup>	Ast (mm)	4465	4465
Polomer otáčania	Wa (mm)	2550	2550
Najmenšia vzdialenosť od stredu otáčania	b13 (mm)	725	725

## Údaje o výkone

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Rýchlosť jazdy s nákladom	km/h	20	20
Rýchlosť jazdy bez nákladu	km/h	20	20
Rýchlosť zdvihu s nákladom (plus <sup>12</sup> štandardný výkon)	m/s	0,44/0,40	0,41/0,37
Rýchlosť zdvihu bez nákladu	m/s	0,53	0,53
Rýchlosť spúšťania s nákladom	m/s	0,5	0,5
Rýchlosť spúšťania bez nákladu	m/s	0,5	0,5
Ťažná sila s nákladom	kg	7210	7170
Ťažná sila bez nákladu	kg	7720	7620
Max. trakčná sila s nákladom (plus <sup>13</sup> štandardný výkon) <sup>14</sup>	kg	22700/19150	22730/19170
Max. trakčná sila bez nákladu (plus <sup>13</sup> štandardný výkon) <sup>14</sup>	kg	22460/19040	22690/19230
Stúpanosť s nákladom	%	11,6	11
Stúpanosť bez nákladu	%	19,7	18,8
Max. stúpanosť s nákladom (plus <sup>13</sup> štandardný výkon) <sup>14</sup>	%	21,8/15,5	21,6/15,3

<sup>11</sup> Bez zohľadnenia prečnievajúcich ramien vidlíc, ak sa používajú.

<sup>12</sup> Platí pre teleskopické a trojité zdvíhacie stožiare.

<sup>13</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>14</sup> Platí pre celkový systém vozíka.

## Katalógový list VDI RX60-40 (Plus)/lítium-iónová batéria a RX60-40 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Max. stúpanosť bez nákladu (plus <sup>15</sup> štandardný výkon) <sup>16</sup>	%	28,5/28,5	28,4/28,4
Doba zrýchlenia 15 min s nákladom (plus <sup>15</sup> štandardný výkon)	s	5,8/6,9	5,8/6,9
Doba zrýchlenia 15 min bez nákladu (plus <sup>15</sup> štandardný výkon)	s	5,2/5,9	5,3/6
Pracovná brzda		Hydr. ovládaná viackotúčová brzda	Hydr. ovládaná viackotúčová brzda

### Sklony

Hodnoty v tabuľke "Údaje o výkone" uvedené ako maximálna stúpanosť sa môžu používať len na porovnávanie výkonov vysokozdvižných vozíkov v rámci rovnakej kategórie. Uvedené hodnoty v žiadnom prípade nepredstavujú bežné denné prevádzkové podmienky.

#### VAROVANIE

Na zachovanie bezpečnosti vozíka (s nákladom alebo bez neho) je maximálny povolený sklon stúpania alebo klesania počas jazdy 15 %.

- V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

### Elektrický motor

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Trakčný motor, menovitý výkon pri S2: 60 min	kW	2 x 11	2 x 11
Zdvíhací motor, menovitý výkon pri 15 % ED	kW	25	25
Batéria	Štandardná; obvod	DIN 43536 A	DIN 43536 A
Napätie batérie	U (V)	80	80
Kapacita batérie	K <sub>5</sub> (Ah)	840 (-930)	840 (-930)
Hmotnosť batérie	kg	2178	2178

<sup>15</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>16</sup> Platí pre celkový systém vozíka.

## Katalógový list VDI RX60-40 (Plus)/lítium-iónová batéria a RX60-40 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Spotreba energie podľa normy EN 16796 (Plus Performance <sup>17</sup> /Standard Performance)	kWh/h	9,8/9,8	10,1/9,9
Manipulačný výkon (Plus Performance <sup>17</sup> /Standard Performance)	t/h	272/248	272/248
Spotreba energie pri manipulácii (Plus Performance <sup>17</sup> /Standard Performance)	kWh/h	10,2/9,1	10,3/9,2

## Rôzne

Model		RX60-40	RX60-40/600
Typové číslo		6332	6333
Pracovný tlak pre nástavce	bar	250	250
Prietok oleja pre nástavce	l	50	50
Hladina akustického tlaku $L_{pAZ}$ (priestor pre vodiča) <sup>18</sup>	dB (A)	66	66
Vibrácie tela: zrýchlenie v súlade s normou EN 13059	m/s <sup>2</sup>	0,42	0,42
Záves, kĺb.		Kolík	Kolík

<sup>17</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>18</sup> Bez kabíny. Hodnoty s kabínou sú iné.



## Katalógový list VDI RX60-45 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria



### UPOZORNENIE

*V tomto katalógovom liste VDI sú uvedené iba technické údaje verzie vozíka so štandardným vybavením. Pri použití iných pneumatík, zdvíhacieho stožiaru, prídavných zariadení a pod. sa tieto hodnoty môžu zmeniť.*

### Základné údaje

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6334	6335
Výrobca		STILL GmbH	STILL GmbH
Pohon		Elektrický	Elektrický
Prevádzka		Sedadlo vodiča	Sedadlo vodiča
Nosnosť/zát'az'	Q (kg)	4500	4500
Ťažisko nákladu	c (mm)	500	600
Vzdialenosť nákladu	x (mm)	515	525
Rázvor náprav	y (mm)	2046	2046

### Hmotnosti

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6334	6335
Pohotovostná hmotnosť vrátane batérie	kg	6582	7164
Nosnosť prednej nápravy, s nákladom	kg	10067	10453
Nosnosť zadnej nápravy, s nákladom	kg	1015	1211
Nosnosť prednej nápravy, bez nákladu	kg	3312	3457
Nosnosť zadnej nápravy, bez nákladu	kg	3270	3707

## Katalógový list VDI RX60-45 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

## Kolesá, rám podvozka

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6334</b>	<b>6335</b>
Pneumatiky		SE	SE
Rozmer pneumatík, vpredu		355/50-15	355/50-15
Rozmer pneumatík, vzadu		200/75-9 (21 x 8 – 9)	200/75-9 (21 x 8 – 9)
Počet kolies vpredu (x = hnacie)		2x	2x
Počet kolies vzadu (x = hnacie)		2	2
Rozchod kolies, vpredu	b10 (mm)	1104	1104
Rozchod kolies, vzadu	b11 (mm)	920	920

## Základné rozmery

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6334</b>	<b>6335</b>
Predný náklon zdvíhacieho stožiara/nosníka vidlíc	Stupne	7	7
Zadný náklon zdvíhacieho stožiara/nosníka vidlíc	Stupne	7	7
Výška so zasunutým zdvíhacím stožiarom	h1 (mm)	2300	2300
Voľný zdvih	h2 (mm)	160	160
Zdvih <sup>19</sup>	h3 (mm)	2980	2980
Výška s vysunutým zdvíhacím stožiarom	h4 (mm)	3987	3987
Výška nad ochrannou strechou (nízky variant)	h6 (mm)	2333 (2243)	2333 (2243)
Výška sedadla vzhľadom k SIP (nízky variant)	h7 (mm)	1343	1342
Výška pripojenia	h10 (mm)	540/415	540/415
Celková dĺžka	l1 (mm)	4101	4111
Dĺžka vrátane zadnej časti vidlíc	l2 (mm)	2901	2911
Celková šírka	b1 (mm)	1399	1399
Hrúbka ramena vidlice	s (mm)	50	60

<sup>19</sup> Uvedené hodnoty menovitého zdvihu zohľadňujú zmenšený objem pneumatiky aj odchýlky priemeru pneumatík.

## Katalógový list VDI RX60-45 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6334</b>	<b>6335</b>
Šírka ramena vidlice	e (mm)	120	130
Dĺžka ramena vidlice	l (mm)	1200	1200
Nosník vidlic	Norma; trieda; forma	ISO 2328 III A	ISO 2328 III A
Šírka nosníka vidlice	b3 (mm)	1200	1310
Svetlá výška s nákladom pod zdvíhacím stožiarom	m1 (mm)	127	126
Svetlá výška uprostred rázvoru náprav	m2 (mm)	144	144
Šírka uličky pre palety 1000 x 1200, priečne <sup>20 21</sup>	Ast (mm)	4265	4275
Šírka uličky pre paletu 800 x 1200, pozdĺžne <sup>20 21</sup>	Ast (mm)	4465	4475
Polomer otáčania	Wa (mm)	2550	2550
Najmenšia vzdialenosť od stredu otáčania	b13 (mm)	725	725

## Údaje o výkone

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6334</b>	<b>6335</b>
Rýchlosť jazdy s nákladom	km/h	20	20
Rýchlosť jazdy bez nákladu	km/h	20	20
Rýchlosť zdvihu s nákladom (plus <sup>22</sup> /štandardný výkon)	m/s	0,41/0,37	0,39/0,33
Rýchlosť zdvihu bez nákladu	m/s	0,45	0,45
Rýchlosť spúšťania s nákladom	m/s	0,5	0,5
Rýchlosť spúšťania bez nákladu	m/s	0,5	0,5
Ťažná sila s nákladom	kg	7030	6960
Ťažná sila bez nákladu	kg	7650	7520
Max. trakčná sila s nákladom (plus <sup>22</sup> /štandardný výkon) <sup>23</sup>	kg	22720/19150	22630/19050

<sup>20</sup> Bez zohľadnenia prečnievajúcich ramien vidlic, ak sa používajú.

<sup>21</sup> Platí pre teleskopické a trojité zdvíhacie stožiare.

<sup>22</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>23</sup> Platí pre celkový systém vozíka.

## Katalógový list VDI RX60-45 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6334	6335
Max. trakčná sila bez nákladu (plus <sup>24</sup> /štandardný výkon) <sup>25</sup>	kg	22690/19230	22660/19190
Stúpavosť s nákladom	%	10,5	9,6
Stúpavosť bez nákladu	%	18,8	16,3
Max. stúpavosť s nákladom (plus <sup>24</sup> /štandardný výkon) <sup>25</sup>	%	21,3/15	21/14,6
Max. stúpavosť bez nákladu (plus <sup>24</sup> /štandardný výkon) <sup>25</sup>	%	28,4/28,4	28/28
Doba zrýchlenia 15 min s nákladom (plus <sup>24</sup> /štandardný výkon)	s	5,9/7	6,1/7,2
Doba zrýchlenia 15 min bez nákladu (plus <sup>24</sup> /štandardný výkon)	s	5,3/6	5,5/6,1
Pracovná brzda		Hydr. ovládaná viacotúčová brzda	Hydr. ovládaná viacotúčová brzda

## Sklony

Hodnoty v tabuľke "Údaje o výkone" uvedené ako maximálna stúpavosť sa môžu používať len na porovnávanie výkonov vysokozdvížných vozíkov v rámci rovnakej kategórie. Uvedené hodnoty v žiadnom prípade nepredstavujú bežné denné prevádzkové podmienky.

### VAROVANIE

Na zachovanie bezpečnosti vozíka (s nákladom alebo bez neho) je maximálny povolený sklon stúpania alebo klesania počas jazdy 15 %.

- V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

<sup>24</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>25</sup> Platí pre celkový systém vozíka.

## Elektrický motor

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6334</b>	<b>6335</b>
Trakčný motor, menovitý výkon pri S2: 60 min	kW	2 x 11	2 x 11
Zdvíhací motor, menovitý výkon pri 15 % ED	kW	25	25
Batéria	Štandardná; obvod	DIN 43536 A	DIN 43536 A
Napätie batérie	U (V)	80	80
Kapacita batérie	K <sub>5</sub> (Ah)	840 (-930)	840 (-930)
Hmotnosť batérie	kg	2178	2178
Spotreba energie podľa normy EN 16796 (Plus Performance <sup>26</sup> /Standard Performance)	kWh/h	10,9/10,3	11,4/10,7
Manipulačný výkon (Plus Performance <sup>26</sup> /Standard Performance)	t/h	298/282	298/282
Spotreba energie pri manipulácii (Plus Performance <sup>26</sup> /Standard Performance)	kWh/h	10,5/9,6	10,9/10,3

## Rôzne

Model		RX60-45 lítium-iónová batéria	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6334</b>	<b>6335</b>
Pracovný tlak pre nástavce	bar	250	250
Prietok oleja pre nástavce	l	50	50
Hladina akustického tlaku L <sub>pAZ</sub> , (priestor pre vodiča) <sup>27</sup>	dB (A)	66	66
Vibrácie tela: zrýchlenie v súlade s normou EN 13059	m/s <sup>2</sup>	0,42	0,42
Záves, kĺb.		Kolík	Kolík

<sup>26</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>27</sup> Bez kabíny. Hodnoty s kabínou sú iné.

Katalógový list VDI RX60-50 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

## Katalógový list VDI RX60-50 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria



### UPOZORNENIE

V tomto katalógovom liste VDI sú uvedené iba technické údaje verzie vozíka so štandardným vybavením. Pri použití iných pneumatík, zdvíhacieho stožiara, prídavných zariadení a pod. sa tieto hodnoty môžu zmeniť.

### Základné údaje

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6336	6337
Výrobca		STILL GmbH	STILL GmbH
Pohon		Elektrický	Elektrický
Prevádzka		Sedadlo vodiča	Sedadlo vodiča
Nosnosť/zátiaľ	Q (kg)	4990	4990
Ťažisko nákladu	c (mm)	500	600
Vzdialenosť nákladu	x (mm)	525	525
Rázvor náprav	y (mm)	2046	2120

### Hmotnosti

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
Typové číslo		6336	6337
Pohotovostná hmotnosť vrátane batérie	kg	7164	7768
Nosnosť prednej nápravy, s nákladom	kg	10971	11475
Nosnosť zadnej nápravy, s nákladom	kg	1183	1283
Nosnosť prednej nápravy, bez nákladu	kg	3457	3814
Nosnosť zadnej nápravy, bez nákladu	kg	3707	3954

## Kolesá, rám podvozka

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6336</b>	<b>6337</b>
Pneumatiky		SE	SE
Rozmer pneumatík, vpredu		355/50-15	355/50-15
Rozmer pneumatík, vzadu		200/75-9 (21 x 8 – 9)	225/75-10 (23 x 9 – 10)
Počet kolies vpredu (x = hnacie)		2x	2x
Počet kolies vzadu (x = hnacie)		2	2
Rozchod kolies, vpredu	b10 (mm)	1104	1104
Rozchod kolies, vzadu	b11 (mm)	920	932

## Základné rozmery

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6336</b>	<b>6337</b>
Predný náklon zdvíhacieho stožiaru/nosníka vidlíc	Stupne	7	7
Zadný náklon zdvíhacieho stožiaru/nosníka vidlíc	Stupne	7	5
Výška so zasunutým zdvíhacím stožiarom	h1 (mm)	2300	2399
Voľný zdvih	h2 (mm)	160	160
Zdvih <sup>28</sup>	h3 (mm)	2980	2780
Výška s vysunutým zdvíhacím stožiarom	h4 (mm)	3987	3887
Výška nad ochrannou strechou (nízky variant)	h6 (mm)	2333 (2243)	2348 (2253)
Výška sedadla vzhľadom k SIP (nízky variant)	h7 (mm)	1342	1351
Výška pripojenia	h10 (mm)	540/415	560/435
Celková dĺžka	l1 (mm)	4111	4220
Dĺžka vrátane zadnej časti vidlíc	l2 (mm)	2911	3020
Celková šírka	b1 (mm)	1399	1399
Hrúbka ramena vidlice	s (mm)	60	60
Šírka ramena vidlice	e (mm)	130	130
Dĺžka ramena vidlice	l (mm)	1200	1200

<sup>28</sup> Uvedené hodnoty menovitého zdvihu zohľadňujú zmenšený objem pneumatiky aj odchýlky priemeru pneumatík.

## Katalógový list VDI RX60-50 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6336</b>	<b>6337</b>
Nosník vidlíc	Norma; trieda; forma	ISO 2328 III A	ISO 2328 III A
Šírka nosníka vidlice	b3 (mm)	1310	1310
Svetlá výška s nákladom pod zdvíhacím stožiarom	m1 (mm)	126	125
Svetlá výška uprostred rázvoru náprav	m2 (mm)	144	153
Šírka uličky pre palety 1000 x 1200, priečne <sup>29 30</sup>	Ast (mm)	4275	4370
Šírka uličky pre paletu 800 x 1200, pozdĺžne <sup>29 30</sup>	Ast (mm)	4475	4570
Polomer otáčania	Wa (mm)	2550	2645
Najmenšia vzdialenosť od stredu otáčania	b13 (mm)	725	729

## Údaje o výkone

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6336</b>	<b>6337</b>
Rýchlosť jazdy s nákladom	km/h	20	20
Rýchlosť jazdy bez nákladu	km/h	20	20
Rýchlosť zdvihu s nákladom (plus <sup>31</sup> /štandardný výkon)	m/s	0,39/0,33	0,39/0,31
Rýchlosť zdvihu bez nákladu	m/s	0,45	0,45
Rýchlosť spúšťania s nákladom	m/s	0,5	0,5
Rýchlosť spúšťania bez nákladu	m/s	0,5	0,5
Ťažná sila s nákladom	kg	6800	6750
Ťažná sila bez nákladu	kg	7490	7430
Max. trakčná sila s nákladom (plus <sup>31</sup> /štandardný výkon) <sup>32</sup>	kg	22620/19030	22590/19000
Max. trakčná sila bez nákladu (plus <sup>31</sup> /štandardný výkon) <sup>32</sup>	kg	22660/19190	22560/19090
Stúpavosť s nákladom	%	9,2	8,9

<sup>29</sup> Bez zohľadnenia prečnievajúcich ramien vidlíc, ak sa používajú.

<sup>30</sup> Platí pre teleskopické a trojité zdvíhacie stožiare.

<sup>31</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>32</sup> Platí pre celkový systém vozíka.



## Katalógový list VDI RX60-50 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6336</b>	<b>6337</b>
Stúpavosť bez nákladu	%	16,3	15,5
Max. stúpavosť s nákladom (plus <sup>33</sup> /štandardný výkon) <sup>34</sup>	%	20,7/14,2	20,4/13,8
Max. stúpavosť bez nákladu (plus <sup>33</sup> /štandardný výkon) <sup>34</sup>	%	28/28	27,5/27,5
Doba zrýchlenia 15 min s nákladom (plus <sup>33</sup> /štandardný výkon)	s	6,2/7,3	6,3/7,4
Doba zrýchlenia 15 min bez nákladu (plus <sup>33</sup> /štandardný výkon)	s	5,5/6,1	5,7/6,2
Pracovná brzda		Hydr. ovládaná viackotúčová brzda	Hydr. ovládaná viackotúčová brzda

## Sklony

Hodnoty v tabuľke "Údaje o výkone" uvedené ako maximálna stúpavosť sa môžu používať len na porovnávanie výkonov vysokozdvížných vozíkov v rámci rovnakej kategórie. Uvedené hodnoty v žiadnom prípade nepredstavujú bežné denné prevádzkové podmienky.

### VAROVANIE

Na zachovanie bezpečnosti vozíka (s nákladom alebo bez neho) je maximálny povolený sklon stúpania alebo klesania počas jazdy 15 %.

- V prípade otázok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

<sup>33</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>34</sup> Platí pre celkový systém vozíka.

## Katalógový list VDI RX60-50 (Plus) lítium-iónová batéria a RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria

## Elektrický motor

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6336</b>	<b>6337</b>
Trakčný motor, menovitý výkon pri S2: 60 min	kW	2 x 11	2 x 11
Zdvihací motor, menovitý výkon pri 15 % ED	kW	25	25
Batéria	Štandardná; obvod	DIN 43536 A	DIN 43536 A
Napätie batérie	U (V)	80	80
Kapacita batérie	K <sub>5</sub> (Ah)	840 (-930)	840 (-930)
Hmotnosť batérie	kg	2178	2178
Spotreba energie podľa normy EN 16796 (Plus Performance <sup>35</sup> /Standard Performance)	kWh/h	12,0/11,2	12,5/11,7
Manipulačný výkon (Plus Performance <sup>35</sup> /Standard Performance)	t/h	324/315	324/315
Spotreba energie pri manipulácii (Plus Performance <sup>35</sup> /Standard Performance)	kWh/h	11,3/10,8	11,8/11,3

## Rôzne

Model		RX60-50 lítium-iónová batéria	RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria
<b>Typové číslo</b>		<b>6336</b>	<b>6337</b>
Pracovný tlak pre nástavce	bar	250	250
Prietok oleja pre nástavce	l	50	50
Hladina akustického tlaku L <sub>pAZ</sub> : (priestor pre vodiča) <sup>36</sup>	dB (A)	66	66
Vibrácie tela: zrýchlenie v súlade s normou EN 13059	m/s <sup>2</sup>	0,42	0,42
Záves, kĺb.		Kolík	Kolík

<sup>35</sup> Vysokovýkonná verzia

<sup>36</sup> Bez kabíny. Hodnoty s kabínou sú iné.

## Požiadavky na ekodizajn pre elektrické motory a pohony s variabilnými otáčkami

Všetky motory tohto priemyselného vozíka sú vyňaté z pôsobnosti nariadenia (EÚ) 2019/1781/796, pretože tieto motory nespĺňajú popis uvedený v článku 2 "Rozsah pôsobnosti", bod 1, písm. a) a z dôvodu ustanovení článku 2, ods., 2 písm. h) "Motory bezšnúrového a akumulátorového zariadenia" a článku 2, ods. 2, písm. o) "Motory určené špeciálne na pohon elektrických vozidiel".

Všetky pohony s variabilnými otáčkami tohto priemyselného vozíka sú vyňaté z pôsobnosti nariadenia (EÚ) 2019/1781/796, pretože tieto pohony s variabilnými otáčkami nespĺňajú popis uvedený v článku 2, bod 1, písm. b) "Rozsah pôsobnosti".

## Informácie o olovenej batérii

## Informácie o olovenej batérii

**⚠ POZOR**

Hmotnosť a rozmery batérie ovplyvňujú stabilitu vozíka.

Pri výmene batérie sa hmotnostné pomery nesmú zmeniť. Hmotnosť batérie musí zodpovedať hmotnostnému rozsahu, ktorý je predpísaný na výrobnom štítku. Poloha dodatočných závaží sa nesmie meniť. Dno priečinka pre batériu musí byť zatvorené.

- Používajte batérie, ktoré spĺňajú normy DIN.
- Nemeňte polohu dodatočných závaží.
- Porovnajte hmotnosť batérie s údajmi na výrobnom štítku.
- Používajte len priečinkov pre batériu, ktorý je uzatvorený zospodu.

**UPOZORNENIE**

Špecifikácie batérie podľa normy DIN 43536; články v súlade s normou DIN EN 60254-2, 80-V, obvod A

- Údaj o hmotnosti batérie možno nájsť na výrobnom štítku batérie.

**Olovené batérie**

Označenie batérie	Kapacita [Ah]	Priečink	Hmotnosť/hmotnosť protizávaží [kg]	Rozmery priestoru pre batériu [mm]			Obvod
				Dĺžka	Šírka	Výška	
5PzS 700	700	235	234	1028	855	784	A
5PzS 775	775						
5PzV 600	600						
5PzV 700	700						
5TCSM 840	840						
6PzS 840	840	236	-	1028	999	784	
6PzS 930	930						
6PzV 720	720						
6PzV 840	840						
4TCSM 990	990						

**UPOZORNENIE**

Ak chcete prejsť na batérie TENSOR®, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

## Špecifikácie batérie pre lítium-iónové batérie X-Line

### POZOR

Hmotnosť a rozmery batérie ovplyvňujú stabilitu vozíka.

Pri výmene batérie sa hmotnostné pomery nesmú zmeniť. Hmotnosť batérie musí zodpovedať hmotnostnému rozsahu, ktorý je predpísaný na výrobnom štítku. Dno priečinka pre batériu musí byť zatvorené.

### UPOZORNENIE

*Aj keď vozík disponuje prevádzkovým napätím 80 V, použiť možno aj lítium-iónové batérie s menovitým napätím 90 V.*

- Používajte batérie, ktoré spĺňajú normy DIN.
- Porovnajete hmotnosť batérie s údajmi na výrobnom štítku.
- Používajte len priečinok pre batériu, ktorý je uzatvorený zospodu.
- Údaj o hmotnosti batérie možno nájsť na výrobnom štítku batérie.
- Podrobnejšie informácie nájdete na výrobnom štítku a v návode na obsluhu lítium-iónovej batérie.

### X-Line Li-Ion 80 V (BG 7) 42,3 kWh a 74,0 kWh

	Skupina batérií 7.5	Skupina batérií 7.6
Menovité napätie [V]	88,08	88,08
Menovitá kapacita [Ah]	480	840
Menovitá spotreba energie [kWh]	42,3	74,0
Dĺžka [mm]	1028	1028
Šírka [mm]	724	724
Výška [mm]	999	999
Hmotnosť [kg]	2178	2178

- Ak chcete získať ďalšie technické údaje, kontaktujte autorizované servisné stredisko.

## Informácie o prídavnej hydraulike

**Informácie o prídavnej hydraulike**

Informácie o prídavnej hydraulike sa líšia v závislosti od vozíka. Zohľadnite tento fakt pri výbere nástavca.

	Viacpákové ovládanie	Technológia proporcionálneho ventilu
Maximálny tlak v systéme "P <sub>max</sub> "	280 bar	280 bar
Maximálny objemový prietok "Q <sub>max</sub> "	50 l/min	45 l/min
Spúšťač spínacieho ventilu	12 V/2 A	12 V/2 A

**A**

Adresa výrobcu. . . . .	I	Kontrola. . . . .	585
Akumulátorová kyselina. . . . .	58	Kontrola rámu na výmenu. . . . .	593
Asistenčné systémy		Kontrola stavu batérie, hladiny a hustoty kyseliny. . . . .	488
Vynulovanie. . . . .	319	Kontrola úrovne nabitia. . . . .	489
Asistenčné systémy závislé od uhla náklonu		Kontrola zámku. . . . .	576
Automatické nastavenie zvislej polohy stožiara. . . . .	296	Likvidácia. . . . .	28
Odpruženie koncového dorazu náklonu. . . . .	296	Nabíjanie. . . . .	492
Zobrazenie uhla náklonu zdvihadieho stožiara. . . . .	296	Servis. . . . .	487
Asistenčné systémy závislé od výšky zdvihu		Vyrovňavacie nabíjanie. . . . .	497
Elektrická ochrana vidlíc proti opotrebovaniu. . . . .	293	Zástrčka. . . . .	481
Obmedzenie maximálneho zdvihu. . . . .	285	Zmena na lítium-iónové batérie. . . . .	519
Tlmenie dorazu zdvihu. . . . .	284	Zmena typu batérie. . . . .	518
Tlmenie prechodu zdvihu. . . . .	284	Bezpečné parkovanie vozíka. . . . .	214
Zníženie rýchlosti pri zdvihu nosníka vidlíc. . . . .	288	Bezpečnostná kontrola. . . . .	53
Asistenčné systémy závislé od záťaže		Bezpečnostné pokyny pre prácu na zdvihadom stožiari. . . . .	558
Celková záťaž. . . . .	315	Bezpečnostné predpisy pre manipuláciu s lítiovými batériami. . . . .	504
Detekcia preťaženia. . . . .	302	Hmotnosť a rozmery batérie. . . . .	506
Dynamic Load Control 2. . . . .	305	Personál údržby. . . . .	504
Funkcia pohotovostnej hmotnosti. . . . .	313	Protipožiarne opatrenia. . . . .	505
Meranie zaťaženia. . . . .	308	Bezpečnostné predpisy pre manipuláciu s nákladom. . . . .	242
Presné meranie zaťaženia. . . . .	311	Bezpečnostné predpisy pre prácu s batériou. . . . .	483
Asistenčný systém Laser-Smartfork. . . . .	404	Hmotnosť a rozmery batérie. . . . .	485
Automatické nastavenie zvislej polohy stožiara		Personál údržby. . . . .	483
Kalibrácia. . . . .	299	Poškodenie káblov a zástrčiek batérie. . . . .	486
Kontrola správneho fungovania. . . . .	104, 298	Protipožiarne opatrenia. . . . .	484
Prevádzka. . . . .	296	Vykonávanie údržby batérie. . . . .	486
Automatické spriahadlo. . . . .	424	Bezpečnostné predpisy pre prácu s lítiovými batériami. . . . .	506
Odpájanie RO*245. . . . .	430	Bezpečnostné predpisy pre údržbu	
Pripájanie RO*245. . . . .	429	Bezpečnostné zariadenia. . . . .	557
Autorské práva a práva na obchodné značky. . . . .	23	Práce na elektrickom vybavení. . . . .	556
		Práce na hydraulickom vybavení. . . . .	556
		Predpísané hodnoty. . . . .	557
		Všeobecné informácie. . . . .	556
		Bezpečnostné predpisy pre zaobchádzanie so spotrebným materiálom. . . . .	56
		Bezpečnostné predpisy pri riadení. . . . .	179
		Bezpečnostné testy. . . . .	53
		Bezpečnostné zariadenia. . . . .	557
		Bezpečnostný pás. . . . .	122
		Čistenie. . . . .	578
		Kontrola. . . . .	578

**B**

Balenie. . . . .	28
Batéria	
Bezpečnostné predpisy. . . . .	483
Indikátor údržby batérií. . . . .	498
Informácie. . . . .	620

Nefunkčnosť spôsobená chladom. . . . .	125	Emisie. . . . .	60
Odomknutie. . . . .	125	Batéria. . . . .	62
Údržba. . . . .	577	Emisie hluku. . . . .	60
Výmena po nehode. . . . .	579	Vibrácie. . . . .	61
Zapínanie na strmom svahu. . . . .	125	Žiarenie. . . . .	62
Zapnutie. . . . .	123	Ergonomické rozmery. . . . .	596
<b>Blue-Q</b>		<b>F</b>	
Konfigurácia. . . . .	177	Funkcia blokovania hydrauliky. . . . .	240
Popis funkcie. . . . .	174	Funkcia easy Target. . . . .	271
Účinnosť na prídavné spotrebiče. . . . .	174	Definovanie výšok zdvíhu ich zadaním. . . . .	272
Zapnutie a vypnutie. . . . .	176	Definovanie výšok zdvíhu pomocou približovania. . . . .	274
<b>C</b>		Konfigurácia. . . . .	272
Celková záťaž. . . . .	315	Odstránenie nákladu zo skladu. . . . .	278
<b>Č</b>		Ovládanie. . . . .	275
Čas dobehu pre ďalšie zariadenia. . . . .	382	Umiestnenie nákladu v sklade. . . . .	276
Čistenie. . . . .	542	Funkcia pohotovostnej hmotnosti. . . . .	313
Čistenie elektrického systému. . . . .	544	Funkcia trasenia. . . . .	257
Čistenie okien. . . . .	546	Dve páčky. . . . .	260
Čistenie vozíka. . . . .	542	Joystick 4Plus. . . . .	260
<b>D</b>		Spínač ovládaný dotykom prstov. . . . .	261
Definícia zodpovedných osôb. . . . .	30	Štyri páčky. . . . .	261
Displej/riadiaca jednotka		Tri páčky. . . . .	261
Hlavná obrazovka. . . . .	127	Funkcie závislé od hmotnosti nákladu	
Dodatočná montáž. . . . .	37	Dynamic Load Control 1. . . . .	304
Dodatočné vybavenie osvetľovacími zariadeniami. . . . .	163	Funkcie závislé od výšky zdvíhu	
Doplnenie kvapaliny do ostrekovacieho systému. . . . .	376	Prechodné zastavenie zdvíhu. . . . .	279
Držiaky nápojov. . . . .	67	Ukazovateľ výšky zdvíhu. . . . .	271
Dve páčky		<b>H</b>	
Nakláňanie zdvíhacieho stožiara. . . . .	223, 225	Hasiaci prístroj. . . . .	382
Zdvíhnutie a spustenie nosníka vidlíc. . . . .	222, 224	Hlásenia	
<b>Dvierka batérie</b>		O prevádzke. . . . .	434
Kontrola zámku. . . . .	576	O vozíku. . . . .	443
Dynamic Load Control 2. . . . .	305	Úvod. . . . .	434
<b>E</b>		Hlavný displej. . . . .	127
Elektrická ochrana vidlíc proti opotrebovaniu. . . . .	293	Hydraulická kvapalina. . . . .	57
Elektrická parkovacia brzda		Hydraulický systém	
Symbole na zobrazovaco-ovládacej jednotke. . . . .	196	Kontrola hladiny oleja. . . . .	588
		Kontrola tesnosti. . . . .	587
		Odtlakovanie dotykou prstov. . . . .	333
		Odtlakovanie pomocou dotyku prstov a piatej funkcie. . . . .	334
		Odtlakovanie pomocou dvoch páčok. . . . .	327
		Odtlakovanie pomocou ovládača Joystick 4Plus. . . . .	335



Odtlakovanie pomocou ovládania Joystick 4Plus a piatej funkcie. . . . .	336	Zapnutie a vypnutie vnútorného osvetlenia. . . . .	415
Odtlakovanie pomocou štyroch páčok. . . . .	331	Zapnutie vyhrievania zadného okna. . . . .	377
Odtlakovanie pomocou štyroch páčok a piatej funkcie. . . . .	332	Kabína vodiča	
Odtlakovanie pomocou troch páčok. . . . .	329	Používanie. . . . .	97
Odtlakovanie pomocou troch páčok a piatej funkcie. . . . .	330	Kamerový systém s periférnym videním. . . . .	394
Odtlakovanie pomocou viacpákového ovládania. . . . .	325	Katalógový list VDI	
Odtlakovanie pomocou viacpákového ovládania a piatej a šiestej funkcie. . . . .	326	RX60-35 (Plus)/600 lítium-iónová batéria. . . . .	599
Ovládanie pomocou dvoch páčok a piatej funkcie. . . . .	328	RX60-40/lítium-iónová batéria. . . . .	604
Potreba zníženia tlaku. . . . .	322	RX60-40 (Plus)/600 lítium-iónová batéria. . . . .	604
Sprievodca odtlakovaním. . . . .	323	RX60-45 lítium-iónová batéria. . . . .	609
Špeciálna funkcia pre nástavec s funkciou čeľustí. . . . .	337	RX60-45 (Plus)/600 lítium-iónová batéria. . . . .	609
Ukončenie sprievodcu. . . . .	338	RX60-50 lítium-iónová batéria. . . . .	614
		RX60-50 (Plus)/600 lítium-iónová batéria. . . . .	614
<b>I</b>		Klimatizácia. . . . .	419
Informácie o dokumentácii. . . . .	21	Kolesá a pneumatiky	
Informácie o prídavnej hydraulike. . . . .	622	Kontrola stavu a opotrebovania pneumatík. . . . .	583
Informácie o vykonávaní údržby. . . . .	560	Kontrola tlaku vzduchu. . . . .	583
Časový rámec údržby. . . . .	561	Kontrola upevnenia kolies. . . . .	584
Interval nasledujúcej údržby. . . . .	561	Použitie v zimných poveternostných podmienkach. . . . .	583
Informácie StVZO (Dopravné predpisy pre cestnú premávku). . . . .	15	Servis. . . . .	582
<b>J</b>		Kontaktné údaje. . . . .	I
Jazda. . . . .	179	Kontrola dvojitého pedála. . . . .	593
Klesajúce svahy. . . . .	263	Kontrola funkcie. . . . .	84
Sklony. . . . .	263	Kontrola funkcie asistenčných systémov. . . . .	92
Jazda po nakladacích mostoch. . . . .	266	Kontrola funkcie núdzového vypnutia. . . . .	96
Jazdný program		Kontrola hladiny brzdovej kvapaliny. . . . .	97
Konfigurácia A/B. . . . .	185	Kontrola netesností na zdvíhacích valcoch a spojoch. . . . .	591
Výber 1 až 3. . . . .	184	Kontrola pred zmenou	
Výber A/B. . . . .	185	História. . . . .	145
Joystick 4Plus		Obmedzenia vozíka. . . . .	151
Bočný posuv nosníka vidlíc. . . . .	231	Popis. . . . .	139
Nakláňanie zdvíhacieho stožiaru. . . . .	230	Poradie otázok. . . . .	143
Zdvíhnutie a spustenie nosníka vidlíc. . . . .	230	Postup. . . . .	140
		Všetky otázky. . . . .	141
<b>K</b>		Začiatok zmeny. . . . .	147
Kabína. . . . .	409	Kontrola ramien vidlíc. . . . .	592
Otvorenie/zatvorenie 180° dverí. . . . .	410	Kontrola sedadla vodiča. . . . .	579
Otvorenie/zatvorenie bočného okna. . . . .	414	Kontrola stavu nabitia lítium-iónovej batérie. . . . .	510
Otvorenie/zatvorenie dverí. . . . .	409	Kontrola upevnenia kolies. . . . .	584

Kontrola úrovne nabitia . . . . .	489
Kúrenie . . . . .	415
Kvalifikačné požiadavky na personál. . . . .	560

**L**

Likvidácia	
Batéria . . . . .	28
Súčasti . . . . .	28
Lítiová batéria: displej . . . . .	70
Lítiové batérie	
Bezpečnostné predpisy . . . . .	504, 506
Hmotnosť a rozmery batérie . . . . .	506
Personál údržby . . . . .	504
Protipožiarna opatrenia . . . . .	505
Lítium-iónová batéria	
Pripravené na technológiu Li-Ion. . . . .	540
Lítium-iónové batérie	
Displej . . . . .	70
Kontrola stavu nabitia . . . . .	510
Montáž . . . . .	522
Nabíjanie . . . . .	512
Nebezpečenstvá špecifické pre daný produkt . . . . .	36
Nebezpečné oblasti . . . . .	36
Obrázok . . . . .	507
Odborný výcvik vodiča . . . . .	34
Opatrenia prvej pomoci . . . . .	504
Postup v prípade požiaru . . . . .	34
Posúdenie rizík . . . . .	34
Povolené typy batérií . . . . .	33
Predpisy upravujúce skladovanie . . . . .	508
Preprava mimo priestorov . . . . .	35
Špeciálne funkcie . . . . .	33
Vyhlásenie o používaní . . . . .	34
Výrobný štítok . . . . .	15
Zmena typu batérie . . . . .	518

**Ľ**

Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie . . . . .	456
---	-----

**M**

Manipulácia s nákladom . . . . .	242
Manipulácia s pneumatickými pružinami a tlakovými nádobami . . . . .	43
Manuálne spriahadlo	
Odpájanie . . . . .	423
Pripojenie . . . . .	422
Mazanie spojov a ovládacích prvkov . . . . .	576

Meranie zaťaženia . . . . .	308
Kalibrácia . . . . .	309
Miesto použitia . . . . .	18
Modulárny kamerový systém . . . . .	399
Modul voliča smeru jazdy a ukazovateľa . . . . .	81

**N**

Nabíjanie lítium-iónovej batérie . . . . .	512
Nadstavce	
Zdvíhanie nákladu . . . . .	372
Nadvihovanie zdvíhacom . . . . .	557
Náklad	
Jazda . . . . .	256
Určovanie podmienok viditeľnosti počas jazdy s nákladom . . . . .	255
Nakladanie žeriavom . . . . .	550
Nákladné reťaze	
Čistenie . . . . .	545
Nástavce	
Informácie o prídavnej hydraulike . . . . .	622
Osobitné riziká . . . . .	47
Ovládanie dotykom prstov . . . . .	365
Ovládanie dotykom prstov a pomocou piatej funkcie . . . . .	367
Ovládanie pomocou dvoch mini páčok a piatej funkcie . . . . .	356
Ovládanie pomocou dvoch páčok . . . . .	354
Ovládanie pomocou ovládača Joy-stick 4Plus . . . . .	369
Ovládanie pomocou štyroch páčok . . . . .	362
Ovládanie pomocou štyroch páčok a piatej funkcie . . . . .	364
Ovládanie pomocou troch mini páčok a piatej funkcie . . . . .	360
Ovládanie pomocou troch páčok . . . . .	358
Ovládanie pomocou viacpákového ovládania . . . . .	350
Ovládanie pomocou viacpákových ovládacích prvkov a piatej funkcie . . . . .	352
Ovládanie pomocou viacpákových ovládacích prvkov a šiestej funkcie . . . . .	352
Príklad nástavca . . . . .	345
Nástavce vidlic . . . . .	236
Nastavenie ramien vidlic . . . . .	248
Nastupovanie do vozíka . . . . .	88
Nastupovanie v prípade zdvihnutého priestoru pre vodiča . . . . .	89

Návod na obsluhu	
Dátum vydania .....	23
Názorné ilustrácie .....	27
Nebezpečenstvá špecifické pre lítium-iónové batérie .....	36
Nebezpečná oblasť .....	248
Nebezpečné oblasti .....	183
Nebezpečné oblasti lítium-iónových batérií .....	36
Nesprávne používanie .....	18
Nesprávne používanie bezpečnostných zariadení .....	41
Neutrálna poloha .....	187
Núdzová jazda .....	447
Núdzové kladivo .....	447
Núdzové situácie	
Núdzové ovládanie parkovacej brzdy .....	451
Použitie núdzového kladiva .....	447
Prevrátenie vozíka .....	446
Núdzové spúšťanie .....	448
Núdzové vypnutie .....	445
<b>O</b>	
Objednávanie náhradných dielov a opotrebovateľných dielov .....	569
Obmedzenie rýchlosti jazdy	
Konfigurácia .....	207
Zapnutie a vypnutie .....	207
Obrázok lítium-iónových batérií .....	507
Obsluha prepínača smeru jazdy	
Verzia s minipáčkami .....	188
Verzia s modulom voliča smeru jazdy a ukazovateľa .....	190
Verzia s ovládačom Joystick 4Plus .....	189
Verzia s ovládaním dotykom prstov .....	189
Verzia s viacerými pákami .....	188
Odborný výcvik vodiča v oblasti používania lítiových batérií .....	34
Odomknutie vypínača núdzového zastavenia .....	94
Odpruženie koncového dorazu náklonu .....	296
Ochrana vidlice proti opotrebovaniu .....	233
Ochranná strecha vodiča	
Vŕtanie .....	40
Zaťaženie strechy .....	40
Zváranie .....	40
Oleje .....	56
Opatrenia prvej pomoci pri manipulácii s lítiovými batériami	
Personál údržby .....	504
Oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku .....	135
Zmena hesla vedúceho vozového parku .....	137
Zmena kódu PIN vodiča .....	134
Osobitné riziká .....	47
Osvetlenie .....	163
Dodatočná montáž .....	163
STILL SafetyLight® .....	171
Still Safety Light® 4Plus .....	171
Svetlo systému výstražnej zóny Warning Zone Light a Warning Zone Light Plus .....	172
Vybavenie požadované predpismi	
StVZO .....	169
Význam symbolov .....	163
Otočné ramená vidlíc .....	238
Kontrola .....	592
Otvorenie/zatvorenie 180° dverí kabíny .....	410
Otvorenie/zatvorenie bočného okna .....	414
Otvorenie/zatvorenie dverí kabíny .....	409
Otvorenie/zatvorenie dvierok batérie .....	519
Ovládacie a zobrazovacie prvky .....	68
Ovládacie prvky hydraulických a jazdných funkcií	
Dve páčky .....	73
Joystick 4Plus .....	80
Ovládanie dotykom prstov .....	79
Štyri páčky .....	77
Tri páčky .....	75
Viacpákové ovládanie .....	71
Ovládanie	
Zobrazovaco-ovládacia jednotka .....	130
Ovládanie dotykom prstov	
Nakláňanie zdvíhacieho stožiaru .....	229
Zdvíhnutie a spustenie nosníka vidlíc .....	228
Ovládanie výstražného klaksónu .....	95
Označenie zhody .....	6
<b>P</b>	
Parkovacia brzda	
Aktivácia .....	196
Aktivovanie, keď sa vozík pohybuje .....	198
Aktivovanie, keď vozík stojí .....	197
Bezpečné parkovanie vozíka .....	201

Mechanizmus núdzového ovládania. . . . .	451	Predpisy pre vozovky a pracovisko. . . . .	183
Poruchy. . . . .	200	Predpisy upravujúce skladovanie lítiových batérií. . . . .	508
Parkovanie. . . . .	214	Predvoľba výšky zdvihu	
Personál údržby batérií. . . . .	560	Funkcia easy Target. . . . .	271
Pneumatiky		Prehľad	
Zásady bezpečnosti. . . . .	41	Príslušenstvo. . . . .	8
Počítadlo termínov údržby a bezpečnostných kontrol. . . . .	562	Prehľady	
Podloženie kolies klinmi. . . . .	548	Držiak nápojov. . . . .	67
Poistky		Polička. . . . .	67
Výmena. . . . .	586	Priestor pre vodiča. . . . .	66
Poistné krytie v priestoroch podniku. . . . .	33	Vozík. . . . .	64
Polička. . . . .	67	Vypínač núdzového zastavenia. . . . .	70
Popis smeru pohybu vozíka. . . . .	26	Zobrazovaco-ovládacia jednotka. . . . .	68
Popis vozíka. . . . .	2	Preprava. . . . .	547
Poruchy. . . . .	41	Preprava batérie pomocou žeriava	
Poruchy parkovacej brzdy. . . . .	200	Lítiová batéria. . . . .	539
Poruchy pri zdvíhaní. . . . .	239	Olovená batéria. . . . .	538
Postup pri prevrátení vozíka. . . . .	446	Preprava lítium-iónovej batérie. . . . .	35
Postup v núdzových situáciách. . . . .	445	Preprava paliet. . . . .	249
Postup v prípade požiaru pri použití lítiových batérií. . . . .	34	Preprava zavesených nákladov. . . . .	250
Posúdenie rizík. . . . .	34	Presné meranie zaťaženia. . . . .	311
Poškodenie. . . . .	41	Prevádzka s príviesom. . . . .	421
Použitie po uskladnení alebo vyradení z prevádzky. . . . .	553	Prevádzka v chladiarňach. . . . .	431
Používanie pracovných plošín. . . . .	20	Batérie. . . . .	433
Používanie vozíka. . . . .	17	Druhy použitia. . . . .	431
Povolené typy lítium-iónových batérií. . . . .	33	Prevádzka. . . . .	431
Práca v prednej časti vozíka. . . . .	558	Prevádzkovateľ. . . . .	30
Práce na elektrickom vybavení. . . . .	556	Prídavné vybavenie. . . . .	373
Práce na hydraulickom vybavení. . . . .	556	Prídavné zariadenia. . . . .	339
Pracovná brzda		Bezpečnostné informácie. . . . .	339
Aktivácia. . . . .	194	Montáž. . . . .	339, 341
Pracovné materiály		Nastavenie hydraulickej rýchlosti. . . . .	346
Kvalita a množstvo. . . . .	569	Nosnosť. . . . .	341
Pracovné postupy. . . . .	27	Pripojenie. . . . .	341
Pracovné svetlomety		Striedavá prevádzka. . . . .	340
Zapnutie a vypnutie. . . . .	165	Všeobecné ovládanie. . . . .	343
Pracovný svetlomet na cúvanie		Pripínacia podložka. . . . .	420
Zapnutie a vypnutie. . . . .	166	Pripojenie prídavných zariadení. . . . .	339
Práva, povinnosti a pracovné predpisy vodiča. . . . .	31	Pripravené na technológiu Li-Ion. . . . .	540
Pravidelné kontroly. . . . .	53	Pripravenosť na prevádzku	
Pred naložením nákladu		Vozíky určené na prevádzku v chladiarňach. . . . .	590
Štítko nosnosti. . . . .	242	Príslušenstvo. . . . .	8
Predpísané hodnoty. . . . .	557	Prispôsobenie lakt'ovej opierky. . . . .	126
		Prispôsobenie stípička riadenia. . . . .	91

Pristupové oprávnenie prostredníctvom kódu PIN. ....	133	Nastavenie pozdĺžneho horizontálneho odpruženia. ....	108
Zmena kódov PIN. ....	134	Nastavenie pruženia sedadla (MSG 65/MSG 75). ....	107
Prívesy		Otočenie v prípade cúvania. ....	110
Ťahanie. ....	430	Posunutie. ....	106
Priviazanie. ....	549	Zapnutie a vypnutie vyhrievania sedadla. ....	109
Profily vodičov		<b>Sedadlo vodiča MSG 75 E</b>	
Odstránenie. ....	161	Nastavenie. ....	111
Popis. ....	154	Nastavenie bedrovej opierky. ....	113
Premenovanie. ....	158	Nastavenie hĺbky sedadla. ....	115
Výber. ....	154	Nastavenie nastavca operadla. ....	113
Vytváranie. ....	156	Nastavenie operadla sedadla. ....	112
Programy záťaže		Nastavenie pozdĺžneho horizontálneho odpruženia. ....	114
Výber 1 až 3. ....	232	Nastavenie výšky sedadla. ....	114
<b>R</b>		Posunutie. ....	112
Rádio. ....	415	Prispôsobenie pruženia sedadla. ....	111
Ramená vidlic		Zapnutie a vypnutie vyhrievania sedadla. ....	115
Dĺžka. ....	43	Zapnutie a vypnutie vyhrievania sedadla a klimatizácie sedadla. ....	116
Redukcia rýchlostí pri otvorených dverách kabíny. ....	206	<b>Sedadlo vodiča MSG 95</b>	
Režim šprintu		Nastavenie. ....	116
Automatické vypnutie. ....	178	Nastavenie bedrovej opierky. ....	120
Zapnutie a vypnutie. ....	178	Nastavenie hĺbky sedadla. ....	122
Režimy jazdy		Nastavenie nastavca operadla. ....	120
Režim šprintu. ....	177	Nastavenie operadla sedadla. ....	118
STILL Classic. ....	177	Nastavenie pozdĺžneho horizontálneho odpruženia. ....	119
Riadenie. ....	204	Nastavenie sklonu sedadla. ....	121
Riadenie rýchlosti v zákrute (Curve Speed Control). ....	205	Nastavenie tmenia pruženia sedadla. ....	118
Riadiaca náprava		Posunutie. ....	117
Mazanie. ....	584	Prispôsobenie hmotnosti vodiča a úprava výšky sedadla. ....	119
Servis. ....	584	Zapnutie a vypnutie vyhrievania sedadla. ....	121
Riziká a preventívne opatrenia. ....	48	<b>Signálne výrazy. ....</b>	<b>24</b>
Riziká pre zamestnancov. ....	51	<b>Skladovanie vozíka. ....</b>	<b>551</b>
Rotáčny maják		<b>Skúška izolácie</b>	
Zapnutie a vypnutie. ....	170	Testovacie hodnoty pre vozík. ....	54
Rozmery vozoviek. ....	181	<b>Sľečná clona. ....</b>	<b>420</b>
Rozpoznávanie nárazov. ....	373	<b>Smer jazdy</b>	
Rozsah dokumentácie. ....	21	Neutrálna poloha. ....	187
Roztoky CO. ....	22	Výber. ....	187
		Výber u dvojpedálovej verzie. ....	194
		Výmena. ....	192
<b>S</b>			
<b>Sedadlo vodiča MSG 65 a MSG 75</b>			
Nastavenie. ....	105		
Nastavenie bedrovej opierky. ....	108		
Nastavenie nastavca operadla. ....	109		
Nastavenie operadla sedadla. ....	106		

Smer núdzovej jazdy. . . . .	447
Smerovky	
Zapnutie a vypnutie. . . . .	166
Spotrebný materiál. . . . .	56
Bezpečnostné informácie pre hydraulickú kvapalinu. . . . .	57
Bezpečnostné informácie pre manipuláciu s akumulátorovou kyselinou. . . . .	58
Bezpečnostné pokyny pre prácu s olejmi. . . . .	56
Likvidácia. . . . .	59
Správa vozového parku (FleetManager). . . . .	373
Správna poloha sedadla. . . . .	91
Spriahadci kolík v protizávaží. . . . .	422
Spriahadlo RO*244	
Odpájanie. . . . .	428
Pripojenie. . . . .	426
Zatvorenie. . . . .	428
Stabilita. . . . .	46
Stav vozoviek. . . . .	183
Sтираče a ostrekovače čelného skla	
Zapnutie a vypnutie. . . . .	373
Stretávacie svetlá	
Zapnutie a vypnutie. . . . .	164
Stropný snímač. . . . .	377
Svetlo výstražnej zóny	
Nastavenie. . . . .	586
Systém FleetManager	
Rozpoznávanie nárazov. . . . .	373
Systém merania výšky zdvíhu. . . . .	267
Čistenie. . . . .	268
Konštrukcia a funkcia. . . . .	267
Odstránenie porúch. . . . .	269
Režim núdzovej prevádzky v prípade poruchy. . . . .	269
Systém riadenia	
Kontrola správneho fungovania. . . . .	103
<b>Š</b>	
Špecifikácie batérie	
Lítium-iónové batérie X-line. . . . .	621
Olovená batéria. . . . .	620
Štítok nosnosti. . . . .	242
Štyri páčky	
Nakláňanie zdvíhacieho stožiara. . . . .	227
Zdvíhnutie a spustenie nosníka vidlic. . . . .	226

**T**

Tabuľka s údajmi o údržbe. . . . .	572
Batéria. . . . .	572
Brzdový systém. . . . .	572
Elektrický systém. . . . .	572
Hnacia náprava. . . . .	574
Hydraulický systém. . . . .	573
Klimatizácia (bežná kabína). . . . .	575
Klimatizácia (vyvýšená kabína). . . . .	575
Nákladové reťaze. . . . .	574
Ostrekovací systém. . . . .	574
Ovládacie prvky/kíby. . . . .	572
Pneumatiky. . . . .	573
Riadiaca náprava. . . . .	573
Všeobecné mazacie body. . . . .	572
Zdvíhací stožiar. . . . .	574
Technické údaje	
Rozmery. . . . .	597
Tempomat. . . . .	209
Testovanie izolácie. . . . .	53
Testovacie hodnoty trakčnej batérie. . . . .	54

**Ť**

Ťahanie	
Bezpečnostné informácie. . . . .	453
Postup. . . . .	454
Správne použitie. . . . .	17
Ťahanie nákladu. . . . .	421

**U**

Účinnosť a režimy jazdy. . . . .	174
Údržba	
Bezpečnostné predpisy. . . . .	556
Všeobecné informácie. . . . .	560
Údržba bez špeciálnych požiadaviek na kvalifikáciu. . . . .	560
Údržba kúrenia alebo klimatizácie. . . . .	579
Čistenie prívodu čerstvého vzduchu. . . . .	580
Výmena filtračnej vložky. . . . .	579
Umiestnenia štítkov. . . . .	10
Určený spôsob použitia. . . . .	17
Uvedenie do prevádzky. . . . .	17

**V**

Varianty	
180° dvere kabíny. . . . .	410
Asistenčný systém Laser-Smartfork. . . . .	404

Funkcia easy Target	271	Nástavce vidlíc	236
Funkcia trasenia	257	Obmedzenie maximálneho zdvihu	285
Indikátor údržby batérií	498	Obmedzenie rýchlosti jazdy	207
Kamerový systém s periférnym vide- ním	394	Odpuzenie koncového dorazu náklou- nu	296
Kúrenie	415	Ochrana vidlice proti opotrebovaniu	233
Ľahko dostupná zásuvka na nabíjanie	456	Optický systém merania výšky zdvihu	267
Modulárny kamerový systém	399	Otočné ramená vidlíc	238
Oprávnenie na prístup pre vedúceho vozového parku	135	Prechodné zastavenie zdvihu	279
Rádio	415	Presné meranie zaťaženia	311
Snečná clona	420	Pripínacia podložka	420
Vnútorne osvetlenie	415	Pristupové oprávnenie prostredníctvom kódu PIN	133
Zdvíhacie systémy	217	Profily vodičov	154
Varovanie pred používaním neoriginálnych dielov	40	Rozpoznávanie nárazov	373
Váš vozík	2	Správa vozového parku (FleetMana- ger)	373
Verzia		Stierače a ostrekovače čelného skla	373
Stropný snímač	377	STILL SafetyLight® a STILL Safety- Light 4Plus®	171
Verzie zdvíhacieho stožiara	217	Svetlo systému výstražnej zóny War- ning Zone Light a Warning Zone Light Plus	172
Teleskopický zdvíhací stožiar	217	Tempomat	209
Triplexový stožiar	218	Ťmenie dorazu zdvihu	284
Viacpákové ovládanie		Ťmenie prechodu zdvihu	284
Nakláňanie zdvíhacieho stožiara	221	Triplexový stožiar	218
Zdvihnutie a spustenie nosníka vidlíc	220	Ukazovateľ výšky zdvihu	271
Viditeľnosť počas jazdy s nákladom	255	Vstavaná nabíjačka	463
Vizuálne kontroly	84	Zaist'ovací mechanizmus čelustí	348
Vjazd do výt'ahov	264	Zakladací klin	216
Vnútorne osvetlenie	415	Zapnutie použitím tlačidla (voliteľné vy- bavenie)	128
Vodiči	31	Zníženie rýchlosti pri zdvihu nosníka vi- dlíc	288
Voliteľné vybavenie		Zobrazenie uhla náklonu zdvíhacieho stožiara	296
Automatické nastavenie zvislej polohy stožiara	104, 296	Vozovky	181, 183
Blue-Q	174	Klesajúce svahy	182
Celková záťaž	315	Stúpajúce svahy	182
Detekcia preťaženia	302	Šírky uličiek	181
Dynamic Load Control 1	304	Vplyv na životné prostredie	28
Dynamic Load Control 2	305	Vstavaná nabíjačka	
Elektrická ochrana vidlíc proti opotrebo- vaniu	293	Kompatibilné batérie	479
Funkcia pohotovostnej hmotnosti	313	Konfigurácia	465
Hasiaci prístroj	382	Nabíjacia charakteristika	466
Klimatizácia	419	Nabíjanie batérie	469
Kontrola pred zmenou	139	Obmedzenia nabíjacieho prúdu	468
Meranie zaťaženia	308		
Modul voliča smeru jazdy a ukazovate- ľa	81		

Pravidelná kontrola elektrickej bezpečnosti. . . . .	55	Zaist'ovací mechanizmus svoriek	
Údaje o výkone. . . . .	480	Uvoľnenie mechanizmu pomocou štyroch páčok. . . . .	363
Udržiavacie nabíjanie. . . . .	468	Uvoľnenie mechanizmu pomocou troch páčok. . . . .	359
Všeobecné informácie. . . . .	463	Uvoľnenie mechanizmu s ovládačom Joystick 4plus. . . . .	370
Začiatočný čas nabíjania. . . . .	466	Zákaz používania neoprávnenými osobami. . . . .	32
Zmena typu batérie. . . . .	464	Zakladací klin. . . . .	216
Všeobecné informácie. . . . .	5	Základné princípy bezpečnej prevádzky. . . . .	33
Vyčistenie vozíka		Zapnutie	
Po čistení. . . . .	546	použitím tlačidla. . . . .	128
Vyhľadanie o používaní lítium-iónových batérií. . . . .	34	používanie spínacej skrinky. . . . .	127
Vyhľadanie o zhode. . . . .	7	Zástrčka batérie	
Vyhľadanie o zhode ES podľa smernice pre strojné zariadenia. . . . .	7	Odpojenie. . . . .	482
Vyhrievanie zadného okna		Pripojenie. . . . .	481
Zapnutie a vypnutie. . . . .	377	Záťaž	
Výmena batérie		Skladanie. . . . .	262
Lítiová batéria. . . . .	522	Zdvíhanie. . . . .	251
Pomocou elektrického nosného držiaka batérie. . . . .	532	Zdravotnícke pomôcky. . . . .	42
Pomocou vozíka. . . . .	522	Zdvíhací stožiar	
Používanie rámu na výmenu. . . . .	526	Demontáž. . . . .	558
Všeobecné informácie. . . . .	517	Mazanie valčekových dráh. . . . .	590
vysokovýkonnej verzii. . . . .	517	Zabezpečenie proti nakloneniu dozadu. . . . .	558
Výmena ramien vidlíc. . . . .	234	Zabezpečenie proti pádu. . . . .	559
Vynulovanie asistenčných systémov. . . . .	319	Zdvíhací systém	
Vypnutie vozíka. . . . .	214	Dynamika. . . . .	231
Vyradenie vozíka z prevádzky. . . . .	551	Ovládacie prvky. . . . .	218
Výrobné číslo. . . . .	14	Ovládanie dotykom prstov. . . . .	228
Výrobný štítok. . . . .	13	Ovládanie pomocou dvoch páčok. . . . .	222
Výrobný štítok lítiovej batérie. . . . .	15	Ovládanie pomocou joysticku 4Plus. . . . .	229
vysokovýkonnej verzii. . . . .	517	Ovládanie pomocou štyroch páčok. . . . .	226
Výstražný systém		Ovládanie pomocou troch páčok. . . . .	224
Zapnutie a vypnutie. . . . .	168	Viacpákové ovládanie. . . . .	220
Vystupovanie v prípade zdvihnutého priestoru pre vodiča. . . . .	89	Zdvíhanie. . . . .	217, 557
Vystupovanie z vozíka. . . . .	88	Zdvíhanie nákladu. . . . .	247
<b>Z</b>		Zimné pneumatiky. . . . .	583
Začiatok jazdy. . . . .	190	Zmena na lítium-iónové batérie. . . . .	519
Dvojpédálová verzia. . . . .	192	Zmeny na vozíku. . . . .	37
Zahrievanie hydraulického oleja. . . . .	102	Znázornenie funkcií a pracovných postupov. . . . .	27
Zaist'ovací mechanizmus čelustí. . . . .	348	Znázornenie pracovných postupov. . . . .	27
Uvoľnenie mechanizmu dotykom prstov. . . . .	366	Zníženie rýchlosti pri zatáčaní. . . . .	205
Uvoľnenie mechanizmu pomocou dvoch páčok. . . . .	355	Zobrazenia displeja a ovládacej jednotky. . . . .	27



Zobrazenie uhla náklonu zdvíhacieho sto- žiara. ....	296	Zostatkové nebezpečenstvá. ....	45
Zobrazovaco-ovládacia jednotka. ....	68	Zoznam náhradných dielov. ....	II
Hlásenia. ....	434	Zoznam skratiek. ....	24
Otočná. ....	92	Zvyškové riziká. ....	45
		Zvyškové riziko. ....	45





STILL GmbH

56388011518 SK - 12/2023 - 11